叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 少女飞行员与幽灵飞艇(the Girl Aviators And The Phantom Airship) 000001

2. 少女飞行员与幽灵飞艇(the Girl Aviators And The Phantom Airship) 000002

3. 少女飞行员与幽灵飞艇(the Girl Aviators And The Phantom Airship) 000003

4. 少女飞行员与幽灵飞艇(the Girl Aviators And The Phantom Airship) 000004

5. 少女飞行员与幽灵飞艇(the Girl Aviators And The Phantom Airship) 000005

6. 少女飞行员与幽灵飞艇(the Girl Aviators And The Phantom Airship) 000006

7. 少女飞行员与幽灵飞艇(the Girl Aviators And The Phantom Airship) 000007

8. 少女飞行员与幽灵飞艇(the Girl Aviators And The Phantom Airship) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

少女飞行员与幽灵飞艇(The Girl Aviators and the Phantom Airship)

[ðə; ði] [gɜːrl] ['eɪvieɪtər]
THE **GIRL** **AVIATORS**
这 女孩 飞行员

女飞行员

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ðə; ði] ['fæntəm] ['erʃɪp]
THE **PHANTOM** **AIRSHIP**
这 幻影 飞艇

幽灵飞艇

[baɪ]
BY
经过

经过

['mɑːrgrət] ['bɝːnəm, 'bɝːnhæm]
MARGARET **BURNHAM**
玛格丽特 伯纳姆

玛格丽特·伯纳姆

[em] . [ə; eɪ] . ['dɑːnəˌhjuː, 'dɑːnəjuː] & ['kʌmpəni]
M **.** **A** **.** **DONOHUE** **&** **COMPANY**
M . 一个 . 多诺霍 & 公司

MA DONOHUE & COMPANY

[ʃɪ'kɑːgoʊ] [nuː] [jɔːk]
CHICAGO **NEW** **YORK**
芝加哥 新的 约克

芝加哥 纽约

[meɪd] [ɪn][juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Made **in** **U** **.** **S** **.** **A** **.**
制成 在 U . S . 一个 .

美国制造

[ðə; ði][gɜːrl] ['eɪvieɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði]
The **Girl** **Aviators** **and** **the**
这 女孩 飞行员 和 这

女飞行员和

['fæntəm] Airship5
Phantom **Airship5**
幻影 Airship5

幻影飞艇5

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[ðə; ði] ['goʊldən] ['bʌtərflaɪ] .
THE GOLDEN BUTTERFLY .
这 金的 蝴蝶 .

金色的蝴蝶。

“ [rɔi] ! [rɔi] !
“ Roy ! Roy !
” 罗伊 ! 罗伊 !

“罗伊！罗伊！

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
where are you ?
在哪里 是 你 ?

你在哪里?

” ['pegi] ['preskət] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [red] - [brɪk] [pæθ] , [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] ['nuːzpeɪpər] [klʌtʃt]
” Peggy Prescott came flying down the red - brick path , a rustling newspaper clutched
” 佩吉 普雷斯科特 来了 飞行 向下 这 红色的 - 砖 小路 , 一个 沙沙声 报纸 紧握
[ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
in her hand .
在 她 手 .

“佩吉·普雷斯科特沿着红砖小路飞奔而来，手里紧紧攥着一份沙沙作响的报纸。

“ [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [sɪs] , — [wɒts] [ʌp] ?
“ Here I am , sis , — what's up ?
” 这里 我 是 , 妹妹 , — 是什么 向上 ?

“姐姐，我在这儿呢，最近怎么样？”

” [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
” The door of a long ,
” 这 门 的 一个 长的 ,

“一扇长长的门，

[loʊ] [ʃed] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['gɑːrdn] ['oʊpənd] [æz; əz][ə; eɪ]
low shed at the farther end of the old - fashioned garden opened as a
低的 棚 在 这 更远 结尾 的 这 老的 - 造型 花园 打开 作为 一个
['klætɝɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hæmərɪŋ] [ə'brʌptli] ['siːst] .
clattering sound of hammering abruptly ceased .
咔嗒咔嗒 声音 的 锤击 突然 停止 .

老式花园尽头的矮棚门开了，一阵噼里啪啦的敲击声戛然而止。

[rɔi] ['preskət] , [ə; eɪ] ['weɪvi] - ['herd] , [bluː] - [aɪd] [læd] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] , [ɔːr] [ˌðerə'baʊts] , [stʊd]
Roy Prescott , a wavy - haired , blue - eyed lad of seventeen , or thereabouts , stood
罗伊 普雷斯科特 , 一个 波浪状 - 头发 , 蓝色的 - 眼睛 小伙子 的 十七 , 或者 大约 , 站立
[ɪn][ðə; ði] ['pɔːrtl] .
in the portal .
在 这 门户网站 .

罗伊·普雷斯科特，一个十七岁左右、有着波浪状头发和蓝色眼睛的男孩，站在门口。

[hiː; hi] [lʊkt] ['veri] ['bɪznəs] - [laɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːki] ['traʊzərz] , [bluː] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [roʊld] [ʌp] [sliːvz]
He looked very business - like in his khaki trousers , blue shirt and rolled up sleeves
他 看起来 非常 商业 - 喜欢 在 他的 卡其色 裤子 , 蓝色的 衬衫 和 滚动 向上 袖子
.
:
.

他身穿卡其色长裤、蓝色衬衫，卷起袖子，显得非常商务范儿。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃaɪni] ['hæmər] . [sɪks]
In his hand was a shiny hammer . 6
在 他的 手 曾是 一个 闪亮的 锤 . 6

他手里拿着一把锃亮的锤子。6

['pegi] , [kwaɪt] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] , [blæk] [smʌdʒ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['brʌðɝz] [feɪs] ,

Peggy	,	quite	regardless	of	a	big	,	black	smudge	on	her	brother's	face	,
佩吉	,	相当	不管	的	一个	大的	,	黑色的	弄脏	在	她	兄弟	脸	,

佩吉丝毫不在意她哥哥脸上那一大块黑色的污渍，

[θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] “ [ber] [hʌg] , ” [waɪl] [rɔi] ,

threw	her	arms	around	his	neck	in	one	of	her	“	bear	hugs	,	”	while	Roy	,
扔	她	武器	大约	他的	脖子	在	一	的	她	“	熊	拥抱	,	”	尽管	罗伊	,

她用她标志性的“熊抱”搂住他的脖子，而罗伊，

[bɔɪ] - [laɪk] , ['rɪgəld] [ɪn][hɜːr; hər][klæsp][æz; əz][best][hiː; hi][kʊd; kəd] .

boy	-	like	,	wriggled	in	her	clasp	as	best	he	could	.
男生	-	喜欢	,	扭动	在	她	搭扣	作为	最好的	他	可以	.

他像个孩子一样，尽力在她怀里扭动着身体。

“ [naʊ] , [dʒʌst] [lʊk] [hɪr] , ” [kraɪd] ['pegi] , [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn]

“	Now	,	just	look	here	,	”	cried	Peggy	,	quite	out	of	breath	with	her	own
“	现在	,	只是	看	这里	,	”	哭	佩吉	,	相当	出去	的	气息	和	她	自己的

['viːəməns] .

vehemence	.
激烈	.

“现在，你瞧瞧这里，”佩吉喊道，她气喘吁吁，激动不已。

[ʃiː; ʃi] ['flʌrɪʃt] [ðə; ði]['peɪpər]['ʌndər] [hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ənd] , ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [vɔɪs] [ʌv; əv]

She	flourished	the	paper	under	his	nose	and	,	imitating	the	traditional	voice	of
她	繁荣	这	纸	在下面	他的	鼻子	和	,	模仿	这	传统的	嗓音	的

[ə; eɪ] [taʊn] ['kraɪər] , [ə'naʊnst] :

a	town	crier	,	announced	:
一个	镇	哭泣者	,	宣布	:

她把纸条在他鼻子底下晃了晃，模仿着传统城镇公告员的语气宣布：

“ [hɪr] [jiː; ji] !

“	Hear	ye	!
“	听到	是的	!

“听着！

[hɪr] [jiː; ji] !

Hear	ye	!
听到	是的	!

听着！

[hɪr] [jiː; ji] !

Hear	ye	!
听到	是的	!

听着！

[rɔi] ['preskət] [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [æm'bɪʃəs] ['eɪvieɪtər] — [naʊ] [ɪz][jʊr; jər] [tʃæns] !

Roy	Prescott	or	any	of	the	ambitious	aviators	—	now	is	your	chance	!
罗伊	普雷斯科特	或者	任何	的	这	雄心勃勃	飞行员	—	现在	是	你的	机会	!

罗伊·普雷斯科特或者其他任何一位雄心勃勃的飞行员——现在机会来了！

[greɪt] [nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] !

Great	news	from	the	front	!
伟大的	消息	从	这	正面	!

前线传来好消息！

[θɜːrd] [ænd; ənd] [læst] [kɔːl] ! ”

Third	and	last	call	!	”
第三	和	最后的	称呼	!	”

第三次也是最后一次呼叫！

“ [juːv] [gɑːt] [ˌɔːkʃə'nɪrɪŋ] , [ðə; ði] [su'priːm] [kɔːrt] [ænd; ənd][wɔːr] [taɪmz] , [mɪkst] [ʌp] [ə; eɪ][bɪt] ,
“ You've got auctioneering , the Supreme Court and war times , mixed up a bit ,
“ 你已经 得到 拍卖 , 这 最高 法庭 和 战争 时代 , 混合 向上 一个 少量 ,
['hævnt] [juː; jʊ] ?
haven't you ?
还没有 你 ?

“你把拍卖、最高法院和战争时期混为一谈了，是不是？”

” [æskt] [rɔi] [wɪð; wɪθ] ['mæskjəlɪn] [ˌkɑːndɪ'senʃn] , [bʌt; bət] [geɪzɪŋ] ['fɑːndli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [vɪ'veɪʃəs]
” asked Roy with masculine condescension , but gazing fondly at his vivacious
” 问 罗伊 和 男性 居高临下 , 但 凝视 深情地 在 他的 活泼
['sɪstər] [ˌnevərðə'les] .
sister nevertheless .
姐姐 尽管如此 .

“罗伊带着男性特有的居高临下的语气问道，但同时又满眼爱意地看着他活泼的妹妹。

['pegi] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd] [ðen] [θrʌst] [fɔːrθ] [ðə; ði]['peɪpər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
Peggy made a little face and then thrust forth the paper for his examination .
佩吉 制成 一个 小的 脸 和 然后 推力 前进 这 纸 为了 他的 考试 .

佩吉做了个鬼脸，然后把试卷递给他看。

“ [riːd] [ðæt] , [juː; jʊ] [ʌnɪn'θjʊzɪ'æstɪk] ['pɜːrs(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] ,
“ Read that , you unenthusiastic person , ” she demanded ,
“ 读 那 , 你 不热情 人 , ” 她 要求 ,

“读读看，你这个没热情的人！”她命令道。

“ [ænd; ənd] [ðen] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [mɪs] ['mɑːrgrət] ['preskət] [hæz; həz] [gʊd]
“ and then tell me if you don't think that Miss Margaret Prescott has good
“ 和 然后 告诉 我 如果 你 不 思考 那 错过 玛格丽特 普雷斯科特 有 好的
['riːz(ə)n] [tuː; tə] [fiːl] ['sʌmwʌt] [mɔːr] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ðæn; ðən] comports7
reason to feel somewhat more enthusiastic than comports7
原因 到 感觉 有些 更多的 热情的 比 comports7

“那么，如果你不认为玛格丽特·普雷斯科特小姐有充分的理由感到比平时更加热情，请告诉我。”

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['juːʒuəl] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [wel] - [noʊn] ['aɪsi] [rɪ'zɜːrv] — [ə'hemˌə'həm] ! ”
with her usual dignity and well - known icy reserve — ahem ! ”
和 她 通常 尊严 和 出色地 - 已知 冰冷的 预订 — 嗯 ! ”

她一如既往地保持着高贵的气质和众所周知的冷漠矜持——咳！

“ [gʊd] ['greɪʃəs] , [sɪs] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [skænd] [ðə; ði] [nuːz] - [ʃiːt] ,
“ Good gracious , sis ! ” exclaimed the boy , as he scanned the news - sheet ,
“ 好的 亲切 , 妹妹 ! ” 惊呼 这 男生 , 作为 他 扫描 这 消息 - 床单 ,

“我的天哪，姐姐！”男孩一边扫视着报纸一边惊呼道。

“ [waɪ] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['wɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ why this is just what we were wishing for , isn't it ?
“ 为什么 这 是 只是 什么 我们 是 祝 为了 , 不是 它 ?

“这不正是我们所希望的吗？”

[its] ['aʊər; ɑːr] [tʃæns] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli][græsp][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪk] [gʊd] . ”
It's our chance if we can only grasp it and make good . ”
它是 我们的 机会 如果 我们 能 仅有的 抓牢 它 和 制作 好的 . ”

如果我们能抓住机会并充分利用它，那就是我们的机会了。

“ [wiː; wi][kæn; kən] !
“ We can !
“ 我们 能 !

“我们可以！”

[wiː; wi] [wɪl] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] ['pegi] ， ['straɪkɪŋ] [æn; ən] ['ætɪtuːd] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [wʌn][hænd] [əˈbʌv]

We	will	！	”	exclaimed	Peggy	，	striking	an	attitude	and	holding	one	hand	above
我们	将要	！	”	惊呼	佩吉	，	引人注目	一个	态度	和	保持	一	手	多于

[hɜːr; hər] ['glɑːsi] [hed] .

her	glossy	head	.
她	光滑	头	.

“我们一定会！”佩吉喊道，摆出一副自信的姿态，一只手高高举过她油亮的头顶。

“ [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ， [rɔi] ， [soʊ] [ðæt] [məˈsjɜːr] [ˌblɛriˈoʊ] [kæn; kən] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Read	it	out	,	Roy	,	so	that	Monsieur	Bleriot	can	hear	it	.
”	读	它	出去	，	罗伊	，	所以	那	先生	布莱里奥	能	听到	它	.

“罗伊，把它读出来，好让布莱里奥先生听到。”

” [em] . [ˌblɛriˈoʊ] , [ə; eɪ] [frentʃ] [bʊl] - [dɔːg] , [huː] [hæd; həd] ['dɪgnɪˌfaɪdli] ['fɑːloʊd] ['pɛgiz] [mæd] [kəˈrɪr]

”	M	.	Bleriot	,	a	French	bull	-	dog	,	who	had	dignifiedly	followed	Peggy's	mad	career
”	M	.	布莱里奥	，	一个	法语	公牛	-	狗	，	WHO	有	有尊严地	随后	佩吉的	疯狂的	职业

[daʊn] [ðə; ði] [pæθ] ，

down	the	path	,
向下	这	小路	，

“布莱里奥先生，一只法国斗牛犬，它一直优雅地追随着佩吉疯狂的职业生涯走上这条道路。”

[geɪzd] [ʌp] [əˈpriːʃətɪvli] , [æz; əz] [rɔi] [riːd] [aʊt] :

gazed	up	appreciatively	,	as	Roy	read	out	:
凝视	向上	表示赞赏	，	作为	罗伊	读	出去	:

罗伊念道时，他仰头欣赏地望着他：

“ [bɪg] [tʃæns] [fɔːr; fər][skaɪ] [bɔɪz] ！

“	Big	Chance	for	Sky	Boys	！
”	大的	机会	为了	天空	男孩们	！

“天空男孩们迎来了大好机会！”

“ ['aɪənˌmæstər] ['hɪgɪnz] [ʌv; əv] - ['ɔfɝz] [ten]

“	Ironmaster	Higgins	of	Acatonick	Offers	Ten
”	铁人	希金斯	的	-	优惠	十

阿卡托尼克的铁匠希金斯提供十

['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ɪn]['praɪzɪz][fɔːr; fər] [flaɪts] [ænd; ənd] [pleɪnz] . ”

Thousand	Dollars	In	Prizes	for	Flights	and	Planes	.	”
千	美元	在	奖品	为了	航班	和	飞机	.	”

价值数千美元的机票和飞机奖金。

“ [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] , [dʒʌst] [θɪŋk] ！

“	Ten	thousand	dollars	,	just	think	！
”	十	千	美元	，	只是	思考	！

“想想看，一万美元！”

” [kraɪd] ['pegi] ， [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][wʌn] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [kəˈres]

”	cried	Peggy	,	clasping	her	hands	one	minute	and	the	next	stooping	to	caress
”	哭	佩吉	，	紧握	她	双手	一	分钟	和	这	下一个	弯腰	到	抚摸

[em] . [ˌblɛriˈoʊ] .

M	.	Bleriot	.
M	.	布莱里奥	.

“佩吉喊道，一会儿双手紧握，一会儿又弯下腰去抚摸布莱里奥先生。”

“ [oʊ] ， [rɔi] ！

“	Oh	,	Roy	！
”	哦	，	罗伊	！

“哦，罗伊！”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd] ？ ” [eɪt]

Do	you	think	we	could	?	”	8
做	你	思考	我们	可以	?	”	8

你觉得我们能做到吗？8

“ [kʊd; kəd] [wʌt] ?
“ Could what ?
” 可以 什么 ?

“能做什么？”

[juː; jʊ] [ɪn'defɪnət] ['pɜːrs(ə)n] ? ” ['pæriːd] [rɔi] ,
you indefinite person ? ” parried Roy ,
你 不定 人 ? ” 招架 罗伊 ,

你这个身份不明的人？”罗伊反驳道。

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] [wʌt] [hɪz; ɪz] [vɪ'veɪʃəs]
although his eyes were dancing and he knew well enough what his vivacious
虽然 他的 眼睛 是 跳舞 和 他 知道 出色地 足够的 什么 他的 活泼
['sɪstər] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] .
sister was driving at .
姐姐 曾是 驾驶 在 .

虽然他的眼睛闪闪发光，而且他很清楚他活泼的妹妹想表达什么。

“ [kʊd; kəd] [wɪn] [ðæt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [guːs] .
“ Could win that ten thousand dollars , of course , you goose .
” 可以 赢 那 十 千 美元 , 的 课程 , 你 鹅 .

“当然可以赢那一万美元，你这只笨蛋。”

” [rɔi] [læft] .
” Roy laughed .
” 罗伊 笑了 .

罗伊笑了。

“ [its] [nɑːt] [ɔːl] ['ɔːfərd] [ɪn] [ə; eɪ] [lʌmp] [sʌm; səm] , ” [hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] .
“ It's not all offered in a lump sum , ” he rejoined .
” 它是 不是 全部 提供 在 一个 块 和 , ” 他 重新加入 .

“这并非一次性全部提供，”他补充道。

“ ['lɪs(ə)n] ;
“ Listen ;
” 听 ;

“听;

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [fɜːrst] [praɪz] [ʌv; əv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ʌndər] [ˌeɪ'tiːn] [huː]
there is a first prize of five thousand dollars for the boy under eighteen who
那里 是 一个 第一的 奖 的 五 千 美元 为了 这 男生 在下面 十八 WHO
[meɪks] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [sə'steɪnd] [flaɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'strʌkʃ(ə)n] — [wɪð; wɪθ]
makes the longest sustained flight in a plane of his own construction — with
制作 这 最长 持续 航班 在 一个 飞机 的 他的 自己的 建造 — 和
[ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['endʒɪn] ,
the exception of the engine ,
这 例外 的 这 引擎 ,

一等奖为五千美元，奖励给18岁以下驾驶自己制造的飞机（不包括发动机）进行最长持续飞行的男孩。

[ðæt] [ɪz] ;
that is ;
那 是 ;

那是;

[ænd; ənd] [hɪəz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['glaɪdər]
and here's another of two thousand five hundred dollars to the glider
和 这里是 其他 的 二 千 五 百 美元 到 这 滑翔机
['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['lɔːŋgɪst] [sə'steɪnd] [flaɪt] ,
making the best and longest sustained flight ,
制作 这 最好的 和 最长 持续 航班 ,

这里还有两千五百美元，颁给飞行成绩最好、持续时间最长的滑翔机。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ['flaɪɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['kerfəli]
and **another** **of** **one** **thousand** **five** **hundred** **to** **the** **boy** **flying** **the** **most** **carefully**
和 其他 的 一 千 五 百 到 这 男生 飞行 这 最多 小心
[kən'strʌktɪd] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] ['berɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ɪn'dʒiːniəs] [dɪ'vaɪsɪz] [fɔːr; fər]
constructed **machine** **and** **the** **one** **bearing** **the** **most** **ingenious** **devices** **for**
建造 机器 和 这 一 轴承 这 最多 巧妙 设备 为了
['pɜːrfɪkt] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [oʊ]['lɪs(ə)n] ,
perfecting **the** **art** **of** **flying** **and** **—** **and** **—** **oh** **listen** **,**
完善 这 艺术 的 飞行 和 — 和 — 哦 听 ,

还有一千五百块钱颁给驾驶构造最精良的飞机、配备最巧妙的飞行装置以完善飞行技艺的男孩，而且——而且——哦，听着，

['pegi] ! ″
Peggy **!** **″**
佩吉 ! ″

佩吉！

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] — [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ! ″ [briːðd] ['pegi] [wɪð; wɪθ][hæf] [ə'suːmd] ['breθləsnəs] . [naɪn]
“ **I** **am** **—** **oh** **,** **I** **am** **!** **″** **breathed** **Peggy** **with** **half** **assumed** **breathlessness** **.** **9**
“ 我 是 — 哦 , 我 是 ! ″ 呼吸 佩吉 和 一半 假定 呼吸困难 . 9

“我——哦，我！”佩吉喘着气说道，语气中带着几分假装的急促。9

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][praɪz] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər]['gɝːlz] ! ″
“ **There's** **a** **prize** **offered** **for** **girls** **!** **″**
“ 有 一个 奖 提供 为了 女孩们 ! ″

“女孩们有奖！”

“ [noʊ] ! ″
“ **No** **!** **″**
“ 不 ! ″

“不！ ″

“ [jes] .
“ **Yes** **.**
“ 是的 .

“是的。

[naʊ] [dəunt] [seɪ] ['eni] [mɔːr] [ðæt] ['gɝːlz][ɑːr; ər] ['daʊntrɑːd(ə)n] [ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] [baɪ][ðə; ði] [braɪt]
Now **don't** **say** **any** **more** **that** **girls** **are** **downtrodden** **and** **neglected** **by** **the** **bright**
现在 不 说 任何 更多的 那 女孩们 是 受压迫的 和 被忽视的 经过 这 明亮的
[maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
minds **of** **the** **day** **.**
思想 的 这 天 .

现在别再说女孩们被当今的精英阶层所压迫和忽视了。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɔːl][ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ,
Here **it** **is** **,** **all** **in** **black** **and** **white** **,**
这里 它 是 , 全部 在 黑色的 和 白色的 ,

这就是全部内容，黑白分明。

[ə; eɪ] [praɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [meɪks] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [flaɪt] .
a **prize** **of** **a** **whole** **thousand** **to** **the** **young** **lady** **who** **makes** **a** **successful** **flight** **.**
一个 奖 的 一个 所有的 千 到 这 年轻的 女士 WHO 制作 一个 成功的 航班 .

成功完成飞行任务的年轻女子将获得一千块奖金。

[ðer; ðər] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? ″
There **,** **what** **do** **you** **think** **of** **that** **?** **″**
那里 , 什么 做 你 思考 的 那 ? ″

你觉得怎么样?

“ [ðæt] ['mɪstər] . ['hɪgɪnz] [ɪz][ə; eɪ] [miːn] [oʊld] [θɪŋ] , ” [paʊtid] ['pegi] ,

“	That	Mr	.	Higgins	is	a	mean	old	thing	,	”	pouted	Peggy	,
”	那	先生	.	希金斯	是	一个	意思是	老的	事物	,	”	撅嘴	佩吉	,

“希金斯先生真是个刻薄的老家伙，”佩吉嘟囔着说。

“ [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd]['oʊnli][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði]

“	five	thousand	dollars	to	the	successful	boy	and	only	one	thousand	to	the
”	五	千	美元	到	这	成功的	男生	和	仅有的	一	千	到	这

[sək'sesf(ə)l] [gɜːrl] .

successful	girl	.
成功的	女孩	.

“给获胜的男孩五千美元，给获胜的女孩一千美元。”

[its] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

It's	discrimination	,	that's	what	it	is	.
它是	歧视	,	那就是	什么	它	是	.

这就是歧视，它就是歧视。

[dəunt][juː; jʊ] [riːd] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['pepərz] [ə'baʊt]['gɝːlz][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['meɪkɪŋ] ['ɔːlmoʊst][æz; əz]

Don't	you	read	every	day	in	the	papers	about	girls	and	women	making	almost	as
不	你	读	每一个	天	在	这	文件	关于	女孩们	和	女性	制作	几乎	作为

[gʊd] [flaits] [æz; əz][ðə; ði][men] ?

good	flights	as	the	men	?
好的	航班	作为	这	男人	?

你难道不是每天都能在报纸上看到关于女飞行员和女飞行员的飞行成绩几乎和男飞行员一样优秀的报道吗?

['dɪdnt] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] [mædəmwə'zel] ['sʌmbɑːdi] - [ɔːr] - ['ʌðər] [meɪk] [ə; eɪ] [flaɪt] [raʊnd] [ðə; ði] [bel]

Didn't	a	—	a	Mademoiselle	somebody	-	or	-	other	make	a	flight	round	the	bell
没有	一个	—	一个	小姐	某人	-	或者	-	其他	制作	一个	航班	圆形的	这	钟

['taʊər] [æt; ət] [bruːʒ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

tower	at	Bruges	the	other	day	,
塔	在	布鲁日	这	其他	天	,

前几天是不是有个叫某某小姐的人绕着布鲁日钟楼飞了一圈?

[ænd; ənd]['hæznt][kɑːl] . ['roʊzəˌvɛlts, 'ruːzəˌvɛlts] ['dɔːtər] [bɪn] [ʌp][ɪn][wʌn] ,

and	hasn't	Col	.	Roosevelt's	daughter	been	up	in	one	,
和	还没有	上校	.	罗斯福的	女儿	到过	向上	在	一	,

罗斯福上校的女儿不是也上过一个吗?

[ænd; ənd]['iznt][ðer; ðər][ə; eɪ]['regjələr] [skuːl] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] ['flaɪər][æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] , [ænd; ənd] —

and	isn't	there	a	regular	school	for	women	fliers	at	Washington	,	and	—
和	不是	那里	一个	常规的	学校	为了	女性	传单	在	华盛顿	,	和	—

[ænd; ənd] – – ? ”

and	–	–	?	”
和	–	–	?	”

华盛顿不是有正规的女飞行员学校吗？还有——还有——?

“ ['dɪdnt] [ðə; ði] [sʌfrə'dʒets] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][drɑːp] - [voʊts] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] - ['plækˌɑːdz][frʌm; frəm][ðə; ði]

“	Didn't	the	suffragettes	promise	to	drop	'	Votes	for	Women	'	placards	from	the
”	没有	这	妇女参政论者	承诺	到	降低	-	投票	为了	女性	-	标语牌	从	这

[er] upon10

air	upon10
空气	upon10

“妇女参政论者不是承诺过要在10号那天从空中投放‘妇女投票权’的标语牌吗？”

[ðə; ði] [dɪ'voʊtɪd] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pɑːrləmənt] , [juː; jʊ] [ʌp][tuː; tə] [deɪt] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] ? ”

the	devoted	heads	of	the	British	Parliament	,	you	up	to	date	young	person	?	”
这	奉献	头部	的	这	英国	议会	,	你	向上	到	日期	年轻的	人	?	”

['fɪnɪʃt] [rɔi] , ['tiːzɪŋli] .

finished	Roy	,	teasingly	.
完成的	罗伊	,	戏谑地	.

“英国议会的忠诚领袖们，你这个年轻人够了解时事吧？”罗伊揶揄道。

['pegi] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [dɑːdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃed] ,

Peggy	made	a	dash	for	him	but	the	boy	dodged	into	the	shed	,
佩吉	制成	一个	短跑	为了	他	但	这	男生	躲避	进入	这	棚	,

佩吉朝他猛冲过去，但男孩躲进了棚子里。

['kloʊsli] ['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz]['sɪstər] .

closely	followed	by	his	sister	.
密切	随后	经过	他的	姐姐	.

他的妹妹紧随其后。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ['pɛgiz] [waɪld] [swuːp] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['dekərəs] [stroʊl] ,

But	as	she	crossed	the	threshold	Peggy's	wild	swoop	became	a	decorous	stroll	,
但	作为	她	交叉	这	临界点	佩吉的	荒野	俯冲	成为	一个	得体	漫步	,

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] .

so	to	speak	.
所以	到	说话	.

但当佩吉跨过门槛时，她原本狂野的冲刺变成了优雅的漫步。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] , [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['spredɪŋ] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [bə'luːn] [sɪlk] ,

She	paused	,	all	out	of	breath	,	beneath	a	spreading	expanse	of	yellow	balloon	silk	,
她	暂停	,	全部	出去	的	气息	,	下面	一个	传播	广阔	的	黄色的	气球	丝绸	,

她气喘吁吁地停了下来，身下是一片缓缓展开的黄色气球丝绸。

[breɪst] [ænd; ənd] ['streŋθnd] [wɪð; wɪθ] ['braɪtli] ['gliːmɪŋ] ['waɪɝz, 'waɪrz][ænd; ənd] [steɪz] ,

braced	and	strengthened	with	brightly	gleaming	wires	and	stays	,
支撑	和	加强	和	明亮地	闪闪发光	电线	和	停留	,

用闪闪发光的钢丝和撑杆加固和支撑，

— [wʌn] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['mɑːnəpleɪn] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [hæd; həd] [spent] [ɔːl][hɪz; ɪz]

—	one	wing	of	the	big	monoplane	upon	which	her	brother	had	spent	all	his
—	一	翼	的	这	大的	单平面	之上	哪个	她	兄弟	有	花费	全部	他的

[sper] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [jɪr] .

spare	time	for	the	past	year	.
空闲的	时间	为了	这	过去的	年	.

——她哥哥过去一年来所有空闲时间都花在了那架大型单翼飞机上的一个机翼。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [θɪŋ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːtɪd] [naʊ] .

The	flying	thing	was	almost	completed	now	.
这	飞行	事物	曾是	几乎	完全的	现在	.

飞行器现在基本完工了。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɪn][ɪts] [ʃed] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['skærəb] - [laɪk] [wɪŋz] [ˌaʊt'spred] [laɪk][ə; eɪ] ['nuːli] [ə'laɪt]

It	stood	in	its	shed	,	with	its	scarab	-	like	wings	outspread	like	a	newly	alighted
它	站立	在	它是	棚	,	和	它是	圣甲虫	-	喜欢	翅膀	扩张	喜欢	一个	新	下车

['jeloʊ] ['bʌtərflaɪ] ,

yellow	butterfly	,
黄色的	蝴蝶	,

它伫立在棚子里，展开着像刚落翅膀的黄色蝴蝶一样的圣甲虫般的翅膀。

[wɪtʃ] , [baɪ][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] [ɪl] [lʌk] ,

which	,	by	a	stroke	of	ill	luck	,
哪个	,	经过	一个	中风	的	患病的	运气	,

然而，由于一次不幸的遭遇，

[hæd; həd] [faʊnd] [ɪt'self] [ɪn'stɔːld] [ɪn][ə; eɪ] ['gluːmi] [keɪdʒ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] ,

had	found	itself	installed	in	a	gloomy	cage	instead	of	the	bright	,
有	成立	本身	已安装	在	一个	阴沉	笼	反而	的	这	明亮的	,

发现自己被安置在一个阴暗的笼子里，而不是明亮的笼子里。

['oʊpən]['speɪsɪz][ʌv; əv][ɪts] ['neɪtɪv] ['elɪmənt] .

open	spaces	of	its	native	element	.
打开	空间	的	它是	本国的	元素	.

其原生元素的开阔空间。

[ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃed] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [kreɪt] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [sʌm; səm] ['smɔːlər] [wʌnz] .

In	one	corner	of	the	shed	was	a	large	crate	surrounded	by	some	smaller	ones	.
在	一	角落	的	这	棚	曾是	一个	大的	箱	包围	经过	一些	较小的	一个	.

棚子的一个角落里放着一个大板条箱，周围还有一些小板条箱。

[ðə; ði] large11

The	large11
这	large11

大型11

[wʌn] [hæd; həd] [bɪn] ['pɑːrʃəli] ['oʊpənd] [ænd; ənd] ['pegi] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [skwiːl] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [æz; əz]

one	had	been	partially	opened	and	Peggy	gave	a	little	squeal	of	delight	as
一	有	到过	部分	打开	和	佩吉	给予	一个	小的	尖叫	的	喜	作为

[hɜːr; hər] [aɪz] [fel] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

her	eyes	fell	on	it	.
她	眼睛	跌倒	在	它	.

其中一个瓶子半开着，佩吉的目光落在它上面时，高兴地尖叫了一声。

“ [oʊ] , [rɔi] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Oh	,	Roy	,	that's	it	?	”
“	哦	,	罗伊	,	那就是	它	?	”

“哦，罗伊，就这些吗？”

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['praʊdli] ,

“	That's	it	,	”	rejoined	the	boy	proudly	,
“	那就是	它	,	”	重新加入	这	男生	自豪地	,

“就是这样，”男孩骄傲地回答道。

['lɪftɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['sækɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊpənd] [kreɪt] , “ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['bjuːti] ?

lifting	a	bit	of	sacking	from	the	contents	of	the	opened	crate	,	“	isn't	it	a	beauty	?
举重	一个	少量	的	解雇	从	这	内容	的	这	打开	箱	,	“	不是	它	一个	美丽	?

从打开的箱子里拿起一小块麻袋，“这东西真漂亮！”

” [ðə; ði] ['lɪftɪd] ['kʌvərɪŋ] [hæd; həd] [ɪk'spoʊzd] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [braɪt] , ['skɑːrlət] [ɪ'næm(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [glɪnt] [ʌv; əv] ['pɑːlɪʃt] [bræs] .

”	The	lifted	covering	had	exposed	a	gleam	of	bright	,	scarlet	enamel	,	and	the	glint	of	polished	brass	.
”	这	抬起	覆盖	有	裸露	一个	闪耀	的	明亮的	,	猩红	搪瓷	,	和	这	闪烁	的	抛光	黄铜	.

“揭开的盖子露出了闪亮的猩红色珐琅和光亮的黄铜。”

[tuː; tə] [rɔi] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [ðæt] [kreɪt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['splendɪd] [nuː] ['moʊtər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['erəpleɪn] .

To	Roy	the	contents	of	that	crate	was	the	splendid	new	motor	for	his	aeroplane	.
到	罗伊	这	内容	的	那	箱	曾是	这	灿烂	新的	发动机	为了	他的	飞机	.

对罗伊来说，那个箱子里装的是他飞机上那台崭新的发动机。

[bʌt; bət] [tuː; tə] ['pegi] , [dʒʌst] [ðen] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [fɑːr] ['dɪfrənt] .

But	to	Peggy	,	just	then	,	it	was	something	far	different	.
但	到	佩吉	,	只是	然后	,	它	曾是	某物	远的	不同的	.

但对佩吉来说，那一刻却是截然不同的景象。

[ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɪst] [dɪmd] [hɜːr; hər] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] .

A	bit	of	a	mist	dimmed	her	shining	eyes	for	an	instant	.
一个	少量	的	一个	薄雾	调暗	她	灼灼	眼睛	为了	一个	立即的	.

一阵薄雾瞬间遮蔽了她明亮的双眸。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [gruː] ['veri] ['soʊbər] .

Her	voice	grew	very	sober	.
她	嗓音	生长	非常	清醒	.

她的声音变得非常平静。

" [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] — [oʊ] , [rɔi] , [ˌaɪ 'tiː] [sker] [ˌem 'iː] !

"	Three	thousand	dollars	—	oh	,	Roy	,	it	scares	me	!
"	三	千	美元	—	哦	,	罗伊	,	它	惊吓	我	!

"三千美元——哦，罗伊，这吓到我了！"

" [rɔi] [krɔːst] [ðə; ði] [ʃed] [ænd; ənd] [θruː] [æn; ən][ɑːrm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [nek] .

"	Roy	crossed	the	shed	and	threw	an	arm	about	his	sister's	neck	.
"	罗伊	交叉	这	棚	和	扔	一个	手臂	关于	他的	姐妹	脖子	.

罗伊穿过棚子，一把搂住他妹妹的脖子。

" [dəunt][biː; bi] ['freɪt(ə)nd] , [sɪs] , " [hiː; hi] [briːðd] [ɪn][æn; ən] [ə'ʃʊrɪŋ] [toʊn] , " [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə]

"	Don't	be	frightened	,	sis	,	"	he	breathed	in	an	assuring	tone	,	"	it's	going	to
"	不	是	害怕	,	妹妹	,	"	他	呼吸	在	一个	保证	语气	,	"	它是	去	到

[biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

be	all	right	.
是	全部	正确的	.

"别害怕，妹妹，"他用安慰的语气说道，"一切都会好起来的。"

[waɪ] , [kɑːnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənz] [ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][wɪn] $5 ,

Why	,	can't	you	see	that	the	very	first	thing	that	happens	is	a	chance	to	win	$5	,
为什么	,	不能	你	看	那	这	非常	第一的	事物	那	发生	是	一个	机会	到	赢	$5	,

- ? "

000	?	"
-	?	"

难道你看不出来，第一件事就是有机会赢取5000美元吗?

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] .

"	I	know	that	.
"	我	知道	那	.

"我知道。

[bʌt; bət] [ðæt] ['kɑːntest][ɪz][nɑːt][tuː; tə] come12

But	that	contest	is	not	to	come12
但	那	竞赛	是	不是	到	come12

但那场比赛尚未到来[12]

[ɔːf][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [sə'poʊzɪŋ] ['sʌmwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

off	for	more	than	a	month	and	—	and	supposing	someone	should	have
离开	为了	更多的	比	一个	月	和	—	和	假如	某人	应该	有

[ə; eɪ] ['betər] [mə'ʃiːn] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ?

a	better	machine	than	you	?
一个	更好的	机器	比	你	?

停工超过一个月，而且——假设有人拥有比你更好的机器呢?

" [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðæt] [er] [ʌv; əv] ['æbsəluːt] [ə'ʃʊrəns] , [wɪtʃ] [truːθ] [tuː; tə] [tel] , [hæd; həd]

"	For	an	instant	that	air	of	absolute	assurance	,	which	truth	to	tell	,	had
"	为了	一个	立即的	那	空气	的	绝对	保证	,	哪个	真相	到	告诉	,	有

[meɪd] [rɔi] [sʌm; səm] ['enəmi] ,

made	Roy	some	enemies	,
制成	罗伊	一些	敌人	,

"那一瞬间流露出的绝对自信，说实话，也给罗伊树敌不少。"

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['gretɪst] [fɔːlt] , [left] [hɪm; ɪm] .

and	which	was	his	greatest	fault	,	left	him	.
和	哪个	曾是	他的	最	过错	,	左边	他	.

而他最大的缺点，就是抛弃了他。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['klaʊdɪd] [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['trʌbld] .

His	**face**	**clouded**	**and**	**he**	**looked**	**troubled**	**.**
他的	脸	阴天	和	他	看起来	麻烦	.

他脸色阴沉，看起来很烦恼。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] ['moʊmənteri] [æz; əz][ðə; ði] [klaʊd] - ['ʃædoʊ] [ðæt] ['paːsiz] ['oʊvər][ə; eɪ]

But	**it**	**was**	**as**	**momentary**	**as**	**the**	**cloud**	**-**	**shadow**	**that**	**passes**	**over**	**a**
但	它	曾是	作为	瞬间	作为	这	云	-	阴影	那	通过	超过	一个

['sʌmər] [wiːt] [fiːld] .

summer	**wheat**	**field**	**.**
夏天	小麦	场地	.

但这就像夏日麦田上飘过的云影一样，转瞬即逝。

“ ['itl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [sɪs] , ” [hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] , ['kɑːnfɪdəntli] , “ [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ,

“	**It'll**	**be**	**all**	**right**	**,**	**sis**	**,**	**”**	**he**	**rejoined**	**,**	**confidently**	**,**	**“**	**and**	**if**	**it**	**isn't**	**,**
“	它将	是	全部	正确的	,	妹妹	,	”	他	重新加入	,	自信地	,	“	和	如果	它	不是	,

“一切都会好起来的，妹妹，”他自信地回答道，“如果不是这样，

[aɪ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [sel] [aʊt] [tuː; tə]['saɪmən] ['hɑːrdɪŋ] .

I	**can**	**always**	**sell**	**out**	**to**	**Simon**	**Harding**	**.**
我	能	总是	卖	出去	到	西蒙	哈丁	.

我总能把生意卖给西蒙·哈丁。

[juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɔːfər] [held] [gʊd] [æt; ət] ['eni] [taɪm] . ”

You	**know**	**he**	**said**	**that**	**his**	**offer**	**held**	**good**	**at**	**any**	**time**	**.**	**”**
你	知道	他	说	那	他的	提供	握住	好的	在	任何	时间	.	”

你知道他说过他的提议随时都有效。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] , [rɔi] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] ['pegi] , ['sɪriəsli] , “ [bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd] ['nevər] [duː] [ðæt] .

“	**I**	**know**	**that**	**,**	**Roy**	**,**	**”**	**rejoined**	**Peggy**	**,**	**seriously**	**,**	**“**	**but**	**we**	**could**	**never**	**do**	**that**	**.**
“	我	知道	那	,	罗伊	,	”	重新加入	佩吉	,	严重地	,	“	但	我们	可以	绝不	做	那	.

“我知道，罗伊，”佩吉认真地回答道，“但我们永远不可能那样做。”

[wiː; wi][kʊd; kəd] ['niːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][goʊ] [ə'genst] ['fɑːðɚz] [wɪʃɪz] [laɪk] [ðæt] .

We	**could**	**neither**	**of**	**us**	**go**	**against**	**father's**	**wishes**	**like**	**that**	**.**
我们	可以	两者都不	的	我们	去	反对	父亲的	愿望	喜欢	那	.

我们俩都不能那样违背父亲的意愿。

[hiː; hi] — [wel] , [rɔi] , [its] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] .

He	**—**	**well**	**,**	**Roy**	**,**	**it's**	**not**	**to**	**be**	**thought**	**of**	**.**
他	—	出色地	,	罗伊	,	它是	不是	到	是	想法	的	.

他——嗯，罗伊，这事儿不值得考虑。

[pʊr] [dæd] – –

Poor	**dad**	**–**	**–**
贫穷的	爸爸	–	–

可怜的爸爸——

” [hɜːr; hər] [braɪt] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] [æz; əz][hɜːr; hər][maɪnd] ['trævld] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːn]

”	**Her**	**bright**	**eyes**	**filled**	**with**	**tears**	**as**	**her**	**mind**	**travelled**	**back**	**to**	**a**	**scene**
”	她	明亮的	眼睛	已填	和	眼泪	作为	她	头脑	旅行	后退	到	一个	场景

[ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [wen] ['mɪstər] . ['preskət] [hæd; həd] ['siːst] [frʌm; frəm] ['trʌblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

of	**a**	**year**	**before**	**when**	**Mr**	**.**	**Prescott**	**had**	**ceased**	**from**	**troubling**	**with**	**the**
的	一个	年	前	什么时候	先生	.	普雷斯科特	有	停止	从	令人不安的	和	这

[ə'ferz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ,

affairs	**of**	**this**	**world**	**,**
事务	的	这	世界	,

“她明亮的双眼噙满了泪水，思绪回到了一年前，那时普雷斯科特先生已经不再为世事烦扰了。”

[ænd; ənd] [kə'mendid] [hɪz; ɪz] children13

and	**commended**	**his**	**children13**
和	赞扬	他的	children13

并称赞了他的孩子们[13]

[tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðer; ðər]['meɪd(ə)n] [ænt] — [hɪz; ɪz]['sɪstər][wɪð; wɪθ] [huːm] , [sɪns] [ðer; ðər]

to	the	care	of	their	maiden	aunt	—	his	sister	with	whom	,	since	their
到	这	关心	的	他们的	少女	阿姨	—	他的	姐姐	和	谁	,	自从	他们的

['mʌðɚz] [deθ] [sʌm; səm] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

mother's	death	some	years	before	,
母亲的	死亡	一些	年	前	,

托付给他们未婚的姑妈照顾——姑妈是他的妹妹，自从几年前母亲去世后，他们就一直和她住在一起。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fæməli][hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [hoʊm] .

the	little	family	had	made	their	home	.
这	小的	家庭	有	制成	他们的	家	.

这个小家庭在这里安了家。

[pʊr] ['mɪstər] . ['preskət] [hæd; həd] [bɪn] [ðæt] ['hoʊpləsli] [ɪm'præktɪkəbl] ['kriːtʃər] — [æn; ən] [ɪn'ventər]

Poor	Mr	.	Prescott	had	been	that	hopelessly	impracticable	creature	—	an	inventor
贫穷的	先生	.	普雷斯科特	有	到过	那	绝望地	不切实际	生物	—	一个	发明者

.

:

.

可怜的普雷斯科特先生就是那种毫无实际意义的家伙——发明家。

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [haʊ'evər] ,

Fortunately	for	himself	,	however	,
幸运的是	为了	他自己	,	然而	,

然而，对他自己来说幸运的是，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪneɪbld] [tuː; tə]

he	had	a	small	fortune	of	his	own	so	that	he	had	been	enabled	to
他	有	一个	小的	财富	的	他的	自己的	所以	那	他	有	到过	已启用	到

['kæri] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['driːmiŋ] [ænd; ənd] ['plænɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ɪm'bærəsɪŋ] [hɪz; ɪz]['fæməli] .

carry	on	his	dreaming	and	planning	without	embarrassing	his	family	.
携带	在	他的	做梦	和	规划	没有	尴尬的	他的	家庭	.

他自己积攒了一笔小财富，因此能够继续他的梦想和计划，而不会让他的家人感到难堪。

[rɔi] [ænd; ənd] ['pegi] [hæd; həd][bəuθ] [bɪn] [sent][tuː; tə] [gʊd] ['bɔːrdɪŋ] [skuːlz] , [ænd; ənd][hæd; həd]

Roy	and	Peggy	had	both	been	sent	to	good	boarding	schools	,	and	had
罗伊	和	佩吉	有	两个都	到过	发送	到	好的	登机	学校	,	和	有

[noʊn] , [ɪn][fækt] ,

known	,	in	fact	,
已知	,	在	事实	,

罗伊和佩吉都上过很好的寄宿学校，事实上，他们都知道.....

['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [hoʊm] [laɪf]['æftər][ðer; ðər] ['mʌðɚz] [deθ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] ['sevrəl] ['jɪrz]

very	little	of	home	life	after	their	mother's	death	which	had	occurred	several	years
非常	小的	的	家	生活	后	他们的	母亲的	死亡	哪个	有	发生	一些	年

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

母亲去世后，他们很少有机会体验家庭生活，而母亲去世已是几年前的事了。

[æz; əz] [ɔːl'redi] [sed] .

as	already	said	.
作为	已经	说	.

如前所述。

['mɪstər] . ['preskət] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['driːmi] , ['æbstrækt] [weɪ] , [hæd; həd] [kɛəd] ['dɪrli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən]

Mr	.	Prescott	,	in	his	dreamy	,	abstract	way	,	had	cared	dearly	for	his	children
先生	.	普雷斯科特	,	在	他的	梦幻般的	,	抽象的	方式	,	有	关心	亲爱的	为了	他的	孩子们

.

:

.

普雷斯科特先生以他梦幻般的、抽象的方式，深爱着他的孩子们。

[bʌt; bət] [ðoʊz] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] — [ðə; ði] ['ɔːfˌsprɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn] — [ðæt]

But	those	other	children	of	his	—	the	offsprings	of	his	brain	—	that
但	那些	其他	孩子们	的	他的	—	这	后代	的	他的	脑	—	那

[səˈraʊndɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['wɜːrkʃɑːp] ,

surrounded	him	in	his	workshop	,
包围	他	在	他的	车间	,

但他工作室里围绕着他的那些其他孩子——他脑海中的产物——

[hæd; həd] , ['sʌmhaʊ] , [siːmd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [miːn] [mɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

had	,	somehow	,	seemed	always	to	mean	more	to	him	.
有	,	不知何故	,	似乎	总是	到	意思是	更多的	到	他	.

不知为何，对他来说，过去似乎总是更重要。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [jʌŋ] ['prɛskəts] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [hoʊm]

And	so	the	young	Prescotts	had	grown	up	without	the	benefit	of	home
和	所以	这	年轻的	普雷斯科特	有	生长	向上	没有	这	益处	的	家

['influənsiz] .

influences	.
影响	.

因此，年轻的普雷斯科特一家在成长过程中没有受到家庭的影响。

[ɑːn] ['pɛgiz] ['nætʃ(ə)rəli] [swiːt] , [vɪ'veɪʃəs] ['kærəktər] , -

On	Peggy's	naturally	sweet	,	vivacious	character	,	14
在	佩吉的	自然	甜的	,	活泼	特点	,	-

佩吉天生性格甜美活泼，14

[ðɪs] [hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] .

this	had	not	made	so	much	difference	.
这	有	不是	制成	所以	很多	不同之处	.

这并没有造成多大影响。

[bʌt; bət] [rɔi] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['riːəl] ['stɜːrlɪŋ] [wɜːrθ] [ænd; ənd] [ə'bɪlətɪ] , ['ɪntuː]

But	Roy	had	developed	,	in	spite	of	his	real	sterling	worth	and	ability	,	into
但	罗伊	有	发达	,	在	尽管如此	的	他的	真实的	英镑	值得	和	能力	,	进入

[ə; eɪ] ['hedstrɔːŋ] ,

a	headstrong	,
一个	固执己见	,

但是，尽管罗伊才华横溢、能力出众，他却逐渐变得固执己见。

['ræðər] [self] - [ə'pɪnjəneɪtɪd] [læd] .

rather	self	-	opinionated	lad	.
相当	自己	-	自以为是	小伙子	.

一个相当自负的小伙子。

[hɪz; ɪz] [sək'ses] [æt; ət] [skuːl] [ɪn] [æθ'letɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stʌdiz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɛəd] [ə'baʊt] “

His	success	at	school	in	athletics	and	the	studies	which	he	cared	about	“
他的	成功	在	学校	在	竞技	和	这	研究	哪个	他	关心	关于	“

['mʌgɪŋ] ” [æt; ət][hæd; həd][nɑːt] [tendid] [tuː; tə] [dɪ'kriːs] [ðiːz] ['kwɑːlətiz] .

mugging	”	at	had	not	tended	to	decrease	these	qualities	.
抢劫	”	在	有	不是	倾向于	到	减少	这些	品质	.

他在学校体育方面的成功以及他认真钻研的学习成绩并没有削弱他的这些品质。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɑːk] [tuː; tə][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [wen] [tuː]

It	had	come	as	a	shock	to	both	of	them	a	year	before	when	two
它	有	来	作为	一个	震惊	到	两个都	的	他们	一个	年	前	什么时候	二

['telɪgræm] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spætʃ] — [wʌn][tuː; tə] ['pɛgiz] [skuːl] [ʌp][ðə; ði] ['hʌdsn] ,

telegrams	had	been	despatched	—	one	to	Peggy's	school	up	the	Hudson	,
电报	有	到过	已派送	—	一	到	佩吉的	学校	向上	这	哈德逊	,

一年前，两份电报被发出——一份寄往佩吉在哈德逊河上游的学校——这让他们两人都感到震惊。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [rɔi] [ʌp][ɪn] [kə'netɪkət] ,

and	the	other	to	Roy	up	in	Connecticut	,
和	这	其他	到	罗伊	向上	在	康涅狄格州	,

另一封寄给了康涅狄格州的罗伊。

['telɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] ['aɪlənd] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]['sændi] [beɪ] [æt; ət] [wʌns] .

telling	them	to	return	to	the	Long	Island	village	of	Sandy	Bay	at	once	.
讲述	他们	到	返回	到	这	长的	岛	村庄	的	沙	湾	在	一次	.

责令他们立即返回长岛桑迪湾村。

[ðer; ðər] ['fɑːðər] — [ðæt] [hæf] - ['ʃædoʊi] ['biːɪŋ] — [wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] .

Their	father	—	that	half	-	shadowy	being	—	was	very	ill	.
他们的	父亲	—	那	一半	-	阴暗的	存在	—	曾是	非常	患病的	.

他们的父亲——那个半隐半现的身影——病得很重。

[ðə; ði]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][hæd; həd][nɑːt][ɪg'zædʒəreɪtɪd][ðə; ði] ['sɪriəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

The	messages	had	not	exaggerated	the	seriousness	of	the	situation	.
这	消息	有	不是	夸张的	这	严肃	的	这	情况	.

这些信息并没有夸大事态的严重性。

[θriː] [deɪz] ['æftər][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][saɪd]['mɪstər] . ['preskət] ['dʒentli] [briːðd] [hɪz; ɪz][læst]

Three	days	after	his	children	reached	his	side	Mr	.	Prescott	gently	breathed	his	last
三	天	后	他的	孩子们	达到	他的	边	先生	.	普雷斯科特	轻轻地	呼吸	他的	最后的

, ['daɪɪŋ] ,

,	dying	,
,	垂死	,

孩子们赶到他身边三天后，普雷斯科特先生安详地咽下了最后一口气，逝世了。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] , [soʊ]['kwaɪətli] , [ðæt] [ðə; ði][end][hæd; həd] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd]

as	he	had	lived	,	so	quietly	,	that	the	end	had	come	before	they	realized
作为	他	有	居住地	,	所以	悄悄	,	那	这	结尾	有	来	前	他们	已实现

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他生前生活如此平静，以至于人们还没反应过来，他的生命就已经走到了尽头。

[bʌt; bət][ɪn] [ðoʊz] [læst] [briːf] ['moʊmənts] [rɔi] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['betər] [ðæn; ðən]['evər]

But	in	those	last	brief	moments	Roy	came	to	know	his	father	better	than	ever
但	在	那些	最后的	简短的	时刻	罗伊	来了	到	知道	他的	父亲	更好的	比	曾经

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

但在生命的最后短暂时刻，罗伊比以往任何时候都更了解了他的父亲。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] parent15

He	learned	that	the	dream	of	his	parent15
他	学习	那	这	梦	的	他的	parent15

他得知父母的梦想是15

[hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [prə'duːs] [æn; ən] ['erəpleɪn] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['diːfekts; dɪ'fekts][ʌv; əv][ɪts]

had	been	to	produce	an	aeroplane	free	from	the	defects	of	its
有	到过	到	生产	一个	飞机	自由的	从	这	缺陷	的	它是

['fɔːrʌnəz] ,

forerunners	,
先驱者	,

目标是制造出一架没有前代飞机缺陷的飞机。

— [ə; eɪ] [seɪf] ['viːəkl; 'viːhɪkl][fɔːr; fər] ['pæsndʒə˞] [ɔːr] [freɪt] .

—	a	safe	vehicle	for	passengers	or	freight	.
—	一个	安全的	车辆	为了	乘客	或者	货运	.

—一种安全可靠的客货运输车辆。

[haʊ] [fɑːr][hiː; hi][hæd; həd] ['prəugrest] [ɪn] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel]

How	far	he	had	progressed	in	this	there	was	no	time	for	him	to	tell
如何	远的	他	有	进展	在	这	那里	曾是	不	时间	为了	他	到	告诉

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end] [keɪm] .

before	the	end	came	.
前	这	结尾	来了	.

他在这方面取得了多大的进展，在他生命的尽头到来之前，已经没有时间告诉他了。

[bʌt; bət] [rɔi] , ['ɪntrəstɪd] [ɔːl'redi] [ɪn] [ˌerə'nɔːtɪks] [æt; ət] [skuːl] ,

But	Roy	,	interested	already	in	aeronautics	at	school	,
但	罗伊	,	感兴趣的	已经	在	航空学	在	学校	,

但罗伊在学校时就对航空学产生了兴趣，

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [haɪ] ['flaɪər] ” — [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] ['erəpleɪn]

where	he	had	been	president	of	“	The	High	Fliers	”	—	a	model	aeroplane
在哪里	他	有	到过	总统	的	“	这	高的	传单	”	—	一个	模型	飞机

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

association	,
协会	,

他曾担任“高飞者”——一个模型飞机协会的主席，

— ['iːgərli] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [dɪ'zaɪər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

—	eagerly	took	up	his	father's	desire	that	he	would	try	to	carry	on	his	work	,
—	急切地	采取	向上	他的	父亲的	欲望	那	他	会	尝试	到	携带	在	他的	工作	,

他欣然接受了父亲的遗愿，努力继承父亲的事业。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] ['lesnz; 'lesənz][ɪn] ['flaɪɪŋ] .

and	began	to	take	lessons	in	flying	.
和	开始	到	拿	课程	在	飞行	.

于是开始学习飞行。

[ɪn][ðə; ði] [ʃed] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['mɪstər] . ['prɛskəts] ['wɜːrkʃɑːp] [ðə; ði] ['freɪmwɜːrk] [ʌv; əv][æn; ən]

In	the	shed	which	had	been	Mr	.	Prescott's	workshop	the	framework	of	an
在	这	棚	哪个	有	到过	先生	.	普雷斯科特的	车间	这	框架	的	一个

['erəpleɪn] [ɔːl'redi] [stʊd] .

aeroplane	already	stood	.
飞机	已经	站立	.

在普雷斯科特先生曾经的工作室所在的棚子里，已经竖起了一架飞机的框架。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [wʌt] ['mʌni] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] ,

And	with	the	aid	of	what	money	his	father	had	left	him	,
和	和	这	援助	的	什么	钱	他的	父亲	有	左边	他	,

而凭借着他父亲留给他的那笔钱，

[rɔi] [hæd; həd] ['kærid] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrk] [tɪl] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlməʊst] [kəm'pliːtɪd] .

Roy	had	carried	on	the	work	till	now	it	was	almost	completed	.
罗伊	有	携带	在	这	工作	直到	现在	它	曾是	几乎	完全的	.

罗伊一直坚持这项工作，现在它几乎已经完成了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [gɔːn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊtər][hæd; həd]

But	the	three	thousand	dollars	which	had	gone	for	the	motor	had
但	这	三	千	美元	哪个	有	已消失	为了	这	发动机	有

[kəm'pliːtli] [ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ði] [lædz] ['legəsi] .

completely	exhausted	the	lad's	legacy	.
完全地	筋疲力尽的	这	小伙子的	遗产	.

但是，花在购买发动机上的三千美元已经彻底耗尽了这名年轻人的遗产。

[æz; əz] ['pegi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl][ðer; ðər] [egz] [wɜːr; wər][ɪn][æn; ən] “ ['eriəl] ['bæskɪt] .

As	Peggy	put	it	,	all	their	eggs	were	in	an	“	aerial	basket	.
作为	佩吉	放	它	,	全部	他们的	鸡蛋	是	在	一个	“	天线	篮子	.

正如佩吉所说，他们把所有的鸡蛋都放在了一个“空中篮子”里。

" [bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] ['pegi] [hæd; həd] ['eɪdɪd] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [wʌt] [hæd; həd] ,
" But how much Peggy had aided him , in what had ,
" 但 如何 很多 佩吉 有 协助 他 , 在 什么 有 ,

"但是佩吉在多大程度上帮助过他，在哪些方面，

[ɪn][ðə; ðɪ][læst] [fjuː] [mʌnθs] [pə'zest] [ɔːl][hɪz; ɪz] [θɔːts] , [rɔi] [dɪd][nɑːt] [ges] .
in the last few months possessed all his thoughts , Roy did not guess .
在 这 最后的 很少 几个月 拥有 全部 他的 想法 , 罗伊 做过 不是 猜测 .

在过去的几个月里，这件事占据了他所有的思绪，罗伊没有猜到。

[tuː; tə] [wʌt] extent16
To what extent16
到 什么 extent16

16

[hɜːr; hər] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [hæd; həd] [spɜːrd] [hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə] [sər'maʊnt] ['siːmɪŋli] [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l]
her encouragement had spurred him on to surmount seemingly unconquerable
她 鼓励 有 受到刺激 他 在 到 超越 似乎 不可征服的
['dɪfəkəltɪz] ,
difficulties ,
困难 ,

她的鼓励激励他克服了看似无法克服的困难。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['æktʃuəli] ['eɪdɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [kən'strʌktiŋ] [ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] , [hɪz; ɪz]
and how she had actually aided him in constructing the machine , his
和 如何 她 有 实际上 协助 他 在 建造 这 机器 , 他的
[æm'bɪʃ(ə)n] ['nevər] ['riːəlaɪzd] .
ambition never realized .
志向 绝不 已实现 .

以及她如何帮助他建造了那台机器，尽管他的抱负最终未能实现。

[nɑːt] [ɪ'neɪtli] ['selfɪʃ] ,
Not innately selfish ,
不是 天生的 自私 ,

并非天生自私，

[rɔi] [wʌz; wəz] [jet] [tuː] [juːst] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][hɪz; ɪz] [sək'ses]
Roy was yet too used to having his own way to attribute his success
罗伊 曾是 然而 也 用过的 到 拥有 他的 自己的 方式 到 属性 他的 成功
[tuː; tə] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][hɪm'self] .
to any one but himself .
到 任何 一 但 他自己 .

罗伊仍然习惯于按自己的方式行事，他不会将自己的成功归功于任何人，只会归功于自己。

['sʌmtaɪmz] , [breɪv] , ['lɔɪəl] ['lɪt(ə)l] ['pegi] , [traɪ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt] , [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪs'gaɪz] [ðɪs]
Sometimes , brave , loyal little Peggy , try as she might , could not disguise this
有时 , 勇敢的 , 忠诚 小的 佩吉 , 尝试 作为 她 可能 , 可以 不是 伪装 这
[frʌm; frəm][hɜːr'self] ,
from herself ,
从 她自己 ,

有时，勇敢忠诚的小佩吉，无论她如何努力，都无法掩饰这一点。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [peɪnd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
and it pained her a good deal .
和 它 痛苦 她 一个 好的 交易 .

这让她非常痛苦。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋlɪ] , [ʌŋ'rʌdʒɪŋlɪ] , ['eɪdɪd][hɜ:r; hər] ['brʌðər] , [wɪ'ðaʊt] ['hoʊpɪŋ]

But	she	had	uncomplainingly	,	ungrudgingly	,	aided	her	brother	,	without	hoping
但	她	有	毫无怨言	,	毫不犹豫地	,	协助	她	兄弟	,	没有	希望

[fɔ:r; fər] , [ɔ:r] [ɪk'spektɪŋ] ,

for	,	or	expecting	,
为了	,	或者	期待	,

但她毫无怨言、毫不吝惜地帮助了她的哥哥，既没有希望也没有期待什么。

[ðə; ðɪ] [ˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [felt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ri:əli] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] .

the	appreciation	she	sometimes	felt	she	was	really	entitled	to	.
这	欣赏	她	有时	毛毡	她	曾是	真的	标题	到	.

她有时觉得自己理应得到这样的赞赏。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [greɪt] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['brʌðər] [kept] ['pegi] [frʌm; frəm]['evər] [bi'treiŋ] [tu:; tə]

But	her	great	love	for	her	brother	kept	Peggy	from	ever	betraying	to
但	她	伟大的	爱	为了	她	兄弟	保留	佩吉	从	曾经	背叛	到

[hɪm; ɪm][ɔ:r] ['eni] [wʌn] [els] [æn; ən][aɪ'oʊtə][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ɪnər] ['fi:lɪŋz] .

him	or	any	one	else	an	iota	of	her	inner	feelings	.
他	或者	任何	一	别的	一个	ι	的	她	内	情怀	.

但是，佩吉对哥哥的深爱让她从未向哥哥或任何人流露出丝毫内心的真实感受。

[soʊ] [ɪn'tent] [hæd; həd][ðə; ðɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [bɪn] [ɑ:n][ðer; ðər] [tɔ:k] [ðæt] ['ni:ðər] [ʌv; əv]

So	intent	had	the	brother	and	sister	been	on	their	talk	that	neither	of
所以	意图	有	这	兄弟	和	姐姐	到过	在	他们的	讲话	那	两者都不	的

[ðem; ðəm][hæd; həd] ['noʊtɪst] ,

them	had	noticed	,
他们	有	注意到	,

兄妹俩聊得太投入了，以至于两人都没有注意到。

[waɪl] [ðeɪ] [kən'və:st] , [ðæt] [ə; eɪ][bɪg] [fɔ:r] - [dɔ:r] ['tuərɪŋ] [kɑ:r] , [ə'glɪtər] [wɪð; wɪθ] ['gli:mɪŋ]

while	they	conversed	,	that	a	big	four	-	door	touring	car	,	aglitter	with	gleaming
尽管	他们	交谈	,	那	一个	大的	四	-	门	巡演	车	,	闪光	和	闪闪发光

[mə'ru:n] [peɪnt] ,

maroon	paint	,
栗色	画	,

在他们交谈的时候，一辆大型四门旅行车映入眼帘，车身闪耀着亮丽的栗色油漆。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [loʊ] [hʊd] [kən'si:lɪŋ] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['endʒɪn] ,

and	with	a	long	,	low	hood	concealing	a	powerful	engine	,
和	和	一个	长的	,	低的	兜帽	隐藏	一个	强大的	引擎	,

长长的低矮引擎盖下隐藏着一台强劲的发动机，

[hæd; həd] [glaidid] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [waɪt] [geɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] picket17

had	glided	up	to	the	white	gate	in	the	picket17
有	滑翔	向上	到	这	白色的	门	在	这	picket17

滑行到警戒线里的白色大门前17

[fens] [sə'raʊndɪŋ] [mɪs] ['prɛskəts] [oʊld] ['fæʃnd] ['kɑ:tɪdʒ] .

fence	surrounding	Miss	Prescott's	old	fashioned	cottage	.
栅栏	周围	错过	普雷斯科特的	老的	造型	小屋	.

普雷斯科特小姐那间古朴小屋周围的栅栏。

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][fræŋk] , ['plez(ə)nt] - [feɪst] [læd] [ænd; ənd][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli] ['straɪkɪŋ] [gɜ:rl] ,

From	it	a	frank	,	pleasant	-	faced	lad	and	an	unusually	striking	girl	,
从	它	一个	坦率	,	令人愉快的	-	面对	小伙子	和	一个	异常地	引人注目	女孩	,

[tɔ:l] ,

tall	,
高的	,

从中走出一个坦率、面容和善的小伙子和一个身材高挑、容貌异常出众的女孩，

['slendər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['glɑːsi] [mæs] [ʌv; əv] [blæk] [her] [kɔɪld] [ə'træktɪvli] [ɑːn][hɜːr; hər]

slender	and	with	a	glossy	mass	of	black	hair	coiled	attractively	on	her
苗条	和	和	一个	光滑	大量的	的	黑色的	头发	卷曲	吸引人	在	她

['ʃeɪpli] [hed] , [hæd; həd] [ə'laɪt] .

shapely	head	,	had	alighted	.
优美	头	,	有	下车	.

她身材苗条，一头乌黑亮丽的秀发在她匀称的头上盘成迷人的发髻，她降落了下来。

['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Hearing	the	sound	of	voices	from	the	open	door	of	the	shed	in	which	The
听力	这	声音	的	声音	从	这	打开	门	的	这	棚	在	哪个	这

['goʊldən] ['bʌtərflaɪ] ,

Golden	Butterfly	,
金的	蝴蝶	,

听到从金蝴蝶所在的棚屋敞开的门里传来人声，

[æz; əz] ['pegi] [hæd; həd] ['krɪsənd] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [kəm'pliːʃ(ə)n] , [ðeɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['serəmoʊni]

as	Peggy	had	christened	it	,	was	nearing	completion	,	they	,	without	ceremony
作为	佩吉	有	受洗	它	,	曾是	临近	完成	,	他们	,	没有	仪式

,

,

,

正如佩吉所命名的那样，它即将完工，他们没有举行任何仪式，

[æt; ət] [wʌns] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

at	once	made	their	way	toward	it	.
在	一次	制成	他们的	方式	朝向	它	.

他们立刻朝那里走去。

['pegi] , ['glænsɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][sæd] ['revəri] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['futsteps] ,

Peggy	,	glancing	up	from	her	sad	reverie	at	the	sound	of	footsteps	,
佩吉	,	瞥了一眼	向上	从	她	伤心	遐想	在	这	声音	的	脚步声	,

佩吉从悲伤的沉思中抬起头，听到了脚步声。

[geɪv] [ə; eɪ][glæd]['lɪt(ə)l][kraɪ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] ['stændɪŋ] [freɪmd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt]

gave	a	glad	little	cry	as	she	beheld	the	visitors	standing	framed	in	the	sunlight
给予	一个	高兴的	小的	哭	作为	她	观看	这	访客	常设	框	在	这	阳光

[ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] .

of	the	open	door	.
的	这	打开	门	.

看到来访者们站在阳光透过敞开的大门洒在他们身上，她高兴地轻声叫了一声。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːl] , [dɑːrk] - ['herd] [gɜːrl] ['miŋgld] [ðer; ðər] [kən'træstɪŋ] ['tresɪz] [ɪn][æn; ən]

While	she	and	the	tall	,	dark	-	haired	girl	mingled	their	contrasting	tresses	in	an
尽管	她	和	这	高的	,	黑暗的	-	头发	女孩	混合	他们的	对比	头发	在	一个

[ɪg'zuːbərənt] [skuːl] - [gɜːrl] [kə'res] ,

exuberant	school	-	girl	caress	,
旺盛	学校	-	女孩	抚摸	,

她和那位身材高挑、黑发的女孩热情地互相抚摸着彼此颜色对比鲜明的发丝。

[ðə; ði] [læd] [ænd; ənd] [rɔi] ['preskət] , [wɜːr; wər] , [bɔɪ] ['fæʃ(ə)n] ,

the	lad	and	Roy	Prescott	,	were	,	boy	fashion	,
这	小伙子	和	罗伊	普雷斯科特	,	是	,	男生	时尚	,

那小伙子和罗伊·普雷斯科特，都穿着男孩式的时尚服装。

['slæpɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ]

slapping	one	another	on	the	back	and	shaking	hands	with	just	as	much
拍打	一	其他	在	这	后退	和	摇晃	双手	和	只是	作为	很多

[ɪn'θuːziæzəm] .

enthusiasm	.
热情	.

他们互相拍背、握手，热情洋溢。

“ [waɪ] , [ɪf] [ðɪs] ['iznt] ['sɪmpli] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [dʒes] , [ju:; jʊ] [dɪr] [oʊld] [θɪŋ] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd]
“ Why , if this isn't simply delightful , Jess , you dear old thing , ” cried the delighted
“ 为什么 , 如果 这 不是 简单地 愉快 , 杰西 , 你 亲爱的 老的 事物 , ” 哭 这 高兴极了
['pegi] , [æz; əz] , -
Peggy , as , 18
佩吉 , 作为 , -

“哎呀，这真是太令人高兴了，杰西，你这亲爱的老家伙，”佩吉高兴地喊道，18

[wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [tʃʌmz] ['ʃəuldəz] , [ʃi:; ʃi] [held] [dʒes] ['bæŋkrɔft] [ɔ:f] [æt; ət] ['ɑ:rmz]
with both hands on her chum's shoulders , she held Jess Bancroft off at arm's
和 两个都 双手 在 她 朋友的 肩膀 , 她 握住 杰西 班克罗夫特 离开 在 武器
[leŋkθ; leŋθ] ,
length ,
长度 ,

她双手搭在朋友的肩膀上，与杰西·班克罗夫特保持着手臂的距离。

[ðə; ði] ['betər] [tu:; tə] ['skru:tənaɪz] [hɜ:r; hər] ['hænsəm] [feɪs] , “ [ænd; ənd] - , [tu:] ,
the better to scrutinize her handsome face , “ and Jimsy , too ,
这 更好的 到 仔细审查 她 英俊的 脸 , “ 和 - , 也 ,

以便更好地仔细端详她英俊的脸庞，“还有吉姆西，也是。”

” [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [læd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] [ʌv; əv] ['welkəm] ;
” as she turned to the lad with a bright smile of welcome ;
” 作为 她 转向 到 这 小伙子 和 一个 明亮的 微笑 的 欢迎 ;

她转过身，面带灿烂的笑容，热情地欢迎着那个男孩；

“ [wer'evər] [dɪd] [ju:; jʊ] [tu:] [kʌm] [frʌm; frəm] ? ”
“ wherever did you two come from ? ”
“ 无论 做过 你 二 来 从 ? ”

“你们两个是从哪里来的？”

“ [frʌm; frəm] [ðə; ði] [klaʊdz] ? ” [di'mɑ:ndid] [rɔi] .
“ From the clouds ? ” demanded Roy .
“ 从 这 云 ? ” 要求 罗伊 .

“从云上下来？”罗伊问道。

“ [noʊ] , ['hɑ:rdli] , [ɔ:l'ðoʊ] [aɪ] [dəunt] ['wʌndər] [æt; ət] [jʊr; jər] ['æskɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , ” [læft]
“ No , hardly , although I don't wonder at your asking such a question , ” laughed
“ 不 , 几乎 , 虽然 我 不 想知道 在 你的 问 这样的 一个 问题 , ” 笑了
[dʒes] ,
Jess ,
杰西 ,

“不，当然不是，不过你问这个问题我并不觉得奇怪，”杰西笑着说。

['merəli] , [eks'tʃeindʒɪŋ] [g'ri:tɪŋz] [wɪð; wɪθ] [rɔi] .
merrily , exchanging greetings with Roy .
兴高采烈地 , 交换 问候 和 罗伊 .

兴高采烈地与罗伊互致问候。

“ [rɔi] ['preskət] , ['pɑ:zətɪvli] [aɪ] [kæn; kən] [si:] [jʊr; jər] [wɪŋz] ['spraʊtɪŋ] .
“ Roy Prescott , positively I can see your wings sprouting .
“ 罗伊 普雷斯科特 , 积极地 我 能 看 你的 翅膀 发芽 .

“罗伊·普雷斯科特，我真切地看到了你展翅高飞的身影。”

” [ðeɪ] [ɔ:l] [læft] ['hɑ:rtɪli] [æt; ət] [ðɪs] ,
” They all laughed heartily at this ,
” 他们 全部 笑了 衷心地 在 这 ,

他们听了都哈哈大笑。

[waɪl] [dʒes][ræn][ɑːn][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [wɜːr; wər] [ˈstɑːpɪŋ] [fɔːr; fər]

while	Jess	ran	on	to	explain	that	she	and	her	brother	were	stopping	for
尽管	杰西	跑	在	到	解释	那	她	和	她	兄弟	是	停止	为了

[ðə; ði] [ˈsʌmər] [æt; ət] [ˈsiːvjuː] [ˈtaʊərz] ,

the	summer	at	Seaview	Towers	,
这	夏天	在	海景	塔楼	,

杰西接着解释说，她和哥哥暑假将在海景塔楼住一段时间。

[ə; eɪ] [ˈsʌmər] [ɪˈsteɪt] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ˈfɑːðər] , [ə; eɪ] [wɔːl] [striːt] [ˈpaʊər] , [hæd; həd] [liːst] [fɔːr; fər]

a	summer	estate	which	their	father	,	a	Wall	Street	power	,	had	leased	for
一个	夏天	财产	哪个	他们的	父亲	,	一个	墙	街道	力量	,	有	租赁	为了

[ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] .

the	season	.
这	季节	.

这是他们的父亲——一位华尔街巨头——租下的避暑别墅。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˈmeri] [gɜːrl] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpɛgiz] [ˈkloʊsɪst] [tʃʌm] [æt; ət]

Of	course	,	explained	the	merry	girl	,	who	had	been	Peggy's	closest	chum	at
的	课程	,	解释	这	欢乐	女孩	,	WHO	有	到过	佩吉的	最接近	密友	在

[skuːl] ,

school	,
学校	,

“当然了，”这位快乐的女孩解释道，她曾是佩吉在学校里最亲密的朋友。

[hɜːr; hər][fɜːrst] [θɔːt] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][spɪn]['oʊvər][ɪn][hɜːr; hər] [nuː] ['moʊtər][kɑːr]

her	first	thought	had	been	to	take	a	spin	over	in	her	new	motor	car
她	第一的	想法	有	到过	到	拿	一个	旋转	超过	在	她	新的	发动机	车

[ænd; ənd] [lʊk] [ʌp][hɜːr; hər] [frendz] ,

and	look	up	her	friends	,
和	看	向上	她	朋友们	,

她最初的想法是开着新车兜风，去找找她的朋友们。

[fɔːr; fər] [rɔi] [ænd; ənd][dʒeɪmz] — [ɔːr] - — ['bæŋkrɔft] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [kloʊz] [tʃʌmz]

for	Roy	and	James	—	or	Jimsy	—	Bancroft	had	been	almost	as	close	chums
为了	罗伊	和	詹姆斯	—	或者	-	—	班克罗夫特	有	到过	几乎	作为	关闭	朋友们

[æz; əz][ðə; ði]['gɝːlz] .

as	the	girls	.
作为	这	女孩们	.

对于罗伊和詹姆斯（或称吉姆西）来说，班克罗夫特几乎和女孩们一样亲密无间。

“ [ænd; ənd][soʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['goʊldən] Butterfly19

“	And	so	this	is	the	wonderful	Golden	Butterfly19
“	和	所以	这	是	这	精彩的	金的	Butterfly19

“这就是美丽的金色蝴蝶19

[ðæt] [juː; jʊ] [roʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [dʒes] [ɪnˌθuːziˈæstɪkli] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [bʌz]

that	you	wrote	to	me	about	?	”	exclaimed	Jess	enthusiastically	after	the	first	buzz
那	你	写道	到	我	关于	?	”	惊呼	杰西	踊跃	后	这	第一的	嗡嗡声

[ʌv; əv][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [səbˈsaidid] .

of	conversation	subsided	.
的	对话	平静下来	.

“就是你写信告诉我的那件事？”杰西在最初的谈话热潮平息后兴奋地问道。

“ [jes] , [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [rɔi] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [toʊnz] ,

“	Yes	,	this	is	it	,	”	said	Roy	with	great	satisfaction	in	his	tones	,
“	是的	,	这	是	它	,	”	说	罗伊	和	伟大的	满意	在	他的	音调	,

“没错，就是它了，”罗伊语气中充满了满意。

“ [ænd; ənd][aɪm] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

“	and	I'm	proud	of	it	,	I	can	tell	you	.
“	和	我是	自豪的	的	它	,	我	能	告诉	你	.

“我为此感到自豪，我可以告诉你。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [sək'ses] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	think	I've	made	a	success	of	it	.
我	思考	我已经	制成	一个	成功	的	它	.

我认为我成功了。

〞 [dʒes][ænd; ənd] - [iks'tʃeindʒd] [glɑːnsiz] .

〞	Jess	and	Jimsy	exchanged	glances	.
〞	杰西	和	-	交换	眼神	.

杰西和吉姆西交换了一个眼神。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒes] [stoʊl] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] ['pegi] ,

And	then	Jess	stole	a	look	at	Peggy	,
和	然后	杰西	偷窃	一个	看	在	佩吉	,

然后杰西偷偷看了佩吉一眼，

[bʌt; bət][noʊ] [klaʊd] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['rɔɪz] ['sɪstər] .

but	no	cloud	had	crossed	the	face	of	Roy's	sister	.
但	不	云	有	交叉	这	脸	的	罗伊的	姐姐	.

但罗伊的妹妹脸上却丝毫没有阴霾。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] ['dɑːrlɪŋ] , 〞 [θɔːt] [dʒes] , “ [jʊə(r)] [tuː] [swiːt] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

“	Oh	,	you	darling	,	〞	thought	Jess	,	“	you're	too	sweet	for	anything	.
“	哦	,	你	亲爱的	,	〞	想法	杰西	,	“	你是	也	甜的	为了	任何事物	.

“哦，亲爱的，”杰西心想，“你太善良了，什么事都做不成。”

[aɪ][dʒʌst] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['goʊldən] ['bʌtɝˌflaɪz] [ɪg'zɪstəns] ,

I	just	know	how	much	you	contributed	to	the	Golden	Butterfly's	existence	,
我	只是	知道	如何	很多	你	贡献	到	这	金的	蝴蝶的	存在	,

我只知道你为金蝴蝶的诞生做出了多大的贡献。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][wəʊnt] [dɪ'trækt] [ə; eɪ][bɪt][frʌm; frəm] ['rɔɪz] [self] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

and	yet	you	won't	detract	a	bit	from	Roy's	self	satisfaction	.
和	然而	你	惯于	减损	一个	少量	从	罗伊的	自己	满意	.

然而，你丝毫不会削弱罗伊的自满情绪。

〞 [æz; əz][fɔːr; fər] - ['bæŋkrɔft] , [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

〞	As	for	Jimsy	Bancroft	,	he	said	nothing	.
〞	作为	为了	-	班克罗夫特	,	他	说	没有什么	.

至于吉姆西·班克罗夫特，他什么也没说。

[hiː; hi] [glɑːnst] ['ræðər] ['ɑːdli] [æt; ət] [rɔi] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .

He	glanced	rather	oddly	at	Roy	for	an	instant	.
他	瞥了一眼	相当	奇怪	在	罗伊	为了	一个	立即的	.

他略带怪异地瞥了罗伊一眼。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['pɛgiz] [feɪs] .

Then	his	eyes	turned	to	Peggy's	face	.
然后	他的	眼睛	转向	到	佩吉的	脸	.

然后他的目光转向了佩吉的脸。

[pər'hæps] [ðeɪ] [dwelt] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ['ræðər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [taɪm] .

Perhaps	they	dwelt	there	for	rather	a	long	period	of	time	.
也许	他们	居住	那里	为了	相当	一个	长的	时期	的	时间	.

或许他们在那里居住了相当长一段时间。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

At	any	rate	,
在	任何	速度	,

好歹，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [fɪkst] [ɑːn][hɜːr; hər] [breɪv] ['bjuːti] [wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ʃædoʊ] [fel] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

they	were	still	fixed	on	her	brave	beauty	when	a	sudden	shadow	fell	across	the
他们	是	仍然	固定的	在	她	勇敢的	美丽	什么时候	一个	突然	阴影	跌倒	穿过	这

[striːm] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [ðæt] [pɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] ['pɔːrtl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] . -

stream	of	sunlight	that	poured	into	the	open	portal	of	the	workshop	.	20
溪流	的	阳光	那	倾倒	进入	这	打开	门户网站	的	这	车间	.	-

他们的目光仍然停留在她勇敢的美丽上，这时，一道阴影突然落在了倾泻而入工作室敞开大门的阳光上。20

“ [ɑː] !

“	Ah	!
”	啊	!

“啊！

[soʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [jʌŋ] ['dʒiːniəs][faindz][ɪts] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ;

So	this	is	the	place	in	which	young	genius	finds	its	habitation	;
所以	这	是	这	地方	在	哪个	年轻的	天才	发现	它是	居住地	;

所以，这里是年轻天才的栖身之地；

” ['greɪtɪd] [aʊt] [ə; eɪ] ['ræðər] [hɑːrʃ] , [ʌn'plez(ə)nt] [vɔɪs] .

”	grated	out	a	rather	harsh	,	unpleasant	voice	.
”	磨碎的	出去	一个	相当	残酷的	,	令人不快的	嗓音	.

“他用一种相当刺耳、令人不快的声音说道。”

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [ʌp] .

They	all	looked	up	.
他们	全部	看起来	向上	.

他们都抬起头来。

[pər'hæps] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — - [liːst] [ʌv; əv][ɔːl] — [wʌz; wəz] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði]

Perhaps	none	of	them	—	Jimsy	least	of	all	—	was	pleased	at	the
也许	没有任何	的	他们	—	-	至少	的	全部	—	曾是	高兴	在	这

[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

interruption	.
中断	.

或许他们中没有一个人——尤其是吉姆西——对这种打断感到高兴。

[ðə; ði] ['nuːkʌmər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] , ['æŋgjələr][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪðərd] , [kliːn] - ['ʃeɪvn] [feɪs] ,

The	newcomer	was	a	tall	,	angular	man	,	with	a	withered	,	clean	-	shaven	face	,
这	新人	曾是	一个	高的	,	角度	男人	,	和	一个	干枯	,	干净的	-	剃光	脸	,

新来者身材高大，棱角分明，面容干瘪，刮得干干净净。

— [wʌt] ['pegi] [kɔːld] [ə; eɪ] “ ['mʌni] ['meɪkɪŋ] [feɪs] ” ; [ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ðæt] [dɪ'skraɪbd] ['saɪmən]

—	what	Peggy	called	a	“	money	making	face	”	;	and	surely	that	described	Simon
—	什么	佩吉	称为	一个	“	钱	制作	脸	”	;	和	一定	那	描述	西蒙

['hɑːrdɪŋ] ,

Harding	,
哈丁	,

——佩吉称之为“赚钱脸”；这无疑用来形容西蒙·哈丁再合适不过了。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] , [nʌn] - [tuː] - [nuː] ['gɑːrmənts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skwer] -

as	he	stood	there	in	his	black	,	none	-	too	-	new	garments	,	and	his	square	-
作为	他	站立	那里	在	他的	黑色的	,	没有任何	-	也	-	新的	服装	,	和	他的	正方形	-

[toʊd] [ʃuːz] .

toed	shoes	.
脚趾	鞋	.

他站在那里，身穿黑色、不算新的衣服，脚蹬方头鞋。

[wʌn] [kʊd; kəd] ['ferli] [kætʃ] [ðə; ði] [ˌævə'rɪʃəs] [glɪnt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [skwɪntɪd] ['ræpɪdlɪ] ['oʊvər]

One	could	fairly	catch	the	avaricious	glint	in	his	eyes	as	he	squinted	rapidly	over
一	可以	相当	抓住	这	贪婪	闪烁	在	他的	眼睛	作为	他	眯着眼	快速	超过

[ðə; ði] [nuː] - ['aʊtˌlaɪnz] .

the	new	aeroplane's	outlines	.
这	新的	-	概述	.

当他眯着眼睛快速扫视新飞机的轮廓时，人们很容易就能看到他眼中闪烁着贪婪的光芒。

[baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] [stʊd] [ə; eɪ] [juːθ] [huː] [wʌz; wəz] , [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [dres] [went] [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

By	his	side	stood	a	youth	who	was	,	so	far	as	dress	went	at	any	rate	,
经过	他的	边	站立	一个	青年	WHO	曾是	,	所以	远的	作为	裙子	去	在	任何	速度	,

他身旁站着一个年轻人，至少就穿着打扮而言，

[ðə; ði] [ɪg'zækt] ['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eldər] [mæn] .

the	exact	opposite	of	the	elder	man	.
这	精确的	对面的	的	这	长老	男人	.

与那位老人截然相反。

['fænɪŋ] ['hɑːrdɪŋ] — [ɔːr] [fæn] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːld] — [wʌz; wəz] [drest] [ɪn]

Fanning	Harding	—	or	Fan	as	he	was	usually	called	—	was	dressed	in
范宁	哈丁	—	或者	扇子	作为	他	曾是	通常	称为	—	曾是	穿着	在

[ɪ'læbərət] ['moʊtərɪŋ] ['kɑːstuːm] .

elaborate	motoring	costume	.
精心制作的	汽车	戏服	.

范宁·哈丁（通常被称为范）身着精心设计的赛车服。

[hɪz; ɪz] ['gɑːg(ə)lz] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ænd; ənd] [moʊst] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [dɪ'zaɪn] , [wɜːr; wər] [ʃʌvd] [ʌp] [ɔːf]

His	goggles	,	of	the	latest	and	most	exaggerated	design	,	were	shoved	up	off
他的	风镜	,	的	这	最新的	和	最多	夸张的	设计	,	是	推搡	向上	离开

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [naʊ] ,

his	countenance	now	,
他的	面容	现在	,

他那副最新款、造型最夸张的护目镜，现在被他从脸上推了下来。

[ɪk'spoʊzɪŋ] [tuː; tə] [vjuː] [ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [braʊn] [feɪs] .

exposing	to	view	a	good	-	looking	browned	face	.
暴露	到	看法	一个	好的	-	寻找	棕色	脸	.

露出漂亮的古铜色脸庞。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mɑːrd] , [haʊ'evər] , -

It	was	marred	,	however	,	21
它	曾是	受损	,	然而	,	-

然而，它却被破坏了，21

[baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['restləs] , [streɪnd] [lʊk] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['vɪzɪdʒ] .

by	the	same	restless	,	strained	look	that	could	be	seen	on	his	father's	visage	.
经过	这	相同的	不安	,	紧张	看	那	可以	是	已见	在	他的	父亲的	面容	.

他脸上和他父亲脸上一样，带着焦躁不安、紧张的神情。

“ [wɪə(r)] [nɑːt] [in'truːdiŋ] , [aɪ] [hoʊp] , ” [hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [seɪ] ,

“	We're	not	intruding	,	I	hope	,	”	he	hastened	to	say	,
“	是	不是	入侵	,	我	希望	,	”	他	加快	到	说	,

“希望我们没有打扰到你们，”他赶紧补充道。

['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌkɔːrdʒi'æləti] [ðæt] [siːmd] ['sʌmwʌt] [fɔːrst] .

coming	forward	with	a	cordiality	that	seemed	somewhat	forced	.
未来	向前	和	一个	亲切	那	似乎	有些	强制	.

表现出的热情友好似乎有些勉强。

“ [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] , ” [sed] ['pegi] , ['heɪstɪli] ,

“	Not	in	the	least	,	”	said	Peggy	,	hastily	,
“	不是	在	这	至少	,	”	说	佩吉	,	草草	,

“一点也不，”佩吉急忙说道。

['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][pər'hæps] [lʊkt] ['veri] ['kɔːrdʒəl] , " [wəʊnt][juː; jʊ] [kʌm]

realizing	that	none	of	them	had	perhaps	looked	very	cordial	,	"	won't	you	come
意识到	那	没有任何	的	他们	有	也许	看起来	非常	亲切	,	"	惯于	你	来

[ɪn] ?

in	?
在	?

意识到他们中可能没有人看起来非常热情，于是问道："你们不进来吗？"

" [fæn] ['hɑːrdɪŋ] , [bi'stəuiŋ] [æn; ən][əd'maɪərɪŋ] [glæns] [ɑːn][hɜːr; hər] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt]

"	Fan	Harding	,	bestowing	an	admiring	glance	on	her	,	seemed	to	be	about
"	扇子	哈丁	,	授予	一个	钦佩	瞥一眼	在	她	,	似乎	到	是	关于

[tuː; tə] [ək'sept] .

to	accept	.
到	接受	.

"范哈丁带着欣赏的目光看着她，似乎要接受。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [haʊ'evər] , [strʌk] [ɪn] :

His	father	,	however	,	struck	in	:
他的	父亲	,	然而	,	击	在	:

然而，他的父亲却插话道：

" [aɪl] [liːv] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] , [maɪ] [bɔɪ] , [waɪl] [aɪ][goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

"	I'll	leave	you	with	the	young	folks	,	my	boy	,	while	I	go	up	to	the	house	.
"	患病的	离开	你	和	这	年轻的	各位	,	我的	男生	,	尽管	我	去	向上	到	这	房子	.

"孩子，我先把你留给年轻人照顾，自己上楼回家。"

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['preskət] .

I	have	some	business	with	Miss	Prescott	.
我	有	一些	商业	和	错过	普雷斯科特	.

我和普雷斯科特小姐有些事要谈。

" [æz; əz][hiː; hi] ['ʃʌfəld] [ɔːf] , ['pegi] [ænd; ənd] [rɔi] [iks'tʃeindʒd] ['sʌmwʌt] [ʌn'iːzi] [glɑːnsiz] .

"	As	he	shuffled	off	,	Peggy	and	Roy	exchanged	somewhat	uneasy	glances	.
"	作为	他	洗牌	离开	,	佩吉	和	罗伊	交换	有些	不安	眼神	.

"他拖着脚步离开时，佩吉和罗伊交换了一个略显不安的眼神。"

[wʌt] ['bɪznəs] [kʊd; kəd] [ðɪs] [oʊld][mæn] — [ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ə; eɪ] ['paʊər]

What	business	could	this	old	man	—	in	some	respects	a	power
什么	商业	可以	这	老的	男人	—	在	一些	尊重	一个	力量

[faɪ'nænʃəli,fə'nænʃəli][ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] [ɪn] ['sændi] [biːtʃ] — [hæv; həv][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ænt] ?

financially	and	otherwise	in	Sandy	Beach	—	have	with	their	aunt	?
财务方面	和	否则	在	沙	海滩	—	有	和	他们的	阿姨	?

这位老人——在桑迪比奇镇的经济和其他方面都颇具影响力——和他们的姑妈有什么关系呢?

" [seɪ] ['pegi] , " [spoʊk] [ʌp] [fæn] ['hɑːrdɪŋ] , ['sʌd(ə)nli] , " [eint] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ˌem 'iː]

"	Say	Peggy	,	"	spoke	up	Fan	Harding	,	suddenly	,	"	ain't	you	going	to	introduce	me
"	说	佩吉	,	"	辐	向上	扇子	哈丁	,	突然	,	"	不是	你	去	到	介绍	我

[tuː; tə][jʊr; jər] [frendz] ?

to	your	friends	?
到	你的	朋友们	?

"佩吉，"范·哈丁突然开口说道，"你不打算把我介绍给你的朋友们吗？"

[ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] [ɪn'vaɪtɪŋ] [juː 'es][ɔːl][tuː; tə] have22

And	how	about	inviting	us	all	to	have22
和	如何	关于	邀请	我们	全部	到	have22

不如邀请我们所有人参加22

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['strɔ:berɪz] [pɑ:p] [ænd; ənd][aɪ] ['noʊtɪst] [æz; əz][wi:; wi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ]

some	of	those	strawberries	Pop	and	I	noticed	as	we	came	down	the	path
一些	的	那些	草莓	流行音乐	和	我	注意到	作为	我们	来了	向下	这	小路

? ″

? ”

? ″

我和爸爸沿着小路走的时候，注意到了一些草莓吗?

“ [wel] , [hi:; hi] ['iznt] [ə; eɪ][bɪt] ['bækwərd] [ə'baʊt] ['kʌmɪŋ] ['fɔ:rwərd] ! ″ [θɔ:t] [dʒes][æz; əz][ðə; ði]

“	Well	,	he	isn't	a	bit	backward	about	coming	forward	!	”	thought	Jess	as	the
″	出色地	,	他	不是	一个	少量	落后	关于	未来	向前	!	″	想法	杰西	作为	这

[jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ,

young	people	,
年轻的	人们	,

“嗯，他倒是挺直率的！”杰西心想，同时看着那些年轻人。

[wɪð; wɪθ] [du:] [fɔ:r'mæləti] , [went] [θru:] [ðə; ði]['serəmoʊni][ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] . -

with	due	formality	,	went	through	the	ceremony	of	introductions	.	23
和	到期的	正式	,	去	通过	这	仪式	的	介绍	.	-

按照礼节，双方进行了介绍仪式。23

['tʃæptər] [i:] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[sə'spens] [ænd; ənd] [ə'tʃi:vmənt] .

SUSPENSE	AND	ACHIEVEMENT	.
悬念	和	成就	.

悬念与成就。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wi:k] ['æftər][fæn] ['hɑ:rdɪŋs] ['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] ['preskət] [hoʊm] , [ɑ:n][wʌn] ['wɪndləs]

It	was	a	week	after	Fan	Harding's	visit	to	the	Prescott	home	,	on	one	windless
它	曾是	一个	星期	后	扇子	哈丁的	访问	到	这	普雷斯科特	家	,	在	一	无风

,

,

,

范·哈丁拜访普雷斯科特家一周后，在一个无风的日子里，

['sti:mi] ['mɔ:rnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [pɜ:rl] - [greɪ] [mɪst] [stɪl] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [smu:ð] ['hɑ:loʊz] ['rʌnɪŋ] [bæk]

steamy	morning	,	when	the	pearl	-	gray	mist	still	lay	in	the	smooth	hollows	running	back
蒸汽	早晨	,	什么时候	这	珍珠	-	灰色的	薄雾	仍然	躺	在	这	光滑的	空心	跑步	后退

[frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊst] ,

from	the	coast	,
从	这	海岸	,

清晨闷热潮湿，珍珠灰色的薄雾仍然笼罩着从海岸延伸到山谷深处的平缓洼地。

[ðæt] [ðə; ði]['goʊldən] ['bʌtərflaɪ] [wʌz; wəz] [wi:ld] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kə'ku:n] — [soʊ][tu:; tə] [spi:k] —

that	The	Golden	Butterfly	was	wheeled	out	of	her	cocoon	—	so	to	speak	—
那	这	金的	蝴蝶	曾是	带轮子的	出去	的	她	茧	—	所以	到	说话	—

[ænd; ənd] ['drægd] [ʌp][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ,

and	dragged	up	the	hillside	at	the	back	of	the	white	,
和	拖拽	向上	这	山坡	在	这	后退	的	这	白色的	,

金蝴蝶仿佛被从茧中推出来——或者说——然后被拖到白色后面的山坡上。

[gri:n] - ['ʃʌtərd] ['kɑ:tɪdʒ] .

green	-	shuttered	cottage	.
绿色的	-	百叶窗	小屋	.

绿色百叶窗的小屋。

[mɪs] [ˈpreskət] , [ə; eɪ] [swiːt] - [feɪst] [oʊld][ˈleɪdi] , [huːz] [tʃiːk] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈbluːmɪŋ] [dɪˈspaɪt] [ðə; ði]

Miss	Prescott	,	a	sweet	-	faced	old	lady	,	whose	cheek	was	still	blooming	despite	the
错过	普雷斯科特	,	一个	甜的	-	面对	老的	女士	,	谁	脸颊	曾是	仍然	盛开	尽管	这

[ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjɪrz] ,

passage	of	the	years	,
通道	的	这	年	,

普雷斯科特小姐是一位面容慈祥的老太太，尽管岁月流逝，她的脸颊依然红润。

[stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɑːses] .

stood	on	the	back	porch	of	the	house	watching	the	process	.
站立	在	这	后退	门廊	的	这	房子	观看	这	过程	.

站在房子后廊上观看整个过程。

[ɪf] [mɪs] [ˈprɛskəts] [feɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌmwʌt] [les] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] [sɪns] [hɜːr; hər]

If	Miss	Prescott's	face	had	been	somewhat	less	cheerful	than	usual	since	her
如果	错过	普雷斯科特的	脸	有	到过	有些	较少的	快乐	比	通常	自从	她

[tɔːk] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈhɑːrdɪŋ] ,

talk	with	Mr	.	Harding	,
讲话	和	先生	.	哈丁	,

如果说自从和哈丁先生谈话后，普雷斯科特小姐的脸上就少了几分平日的笑容，

[ɔːl][ðə; ði] [klaʊdz] [hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪst] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] .

all	the	clouds	had	been	chased	from	it	now	.
全部	这	云	有	到过	追逐	从	它	现在	.

现在所有的云都散去了。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [æz; əz] [ˈiːgərli] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl] [waɪl] [rɔi] [ænd; ənd] [ˈpegi] ,

She	watched	as	eagerly	as	a	girl	while	Roy	and	Peggy	,
她	观看	作为	急切地	作为	一个	女孩	尽管	罗伊	和	佩吉	,

她像个小女孩一样热切地看着罗伊和佩吉，

[ˈeɪdɪd] [baɪ][dʒes][ænd; ənd] - [ænd; ənd] [tuː] [ˈʌðər] [lædz] , [frendz] [ʌv; əv] [ˈrɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

aided	by	Jess	and	Jimsy	and	two	other	lads	,	friends	of	Roy's	from	the
协助	经过	杰西	和	-	和	二	其他	小伙子们	,	朋友们	的	罗伊的	从	这

[ˈvɪlɪdʒ] , -

village	,	24
村庄	,	-

在杰西、吉姆西以及罗伊在村里的另外两个朋友的帮助下，24

[ˈdrægd] [ðə; ði][brænd] [nuː] [ˈerəpleɪn] [ʌp] [ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] .

dragged	the	brand	new	aeroplane	up	the	hillside	.
拖拽	这	品牌	新的	飞机	向上	这	山坡	.

他把崭新的飞机拖上了山坡。

[ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈtʃætər] [ænd; ənd] [ˈlæftər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] [ræŋ] [aʊt] [ˈmerəli] [æz; əz] [ðeɪ]

The	excited	chatter	and	laughter	of	the	young	folks	rang	out	merrily	as	they
这	兴奋的	喋喋不休	和	笑声	的	这	年轻的	各位	响铃	出去	兴高采烈地	作为	他们

[wɜːrkt] — [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɜːrk][tuː; tə][get][ðə; ði] - [pleɪn] ,

worked	—	for	it	was	work	to	get	the	'	plane	,
工作	—	为了	它	曾是	工作	到	得到	这	-	飞机	,

年轻人兴奋的交谈声和欢笑声此起彼伏，他们一边干活一边欢快地交谈——因为弄到那架飞机可是一项苦差事。

[laɪt] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ʌp][ðə; ði] [greɪd] .

light	as	it	was	,	up	the	grade	.
光	作为	它	曾是	,	向上	这	年级	.

虽然很轻，但还是爬上了坡。

['fɔːrtʃənətli]	—	[fɔːr; fər]	[rɔi]	[hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ə; eɪ]	[kraʊd]	[tuː; tə]	['wɪtnəs]	[hɪz; ɪz][ɪ'nɪʃ(ə)l]
Fortunately	**—**	**for**	**Roy**	**had**	**no**	**desire**	**of**	**a**	**crowd**	**to**	**witness**	**his**	**initial**
幸运的是	—	为了	罗伊	有	不	欲望	的	一个	人群	到	证人	他的	最初的

[ə'sent]	[ɪn][ðə; ði]	[nuː]	-	[pleɪn]	—	[ðə; ði]	['preskət]	[haʊs]	[wʌz; wəz][sʌm; səm]	['dɪstəns]	[aʊt]	[ʌv; əv][ðə; ði]
ascent	**in**	**the**	**new**	**'**	**plane**	**—**	**the**	**Prescott**	**house**	**was**	**some**	**distance**	**out**	**of**	**the**
上升	在	这	新的	-	飞机	—	这	普雷斯科特	房子	曾是	一些	距离	出去	的	这

['vɪlɪdʒ]	,
village	**,**
村庄	,

幸运的是——因为罗伊并不希望有群众目睹他驾驶新飞机的首次升空——普雷斯科特家离村子有一段距离。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]	[nɪr]	['nebəz]	.
and	**there**	**were**	**no**	**near**	**neighbors**	**.**
和	那里	是	不	靠近	邻居	.

而且附近没有邻居。

[ðə; ði]	[pleɪs]	[hæd; həd]	,	[ɪn][fækt]	,	[wʌns]	[bɪn]	[ə; eɪ][fɑːrm]	[haʊs]	,
The	**place**	**had**	**,**	**in**	**fact**	**,**	**once**	**been**	**a**	**farm**	**house**	**,**
这	地方	有	,	在	事实	,	一次	到过	一个	农场	房子	,

事实上，这里曾经是一座农舍。

[ænd; ənd]	[ɔːl'ðoʊ]	[ðə; ði]	['eɪkərɪdʒ]	[stɪl]	[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]	[pə'zeʃn]	[ʌv; əv]	[mɪs]	['preskət]	[ˌaɪ 'tiː]
and	**although**	**the**	**acreage**	**still**	**was**	**in**	**the**	**possession**	**of**	**Miss**	**Prescott**	**it**
和	虽然	这	面积	仍然	曾是	在	这	拥有	的	错过	普雷斯科特	它

[wʌz; wəz][nɑːt]	[wɜːrkt]	.
was	**not**	**worked**	**.**
曾是	不是	工作	.

虽然这片土地仍然归普雷斯科特小姐所有，但却没有被耕种。

[ə; eɪ]	[mɔːr]	[aɪ'diːəl]	[pleɪs]	[fɔːr; fər]	['flaɪɪŋ]	[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]	[ɪ'mædʒɪnd]	.
A	**more**	**ideal**	**place**	**for**	**flying**	**could**	**not**	**be**	**imagined**	**.**
一个	更多的	理想的	地方	为了	飞行	可以	不是	是	想象	.

简直无法想象还有比这里更理想的飞行地点。

[smuːð]	[sloʊps]	—	[ʌn'wudid]	,	[ɪk'sept]	[ɪn]	[klʌmps]	—	[wɜːr; wər][ɔːl]	[ə'baʊt]	.
Smooth	**slopes**	**—**	**unwooded**	**,**	**except**	**in**	**clumps**	**—**	**were**	**all**	**about**	**.**
光滑的	连续下坡	—	未砍伐的	,	除了	在	团块	—	是	全部	关于	.

周围都是平缓的山坡，除了零星的树丛外，几乎没有树木。

[tuː; tə][ðə; ði]	[nɔːrθ]	['glɪməd]	[ðə; ði]	['spɑːrklɪŋ]	['wɔːtərz][ʌv; əv]	[lɔːŋ]	['aɪlənd]	[saʊnd]	,
To	**the**	**north**	**glimmered**	**the**	**sparkling**	**waters**	**of**	**Long**	**Island**	**Sound**	**,**
到	这	北	闪烁	这	闪闪发光	水	的	长的	岛	声音	,

向北望去，长岛海峡波光粼粼，美不胜收。

[waɪl]	[tuː; tə][ðə; ði]	[saʊθ]	[stretʃt]	['fɜːrtl]	['fɑːrmɪŋ]	[lænd]	,	[dɪ'voʊtɪd]	[tuː; tə][krɑːp]	-	['reɪzɪŋ]	[ænd; ənd]
while	**to**	**the**	**south**	**stretched**	**fertile**	**farming**	**land**	**,**	**devoted**	**to**	**crop**	**-**	**raising**	**and**
尽管	到	这	南	拉伸	沃	农业	土地	,	奉献	到	庄稼	-	提高	和

['pæstʃərɪdʒ]	.
pasturage	**.**
牧草	.

而南部则是肥沃的农田，用于种植作物和放牧。

['veri]	['bɪznəs]	-	[laɪk]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['piːp(ə)l]	[lʊkt]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[hɔːld]	[ðə; ði]	['mɑːnəpleɪn]	[ʌp]	[ðə; ði]
Very	**business**	**-**	**like**	**the**	**young**	**people**	**looked**	**as**	**they**	**hauled**	**the**	**monoplane**	**up**	**the**
非常	商业	-	喜欢	这	年轻的	人们	看起来	作为	他们	拖拽	这	单平面	向上	这

[hɪl]	.
hill	**.**
爬坡道	.

年轻人神态自若地将单翼飞机拖上山坡。

[rɔi] [ænd; ənd] - [wɔːr] ['leðər] ['pʌtɪ] , ['traʊzərz] fashioned25

Roy	and	Jimsy	wore	leather	puttees	,	trousers	fashioned25
罗伊	和	-	穿着	皮革	绑腿	,	裤子	fashioned25

罗伊和吉姆西穿着皮质绑腿和25号款式的裤子。

['sʌmwʌt] [laɪk] ['raɪdɪŋ] ['brɪtʃɪz] , [ænd; ənd] ['leðər] [koʊts] .

somewhat	like	riding	breeches	,	and	leather	coats	.
有些	喜欢	骑术	马裤	,	和	皮革	外套	.

有点像骑马裤和皮大衣。

[ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] [wɜːr; wər][kæps][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [mə'tɪriəl] ,

On	their	heads	were	caps	of	the	latter	material	,
在	他们的	头部	是	帽子	的	这	后者	材料	,

他们头上戴着后一种材质的帽子，

[wel] [pædɪd] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ]['vaizəz] [pɪrst] [wɪð; wɪθ]['gɑːg(ə)lz] .

well	padded	within	and	provided	with	visors	pierced	with	goggles	.
出色地	带衬垫	之内	和	假如	和	面罩	穿孔	和	风镜	.

内部衬垫厚实，并配有带护目镜的面罩。

[ðə; ði]['gɝːlz] [wɔːr] [ʃɜːrt] [weists] , ['aʊtɪŋ] [skəːts][ænd; ənd] " ['sensəb(ə)l] " ['wɔːkɪŋ] [buːts] .

The	girls	wore	shirt	waists	,	outing	skirts	and	"	sensible	"	walking	boots	.
这	女孩们	穿着	衬衫	腰部	,	外出	裙子	和	"	明智的	"	步行	靴子	.

女孩们穿着衬衫腰的上衣、郊游裙和"舒适的"步行靴。

[dʒes][hæd; həd][ɑːn][hɜːr; hər] " ['ʃeɪkər] " ['moʊtərɪŋ] ['bɑːnɪt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] ['kæptɪveɪtɪŋ]

Jess	had	on	her	"	Shaker	"	motoring	bonnet	,	in	which	she	looked	very	captivating
杰西	有	在	她	"	摇晃器	"	汽车	引擎盖	,	在	哪个	她	看起来	非常	引人入胜

[ɪn'diːd] .

indeed	.
的确	.

杰西戴着她的"Shaker"牌汽车引擎盖，看起来非常迷人。

['pɛgiz] ['glɑːsi] [her] , [ˌʌnə'dɔːrnd] , [bʌt; bət] ['taɪtli] [kən'faɪnd] [ɪn][ə; eɪ][net] , [fɔːrmd] [hɜːr; hər] [her]

Peggy's	glossy	hair	,	unadorned	,	but	tightly	confined	in	a	net	,	formed	her	hair
佩吉的	光滑	头发	,	缦	,	但	紧紧	受限	在	一个	网	,	形成	她	头发

['kʌvərɪŋ] .

covering	.
覆盖	.

佩吉的秀发光泽亮丽，没有做任何装饰，但被紧紧地束在发网里，形成了她的头套。

[bəuθ]['gɝːlz][wɜːr; wər][ɔːl][ə; eɪ] - ['tɪptoʊ][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [rɔi] [hæd; həd][hæd; həd]

Both	girls	were	all	a	-	tiptoe	with	excitement	,	for	although	Roy	had	had
两个都	女孩们	是	全部	一个	-	脚尖	和	激动	,	为了	虽然	罗伊	有	有

[ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ] ['ɛərəpleinz] ,

experience	with	aeroplanes	,
经验	和	飞机	,

两个女孩都兴奋得踮起了脚尖，因为虽然罗伊有过乘坐飞机的经验，

[ænd; ənd][soʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [wei] , [hæd; həd] - , [ðɪs] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][spɔːrt][wʌz; wəz] [nuː]

and	so	,	in	a	limited	way	,	had	Jimsy	,	this	feature	of	the	sport	was	new
和	所以	,	在	一个	有限的	方式	,	有	-	,	这	特征	的	这	运动	曾是	新的

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

因此，在某种程度上，对于吉姆西来说，这项运动的这一特点是他们以前从未接触过的。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['sʌmɪt] [wʌz; wəz] [riːtʃt] , [ænd; ənd] [rɔi] , ['æftər] ['kɔːlɪŋ] [ə; eɪ][hɔːlt] ,

At	last	the	summit	was	reached	,	and	Roy	,	after	calling	a	halt	,
在	最后的	这	首脑	曾是	达到	,	和	罗伊	,	后	呼叫	一个	停止	,

最终他们到达了山顶，罗伊下令停止前进后，

[tʊk] [ə; eɪ] [briːf] [bʌt; bət] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] ['bʌtərflaɪ] .

took	a	brief	but	comprehensive	survey	of	the	Golden	Butterfly	.
采取	一个	简短的	但	综合的	民意调查	的	这	金的	蝴蝶	.

对金蝴蝶进行了一次简短而全面的调查。

[ðɪs] [dʌn] , [hiː; hi] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæsi] — [ɔːr]['bɑːdi] — [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ,

This	done	,	he	climbed	into	the	chassis	—	or	body	—	of	the	thing	,
这	完毕	,	他	攀登	进入	这	机壳	—	或者	身体	—	的	这	事物	,

完成这一切后，他爬进了那东西的底盘——或者说是车身——里。

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [hiː; hi] ['ræpɪdli] ['testɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ə'dʒʌstmənts] [ænd; ənd]

and	leaning	over	the	machinery	he	rapidly	tested	all	the	adjustments	and
和	倾斜	超过	这	机械	他	快速	测试	全部	这	调整	和

[ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['luːbrɪkeɪtɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz][ɪn]['ɔːrdər] .

examined	the	lubricating	devices	to	see	that	all	was	in	order	.
检查	这	润滑	设备	到	看	那	全部	曾是	在	命令	.

他俯身靠近机器，迅速测试了所有调整装置，并检查了润滑装置，以确保一切正常。

['evrɪθɪŋ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] . -

Everything	appeared	to	be	.	26
一切	出现	到	是	.	-

一切似乎都是.26

“ [wel] , ” [sed] [rɔi] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][self] [kəm'pleɪs(ə)nsi] , ['stepɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,

“	Well	,	”	said	Roy	,	with	some	self	complacency	,	stepping	out	of	the	machine	,
“	出色地	,	”	说	罗伊	,	和	一些	自己	自满	,	步进	出去	的	这	机器	,

“嗯，”罗伊有些自鸣得意地说着，从机器里走了出来。

“ ['evrɪθɪŋ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] ['bʌtərflaɪ] ,

“	everything	seems	to	be	ready	for	the	initial	flight	of	the	Golden	Butterfly	,
“	一切	似乎	到	是	准备好	为了	这	最初的	航班	的	这	金的	蝴蝶	,

[maɪ][lɔːds][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] . ”

my	lords	and	gentlemen	.	”
我的	领主们	和	先生们	.	”

“各位大人先生，一切似乎都已准备就绪，只待金蝴蝶号的首次飞行。”

“ [ænd; ənd] ['leɪdiz] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ” [pʊt] [ɪn][dʒes] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz]['vaɪbrənt][wɪð; wɪθ]

“	And	ladies	,	if	you	please	,	”	put	in	Jess	,	in	a	voice	that	was	vibrant	with
“	和	女士们	,	如果	你	请	,	”	放	在	杰西	,	在	一个	嗓音	那	曾是	充满活力	和

[ɪk'saɪtmənt] ,

excitement	,
激动	,

“女士们，请，”杰西用充满活力和兴奋的声音插话道。

[dɪ'spaɪt] [hɜːr; hər] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kiːp] [kɑːm] .

despite	her	endeavor	to	keep	calm	.
尽管	她	努力	到	保持	冷静的	.

尽管她努力保持冷静。

“ [ænd; ənd] ['leɪdiz] , ” ['ædɪd] [rɔi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gælənt] [baʊ; boʊ][ɪn][hɜːr; hər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

“	And	ladies	,	”	added	Roy	,	with	a	gallant	bow	in	her	direction	.
“	和	女士们	,	”	额外	罗伊	,	和	一个	英勇	弓	在	她	方向	.

“还有女士们，”罗伊补充道，同时向她绅士地鞠了一躬。

['pegi] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [laɪk] [æn; ən] ['æŋkʃəs] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] ['fʌsɪŋ] ['oʊvər]['dɑːlz] ,

Peggy	in	the	meantime	,	like	an	anxious	little	mother	fussing	over	dolls	,
佩吉	在	这	与此同时	,	喜欢	一个	焦虑的	小的	母亲	唠叨	超过	娃娃	,

与此同时，佩吉就像一位焦虑的小妈妈，不停地照看着她的娃娃。

[hæd; həd] [bɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['erəpleɪn] [wʌns] [mɔːr] .

had	been	examining	the	aeroplane	once	more	.
有	到过	检查	这	飞机	一次	更多的	.

他再次检查了飞机。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ] .

Suddenly	**she**	**gave**	**a**	**little**	**cry**	**.**
突然	她	给予	一个	小的	哭	.

她突然轻声哭了一声。

[ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [rɔi] [hu:] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ðæt]

The	**exclamation**	**interrupted**	**Roy**	**who**	**was**	**explaining**	**,**	**with**	**great**	**satisfaction**	**,**	**that**
这	感叹	中断	罗伊	WHO	曾是	解释	,	和	伟大的	满意	,	那

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] .

everything	**was**	**all**	**right**	**.**
一切	曾是	全部	正确的	.

这声惊呼打断了罗伊的讲话，他当时正非常满意地解释说一切都很好。

“ [aɪv] [lʊkt] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['eniθɪŋ] [rɔ:ŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['kudnt]

“	**I've**	**looked**	**it**	**over**	**and**	**if**	**there**	**had**	**been**	**anything**	**wrong**	**it**	**couldn't**
“	我已经	看起来	它	超过	和	如果	那里	有	到过	任何事物	错误的	它	不能

[hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [maɪ]['noʊtɪs] ,

have	**escaped**	**my**	**notice**	**,**
有	逃脱	我的	注意	,

“我已经仔细检查过了，如果有任何问题，不可能逃过我的眼睛。”

” [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] ['rædər] ['pɑ:mpəsli] .

”	**he**	**observed**	**rather**	**pompously**	**.**
”	他	观察到	相当	傲慢地	.

他颇为傲慢地说道。

“ [oʊ] , [rɔi] !

“	**Oh**	**,**	**Roy**	**!**
“	哦	,	罗伊	!

“哦，罗伊！”

[dʒʌst] [lʊk] [hɪr] !

Just	**look**	**here**	**!**
只是	看	这里	!

瞧瞧这里！

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lændɪŋ] [wi:l] [ɪz][ɔ:l] [slæk] !

The	**spring**	**of**	**this**	**landing**	**wheel**	**is**	**all**	**slack**	**!**
这	春天	的	这	降落	车轮	是	全部	松弛	!

这个起落架轮的弹簧完全松弛了！

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] [frʌm; frəm] ['pegi] that27

”	**This**	**was**	**the**	**exclamation**	**from**	**Peggy**	**that27**
”	这	曾是	这	感叹	从	佩吉	that27

这是佩吉的感叹词27

[brɔ:t] [ʌp] [rɔi] ['sʌmwʌt] ['ʃɔ:rtli] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [self] - ['kɑ:nfɪdənt] [hə'ræŋ] .

brought	**up**	**Roy**	**somewhat**	**shortly**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**his**	**self**	**-**	**confident**	**harangue**	**.**
带来	向上	罗伊	有些	不久	在	这	中间	的	他的	自己	-	自信的	长篇大论	.

在罗伊自信满满的长篇大论中，他很快就提到了他。

“ [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] , [soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [sɪs] ! ” [ɪk'skleɪmd] [rɔi] , ['rednɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [waɪl] [lem] ['saidni] ,

“	**By**	**George**	**,**	**so**	**it**	**is**	**,**	**sis**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Roy**	**,**	**reddening**	**a**	**little**	**,**	**while**	**Lem**	**Sidney**	**,**
“	经过	乔治	,	所以	它	是	,	妹妹	!	”	惊呼	罗伊	,	发红	一个	小的	,	尽管	引理	西德尼	,

“我的天哪，真是这样，姐姐！”罗伊惊呼道，脸微微泛红，而莱姆·西德尼，

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] , [əb'zɜ:rvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [tu:; tə][dʒef] [stoʊks] ,

one	**of**	**his**	**chums**	**,**	**observed**	**with**	**a**	**chuckle**	**to**	**Jeff**	**Stokes**	**,**
一	的	他的	朋友们	,	观察到	和	一个	轻笑	到	杰夫	斯托克斯	,

他的一位朋友笑着对杰夫·斯托克斯说道：

[ðæt] ['pegi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] , [ɪf] [nɑːt] [mɔːr] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ðæn; ðən]

that	Peggy	appeared	to	know	as	much	,	if	not	more	,	about	the	machine	than
那	佩吉	出现	到	知道	作为	很多	,	如果	不是	更多的	,	关于	这	机器	比

[dɪd] [rɔi] .

did	Roy	.
做过	罗伊	.

佩吉似乎对这台机器的了解并不比罗伊多，甚至可能更多。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] [suːn] ['taɪtnd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [rentʃ] .

The	spring	was	soon	tightened	by	means	of	a	monkey	wrench	.
这	春天	曾是	很快	收紧	经过	方法	的	一个	猴	扳手	.

弹簧很快被用活动扳手拧紧了。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɑːt] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] ['pɛgiz]

But	that	did	not	prevent	them	all	realizing	that	had	it	not	been	for	Peggy's
但	那	做过	不是	防止	他们	全部	意识到	那	有	它	不是	到过	为了	佩吉的

[ə'kjuːt] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['æksɪdənt] [maɪt] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] .

acute	observation	a	serious	accident	might	have	occurred	.
急性	观察	一个	严肃的	事故	可能	有	发生	.

但这并没有阻止他们意识到，如果不是佩吉敏锐的观察力，可能会发生严重的事故。

[ðɪs] [dʌn] , ['iːv(ə)n] ['pɛgiz] ['æŋkʃəs] [glɑːnsiz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [dɪ'tekt] ['eni] ['ʌðər] [flɔː] [ɪn] [ðə; ði] [mə'ʃiːn]

This	done	,	even	Peggy's	anxious	glances	could	not	detect	any	other	flaw	in	the	machine
这	完毕	,	甚至	佩吉的	焦虑的	眼神	可以	不是	探测	任何	其他	缺陷	在	这	机器

.

:
.

这样一来，即使是佩吉焦急的目光也无法发现机器的任何其他缺陷。

“ [wʌt] [taɪm] [dɪd] [ðæt] ['eɪvieɪtər] ['feloʊ] [seɪ] [hiː; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [ʌp] ? ” [ðen] [di'mɑːndid] - ,

“	What	time	did	that	aviator	fellow	say	he	would	show	up	?	”	then	demanded	Jimsy	,
“	什么	时间	做过	那	飞行员	同伴	说	他	会	展示	向上	?	”	然后	要求	-	,

[ə'brʌptli] .

abruptly	.
突然	.

“那个飞行员说他什么时候到？”吉姆西突然问道。

“ [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɪr] [naʊ] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [rɔi] .

“	He	should	be	here	now	,	”	rejoined	Roy	.
“	他	应该	是	这里	现在	,	”	重新加入	罗伊	.

“他现在应该在这里了，”罗伊接着说道。

“ [aɪv] [hæf] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [stɑːrt] ['enihaʊ] .

“	I've	half	a	mind	to	start	anyhow	.
”	我已经	一半	一个	头脑	到	开始	无论如何	.

“我其实有点想开始了。”

[aɪ] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɜːrt(ə)n] . ”

I	can	manage	the	machine	I	am	very	certain	.	”
我	能	管理	这	机器	我	是	非常	肯定	.	”

我非常有把握能够操控这台机器。

“ [oʊ] , [rɔi] ! ” [kraɪd] ['pegi] , [rɪ'pruːvɪŋli] , “ you28

“	Oh	,	Roy	!	”	cried	Peggy	,	reprovingly	,	“	you28
“	哦	,	罗伊	!	”	哭	佩吉	,	责备地	,	“	you28

“哦，罗伊！”佩吉责备地喊道，“你28

[noʊ] [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] ['ænti] [ðæt] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [duː] ['eniθɪŋ] [tɪl] ['mɪstər] . [hæl; heɪl]['hoʊmər][gɑːt]

know	you	promised	aunty	that	you	wouldn't	do	anything	till	Mr	.	Hal	Homer	got
知道	你	承诺	阿姨	那	你	不会	做	任何事物	直到	先生	.	哈尔	荷马	得到

[hɪr] . ”

here	.	”
这里	.	”

我知道你答应过阿姨，在哈尔·霍默先生来之前你什么都不会做。

“ [ɔːl] [raɪt] , [sɪs] , ” [pʊt] [ɪn] [rɔi] , ['heɪstɪli] , “ [dəunt][biː; bi] [skerd] .

“	All	right	,	sis	,	”	put	in	Roy	,	hastily	,	“	don't	be	scared	.
”	全部	正确的	,	妹妹	,	”	放	在	罗伊	,	草草	,	”	不	是	害怕的	.

“好了，妹妹，”罗伊赶紧插嘴道，“别害怕。”

[aɪl] [stɪk] [tuː; tə][maɪ][wɜːrd] . ”

I'll	stick	to	my	word	.	”
患病的	戳	到	我的	单词	.	”

我会信守承诺。

“ [hə'loʊ] ! ” [kraɪd] - , ['sʌd(ə)nli] , “ [ðer; ðər] [kʌmz] [æn; ən]['ɔːtoʊ] [naʊ] . ”

“	Hullo	!	”	cried	Jimsy	,	suddenly	,	“	there	comes	an	auto	now	.	”
”	你好	!	”	哭	-	,	突然	,	”	那里	来	一个	汽车	现在	.	”

“喂！”吉姆西突然喊道，“现在来辆汽车了。”

“ [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['lʌðər] ,

“	So	it	is	,	”	exclaimed	the	others	,
”	所以	它	是	,	”	惊呼	这	其他的	,

“正是如此！”其他人齐声说道。

[æz; əz][ə; eɪ] [blæk] ['tuəriŋ] [kɑːr] [keɪm] ['wɪzɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] .

as	a	black	touring	car	came	whizzing	down	the	road	below	them	.
作为	一个	黑色的	巡演	车	来了	呼啸	向下	这	路	以下	他们	.

一辆黑色旅行车从他们下面的路上呼啸而过。

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] ['hɔːltɪd] ,

It	soon	halted	,
它	很快	停止	,

它很快就停了下来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪn] ['leðər] ['gɑːrmənts] [wɪð; wɪθ] ['geɪtəd] [legz] [ə'laɪt] [ænd; ənd] ['heɪsnd]

and	a	figure	in	leather	garments	with	gaitered	legs	alighted	and	hastened
和	一个	数字	在	皮革	服装	和	绑腿	腿	下车	和	加快

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['pɑːrti] ['klʌstərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['erəpleɪn] .

across	the	fields	toward	the	party	clustered	about	the	aeroplane	.
穿过	这	字段	朝向	这	派对	聚类	关于	这	飞机	.

一个身穿皮衣、腿上戴着绑腿的人下了飞机，迅速穿过田野，朝聚集在飞机周围的人群走去。

[ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] [left] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] .

The	car	was	left	in	charge	of	the	chauffeur	.
这	车	曾是	左边	在	收费	的	这	司机	.

车子交给了司机保管。

[æz; əz] - [hæd; həd] [gest] , [ðə; ði] [nuː] [ə'raɪv(ə)l] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][hæl; heɪl]['hoʊmər] , [ðə; ði]

As	Jimsy	had	guessed	,	the	new	arrival	proved	to	be	Hal	Homer	,	the
作为	-	有	猜对了	,	这	新的	到达	已证实	到	是	哈尔	荷马	,	这

[wel] - [noʊn] [krɔːs] ['kʌntri] ['flaɪər] ,

well	-	known	cross	country	flier	,
出色地	-	已知	叉	国家	传单	,

正如吉姆西所猜测的那样，新来的正是著名的越野飞行员哈尔·霍默。

[frʌm; frəm] [huːm] [rɔi] [hæd; həd]['teɪkən][sʌm; səm][veɪ'keɪʃ(ə)n] [taɪm] [ˌeɪvi'eɪʃn] ['lesnz; 'lesənz] .

from	whom	Roy	had	taken	some	vacation	time	aviation	lessons	.
从	谁	罗伊	有	已采取	一些	假期	时间	航空	课程	.

罗伊曾利用假期向他学习过一些飞行课程。

“ ['hiːz] ['ɔːfli] [gʊd] ['lʊkɪŋ] , ” ['wɪspəd] [dʒes][tuː; tə] ['pegi] ,
“ He's awfully good looking , ” whispered Jess to Peggy ,
” 他是 非常 好的 寻找 , ” 低声说道 杰西 到 佩吉 ,

“他长得真帅，”杰西小声对佩吉说。

['æftər] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['dæpər] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'stendɪd] [baɪ] [rɔi] .
after introductions to the dapper young aviator had been extended by Roy .
后 介绍 到 这 衣着考究 年轻的 飞行员 有 到过 扩展 经过 罗伊 .

在罗伊的介绍下，这位衣着考究的年轻飞行员与他相识。

“ [oʊ] , [soʊ] — [soʊ] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] ['pegi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] . -
“ Oh , so — so , ” rejoined Peggy , with a toss of her head . 29
” 哦 , 所以 — 所以 , ” 重新加入 佩吉 , 和 一个 折腾 的 她 头 . -

“哦，是啊——是啊，”佩吉甩了甩头，回答道。29

“ ['meɪbi] [juː; jʊ] [noʊ] [sʌm; səm][wʌn] [huː] [ɪz] ['hæns(ə)m] ?
“ Maybe you know some one who is handsomer ?
” 或许 你 知道 一些 一 WHO 是 更英俊 ?

“也许你认识比他更帅的人？”

” ['kwestʃənd] [dʒes][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [saɪd] [glæns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [faɪn] [aɪz] .
” questioned Jess with a mischievous side glance of her fine eyes .
” 被质问 杰西 和 一个 恶作剧 边 瞥一眼 的 她 美好的 眼睛 .

“杰西带着一丝狡黠的眼神，斜睨着她那双美丽的眼睛问道。”

['pegi] [flʌʃt] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [fer] [skɪn] .
Peggy flushed under her fair skin .
佩吉 酡 在下面 她 公平的 皮肤 .

佩吉白皙的皮肤下泛起了红晕。

[bʌt; bət][dʒes] [læft] [wɪð; wɪθ] [gʊd] - ['hjuːməd] ['reɪləri] .
But Jess laughed with good - humored raillery .
但 杰西 笑了 和 好的 - 幽默 玩笑 .

但杰西带着善意的嘲讽笑了笑。

“ - ['ʃʊrlɪ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [ə; eɪ] [pʌg] [noʊz] . ”
“ Jimsy surely is a good - looking boy , ” she said , “ if he hadn't a pug nose . ”
” - 一定 是 一个 好的 - 寻找 男生 , ” 她 说 , “ 如果 他 之前没有 一个 哈巴狗 鼻子 . ”

“吉姆西的确是个长相不错的男孩，”她说，“如果他没有个倒钩鼻子的话。”

“ [ə; eɪ] [pʌg] [noʊz] ! ” [flerd] [ʌp] ['pegi] .
“ A pug nose ! ” flared up Peggy .
” 一个 哈巴狗 鼻子 ! ” 喇叭口 向上 佩吉 .

“真是个丑八怪！”佩吉怒道。

“ [oʊ] , [dʒes] , [haʊ] [kæn; kən] – –
“ Oh , Jess , how can – –
” 哦 , 杰西 , 如何 能 – –

“哦，杰西，我怎么能——”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] [waɪl] [dʒes] [læft] [ðə; ði] [mɔːr] [æt; ət][hɜːr; hər]
” Then she stopped short in confusion while Jess laughed the more at her
” 然后 她 停止 短的 在 困惑 尽管 杰西 笑了 这 更多的 在 她
[dɪs'kʌmfɪtʃər] .
discomfiture .
沮丧 .

“然后她突然停了下来，一脸困惑，而杰西则因为她的窘迫而笑得更厉害了。”

[jʌŋ] ['mɪstər] . ['hoʊmər] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['staːtiŋ] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .
Young Mr . Homer lost no time in starting operations .
年轻的 先生 . 荷马 丢失的 不 时间 在 开始 运营 .

年轻的霍默先生立即开始行动。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] ['hɛlpɚz] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [triː] ['groʊɪŋ] [ˌnɪr'baɪ]

He	ordered	his	helpers	to	secure	the	machine	to	a	small	tree	growing	nearby
他	订购	他的	助手	到	安全的	这	机器	到	一个	小的	树	生长	附近

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [staʊt] [roʊp] [rɔi] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

by	means	of	a	stout	rope	Roy	had	brought	with	him	.
经过	方法	的	一个	肥硕	绳索	罗伊	有	带来	和	他	.

他命令助手们用罗伊带来的一根结实的绳子将机器固定在附近的一棵小树上。

[ðɪs] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːnəpleɪn] [ðʌs] [sɪ'kjʊrd] [frʌm; frəm] ['flaɪɪŋ] [ə'weɪ] [wen] [hɜːr; hər] ['endʒɪn] [wʌz; wəz] ['stɑːrtɪd] ,

This	done	,	and	the	monoplane	thus	secured	from	flying	away	when	her	engine	was	started	,
这	完毕	,	和	这	单平面	因此	安全	从	飞行	离开	什么时候	她	引擎	曾是	开始	,

这样做就确保了单翼飞机在启动引擎时不会飞走。

[hiː; hi][set][ðə; ði] ['spɑːrkɪŋ] [ænd; ənd] ['gæsəliːn] ['levərz] [ænd; ənd] [θruː] [ɪn][ðə; ði] [swɪtʃ] .

he	set	the	sparking	and	gasolene	levers	and	threw	in	the	switch	.
他	放	这	火花	和	汽油	杠杆	和	扔	在	这	转变	.

他调整好点火和汽油控制杆，然后按下开关。

[rɔi] [ænd; ənd] - , [ðə; ði] ['lætər] ['æktɪŋ] ['ʌndər] ['rɔɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'pelər] .

Roy	and	Jimsy	,	the	latter	acting	under	Roy's	instructions	,	flew	to	the	propeller	.
罗伊	和	-	,	这	后者	表演	在下面	罗伊的	指示	,	飞翔	到	这	螺旋桨	.

罗伊和吉姆西（后者在罗伊的指示下行动）飞向螺旋桨。

[ðə; ði]['goʊldən] ['bʌtərflaɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['mɑːnəpleɪn] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] . -

The	Golden	Butterfly	being	a	monoplane	,	this	was	in	front	of	the	machine	.	30
这	金的	蝴蝶	存在	一个	单平面	,	这	曾是	在	正面	的	这	机器	.	-

金蝴蝶是一架单翼飞机，所以这架飞机位于它的前面。30

“ [biː; bi] ['kerf(ə)l] [wen] [juː; jʊ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][stɑːrt] , [tuː; tə] [liːp] [ə'saɪd] , ” [wɔːrnd] [rɔi] ,

“	Be	careful	when	you	feel	it	start	,	to	leap	aside	,	”	warned	Roy	,
“	是	小心	什么时候	你	感觉	它	开始	,	到	飞跃	旁边	,	”	警告	罗伊	,

“当感觉它要开始移动时，一定要小心，赶紧跳到一边，”罗伊警告道。

“ [ɔːr][juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [bi'hedid] . ”

“	or	you	might	be	beheaded	.	”
“	或者	你	可能	是	斩首	.	”

“否则你可能会被斩首。”

“ [aɪ] ['nevər] [luːz] [maɪ] [hed] [ɪn][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] , ” [dʒoʊkt] - .

“	I	never	lose	my	head	in	an	emergency	,	”	joked	Jimsy	.
“	我	绝不	失去	我的	头	在	一个	紧急情况	,	”	开玩笑	-	.

“我遇到紧急情况时从不慌乱，”吉姆西开玩笑说。

[bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] , [æz; əz][dɪd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][bʌt; bət] [hæl; heɪl] ['hoʊmɚz] ,

But	just	the	same	his	heart	beat	,	as	did	those	of	all	of	them	but	Hal	Homer's	,
但	只是	这	相同的	他的	心	打	,	作为	做过	那些	的	全部	的	他们	但	哈尔	荷马	,

但是，他的心跳依然在跳动，就像除了哈尔·霍默之外的所有人的心跳一样。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] [rɔi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [swɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['ʃaɪni] ['wʊd(ə)n] ['draɪvɪŋ] [ə'plaɪəns] .

as	he	and	Roy	started	to	swing	the	great	shiny	wooden	driving	appliance	.
作为	他	和	罗伊	开始	到	摇摆	这	伟大的	闪亮的	木制的	驾驶	器具	.

他和罗伊开始挥舞着那台又大又亮的木制驾驶装置。

[wʌns] , [twaɪs] , [θriː] [taɪmz] [ðeɪ] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] , [ɪg'zɜːrtɪŋ] [ɔːl][ðer; ðər] [fɔːrs] .

Once	,	twice	,	three	times	they	swung	it	round	,	exerting	all	their	force	.
一次	,	两次	,	三	时代	他们	摇摆	它	圆形的	,	施力	全部	他们的	力量	.

他们挥动它一次、两次、三次，使出了浑身解数。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [riˈwɔːdid] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfiːb(ə)l] [saɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈendʒɪn] — [ə; eɪ]

The	fourth	time	they	were	rewarded	by	a	feeble	sigh	from	the	engine	—	a
这	第四	时间	他们	是	奖励	经过	一个	微弱	叹	从	这	引擎	—	一个

[ˈsɪksti] [hɔːrs] [ˈpaʊər] [ˈmoʊtər] .

sixty	horse	power	motor	.
六十	马	力量	发动机	.

第四次，他们得到的却是发动机微弱的叹息声——这是一台 60 马力的发动机。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] — [bæŋ] !

All	at	once	—	Bang	!
全部	在	一次	—	砰	!

突然——砰！

“ [let] [goʊ] !

“	Let	go	!
“	让	去	!

“松手！

” [jeld] [rɔi] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [ˈbækwərd] .

”	yelled	Roy	,	jumping	backward	.
”	大喊	罗伊	,	跳	落后	.

“！”罗伊大叫一声，向后跳开。

- [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhɜːri] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [ˈstʌmbld] [ænd; ənd] [fel] [ˈbækwərd] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] .

Jimsy	in	his	hurry	to	obey	stumbled	and	fell	backward	in	a	heap	.
-	在	他的	匆忙	到	服从	踉跄	和	跌倒	落后	在	一个	堆	.

吉姆西急于服从，结果绊了一跤，向后摔倒在地。

[hiː; hi] [roʊld] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ˌʌnˈnoʊtɪst] , [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn]

He	rolled	some	distance	down	the	hill	unnoticed	,	before	he	succeeded	in
他	滚动	一些	距离	向下	这	爬坡道	未被察觉	,	前	他	成功了	在

[ˈstɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈmoʊʃ(ə)n] .

stopping	his	motion	.
停止	他的	运动	.

他悄无声息地滚下山坡一段距离，才终于停了下来。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ðə; ði] [ˈʌðər] — [ˈiːv(ə)n] [ˈpegi] — [wɜːr; wər] [tuː] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [bɪˈfɔːr]

In	the	meantime	the	others	—	even	Peggy	—	were	too	absorbed	in	the	sight	before
在	这	与此同时	这	其他的	—	甚至	佩吉	—	是	也	吸收	在	这	视线	前

[ðem; ðəm][tuː; tə] [wɑːtʃ] - .

them	to	watch	Jimsy	.
他们	到	手表	-	.

与此同时，其他人——甚至佩吉——都太专注于眼前的景象，而没有注意到吉姆西。

[ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑːrp] [rɪˈpɔːrt] [ðə; ði] propeller31

Simultaneously	with	the	sharp	report	the	propeller31
同时地	和	这	锋利的	报告	这	propeller31

与螺旋桨31的尖锐报告同时响起

[hæd; həd] [wɜːrl] [əˈraʊnd] [ˈswɪftli] .

had	whirled	around	swiftly	.
有	旋转	大约	迅速地	.

迅速转身。

[ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [greɪ] [blɜːr] ,

The	next	instant	it	was	a	mere	gray	blur	,
这	下一个	立即的	它	曾是	一个	仅仅	灰色的	模糊	,

下一刻，它就变成了一片模糊的灰色影像。

[waɪl] [ə; eɪ] [ˈfjʊriəs] [wɪnd] [frʌm; frəm][ɪts] [rɪˈvɑːlvɪŋ] [bleɪdz] [swept] [ðə; ði] [ˈɒnlʊkəz] .

while	a	furious	wind	from	its	revolving	blades	swept	the	onlookers	.
尽管	一个	狂怒	风	从	它是	旋转	刀片	扫荡	这	旁观者	.

旋转的叶片卷起的狂风席卷了围观者。

[bluː] [smoʊk] [spɜːrt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [igˈzɔːsts] , [ˈmiŋgld] [wɪð; wɪθ] [fleɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌprɔːr]

Blue	smoke	spurted	from	the	exhausts	,	mingled	with	flame	,	and	the	uproar
蓝色的	抽烟	喷涌而出	从	这	排气管	,	混合	和	火焰	,	和	这	骚动

[wʌz; wəz] [təˈrɪfɪk] .

was	terrific	.
曾是	了不起	.

排气管喷出蓝色的烟雾，夹杂着火焰，发出震耳欲聋的轰鸣声。

[ðə; ði][ˈgoʊldən] [ˈbʌtərflaɪ] , [laɪk][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] , [ˈstrʌgld] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈmuːrɪŋz] .

The	Golden	Butterfly	,	like	a	thing	of	life	,	struggled	at	her	moorings	.
这	金的	蝴蝶	,	喜欢	一个	事物	的	生活	,	挣扎	在	她	系泊	.

金蝴蝶如同生命一般，在锚泊处挣扎。

[ðə; ði] [roʊp] [stretʃt] [ænd; ənd] [streɪnd] , [tɔːt] [æz; əz][ə; eɪ][ˌvaɪəˈlɪn] [strɪŋ] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [pʊl] .

The	rope	stretched	and	strained	,	taut	as	a	violin	string	,	under	the	pull	.
这	绳索	拉伸	和	紧张	,	紧绷	作为	一个	小提琴	细绳	,	在下面	这	拉	.

在拉力的作用下，绳子绷紧了，像小提琴弦一样。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [held] [fæst] ,

But	it	held	fast	,
但	它	握住	快速地	,

但它坚守住了。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ['eɪvieɪtər]['hoʊmər] [sləud] [daʊn] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [stɑːpt]

and	after	a	while	Aviator	Homer	slowed	down	the	engine	and	finally	stopped
和	后	一个	尽管	飞行员	荷马	减速	向下	这	引擎	和	最后	停止

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

过了一会儿，飞行员霍默减慢了引擎速度，最终将其停了下来。

['æftər] [əˈdʒʌstɪŋ] [ə; eɪ] [mɪs] - ['faɪər][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlɪndəz] .

after	adjusting	a	miss	-	fire	in	one	of	the	cylinders	.
后	调整	一个	错过	-	火	在	一	的	这	气缸	.

调整了其中一个气缸的失火故障后。

[æz; əz][ðə; ði] [prəˈpelər] [bɪˈkeɪm] [wʌns] [mɔːr] ['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] ,

As	the	propeller	became	once	more	visible	and	then	came	to	a	stop	,
作为	这	螺旋桨	成为	一次	更多的	可见的	和	然后	来了	到	一个	停止	,

当螺旋桨再次出现并停止转动时，

[ðə; ði] [bɔɪz] [broʊk] ['ɪntuː] [tʃɪrz] , [waɪl] [ðə; ði]['gɜːlz] , [tuː] , [vɔɪst] [ðer; ðər] [ɪnˈθuːziæzəm] .

the	boys	broke	into	cheers	,	while	the	girls	,	too	,	voiced	their	enthusiasm	.
这	男孩们	打破	进入	干杯	,	尽管	这	女孩们	,	也	,	配音	他们的	热情	.

男孩们欢呼起来，女孩们也表达了她们的热情。

“ [oʊ] , ['pegi] , ['iznt] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] !

“	Oh	,	Peggy	,	isn't	it	a	darling	!
“	哦	,	佩吉	,	不是	它	一个	亲爱的	!

“哦，佩吉，它真是太可爱了！”

” [kraɪd] [dʒes] .

”	cried	Jess	.
”	哭	杰西	.

“杰西喊道。”

“ ['ɛərəpleinz] [ɑːr; ər][nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːld] - ['dɑːliŋz] , -

“	Aeroplanes	are	not	usually	called	'	darlings	,	'
“	飞机	是	不是	通常	称为	-	亲爱的们	,	-

“飞机通常不会被称作‘宝贝’，

" [ri'spɔndid] ['pegi] [wɪð; wɪθ] [ə'su:md] [sɪ'verəti] , " [bʌt; bət] — [oʊ] , [dʒes] , [its] — [its] — [ə; eɪ]['dʒu:əl]
" **responded** **Peggy** **with** **assumed** **severity** **,** **"** **but** **—** **oh** **,** **Jess** **,** **it's** **—** **it's** **—** **a** **jewel**
" 回应 佩吉 和 假定 严重性 , " 但 — 哦 , 杰西 , 它是 — 它是 — 一个 宝石
[ænd; ənd] – – "
and **–** **–** **"**
和 – – "

佩吉故作严肃地回应道："但是——哦，杰西，它——它——简直就是一颗宝石，而且——"

" [aɪm] ['daɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][raɪd][ɪn][ˌaɪ 'ti:] !
" **I'm** **dying** **for** **a** **ride** **in** **it** **!**
" 我是 垂死 为了 一个 骑 在 它 !

"我太想坐一次了！"

" [bɜ:rst][ɪn][dʒes] .
" **burst** **in** **Jess** **.**
" 爆裂 在 杰西 .

杰西突然闯了进来。

" [ðen] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [kən'sent] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] longer32
" **Then** **if** **you** **will** **consent** **to** **live** **a** **little** **longer32**
" 然后 如果 你 将要 同意 到 居住 一个 小的 longer32

"那么，如果你愿意多活一段时间的话32

[aɪ][hoʊp][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [jʊr; jər][laɪf] , " [pʊt][ɪn] [rɔi] , ['gæləntli] .
I **hope** **to** **have** **the** **pleasure** **of** **saving** **your** **life** **,** **"** **put** **in** **Roy** **,** **gallantly** **.**
我 希望 到 有 这 乐趣 的 保存 你的 生活 , " 放 在 罗伊 , 英勇地 .

"我希望有机会能救你的命，"罗伊英勇地说道。

" [oʊ] , [rɔi] !
" **Oh** **,** **Roy** **!**
" 哦 , 罗伊 !

"哦，罗伊！"

[aɪ][kæn; kən][raɪd][ɪn][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] !
I **can** **ride** **in** **it** **now** **!**
我 能 骑 在 它 现在 !

我现在可以坐进去了！

" [gɑ:spt] [dʒes] , [waɪl] ['pegi] [klɑ:spt] [hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd] ['snʌgəld] [ʌp] [kloʊz] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
" **gasped** **Jess** **,** **while** **Peggy** **clasped** **her** **hands** **and** **snuggled** **up** **close** **to** **her**
" 倒吸一口气 杰西 , 尽管 佩吉 紧握 她 双手 和 依偎着 向上 关闭 到 她
[tʃʌm] .
chum **.**
密友 .

"杰西倒吸了一口气，佩吉则双手合十，依偎在好友身边。"

" [wel] , [noʊ] , ['hɑ:rdli][dʒʌst] [jet] , " [læft] [rɔi] ,
" **Well** **,** **no** **,** **hardly** **just** **yet** **,** **"** **laughed** **Roy** **,**
" 出色地 , 不 , 几乎 只是 然而 , " 笑了 罗伊 ,

"嗯，不，还远着呢，"罗伊笑着说。

" [bʌt; bət]['æftər]['hoʊmər][hæz; həz] ['testɪd] [hɜ:r; hər] ['θɜ:rəli] [aʊt][aɪ] [ges] [ju:; jʊ]['gɜ:lz][kæn; kən] [teɪk]
" **but** **after** **Homer** **has** **tested** **her** **thoroughly** **out** **I** **guess** **you** **girls** **can** **take**
" 但 后 荷马 有 测试 她 彻底 出去 我 猜测 你 女孩们 能 拿
[ə; eɪ][spɪn] . "
a **spin** **.** **"**
一个 旋转 . "

"不过等荷马彻底测试过她之后，我想你们女孩子也可以试试了。"

" [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [lɜ:rn] [tu:; tə]['hænd(ə)l][wʌn] , " [dɪ'klerd] ['pegi] ,
" **You** **know** **I'm** **going** **to** **learn** **to** **handle** **one** **,** **"** **declared** **Peggy** **,**
" 你 知道 我是 去 到 学习 到 处理 一 , " 声明 佩吉 ,

"你知道我会学会怎么处理这件事的，"佩吉说道。

[æz; əz] [rɔi] [meɪd] [ɔːf] [wʌns] [mɔːr] .
as **Roy** **made** **off** **once** **more** **.**
作为 罗伊 制成 离开 一次 更多的 .

罗伊再次逃走了。

“ [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ˌθiːə'retɪk(ə)l] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] . ”
“ I know a good deal about the theoretical part of it already . ”
” 我 知道 一个 好的 交易 关于 这 理论 部分 的 它 已经 . ”

“我对这方面的理论知识已经了解很多了。”

“ [wel] , ['θiːəri] ['wʊdnt] [duː] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [maɪl] - [lɔːŋ] ['tʌmb(ə)l] , ” [kwoʊθ] [dʒes] , ['seɪdʒli] .
“ Well , theory wouldn't do you much good in a mile - long tumble , ” quoth Jess , sagely .
” 出色地 , 理论 不会 做 你 很多 好的 在 一个 英里 - 长的 翻滚 , ” 引用 杰西 , 睿智地 .

“嗯，理论在长达一英里的翻滚中对你没什么用，”杰西睿智地说道。

“ ['nɑːnsens] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] ['pegi] .
“ Nonsense , ” rejoined Peggy .
” 废话 , ” 重新加入 佩吉 .

“胡说，”佩吉重新说道。

“ ['mɪstər] . ['hoʊmər] [sez] [wʌn] [ɪz] [æz; əz] [seɪf] [ɪn] [æn; ən] ['erəpleɪn] , [ɪf] [wʌn] [ɪz] ['kerf(ə)l] ,
“ Mr . Homer says one is as safe in an aeroplane , if one is careful ,
” 先生 . 荷马 说道 一 是 作为 安全的 在 一个 飞机 , 如果 一 是 小心 ,

“霍默先生说，只要小心谨慎，乘坐飞机也是安全的。”

[æz; əz] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːtoʊ] . ”
as in an auto . ”
作为 在 一个 汽车 . ”

就像在汽车里一样。”

“ ['seɪfər] [aɪ] [ges] , [ðə; ðɪ] [wei] [ðæt] ['brʌðər] [ʌv; əv] [maɪn] ['draɪvz] ['sʌmtaɪmz] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒes] .
“ Safer I guess , the way that brother of mine drives sometimes , ” replied Jess .
” 更安全 我 猜测 , 这 方式 那 兄弟 的 矿 驱动 有时 , ” 回复 杰西 .

“我觉得更安全，就像我哥哥有时候开车那样，”杰西回答道。

“ [hiː; hi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] - ['bɜːrnɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [roʊd] .
“ He calls it ' burning up the road .
” 他 呼叫 它 - 燃烧 向上 这 路 .

他称之为“烧毁道路”。

- [bʌt; bət] — [oʊ] , [lʊk] , [ðeə(r)] ['kæstɪŋ] [ɔːf] ,
' But — oh , look , they're casting off ,
- 但 — 哦 , 看 , 它们是 铸件 离开 ,

“但是——哦，看，他们正在解缆起航，

[ɔːr] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [juː; jʊ] [duː] [tuː; tə] [æn; ən] ['erʃɪp] [wen] [juː; jʊ] [tɜːrn] [hɜːr; hər] [luːs] .
or whatever it is you do to an airship when you turn her loose .
或者 任何 它 是 你 做 到 一个 飞艇 什么时候 你 转动 她 松动的 .

或者说，当你把飞艇放开时，你会对它做什么。

[oʊ] ! ” -
Oh ! ” 33
哦 ! ” -

哦！“33

['snætʃɪŋ] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['moʊtərɪŋ] ['bɑːnɪt] [dʒes] [bɪ'gæn] ['weɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['fjʊriəsli] .
Snatching off her motoring bonnet Jess began waving it furiously .
抢夺 离开 她 汽车 引擎盖 杰西 开始 挥手 它 愤怒地 .

杰西一把扯下汽车引擎盖，开始疯狂地挥舞起来。

[waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ðə; ði] [roʊp] [hæd; həd] [bɪn] [kæst] [luːs] , [ænd; ənd] [naʊ] ,

While	they	had	been	talking	the	rope	had	been	cast	loose	,	and	now	,
尽管	他们	有	到过	说	这	绳索	有	到过	投掷	松动的	,	和	现在	,

他们说话的时候，绳子被人扔了出去，现在，

[wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['hoʊmər] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [wiːl] , [ɪn] [kæp] [ænd; ənd] ['gɑːg(ə)lz] ,

with	Mr	.	Homer	himself	at	the	driving	wheel	,	in	cap	and	goggles	,
和	先生	.	荷马	他自己	在	这	驾驶	车轮	,	在	帽	和	风镜	,

由荷马先生本人驾驶，他戴着帽子和护目镜。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['stɑːrtɪd] [wʌns] [mɔːr] .

the	engine	was	being	started	once	more	.
这	引擎	曾是	存在	开始	一次	更多的	.

引擎再次启动了。

[ɪn] [ræpt] [ɪk'saɪtmənt] [bəuθ] ['gɝːlz] [stʊd] ['breθləs] .

In	wrapt	excitement	both	girls	stood	breathless	.
在	包裹	激动	两个都	女孩们	站立	喘不过气	.

两个女孩激动得喘不过气来。

[soʊ] [ɪn'tent] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [siːn] [træn'spaɪərɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt]

So	intent	were	they	on	the	scene	transpiring	before	them	that	they	had	not
所以	意图	是	他们	在	这	场景	正在发生	前	他们	那	他们	有	不是

['noʊtɪst] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sekənd] ['tɔːtoʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [bɪ'loʊ] .

noticed	the	approach	of	a	second	auto	on	the	road	below	.
注意到	这	方法	的	一个	第二	汽车	在	这	路	以下	.

他们全神贯注于眼前发生的事情，以至于没有注意到下面路上驶来的第二辆车。

[frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [fæn] ['hɑːrdɪŋ] [hæd; həd] [ə'laɪt] [ænd; ənd] ['heɪsnd] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] , ['æftər] “ ['pɑːrkɪŋ] ” [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] ,

From	it	Fan	Harding	had	alighted	and	hastened	up	the	hill	,	after	“	parking	”	his	machine	,
从	它	扇子	哈丁	有	下车	和	加快	向上	这	爬坡道	,	后	“	停車處	”	他的	机器	,

范·哈丁从车上下来，把车“停好”后，便迅速爬上了山坡。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] .

as	if	in	fear	that	he	would	be	too	late	to	view	the	proceedings	.
作为	如果	在	害怕	那	他	会	是	也	晚的	到	看法	这	诉讼程序	.

仿佛害怕自己会错过庭审。

[ə; eɪ] ['snirɪŋ] [lʊk] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['rædər] ['hænsəm] [feɪs] [æz; əz] [hiː; hi] ['ræpɪdlɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] .

A	sneering	look	was	on	his	rather	handsome	face	as	he	rapidly	climbed	the	hill	.
一个	冷笑	看	曾是	在	他的	相当	英俊的	脸	作为	他	快速	攀登	这	爬坡道	.

他面带嘲讽的笑容，迅速爬上了山坡。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['eɪvieɪtər] [geɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [let] [goʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] — [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪr] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [lem] ['saidni] [ænd; ənd] [dʒef] [stoʊks] [wɜːr; wər] [pəs'paiə] ['klɪŋɪŋ] ,

He	reached	a	position	behind	the	two	girls	just	as	the	aviator	gave	the	signal	to	let	go	of	the	machine	—	to	the	rear	structure	of	which	Lem	Sidney	and	Jeff	Stokes	were	perspiringly	clinging	,
他	达到	一个	位置	在后面	这	二	女孩们	只是	作为	这	飞行员	给予	这	信号	到	让	去	的	这	机器	—	到	这	后部	结构	的	哪个	引理	西德尼	和	杰夫	斯托克斯	是	汗流浃背	依恋	,

就在飞行员发出松开飞机的信号时，他到达了两个女孩身后——莱姆·西德尼和杰夫·斯托克斯正汗流浃背地紧紧抓住飞机的后部结构。

[ðer; ðər] [hiːlz] [dɪgɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][sɔːft][tɜːrf][tuː; tə] ['stedi] [ðəm'selvz] . -

their	**heels**	**digging**	**into**	**the**	**soft**	**turf**	**to**	**steady**	**themselves**	**.**	**34**
他们的	高跟鞋	挖掘	进入	这	柔软的	草皮	到	稳定的	他们自己	.	-

他们的脚后跟深深地陷进柔软的草地里，以此来保持平衡。34

[æz; əz]['mɪstər] . ['hoʊmɝz] [hænd] [swʌŋ] ['bækwərd] [ænd; ənd] ['daʊnwərd] [ðeɪ] [let][goʊ] .

As	**Mr**	**.**	**Homer's**	**hand**	**swung**	**backward**	**and**	**downward**	**they**	**let**	**go**	**.**
作为	先生	.	荷马	手	摇摆	落后	和	向下	他们	让	去	.

霍默先生的手向后向下摆动时，他们松开了手。

['ɪnstəntli] , [laɪk][æn; ən] ['æroʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][baʊ; boʊ] , [ðə; ði] ['mɑːnəpleɪn] — [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]

Instantly	**,**	**like**	**an**	**arrow**	**from**	**a**	**bow**	**,**	**the**	**monoplane**	**—**	**the**	**work**	**of**
即刻	,	喜欢	一个	箭	从	一个	弓	,	这	单平面	—	这	工作	的

['pegi] [ænd; ənd] [rɔi] — [wʌz; wəz][ɔːf] .

Peggy	**and**	**Roy**	**—**	**was**	**off**	**.**
佩吉	和	罗伊	—	曾是	离开	.

瞬间，就像离弦之箭一样，佩吉和罗伊制造的单翼飞机起飞了。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [skʌdid] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɪl] [tɑːp] !

How	**it**	**scudded**	**across**	**the**	**hill**	**top**	**!**
如何	它	疾驰	穿过	这	爬坡道	顶部	!

它飞快地掠过山顶!

[bluː] [smoʊk] [ænd; ənd] [fleɪm] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ɪts] [ɪg'zɔːst] .

Blue	**smoke**	**and**	**flame**	**shot**	**from**	**its**	**exhaust**	**.**
蓝色的	抽烟	和	火焰	射击	从	它是	排气	.

它的排气管喷出蓝烟和火焰。

[ɪts]['ɑːpəreɪtər][sæt] [hʌntʃt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːnəri] ['lʊkɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['gɑːg(ə)lz] ,

Its	**operator**	**sat**	**hunched**	**over**	**his**	**machinery**	**looking**	**,**	**with**	**his**	**goggles**	**,**
它是	操作员	卫星	弓着背	超过	他的	机械	寻找	,	和	他的	风镜	,

操作员弓着身子坐在机器前，戴着护目镜看着

[laɪk] [sʌm; səm] ['kriːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['riːdʒənz] .

like	**some**	**creature**	**of**	**the**	**lower**	**regions**	**.**
喜欢	一些	生物	的	这	降低	地区	.

就像来自低等地区的某种生物。

['pegi] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [stʊd] [ə; eɪ] - ['tɪptoʊ] ['breθləsli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [skʌdid]

Peggy	**clasped**	**her**	**hands**	**and**	**stood**	**a**	**-**	**tiptoe**	**breathlessly**	**as**	**it**	**scudded**
佩吉	紧握	她	双手	和	站立	一个	-	脚尖	气喘吁吁	作为	它	疾驰

[ə'lɔːŋ] .

along	**.**
沿着	.

佩吉双手紧握，踮起脚尖，气喘吁吁地看着它飞驰而过。

“ [oʊ] , [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][raɪz] ?

“ Oh	**,**	**will**	**it**	**rise**	**?**
“ 哦	,	将要	它	上升	?

“哦，它会上升吗？”

” [ʃiː; ʃi] [briːðd] , [hɜːr; hər] ['kʌlər] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][ɪn][hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] .

” she	**breathed**	**,**	**her**	**color**	**coming**	**and**	**going**	**in**	**her**	**excitement**	**.**
” 她	呼吸	,	她	颜色	未来	和	去	在	她	激动	.

她喘着气，激动得脸色忽红忽白。

“ [aɪl] [bet] [ten] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][flai] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['ɜːrθwɜːrm] .

“ I'll	**bet**	**ten**	**dollars**	**it**	**won't**	**fly**	**any**	**more**	**than**	**an**	**earthworm**	**.**
“ 患病的	赌注	十	美元	它	惯于	飞	任何	更多的	比	一个	蚯蚓	.

我敢打赌十美元，它飞不起来的概率还不如蚯蚓。

" ['pegi] [tɜ:rnd] ['swɪftli] , [ɪn'dɪgnəntli] .
" Peggy turned swiftly , indignantly .
" 佩吉 转向 迅速地 , 愤慨地 .

佩吉迅速转身，愤愤不平。

[hɜ:r; hər] ['kʌlər] [fleɪmd] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [bleizd] ['æŋgrəli] .
Her color flamed and her eyes blazed angrily .
她 颜色 火焰 和 她 眼睛 燃烧的 愤怒地 .

她脸色涨红，双眼怒火中烧。

[dʒes] , ['hɑ:rdli] [les] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] [ðə; ði] ['sniriŋ] [toʊn] [ænd; ənd] [wɜ:rdz] , ['ɔ:lsoʊ] [feɪst] [ə'baʊt] .
Jess , hardly less indignant at the sneering tone and words , also faced about .
杰西 , 几乎 较少的 愤怒 在 这 冷笑 语气 和 字 , 还 面对 关于 .

杰西对这种嘲讽的语气和言辞同样感到愤慨，也转过身来。

" [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , ['gɝ:lz] , " [sed] [fæn] ['hɑ:rdɪŋ] , ['i:zəli] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['moʊtərɪŋ] [kæp] [ˌnɑ:nʃə'lɑ:ntli]
" Good morning , girls , " said Fan Harding , easily , raising his motoring cap nonchalantly
" 好的 早晨 , 女孩们 , " 说 扇子 哈丁 , 容易地 , 提高 他的 汽车 帽 漫不经心地
,
,
,

"早上好，姑娘们，"范·哈丁轻松地说道，漫不经心地抬起他的汽车帽。

" [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ə'senʃn] , [bʌt; bət] [aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] [its] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ]
" I came to see the ascension , but I'm afraid that it's going to be a
" 我 来了 到 看 这 升天 , 但 我是 害怕的 那 它是 去 到 是 一个
[dɪ'senʃən] . " -
descension . " 35
下降 . " -

"我本想见证升华，却恐怕会是一场堕落。"35

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['heɪtfl] [tu:; tə] [tɔ:k] [laɪk] [ðæt] , " [kraɪd] ['pegi] , ['æŋgrəli] , ['stæmpɪŋ] [hɜ:r; hər] [fʊt]
" I think you're hateful to talk like that , " cried Peggy , angrily , stamping her foot
" 我 思考 你是 可恶 到 讲话 喜欢 那 , " 哭 佩吉 , 愤怒地 , 冲压 她 脚
.
:
.

"我觉得你这样说话太伤人了！"佩吉生气地跺着脚喊道。

" ['aʊər; ɑ:r] ['erəpleɪn] [wɪl] [raɪz] .
" Our aeroplane will rise .
" 我们的 飞机 将要 上升 .

"我们的飞机将会升空。"

[ˌaɪ 'ti:] [dʒʌst] [wɪl] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] — [oʊ] , ['greɪʃəs] !
It just will , I tell you — oh , gracious !
它 只是 将要 , 我 告诉 你 — 哦 , 亲切 !

肯定会这样，我告诉你——哦，天哪！

" [ʃi:; ʃi] [broʊk] [ɔ:f] [ɪn] [kən'fju:ʒ(ə)n] [ænd; ənd] [stʊd] [ə'gæst] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
" She broke off in confusion and stood aghast for a moment .
" 她 打破 离开 在 困惑 和 站立 惊愕 为了 一个 片刻 .

她顿时语塞，惊愕地站在那里，一时不知所措。

[ðə; ði] ['swɪftli] ['skʌdɪŋ] ['erəpleɪn] [hæd; həd] [stɑ:pt] [ɪts] ['skitərɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd]
The swiftly scudding aeroplane had stopped its skittering over the grass and
这 迅速地 疾驰 飞机 有 停止 它是 四处乱窜 超过 这 草 和
[hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [æn; ən] [ə'brʌpt] [stɑ:p] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [ja:dz] .
had come to an abrupt stop at a distance of about five hundred yards .
有 来 到 一个 突然 停止 在 一个 距离 的 关于 五 百 码 .

那架快速滑行的飞机停止了在草地上的滑行，并在大约五百码的距离处突然停了下来。

[ɔːlˈredi] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ˈrʌnɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][tɜːrf] [tɔːrd] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][tɑːp] [spiːd] .

Already	**the**	**boys**	**were**	**running**	**across**	**the**	**turf**	**toward**	**it**	**at**	**top**	**speed**	**.**
已经	这	男孩们	是	跑步	穿过	这	草皮	朝向	它	在	顶部	速度	.

男孩们已经全速冲过草坪，朝它跑去。

[ðə; ði][ˈgɜːlz][kʊd; kəd] [siː] [ˈmɪstər] . [ˈhoʊmər] [ˈklæmbərɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃæsi] [æz; əz][ðə; ði] [məˈʃiːn]

The	**girls**	**could**	**see**	**Mr**	**.**	**Homer**	**clambering**	**out**	**of**	**the**	**chassis**	**as**	**the**	**machine**
这	女孩们	可以	看	先生	.	荷马	攀爬	出去	的	这	机壳	作为	这	机器

[keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstændstɪl] .

came	**to**	**a**	**standstill**	**.**
来了	到	一个	停顿	.

机器停了下来，女孩们看到霍默先生从底盘里爬了出来。

“ [hɑː] ! [hɑː] !

“	**Ha**	**!**	**Ha**	**!**
“	哈	!	哈	!

“哈哈！

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [θɔːt] , ” [ˈtʃʌkld] [fæn] [ˈhɑːrdɪŋ] , [ˈvɪʃəsli] , “ [ðæt] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [ded] [ˈfeɪljər] .

just	**as**	**I**	**thought**	**,**	**”**	**chuckled**	**Fan**	**Harding**	**,**	**viciously**	**,**	**“**	**that**	**thing**	**is**	**a**	**dead**	**failure**	**.**
只是	作为	我	想法	,	”	轻笑	扇子	哈丁	,	恶毒地	,	“	那	事物	是	一个	死的	失败	.

“果然不出我所料，”范·哈丁恶狠狠地笑道，“那东西彻底失败了。”

” [pʊr] [ˈpegi] , [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [æt; ət] [ðɪs] [ˈsiːmɪŋ] [dɪˈzæstər] , [wʌz; wəz] [stʌŋ] [ˈferli] [aʊt]

”	**Poor**	**Peggy**	**,**	**tears**	**in**	**her**	**eyes**	**at**	**this**	**seeming**	**disaster**	**,**	**was**	**stung**	**fairly**	**out**
”	贫穷的	佩吉	,	眼泪	在	她	眼睛	在	这	似乎	灾难	,	曾是	被蜇了	相当	出去

[ʌv; əv][hɜːrˈself] .

of	**herself**	**.**
的	她自己	.

“可怜的佩吉，眼里噙着泪水，面对这场看似灾难的事件，她受到了极大的打击。”

[ʃiː; ʃi] [swɪtʃt] [raʊnd] [ɑːn][fæn] [ˈhɑːrdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌdnnəs] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər][skɜːrt][flaɪ] [aʊt]

She	**switched**	**round**	**on**	**Fan**	**Harding**	**with**	**a**	**suddenness**	**that**	**made**	**her**	**skirt**	**fly**	**out**
她	切换	圆形的	在	扇子	哈丁	和	一个	突然	那	制成	她	裙子	飞	出去

[ænd; ənd] [ðæt] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [step] [prɪˈsɪpɪtətli] [ˈbækwərd] .

and	**that**	**young**	**gentleman**	**step**	**precipitately**	**backward**	**.**
和	那	年轻的	绅士	步	突然地	落后	.

她突然转身面对范哈丁，裙子飞了出去，那位年轻绅士吓得向后退了一步。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ə; eɪ] [ˈfeɪljər] , [fæn] [ˈhɑːrdɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , -

“	**It**	**isn't**	**a**	**failure**	**,**	**Fan**	**Harding**	**,**	**”**	**she**	**cried**	**,**	**36**
“	它	不是	一个	失败	,	扇子	哈丁	,	”	她	哭	,	-

“这不是失败，范哈丁，”她哭着说，36

[wɪð; wɪθ] [ˈbleɪzɪŋ] [aɪz] .

with	**blazing**	**eyes**	**.**
和	炽烈	眼睛	.

双眼燃烧着火焰。

“ [haʊ] [der] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [snɪr] [æt; ət][juː ˈes] .

“	**How**	**dare**	**you**	**come**	**here**	**to**	**sneer**	**at**	**us**	**.**
“	如何	敢	你	来	这里	到	冷笑	在	我们	.

“你们竟敢来这里嘲笑我们。”

[wiː; wi] [ˈdɪdnt] [ɪnˈvaɪt] [juː; jʊ] .

We	**didn't**	**invite**	**you**	**.**
我们	没有	邀请	你	.

我们没有邀请你。

[oʊ] , [aɪ][kʊd; kəd] – –

Oh	**,**	**I**	**could**	**–**	**–**
哦	,	我	可以	–	–

哦，我可以——

〃 [bʌt; bət][dʒes][hæd; həd] [siːzd] [hɜːr; hər][ɑːrm][ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['tʃekɪŋ] ['pegi] [dʒʌst][ɪn]

〃	But	Jess	had	seized	her	arm	and	succeeded	in	checking	Peggy	just	in
〃	但	杰西	有	查获	她	手臂	和	成功了	在	检查	佩吉	只是	在

[taɪm] .

time	.
时间	.

“但杰西抓住了她的胳膊，及时制止了佩吉。”

[ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [gɜːrl] , [huː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [lʊk] [æt; ət]

She	whispered	something	to	the	indignant	girl	,	who	,	with	a	scornful	look	at
她	低声说道	某物	到	这	愤怒	女孩	,	WHO	,	和	一个	轻蔑的	看	在

[fæn] ['hɑːrdɪŋ] ,

Fan	Harding	,
扇子	哈丁	,

她低声对那个愤愤不平的女孩说了些什么，女孩轻蔑地看了范哈丁一眼。

[tɜːrnd] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [frend] , [ræn] ['laɪtli] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] ['strændɪd] ['erəpleɪn] .

turned	and	,	with	her	friend	,	ran	lightly	off	toward	the	stranded	aeroplane	.
转向	和	,	和	她	朋友	,	跑	轻轻	离开	朝向	这	搁浅	飞机	.

她转身，和朋友一起轻快地朝搁浅的飞机跑去。

“ [baɪ][dʒoʊv] , [aɪ] ['riːəli] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][slæp][maɪ] [feɪs] ,

“	By	Jove	,	I	really	thought	for	a	minute	she	was	going	to	slap	my	face	,
“	经过	朱庇特	,	我	真的	想法	为了	一个	分钟	她	曾是	去	到	拍击	我的	脸	,

“天哪，我刚才真的以为她要打我耳光了。”

〃 ['tʃʌkld] [fæn] ['hɑːrdɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

〃	chuckled	Fan	Harding	to	himself	.
〃	轻笑	扇子	哈丁	到	他自己	.

“范哈丁低声笑了笑。”

“ [haʊ] ['prɪti] [ʃiː; ʃi][ɪz] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz]['æŋgri] .

“	How	pretty	she	is	when	she	is	angry	.
“	如何	漂亮的	她	是	什么时候	她	是	生气的	.

她生气的时候真漂亮。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [aɪ][duː] [ə'baʊt] ['sɜːrt(ə)n] [ə'ferz] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [biː; bi] [kwaɪt] [soʊ]

But	I	guess	if	she	knew	what	I	do	about	certain	affairs	she	wouldn't	be	quite	so
但	我	猜测	如果	她	知道	什么	我	做	关于	肯定	事务	她	不会	是	相当	所以

[freʃ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

fresh	with	me	.
新鲜的	和	我	.

但我想，如果她知道我在某些事情上的所作所为，她就不会对我这么冷淡了。

〃 [hiː; hi][kæst][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['erəpleɪn] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]

〃	He	cast	a	glance	at	the	aeroplane	around	which	the	anxious	young	people
〃	他	投掷	一个	瞥一眼	在	这	飞机	大约	哪个	这	焦虑的	年轻的	人们

[wɜːr; wər] [naʊ] ['klʌstərɪŋ] ['θɪkli] .

were	now	clustering	thickly	.
是	现在	聚类	浓密	.

他瞥了一眼飞机，焦虑的年轻人正密密麻麻地围在飞机周围。

“ [ɪf] [ðæt] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [sək'ses] , 〃 [hiː; hi] [mjuːzd] , [æz; əz][hiː; hi] [stroʊd] [ɔːf][tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] ,

“	If	that	thing	is	a	success	,	〃	he	mused	,	as	he	strode	off	to	join	them	,
“	如果	那	事物	是	一个	成功	,	〃	他	沉思	,	作为	他	大步走	离开	到	加入	他们	,

“如果那件事成功了，”他一边沉思，一边大步走向他们。

“ [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

“	so	much	the	better	for	me	.
“	所以	很多	这	更好的	为了	我	.

“对我来说，这真是太好了。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][juːz][æn; ən] ['erəpleɪn] .

I	think	I	could	use	an	aeroplane	.
我	思考	我	可以	使用	一个	飞机	.

我觉得我可能需要一架飞机。

[aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [let] [rɔi] ['preskət] [biːt] [ˌem 'iː] out37

I	don't	see	why	I	should	let	Roy	Prescott	beat	me	out37
我	不	看	为什么	我	应该	让	罗伊	普雷斯科特	打	我	out37

我不明白我为什么要让罗伊·普雷斯科特击败我37

[æt; ət] ['eniθɪŋ] .

at	anything	.
在	任何事物	.

任何事。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðeɪv] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ə'gen] [ænd; ənd] — [baɪ]['dʒɪndʒər] , [ʃiːz] ['raɪzɪŋ] !

They've	started	the	engine	again	and	—	by	ginger	,	she's	rising	!
他们有	开始	这	引擎	再次	和	—	经过	姜	,	她是	上升	!

他们又发动了引擎——我的天哪，她要起来了!

[ʃiːz] ['goʊɪŋ] [ʌp] !

She's	going	up	!
她是	去	向上	!

她要上去了!

[ʃiːz] ['flaɪɪŋ] !

She's	flying	!
她是	飞行	!

她飞起来了!

" [ðə; ði] [smɔːl] [ɪˌregjə'lærəti] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði]

"	The	small	irregularity	in	the	working	of	the	engine	,	which	had	brought	the
"	这	小的	不规则	在	这	在职的	的	这	引擎	,	哪个	有	带来	这

[pleɪn] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] ,

plane	to	a	stop	,
飞机	到	一个	停止	,

"发动机运转中出现的一个微小异常，导致飞机停了下来。"

[hæd; həd] [bɪn] ['kwɪkli] ['remidid] .

had	been	quickly	remedied	.
有	到过	迅速地	已补救	.

问题已迅速得到解决。

['iːv(ə)n][fæn] ['hɑːrdɪŋ] , ['lɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] [rɔi] ,

Even	Fan	Harding	,	little	as	he	liked	Roy	,
甚至	扇子	哈丁	,	小的	作为	他	喜欢	罗伊	,

即使是范·哈丁，尽管他不太喜欢罗伊，

[kʊd; kəd][nɑːt][help][bʌt; bət][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [tʃɪrz] [æz; əz][ðə; ði]['goʊldən] ['bʌtərflaɪ] , ['swɪŋɪŋ] [ɪn][æn; ən]

could	not	help	but	join	in	the	cheers	as	the	Golden	Butterfly	,	swinging	in	an
可以	不是	帮助	但	加入	在	这	干杯	作为	这	金的	蝴蝶	,	摇摆	在	一个

['iːzi] ['sɜːrk(ə)l] ,

easy	circle	,
简单的	圆圈	,

看到金蝴蝶轻松地旋转着，我不禁也加入了欢呼声。

[bɪ'gæn] [tu:; tə] [klaɪm] — ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['fli:si] [klaʊdz] [ðæt] [flekt] [ðə; ði] [blu:]

began	to	climb	—	higher	and	higher	toward	the	fleecy	clouds	that	flecked	the	blue
开始	到	爬	—	更高	和	更高	朝向	这	羊毛	云	那	有斑点的	这	蓝色的

[doʊm] [ə'bʌv] .

dome	above	.
穹顶	多于	.

开始攀升——越来越高，朝着点缀着蓝色穹顶的绒毛状云朵飞去。

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['pegi] ,

As	for	Peggy	,
作为	为了	佩吉	,

至于佩吉，

[ʃi:; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ɪn'θu:ziæzəm] [tɪl] [hɜ:r; hər] ['goʊldən] [her] [wʌz; wəz] ['tʌmblɪŋ]

she	jumped	up	and	down	in	her	enthusiasm	till	her	golden	hair	was	tumbling
她	跳了起来	向上	和	向下	在	她	热情	直到	她	金的	头发	曾是	翻滚

[ɪn] [ə; eɪ] ['tæŋg(ə)l] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [pɪŋk] ['ʃɛlz] [ʌv; əv] [ɪrz] .

in	a	tangle	about	her	pink	shells	of	ears	.
在	一个	纠纷	关于	她	粉色的	贝壳	的	耳朵	.

她兴奋地跳上跳下，金色的头发乱蓬蓬地披散在粉红色的耳朵上。

“ [oʊ] , ['gʊdi] ! ['gʊdi] ! ['gʊdi] !

“	Oh	,	goody	!	goody	!	goody	!
“	哦	,	好东西	!	好东西	!	好东西	!

“哦，太好了！太好了！太好了！

” [ʃi:; ʃi] [skwi:ld] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [dʒɔɪ] . -

”	she	squealed	in	the	intensity	of	her	joy	.	38
”	她	尖叫	在	这	强度	的	她	喜悦	.	-

她欣喜若狂地尖叫起来。38

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði] [klaʊdz] ['gæðər] .

THE	CLOUDS	GATHER	.
这	云	收集	.

乌云密布。

“ [ænd; ənd] [soʊ] [ən'les] [wi:; wi] [kæn; kən] [reɪz] [ðæt] ['mʌni] ['sʌmhaʊ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [wi:; wi]

“	And	so	unless	we	can	raise	that	money	somehow	within	a	short	time	we
“	和	所以	除非	我们	能	增加	那	钱	不知何故	之内	一个	短的	时间	我们

[ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tu:; tə] [li:v] [dɪr] [oʊld] ['ʃeɪdiˌsaɪd] !

shall	have	to	leave	dear	old	Shadyside	!
将	有	到	离开	亲爱的	老的	沙迪赛德	!

“因此，除非我们能在短时间内筹集到这笔钱，否则我们将不得不离开亲爱的老沙迪赛德！”

” [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [rɔi] [hu:] [spoʊk] , [ɪn] ['trʌbld] [toʊnz] ,

”	It	was	Roy	who	spoke	,	in	troubled	tones	,
”	它	曾是	罗伊	WHO	辐	,	在	麻烦	音调	,

“开口说话的是罗伊，他的语气很不安。”

[sʌm; səm] [deɪz] ['æftər] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [flaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['goʊldən] ['bʌtərflaɪ] .

some	days	after	the	successful	flight	of	the	Golden	Butterfly	.
一些	天	后	这	成功的	航班	的	这	金的	蝴蝶	.

金蝴蝶成功飞翔几天后。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ku:l] - ['lʊkɪŋ] ['lɪvɪŋ] [ru:m] [ʌv; əv] [mɪs] ['prɛskəts] [hoʊm] .

They	were	seated	in	the	cool	-	looking	living	room	of	Miss	Prescott's	home	.
他们	是	坐着	在	这	凉爽的	-	寻找	活的	房间	的	错过	普雷斯科特的	家	.

他们坐在普雷斯科特小姐家那间看起来很凉爽的客厅里。

[ðə; ði] [sʌn] ['fɪltərɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [və'niːʃn] [blaɪndz] , [fel] [ɪn] ['pætʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] [flɔːrz]

The	sun	filtering	in	through	the	Venetian	blinds	,	fell	in	patches	on	the	polished	floors
这	太阳	过滤	在	通过	这	威尼斯	百叶窗	,	跌倒	在	补丁	在	这	抛光	楼层

— ['pɛgiz] [wɜːrk] ,

—	Peggy's	work	,
—	佩吉的	工作	,

阳光透过百叶窗洒进来，斑驳地落在光洁的地板上——那是佩吉的作品。

[fɔːr; fər] [mɪs] ['prɛskəts] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː] ['streɪtnd] [tuː; tə]

for	Miss	Prescott's	circumstances	had	been	for	some	time	too	straitened	to
为了	错过	普雷斯科特的	情况	有	到过	为了	一些	时间	也	拮据	到

[ə'fɔːrd] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʃiː; ʃi] ['fɔːrmərli] [hæd; həd] .

afford	the	servants	she	formerly	had	.
买得起	这	仆人	她	以前	有	.

因为普雷斯科特小姐的经济状况已经拮据了一段时间，无力再雇佣以前那些仆人了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] [ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['strʌg(ə)l] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['nefjuː]

But	she	had	kept	all	knowledge	of	her	struggle	from	her	nephew
但	她	有	保留	全部	知识	的	她	斗争	从	她	侄子

[ænd; ənd] [niːs] ,

and	niece	,
和	侄女	,

但她一直对侄子和侄女隐瞒着自己的困境。

[ʌn'tɪl] [naʊ] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [wen] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kən'siːl] [noʊ] [lɔːŋgər] [ðə; ði]

until	now	the	time	had	arrived	when	she	felt	that	she	could	conceal	no	longer	the
直到	现在	这	时间	有	到达的	什么时候	她	毛毡	那	她	可以	隐藏	不	更长	这

['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][oʊld][sæm] ['hɑːrdɪŋs] ['vɪzɪt][tuː; tə][hɜːr; hər] .

object	of	old	Sam	Harding's	visit	to	her	.
目的	的	老的	山姆	哈丁的	访问	到	她	.

直到现在，她才觉得再也无法隐瞒老萨姆·哈丁来访的目的了。

[ðə; ði][oʊld][mæn] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [wʌz; wəz] President39

The	old	man	,	among	other	things	,	was	President39
这	老的	男人	,	之中	其他	事物	,	曾是	President39

这位老人，除其他身份外，还是总统39

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sændi] [beɪ] [bæŋk] .

of	the	Sandy	Bay	Bank	.
的	这	沙	湾	银行	.

桑迪湾银行。

[ðɪs] [bæŋk] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

This	bank	,	although	the	children	did	not	know	it	,
这	银行	,	虽然	这	孩子们	做过	不是	知道	它	,

这家银行，虽然孩子们并不知道，

[hæd; həd] [lɔːŋ] [held] [ə; eɪ] ['mɔːrgɪdʒ] [ɑːn] [mɪs] ['prɛskəts] ['prɑːpərti] .

had	long	held	a	mortgage	on	Miss	Prescott's	property	.
有	长的	握住	一个	抵押	在	错过	普雷斯科特的	财产	.

长期以来，他一直持有普雷斯科特小姐房产的抵押贷款。

[ðə; ði]['kaɪndli] , [swiːt] - [soʊld] ['leɪdi][hæd; həd] [ɪn'kɜːrd] [ðə; ði] [det] [tuː; tə]['fɔːrwərd][hɜːr; hər] ['brʌðɚz]

The	kindly	,	sweet	-	souled	lady	had	incurred	the	debt	to	forward	her	brother's
这	亲切地	,	甜的	-	有灵魂的	女士	有	已发生	这	债务	到	向前	她	兄弟

[driːmz] .

dreams	.
梦境	.

这位善良温柔的女士为了实现哥哥的梦想而背负了债务。

[fɔːr; fər] [pʊr] ['mɪstər] . ['preskət] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] “ [dʒʌst][ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

For	poor	Mr	.	Prescott	had	always	been	“	just	on	the	verge	of	making	a
为了	贫穷的	先生	.	普雷斯科特	有	总是	到过	“	只是	在	这	边缘	的	制作	一个

['fɔːrtʃən] .

fortune	.
财富	.

可怜的普雷斯科特先生总是“离发大财只差一步之遥”。

” ['mɪstər] . ['hɑːrdɪŋs] ['erənd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntrəst] ['biːɪŋ] [lɔːŋ] [ˌoʊvər'duː][ænd; ənd]

”	Mr	.	Harding's	errand	was	to	state	that	the	interest	being	long	overdue	and
”	先生	.	哈丁的	差事	曾是	到	状态	那	这	兴趣	存在	长的	逾期	和

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] [ɪ'miːdiət] ['prɑːspekt][ʌv; əv] ['set(ə)lmənt] [ðə; ði][bæŋk] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]

there	being	no	immediate	prospect	of	settlement	the	bank	would	have	to
那里	存在	不	即时	前景	的	沉降	这	银行	会	有	到

[fɔːr'kloʊz] .

foreclose	.
取消抵押赎回权	.

“哈丁先生的任务是声明，由于利息早已逾期，而且短期内没有结算的希望，银行将不得不取消抵押品赎回权。

[ðə; ði] ['riːəl] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [æŋ'zaɪəti] , [wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [mɪs] ['preskət] , ['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd]

The	real	reason	for	this	anxiety	,	which	of	course	Miss	Prescott	,	simple	-	minded
这	真实的	原因	为了	这	焦虑	,	哪个	的	课程	错过	普雷斯科特	,	简单的	-	有思想

['leɪdi] , [kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] ,

lady	,	could	not	know	,
女士	,	可以	不是	知道	,

这位焦虑的真正原因，当然，头脑简单的普雷斯科特小姐不可能知道。

[wʌz; wəz] , [ðæt] [ə; eɪ] ['riːəl] [ɪ'steɪt] [kən'sɜːrn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ]

was	,	that	a	real	estate	concern	wanted	to	purchase	the	property	to	erect	a
曾是	,	那	一个	真实的	财产	忧虑	通缉	到	购买	这	财产	到	直立	一个

['sʌmər] ['kɑːləni] .

summer	colony	.
夏天	殖民地	.

据说，一家房地产公司想要购买这处房产，建造一个避暑别墅区。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][maɪ][si'kjuəritis][ɪn] – – [ænd; ənd] – – [ænd; ənd] – – ? ” [in'kwaiəd] [pʊr] [mɪs]

“	But	what	of	my	securities	in	–	–	and	–	–	and	–	–	?	”	inquired	poor	Miss
“	但	什么	的	我的	证券	在	–	–	和	–	–	和	–	–	?	”	询问	贫穷的	错过

['preskət] ,

Prescott	,
普雷斯科特	,

“可是我在……和……和……的证券怎么办？”可怜的普雷斯科特小姐问道。

[huː] ['riːəli] [nuː] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ðæn; ðən] ['pɛgiz] [frentʃ] [bʊl] - [dɔːg] .

who	really	knew	no	more	of	business	than	Peggy's	French	bull	-	dog	.
WHO	真的	知道	不	更多的	的	商业	比	佩吉的	法语	公牛	-	狗	.

他对商业的了解程度，还不如佩吉的法国斗牛犬。

“ [ɪn][ðə; ði] [dɪ'prest] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [ðæt] [klæs] [ʌv; əv][si'kjuəritis][ɑːr; ər] [wɜːrθ] ['nʌθɪŋ] ,

“	In	the	depressed	state	of	the	market	that	class	of	securities	are	worth	nothing	,
“	在	这	郁闷	状态	的	这	市场	那	班级	的	证券	是	值得	没有什么	,

['mædəm] ,

madam	,
女士	,

“在当前低迷的市场环境下，这类证券一文不值，女士。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɑːns] , " [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [ri'freind] [frʌm; frəm] ['telɪŋ] [juː; jʊ]

"	was	the	response	,	"	in	addition	,	though	I	have	refrained	from	telling	you
"	曾是	这	回复	,	"	在	添加	,	尽管	我	有	克制	从	讲述	你

[soʊ] [tɪl] [naʊ] , your40

so	till	now	,	your40
所以	直到	现在	,	your40

对方回答说："此外，虽然我之前一直没告诉你，但你的40岁....."

[ə'kaʊnt] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk][ɪz] [mʌtʃ] [ˌoʊvər'drɔːn] .

account	at	the	bank	is	much	overdrawn	.
帐户	在	这	银行	是	很多	透支	.

银行账户严重透支。

[haʊ'evər] , " [hiː; hi][hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] ,

However	,	"	he	had	continued	,
然而	,	"	他	有	持续	,

然而，"他继续说道，"

" [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [fer] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][wiː; wi] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt]

"	to	show	you	that	we	mean	to	be	fair	with	you	we	will	say	nothing	about
"	到	展示	你	那	我们	意思是	到	是	公平的	和	你	我们	将要	说	没有什么	关于

[ðæt] ,

that	,
那	,

"为了表明我们真心想公平对待你，我们对此不会多说。"

[bʌt; bət] [ən'les] [ðə; ði][bæŋk] [gets] [ɪts] ['ɪntrəst] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði][lænd] .

but	unless	the	bank	gets	its	interest	we	must	have	the	land	.
但	除非	这	银行	获得	它是	兴趣	我们	必须	有	这	土地	.

但是，除非银行收回利息，否则我们必须拥有这块土地。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɪs] ['prɛskəts] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [tuː; tə] [rɔi] [ænd; ənd]

"	It	was	Miss	Prescott's	relation	of	the	true	state	of	affairs	to	Roy	and
"	它	曾是	错过	普雷斯科特的	关系	的	这	真的	状态	的	事务	到	罗伊	和

['pegi] [ðæt] ['sʌni] [ˌæftər'nuːn] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [fɔːrθ] ['rɔɪz] [ˌeksklə'meɪʃn] [rɪ'kɔːrdɪd] [æt; ət]

Peggy	that	sunny	afternoon	that	had	brought	forth	Roy's	exclamation	recorded	at
佩吉	那	阳光明媚	下午	那	有	带来	前进	罗伊的	感叹	记录	在

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃæptər] .

the	beginning	of	this	chapter	.
这	开始	的	这	章	.

"正是普雷斯科特小姐在那个阳光明媚的下午向罗伊和佩吉讲述了事情的真相，才引起了罗伊在本章开头所记录的那声惊叹。

" [bʌt; bət] , ['ænti] , " [bɜːrst] [aʊt] ['pegi] , ['blæŋkli] , " [dʌz] [ðə; ði][mæn] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər]

"	But	,	auntie	,	"	burst	out	Peggy	,	blankly	,	"	does	the	man	mean	to	say	that	there
"	但	,	阿姨	,	"	爆裂	出去	佩吉	,	茫然地	,	"	做	这	男人	意思是	到	说	那	那里

[ɪz] ['nʌθɪŋ] ,

is	nothing	,
是	没有什么	,

"可是，阿姨，"佩吉茫然地脱口而出，"那人是不是想说什么都没有？"

[ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] , [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] ['riːəlaɪz] ['eniθɪŋ] ?

absolutely	nothing	,	on	which	we	can	realize	anything	?
绝对地	没有什么	,	在	哪个	我们	能	意识到	任何事物	?

完全没有任何东西，我们又能从中实现任何事呢?

" [mɪs] ['preskət] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['sloʊli] .

"	Miss	Prescott	shook	her	head	slowly	.
"	错过	普雷斯科特	摇晃	她	头	缓慢地	.

普雷斯科特小姐缓缓地摇了摇头。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'dʒɔɪnd] , ['sædli] .

“	There	is	nothing	we	can	do	,	”	she	rejoined	,	sadly	.
”	那里	是	没有什么	我们	能	做	,	”	她	重新加入	,	令人遗憾的是	.

“我们无能为力，”她悲伤地回答道。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [dɪr] [oʊld] ['ʃeɪdiˌsaɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][lænd] [wɪl] [biː; bi] [kʌt] [ʌp]

“	We	shall	have	to	leave	dear	old	Shadyside	and	the	land	will	be	cut	up
”	我们	将	有	到	离开	亲爱的	老的	沙迪赛德	和	这	土地	将要	是	切	向上

[ænd; ənd][soʊld][tuː; tə][st'reɪndʒəz] .

and	sold	to	strangers	.
和	卖	到	陌生人	.

“我们将不得不离开亲爱的老沙迪赛德，这片土地将被分割出售给陌生人。”

[lænd] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːrst] ['preskət] ['setld] [ɑːn][ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] ['evər]

Land	which	the	first	Prescott	settled	on	and	which	has	been	in	the	family	ever
土地	哪个	这	第一的	普雷斯科特	定居	在	和	哪个	有	到过	在	这	家庭	曾经

[sɪns] .

since	.
自从	.

这是第一位普雷斯科特定居的土地，此后一直由这个家族拥有。

[oʊ] , [dɪr] !

Oh	,	dear	!
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的！

” [ænd; ənd] [mɪs] ['preskət] , ['nevər] [ðə; ði][moʊst] [strɔːŋ] - ['maɪndɪd][ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,

”	and	Miss	Prescott	,	never	the	most	strong	-	minded	of	women	,
”	和	错过	普雷斯科特	,	绝不	这	最多	强的	-	有思想	的	女性	,

“而普雷斯科特小姐，她从来就不是个意志坚定的女人，”

[druː] [aʊt] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [snɪf] ['ɑːmɪnəsli] .

drew	out	her	handkerchief	and	began	to	sniff	ominously	.
画	出去	她	手帕	和	开始	到	嗅	不祥地	.

她掏出手帕，开始意味深长地吸了吸鼻子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

少女飞行员与幽灵飞艇(The Girl Aviators and the Phantom Airship)
第2/8页

['pegi] , -
Peggy , 41
佩吉 , -

佩吉，41岁

['lʊkɪŋ] [bi'witʃiŋli] ['prɪti] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['mʌzlɪn] [frɑːk] , ['rɪŋk(ə)ld] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] ['sɪriəsli]
looking bewitchingly pretty in a simple muslin frock , wrinkled her forehead seriously
寻找 迷人地 漂亮的 在 一个 简单的 细棉布 连衣裙 , 皱 她 前额 严重地
.
:
.

她身穿一件简单的薄纱连衣裙，看起来美得令人心醉，却又严肃地皱起了眉头。

“ [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] — [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [kɑːnt] [biː; bi][æz; əz][bæd][æz; əz][ɔːl] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [pə'sistid] .
“ It can't — it simply can't be as bad as all that , ” she persisted .
“ 它 不能 — 它 简单地 不能 是 作为 坏的 作为 全部 那 , ” 她 持续 .

“不可能——绝对不可能像那样糟糕，”她坚持说。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [reɪz] [ðə; ði] ['mʌni] ['sʌmhaʊ] . ”
“ We can raise the money somehow . ”
“ 我们 能 增加 这 钱 不知何故 . ”

“我们总能想办法筹到钱。”

“ [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ! ” [kraɪd] [mɪs] ['preskət] .
“ Five thousand dollars ! ” cried Miss Prescott .
“ 五 千 美元 ! ” 哭 错过 普雷斯科特 .

“五千美元！”普雷斯科特小姐喊道。

“ [fjuː] !
**“ Phew ! **
“ 呼..... !

“呼！

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] , ” [frʌm; frəm] [rɔi] .
That is a lot of money , ” from Roy .
那 是 一个 很多 的 钱 , ” 从 罗伊 .

“那是一大笔钱，”罗伊说道。

[bʌt; bət] ['pegi] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] .
But Peggy had jumped up from her chair .
但 佩吉 有 跳了起来 向上 从 她 椅子 .

但佩吉已经从椅子上跳了起来。

“ [ðə; ði]['kɑːntest] , [rɔi] !
**“ The contest , Roy ! **
“ 这 竞赛 , 罗伊 !

“比赛开始了，罗伊！”

[ðə; ði]['kɑːntest] !
**The contest ! **
这 竞赛 !

比赛！

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [iks'kleimɪŋ] .
” she was exclaiming .
” 她 曾是 惊呼 .

她惊呼道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [raɪt] [ðɪs] ['veri] [deɪ] [fɔːr; fər] [pə'tikuːləz] .
“	We	must	write	this	very	day	for	particulars	.
”	我们	必须	写	这	非常	天	为了	细节	.

“我们必须今天就写信说明详情。”

[ɪf] [ðə; ði]['goʊldən] ['bʌtərflaɪ] [kæn; kən] [wɪn] [ðæt] [praɪz] – – ”
If	the	Golden	Butterfly	can	win	that	prize	–	–	”
如果	这	金的	蝴蝶	能	赢	那	奖	–	–	”

如果金蝴蝶能赢得那个奖项——”

“ [baɪ][dʒoʊv] , [sɪs] , [its] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɘz, 'dɔlɘz] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [bɜːrst] [aʊt] [rɔi] , ['ɔːlmoʊst]
“	By	Jove	,	sis	,	it's	five	thousand	dollars	,	isn't	it	?	”	burst	out	Roy	,	almost
”	经过	朱庇特	,	妹妹	,	它是	五	千	美元	,	不是	它	?	”	爆裂	出去	罗伊	,	几乎

['iːkwəli] [ɪk'saɪtɪd] .
equally	excited	.
同样地	兴奋的	.

“我的天哪，姐姐，是五千美元，对吧？”罗伊几乎同样兴奋地脱口而出。

“ [aɪ'd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tɪl] [naʊ] .
“	I'd	forgotten	all	about	it	up	till	now	.
”	ID	被遗忘的	全部	关于	它	向上	直到	现在	.

“直到现在我才把这件事完全忘记。”

[wʌt] [æn; ən] ['ɪdiət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .
What	an	idiot	I	am	.
什么	一个	笨蛋	我	是	.

我真是个白痴。

[ɪf] ['oʊnli] – –
If	only	–	–
如果	仅有的	–	–

如果——

” [hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] ['sʌd(ə)nli] , [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'presɪŋ] [θɔːt] .
”	He	stopped	short	suddenly	,	struck	by	a	depressing	thought	.
”	他	停止	短的	突然	,	击	经过	一个	沉闷	想法	.

他突然停了下来，脑海中浮现出一个令人沮丧的想法。

['prɑːbəbli] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnz] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]
Probably	there	were	plenty	of	machines	,	most	of	them	far	better	than	the
大概	那里	是	很多	的	机器	,	最多	的	他们	远的	更好的	比	这

['goʊldən] ['bʌtərflaɪ] ,
Golden	Butterfly	,
金的	蝴蝶	,

可能有很多机器，其中大多数都比金蝴蝶好得多。

['entərd] [ɪn][ðə; ði]['kɑːntest] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːd] [ə'baʊt] .
entered	in	the	contest	which	they	had	read	about	.
进入	在	这	竞赛	哪个	他们	有	读	关于	.

他们参加了之前听说过的比赛。

[hɪz; ɪz] [ɪn'θuːziæzəm] died42
His	enthusiasm	died42
他的	热情	died42

他的热情消退了42

[ə'weɪ] — [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] [rɔi] — ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
away	—	as	was	the	way	with	Roy	—	almost	as	quickly	as	it	had
离开	—	作为	曾是	这	方式	和	罗伊	—	几乎	作为	迅速地	作为	它	有

[fleɪmd] [ʌp] .
flamed	up	.
火焰	向上	.

火焰燃起时几乎立刻就熄灭了——就像罗伊的火焰一样迅速。

[bʌt; bət] ['pegi] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

But	Peggy	would	not	hear	of	hesitation	.
但	佩吉	会	不是	听到	的	犹豫	.

但佩吉容不得半点犹豫。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [rɔi] [sɪt] [daʊn] [ðæt] ['veri] [naɪt] [ænd; ənd] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]

She	made	Roy	sit	down	that	very	night	and	write	to	the	committee	in	charge	of
她	制成	罗伊	坐	向下	那	非常	夜晚	和	写	到	这	委员会	在	收费	的

[ðə; ði] ['hɪgɪnz] - [praɪz] .

the	Higgins	'	prize	.
这	希金斯	-	奖	.

当晚，她就让罗伊坐下来，给负责希金斯奖的委员会写信。

['ʌndər] [hɜːr; hər] [breɪv] , [ˌɪndɪ'pendənt] ['ɜːdʒɪŋz] [θɪŋz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [braitə] .

Under	her	brave	,	independent	urgings	things	began	to	look	brighter	.
在下面	她	勇敢的	,	独立的	敦促	事物	开始	到	看	更亮	.

在她的勇敢和独立努力下，事情开始好转。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ferli] ['tʃɪrf(ə)l] ['pɑːrti] [ðæt] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['sʌpər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

It	was	a	fairly	cheerful	party	that	sat	down	to	a	simple	supper	that	evening	.
它	曾是	一个	相当	快乐	派对	那	卫星	向下	到	一个	简单的	晚餐	那	晚上	.

当晚，大家围坐在一起享用了一顿简单的晚餐，气氛相当轻松愉快。

“ [oʊ] , [dɪr] , ” [said] ['pegi] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːl] ,

“	Oh	,	dear	,	”	sighed	Peggy	,	in	the	course	of	the	meal	,
“	哦	,	亲爱的	,	”	叹了口气	佩吉	,	在	这	课程	的	这	一顿饭	,

“哦，天哪，”佩吉在用餐过程中叹了口气。

“ [ɪf] ['oʊnli][aɪ] [nuː] [sʌm; səm][wʌn] [huː] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [braɪt] [jʌŋ] ['wʊmən] [tuː; tə] [rʌn] [æn; ən]

“	if	only	I	knew	some	one	who	needed	a	bright	young	woman	to	run	an
“	如果	仅有的	我	知道	一些	一	WHO	需要	一个	明亮的	年轻的	女士	到	跑步	一个

['erəpleɪn] ,

aeroplane	,
飞机	,

“如果我认识谁需要一位聪明伶俐的年轻女性来驾驶飞机就好了。”

[haʊ] [aɪ'd][dʒʌmp][æt; ət][ðə; ði][dʒɑːb] . ”

how	I'd	jump	at	the	job	.	”
如何	ID	跳	在	这	工作	.	”

我肯定会毫不犹豫地接受这份工作。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [haɪ] ['sæləri][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['enihaʊ] , ” ['ræðər] ['doʊlfəli] [dʒoʊkt] [rɔi] .

“	You	ought	to	get	a	high	salary	at	it	anyhow	,	”	rather	dolefully	joked	Roy	.
“	你	应该	到	得到	一个	高的	薪水	在	它	无论如何	,	”	相当	悲伤地	开玩笑	罗伊	.

“无论如何，你做这份工作应该能拿到高薪，”罗伊略带伤感地开玩笑说。

“ [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [haɪ] [dʒʌmp] , [tuː] , ” [læft] ['pegi] ; “ [bʌt; bət] ['sɪriəsli] , ['ænti] ,

“	And	make	a	high	jump	,	too	,	”	laughed	Peggy	;	“	but	seriously	,	auntie	,
“	和	制作	一个	高的	跳	,	也	,	”	笑了	佩吉	;	“	但	严重地	,	阿姨	,

“还要跳高呢，”佩吉笑着说；“不过说真的，阿姨，

[aɪ][kæn; kən] [rʌn] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [rɔi] .

I	can	run	the	Butterfly	almost	as	well	as	Roy	.
我	能	跑步	这	蝴蝶	几乎	作为	出色地	作为	罗伊	.

我驾驶蝴蝶号的能力几乎和罗伊一样好。

['mɪstər] . ['hoʊmər] [sed] [soʊ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] .

Mr	.	Homer	said	so	before	he	left	.
先生	.	荷马	说	所以	前	他	左边	.

霍默先生临走前说了这话。

[hiː; hi] [sed] : - [wel] , [mɪs] [ˈpreskət] , [aɪv] [tɔːt] [juː; jʊ][ɔːl][aɪ] [noʊ] [əˈbaʊt][æn; ən] [ˈerəpleɪn] .

He	said	:	'	Well	,	Miss	Prescott	,	I've	taught	you	all	I	know	about	an	aeroplane	.
他	说	:	-	出色地	,	错过	普雷斯科特	,	我已经	教授	你	全部	我	知道	关于	一个	飞机	.

他说："好了，普雷斯科特小姐，我已经把我所知道的关于飞机的一切都教给你了。"

[ðə; ði] [rest] [laɪz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . -

The	rest	lies	with	you	,	of	course	.	'
这	休息	谎言	和	你	,	的	课程	.	-

剩下的就看你的了。

" [ˈpegi] [went] [ɑːn] [ˈmɑːdɪstli] : " [aɪ][kʊd; kəd] [rʌn] [æn; ən][ˈɔːtoʊ] [bɪˈfɔːr] .

"	Peggy	went	on	modestly	:	"	I	could	run	an	auto	before	.
"	佩吉	去	在	谦虚地	:	"	我	可以	跑步	一个	汽车	前	.

佩吉谦虚地接着说："我以前会开汽车。"

I43

I43

I43

I43

['lɜːrnɪd] [ɑːn][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [dʒes][hæd; həd][æt; ət] [skuːl] ,

learned	on	the	one	that	Jess	had	at	school	,
学习	在	这	一	那	杰西	有	在	学校	,

我从杰西在学校用的那台电脑上学到的。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː] ['riːəli] ['wɔznt] [hɑːrd][tuː; tə][get][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['endʒɪn] .

so	it	really	wasn't	hard	to	get	to	understand	the	engine	.
所以	它	真的	不是	难的	到	得到	到	理解	这	引擎	.

所以理解这台发动机其实并不难。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] — " ['pegi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wɜːrd] — " [ə; eɪ] —

Don't	you	think	I'm	almost	as	good	a	—	"	Peggy	paused	for	a	word	—	"	a	—
不	你	思考	我是	几乎	作为	好的	一个	—	"	佩吉	暂停	为了	一个	单词	—	"	一个	—

[skaɪ]['paɪlət] !

sky	pilot	!
天空	飞行员	!

你不觉得我几乎和——"佩吉停顿了一下，想说——"一个——飞行员一样出色吗！"

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [traɪˈʌmfəntli] , " [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][skaɪ]['paɪlət][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [rɔi] ? "

"	she	cried	triumphantly	,	"	as	good	a	sky	pilot	as	you	are	,	Roy	?	"
"	她	哭	凯旋而归	,	"	作为	好的	一个	天空	飞行员	作为	你	是	,	罗伊	?	"

她得意地喊道："罗伊，我的飞行技术能和你一样好吗？"

" ['ɔːlmoʊst] , " ['mɑːdɪstli] [əd'mɪtɪd] [rɔi] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] [ʌv; əv] ['strɔːberi] ['ʃɔːrtkeɪk] , " [bʌt; bət]

"	Almost	,	"	modestly	admitted	Roy	,	his	mouth	full	of	strawberry	shortcake	,	"	but
"	几乎	,	"	谦虚地	承认	罗伊	,	他的	嘴	满的	的	草莓	草莓蛋糕	,	"	但

['nevər] [maɪnd] [əˈbaʊt] [ðæt] [naʊ] ,

never	mind	about	that	now	,
绝不	头脑	关于	那	现在	,

"差不多了，"罗伊谦虚地承认道，嘴里还塞满了草莓蛋糕，"不过现在别管那件事了。"

[sɪs] .

sis	.
妹妹	.

姐姐。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðæn; ðən] [ðæt] .

There	are	more	important	things	to	be	thought	of	than	that	.
那里	是	更多的	重要的	事物	到	是	想法	的	比	那	.

还有比这更重要的事情需要考虑。

[aɪm] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [taʊn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [fɔːr; fər] [tuː] [θɪŋz] .

I'm	going	into	town	to	-	morrow	for	two	things	.
我是	去	进入	镇	到	-	明天	为了	二	事物	.

我明天要进城办两件事。

[wʌn] [ɪz] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['hɑːrdɪŋ] [maɪ'self] .

One	is	to	see	Mr	.	Harding	myself	.
一	是	到	看	先生	.	哈丁	我	.

一种方法是亲自去见哈丁先生。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] ['tæk(ə)l] [ðiːz] [θɪŋz] – – ”

It	takes	a	man	to	tackle	these	things	–	–	”
它	需要	一个	男人	到	处理	这些	事物	–	–	”

只有男人才能处理这些事——”

“ [oʊ] , [dɪr] ! ” [snɪft] ['pegi] .

“	Oh	,	dear	!	”	sniffed	Peggy	.
“	哦	,	亲爱的	!	”	嗅了嗅	佩吉	.

“哦，天哪！”佩吉抽泣着说。

“ [ðə; ði] ['ʌðər] [bɪt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] , ” [went] [ɑːn] [rɔi] ,

“	The	other	bit	of	business	I	have	to	attend	to	,	”	went	on	Roy	,
“	这	其他	少量	的	商业	我	有	到	出席	到	,	”	去	在	罗伊	,

“我还有另一件事要处理，”罗伊继续说道。

“ [ɪz] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

“	is	to	get	a	position	.
“	是	到	得到	一个	位置	.

“是为了获得一个职位。”

[its] [taɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bredwɪnər] .

It's	time	I	was	a	breadwinner	.
它是	时间	我	曾是	一个	养家糊口的人	.

是时候让我成为家里的经济支柱了。

” [rɔi] [θɔːt] [ðæt] ['saʊndɪd] ['rɑːðər] [wel] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] — “ [ə; eɪ] ['bredwɪnər] . ”

”	Roy	thought	that	sounded	rather	well	and	went	on	—	“	a	breadwinner	.	”
”	罗伊	想法	那	听起来	相当	出色地	和	去	在	—	“	一个	养家糊口的人	.	”

罗伊觉得这听起来不错，于是继续说道——“一个养家糊口的人”。

“ [oʊ] , [rɔi] ! ” [kraɪd] [hɪz; ɪz] [ænt] , [əd'maɪərɪŋli] , “ [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juːl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ? ”

“	Oh	,	Roy	!	”	cried	his	aunt	,	admiringly	,	“	do	you	think	you'll	be	able	to	get	a	position	?	”
“	哦	,	罗伊	!	”	哭	他的	阿姨	,	钦佩地	,	“	做	你	思考	你会	是	有能力的	到	得到	一个	位置	?	”

“哦，罗伊！”他的姑妈赞叹道，“你觉得你能找到工作吗？”

“ [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] , [ænt] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [rɔi] , ['kɑːnfɪdəntli] ; -

“	Without	a	doubt	,	aunt	,	”	rejoined	Roy	,	confidently	;	44
“	没有	一个	怀疑	,	阿姨	,	”	重新加入	罗伊	,	自信地	;	-

“毫无疑问，姑妈，”罗伊自信地回答道；44

“ [noʊ] [daʊt] ['sevrəl] ['bɪznəs] ['haʊzɪz] [wʊd] [biː; bi] [glæd] — [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm]

“	no	doubt	several	business	houses	would	be	glad	—	to	have	me	with	them
“	不	怀疑	一些	商业	房屋	会	是	高兴的	—	到	有	我	和	他们

,

,

,

毫无疑问，许多企业都会乐意——让我加入他们。

〃 [rɔi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [bʌt; bət] [hiː; hi] [θɔːt] ['betər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [kən'kluːdid] ,

〃	Roy	was	going	to	say	but	he	thought	better	of	it	and	concluded	,
〃	罗伊	曾是	去	到	说	但	他	想法	更好的	的	它	和	结束	,

罗伊本来想说，但转念一想还是算了，于是总结道：

“ [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [tʃæns] .

“	to	give	me	a	chance	.
〃	到	给	我	一个	机会	.

给我一个机会。

〃 ['pegi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [wɪtʃ] ['ræðər] ['ɪrɪteɪtɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

〃	Peggy	said	nothing	,	which	rather	irritated	the	boy	.
〃	佩吉	说	没有什么	,	哪个	相当	受刺激	这	男生	.

佩吉什么也没说，这让男孩很恼火。

[hiː; hi] [kən'kluːdid] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gɜːrl] ,

He	concluded	,	however	,	that	being	a	girl	,
他	结束	,	然而	,	那	存在	一个	女孩	,

但他最终得出结论，身为女孩，

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv]

she	could	hardly	be	expected	to	appreciate	the	responsibilities	of	the	man	of
她	可以	几乎	是	预期的	到	欣赏	这	职责	的	这	男人	的

[ðə; ði] ['haʊshoʊld] .

the	household	.
这	家庭	.

很难指望她能理解一家之主的责任。

[fɔːr; fər] [sɪns] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [ɪts] [dɪ'skləʊʒəz] , [rɔi] [hæd; həd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] ,

For	since	that	afternoon	and	its	disclosures	,	Roy	had	,	in	his	own	mind	,
为了	自从	那	下午	和	它是	披露	,	罗伊	有	,	在	他的	自己的	头脑	,

[ə'suːmd] [ðæt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

assumed	that	important	position	.
假定	那	重要的	位置	.

自从那天下午发生的事情之后，罗伊在自己心中就占据了那个重要的位置。

['sʌmwʌt] [tuː; tə] ['rɔɪz] [sər'praɪz] [hiː; hi] [faʊnd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] ['ækses] [tuː; tə] ['mɪstər] .

Somewhat	to	Roy's	surprise	he	found	no	difficulty	in	obtaining	access	to	Mr	.
有些	到	罗伊的	惊喜	他	成立	不	困难	在	获得	使用权	到	先生	.

['hɑːrdɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bæŋk] .

Harding	at	the	bank	.
哈丁	在	这	银行	.

令罗伊有些意外的是，他发现联系银行的哈丁先生并没有遇到任何困难。

[ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

On	the	contrary	,
在	这	相反	,

相反，

[hæd; həd] [hiː; hi] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] ['ʌʃəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [oʊld] ['mænz]

had	he	been	expected	he	could	not	have	been	ushered	into	the	old	man's
有	他	到过	预期的	他	可以	不是	有	到过	引导	进入	这	老的	男人的

['prez(ə)ns] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['prɑːmptnəs] .

presence	with	greater	promptness	.
在场	和	更大的	迅速	.

如果人们预料到他会来，那么他不可能以更快的速度被引到老人面前。

[hiː; hi] ['steɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['briːfli] [ænd; ənd] [ˌstreɪt'fɔːrwərdli] .

He	stated	his	business	briefly	and	straightforwardly	.
他	声明	他的	商业	简要地	和	直截了当地	.

他简明扼要地介绍了自己的业务。

“ [naʊ] , ['mɪstər] . ['hɑːrdɪŋ] , ” [hiː; hi] [kən'kluːdid] ,

“	**Now**	**,**	**Mr**	**.**	**Harding**	**,**	**”**	**he**	**concluded**	**,**
”	现在	,	先生	.	哈丁	,	”	他	结束	,

“现在，哈丁先生，”他总结道。

“ [ɪz][ðer; ðər][noʊ] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['mætər] [kæn; kən][biː; bi] ['streɪtnd] [aʊt] ?

“	**is**	**there**	**no**	**way**	**in**	**which**	**this**	**matter**	**can**	**be**	**straightened**	**out**	**?**
”	是	那里	不	方式	在	哪个	这	事情	能	是	拉直	出去	?

难道就没有办法解决这个问题吗?

” [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['rʌsti] [blæk] [suːt] , [pɪkt] up45

”	**The**	**old**	**man**	**,**	**in**	**the**	**rusty**	**black**	**suit**	**,**	**picked**	**up45**
”	这	老的	男人	,	在	这	生锈的	黑色的	套装	,	挑选	up45

“那位身穿锈迹斑斑的黑色西装的老人捡起了45

[ə; eɪ][pen]

a	**pen**
一个	笔

一支笔

[ænd; ənd]

and
和

和

[bɪ'gæn] ['drɔːɪŋ] ['skrɔːli] ['daiəgræmz][ɑːn][ðə; ðɪ] ['blɑːtər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

began	**drawing**	**scrawly**	**diagrams**	**on**	**the**	**blotter**	**in**	**front**	**of**	**him**	**.**
开始	绘画	潦草的	图表	在	这	吸墨纸	在	正面	的	他	.

他开始在面前的吸墨纸上潦草地画图。

['pærəntli] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [diːp] [θɔːt] .

Apparently	**he**	**was**	**in**	**deep**	**thought**	**.**
显然	他	曾是	在	深的	想法	.

他显然在沉思。

[bʌt; bət][hæd; həd] [rɔi] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['penətreɪt] [ðæt] [mæsk] - [laɪk] [feɪs] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

But	**had**	**Roy**	**been**	**able**	**to**	**penetrate**	**that**	**mask**	**-**	**like**	**face**	**he**	**would**	**have**
但	有	罗伊	到过	有能力的	到	穿透	那	面具	-	喜欢	脸	他	会	有

[bɪn] ['stɑːrtld] [æt; ət] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn]['saɪmən] ['hɑːrdɪŋs] [maɪnd] .

been	**startled**	**at**	**what**	**was**	**passing**	**in**	**Simon**	**Harding's**	**mind**	**.**
到过	惊慌	在	什么	曾是	通过	在	西蒙	哈丁的	头脑	.

但如果罗伊能够看穿那张面具般的脸，他一定会对西蒙·哈丁的内心想法感到震惊。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [spoʊk] :

At	**last**	**he**	**spoke**	**:**
在	最后的	他	辐	:

他终于开口了：

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪlt] [æn; ən] ['erəpleɪn] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [sək'ses] ?

“	**I**	**understand**	**that**	**you**	**have**	**built**	**an**	**aeroplane**	**which**	**is**	**a**	**success**	**?**
”	我	理解	那	你	有	建造	一个	飞机	哪个	是	一个	成功	?

“我听说您制造了一架成功的飞机？”

” [hiː; hi] ['kwestʃənd] .

”	**he**	**questioned**	**.**
”	他	被质问	.

他质问道。

“ [ðæts] [raɪt] , [sɜːr] , ” [sed] [rɔi] , ['flʌʃɪŋ] ['praʊdli] ;

“	**That's**	**right**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**said**	**Roy**	**,**	**flushing**	**proudly**	**;**
”	那就是	正确的	,	先生	,	”	说	罗伊	,	冲洗	自豪地	;

“没错，先生，”罗伊骄傲地说道，脸涨得通红；

“ [bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'diːəz][wiː; wi][pʊt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][maɪ] ['fɑːðɝz] — ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

“	but	the	ideas	we	put	into	it	were	my	father's	—	every	one	of	them	.
”	但	这	想法	我们	放	进入	它	是	我的	父亲的	—	每一个	一	的	他们	.

“但我们融入其中的想法都是我父亲的——每一个想法都是如此。”

[hiː; hi] ['præktɪkli] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz][laɪf][wɜːrk] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd] – – ”

He	practically	made	it	his	life	work	,	you	see	,	and	–	–	”
他	几乎	制成	它	他的	生活	工作	,	你	看	,	和	–	–	”

他几乎把这当成了毕生事业，你知道吗？——”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] ['begə] [jɔːr'self] ['kæriɪŋ] [ðoʊz] [aɪ'diːəz][aʊt] , [eɪ] ? ” [snaːrld] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

“	And	you	beggared	yourself	carrying	those	ideas	out	,	eh	?	”	snarled	the	old	man	.
”	和	你	穷困潦倒	你自己	携带	那些	想法	出去	,	嗯	?	”	纠缠	这	老的	男人	.

“结果你为了实现那些想法把自己搞得一团糟，是吧？”老人咆哮道。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [lʊk] [ə'stɑːnɪʃt] .

“	Oh	,	you	need	not	look	astonished	.
”	哦	,	你	需要	不是	看	惊讶	.

“哦，你不必表现得惊讶。”

[aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [ə'ferz] .

I	know	all	about	your	affairs	.
我	知道	全部	关于	你的	事务	.

我了解你的一切。

[mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] [fɔːr; fər] .

More	than	you	think	for	.
更多的	比	你	思考	为了	.

比你想象的还要多。

[ænd; ənd] [naʊ] ['hævɪŋ] [ɪk'spendɪd] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [sʌm; səm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['endʒɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['flaɪɪŋ] [θɪŋ]

And	now	having	expended	a	wicked	sum	for	the	engine	of	this	flying	thing
和	现在	拥有	已支出	一个	邪恶	和	为了	这	引擎	的	这	飞行	事物

[wer] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] [riːp] [jʊr; jər]['prɑːfɪt] ?

where	do	you	expect	to	reap	your	profit	?
在哪里	做	你	预计	到	收割	你的	利润	?

现在，你为这架飞行器的引擎花费了巨额资金，你期望从哪里获得利润呢?

” [rɔi] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['teɪkən] [ə'bæk] .

”	Roy	was	rather	taken	aback	.
”	罗伊	曾是	相当	已采取	背	.

罗伊颇感意外。

[ɪn][ðə; ði][pæst] [deɪz] — [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst] ['wʌndərf(ə)l] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] ['bʌtərflaɪ] — [hiː; hi]

In	the	past	days	—	since	the	first	wonderful	flight	of	the	Golden	Butterfly	—	he
在	这	过去的	天	—	自从	这	第一的	精彩的	航班	的	这	金的	蝴蝶	—	他

[hæd; həd][nɑːt]['gɪv(ə)n] much46

had	not	given	much46
有	不是	给定	much46

过去几天——自从金蝴蝶第一次奇妙的飞行以来——他并没有给予太多关注。46

[θɔːt] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

thought	to	that	part	of	it	.
想法	到	那	部分	的	它	.

我也考虑过那部分内容。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðɪs] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræðər] [ɪm'bærəst] ['fiːlɪŋ] .

He	realized	this	now	with	a	rather	embarrassed	feeling	.
他	已实现	这	现在	和	一个	相当	尴尬的	感觉	.

他现在意识到这一点，感到有些尴尬。

[oʊld] ['hɑːrdɪŋ] [aɪd] [hɪm; ɪm] ['kiːnli] .

Old	Harding	eyed	him	keenly	.
老的	哈丁	眼睛	他	敏锐地	.

老哈丁锐利地打量着他。

" [waɪ] — ['fɑːðər] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [daɪd] , [spoʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [sɜːr] .

"	Why	—	father	,	before	he	died	,	spoke	of	the	government	,	sir	.
"	为什么	—	父亲	,	前	他	死亡	,	辐	的	这	政府	,	先生	.

"为什么——父亲在去世前谈到了政府，先生。"

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

He	wanted	the	United	States	to	have	the	benefit	of	the	machine	if	it
他	通缉	这	团结的	各州	到	有	这	益处	的	这	机器	如果	它

[pruːvd] [səkˈsesf(ə)l] . "

proved	successful	.	"
已证实	成功的	.	"

他希望如果这台机器成功，美国也能从中受益。

" [bɑː] ! " [sniəd] [oʊld] ['hɑːrdɪŋ] , ['skɔːrnfəli] , " [ə; eɪ] [mɪr] ['vɪʒəneri] [driːm] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪnˈventər]

"	Bah	!	"	sneered	old	Harding	,	scornfully	,	"	a	mere	visionary	dream	of	an	inventor
"	呸	!	"	冷笑	老的	哈丁	,	轻蔑地	,	"	一个	仅仅	有远见的	梦	的	一个	发明者

.

:
.

"呸！"老哈丁轻蔑地冷笑道，"不过是一个发明家的空想罢了。"

[naʊ] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

Now	I	have	a	business	proposition	to	make	to	you	.
现在	我	有	一个	商业	主张	到	制作	到	你	.

现在我有一个商业提议要跟你谈谈。

[aɪ] [maɪ'self] [ˌeɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['ɛərəpleɪnz] — [ɔːr] ['rɑðər] [ɪn] [ðer; ðər] [ˌmænjuˈfæktʃər] . "

I	myself	am	interested	in	aeroplanes	—	or	rather	in	their	manufacture	.	"
我	我	是	感兴趣的	在	飞机	—	或者	相当	在	他们的	生产	.	"

我本人对飞机很感兴趣——或者更确切地说，是对飞机的制造很感兴趣。

" [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['hɑːrdɪŋ] !

"	You	,	Mr	.	Harding	!
"	你	,	先生	.	哈丁	!

"你，哈丁先生！

" [rɔi] [lʊkt] [hɪz; ɪz] [əˈstɑːnɪʃmənt] .

"	Roy	looked	his	astonishment	.
"	罗伊	看起来	他的	惊讶	.

罗伊一脸惊讶。

[ðə; ði] [læst] ['viːəkl; 'viːhɪkl] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] "

The	last	vehicle	in	the	world	one	would	have	thought	of	in	connection	with	"
这	最后的	车辆	在	这	世界	一	会	有	想法	的	在	联系	和	"

[oʊld] ['mʌni] ['grʌbər] ,

Old	Money	Grubber	,
老的	钱	幼虫	,

人们绝对想不到，与"老钱贪婪者"这个称谓联系在一起的最后一辆车，

" [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] , [wʌz; wəz] [æn; ən] ['erəpleɪn] .

"	as	he	was	sometimes	called	,	was	an	aeroplane	.
"	作为	他	曾是	有时	称为	,	曾是	一个	飞机	.

他有时被这样称呼，就像一架飞机。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] [θɪŋz] [rɔi] [wʊd] [hæv; həv] [kən'kluːdid] [ðə; ði][oʊld][mæn]

If	he	had	been	given	to	such	things	Roy	would	have	concluded	the	old	man
如果	他	有	到过	给定	到	这样的	事物	罗伊	会	有	结束	这	老的	男人

[wʌz; wəz]['dʒoʊkɪŋ] .

was	joking	.
曾是	开玩笑	.

如果罗伊生性如此，他就会认为老人是在开玩笑。

“ [jes] , [sɜːr] , ” [snæpt] ['mɪstər] . ['hɑːrdɪŋ] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] .

“	Yes	,	sir	,	”	snapped	Mr	.	Harding	,	“	I	am	.
”	是的	,	先生	,	”	啪啪	先生	.	哈丁	,	“	我	是	.

“是的，先生，”哈丁先生厉声说道，“我是。”

[bʌt; bət][nɑːt][də'rektli; daɪ'rektli] .

But	not	directly	.
但	不是	直接地	.

但并非直接如此。

[its] [ɑːn] ['fænɪŋz] [ə'kaʊnt] .

It's	on	Fanning's	account	.
它是	在	扇形	帐户	.

这是范宁的账户。

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]['ɔːrgənaɪz][ə; eɪ] company47

He	tells	me	that	he	has	a	chance	to	organize	a	company47
他	讲述	我	那	他	有	一个	机会	到	组织	一个	company47

他告诉我他有机会组建一家公司47

[tuː; tə] [gɪv] ['erəpleɪn] [ˌɛksə'bɪʃənz] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [ˌmænju'fæktʃər] [ðem; ðəm] .

to	give	aeroplane	exhibitions	and	also	to	manufacture	them	.
到	给	飞机	展览	和	还	到	生产	他们	.

举办飞机展览，同时也生产飞机。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [mə'ʃiːn] ,

But	he	has	not	been	able	to	find	a	suitable	machine	,
但	他	有	不是	到过	有能力的	到	寻找	一个	合适的	机器	,

但他一直没能找到合适的机器。

[ɔːr][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['fʊli] ['kʌvərd] [baɪ] ['pætnts] [tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [jɔːrz] [ɪn] [flaɪt] [ðə; ði] ['ʌðər]

or	one	that	was	not	fully	covered	by	patents	till	he	saw	yours	in	flight	the	other
或者	一	那	曾是	不是	完全	涵盖	经过	专利	直到	他	锯	你的	在	航班	这	其他

[deɪ] .

day	.
天	.

或者说，直到前几天他在飞机上看到你的飞机之前，你的飞机还没有完全被专利保护。

” ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] :

”	Suddenly	he	raised	his	voice	:
”	突然	他	提高	他的	嗓音	:

他突然提高了嗓门:

“ ['fænɪŋ] !

“	Fanning	!
”	范宁	!

“扇风!

[kʌm] [hɪr] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Come	here	a	minute	.
来	这里	一个	分钟	.

过来一下。

" ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] , [θruː] [ə; eɪ] [dɔːr] [wɪtʃ] [rɔi] [hæd; həd][nɑːt] [ˌhɪðər'tuː] ['noʊtɪst] ,

"	Almost	immediately	,	through	a	door	which	Roy	had	not	hitherto	noticed	,
"	几乎	立即地	,	通过	一个	门	哪个	罗伊	有	不是	迄今为止	注意到	,

"几乎就在同时，透过罗伊之前没有注意到的一扇门，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['evɪdəntli] [led]['ɪntuː][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['ɑːfɪs] , [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv]['saɪmən] ['hɑːrdɪŋs]

but	which	evidently	led	into	an	adjoining	office	,	the	figure	of	Simon	Harding's
但	哪个	显然	引领	进入	一个	相邻的	办公室	,	这	数字	的	西蒙	哈丁的

[sʌn] [ə'pɪrd] .

son	appeared	.
儿子	出现	.

但显然通往隔壁办公室的路上，出现了西蒙·哈丁的儿子的身影。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃə'grɪn] ,

To	his	chagrin	,
到	他的	懊恼	,

令他懊恼的是，

[rɔi] ['riːələɪzd] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [wɜːrd][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðər] [mʌst; məst][hæv; həv]

Roy	realized	that	almost	every	word	he	had	said	to	the	father	must	have
罗伊	已实现	那	几乎	每一个	单词	他	有	说	到	这	父亲	必须	有

[bɪn] [ˌoʊvər'hɜːrd][baɪ][ðə; ði][sʌn] .

been	overheard	by	the	son	.
到过	无意中听到	经过	这	儿子	.

罗伊意识到，他对父亲说的几乎每一句话都被儿子听到了。

[jʌŋ] ['hɑːrdɪŋ] , [huː] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['flæʃi] [greɪ] [suːt] ,

Young	Harding	,	who	was	dressed	in	a	flashy	gray	suit	,
年轻的	哈丁	,	WHO	曾是	穿着	在	一个	华丽的	灰色的	套装	,

年轻的哈丁身穿一套亮眼的灰色西装，

[wɪð; wɪθ] ['traʊzərz] [roʊld] [ʌp] ['veri] [haɪ] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ɪ'lektrɪk] [bluː] [sɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [hjuː]

with	trousers	rolled	up	very	high	to	exhibit	electric	blue	socks	of	the	same	hue
和	裤子	滚动	向上	非常	高的	到	展览	电的	蓝色的	袜子	的	这	相同的	色调

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['nektaɪ] ,

as	his	necktie	,
作为	他的	领带	,

他将裤腿高高卷起，露出与领带颜色相同的亮蓝色袜子。

['griːtɪd] [rɔi] , [huː] [felt] ['sʌd(ə)nli] ['veri] ['ʃæbi] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['peɪtrənaɪzɪŋ]

greeted	Roy	,	who	felt	suddenly	very	shabby	and	insignificant	,	with	a	patronizing
问候	罗伊	,	WHO	毛毡	突然	非常	破旧	和	微不足道	,	和	一个	居高临下

[nɑːd] .

nod	.
点头	.

罗伊突然觉得自己很寒酸、很渺小，于是有人居高临下地点了点头，向他打招呼。

" ['sɑːri] [jʊə(r)] [ɪn] ['dɪfəkəltɪz] , [rɔi] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Sorry	you're	in	difficulties	,	Roy	,	"	he	said	,
"	对不起	你是	在	困难	,	罗伊	,	"	他	说	,

"很遗憾你遇到了困难，罗伊，"他说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ]['nevər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['bɪznəs] [tʃæp]['iːv(ə)n][æt; ət] [skuːl] . " -

"	but	you	never	were	a	business	chap	even	at	school	.	"	48
"	但	你	绝不	是	一个	商业	小伙子	甚至	在	学校	.	"	-

"但你即使在上学的时候也从来就不是个做生意的人。"48

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['mɑːnɪteri] [træn'zækʃənz] [ɪn] [wɪtʃ] [jʌŋ] ['hɑːrdɪŋ] [hæd; həd] [bɪn]

The	memory	of	certain	monetary	transactions	in	which	young	Harding	had	been
这	记忆	的	肯定	货币	交易	在	哪个	年轻的	哈丁	有	到过

[kən'sɜːrnd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [rɔi] .

concerned	occurred	to	Roy	.
担心的	发生	到	罗伊	.

罗伊突然想起了年轻的哈丁曾参与过的某些金钱交易。

[ðə; ði] ['ʌðɝz] ['peɪtrənaɪzɪŋ] [er] ['æŋgərd] [hɪm; ɪm] .

The	other's	patronizing	air	angered	him	.
这	其他的	居高临下	空气	愤怒	他	.

对方居高临下的语气激怒了他。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ʃɑːrp] , ['miːnɪŋ] [rɪ'tɔːrt] .

He	would	have	liked	to	make	some	sharp	,	meaning	retort	.
他	会	有	喜欢	到	制作	一些	锋利的	,	意义	反驳	.

他本想做出一些尖锐、意味深长的反驳。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['pegi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ænt] [rɪ'streɪnd] [hɪm; ɪm] .

But	the	thought	of	Peggy	and	his	aunt	restrained	him	.
但	这	想法	的	佩吉	和	他的	阿姨	克制	他	.

但想到佩吉和他姑妈，他就克制住了自己。

[rɔi] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [fæst] .

Roy	was	beginning	to	learn	fast	.
罗伊	曾是	开始	到	学习	快速地	.

罗伊学得很快。

“ [juː; jʊ] ['niːdnt] ['bɑːðər] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [keɪs] , ” [went] [ɑːn][ðə; ði] ['jʌŋgər]

“	You	needn't	bother	to	tell	me	anything	about	the	case	,	”	went	on	the	younger
“	你	不必	打扰	到	告诉	我	任何事物	关于	这	案件	,	”	去	在	这	年轻

['hɑːrdɪŋ] .

Harding	.
哈丁	.

“你不必费心告诉我任何关于案情的事情，”小哈丁继续说道。

“ [aɪ] [ˌæksɪ'dentəli] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] .

“	I	accidentally	overheard	all	that	you	said	.
“	我	偶然	无意中听到	全部	那	你	说	.

“我不小心听到了你们说的所有话。”

[naʊ] , [rɔi] , [maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz] ['steɪtɪd] [ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] [kə'rektli] .

Now	,	Roy	,	my	father	has	stated	the	case	to	you	correctly	.
现在	,	罗伊	,	我的	父亲	有	声明	这	案件	到	你	正确	.

罗伊，我父亲已经把情况如实告诉你了。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] [wɪð; wɪθ] ['ɛərəpleɪnz] [ɪf] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli][get][hoʊld][ʌv; əv]

I've	got	a	chance	to	make	money	with	aeroplanes	if	I	can	only	get	hold	of
我已经	得到	一个	机会	到	制作	钱	和	飞机	如果	我	能	仅有的	得到	抓住	的

[ə; eɪ] [nuː] ['mɑːd(ə)l] .

a	new	model	.
一个	新的	模型	.

如果我能搞到一架新型号的飞机，我就有机会靠飞机赚钱了。

[juːv] [gɑːt][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] . ”

You've	got	just	what	I	want	.	”
你已经	得到	只是	什么	我	想	.	”

你拥有的正是我想要的。

“ [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [maɪ] [bɔɪ] , [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , ” ['ɜːdʒd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

“	Come	to	the	point	,	my	boy	,	come	to	the	point	,	”	urged	his	father	.
“	来	到	这	观点	,	我的	男生	,	来	到	这	观点	,	”	敦促	他的	父亲	.

“说重点，孩子，说重点，”他父亲催促道。

“ [aɪm] ['getɪŋ] [ðer; ðər] , [eint] [aɪ] ? ” [sna:rld] [ðə; ði]['du:tɪf(ə)l] [sʌn] .

“	I'm	getting	there	,	ain't	I	?	”	snarled	the	dutiful	son	.
”	我是	获得	那里	,	不是	我	?	”	纠缠	这	尽职尽责的	儿子	.

“我快到了，不是吗？”孝顺的儿子咆哮道。

“ [wel] , [rɔi] , [jʊə(r)] [ɪn] ['prɪti] [taɪt] [streɪts] .

“	Well	,	Roy	,	you're	in	pretty	tight	straits	.
”	出色地	,	罗伊	,	你是	在	漂亮的	紧的	海峡	.

“罗伊，你现在处境相当艰难。”

[wi:; wi][kæn; kən] [fɔ:r'kloʊz] [ɑ:n] [ðæt] ['mɔ:rgɪdʒ] ['eni] [deɪ] [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] .

We	can	foreclose	on	that	mortgage	any	day	we	want	to	.
我们	能	取消抵押赎回权	在	那	抵押	任何	天	我们	想	到	.

我们随时都可以取消抵押品赎回权。

[bʌt; bət][wi:; wi][wəʊnt][du:][ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ] [gɪv] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [skwer] [di:l] .

But	we	won't	do	it	if	you	give	us	a	square	deal	.
但	我们	惯于	做	它	如果	你	给	我们	一个	正方形	交易	.

但如果你给我们一个公平的交易，我们就不会这么做。

[fər'get] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

Forget	the	government	.
忘记	这	政府	.

别理会政府。

[meɪk] [ə; eɪ] [di:l] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] [kən'saɪnɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði] right49

Make	a	deal	with	us	consigning	to	me	the	right49
制作	一个	交易	和	我们	寄售	到	我	这	right49

与我们达成协议，将权利49委托给我。

[tu:; tə][ˌmænju'fæktʃər][ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪt] [ðoʊz] ['ɛərəpleinz] [ænd; ənd] [aɪl] [set][ə'saɪd] [ðæt] ['mɔ:rgɪdʒ]

to	manufacture	and	exhibit	those	aeroplanes	and	I'll	set	aside	that	mortgage
到	生产	和	展览	那些	飞机	和	患病的	放	旁边	那	抵押

[ænd; ənd] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][tu:; tə] [bu:t] . ”

and	give	you	a	thousand	dollars	to	boot	.	”
和	给	你	一个	千	美元	到	启动	.	”

“如果我帮你制造和展出那些飞机，我会帮你还清房贷，还会额外给你一千美元。”

“ [ænd; ənd] [sə'poʊz] [aɪ][wəʊnt] [ək'sept] [ðæt] ['ɔ:fər] ? ” [æskt] [rɔi] , ['sloʊli] .

“	And	suppose	I	won't	accept	that	offer	?	”	asked	Roy	,	slowly	.
”	和	认为	我	惯于	接受	那	提供	?	”	问	罗伊	,	缓慢地	.

“如果我不接受这个提议呢？”罗伊缓缓问道。

“ [ðen] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [fɔ:r'kloʊz] .

“	Then	we	shall	have	to	go	ahead	and	foreclose	.
”	然后	我们	将	有	到	去	前方	和	取消抵押赎回权	.

“那么我们就只能进行止赎程序了。”

[wi:; wi][wɑ:nt] [ðæt] [lænd] ['enihaʊ] ,

We	want	that	land	anyhow	,
我们	想	那	土地	无论如何	,

无论如何，我们都想要那块地。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][set] [ʌp] [maɪ] [sʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['peɪɪŋ] ['bɪznəs] ,

but	I	am	even	more	anxious	to	set	up	my	son	in	a	paying	business	,
但	我	是	甚至	更多的	焦虑的	到	放	向上	我的	儿子	在	一个	付费	商业	,

但我更渴望的是让儿子拥有一份能赚钱的生意。

” [ɪk'skleɪmd] [oʊld] ['hɑ:rdɪŋ] .

”	exclaimed	old	Harding	.
”	惊呼	老的	哈丁	.

“老哈丁惊呼道。”

“ ['aʊər; ɑːr] ['ɔːfər] [ɪz][ə; eɪ] [fer] [wʌn] .

“	Our	offer	is	a	fair	one	.
”	我们的	提供	是	一个	公平的	一	.

“我们的报价是公平的。”

[ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnts] [tuː; tə] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv]['kænvəs] ,

It	amounts	to	giving	you	six	thousand	dollars	for	a	thing	of	canvas	,
它	金额	到	给予	你	六	千	美元	为了	一个	事物	的	帆布	,

['waɪər][ænd; ənd] ['klɑːkwɜːrk] . ”

wire	and	clockwork	.	”
金属丝	和	发条装置	.	”

这相当于花六千美元买一件用帆布、铁丝和钟表零件做成的东西。

“ ['ræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [sɜːr] , ” [sed] [rɔi] , [ɪn][ə; eɪ] ['stedi] [vɔɪs] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

“	Rather	more	than	that	,	sir	,	”	said	Roy	,	in	a	steady	voice	,	although	he	was
”	相当	更多的	比	那	,	先生	,	”	说	罗伊	,	在	一个	稳定的	嗓音	,	虽然	他	曾是

['ɪnwərdli] ['bleɪzɪŋ] .

inwardly	blazing	.
内心	炽烈	.

“远不止如此，先生，”罗伊语气平静地说，尽管他内心怒火中烧。

“ [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? ” [æskt] ['fænɪŋ] , ['iːgərli] .

“	Well	,	what	do	you	say	?	”	asked	Fanning	,	eagerly	.
”	出色地	,	什么	做	你	说	?	”	问	范宁	,	急切地	.

“那你觉得怎么样？”范宁急切地问道。

“ [wiːl] [drɔː] [ʌp][ðə; ði]['pepərz] [raɪt] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] .

“	We'll	draw	up	the	papers	right	now	if	you	say	so	.
”	出色地	画	向上	这	文件	正确的	现在	如果	你	说	所以	.

“如果您这么说，我们现在就起草文件。”

” [bʌt; bət] [rɔi] [wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] [fæst] .

”	But	Roy	was	learning	fast	.
”	但	罗伊	曾是	学习	快速地	.

但罗伊学得很快。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːfər] [dʒʌst] [meɪd] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ɪn'ædɪkwət] [wʌn] . -

He	knew	that	the	offer	just	made	him	had	been	an	inadequate	one	.	50
他	知道	那	这	提供	只是	制成	他	有	到过	一个	不足	一	.	-

他知道对方刚刚给他的条件并不理想。50

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , ” [hiː; hi] [sed] , ['hezəˌteɪtɪŋli] .

“	I'd	like	to	have	time	to	think	it	over	,	”	he	said	,	hesitatingly	.
”	ID	喜欢	到	有	时间	到	思考	它	超过	,	”	他	说	,	犹豫地	.

“我想花点时间好好考虑一下，”他犹豫地说。

“ [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ][wɑːnt] , ” [sed] [oʊld] ['hɑːrdɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃrɪvld]

“	Take	all	the	time	you	want	,	”	said	old	Harding	,	with	a	wave	of	his	shrivelled
”	拿	全部	这	时间	你	想	,	”	说	老的	哈丁	,	和	一个	海浪	的	他的	干瘪

,

,

,

“你想花多少时间就花多少时间，”老哈丁挥了挥他那干瘪的……说道。

[klɔː] - [laɪk][hænd] .

claw	-	like	hand	.
爪	-	喜欢	手	.

爪状的手。

[bʌt; bət] ['fænɪŋ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [soʊ] [pliːzd] .

But	Fanning	did	not	seem	so	pleased	.
但	范宁	做过	不是	似乎	所以	高兴	.

但范宁似乎并不太高兴。

[ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [rɔi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ] ['pegi] ,

It	flashed	across	his	mind	that	Roy	wanted	to	consult	with	Peggy	,
它	闪光灯	穿过	他的	头脑	那	罗伊	通缉	到	咨询	和	佩吉	,

他脑海中突然闪过一个念头：罗伊想和佩吉商量一下。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] ['fænɪŋ] [felt] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [hɪz; ɪz] ['ɔːfər] [wʊd] [miːt] [wɪð; wɪθ][rɪ'fjuːz(ə)l] .

and	somehow	Fanning	felt	that	in	that	case	his	offer	would	meet	with	refusal	.
和	不知何故	范宁	毛毡	那	在	那	案件	他的	提供	会	见面	和	拒绝	.

不知为何，范宁觉得在这种情况下，他的提议会被拒绝。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [bloʊ] .

He	therefore	resolved	to	put	in	a	heavy	blow	.
他	所以	已解决	到	放	在	一个	重的	吹	.

因此，他决心给予重击。

“ [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][stɑːrt][æt; ət][wʌns] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	But	I	want	to	start	at	once	,	”	he	said	.
“	但	我	想	到	开始	在	一次	,	”	他	说	.

“但我希望立刻开始，”他说。

“ [aɪ] [kɑːnt] [weɪt] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] .

“	I	can't	wait	any	length	of	time	.
“	我	不能	等待	任何	长度	的	时间	.

“我不能再等了。”

[wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [ək'sept] [maɪ] ['ɔːfər] [juːl] [ɔːl][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ruːf] ['oʊvər]

When	you	think	that	if	you	don't	accept	my	offer	you'll	all	be	without	a	roof	over
什么时候	你	思考	那	如果	你	不	接受	我的	提供	你会	全部	是	没有	一个	屋顶	超过

[jʊr; jər] ['hedz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][jʊr; jər]['sɪstər] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ænt]

your	heads	I	should	think	that	for	the	sake	of	your	sister	and	your	aunt
你的	头部	我	应该	思考	那	为了	这	清酒	的	你的	姐姐	和	你的	阿姨

[juːd] [ək'sept] . ”

you'd	accept	.	”
你会	接受	.	”

当你想到如果不接受我的提议，你们所有人都会无家可归时，我想为了你妹妹和你姑姑，你应该会接受的。

“ [ðeɪl] ['nevər] [biː; bi][ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [waɪl] [aɪ][kæn; kən][wɜːrk] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [rɔi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

“	They'll	never	be	in	that	position	while	I	can	work	,	”	rejoined	Roy	,	with	a
“	他们会	绝不	是	在	那	位置	尽管	我	能	工作	,	”	重新加入	罗伊	,	和	一个

[flʌʃt] [feɪs] .

flushed	face	.
酡	脸	.

“只要我还能工作，他们就永远不会落到那种境地，”罗伊脸涨得通红，重新说道。

[hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz][hæt] .

He	rose	and	picked	up	his	hat	.
他	玫瑰	和	挑选	向上	他的	帽子	.

他站起身，捡起帽子。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][stænd] ['fænɪŋ] ['veri] ['meni] ['mɪnɪts] [mɔːr] .

Somehow	he	felt	that	he	could	not	stand	Fanning	very	many	minutes	more	.
不知何故	他	毛毡	那	他	可以	不是	站立	范宁	非常	许多	分钟	更多的	.

他感觉自己再也无法忍受范宁几分钟了。

“ [jes] , ['veri] [faɪn] [tɔːk] , [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː] ? ” [snaːrld] ['saɪmən] ['hɑːrdɪŋ] . -

“	Yes	,	very	fine	talk	,	but	what	can	you	do	?	”	snarled	Simon	Harding	.	51
“	是的	,	非常	美好的	讲话	,	但	什么	能	你	做	?	”	纠缠	西蒙	哈丁	.	-

“是啊，说得好听，但你能做什么呢？”西蒙·哈丁咆哮道。[51]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[dʒes][ænd; ənd] [rɔi] .

JESS	AND	ROY	.
杰西	和	罗伊	.

杰西和罗伊。

[rɔi] [flʌŋ] [bæk] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['ænsər] [ænd; ənd] ['heɪsnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

Roy	flung	back	some	sort	of	answer	and	hastened	out	of	the	office	.
罗伊	扔	后退	一些	种类	的	回答	和	加快	出去	的	这	办公室	.

罗伊敷衍地回答了几句，然后匆匆离开了办公室。

[æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] [ðə; ði] ['sʌni] [striːt] [ˌaʊt'saɪd] , [haʊ'evər] ,

As	he	made	his	way	up	the	sunny	street	outside	,	however	,
作为	他	制成	他的	方式	向上	这	阳光明媚	街道	外部	,	然而	,

然而，当他沿着阳光明媚的街道走上街头时，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv]['saɪmən] ['hɑːrdɪŋ] .

he	could	not	get	out	of	his	mind	the	words	of	Simon	Harding	.
他	可以	不是	得到	出去	的	他的	头脑	这	字	的	西蒙	哈丁	.

西蒙·哈丁的话在他脑海中挥之不去。

['æftər][ɔːl] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [truː] ; “ [wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː] ?

After	all	,	they	were	true	;	“	what	could	he	do	?
后	全部	,	他们	是	真的	;	“	什么	可以	他	做	?

毕竟，这些都是事实；“他又能怎么办呢？”

” ['mentəli] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] , [rɔi] [ræn]['oʊvər][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kʌmplɪʃmənts] .

”	Mentally	,	as	he	walked	along	,	Roy	ran	over	the	list	of	his	accomplishments	.
”	精神上	,	作为	他	步行	沿着	,	罗伊	跑	超过	这	列表	的	他的	成就	.

“罗伊边走边在心里盘算着自己的成就。”

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] ['erəpleɪn] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [wʌz; wəz] [wer] [hɪz; ɪz]

He	came	to	the	conclusion	that	aeroplane	building	and	flying	was	where	his
他	来了	到	这	结论	那	飞机	建筑	和	飞行	曾是	在哪里	他的

['gretɪst] [streŋθ] [leɪ] .

greatest	strength	lay	.
最	力量	躺	.

他最终得出结论，制造飞机和驾驶飞机才是他最擅长的领域。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] ?

But	how	was	he	to	proceed	to	make	money	with	his	knowledge	?
但	如何	曾是	他	到	继续	到	制作	钱	和	他的	知识	?

但他该如何利用自己的知识赚钱呢?

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] , [wen] , [ˌʌn'noʊtɪst] ,

At	this	point	in	his	meditations	,	when	,	unnoticed	,
在	这	观点	在	他的	冥想	,	什么时候	,	未被察觉	,

在他冥想的这个阶段，当无人察觉时，

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][elm] - ['ʃeɪdɪd] ['vɪlɪdʒ] [striːt] , [ə; eɪ][laʊd] “

he	had	almost	reached	the	end	of	the	elm	-	shaded	village	street	,	a	loud	“
他	有	几乎	达到	这	结尾	的	这	榆树	-	阴影	村庄	街道	,	一个	大声	”

[hɑːŋk] ! [hɑːŋk] !

Honk	!	Honk	!
喇叭	!	喇叭	!

他几乎走到了榆树荫蔽的村庄街道的尽头，这时传来一声响亮的“喇叭！喇叭！”

” ['sʌd(ə)nli] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] .

”	suddenly	startled	him	.
”	突然	惊慌	他	.

“突然吓了他一跳。”

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ,

He	looked	up	,
他	看起来	向上	,

他抬起头来，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gluːm] ['vænɪʃt] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌmər] [klaʊd] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] ['smaɪlɪŋ] [daʊn] [ɑːn]

and	his	gloom	vanished	like	a	summer	cloud	as	he	saw	smiling	down	on
和	他的	愁云	消失了	喜欢	一个	夏天	云	作为	他	锯	微笑	向下	在

him52

him52

him52

当他看到有人在微笑地俯视着他时，他的阴霾就像夏日的乌云一样消散了。52

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['draɪvɚz] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɪg]['ɔːtoʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [roʊld] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

from	the	driver's	seat	of	the	big	auto	which	had	just	rolled	up	beside	him	,
从	这	司机	座位	的	这	大的	汽车	哪个	有	只是	滚动	向上	旁	他	,

他坐在刚刚停在他旁边的那辆大汽车的驾驶座上，

[ðə; ðɪ] ['sʌni] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][dʒes] ['preskət] .

the	sunny	countenance	of	Jess	Prescott	.
这	阳光明媚	面容	的	杰西	普雷斯科特	.

杰西·普雷斯科特阳光灿烂的笑容。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['ɔːtəməbiːl] [ə'taɪər][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] [ə'træktɪv] .

She	was	in	automobile	attire	and	looked	unusually	attractive	.
她	曾是	在	汽车	服装	和	看起来	异常地	吸引人的	.

她身着汽车行业的工作服，看起来格外迷人。

“ [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] [aɪv] [rʌn] [ə'krɔːs] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

“	Oh	,	I	am	so	glad	I've	run	across	you	,	”	she	exclaimed	.
”	哦	,	我	是	所以	高兴的	我已经	跑步	穿过	你	,	”	她	惊呼	.

“哦，我真高兴能遇见你！”她惊呼道。

“ [juː; jʊ]['ɔːlmoʊst][dɪd] , ” [læft] [rɔi] .

“	You	almost	did	,	”	laughed	Roy	.
”	你	几乎	做过	,	”	笑了	罗伊	.

“你差点就成功了，”罗伊笑着说。

“ [dɪd] [wʌt] ? ”

“	Did	what	?	”
”	做过	什么	?	”

“做了什么？”

“ [rʌn] [ə'krɔːs] [ˌem 'iː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [rɪ'spɑːns] .

“	Run	across	me	,	of	course	,	”	was	the	response	.
”	跑步	穿过	我	,	的	课程	,	”	曾是	这	回复	.

“当然会遇到我，”对方回答道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn] [taʊn] ?

“	But	what	are	you	doing	in	town	?
”	但	什么	是	你	正在做	在	镇	?

“但是你来镇上做什么呢？”

[ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] [kɑːr] , [tuː] .

And	driving	your	own	car	,	too	.
和	驾驶	你的	自己的	车	,	也	.

而且还是开自己的车。

[wer] [ɪz] - ? ”

Where	is	Jimsy	?	”
在哪里	是	-	?	”

吉姆西在哪儿?

“ [oʊ] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː][æn; ən] ['erənd] [fɔːr; fər] ['fɑːðər] . ”

“	Oh	,	he	had	to	do	an	errand	for	father	.	”
”	哦	,	他	有	到	做	一个	差事	为了	父亲	.	”

“哦，他是替父亲跑腿的。”

“ [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['æktɪŋ] [æz; əz] [ʃoʊ'fɜːr] ? ”

“	And	so	you	are	acting	as	chauffeur	?	”
”	和	所以	你	是	表演	作为	司机	?	”

“所以你现在是司机？”

“ [jes] , [dəunt][aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪs] [wʌn] ? ”

“	Yes	,	don't	I	make	a	nice	one	?	”
”	是的	,	不	我	制作	一个	好的	一	?	”

“是啊，我做的还不错吧？”

“ [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [læd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['emfəsɪs] .

“	You	certainly	do	,	”	rejoined	the	lad	with	a	great	deal	of	emphasis	.
”	你	当然	做	,	”	重新加入	这	小伙子	和	一个	伟大的	交易	的	强调	.

“你当然有，”男孩非常强调地回答道。

“ [wel] , [ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kə'mɑːndid] [tuː; tə][dʒʌmp][ɪn][baɪ][ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] .

“	Well	,	that	being	the	case	,	you	are	commanded	to	jump	in	by	me	at	once	.
”	出色地	,	那	存在	这	案件	,	你	是	命令	到	跳	在	经过	我	在	一次	.

“既然如此，我命令你立刻跳进去。”

[aɪv] [gɑːt][æn; ən] ['erənd] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə][duː][ænd; ənd] [ðen] [aɪm] ['draɪvɪŋ] [hoʊm] .

I've	got	an	errand	or	two	to	do	and	then	I'm	driving	home	.
我已经	得到	一个	差事	或者	二	到	做	和	然后	我是	驾驶	家	.

我还有一两件事要办，然后就开车回家。

[wiːl] [goʊ][baɪ][jʊr; jər] [pleɪs] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][drɑːp][juː; jʊ][ðer; ðər] . ” -

We'll	go	by	your	place	and	I	can	drop	you	there	.	”	53
出色地	去	经过	你的	地方	和	我	能	降低	你	那里	.	”	-

我们会路过你家，我可以送你过去。”53

“ [ðæts] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] – – ” [bɪ'gæn] [rɔi] , [bʌt; bət][dʒes] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ʃɔːrt] .

“	That's	very	good	of	you	–	–	”	began	Roy	,	but	Jess	cut	him	short	.
”	那就是	非常	好的	的	你	–	–	”	开始	罗伊	,	但	杰西	切	他	短的	.

“你真是太好了——”罗伊刚开口，就被杰西打断了。

“ [its] ['riːəli] ['selfɪʃ] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

“	It's	really	selfish	,	”	she	exclaimed	.
”	它是	真的	自私	,	”	她	惊呼	.

“这真是太自私了！”她惊呼道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən]['eskɔːrt] .

“	I	was	looking	for	an	escort	.
”	我	曾是	寻找	为了	一个	护送	.

我当时在找伴游。

[aɪ] ['riːəli] [niːd] [wʌn] .

I	really	need	one	.
我	真的	需要	一	.

我真的需要一个。

[juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? ”

You	haven't	got	a	revolver	with	you	,	have	you	?	”
你	还没有	得到	一个	左轮手枪	和	你	,	有	你	?	”

你身上没带左轮手枪吧?

“ [gʊd] ['greɪʃəs] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [bɔɪ] [æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg][kɑːr] ; “
“ Good gracious , ” exclaimed the astonished boy as he climbed into the big car ; “
“ 好的 亲切 , ” 惊呼 这 惊讶 男生 作为 他 攀登 进入 这 大的 车 ; “
[noʊ] ,
no ,
不 ,

“我的天哪，”惊愕的男孩一边爬进大车一边惊呼道；“不，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
of course not .
的 课程 不是 .

当然不是。

[wət'evər] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][wʌn][fɔːr; fər] ? ”
Whatever do you want one for ? ”
任何 做 你 想 一 为了 ? ”

你想要它做什么用?

“ [waɪ] , ” [kən'faidid] [dʒes] , [æz; əz] [ðeɪ] [sped] [ə'lɔːŋ] , “ [aɪm][ɑːn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] .
“ Why , ” confided Jess , as they sped along , “ I'm on my way to the bank .
“ 为什么 , ” 坦白 杰西 , 作为 他们 加速 沿着 , “ 我是 在 我的 方式 到 这 银行 .

“为什么？”杰西一边飞驰一边悄悄说道，“我正要去银行。”

['mʌðər] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] ['dɪnər] ['pɑːrti][tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][aɪ] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [fetʃ]
Mother is going to a big dinner party to - night and I volunteered to fetch
母亲 是 去 到 一个 大的 晚餐 派对 到 - 夜晚 和 我 自愿 到 拿来
[aʊt] [hɜːr; hər]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][fɔːr; fər][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪf] [dɪ'pɑːzɪt] [vɔːlt] [wer] [ʃiː; ʃi] [kiːps]
out her jewels for her from the safe deposit vault where she keeps
出去 她 珠宝 为了 她 从 这 安全的 订金 金库 在哪里 她 保持
[ðem; ðəm] . ”
them . ”
他们 . ”

母亲今晚要去参加一个盛大的晚宴，我自告奋勇去她存放珠宝的保险箱里帮她取出珠宝。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][ə'freɪd][ʌv; əv] ['rɔbəz] ['hoʊldɪŋ] [juː; jʊ][ʌp] ? ”
“ And you were afraid of robbers holding you up ? ”
“ 和 你 是 害怕的 的 强盗 保持 你 向上 ? ”

“你当时害怕被强盗抢劫吗？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , ” [læft] [ðə; ði][gɜːrl] ,
“ Of course not , ” laughed the girl ,
“ 的 课程 不是 , ” 笑了 这 女孩 ,

“当然不是，”女孩笑着说。

['skɪlfəlɪ] ['dɑːdʒɪŋ] [ə; eɪ]['veɪgrənt][dɔːg] [ðæt] [sped] [ə'krɔːs] [ðə; ði][roʊd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][kɑːr] ;
skillfully dodging a vagrant dog that sped across the road in front of the big car ;
巧妙地 躲避 一个 流浪汉 狗 那 加速 穿过 这 路 在 正面 的 这 大的 车 ;

巧妙地躲开了突然横穿马路到大车前的流浪狗；

“ [bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [aɪm][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs][bɪg] [bɔɪ] [laɪk][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
“ but just the same , I'm glad to have a nice big boy like you with me .
“ 但 只是 这 相同的 , 我是 高兴的 到 有 一个 好的 大的 男生 喜欢 你 和 我 .

“不过，我很高兴有你这样一位优秀的大男孩陪伴在我身边。”

[juː; jʊ] [siː] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɑːr; ər] ['veri] ['væljuəb(ə)l] , [ænd; ənd][wʌn] ['nevər] [noʊz]
You see , some of the jewels are very valuable , and one never knows
你 看 , 一些 的 这 珠宝 是 非常 有价值的 , 和 一 绝不 知道
[wʌt] [maɪt] ['hæpən] . ” -
what might happen . ” 54
什么 可能 发生 . ” -

你看，有些珠宝非常珍贵，谁也不知道会发生什么事。”54

“ [noʊ] , ” [ə'griːd] [rɔi] ; “ [bʌt; bət][ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] , [ɑːn][ðə; ði][roʊd] [bɪ'twiːn] ['sændi] [beɪ] [ænd; ənd]

“	No	,	”	agreed	Roy	;	“	but	in	broad	daylight	,	on	the	road	between	Sandy	Bay	and
“	不	,	”	同意	罗伊	;	“	但	在	广阔	日光	,	在	这	路	之间	沙	湾	和

[jʊr; jər] [hoʊm] ,

your	home	,
你的	家	,

“不，”罗伊同意道；“但光天化日之下，在桑迪湾和你家之间的路上，

[ðer; ðər][kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi]['eni] [rɪsk] .

there	could	hardly	be	any	risk	.
那里	可以	几乎	是	任何	风险	.

几乎不可能有任何风险。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [huː] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['væljuəblz] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] ? ”

For	instance	,	who	would	know	that	you	had	valuables	in	the	car	?	”
为了	实例	,	WHO	会	知道	那	你	有	贵重物品	在	这	车	?	”

例如，谁会知道你的车里有贵重物品呢?

“ ['noʊbɑːdi] , [ɪk'sept] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [æt; ət] [hoʊm] ['prɑːbəbli] , ” [ri'spɔndid] [dʒes] .

“	Nobody	,	except	some	of	the	servants	at	home	probably	,	”	responded	Jess	.
“	无人	,	除了	一些	的	这	仆人	在	家	大概	,	”	回应	杰西	.

“大概除了家里的一些佣人之外，应该没有人吧。”杰西回答道。

“ [bʌt; bət] [hɪəz] [ðə; ði][bæŋk] .

“	But	here's	the	bank	.
“	但	这里是	这	银行	.

“但银行就在这里。”

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʃiː; ʃi] ['skɪlfəlɪ] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [hɜːr; hər] ['levərz] [ænd; ənd] ['pedlz] [ænd; ənd] [brɔːt]

”	As	she	spoke	she	skillfully	manipulated	her	levers	and	pedals	and	brought
”	作为	她	辐	她	巧妙地	操纵	她	杠杆	和	踏板	和	带来

[ðə; ði][kɑːr][tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] [ə'genst] [ðə; ði][kɜːrb][æz; əz] ['niːtli] [æz; əz] ['eni] ['draɪvər][kʊd; kəd][hæv; həv]

the	car	to	a	stop	against	the	curb	as	neatly	as	any	driver	could	have
这	车	到	一个	停止	反对	这	抑制	作为	整齐地	作为	任何	司机	可以	有

[ə'kɑːmplɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

accomplished	it	.
完成	它	.

“她一边说话，一边熟练地操控着操纵杆和踏板，像任何司机都能做到的那样，干净利落地把车停在了路边。”

[ðə; ði][kɑːr][hæd; həd]['hɑːrdli] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][bæŋk] [dɔːr] [fluː] ['oʊpən][ænd; ənd]

The	car	had	hardly	come	to	a	stop	before	the	bank	door	flew	open	and
这	车	有	几乎	来	到	一个	停止	前	这	银行	门	飞翔	打开	和

['fænɪŋ] ['hɑːrdɪŋ] [ɪ'mɜːrdʒd] ,

Fanning	Harding	emerged	,
范宁	哈丁	出现	,

汽车刚停稳，银行大门就猛地打开，范宁·哈丁走了出来。

[hɪz; ɪz] [fitʃər] [drɔːn] [ʌp]['ɪntuː] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [smaɪl] ,

his	features	drawn	up	into	what	he	meant	to	be	a	pleasing	smile	,
他的	特征	绘制	向上	进入	什么	他	意思是	到	是	一个	令人愉悦	微笑	,

他努力挤出一个笑容，试图让自己看起来很和善。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [mɔːr] [riˈzembld] [ə; eɪ][smɜːrk] .

but	which	more	resembled	a	smirk	.
但	哪个	更多的	类似	一个	傻笑	.

但哪个表情更像冷笑呢?

[dʒes] , [ig'nɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɔfəd] [hænd] , [liːpt] ['laɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ænd; ənd] ,

Jess	,	ignoring	his	proffered	hand	,	leaped	lightly	to	the	sidewalk	and	,
杰西	,	忽略	他的	提供的	手	,	跳跃	轻轻	到	这	人行道	和	,

[rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ] ['sʌmwʌt] ['frɪdʒɪdli][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['plezəntriːz] ,

responding	somewhat	frigidly	to	his	pleasantries	,
回应	有些	冷漠地	到	他的	客套话	,

杰西没有理会他伸出的手，轻盈地跳到人行道上，对他的客套话也显得有些冷淡。

[meɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][bæŋk] .

made	her	way	into	the	bank	.
制成	她	方式	进入	这	银行	.

她走进了银行。

[ə; eɪ][koʊld][nɑːd][wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'twiːn] ['fænɪŋ] [ænd; ənd] [rɔi] , [ðoʊ] [jʌŋ]

A	cold	nod	was	all	that	had	passed	between	Fanning	and	Roy	,	though	young
一个	寒冷的	点头	曾是	全部	那	有	通过了	之间	范宁	和	罗伊	,	尽管	年轻的

Harding55

Harding55

Harding55

范宁和罗伊之间仅仅交换了一个冷冷的点头，尽管年轻的哈丁55

[hæd; həd] [lʊkt] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn]['dʒɛsɪz][kɑːr] .

had	looked	astonished	at	beholding	the	other	in	Jess's	car	.
有	看起来	惊讶	在	凝视	这	其他	在	杰西的	车	.

看到杰西车里的另一个人，他显得十分惊讶。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðə; ði][gɜːrl] [trɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌns] [mɔːr] .

Before	long	the	girl	tripped	out	of	the	building	once	more	.
前	长的	这	女孩	绊倒了	出去	的	这	建筑	一次	更多的	.

没过多久，女孩再次从建筑物里跌了出去。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə; eɪ] [blæk] ['leðər] [keɪs] .

But	this	time	she	carried	with	her	a	black	leather	case	.
但	这	时间	她	携带	和	她	一个	黑色的	皮革	案件	.

但这次她随身携带了一个黑色皮箱。

['fænɪŋ] [wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd][ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['helpɪŋ] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði]

Fanning	was	once	more	at	her	side	and	insisted	on	helping	her	into	the
范宁	曾是	一次	更多的	在	她	边	和	坚持	在	帮助	她	进入	这

[kɑːr] ,

car	,
车	,

范宁再次来到她身边，坚持要扶她上车。

['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] ['ræðər] ['taɪtli] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] .

holding	her	arm	rather	tightly	as	he	did	so	.
保持	她	手臂	相当	紧紧	作为	他	做过	所以	.

他这样做的时候，紧紧地抓着她的手臂。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	wish	I	could	accompany	you	,	”	he	said	.
“	我	希望	我	可以	陪伴	你	,	”	他	说	.

“我真希望我能陪你一起去，”他说。

“ [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɪz][ə; eɪ] ['ræðər] ['rɪski] [θɪŋ] [tuː; tə] ['kæri]

“	Ten	thousand	dollars	'	worth	of	jewels	is	a	rather	risky	thing	to	carry
“	十	千	美元	-	值得	的	珠宝	是	一个	相当	风险	事物	到	携带

[ə'baʊt] . ”

about	.	”
关于	.	”

“携带价值一万美元的珠宝是一件相当冒险的事情。”

“ [oʊ] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['splendɪd] ['eskɔːrt] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [spoʊk] [ʌp] [dʒes] , ['frɪdʒɪdli] .

“	Oh	,	I	have	a	splendid	escort	,	thank	you	,	”	spoke	up	Jess	,	frigidly	.
”	哦	,	我	有	一个	灿烂	护送	,	感谢	你	,	”	辐	向上	杰西	,	冷漠地	.

“哦，我有个很棒的伴游，谢谢。”杰西冷冷地说道。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ɑːn][hɜːr; hər] ['gɔːntlɪts] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['fʌmblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['levərz] .

She	drew	on	her	gauntlets	and	began	fumbling	with	the	levers	.
她	画	在	她	护手	和	开始	笨拙	和	这	杠杆	.

她戴上护手，开始笨拙地摆弄操纵杆。

[rɔi] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] ['kræŋkɪŋ] [ʌp] .

Roy	was	already	out	of	the	car	and	cranking	up	.
罗伊	曾是	已经	出去	的	这	车	和	启动	向上	.

罗伊已经下了车，开始发动引擎。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][raɪd] , ” [sed] ['fænɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

“	It	would	be	the	pleasure	of	the	ride	,	”	said	Fanning	,	in	a	low	voice	.
”	它	会	是	这	乐趣	的	这	骑	,	”	说	范宁	,	在	一个	低的	嗓音	.

“那将是旅途的乐趣，”范宁低声说道。

“ [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [wɪʃ] ['sʌmbɑːdi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][hoʊld][juː 'es]

“	If	I	were	with	you	I	could	almost	wish	somebody	would	try	to	hold	us
”	如果	我	是	和	你	我	可以	几乎	希望	某人	会	尝试	到	抓住	我们

[ʌp] [soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][duː][ɪn][jʊr; jər] [dɪ'fens] . ”

up	so	that	I	could	show	you	what	I	could	do	in	your	defence	.	”
向上	所以	那	我	可以	展示	你	什么	我	可以	做	在	你的	防御	.	”

“如果我和你在一起，我几乎都希望有人能拦住我们，这样我就可以向你展示我能如何保护你。”

“ [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][dɪd] [ðæt] [deɪ] [æt; ət] [skuːl] [wen] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['henri] ['wɪlɪs] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ]

“	Just	as	you	did	that	day	at	school	when	poor	little	Henry	Willis	was	being
”	只是	作为	你	做过	那	天	在	学校	什么时候	贫穷的	小的	亨利	威利斯	曾是	存在

['biːtn] [baɪ] [ðæt] [bɪg] ['bʊli] [hæŋk] [dʒəʊnz] ?

beaten	by	that	big	bully	Hank	Jones	?
被打败	经过	那	大的	欺负	汉克	琼斯	?

“就像那天在学校里，可怜的小亨利·威利斯被那个大恶霸汉克·琼斯殴打时，你所做的那样吗？”

” [æskt] [dʒes] , ['kwaɪətli] .

”	asked	Jess	,	quietly	.
”	问	杰西	,	悄悄	.

“杰西轻声问道。”

-

Fanning's56

-

范宁的56

[glɑːnsiz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['emfəsɪs] [hiː; hi] [θruː] ['ɪntuː] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , [wɜːr; wər] ['veri] [dɪs'teɪstf(ə)l]

glances	,	and	the	emphasis	he	threw	into	what	he	said	,	were	very	distasteful
眼神	,	和	这	强调	他	扔	进入	什么	他	说	,	是	非常	令人厌恶的

[tuː; tə][hɜːr; hər] ,

to	her	,
到	她	,

他的眼神和说话时的语气都让她非常反感。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [wʌt] [pruːvd] [æn; ən] [ɪ'fektʃuəl] [miːnz] [ʌv; əv] [skweltʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and	she	took	what	proved	an	effectual	means	of	squelching	him	.
和	她	采取	什么	已证实	一个	有效的	方法	的	闷响	他	.

她采取了一种事实证明能有效制止他的手段。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [sɔːr] [rɪst] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] ['kudnt] [get] ['ɪntuː][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ]
“ You know I had a sore wrist that day and couldn't get into a fight with
” 你 知道 我 有 一个 疮 手腕 那 天 和 不能 得到 进入 一个 斗争 和
[hæŋk] ,
Hank ,
汉克 ,

“你知道那天我的手腕很疼，没办法和汉克打架。”

” [sed] ['fænɪŋ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['daʊnkæst] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr]
” said Fanning , but his eyes were downcast and he had not much more
” 说 范宁 , 但 他的 眼睛 是 沮丧 和 他 有 不是 很多 更多的
[tuː; tə] [seɪ] .
to say .
到 说 .

“范宁说道，但他低着头，似乎没什么可说的了。”

['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['ɔːtoʊ] [t'ʃʌgd] [ɔːf] ,
Presently the auto chugged off ,
目前 这 汽车 猛灌 离开 ,

这时，汽车熄火了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'grʌntld] [juːθ] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] .
leaving the disgruntled youth standing on the sidewalk following it with his eyes .
离开 这 不满的 青年 常设 在 这 人行道 下列的 它 和 他的 眼睛 .

留下心怀不满的年轻人站在人行道上，目光追随着它。

“ [soʊ] [jʊə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɪn] [aʊt] [dʒes] ['bæŋkrɔft] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
“ So you're trying to win out Jess Bancroft , are you ?
” 所以 你是 尝试 到 赢 出去 杰西 班克罗夫特 , 是 你 ?

“所以你是想赢过杰西·班克罗夫特，是吗？”

” [ðə; ði]['oʊvər] - [drest] [læd] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] .
” the over - dressed lad thought to himself .
” 这 超过 - 穿着 小伙子 想法 到 他自己 .

这位穿着过于讲究的年轻人心想。

“ [wel] , [rɔi] ['preskət] , [aɪ] [ges] [ðæt] ['setlz] [juː; jʊ] .
“ Well , Roy Prescott , I guess that settles you .
” 出色地 , 罗伊 普雷斯科特 , 我 猜测 那 定居点 你 .

“好吧，罗伊·普雷斯科特，我想这下你放心了。”

[aɪv] ['nevər] [laɪkt] [juː; jʊ] ,
I've never liked you ,
我已经 绝不 喜欢 你 ,

我从来就没喜欢过你。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪv] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['ʌpər] [hænd][ʌv; əv][juː; jʊ][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][juːz]
and now that I've a chance to get the upper hand of you I'm going to use
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

既然我现在有机会占你上风，我就要好好利用它。

[juːl] [rɪ'gret] [ðɪs] ['ɔːtoʊ] [raɪd] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] , [ɔːr][aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] .
You'll regret this auto ride to - day in days to come , or I'm very much mistaken .
你会 后悔 这 汽车 骑 到 - 天 在 天 到 来 , 或者 我是 非常 很多 错误 .

你今天乘坐这辆车，过几天你一定会后悔的，除非我完全错了。

〃 [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ðə; ði][bæŋk] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ɪ'mɜːrdʒd] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['leðər]

〃	He	turned	and	reëntered	the	bank	,	but	presently	emerged	again	in	a	leather
〃	他	转向	和	重新进入	这	银行	,	但	目前	出现	再次	在	一个	皮革

[koʊt] [ʌv; əv] [blæk] [mə'tɪriəl] ,

coat	of	black	material	,
外套	的	黑色的	材料	,

他转身重新走进银行，但很快又走了出来，这次他穿着一件黑色皮衣。

[blæk] ['legɪŋz] [ænd; ənd] [blæk] [kæp][ænd; ənd]['gɑːg(ə)lz] .

black	leggings	and	black	cap	and	goggles	.
黑色的	绑腿	和	黑色的	帽	和	风镜	.

黑色紧身裤、黑色帽子和护目镜。

['hɔːlɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz]['moʊtər] - ['saɪk(ə)l][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ræk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][hiː; hi] [wiːld]

Hauling	out	his	motor	-	cycle	from	a	rack	in	front	of	the	bank	he	wheeled
运输	出去	他的	发动机	-	循环	从	一个	架子	在	正面	的	这	银行	他	带轮子的

[ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] , -

it	into	the	street	,	57
它	进入	这	街道	,	-

他把摩托车从银行前的车架上拖出来，推到街上，57

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən][əd'maɪərɪŋ] [kraʊd] [ʌv; əv] [smɔːl] [bɔɪz] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] , ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [swɪft] , [fɔːr]

and	with	an	admiring	crowd	of	small	boys	looking	on	,	started	the	swift	,	four
和	和	一个	钦佩	人群	的	小的	男孩们	寻找	在	,	开始	这	迅速	,	四

- ['sɪlɪndər] [mə'ʃiːn] .

-	cylindered	machine	.
-	圆柱形	机器	.

在一群崇拜的小男孩的注视下，他启动了这台迅猛的四缸机器。

[ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [hiː; hi] ['vænɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æz; əz][hæd; həd][dʒes]

In	a	cloud	of	dust	he	vanished	in	the	same	direction	as	had	Jess
在	一个	云	的	灰尘	他	消失了	在	这	相同的	方向	作为	有	杰西

['bænˌkrɔfts] [kɑːr] .

Bancroft's	car	.
班克罗夫特的	车	.

在一阵尘土中，他消失在了与杰斯·班克罗夫特的车相同的方向。

[dʒes] , [wʌns][ðə; ði]['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɜːr; wər][pæst] , 〃 [let][ðə; ði][kɑːr][aʊt] .

Jess	,	once	the	confines	of	the	village	were	past	,	〃	let	the	car	out	.
杰西	,	一次	这	限制	的	这	村庄	是	过去的	,	〃	让	这	车	出去	.

杰西一旦驶出村庄的范围，“就把车开出去了。”

〃 [ðeɪ] [sped] [ə'lɔːŋ] , ['tʃætɪŋ] ['merəli] .

〃	They	sped	along	,	chatting	merrily	.
〃	他们	加速	沿着	,	聊天	兴高采烈地	.

他们一路飞驰，愉快地聊天。

[ðə; ði] [roʊdz] [ə'baʊt] ['sændi] [beɪ] [wɜːr; wər][aɪ'diːəl][fɔːr; fər] ['ɔːtəməbiːl] ,

The	roads	about	Sandy	Bay	were	ideal	for	automobiling	,
这	道路	关于	沙	湾	是	理想的	为了	汽车	,

桑迪湾附近的道路非常适合汽车行驶。

[ænd; ənd][pər'hæps] ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ['noʊtɪst] [haʊ] [fæst] [ðeɪ]

and	perhaps	neither	of	the	young	occupants	of	the	car	noticed	how	fast	they
和	也许	两者都不	的	这	年轻的	居住者	的	这	车	注意到	如何	快速地	他们

[wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [wen] [ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] ['tɑːpt] [ə; eɪ] [smɔːl] [raɪz][ænd; ənd][bɪ'gæn] [dɪ'sendɪŋ] [ə; eɪ]

were	going	when	the	vehicle	topped	a	small	rise	and	began	descending	a
是	去	什么时候	这	车辆	顶峰	一个	小的	上升	和	开始	下降	一个

[lɔːŋ] [stiːp] [greɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ,

long	steep	grade	at	the	bottom	of	which	the	railroad	,
长的	陡	年级	在	这	底部	的	哪个	这	铁路	,

或许车上的两位年轻人都没有注意到车速有多快，当车辆驶过一个小坡顶，开始沿着一条长长的陡坡向下行驶时，坡底就是铁路。

[wɪtʃ] [ə'proʊtʃt] [ɑːn][ə; eɪ] [kɜːrv] , [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ɪn] [tuː] ['ʃaɪnɪŋ] ['pærəlel] [striːks] [ʌv; əv]['met(ə)l]

which	approached	on	a	curve	,	was	visible	in	two	shining	parallel	streaks	of	metal
哪个	接近	在	一个	曲线	,	曾是	可见的	在	二	灼灼	平行线	连胜	的	金属

.

:

.

沿着曲线驶来，可以看到两条闪亮的平行金属条纹。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃrɪl] , [lɔːŋ] [drɔːn] ['wɪs(ə)l] .

Suddenly	there	came	a	shrill	,	long	drawn	whistle	.
突然	那里	来了	一个	尖锐	,	长的	绘制	哨	.

突然传来一声尖锐而悠长的哨声。

“ [hə'loʊ] , [ə; eɪ] [treɪn] ! ” [ɪk'skleɪmd] [rɔi] .

“	Hullo	,	a	train	!	”	exclaimed	Roy	.
”	你好	,	一个	火车	!	”	惊呼	罗伊	.

“你好，火车！”罗伊惊呼道。

“ [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [freɪt] ; [ðeəz; ðəz][noʊ]['regjələr] ['pæsɪndʒər] ['skedʒuːld] [tuː; tə] [rʌn] [æt; ət] [ðɪs]

“	Must	be	a	freight	;	there's	no	regular	passenger	scheduled	to	run	at	this
”	必须	是	一个	货运	;	有	不	常规的	乘客	已安排	到	跑步	在	这

[taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] . ”

time	of	day	.	”
时间	的	天	.	”

“肯定是货运列车；这个时间段没有定期客运列车运行。”

“ [ðæts] [raɪt] , ” [ə'griːd] [dʒes] .

“	That's	right	,	”	agreed	Jess	.
”	那就是	正确的	,	”	同意	杰西	.

“没错，”杰西同意道。

“ [aɪ] [ges] [aɪl] [sloʊ] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt] [tɪl] [wiː; wi] [siː] [haʊ] [kloʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] . ” -

“	I	guess	I'll	slow	down	a	bit	till	we	see	how	close	it	is	to	the	crossing	.	”	58
”	我	猜测	患病的	慢的	向下	一个	少量	直到	我们	看	如何	关闭	它	是	到	这	过境	.	”	-

“我想我会稍微减速，直到我们看看离十字路口还有多远。”58

[ʃiː; ʃi] [prest] [hɜːr; hər] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [breɪk] ['ped(ə)l][ænd; ənd] [ʃʌvd] [hɑːrd] .

She	pressed	her	foot	on	the	brake	pedal	and	shoved	hard	.
她	按下	她	脚	在	这	制动	踏板	和	推搡	难的	.

她用力踩下刹车踏板。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌdɪmɪ'nuːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	to	her	astonishment	there	was	no	diminution	in	the	speed	of	the
但	到	她	惊讶	那里	曾是	不	减少	在	这	速度	的	这

[kɑːr] .

car	.
车	.

但令她惊讶的是，汽车的速度并没有减慢。

[ˌaɪ ˈtiː] [plʌndʒd] [ˈfɔːrwərd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [ˈgeɪnɪŋ] [ˈɪmpɪtəs] [ˈevri] [ˈsekənd] .

It	plunged	forward	down	the	hill	,	gaining	impetus	every	second	.
它	暴跌	向前	向下	这	爬坡道	,	获得	动力	每一个	第二	.

它从山坡上猛冲而下，每秒都在加速。

“ [ˈbetər] [sloʊ] [ʌp] , [dʒes] , ” [wɔːrnd] [rɔi] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði][gɜːrl] [groʊ] [waɪt]

“	Better	slow	up	,	Jess	,	”	warned	Roy	,	who	had	not	noticed	the	girl	grow	white
”	更好的	慢的	向上	,	杰西	,	”	警告	罗伊	,	WHO	有	不是	注意到	这	女孩	生长	白色的

[ænd; ənd] [feɪnt] ,

and	faint	,
和	头晕的	,

“杰西，你最好慢点走，”罗伊警告道，他并没有注意到女孩脸色变得苍白昏厥。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [əˈkɜːr] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][kənˈtroʊl][ðə; ði][kɑːr] [flæʃt]

as	the	possibility	of	what	might	occur	if	she	could	not	control	the	car	flashed
作为	这	可能性	的	什么	可能	发生	如果	她	可以	不是	控制	这	车	闪光灯

[bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .

before	her	.
前	她	.

如果她无法控制汽车可能会发生什么情况，这种可能性在她眼前闪过。

“ [aɪ] — [aɪ] [kɑːnt] !

“	I	—	I	can't	!
”	我	—	我	不能	!

“我——我不能！”

” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .

”	she	gasped	.
”	她	倒吸一口气	.

她倒吸了一口气。

“ [ðə; ði] [ɪˈmɜːrdʒənsi] [breɪk] !

“	The	emergency	brake	!
”	这	紧急情况	制动	!

“紧急制动！”

” [ˈɔːlmoʊst] [ˈʃaʊtɪd] [rɔi] .

”	almost	shouted	Roy	.
”	几乎	喊叫	罗伊	.

“罗伊几乎是喊出来的。”

[bɪˈloʊ] [ðem; ðəm][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [ˈswɪftli] [ˈmuːvɪŋ] [ˈkɑːləm] [ʌv; əv] [waɪt] [smoʊk] .

Below	them	he	had	seen	a	swiftly	moving	column	of	white	smoke	.
以下	他们	他	有	已见	一个	迅速地	移动	柱子	的	白色的	抽烟	.

他看到下方有一股快速移动的白色烟柱。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈproʊtʃɪŋ] [treɪn] .

It	was	the	approaching	train	.
它	曾是	这	接近	火车	.

那是驶来的火车。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhwɪsld] [wʌns] [mɔːr] .

Now	it	whistled	once	more	.
现在	它	吹口哨	一次	更多的	.

它又鸣了一声。

[ðæt] [ment] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kloʊz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkrɔːsɪŋ] [tɔːrd] [wɪtʃ] [ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] [ˈreɪsɪŋ]

That	meant	it	was	close	upon	the	crossing	toward	which	the	car	was	racing
那	意思是	它	曾是	关闭	之上	这	过境	朝向	哪个	这	车	曾是	赛车

[æt; ət] [təˈrɪfɪk] [spiːd] .

at	terrific	speed	.
在	了不起	速度	.

这意味着它离十字路口很近了，汽车正以惊人的速度冲向那里。

" [aɪv] — [aɪv] [traɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .
" I've — I've tried it .
" 我已经 — 我已经 尝试 它 .

"我——我试过了。"

[its] [dʒæmd] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] !
It's jammed or something !
它是 卡住 或者 某物 !

它卡住了或者出了什么问题!

[oʊ] , [rɔi] !
Oh , Roy !
哦 , 罗伊 !

哦，罗伊!

[ðə; ði] [treɪn] !
the train !
这 火车 !

火车!

" [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [seɪ] ['eni] [mɔːr] [rɔi] [hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd] ['dʒentli] ,
" Before she could say any more Roy had risen from his seat , and gently ,
" 前 她 可以 说 任何 更多的 罗伊 有 升起 从 他的 座位 , 和 轻轻地 ,
[bʌt; bət] ['fɜːrmli] ,
but firmly ,
但 牢牢 ,

"她还没来得及再说些什么，罗伊就从座位上站了起来，语气轻柔却坚定地说：

[rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['gɝːlz] ['tremblɪŋ] [hændz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wiːl] .
removed the girl's trembling hands from the steering wheel .
已移除 这 女孩们 发抖 双手 从 这 转向 车轮 .

把女孩颤抖的手从方向盘上移开。

[wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] check59
With might and main he tried to check59
和 可能 和 主要的 他 尝试 到 check59

他竭尽全力试图核查59

[ðə; ði] [kɑːr] .
the car .
这 车 .

汽车。

[bʌt; bət] [ɔːl] [hiː; hi] [dɪd] [wʌz; wəz] [ɪn] [veɪn] .
But all he did was in vain .
但 全部 他 做过 曾是 在 徒劳 .

但他所做的一切都是徒劳。

[drɑːps] [ʌv; əv] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [stʊd] [aʊt] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
Drops of perspiration stood out upon his forehead .
滴 的 汗 站立 出去 之上 他的 前额 .

他额头上渗出了晶莹的汗珠。

[dʒes] , ['ʌtərli] ['ʌn'nəːvd] , [sæŋk] [bæk] [ɪn] [hɜːr; hər] [siːt] [ænd; ənd] [hɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]
Jess , utterly unnerved , sank back in her seat and hid her face with her
杰西 , 完全地 不安 , 沉没 后退 在 她 座位 和 隐藏 她 脸 和 她
[glʌvd] [hændz] .
gloved hands .
戴手套 双手 .

杰西感到十分不安，她颓然地靠回座位上，用戴着手套的手捂住了脸。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːn] - ['dæʃɪŋ] [kɑːr][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃɑːrp] ['pʌfɪŋ] [ʌv; əv]

Above	the	roar	of	the	on	-	dashing	car	could	be	heard	the	sharp	puffing	of
多于	这	吼	的	这	在	-	帅气	车	可以	是	听到	这	锋利的	抽气	的

[ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [ˌloʊkə'moʊtɪv] .

the	approaching	locomotive	.
这	接近	机车	.

在疾驰而来的汽车的轰鸣声之上，可以听到驶近的火车发出急促的喷气声。

[rɔi] [tʌgd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r][hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)l] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [breɪk] ['levər] ,

Roy	tugged	as	if	he	would	tear	his	muscle	out	at	the	brake	lever	,
罗伊	拉扯	作为	如果	他	会	撕	他的	肌肉	出去	在	这	制动	杠杆	,

罗伊使劲拉刹车杆，好像要把肌肉都扯下来似的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [bʌdʒ] .

but	it	refused	to	budge	.
但	它	拒绝	到	预算	.

但它纹丝不动。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['despərət] ['kuːlnəs] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

A	sort	of	desperate	coolness	came	over	him	.
一个	种类	的	绝望的	凉爽	来了	超过	他	.

他身上浮现出一种绝望的冷漠。

[bʌt; bət][dʒes] , [huː] [hæd; həd] [ʌn'kʌvərd] [hɜːr; hər] [aɪz] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

But	Jess	,	who	had	uncovered	her	eyes	for	an	instant	,	gave	a	sudden
但	杰西	,	WHO	有	裸露	她	眼睛	为了	一个	立即的	,	给予	一个	突然

[ʃrɪl] [skriːm] .

shrill	scream	.
尖锐	尖叫	.

但杰西睁开眼睛的那一刻，突然发出了一声尖锐的尖叫。

“ [oʊ] , [wiːl] [biː; bi] [kɪld] !

“	Oh	,	we'll	be	killed	!
”	哦	,	出色地	是	被杀	!

“哦，我们会死的！”

[lʊk] , — [ðə; ði] [treɪn] !

Look	,	—	the	train	!
看	,	—	这	火车	!

看，——火车！

[wiːl] [kræʃ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ! ”

We'll	crash	into	it	!	”
出色地	碰撞	进入	它	!	”

我们会撞上去的！

“ [sɪt] [daʊn] , [dʒes] , ” ['ɔːrdərd] [rɔi] , ['stɜːrnli] ,

“	Sit	down	,	Jess	,	”	ordered	Roy	,	sternly	,
”	坐	向下	,	杰西	,	”	订购	罗伊	,	严厉地	,

“坐下，杰西，”罗伊严厉地命令道。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [gɜːrl][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['dʒʌmpɪŋ] [frʌm; frəm]

for	the	excited	girl	had	seemed	to	be	on	the	point	of	jumping	from
为了	这	兴奋的	女孩	有	似乎	到	是	在	这	观点	的	跳	从

[ðə; ði][kɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [swei] [ænd; ənd] [bʌmpt] [tɔːrd] [wʌt] [siːmd] ['sɜːrt(ə)n] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] ,

the	car	as	it	swayed	and	bumped	toward	what	seemed	certain	annihilation	,
这	车	作为	它	摇摆	和	撞	朝向	什么	似乎	肯定	湮灭	,

因为那个兴奋的女孩似乎就要从摇晃颠簸、眼看就要坠入深渊的汽车里跳下去了。

[æt; ət][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [reɪt] .

at	a	terrific	rate	.
在	一个	了不起	速度	.

价格非常优惠。

[rɔi] [glɑ:nst] ['despərətli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

Roy	glanced	desperately	about	him	.
罗伊	瞥了一眼	绝望地	关于	他	.

罗伊绝望地环顾四周。

[ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz] [ɪn'kloʊzd] [baɪ] [s'ti:pɪʃ] [bæŋks] [wɪð; wɪθ] ['hedʒroʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑ:p] .

The	hill	was	enclosed	by	steepish	banks	with	hedgerows	at	the	top	.
这	爬坡道	曾是	内	经过	陡峭	银行	和	树篱	在	这	顶部	.

山丘四周环绕着陡峭的堤岸，顶部有树篱。

[bʌt; bət] [æt; ət] [wʌn] [pɔɪnt] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] . -

But	at	one	point	he	thought	he	saw	a	chance	of	escape	.	60
但	在	一	观点	他	想法	他	锯	一个	机会	的	逃脱	.	-

但他一度认为自己看到了逃脱的希望。60

[æz; əz] [hi:; hi] [dɪ'sperɪŋli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑ:r] [tu:] ['fɪgjərz] [spræŋ]

As	he	despairingly	changed	the	direction	of	the	car	two	figures	sprang
作为	他	绝望地	已更改	这	方向	的	这	车	二	数据	弹簧

[frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [hedʒ] [ænd; ənd] [geɪzd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [æt; ət] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['ɔ:toʊ] .

from	behind	the	hedge	and	gazed	in	amazement	at	the	runaway	auto	.
从	在后面	这	对冲	和	凝视	在	惊愕	在	这	逃跑	汽车	.

当他绝望地改变汽车方向时，两个身影从树篱后面跳了出来，惊奇地看着失控的汽车。

“ [ðeɪl] [bi:; bi] [kɪld] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)nti] !

“	They'll	be	killed	to	a	certainty	!
″	他们会	是	被杀	到	一个	肯定	!

“他们肯定会被杀掉！”

″ [kraɪd] [wʌn] .

″	cried	one	.
″	哭	一	.

“其中一人喊道。”

[ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [soʊ] .

Indeed	it	seemed	so	.
的确	它	似乎	所以	.

确实如此。

[wɪð; wɪθ] [dʒes] [ɪn] [ə; eɪ] [ded] [feɪnt] [ænd; ənd] [rɔi] ['lʊkɪŋ] [streɪt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [dɑ:rk] [feɪs] [ʌv; əv]

With	Jess	in	a	dead	faint	and	Roy	looking	straight	into	the	dark	face	of
和	杰西	在	一个	死的	头晕的	和	罗伊	寻找	直的	进入	这	黑暗的	脸	的

['deɪndʒər] [ðə; ði] [ˌʌnkən'troʊld] [kɑ:r] [tɔ:r] ['ɑ:nwərd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [treɪn] .

danger	the	uncontrolled	car	tore	onward	toward	the	train	.
危险	这	不受控制	车	撕裂	向前	朝向	这	火车	.

杰西昏了过去，罗伊直视着黑暗中危险的景象，失控的汽车朝着火车疾驰而去。

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [ænd; ənd] [blu:] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] ['ʃrɪlli] . -

The	engineer	saw	it	now	and	blew	his	whistle	shrilly	.	61
这	工程师	锯	它	现在	和	吹	他的	哨	尖锐地	.	-

工程师这才看清，便尖声吹响了哨子。61

['tʃæptər] [vi:] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] .

A	NARROW	ESCAPE	.
一个	狭窄的	逃脱	.

险象环生。

[bʌt; bət] ['rɔɪz] [kwɪk] [aɪ] [hæd; həd]['noʊtɪd][wʌn] ['luːphoʊl] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] , — [ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði][bæŋk] .

But	Roy's	quick	eye	had	noted	one	loophole	of	escape	,	—	a	gap	in	the	bank	.
但	罗伊的	快的	眼睛	有	著名的	一	漏洞	的	逃脱	,	—	一个	差距	在	这	银行	.

但罗伊眼光敏锐，发现了一个逃脱的漏洞——银行账户上的一个缺口。

['truːli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [rɪsk] [tuː; tə] [dæʃ] [ðə; ði][kɑːr] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

Truly	it	was	taking	a	terrible	risk	to	dash	the	car	through	it	.
真的	它	曾是	采取	一个	糟糕的	风险	到	短跑	这	车	通过	它	.

开车冲过去确实是冒了很大的风险。

[ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [leɪ] [bɪ'jɑːnd] ,

The	boy	did	not	know	what	lay	beyond	,
这	男生	做过	不是	知道	什么	躺	超过	,

男孩并不知道前方是什么。

[ænd; ənd][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃæns] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [rɪsk] [ʌv; əv]

and	in	taking	the	chance	he	was	running	almost	as	great	a	risk	of
和	在	采取	这	机会	他	曾是	跑步	几乎	作为	伟大的	一个	风险	的

[əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [kept] [streɪt] [ɑːn] .

annihilation	as	if	he	kept	straight	on	.
湮灭	作为	如果	他	保留	直的	在	.

而他冒险一试，所面临的灭顶之灾几乎与他径直前进一样大。

[bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] ['lætər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [kræʃ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɑːlɪd] [wɔːl]

But	to	have	done	the	latter	would	have	been	to	crash	into	a	solid	wall
但	到	有	完毕	这	后者	会	有	到过	到	碰撞	进入	一个	坚硬的	墙

[ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [freɪt] [kɑːrz][æz; əz] [ðeɪ] [bʌmpt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [greɪd] ['krɔːsɪŋ] .

of	moving	freight	cars	as	they	bumped	across	the	grade	crossing	.
的	移动	货运	汽车	作为	他们	撞	穿过	这	年级	过境	.

但如果那样做，就会撞上一堵由行驶中的货车组成的坚固墙，因为货车会颠簸地通过平交道口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [θroʊn] [aʊt] [ænd; ənd] ['meɪbi] ['ɪndʒərd] .

It	was	almost	certain	that	they	would	be	thrown	out	and	maybe	injured	.
它	曾是	几乎	肯定	那	他们	会	是	抛掷	出去	和	或许	受伤	.

他们几乎肯定会被赶出去，甚至可能受伤。

[bʌt; bət] [rɔi] [dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] .

But	Roy	did	not	hesitate	.
但	罗伊	做过	不是	犹豫	.

但罗伊没有犹豫。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [twɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɪrɪŋ] [wiːl] [hiː; hi] [sent] [ðə; ði][kɑːr] ['spɪnɪŋ] [ɑːn] [tuː]

With	a	quick	twist	of	his	steering	wheel	he	sent	the	car	spinning	on	two
和	一个	快的	捻	的	他的	转向	车轮	他	发送	这	车	旋转	在	二

[wiːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði][gæp] .

wheels	for	the	gap	.
车轮	为了	这	差距	.

他猛地转动方向盘，让汽车两个轮子打滑，冲过了缝隙。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] [wʊd] ['kæpsaɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n]

For	an	instant	it	seemed	as	if	the	vehicle	would	capsize	under	the	sudden
为了	一个	立即的	它	似乎	作为	如果	这	车辆	会	倾覆	在下面	这	突然

change62

change62

change62

那一瞬间，车辆似乎会在突如其来的变化下翻车。62

[ʌv; əv][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

of	direction	.
的	方向	.

方向。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['tɪltɪd] ['oʊvər][æt; ət][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['æŋg(ə)l] .

But	it	did	not	,	although	it	tilted	over	at	a	dangerous	angle	.
但	它	做过	不是	,	虽然	它	斜	超过	在	一个	危险的	角度	.

但它并没有倒下，尽管它倾斜的角度非常危险。

[wɪz] - [ziː] - [ziː] - [ziː] - [ziː] !

Whiz	-	z	-	z	-	z	-	z	!
呼啸	-	z	-	z	-	z	-	z	!

嗖——！

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θruː] [ðə; ði][gæp] , [ðə; ði] ['lændskeɪp] [blɜːrɪŋ] , [soʊ] [tə'rɪfɪk] [wʌz; wəz]

In	a	flash	they	were	through	the	gap	,	the	landscape	blurring	,	so	terrific	was
在	一个	闪光	他们	是	通过	这	差距	,	这	景观	模糊	,	所以	了不起	曾是

[ðə; ði] [spiːd] .

the	speed	.
这	速度	.

他们瞬间穿过了缝隙，周围的景色变得模糊不清，速度之快令人难以置信。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [ʃɑːk] .

The	next	instant	there	was	a	sickening	shock	.
这	下一个	立即的	那里	曾是	一个	令人作呕	震惊	.

下一刻，令人作呕的震惊袭来。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [rɔi] [θruː] [aʊt][æn; ən][ɑːrm][tuː; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] [fer] [kəm'pænjən] .

Instinctively	Roy	threw	out	an	arm	to	protect	his	fair	companion	.
本能地	罗伊	扔	出去	一个	手臂	到	保护	他的	公平的	伴侣	.

罗伊本能地伸出一只手臂保护他美丽的同伴。

['hɑːrdli] [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [soʊ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [ɪm'peld] [θruː] [ðə; ði] [er] [æz; əz] [ɪf]

Hardly	had	he	done	so	before	he	felt	himself	impelled	through	the	air	as	if
几乎	有	他	完毕	所以	前	他	毛毡	他自己	被迫	通过	这	空气	作为	如果

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kætəpʌlt] ,

from	a	catapult	,
从	一个	弹射	,

他刚一这么做，就感到自己像被弹射器弹射出去一样，被抛向空中。

[ænd; ənd][ɔːl] [gruː] [blæŋk] .

and	all	grew	blank	.
和	全部	生长	空白的	.

一片空白。

[wen] [rɔi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] [hɪz; ɪz] [hed] [eɪkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɜːrst] .

When	Roy	came	to	himself	his	head	ached	as	if	it	would	burst	.
什么时候	罗伊	来了	到	他自己	他的	头	疼痛	作为	如果	它	会	爆裂	.

罗伊回过神来时，头痛欲裂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ɪn][fækt] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [hæd; həd]

It	was	some	few	seconds	,	in	fact	,	before	he	realized	what	had
它	曾是	一些	很少	秒	,	在	事实	,	前	他	已实现	什么	有

[ə'kɜːrd] .

occurred	.
发生	.

事实上，过了好一会儿他才意识到发生了什么。

[wen] [hiː; hi][dɪd][hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

When	he	did	he	looked	about	him	.
什么时候	他	做过	他	看起来	关于	他	.

他环顾四周。

[ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [ə'weɪ] [leɪ] [ðə; ði] [stɪl] [fɔːrm] [ʌv; əv][dʒes] ['bæŋkrɔft] .

A	few	paces	away	lay	the	still	form	of	Jess	Bancroft	.
一个	很少	步幅	离开	躺	这	仍然	形式	的	杰西	班克罗夫特	.

几步之外，躺着杰西·班克罗夫特的遗体，一动不动。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stretʃt] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv]['fɔːlən] .

She	was	stretched	out	on	a	cushion	upon	which	she	must	have	fallen	.
她	曾是	拉伸	出去	在	一个	软垫	之上	哪个	她	必须	有	倒下	.

她仰面躺在垫子上，应该是跌倒在上面的。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] [fitʃər] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz]['mɑːrb(ə)l] ,

For	an	instant	,	as	he	gazed	at	her	features	as	pale	as	marble	,
为了	一个	立即的	,	作为	他	凝视	在	她	特征	作为	苍白	作为	大理石	,

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [kloʊzd] [aɪz] ,

and	her	closed	eyes	,
和	她	关闭	眼睛	,

那一刻，他凝视着她苍白如大理石般的脸庞，以及她紧闭的双眼，

[ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɔːt] [flæʃt] [ə'krɔːs] ['rɔɪz] [maɪnd] .

a	dreadful	thought	flashed	across	Roy's	mind	.
一个	可怕	想法	闪光灯	穿过	罗伊的	头脑	.

罗伊脑海中闪过一个可怕的念头。

[wʌt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ded] ?

What	if	she	were	dead	?
什么	如果	她	是	死的	?

如果她死了呢?

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [rɪ'liːf] [hiː; hi] ['spiːdəli] [æsə'teind] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] .

But	to	his	great	relief	he	speedily	ascertained	that	the	girl	was	breathing	.
但	到	他的	伟大的	宽慰	他	迅速地	已确定	那	这	女孩	曾是	呼吸	.

但令他大为欣慰的是，他很快确认女孩还有呼吸。

[æn; ən] ['ʌgli] [bruːz] on63

An	ugly	bruise	on63
一个	丑陋的	挫伤	on63

63号身上有一块难看的瘀伤

[hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [meɪ] [hæv; həv] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kən'tɪnjuːd] [swuːn] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi]

her	forehead	may	have	accounted	for	her	continued	swoon	although	she
她	前额	可能	有	已记录	为了	她	持续	昏厥	虽然	她

[hæd; həd] ['feɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['terər] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [treɪn] [ə'pɪrd] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]

had	fainted	with	terror	the	instant	the	train	appeared	beneath	them	on	the
有	昏厥	和	恐怖	这	立即的	这	火车	出现	下面	他们	在	这

['krɔːsɪŋ] .

crossing	.
过境	.

虽然火车出现在他们脚下的铁路道口时，她就吓得晕了过去，但她额头的疼痛可能是导致她持续昏厥的原因。

[ðə; ði][kɑːr] , [ɪts] [hʊd] ['krʌmpld] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv]['peɪpər] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

The	car	,	its	hood	crumpled	up	as	if	it	had	been	made	of	paper	instead	of
这	车	,	它是	兜帽	皱巴巴的	向上	作为	如果	它	有	到过	制成	的	纸	反而	的

['met(ə)l] ,

metal	,
金属	,

那辆车的引擎盖皱巴巴的，仿佛是用纸而不是金属做的。

[stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [nɑːt][fɑːr][ɔːf] .

stood	at	the	foot	of	a	tree	not	far	off	.
站立	在	这	脚	的	一个	树	不是	远的	离开	.

站在不远处的一棵树下。

“ [noʊ] ['wʌndər] [wiː; wi][wɜːr; wər] [θroʊn] [aʊt] , ” [θɔːt] [rɔi] ,

“	No	wonder	we	were	thrown	out	,	”	thought	Roy	,
“	不	想知道	我们	是	抛掷	出去	,	”	想法	罗伊	,

“难怪我们会被赶出去，”罗伊心想。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [rek] [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [spiːd] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

as	he	gazed	at	the	wreck	and	considered	the	speed	at	which	they	had
作为	他	凝视	在	这	破坏	和	经过考虑的	这	速度	在	哪个	他们	有

[ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] [əb'strʌkʃ(ə)n] .

encountered	the	obstruction	.
遭遇	这	梗阻	.

他凝视着残骸，思考着他们撞上障碍物时的速度。

“ [ðə; ði] ['wʌndər] [ɪz][wiː; wi] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .

“	The	wonder	is	we	escaped	with	our	lives	.
”	这	想知道	是	我们	逃脱	和	我们的	生活	.

“奇迹是我们活了下来。”

” ['æftər][ə; eɪ] [briːf] [ænd; ənd] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði][gɜːrl][ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [ə'baʊt]

”	After	a	brief	and	ineffectual	attempt	to	arouse	the	girl	the	boy	looked	about
”	后	一个	简短的	和	无效	试图	到	引起	这	女孩	这	男生	看起来	关于

[hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] [ə'sɪstəns] .

him	for	some	means	of	assistance	.
他	为了	一些	方法	的	协助	.

“男孩短暂而无果地试图唤起女孩的性欲后，环顾四周，寻找可以帮忙的人。”

[ðə; ði] ['kaʊərdli] [treɪn] [kruː] [hæd; həd][nɑːt] [stɑːpt] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['æksɪdənt] .

The	cowardly	train	crew	had	not	stopped	when	they	saw	the	accident	.
这	胆小	火车	全体人员	有	不是	停止	什么时候	他们	锯	这	事故	.

胆小的列车乘务员看到事故发生时并没有停车。

['vɪʒənz] [ʌv; əv] ['dæmɪdʒ] ['suːts][ænd; ənd] ['sʌməri] [dis'tʃɑːdʒz] [meɪ] [hæv; həv] ['drɪftɪd] [θruː] [ðer; ðər]

Visions	of	damage	suits	and	summary	discharges	may	have	drifted	through	their
愿景	的	损害	西装	和	概括	排放	可能	有	漂移	通过	他们的

[maɪndz] ,

minds	,
思想	,

他们脑海中或许闪过损害赔偿诉讼和即决解雇的画面。

[fɔːr; fər]['ekstrə] [freɪts] [wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [send] ['flæg,mɛn] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [tuː; tə]

for	extra	freights	were	supposed	to	send	flagmen	to	the	crossing	to
为了	额外的	货运	是	据称	到	发送	旗手	到	这	过境	到

[wɔːrn] [ɔːl] ['træfɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪnz] [ə'proʊtʃ] .

warn	all	traffic	of	the	train's	approach	.
警告	全部	交通	的	这	火车的	方法	.

对于额外的货运列车，应该派信号员到道口警告所有车辆列车即将驶近。

['sʌd(ə)nli] [rɔi] [ˌrekə'lektɪd] [ðə; ði] [tuː] [men] [hiː; hi] had64

Suddenly	Roy	recollected	the	two	men	he	had64
突然	罗伊	回忆	这	二	男人	他	had64

突然，罗伊想起了他认识的那两个人64

[siːn] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hedʒ] [æz; əz][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['ɔːtoʊ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][gæp] .

seen	spring	from	behind	the	hedge	as	the	runaway	auto	approached	the	gap	.
已见	春天	从	在后面	这	对冲	作为	这	逃跑	汽车	接近	这	差距	.

当失控的汽车逼近缺口时，可以看到春天从树篱后面探了出来。

[wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

What	had	become	of	them	?
什么	有	变得	的	他们	?

他们后来怎么样了？

[ə'pærəntli] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə][ðer; ðər] [hiːlz] ['ɔːlsoʊ] ,

Apparently	they	had	taken	to	their	heels	also	,
显然	他们	有	已采取	到	他们的	高跟鞋	还	,

显然他们也拔腿就跑了。

[fɔːr; fər][nɑːt][ə; eɪ][saɪn][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

for	not	a	sign	was	to	be	seen	of	them	.
为了	不是	一个	符号	曾是	到	是	已见	的	他们	.

因为丝毫看不到他们的踪迹。

“ [ɑːd] , ” [θɔːt] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] ;

“ Odd	,	” thought	the	boy	to	himself	;
” 奇怪的	,	” 想法	这	男生	到	他自己	;

“奇怪，”男孩心想；

“ [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [æt; ət] ['siːɪŋ] [æn; ən]['æksɪdənt] [laɪk]

“ one	would	think	the	first	instinct	of	a	human	being	at	seeing	an	accident	like
” 一	会	思考	这	第一的	本能	的	一个	人类	存在	在	看到	一个	事故	喜欢

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [help] .

this	would	be	to	stay	and	help	.
这	会	是	到	停留	和	帮助	.

“人们看到这样的事故，第一反应应该是留下来帮忙。”

[bʌt; bət] , [hoʊld][ɑːn] , ['meɪbi] [ðeɪv] [gɔːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑːktər] .

But	,	hold	on	,	maybe	they've	gone	for	a	doctor	.
但	,	抓住	在	,	或许	他们有	已消失	为了	一个	医生	.

但是，等等，也许他们去找医生了。

[ə; eɪ][rɪ'taɪərd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['meɪz] , [laɪvz; lɪvz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] .

A	retired	physician	,	Dr	.	Mays	,	lives	not	far	from	here	.
一个	退休	医生	,	博士	.	五月	,	生活	不是	远的	从	这里	.

一位名叫梅斯的退休医生就住在离这里不远的地方。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][get][sʌm; səm][koʊld]['wɔːtər] .

In	the	meantime	if	I	could	only	get	some	cold	water	.
在	这	与此同时	如果	我	可以	仅有的	得到	一些	寒冷的	水	.

与此同时，如果我能弄到一些冷水就好了。

” ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][spaɪd][ə; eɪ][smɔːl] [brʊk] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

” Suddenly	he	spied	a	small	brook	at	the	foot	of	the	hill	.
” 突然	他	间谍	一个	小的	溪	在	这	脚	的	这	爬坡道	.

“突然，他发现山脚下有一条小溪。”

[ɪl] [ænd; ənd] [deɪzd] [æz; əz][hiː; hi][felt] [rɔi] [sprɪntid] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Ill	and	dazed	as	he	felt	Roy	sprinted	toward	it	,
患病的	和	茫然	作为	他	毛毡	罗伊	冲刺	朝向	它	,

他感到一阵恶心和迷茫，同时感觉到罗伊朝它冲了过去。

[ænd; ənd] ['wetɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] ['heɪsnd] [bæk] [tuː; tə][dʒes] .

and	wetting	his	handkerchief	hastened	back	to	Jess	.
和	润湿	他的	手帕	加快	后退	到	杰西	.

他把手帕弄湿，然后赶紧跑回杰西身边。

['niːlɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd][hiː; hi] [beɪðd] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .

Kneeling	by	her	side	he	bathed	her	forehead	.
跪着	经过	她	边	他	洗澡	她	前额	.

他跪在她身边，为她擦去额头的泪水。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ri'wɔːdid] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][baɪ] [bɪ'hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] ['flʌtər] [ænd; ənd]

He	was	rewarded	in	a	few	moments	by	beholding	her	eyelids	flutter	and
他	曾是	奖励	在	一个	很少	时刻	经过	凝视	她	眼睑	扑	和

['oʊpən] .

open	.
打开	.

片刻之后，他便看到了她眼皮颤动着睁开的景象，这让他感到欣慰。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][mɔːr][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['fʊli] ['kɑːnʃəs] , [bʌt; bət][wiːk] [ænd; ənd]['ʃeɪkən] .

In	a	few	seconds	more	she	was	fully	conscious	,	but	weak	and	shaken	.
在	一个	很少	秒	更多的	她	曾是	完全	有意识的	,	但	虚弱的	和	摇晃	.

几秒钟后，她完全恢复了意识，但身体虚弱，惊魂未定。

[rɔi] [kə'lektɪd] [ðə; ði] ['skætərd] ['kuʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] , [ænd; ənd] placing65

Roy	collected	the	scattered	cushions	from	the	wreck	,	and	placing65
罗伊	集	这	疏散	靠垫	从	这	破坏	,	和	placing65

罗伊从沉船残骸中收集了散落的垫子，并放置了65个。

[ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ] ['mætrəs] [leɪd][ðə; ði][gɜːrl][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

them	like	a	mattress	laid	the	girl	upon	them	.
他们	喜欢	一个	床垫	铺设	这	女孩	之上	他们	.

它们就像床垫一样，女孩被放在上面。

[ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɑːn][smaɪl][ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [stɪl] [wʌns] [mɔːr] .

She	thanked	him	with	a	wan	smile	and	then	lay	still	once	more	.
她	谢谢	他	和	一个	万	微笑	和	然后	躺	仍然	一次	更多的	.

她面带一丝苦笑向他道谢，然后再次静静地躺了下来。

[rɔi] ['waɪzli] [dɪd][nɑːt] [spiːk] .

Roy	wisely	did	not	speak	.
罗伊	明智地	做过	不是	说话	.

罗伊明智地保持沉默。

[hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ðæt] ['pɜːrfɪkt] ['kwaɪət][wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .

He	judged	that	perfect	quiet	was	what	she	wanted	at	that	moment	.
他	评判	那	完美的	安静的	曾是	什么	她	通缉	在	那	片刻	.

他判断她此刻想要的就是绝对的安静。

[waɪl] [hiː; hi][sæt][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] ['mediteitiŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [nɔɪz] [kɔːzd] [hɪm; ɪm]

While	he	sat	by	her	side	meditating	what	to	do	a	sudden	noise	caused	him
尽管	他	卫星	经过	她	边	冥想	什么	到	做	一个	突然	噪音	导致	他

[tuː; tə] [lʊk] ['ʌpwərd] .

to	look	upward	.
到	看	向上	.

他坐在她身边沉思着该怎么办，突然一声响动让他抬起头来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk][ðə; ði][droʊn][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt]['bʌmb(ə)l] [biː] .

It	was	a	noise	like	the	drone	of	a	giant	bumble	bee	.
它	曾是	一个	噪音	喜欢	这	无人机	的	一个	巨大的	大黄蜂	蜜蜂	.

那声音就像一只巨型大黄蜂的嗡嗡声。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

It	came	from	directly	above	his	head	.
它	来了	从	直接地	多于	他的	头	.

它是从他头顶正上方飞过来的。

“ [ðə; ði]['goʊldən] ['bʌtərflaɪ] ! ” ['ʃaʊtɪd] [rɔi] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

“	The	Golden	Butterfly	!	”	shouted	Roy	,	springing	to	his	feet	.
“	这	金的	蝴蝶	!	”	喊叫	罗伊	,	弹簧	到	他的	脚	.

“金蝴蝶！”罗伊大喊着，跳了起来。

[ə'bʌv] [hɪm; ɪm] , [æt; ət][æn; ən] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ,

Above	him	,	at	an	elevation	of	some	thousand	feet	,
多于	他	,	在	一个	海拔	的	一些	千	脚	,

在他上方，海拔约一千英尺的地方，

[ðə; ði] ['jeloʊ] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preskət] ['erəpleɪn] [wɜːr; wər] ['autlaind] [ə'genst] [ðə; ði] [bluː] ,

the	yellow	wings	of	the	Prescott	aeroplane	were	outlined	against	the	blue	,
这	黄色的	翅膀	的	这	普雷斯科特	飞机	是	概述	反对	这	蓝色的	,

普雷斯科特飞机的黄色机翼在蓝色背景的映衬下显得格外醒目。

[laɪk] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['neɪmseɪk] .

like	the	form	of	one	of	her	namesakes	.
喜欢	这	形式	的	一	的	她	同名者	.

就像她其中一位同名人物的外形一样。

[rɔi] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [weɪvd] ['fræntɪkli] .

Roy	shouted	and	waved	frantically	.
罗伊	喊叫	和	挥手	疯狂地	.

罗伊大声喊叫，疯狂地挥舞着手臂。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [riˈwɔːdid] [baɪ] [ðə; ði] ['flʌtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

Presently	he	was	rewarded	by	the	flutter	of	a	handkerchief	from	the
目前	他	曾是	奖励	经过	这	扑	的	一个	手帕	从	这

['ʃæsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [pleɪn] .

chassis	of	the	'	plane	.
机壳	的	这	-	飞机	.

随后，他得到了回报——从飞机的机舱里飘出一块手帕。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [swʌŋ] [əˈbaʊt] ,

At	the	same	instant	it	was	swung	about	,
在	这	相同的	立即的	它	曾是	摇摆	关于	,

就在同一瞬间，它被甩了过来。

[ænd; ənd] [rɪˈvɑːlvɪŋ] [ɪn] ['greɪsf(ə)l] ['sɜːrkl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['spaɪrəl] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːrθ] . -

and	revolving	in	graceful	circles	began	to	spiral	down	to	the	earth	.	66
和	旋转	在	优美	界	开始	到	螺旋	向下	到	这	地球	.	-

它们以优美的圆周运动，开始螺旋式地向地球坠落。[66]

“ [huˈreɪ] !

“	Hooray	!
”	万岁	!

“好耶！”

[its] ['pegi] [ænd; ənd] - !

It's	Peggy	and	Jimsy	!
它是	佩吉	和	-	!

是佩吉和吉姆西！

” [kraɪd] [rɔi] .

”	cried	Roy	.
”	哭	罗伊	.

“罗伊喊道。”

“ [aɪ] [ˌrekəˈlekt] [naʊ] [dʒes] [toʊld] [ˌem ˈiː] [ðæt] - [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [tuː; tə] - [deɪ] .

“	I	recollect	now	Jess	told	me	that	Jimsy	was	to	have	a	lesson	to	-	day	.
”	我	追忆	现在	杰西	讲述	我	那	-	曾是	到	有	一个	课	到	-	天	.

“我现在想起来了，杰西告诉我吉姆西今天要上课。”

” [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðə; ði] ['erəpleɪn] ['laɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [nɑːt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [frʌm; frəm]

”	Ten	minutes	later	the	aeroplane	lighted	in	the	field	not	a	hundred	yards	from
”	十	分钟	之后	这	飞机	照明	在	这	场地	不是	一个	百	码	从

[ðə; ði] [rek] .

the	wreck	.
这	破坏	.

“十分钟后，飞机在距离残骸不到一百码的田野里起火了。”

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] ['pegi] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] ['endʒɪn] [æt; ət] [rɪ'djʊst] [spiːd] .

As	it	reached	the	ground	Peggy	started	the	engine	at	reduced	speed	.
作为	它	达到	这	地面	佩吉	开始	这	引擎	在	减少	速度	.

飞机落地后，佩吉启动了引擎，但速度调低了。

[ðə; ði] ['eriəl] ['mɑːrv(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [skuːt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [tɔːrd] [rɔi] [æz; əz] [ə'biːdiəntli] [æz; əz] [ɪf]

The	aerial	marvel	began	to	scoot	across	the	field	toward	Roy	as	obediently	as	if
这	天线	奇迹	开始	到	溜走	穿过	这	场地	朝向	罗伊	作为	顺从地	作为	如果

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ['ʌndər] ['pɜːrfɪkt] [kən'troʊl] .

it	had	been	an	automobile	under	perfect	control	.
它	有	到过	一个	汽车	在下面	完美的	控制	.

这架空中奇迹开始像一辆完全受控的汽车一样，乖乖地穿过田野向罗伊飞去。

['ædʒɪteɪtɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɔi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['fiːlɪŋ] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [æz; əz] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ,

Agitated	as	he	was	Roy	could	not	help	feeling	enthusiastic	as	the	huge	,
激动	作为	他	曾是	罗伊	可以	不是	帮助	感觉	热情的	作为	这	巨大的	,

['glɪtərɪŋ] ,

glittering	,
闪闪发光	,

尽管罗伊情绪激动，但他还是忍不住对那巨大、闪闪发光的东西感到兴奋不已。

['flaɪɪŋ] [θɪŋ] [keɪm] ['kloʊzər] ,

flying	thing	came	closer	,
飞行	事物	来了	更近	,

飞行物靠近了，

[ɪts] ['endʒɪn] ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] [ɪts] [prə'pelər] [hwɜːɪŋ] ['æŋgrəli] , [ænd; ənd] [jet] ,

its	engine	roaring	and	its	propeller	whirring	angrily	,	and	yet	,
它是	引擎	咆哮	和	它是	螺旋桨	嗡嗡声	愤怒地	,	和	然而	,

引擎轰鸣，螺旋桨愤怒地旋转，然而，

[ðə; ði] ['deɪnti] [gɜːrl] [ɪn] [ðə; ði] ['moʊtər] ['bɑːnɪt] [huː] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] ['pɜːrfɪkt]

the	dainty	girl	in	the	motor	bonnet	who	was	driving	it	had	it	under	perfect
这	纤巧	女孩	在	这	发动机	引擎盖	WHO	曾是	驾驶	它	有	它	在下面	完美的

[kən'troʊl] ['evri] ['sekənd] .

control	every	second	.
控制	每一个	第二	.

驾驶这辆车的娇小女孩坐在引擎盖下，每一秒都完美地掌控着它。

['θroʊɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] ['levər] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [spɑːrk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gæsəliːn] ,

Throwing	back	a	lever	and	cutting	off	the	spark	and	the	gasolene	,
投掷	后退	一个	杠杆	和	切割	离开	这	火花	和	这	汽油	,

扳动控制杆，切断火花塞和汽油供应。

['pegi] [brɔːt] [ðə; ði] ['erəpleɪn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɑːp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʒɜːrk] .

Peggy	brought	the	aeroplane	to	a	stop	with	a	jerk	.
佩吉	带来	这	飞机	到	一个	停止	和	一个	混蛋	.

佩吉猛地一拉，飞机就停了下来。

- , [wɪð; wɪθ] [ə'lɑːrmd] ['kwestʃənz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [spræŋ] [aʊt] , [waɪl] [rɔi] [helpt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər]

Jimsy	,	with	alarmed	questions	on	his	lips	,	sprang	out	,	while	Roy	helped	his	sister
-	,	和	惊慌	问题	在	他的	嘴唇	,	弹簧	出去	,	尽管	罗伊	帮助	他的	姐姐

[tuː; tə] [ə'laɪt] .

to	alight	.
到	点燃	.

吉姆西惊恐地问着问题，跳了出去，而罗伊则帮助他的妹妹下了车。

“ [gʊd] ['greɪʃəs] , [wət'evər] [hæz; həz] ['hæpənd] ? ” -

“	Good	gracious	,	whatever	has	happened	?	”	67
“	好的	亲切	,	任何	有	发生	?	”	-

“我的天哪，到底发生了什么事？”67

[gɑːspt] [ðə; ði] [gɜːrl] ,

gasped	the	girl	,
倒吸一口气	这	女孩	,

女孩倒吸了一口气。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [vjuːd] [ðə; ði] [stɪl] [fɔːrm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃʌm] [dʒes] ,

as	she	stood	on	the	ground	and	viewed	the	still	form	of	her	chum	Jess	,
作为	她	站立	在	这	地面	和	已查看	这	仍然	形式	的	她	密友	杰西	,

她站在地上，望着好友杰西静止的身影，

['oʊvər] [wɪtʃ] - [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] [ɪn]['dʒenjuɪn][ə'lɑːrm] .

over	which	Jimsy	was	bending	in	genuine	alarm	.
超过	哪个	-	曾是	弯曲	在	真的	警报	.

吉姆西吓得弯下腰来。

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [sɪs] , ” [rɔi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] , “ [dʒes][ɪz][nɑːt]['bædli][hɜːrt] .

“	It's	all	right	,	sis	,	”	Roy	assured	her	,	“	Jess	is	not	badly	hurt	.
”	它是	全部	正确的	,	妹妹	,	”	罗伊	保证	她	,	“	杰西	是	不是	糟糕	伤害	.

“没事的，妹妹，”罗伊安慰她说，“杰西没有受重伤。”

[siː] — [ʃiː; ʃi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][juː; jʊ] .

See	—	she	is	looking	up	at	you	.
看	—	她	是	寻找	向上	在	你	.

你看——她正抬头看着你。

” ['pegi] [sped] ['laɪtli] ['oʊvər][ðə; ði][tɜːrf][tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃʌmz] [saɪd] .

”	Peggy	sped	lightly	over	the	turf	to	her	chum's	side	.
”	佩吉	加速	轻轻	超过	这	草皮	到	她	朋友的	边	.

佩吉轻快地跑过草坪，来到她朋友身边。

“ [oʊ] , ['pegi] , [dɪr] , [aɪm][soʊ][glæd] [juːv] [kʌm] .

“	Oh	,	Peggy	,	dear	,	I'm	so	glad	you've	come	.
”	哦	,	佩吉	,	亲爱的	,	我是	所以	高兴的	你已经	来	.

“哦，佩吉，亲爱的，我真高兴你来了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] .

It	was	dreadful	.
它	曾是	可怕	.

太可怕了。

[bʌt; bət] [rɔi] [wʌz; wəz][soʊ] [breɪv] .

But	Roy	was	so	brave	.
但	罗伊	曾是	所以	勇敢的	.

但罗伊真是太勇敢了。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [oʊ] [maɪ][laɪf][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

I'm	sure	I	owe	my	life	to	him	,
我是	当然	我	欠	我的	生活	到	他	,

我确信我这条命是他救的。

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [aɪ] [ˌrekə'lekt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['hedɪŋ] [də'rekt][fɔːr; fər][ðə; ði][treɪn] .

for	the	last	thing	I	recollect	we	were	heading	direct	for	the	train	.
为了	这	最后的	事物	我	追忆	我们	是	标题	直接的	为了	这	火车	.

我最后的记忆是我们正径直走向火车站。

” [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [mɔːr] , [bʌt; bət] ['pegi] [held] [ʌp] [æn; ən] [əd'mɑːnɪtɔːri] ['fɪŋgər] .

”	She	would	have	said	more	,	but	Peggy	held	up	an	admonitory	finger	.
”	她	会	有	说	更多的	,	但	佩吉	握住	向上	一个	告诫性的	手指	.

她本想再说些什么，但佩吉竖起一根手指，示意她不要说了。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [rɔi] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ə'kɜːrd] .

Turning	to	Roy	she	sought	an	explanation	of	all	that	occurred	.
转弯	到	罗伊	她	寻求	一个	解释	的	全部	那	发生	.

她转向罗伊，希望他能解释这一切。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] [toʊld] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['sʌmənɪŋ] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [keɪm]
It **was** **soon** **told** **,** **and** **then** **the** **question** **of** **summoning** **a** **physician** **came**
它 曾是 很快 讲述 , 和 然后 这 问题 的 召唤 一个 医生 来了
[ʌp] .
up **.**
向上 .

事情很快就告诉了别人，然后就出现了请医生来的问题。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['pegi] [geɪv] [ə; eɪ] [glæd] ['lɪt(ə)l] [kraɪ] .
In **the** **midst** **of** **the** **discussion** **Peggy** **gave** **a** **glad** **little** **cry** **.**
在 这 中间 的 这 讨论 佩吉 给予 一个 高兴的 小的 哭 .

讨论进行到一半，佩吉高兴地叫了一声。

“ [ðə; ði] ['erəpleɪn] !
“ **The** **aeroplane** **!**
“ 这 飞机 !

“飞机!

[aɪ] [kæn; kən] [flaɪ] ['oʊvər] [tuː; tə] ['dɑːktər] ['meɪz] - [haʊs] .
I **can** **fly** **over** **to** **Doctor** **Mays** **'** **house** **.**
我 能 飞 超过 到 医生 五月 - 房子 .

我可以飞到梅斯医生家去。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['dændi] [bɪg] ['pæstʃər] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ə'laɪt] . ”
There's **a** **dandy** **big** **pasture** **in** **the** **rear** **in** **which** **to** **alight** **.** **”**
有 一个 花花公子 大的 牧场 在 这 后部 在 哪个 到 点燃 . ”

后面有一大片很棒的牧场，可以下车。

“ [baɪ] [dʒɔːrdʒ] , [ðæts] [soʊ] , ” [ə'griːd] [rɔi] , “ [ænd; ənd] I68
“ **By** **George** **,** **that's** **so** **,** **”** **agreed** **Roy** **,** **“** **and** **I68**
“ 经过 乔治 , 那就是 所以 , ” 同意 罗伊 , “ 和 I68

“没错，”罗伊同意道，“还有I68

[ges] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [ə; eɪ] [bɪt] ['stɑːrtlɪŋ] , [its] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] .
guess **,** **although** **it** **sounds** **a** **bit** **startling** **,** **it's** **the** **only** **thing** **to** **do** **.**
猜测 , 虽然 它 声音 一个 少量 令人震惊 , 它是 这 仅有的 事物 到 做 .

我猜，虽然这听起来有点令人震惊，但这却是唯一能做的。

[wiː; wi] [kɑːnt] [rʌn] [ðə; ði] [kɑːr] [ænd; ənd] ['noʊbɑːdi] [wɪl] [biː; bi] [ə'lɔːŋ] [hɪr] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [pər'hæps] .
We **can't** **run** **the** **car** **and** **nobody** **will** **be** **along** **here** **for** **hours** **perhaps** **.**
我们 不能 跑步 这 车 和 无人 将要 是 沿着 这里 为了 小时 也许 .

我们没法发动汽车，而且可能几个小时内都不会有人过来。

[ðɪs] [roʊd] ['iznt] ['trævld] [mʌtʃ] .
This **road** **isn't** **travelled** **much** **.**
这 路 不是 旅行 很多 .

这条路人迹罕至。

” [bʌt; bət] ['pegi] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kwɪk] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,
” **But** **Peggy** **,** **with** **that** **quick** **decision** **which** **was** **characteristic** **of** **her** **,**
” 但 佩吉 , 和 那 快的 决定 哪个 曾是 特征 的 她 ,

“但是佩吉，以她特有的迅速决定，

[wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [hæf] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['erəpleɪn] .
was **already** **half** **way** **to** **the** **aeroplane** **.**
曾是 已经 一半 方式 到 这 飞机 .

已经走到飞机一半的路程了。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] [mɔːr] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃæsi] ,
A **moment** **more** **and** **she** **was** **in** **the** **chassis** **,**
一个 片刻 更多的 和 她 曾是 在 这 机壳 ,

再过一会儿，她就被放进了底盘里。

[ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['draɪvɝz] [siːt] [bɪ'gæn] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði]['moʊtər] .

and	slipping	into	the	driver's	seat	began	adjusting	the	motor	.
和	滑倒	进入	这	司机	座位	开始	调整	这	发动机	.

他滑进驾驶座，开始调整发动机。

" [aɪl] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][dʒes] , " [sed] [rɔi] [tuː; tə] - ,

"	I'll	leave	you	to	look	after	Jess	,	"	said	Roy	to	Jimsy	,
"	患病的	离开	你	到	看	后	杰西	,	"	说	罗伊	到	-	,

"杰西就交给你照顾了，"罗伊对吉姆西说。

" [waɪl] [aɪ][goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['pegi] .

"	while	I	go	along	with	Peggy	.
"	尽管	我	去	沿着	和	佩吉	.

"我同意佩吉的说法。"

[aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz]['ekspɜːrt][ɪn] ['mænɪdʒɪŋ] [æn; ən] ['erəpleɪn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

I'm	not	sure	that	she	is	as	expert	in	managing	an	aeroplane	as	she	thinks	she	is	.
我是	不是	当然	那	她	是	作为	专家	在	管理	一个	飞机	作为	她	思考	她	是	.

"
"
"

我不确定她是否像她自己认为的那样精通飞机驾驶。

" [wel] , [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌem 'iː]['oʊvər] [hɪr] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] , ['enihaʊ] , " [pʊt] [ɪn] - , ['lɔɪəli]

"	Well	,	she	brought	me	over	here	at	a	great	rate	,	anyhow	,	"	put	in	Jimsy	,	loyally
"	出色地	,	她	带来	我	超过	这里	在	一个	伟大的	速度	,	无论如何	,	"	放	在	-	,	忠诚地

.

:

.

"嗯，反正她以很优惠的价格把我带到了这里，"吉姆西忠诚地插嘴道。

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] , [tuː] , " [sed] [rɔi] , ['wɔːrmli] ['presɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðɝz] [hænd] .

"	And	in	the	nick	of	time	,	too	,	"	said	Roy	,	warmly	pressing	the	other's	hand	.
"	和	在	这	缺口	的	时间	,	也	,	"	说	罗伊	,	热情地	紧迫	这	其他的	手	.

"而且真是千钧一发之际，"罗伊说着，热情地握住了对方的手。

" [oʊ] , [duː][biː; bi] [bæk] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [maɪ] [fʊt] [hɜːrts] ['dredfəli] , " [moʊn]

"	Oh	,	do	be	back	as	quickly	as	possible	,	my	foot	hurts	dreadfully	,	"	moaned
"	哦	,	做	是	后退	作为	迅速地	作为	可能的	,	我的	脚	疼痛	极其糟糕	,	"	呻吟

[pʊr] [dʒes] ,

poor	Jess	,
贫穷的	杰西	,

"哦，请尽快回来，我的脚疼得厉害，"可怜的杰西呻吟道。

" [ænd; ənd][maɪ] [hed] [fiːlz] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dwɔrfs] [wɜːr; wər] ['hæmərɪŋ] [ə'weɪ] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː]

"	and	my	head	feels	as	if	a	thousand	dwarfs	were	hammering	away	inside	it
"	和	我的	头	感觉	作为	如果	一个	千	矮人	是	锤击	离开	里面	它

. "
: "
. "

"我的脑袋里感觉好像有一千个小矮人在敲打。"

" [wiːl] [biː; bi] [bæk] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌjuː 'es] , " Roy69

"	We'll	be	back	before	you	expect	us	,	"	Roy69
"	出色地	是	后退	前	你	预计	我们	,	"	Roy69

"我们会比你预想的更早回来。" Roy69

[sed] , ['tʃɪrəli] .

said	,	cheerily	.
说	,	兴高采烈地	.

兴高采烈地说。

-	[ʃaʊtɪd]	['sʌmθɪŋ]	,
Jimsy	**shouted**	**something**	**,**
-	喊叫	某物	,

吉姆西喊了些什么，

[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	[wɜːrdz]	[wɜːr; wər]	[draʊnd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[rɔːr]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['moʊtər]	[æz; əz]	[rɔi]	['klæmbəd]	['ɪntuː]
but	**his**	**words**	**were**	**drowned**	**in**	**the**	**roar**	**of**	**the**	**motor**	**as**	**Roy**	**clambered**	**into**
但	他的	字	是	溺水	在	这	吼	的	这	发动机	作为	罗伊	攀爬	进入

[ðə; ði]	['goʊldən]	['bʌtərflaɪ]	[ænd; ənd]	['pegi]	['stɑːrtɪd]	[ðə; ði]	['endʒɪn]	.
the	**Golden**	**Butterfly**	**and**	**Peggy**	**started**	**the**	**engine**	**.**
这	金的	蝴蝶	和	佩吉	开始	这	引擎	.

但他的话被引擎的轰鸣声淹没了，罗伊爬进了金蝴蝶号，佩吉发动了引擎。

[ðə; ði]	['erəpleɪn]	[dæʃt]	['fɔːrwərd]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[smuːð]	[tɜːrf]	[ænd; ənd]	[ðen]	[siːmd]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ðə; ði]
The	**aeroplane**	**dashed**	**forward**	**over**	**the**	**smooth**	**turf**	**and**	**then**	**seemed**	**to**	**take**	**the**
这	飞机	虚线	向前	超过	这	光滑的	草皮	和	然后	似乎	到	拿	这

[er]	[æz; əz]	['laɪtli]	[ænd; ənd]	['iːzəli]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[bɪt]	[ʌv; əv]	['gɑːsəmər]	.
air	**as**	**lightly**	**and**	**easily**	**as**	**a**	**bit**	**of**	**gossamer**	**.**
空气	作为	轻轻	和	容易地	作为	一个	少量	的	游丝	.

飞机飞速掠过平坦的草地，然后像蛛丝一样轻盈轻松地腾空而起。

[streɪt]	[ʌp]	[ˌaɪ 'tiː]	[sɔːd]	,	[haɪ]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	[triː]	[tɑːps]	,
Straight	**up**	**it**	**soared**	**,**	**high**	**above**	**the**	**tree**	**tops**	**,**
直的	向上	它	飙升	,	高的	多于	这	树	最高额	,

它笔直向上翱翔，高高地飞过树梢。

[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	['spiːdəli]	[rɪ'djʊst]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[fæst]	[dɪ'mɪnɪʃɪŋ]	[spek]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌnɔːrθ'west]	[ɪn]
and	**was**	**speedily**	**reduced**	**to**	**a**	**fast**	**diminishing**	**speck**	**in**	**the**	**northwest**	**in**
和	曾是	迅速地	减少	到	一个	快速地	减少	斑点	在	这	西北	在

[wɪtʃ]	[də'rekʃn; daɪ'rekʃn]	[leɪ]	['dɑːktər]	['meɪz]	-	[hoʊm]	.
which	**direction**	**lay**	**Doctor**	**Mays**	**'**	**home**	**.**
哪个	方向	躺	医生	五月	-	家	.

并迅速缩小成西北方向一个快速消失的小点，而梅斯医生的家就在那个方向。

['lʊkɪŋ]	['daʊnwərd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['spiːdɪŋ]	['flaɪər]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	[ænd; ənd]	[gɜːrl]	['eɪvieɪtər]	[kʊd; kəd]	[siː]	,
Looking	**downward**	**from**	**the**	**speeding**	**flyer**	**the**	**boy**	**and**	**girl**	**aviators**	**could**	**see**	**,**
寻找	向下	从	这	超速	传单	这	男生	和	女孩	飞行员	可以	看	,

从高速飞行的飞机上向下望去，男孩和女孩飞行员可以看到：

[spred]	[aʊt]	[bɪ'loʊ]	[ðem; ðəm]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['tʃekərbɔːrd]	,	[ðə; ði]	['fɜːrtl]	[lɔːŋ]	['aɪlənd]	['lændskeɪp]	.
spread	**out**	**below**	**them**	**like**	**a**	**checkerboard**	**,**	**the**	**fertile**	**Long**	**Island**	**landscape**	**.**
传播	出去	以下	他们	喜欢	一个	棋盘	,	这	沃	长的	岛	景观	.

在他们脚下，肥沃的长岛田野像棋盘一样铺展开来。

[θruː]	[ˌaɪ 'tiː]	[ræn]	[ðə; ði]	['reɪlroʊd]	,	['lʊkɪŋ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['glɪtərɪŋ]	['rɪbən]	[ʌv; əv]	[stiːl]	.
Through	**it**	**ran**	**the**	**railroad**	**,**	**looking**	**like**	**a**	**glittering**	**ribbon**	**of**	**steel**	**.**
通过	它	跑	这	铁路	,	寻找	喜欢	一个	闪闪发光	丝带	的	钢	.

铁路从中穿过，宛如一条闪闪发光的钢铁丝带。

[ɔːf]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[nɔːrθ]	[ðə; ði]	[siː]	['spɑːkld]	,	[ə; eɪ]	[fjuː]	[waɪt]	[seɪlz]	['dɑːtɪŋ]	[ɪts]	['sɜːrfɪs]	.
Off	**to**	**the**	**north**	**the**	**sea**	**sparkled**	**,**	**a**	**few**	**white**	**sails**	**dotting**	**its**	**surface**	**.**
离开	到	这	北	这	海	闪闪发光	,	一个	很少	白色的	帆	点缀	它是	表面	.

北方的海面波光粼粼，几艘白色帆船点缀着海面。

[ðə; ði]	[blæk]	[rɑːk]	['laɪthaʊs]	,	['peɪntɪd]	[ɪn]	['bændz]	[ʌv; əv]	[red]	[ænd; ənd]	[waɪt]	,	[fɔːrmd]	[ə; eɪ]
The	**Black**	**Rock**	**lighthouse**	**,**	**painted**	**in**	**bands**	**of**	**red**	**and**	**white**	**,**	**formed**	**a**
这	黑色的	岩石	灯塔	,	绘	在	乐队	的	红色的	和	白色的	,	形成	一个

[kən'spɪkjuəs]	['ɑːbdʒekt]	.
conspicuous	**object**	**.**
显眼的	目的	.

黑岩灯塔涂成红白相间的条纹，显得格外醒目。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [bɪˈniːθ] [ðem; ðəm] , [rɔi] [spaɪd] [ə; eɪ] [ˈsɑːlətəri] [ˈmoʊtər] - [ˈsaɪklɪst]

All	at	once	,	on	the	road	beneath	them	,	Roy	spied	a	solitary	motor	-	cyclist
全部	在	一次	,	在	这	路	下面	他们	,	罗伊	间谍	一个	孤	发动机	-	骑自行车的人

[huːm] , [ˈiːv(ə)n] [æt; ət] the70

whom	,	even	at	the70
谁	,	甚至	在	the70

突然，罗伊瞥见他们脚下的路上有一个孤独的摩托车手，即使在70公里/小时的路程中，他也能看得一清二楚。

[haɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [ˈrɪzn] , [hiː; hi] [ˈrekəgnaɪzd] [æz; əz] [ˈfænɪŋ] [ˈhɑːrdɪŋ] .

height	to	which	they	had	now	risen	,	he	recognized	as	Fanning	Harding	.
高度	到	哪个	他们	有	现在	升起	,	他	认可	作为	范宁	哈丁	.

他认出他们现在所达到的高度是范宁·哈丁。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstɚz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈraɪdər] .

He	called	his	sister's	attention	to	the	rider	.
他	称为	他的	姐妹	注意力	到	这	骑士	.

他叫妹妹注意骑车的人。

“ [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [pæst] [raɪt] [baɪ] [wer] [ðə; ði] [ˈæksɪdənt] [ˈhæpənd] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] ;

“	He	must	have	passed	right	by	where	the	accident	happened	,	”	he	remarked	;
“	他	必须	有	通过了	正确的	经过	在哪里	这	事故	发生	,	”	他	评论	;

“他肯定是从事故发生地点附近经过的，”他说道；

“ [ðæt] [roʊd] [hæz; həz] [noʊ] [ˈaʊtlet] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] .

“	that	road	has	no	outlet	for	some	distance	.
“	那	路	有	不	出路	为了	一些	距离	.

“那条路有一段距离没有出口。”

[ˈfʌni] [ðæt] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [kʌm] [tuː; tə] [help] [ˌjuː ˈes] . ”

Funny	that	he	didn't	come	to	help	us	.	”
有趣的	那	他	没有	来	到	帮助	我们	.	”

真奇怪，他竟然没来帮我们。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðə; ði] [bæŋks] [ænd; ənd] [hedʒ] [hɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

“	You	must	remember	that	the	banks	and	hedge	hid	the	place	from	the
“	你	必须	记住	那	这	银行	和	对冲	隐藏	这	地方	从	这

[roʊd] ,

road	,
路	,

“你必须记住，河岸和树篱将这个地方从路上遮挡住了。”

” [ˈpegi] [riˈmaindid] [hɪm; ɪm] .

”	Peggy	reminded	him	.
”	佩吉	提醒	他	.

佩吉提醒他。

“ [ˈiːv(ə)n] [ˈfænɪŋ] [ˈhɑːrdɪŋ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [ˈwɪlfəli] [pæst] [baɪ] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɪn]

“	Even	Fanning	Harding	wouldn't	have	willfully	passed	by	you	when	you	were	in
“	甚至	范宁	哈丁	不会	有	故意	通过了	经过	你	什么时候	你	是	在

[sʌtʃ] [streɪts] . ”

such	straits	.	”
这样的	海峡	.	”

“即使是范宁·哈丁，在你身处如此困境时，也不会故意对你视而不见。”

“ [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , [ˈiːðər] , ” [əˈgriːd] [rɔi] , “ [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

“	I	don't	think	so	,	either	,	”	agreed	Roy	,	“	and	come	to	think	of	it	,
“	我	不	思考	所以	,	任何一个	,	”	同意	罗伊	,	“	和	来	到	思考	的	它	,

“我也不这么认为，”罗伊同意道，“仔细想想，

[ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ˈhændlbaːz] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] ,

bending	over	his	handlebars	as	he	is	,
弯曲	超过	他的	车把	作为	他	是	,

他弯腰趴在车把上，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðə; ði][gæp][wiː; wi] ['plaʊd] [θruː] . ”

he	would	not	be	likely	to	have	noticed	the	gap	we	ploughed	through	.	”
他	会	不是	是	可能	到	有	注意到	这	差距	我们	耕作	通过	.	”

他不太可能注意到我们穿过的那个缺口。

“ [lʊk] , ” [kraɪd] ['pegi] ['sʌd(ə)nli] , “ ['hiːz] ['stɑːpɪŋ] .

“	Look	,	”	cried	Peggy	suddenly	,	“	he's	stopping	.
“	看	,	”	哭	佩吉	突然	,	“	他是	停止	.

“看，”佩吉突然喊道，“他停下来了。”

” [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [raɪt] .

”	The	girl	was	right	.
”	这	女孩	曾是	正确的	.

“女孩说得对。”

[ðə; ði]['moʊtər] - ['saɪklɪŋ] [bɔɪ] , [huːz] [peɪs] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]

The	motor	-	cycling	boy	,	whose	pace	had	hitherto	been	as	fast	as	that	of
这	发动机	-	骑自行车	男生	,	谁	步伐	有	迄今为止	到过	作为	快速地	作为	那	的

[ðə; ði] ['erəpleɪn] ,

the	aeroplane	,
这	飞机	,

那个骑摩托车的男孩，此前他的速度一直和飞机一样快，

[kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi] [siːn] [tuː; tə] ['slækən] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [stɑːp][ˌaɪ 'tiː] .

could	now	be	seen	to	slacken	his	machine	and	finally	stop	it	.
可以	现在	是	已见	到	放松	他的	机器	和	最后	停止	它	.

现在可以看到他放松了机器，最终停了下来。

['liːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] against71

Leaning	it	against71
倾斜	它	against71

靠在71号

[ə; eɪ] [fens] [hiː; hi] ['klæmbəd] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [fiːld] ,

a	fence	he	clambered	into	an	adjoining	field	,
一个	栅栏	他	攀爬	进入	一个	相邻的	场地	,

他翻过一道栅栏，进入了旁边的田地。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['evri] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] ['kɔːʃ(ə)n] [hiː; hi] [krept] [tɔːrd] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv]

and	with	every	evidence	of	extreme	caution	he	crept	toward	a	patch	of
和	和	每一个	证据	的	极端	警告	他	悄悄地爬	朝向	一个	修补	的

[wʊdz] [æt; ət][noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] .

woods	at	no	great	distance	.
树林	在	不	伟大的	距离	.

他极其谨慎地蹑手蹑脚地走向不远处的一片树林。

“ [wʌt] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] ['duːɪŋ] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['pegi] .

“	What	can	he	be	doing	?	”	exclaimed	Peggy	.
“	什么	能	他	是	正在做	?	”	惊呼	佩吉	.

“他到底在干什么？”佩吉惊呼道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɪp]

As	she	spoke	they	saw	the	boy	below	them	take	something	from	his	hip
作为	她	辐	他们	锯	这	男生	以下	他们	拿	某物	从	他的	时髦的

['pɑːkɪt] .

pocket	.
口袋	.

她说话的时候，他们看到下面的男孩从裤兜里掏出什么东西。

“ [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ! ” [kraɪd] [rɔi] .

“	A	pistol	!	”	cried	Roy	.
“	一个	手枪	!	”	哭	罗伊	.

“一把手枪！”罗伊喊道。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] ['fænɪŋ] ['hɑːrdɪŋ] [hæd; həd] ['vænɪʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [pætʃ] [ʌv; əv] [wʊdz] [wɪ'ðaʊt]

The	next	instant	Fanning	Harding	had	vanished	into	the	patch	of	woods	without
这	下一个	立即的	范宁	哈丁	有	消失了	进入	这	修补	的	树林	没有

['hævɪŋ] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['eriəl] [əb'zɜːvəz] ,

having	noticed	the	aerial	observers	,
拥有	注意到	这	天线	观察员	,

下一刻，范宁·哈丁已经消失在树林中，丝毫没有注意到空中观察员。

[ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] . -

or	,	at	least	,	so	it	appeared	.	72
或者	,	在	至少	,	所以	它	出现	.	-

或者说，至少表面上看起来是这样。[72]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ə; eɪ] ['roʊdsaɪd] ['mɪstəri] .

A	ROADSIDE	MYSTERY	.
一个	路边	神秘	.

路边谜案。

“ [naʊ] , [wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi][ʌp][tuː; tə] ?

“	Now	,	what	could	he	be	up	to	?
”	现在	,	什么	可以	他	是	向上	到	?

“那么，他究竟在打什么算盘呢？”

” [rɔi] ['wʌndɝd] [æz; əz] [ðeɪ] [sped] [ɑːn] .

”	Roy	wondered	as	they	sped	on	.
”	罗伊	想知道	作为	他们	加速	在	.

罗伊看着他们疾驰而去，心中疑惑不解。

“ [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , ” [læft] ['pegi] , “ [ən'les] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ['ræbɪt] ['ʃuːtɪŋ] . ”

“	Give	it	up	,	”	laughed	Peggy	,	“	unless	he	was	going	rabbit	shooting	.	”
”	给	它	向上	,	”	笑了	佩吉	,	“	除非	他	曾是	去	兔子	射击	.	”

“放弃吧，”佩吉笑着说，“除非他是去打兔子。”

“ ['ræbɪt] ['ʃuːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] — [ænd; ənd][ɪn][dʒuːn] — [oʊ] , ['pegi] ,

“	Rabbit	shooting	with	a	pistol	—	and	in	June	—	oh	,	Peggy	,
”	兔子	射击	和	一个	手枪	—	和	在	六月	—	哦	,	佩吉	,

“用手枪射杀兔子——而且还是在六月份——哦，佩吉，

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][spɔːrt][ðæn; ðən] [ðæt] . ”

I	thought	you	were	more	of	a	sport	than	that	.	”
我	想法	你	是	更多的	的	一个	运动	比	那	.	”

我以为你比这更有体育精神呢。

“ [wel] , [kæn; kən][juː; jʊ] [sə'dʒest] ['eni] [sə'luːʃ(ə)n] ? ”

“	Well	,	can	you	suggest	any	solution	?	”
”	出色地	,	能	你	建议	任何	解决方案	?	”

“那么，您能提出什么解决方案吗？”

“ ['fræŋkli] — [noʊ] .

“	Frankly	—	no	.
”	坦率地说	—	不	.

“坦白说——不。”

[bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [fə'getiŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['fænɪŋ] ['hɑ:rdɪŋ] [ri'maindid]

But	I've	been	forgetting	something	which	the	sight	of	Fanning	Harding	reminded
但	我已经	到过	遗忘	某物	哪个	这	视线	的	范宁	哈丁	提醒

[ˌem 'i:][ʌv; əv] ,

me	of	,
我	的	,

但我一直忘记了一件事，看到范宁·哈丁让我想起了这件事。

〞 [ænd; ənd] [rɔi] [æt; ət] [wʌns] [plʌndʒd] ['ɪntu:][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

〞	and	Roy	at	once	plunged	into	an	account	of	his	interview	with	the
〞	和	罗伊	在	一次	暴跌	进入	一个	帐户	的	他的	面试	和	这

['bæŋkər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] .

banker	and	his	son	.
银行家	和	他的	儿子	.

罗伊随即开始讲述他与银行家及其儿子的会面。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [rɪ'li:f] ['pegi] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɑ:n][noʊ] [ə'kaʊnt] [mʌst; məst][ðə; ði]

To	his	great	relief	Peggy	agreed	with	him	that	on	no	account	must	the
到	他的	伟大的	宽慰	佩吉	同意	和	他	那	在	不	帐户	必须	这

['erəpleɪn] [bi:; bi] [tɜ:rnd] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['hɑ:rdɪŋz] ,

aeroplane	be	turned	over	to	the	Hardings	,
飞机	是	转向	超过	到	这	哈丁斯	,

令他大为宽慰的是，佩吉同意他的看法，无论如何都不能把飞机交给哈丁一家。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər][maɪnd][wʌz; wəz] sadly73

but	her	mind	was	sadly73
但	她	头脑	曾是	sadly73

但她的心境却很悲哀。73

['trʌbld] , [ˌnevərðə'les] , [baɪ] [wʌt] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [toʊld][hɜ:r; hər] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['saɪmən] ['hɑ:rdɪŋs]

troubled	,	nevertheless	,	by	what	her	brother	told	her	concerning	Simon	Harding's
麻烦	,	尽管如此	,	经过	什么	她	兄弟	讲述	她	有关	西蒙	哈丁的

['ætɪtu:d] .

attitude	.
态度	.

然而，她哥哥告诉她关于西蒙·哈丁的态度，这让她感到不安。

“ [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [bent] [ɑ:n] ['haʊndɪŋ] [ˌju: 'es] , 〞 [ʃi:; ʃi] [said] .

“	It	looks	as	if	he	was	bent	on	hounding	us	,	〞	she	sighed	.
〞	它	看起来	作为	如果	他	曾是	弯曲	在	追捕	我们	,	〞	她	叹了口气	.

“看来他一心想纠缠我们，”她叹了口气。

“ [ˌaɪ 'ti:] ['ʃʊrli] [dʌz] , 〞 [ə'gri:d] [rɔi] , “ [bʌt; bət] [lʊk] , [sɪs] — [ðeəz; ðəz]['dɑ:ktər] ['meɪz] - [haʊs] [ɔ:f]

“	It	surely	does	,	〞	agreed	Roy	,	“	but	look	,	sis	—	there's	Doctor	Mays	'	house	off
〞	它	一定	做	,	〞	同意	罗伊	,	“	但	看	,	妹妹	—	有	医生	五月	-	房子	离开

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

“确实如此，”罗伊同意道，“但是你看，妹妹——梅斯医生的房子就在那边。”

[ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ɪn] [ðæt] [fi:ld] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:rn] .

You'll	have	to	make	a	landing	in	that	field	back	of	the	barn	.
你会	有	到	制作	一个	降落	在	那	场地	后退	的	这	谷仓	.

你得在谷仓后面的那片田地里降落。

〞 ['pegi] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ænd; ənd] ['deftli] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['levər] [ɔ:r] [tu:] .

〞	Peggy	nodded	and	deftly	touched	a	lever	or	two	.
〞	佩吉	点头	和	巧妙地	感动	一个	杠杆	或者	二	.

佩吉点了点头，灵巧地拨动了一两个控制杆。

[ðə; ði] ['erəpleɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'send] .

The	aeroplane	began	to	descend	.
这	飞机	开始	到	下降	.

飞机开始下降。

“ [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [helm] ? ” [in'kwaiəd] [rɔi] .

“	Want	me	to	take	the	helm	?	”	inquired	Roy	.
”	想	我	到	拿	这	舵	?	”	询问	罗伊	.

“要我掌舵吗？”罗伊问道。

[ɪf] ['pegi] [hæd; həd] [derd] [tuː; tə][tɜːrn][hɜːr; hər] [hed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [flæʃt] [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt]

If	Peggy	had	dared	to	turn	her	head	she	would	have	flashed	an	indignant
如果	佩吉	有	敢于	到	转动	她	头	她	会	有	闪光灯	一个	愤怒

[glæns] [æt; ət][hɜːr; hər] ['brʌðər] .

glance	at	her	brother	.
瞥一眼	在	她	兄弟	.

如果佩吉敢转过头来，她一定会愤愤不平地瞪一眼她的哥哥。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə]['kɑːntent][hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['hɔːti] , “ [noʊ] ,

As	it	was	she	had	to	content	herself	with	a	very	haughty	,	“	No	,
作为	它	曾是	她	有	到	内容	她自己	和	一个	非常	傲慢	,	“	不	,

[ɪn'diːd] .

indeed	.
的确	.

她只能傲慢地回答：“不，的确如此。”

” [rɔi] [læft] .

”	Roy	laughed	.
”	罗伊	笑了	.

罗伊笑了。

“ [juː; jʊ] ['ʃʊrli] [ɑːr; ər][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][gɜːrl]['eɪvieɪtər] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

“	You	surely	are	the	original	Girl	Aviator	,	”	he	exclaimed	.
”	你	一定	是	这	原来的	女孩	飞行员	,	”	他	惊呼	.

“你绝对是初代女飞行员！”他惊叹道。

“ [hʌ] ! ” [kraɪd] ['pegi] , “ [baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][wʌn] , [maɪ] [dɪr] .

“	Huh	!	”	cried	Peggy	,	“	by	no	means	the	original	one	,	my	dear	.
”	嗯	!	”	哭	佩吉	,	”	经过	不	方法	这	原来的	一	,	我的	亲爱的	.

“哼！”佩吉喊道，“亲爱的，这绝不是原版。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] ['jʊrəp] [ænd; ənd][ðer; ðər] [suːn] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

There	are	lots	of	them	in	Europe	and	there	soon	will	be	in	this	country	,
那里	是	很多	的	他们	在	欧洲	和	那里	很快	将要	是	在	这	国家	,

[tuː] . ” -

too	.	”	74
也	.	”	-

欧洲有很多这样的公司，很快这个国家也会有很多。”74

“ [aɪ][hoʊp][soʊ] , ” [ri'spɔndid] [rɔi] , “ ['raɪdɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl][ɪn][æn; ən] ['erəpleɪn] [dʒʌst]

“	I	hope	so	,	”	responded	Roy	,	“	riding	with	a	pretty	girl	in	an	aeroplane	just
”	我	希望	所以	,	”	回应	罗伊	,	“	骑术	和	一个	漂亮的	女孩	在	一个	飞机	只是

['suːts][ˌem 'iː] .

suits	me	.
西装	我	.

“我希望如此，”罗伊回答说，“和漂亮女孩一起坐飞机正适合我。”

” [bʌt; bət] ['pegi] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] .

”	But	Peggy	did	not	reply	,	and	for	a	good	reason	.
”	但	佩吉	做过	不是	回复	,	和	为了	一个	好的	原因	.

但佩吉没有回答，这是有原因的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['pæstʃər] [lɑːt][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [dɪ'send] , [ænd; ənd]

They	were	now	just	above	the	pasture	lot	in	which	she	meant	to	descend	,	and
他们	是	现在	只是	多于	这	牧场	很多	在	哪个	她	意思是	到	下降	,	和

[bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] ,

below	them	,
以下	他们	,

他们现在就在她打算下去的那片牧场上方，而在他们下方，

[æz; əz] [ðeɪ] [drɑːpt] , [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [siːn] [wʌz; wəz][træn'spaɪərɪŋ] .

as	they	dropped	,	an	amusing	scene	was	transpiring	.
作为	他们	掉落	,	一个	有趣	场景	曾是	正在发生	.

随着它们坠落，一幕滑稽的场景正在上演。

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] [hɔːrs] , [oʊld] ['dɑːbɪn] , [wʌz; wəz] ['dæʃɪŋ] ['mædli] [ə'raʊnd] [ɪn] ['sɜːrkl] ,

The	Doctor's	horse	,	old	Dobbin	,	was	dashing	madly	around	in	circles	,
这	医生的	马	,	老的	多宾	,	曾是	帅气	疯狂地	大约	在	界	,

医生的马，老多宾，正疯狂地绕着圈乱窜。

['fæstər][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ɪn] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv]['sɑːlɪd] [rɪˌspektə'bɪləti] ; [ðə; ði] [tuː] [kaʊz]

faster	than	he	had	gone	in	twenty	years	of	solid	respectability	;	the	two	cows
快点	比	他	有	已消失	在	二十	年	的	坚硬的	体面	;	这	二	牛

,

,

,

比他过去二十年稳固的体面生活加起来还要快；那两头牛，

[ænd; ənd][æn; ən][oʊld] ['mʌðər] [pɪg][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fæməli] ,

and	an	old	mother	pig	with	her	family	,
和	一个	老的	母亲	猪	和	她	家庭	,

还有一头和它家人的老母猪，

[dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [streɪndʒ] [hwɜːɪŋ] [θɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] [drɑːpt] ['laʊərɪŋ] [ə'bʌv]

joined	him	as	the	strange	whirring	thing	from	the	sky	dropped	lowering	above
加入	他	作为	这	奇怪的	嗡嗡声	事物	从	这	天空	掉落	降低	多于

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

这时，一个奇怪的、发出嗡嗡声的东西从天而降，落在了他们上方，他们也加入了进来。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] , [ðeɪ] [fluː] ['waɪldli][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [klʌkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

As	for	the	chickens	,	they	flew	wildly	in	every	direction	,	clucking	as	if	they
作为	为了	这	鸡	,	他们	飞翔	疯狂地	在	每一个	方向	,	咯咯叫	作为	如果	他们

[hæd; həd] [gɔːn] [mæd] .

had	gone	mad	.
有	已消失	疯狂的	.

至于那些鸡，它们疯狂地四处乱飞，咯咯叫着，仿佛疯了一样。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrmɔɪl] [ə; eɪ] [rɪr] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kaɪndli] - [feɪst] [oʊld][mæn]

In	the	midst	of	the	turmoil	a	rear	door	opened	and	a	kindly	-	faced	old	man
在	这	中间	的	这	动荡	一个	后部	门	打开	和	一个	亲切地	-	面对	老的	男人

[wɪð; wɪθ] [waɪt] ['wɪskərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][bɪg] ['spektəklz] [pɜːrtʃt] [ɑːn][hɪz; ɪz][noʊz] ,

with	white	whiskers	and	a	pair	of	big	spectacles	perched	on	his	nose	,
和	白色的	胡须	和	一个	一对	的	大的	眼镜	栖息	在	他的	鼻子	,

混乱之中，后门开了，一位面容慈祥、留着白胡子、鼻梁上架着一副大眼镜的老人走了进来。

[ɪ'mɜːrdʒd] , [tuː; tə] [siː] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['kɔːzɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] .

emerged	,	to	see	what	could	be	causing	all	the	disturbance	.
出现	,	到	看	什么	可以	是	导致	全部	这	干扰	.

他现身查看究竟是什么引起了这一切骚动。

[hiː; hi] ['ferli] [drɑːpt] [ðə; ði][bɪg] [bʊk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] ,

He	fairly	dropped	the	big	book	he	was	holding	,
他	相当	掉落	这	大的	书	他	曾是	保持	,

他手里那本厚厚的书掉在了地上。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æz; əz][hiː; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['glɪsnɪŋ] ['ɑːbdʒekt] , [laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['jeloʊ]

in	his	astonishment	as	he	beheld	a	glistening	object	,	like	a	huge	yellow
在	他的	惊讶	作为	他	观看	一个	闪闪发光	目的	,	喜欢	一个	巨大的	黄色的

[ænd; ənd] spangled75

and	spangled75
和	spangled75

他惊奇地看到一个闪闪发光的物体，就像一个巨大的黄色亮片75。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

少女飞行员与幽灵飞艇(The Girl Aviators and the Phantom Airship)
第3/8页

[bɜːrd] , ['drɑːpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] [bæk] [jɑːrd] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] .

bird	**,**	**dropping**	**in**	**his**	**very**	**back**	**yard**	**,**	**so**	**to**	**speak**	**.**
鸟	,	下降	在	他的	非常	后退	院子	,	所以	到	说话	.

可以说，一只鸟落在了他家后院。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] .

But	**the**	**next**	**instant**	**he**	**recovered**	**himself**	**.**
但	这	下一个	立即的	他	恢复	他自己	.

但下一刻他就恢复了过来。

“ [bles] [maɪ] [soʊl] , ” [ɪk'skleɪmd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['meɪz] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'taɪərd] [fɪ'zɪʃ(ə)n]

“	**Bless**	**my**	**soul**	**,**	**”**	**exclaimed**	**Dr**	**.**	**Mays**	**,**	**for**	**it**	**was**	**the**	**retired**	**physician**
“	保佑	我的	灵魂	,	”	惊呼	博士	.	五月	,	为了	它	曾是	这	退休	医生

[hɪm'self] ,

himself	**,**
他自己	,

“我的天哪！”梅斯医生惊呼道，因为说话的正是这位退休医生本人。

“ [aɪ] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪbld] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk][rɑːk] ,

“	**I**	**thought**	**for**	**a**	**moment**	**that**	**the**	**fabled**	**days**	**of**	**the**	**gigantic**	**Roc**	**,**
“	我	想法	为了	一个	片刻	那	这	传说中的	天	的	这	巨大	鹏	,

“我曾一度以为，传说中巨鸟洛克的时代已经过去了，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['sinbæd][ðə; ði]['seɪlər][hæd; həd][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] , [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] .

with	**which**	**Sinbad**	**the**	**sailor**	**had**	**his**	**adventures**	**,**	**had**	**returned**	**.**
和	哪个	辛巴达	这	水手	有	他的	冒险	,	有	返回	.

辛巴达水手冒险时所乘坐的船回来了。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðoʊz] ['preskət] ['tʃɪldrən] .

“	**It**	**must**	**be**	**those**	**Prescott**	**children**	**.**
“	它	必须	是	那些	普雷斯科特	孩子们	.

“一定是普雷斯科特家的那些孩子。”

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][ðə; ði] ['erəpleɪn] [ə'laɪt] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] , “ [ˌaɪ 'tiː]

”	**he**	**exclaimed**	**,**	**as**	**the**	**aeroplane**	**alighted**	**and**	**came**	**to**	**a**	**standstill**	**,**	**“**	**it**
”	他	惊呼	,	作为	这	飞机	下车	和	来了	到	一个	停顿	,	“	它

[ɪz] !

is	**!**
是	!

“飞机降落并停稳后，他惊呼道：‘就是它！’”

[dɪr] [ˌem 'iː] , [wʌt] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [ɪn] !

Dear	**me**	**,**	**what**	**a**	**century**	**we**	**are**	**living**	**in**	**!**
亲爱的	我	,	什么	一个	世纪	我们	是	活的	在	!

我的天哪，我们生活在一个怎样的世纪啊！

[bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] — [laɪk] — [maɪ] ['tʃɪkɪnz] !

Boys	**and**	**girls**	**flying**	**about**	**like**	**—**	**like**	**—**	**my**	**chickens**	**!**
男孩们	和	女孩们	飞行	关于	喜欢	—	喜欢	—	我的	鸡	!

男孩女孩们像——像——我的小鸡一样到处乱飞!

" [hiː; hi] “ [klʌkt] " [ˌriːəˈʃʊrɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði] ['terəfaɪd] [bɜːrdz][æz; əz][hiː; hi] ['heɪsnd] [tɔːrd] [ðə; ði]

"	He	“	clucked	"	reassuringly	to	the	terrified	birds	as	he	hastened	toward	the
"	他	“	咯咯叫	"	令人安心	到	这	恐惧	鸟类	作为	他	加快	朝向	这

[naʊ] ['steɪʃəneri] [məˈʃiːn] .

now	stationary	machine	.
现在	静止的	机器	.

他一边发出“咯咯”的叫声安抚那些受惊的鸟儿，一边加快脚步走向那台已经静止的机器。

[rɔi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] [keɪm] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [griːt] [ðə; ði]['venərəb(ə)l][oʊld]['dɑːktər][æz; əz][hiː; hi]

Roy	and	his	sister	came	forward	to	greet	the	venerable	old	doctor	as	he
罗伊	和	他的	姐姐	来了	向前	到	迎接	这	可敬	老的	医生	作为	他

[əˈproʊtʃt] .

approached	.
接近	.

罗伊和他的妹妹上前迎接这位德高望重的老医生。

[rɔi] ['heɪstɪli] [ɪkˈspleɪnd] [ðer; ðər] ['erənd] , ['biːɪŋ] [ˌɪntəˈrʌptɪd] ['kɑːnstəntli] [baɪ][ðə; ði] [fəˈzɪʃənz]

Roy	hastily	explained	their	errand	,	being	interrupted	constantly	by	the	physician's
罗伊	草草	解释	他们的	差事	,	存在	中断	不断地	经过	这	医生的

[ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] [əˈstɑːnɪʃmənt] .

exclamations	of	astonishment	.
感叹词	的	惊讶	.

罗伊匆忙解释他们的来意，却不断被医生的惊讶感叹声打断。

“ [goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

“	Go	back	with	you	?
"	去	后退	和	你	?

“跟你一起回去？”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [wɪl] , [maɪ] ['tʃɪldrən] .

Of	course	,	I	will	,	my	children	.
的	课程	,	我	将要	,	我的	孩子们	.

当然，我会的，我的孩子们。

[wɪl] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][help] [ˌem 'iː] [kætʃ] old76

Will	one	of	you	help	me	catch	old76
将要	一	的	你	帮助	我	抓住	old76

你们谁能帮我抓住老76号？

['dɑːbɪn] [ænd; ənd] ['hɑːrnɪs] [hɪm; ɪm] ?

Dobbin	and	harness	him	?
多宾	和	马具	他	?

多宾和他一起骑上马？

[maɪ][mæn][dʒeɪk][ɪz][ɪn] [taʊn] [tuː; tə] - [deɪ] . "

My	man	Jake	is	in	town	to	-	day	.	"
我的	男人	杰克	是	在	镇	到	-	天	.	"

我的朋友杰克今天来城里了。

“ [oʊ] , ['dɑːktər] , " [kraɪd] ['pegi] , [in'triːtiŋli] ,

“	Oh	,	doctor	,	"	cried	Peggy	,	entreatingly	,
"	哦	,	医生	,	"	哭	佩吉	,	恳求地	,

“哦，医生，”佩吉哀求道。

“ [kɑːnt] [wiː; wi] [pərˈsweɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]['goʊldən] ['bʌtərflaɪ] ? "

“	can't	we	persuade	you	to	go	back	with	us	in	the	Golden	Butterfly	?	"
"	不能	我们	说服	你	到	去	后退	和	我们	在	这	金的	蝴蝶	?	"

“我们能不能说服你跟我们一起乘坐金蝴蝶号回去？”

“ [tuː; tə][flaɪ] !

“	To	fly	!
"	到	飞	!

“飞翔！”

[gʊd] ['hevəns] !
Good heavens !
好的 天 !

我的天哪!

" [ðə; ði][eɪdʒd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz][æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə] .
" The aged physician threw up his hands at the idea .
" 这 老年人 医生 扔 向上 他的 双手 在 这 主意 .

"这位年迈的医生对这个想法表示无奈，举起了双手。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] , [sɜːr] , " [pʊt][ɪn] [rɔi] .
" It is perfectly safe , sir , " put in Roy .
" 它 是 完美 安全的 , 先生 , " 放 在 罗伊 .

"绝对安全，先生，"罗伊插嘴道。

" ['seɪfər][ðæn; ðən][oʊld] ['dɑːbɪn] [ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn] .
" Safer than old Dobbin in his present frame of mind , I should imagine .
" 更安全 比 老的 多宾 在 他的 展示 框架 的 头脑 , 我 应该 想象 .

"我想，他肯定比现在精神状态好的老多宾安全多了。"

" [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][tuː; tə] [læf] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌhɪðər'tuː] [steɪd] [ænd; ənd]['soʊbər]
" They all had to laugh as they looked at the hitherto staid and sober
" 他们 全部 有 到 笑 作为 他们 看起来 在 这 迄今为止 稳重 和 清醒
['iːkwaɪn] [kə'riːnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pæstʃər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][teɪl] [held] [haɪ] ,
equine careening about the pasture with his tail held high ,
马科动物 倾斜 关于 这 牧场 和 他的 尾巴 握住 高的 ,

"当他们看到那匹原本沉稳冷静的马儿高高翘起尾巴，在牧场上横冲直撞时，所有人都忍不住笑了起来。"

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [iˈmɪtɪŋ] [ʃrɪl] ['hwɪniːz] [ʌv; əv] ['terər] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]
and from time to time emitting shrill whinnies of terror at the sight of
和 从 时间 到 时间 发射 尖锐 嘶鸣 的 恐怖 在 这 视线 的
[ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['lændɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][doʊ'meɪn] .
the strange thing which had landed in his domain .
这 奇怪的 事物 哪个 有 登陆 在 他的 领域 .

看到降落在他领地上的奇怪东西，他时不时会发出惊恐的尖叫声。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [aɪ] ['riːəli] [dəunt] , " ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['meɪz] .
" I don't know , I really don't , " hesitated Dr . Mays .
" 我 不 知道 , 我 真的 不 , " 犹豫了一下 博士 . 五月 .

"我不知道，我真的不知道，"梅斯博士犹豫了一下。

" [ðə; ði] ['veri] [aɪ'diːə][ʌv; əv][æn; ən][oʊld][mæn] [laɪk] [ˌem 'iː] ['raɪdɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['erəpleɪn] .
" The very idea of an old man like me riding in an aeroplane .
" 这 非常 主意 的 一个 老的 男人 喜欢 我 骑术 在 一个 飞机 .

"像我这样的老人竟然能坐飞机，这真是太不可思议了。"

[its] — [its] - - "
It's — it's - - "
它是 — 它是 - - "

这——这——"

" [dʒʌst] ['splendɪd] , " [læft] ['pegi] , ['merəli] , " [ænd; ənd] , ['dɑːktər] , [aɪv] ['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ]
" Just splendid , " laughed Peggy , merrily , " and , doctor , I've often heard you say
" 只是 灿烂 , " 笑了 佩吉 , 兴高采烈地 , " 和 , 医生 , 我已经 经常 听到 你 说
[tuː; tə] ['fɑːðər] that77
to father that77
到 父亲 that77

"真是太棒了，"佩吉高兴地笑道，"医生，我经常听您对父亲这么说。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fə'zɪʃənz] ['duːti][tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ]['mɑːdərn] [ɪn'venʃ(ə)n] . "
it was a physician's duty to keep pace with modern invention . "
它 曾是 一个 医生的 责任 到 保持 步伐 和 现代的 发明 . "

"医生的职责就是跟上现代发明的步伐。"

“ [kwaɪt] [raɪt] !
“ Quite right !
” 相当 正确的 !

“完全正确！”

[kwaɪt] [raɪt] !
Quite right !
相当 正确的 !

完全正确！

[aɪ]['ɔːf(ə)n][toʊld][jʊr; jər] [pʊr] ['fɑːðər] [soʊ] , ” [kraɪd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['meɪz] .
I often told your poor father so , ” cried Dr . Mays .
我 经常 讲述 你的 贫穷的 父亲 所以 , ” 哭 博士 . 五月 .

“我经常这样跟你可怜的父亲说，”梅斯医生喊道。

“ [wel] , [maɪ] [dɪr] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ˌrevə'luːʃəneri] [ænd; ənd] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]
“ Well , my dear , it may be revolutionary and unbecoming to a man of
“ 出色地 , 我的 亲爱的 , 它 可能 是 革命性的 和 不体面 到 一个 男人 的
[maɪ] ['jɪrz] ,
my years ,
我的 年 ,

“嗯，亲爱的，这或许是革命性的，也不符合我这个年纪的人的形象。”

[bʌt; bət][aɪ] ['æktʃuəli] [bɪ'liːv] [aɪ] [wɪl] [breɪv] [ə; eɪ] [nuː] ['elɪmənt] [ɪn] [ðæt] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] [ʌv; əv] [jɔːrz] .
but I actually believe I will brave a new element in that flying machine of yours .
但 我 实际上 相信 我 将要 勇敢的 一个 新的 元素 在 那 飞行 机器 的 你的 .

但我真的相信我会勇敢地尝试你那架飞行器上的新元素。

[mɔːr] [ɪ'speʃəli] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [riːtʃ] [maɪ] [jʌŋ] ['peɪʃ(ə)nt] [mʌtʃ] ['kwɪkər] [ɪn] [ðæt] [weɪ] .
More especially as we can reach my young patient much quicker in that way .
更多的 尤其 作为 我们 能 抵达 我的 年轻的 病人 很多 更快 在 那 方式 .

尤其是这样我们就能更快地联系到我的年轻病人。

” [waɪl] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['meɪz] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdoʊər] [ænd; ənd] ['tʃaɪldləs] , [went] [tuː; tə] [hʌnt] [ʌp]
” While Dr . Mays , who was a widower and childless , went to hunt up
” 尽管 博士 . 五月 , WHO 曾是 一个 鳏夫 和 无子女 , 去 到 打猎 向上
[æn; ən][oʊld][kæp] ,
an old cap ,
一个 老的 帽 ,

“当时，丧偶且膝下无子的梅斯医生去寻找一顶旧帽子，

[æz; əz] ['hedgɪr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['nɑːv(ə)l] ['dʒɜːrni] , [rɔi] [əb'teɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['dɑːktɚz]
as headgear for his novel journey , Roy obtained permission to use the doctor's
作为 帽子 为了 他的 小说 旅行 , 罗伊 获得 允许 到 使用 这 医生的
['telɪfoʊn] .
telephone .
电话 .

为了给他的奇幻旅程配备头盔，罗伊获准使用医生的电话。

[hiː; hi] [kɔːld] [ʌp]['dʒɛsɪz] [hoʊm] [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] ['briːfli] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bæŋkrɔft] [wʌt] [hæd; həd]
He called up Jess's home and related briefly to Mrs . Bancroft what had
他 称为 向上 杰西的 家 和 有关的 简要地 到 太太 . 班克罗夫特 什么 有
[ə'kɜːrd] ,
occurred ,
发生 ,

他打电话到杰斯家，简单地向班克罗夫特太太讲述了发生的事情。

[ænd; ənd] [æskt] [ðæt] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] .
and asked that an automobile be sent to the scene of the accident .
和 问 那 一个 汽车 是 发送 到 这 场景 的 这 事故 .

并要求派一辆汽车前往事故现场。

['mɪsɪz] . ['bæŋkrɔft] , [huː] [æt; ət][fɜːrst][hæd; həd] [bɪn] ['sɪriəsli] [ə'lɑːrmd] ,

Mrs	.	Bancroft	,	who	at	first	had	been	seriously	alarmed	,
太太	.	班克罗夫特	,	WHO	在	第一的	有	到过	严重地	惊慌	,

班克罗夫特夫人起初非常惊慌，

[wʌz; wəz] [ˌriːə'ʃuəd] [baɪ] ['rɔɪz] ['kwaɪət] ['mænər] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [nuːz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

was	reassured	by	Roy's	quiet	manner	of	breaking	the	news	to	her	,
曾是	放心	经过	罗伊的	安静的	方式	的	打破	这	消息	到	她	,

罗伊平静地告诉她这个消息，这让她感到安心。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][hɜːr'self][æt; ət][wʌns] .

and	promised	to	come	over	herself	at	once	.
和	承诺	到	来	超过	她自己	在	一次	.

并承诺马上亲自过来。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['dɑːktər] ['meɪz] [wʌz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['noʊtɪd] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt]

By	this	time	Doctor	Mays	was	ready	,	and	the	young	people	noted	,	not	without
经过	这	时间	医生	五月	曾是	准备好	,	和	这	年轻的	人们	著名的	,	不是	没有

[ə'mjuːzmənt] ,

amusement	,
娱乐	,

这时梅斯医生已经准备就绪，年轻人注意到这一点，不禁觉得好笑。

[ðæt] ['ʌndər] his78

that	under	his78
那	在下面	his78

在他78年

[ə'suːmd] [er] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ðə; ðɪ] [bə'nevələnt] [oʊld]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɜːrid]

assumed	air	of	confidence	the	benevolent	old	gentleman	was	not	a	little	worried
假定	空气	的	信心	这	仁慈	老的	绅士	曾是	不是	一个	小的	担心

[æt; ət][ðə; ðɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['breɪvɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nuː] ['elɪmənt] .

at	the	idea	of	braving	what	was	to	him	a	new	element	.
在	这	主意	的	勇敢	什么	曾是	到	他	一个	新的	元素	.

这位和蔼可亲的老先生表面上一副自信满满的样子，但一想到要面对对他来说全新的挑战，他其实还是有些担忧的。

[ðə; ðɪ]['goʊldən] ['bʌtərflaɪ] [wʌz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪk'stenʃ(ə)n] [siːt] [æt; ət][ðə; ðɪ][stɜːrn]

The	Golden	Butterfly	was	equipped	with	a	small	extension	seat	at	the	stern
这	金的	蝴蝶	曾是	配备	和	一个	小的	扩大	座位	在	这	船尾

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʃæsi] ,

of	her	chassis	,
的	她	机壳	,

“金蝴蝶”号在底盘尾部配备了一个小型延伸座椅。

[ænd; ənd]['ɪntuː] [ðɪs] [rɔi] [drɑːpt] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [pʊld] [aʊt] .

and	into	this	Roy	dropped	after	it	had	been	pulled	out	.
和	进入	这	罗伊	掉落	后	它	有	到过	拉	出去	.

罗伊被拔出来后，掉进了这个洞里。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['meɪz] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sentər] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ] ['hevist] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pɑːrti]

Dr	.	Mays	was	seated	in	the	centre	,	as	being	the	heaviest	of	the	party
博士	.	五月	曾是	坐着	在	这	中心	,	作为	存在	这	最重	的	这	派对

,

,

,

梅斯博士坐在中间，因为他是这群人中最胖的。

[waɪl] ['pegi] [riˈzjuːmd] [hɜːr; hər] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['stɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ˌæpə'rætəs] .

while	Peggy	resumed	her	place	at	the	steering	and	driving	apparatus	.
尽管	佩吉	恢复	她	地方	在	这	转向	和	驾驶	设备	.

佩吉则回到了驾驶室，继续操控车辆。

“ [ɔːl] ['redi] [bɪ'haɪnd] ?
“ All ready behind ?
“ 全部 准备好 在后面 ?

“后面都准备好了吗？”

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] , ['læfɪŋli] , [æz; əz] [ðeɪ] ['setld] [daʊn] .
” she called out , laughingly , as they settled down .
” 她 称为 出去 , 笑着 , 作为 他们 定居 向下 .

“他们安顿下来后，她笑着喊道。”

“ [ɔːl] [raɪt] [hɪr] , [maɪ] [dɪr] , ” [riˈspɔndid] [ðə; ði]['dɑːktər][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnwərd] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ɔːl] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
“ All right here , my dear , ” responded the doctor with an inward conviction that all was wrong .
“ 全部 正确的 这里 , 我的 亲爱的 , ” 回应 这 医生 和 一个 向内 定罪 那 全部 曾是 错误的 .

“我这里一切都好，亲爱的，”医生回答道，但他内心却确信一切都出了问题。

“ [goʊ] [əˈhed] , [sɪs] , ” [kraɪd] [rɔi] .
“ Go ahead , sis , ” cried Roy .
“ 去 前方 , 妹妹 , ” 哭 罗伊 .

“去吧，妹妹，”罗伊喊道。

“ [hoʊld] [taɪt] , ['dɑːktər] , [tuː; tə] [ðoʊz] [stræps][ɑːn][ðə; ði][saɪd] .
“ Hold tight , doctor , to those straps on the side .
“ 抓住 紧的 , 医生 , 到 那些 肩带 在 这 边 .

“医生，抓紧两侧的带子。”

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hwɜːɪŋ] ['θʌndər] [ʌv; əv][ɪts] [igˈzɔːsts] [ðə; ði]['moʊtər][wʌz; wəz] ['stɑːrtɪd] [ʌp] .
” With a roar and a whirring thunder of its exhausts the motor was started up .
” 和 一个 吼 和 一个 嗡嗡声 雷 的 它是 排气管 这 发动机 曾是 开始 向上 .

“伴随着轰鸣声和排气管的呼啸声，发动机启动了。”

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['meɪz] [peɪld] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [rɔi] ['æftərwərd] [ɪkˈsprest] [ˌaɪ 'tiː] , “ [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] [geɪm] .
Dr . Mays paled , but , as Roy afterward expressed it , “ he was dead game .
博士 . 五月 苍白 , 但 , 作为 罗伊 之后 表达 它 , “ 他 曾是 死的 游戏 .

梅斯博士脸色苍白，但正如罗伊后来所说，“他完全被激怒了。”

” ['fɔːrwərd] [ʃɑːt] [ðə; ði] ['erəpleɪn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˌhɪðərˈtuː] ['piːsf(ə)l] ['pæstʃər] [lɑːt] which79
” Forward shot the aeroplane across the hitherto peaceful pasture lot which79
” 向前 射击 这 飞机 穿过 这 迄今为止 和平 牧场 很多 which79

“向前射击，飞机飞越了此前宁静的牧场，79

[wʌz; wəz] [naʊ] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kreɪzi]['sɜːrkəs][ʌv; əv] ['terəfaɪd] ['ænɪmlz] .
was now turned into a crazy circus of terrified animals .
曾是 现在 转向 进入 一个 疯狂的 马戏团 的 恐惧 动物 .

现在这里变成了一个惊恐动物们的疯狂马戏团。

“ [ˌdʌbəlˈjuːˈeɪtʃ] - [ˌdʌbəlˈjuːˈeɪtʃ] - [wen] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] [ʌp] ?
“ Wh - wh - when are we going up ?
“ 什么 - 什么 - 什么时候 是 我们 去 向上 ?

“我们什么时候上去？”

" [ðə; ði]['dɑ:ktər] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['ræðər] ['dʒɜ:rkɪli][æz; əz][ðə; ði] ['erəpleɪn] [sped]['oʊvər][ðə; ði]

"	The	doctor	asked	the	question	rather	jerkily	as	the	aeroplane	sped	over	the
"	这	医生	问	这	问题	相当	生硬地	作为	这	飞机	加速	超过	这

[ʌn'i:v(ə)n] [graʊnd] ,

uneven	ground	,
不均匀	地面	,

“飞机高速掠过崎岖不平的地面时，医生有些生硬地问出了这个问题。”

['dʒoʊltɪŋ] , [ænd; ənd] [dʒaunsɪŋ] [trə'mendəsli] [dɪ'spaɪt] [ɪts] [tʃɪld] - [sti:l] ['spaɪrəl] [sprɪŋz] .

jolting	,	and	jouncing	tremendously	despite	its	chilled	-	steel	spiral	springs	.
剧烈震动	,	和	弹跳	非常	尽管	它是	冷藏	-	钢	螺旋	弹簧	.

尽管采用了冷钢螺旋弹簧，但它仍然剧烈颠簸和弹跳。

“ [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , " [ɪk'spleɪnd] [rɔi] ; “ [ðə; ði]['ekstrə] [weɪt] [meɪks] [hɜ:r; hər] ['sloʊər] [ɪn] ['raɪzɪŋ]

“	In	a	moment	,	"	explained	Roy	;	“	the	extra	weight	makes	her	slower	in	rising
"	在	一个	片刻	,	"	解释	罗伊	;	“	这	额外的	重量	制作	她	慢点	在	上升

[ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] . "

than	usual	.	"
比	通常	.	"

“稍等片刻，”罗伊解释说，“额外的体重使她起身比平时慢一些。”

“ [lʊk] [aʊt] , [tʃaɪld] ! " [jeld] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , ['sʌd(ə)nli] , “ [ju:l] [kræʃ] ['ɪntu:][ðə; ði] [fens] .

“	Look	out	,	child	!	"	yelled	the	doctor	,	suddenly	,	“	you'll	crash	into	the	fence	.
"	看	出去	,	孩子	!	"	大喊	这	医生	,	突然	,	“	你会	碰撞	进入	这	栅栏	.

“小心，孩子！”医生突然喊道，“你会撞到栅栏上的。”

" [hi:; hi][hæf] [roʊz] , [bʌt; bət] [rɔi] [pʊld] [hɪm; ɪm] [bæk] .

"	He	half	rose	,	but	Roy	pulled	him	back	.
"	他	一半	玫瑰	,	但	罗伊	拉	他	后退	.

他半起身，但罗伊把他拉了回去。

“ [its] [ɔ:l] [raɪt] , ['dɑ:ktər] , " [hi:; hi] [sed] [ˌri:ə'ʃʊrɪŋli] .

“	It's	all	right	,	doctor	,	"	he	said	reassuringly	.
"	它是	全部	正确的	,	医生	,	"	他	说	令人安心	.

“没事的，医生，”他安慰道。

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [fɑ:r] ['ʌðərwaɪz] .

But	to	the	physician	it	seemed	far	otherwise	.
但	到	这	医生	它	似乎	远的	否则	.

但医生却觉得情况完全相反。

[ðə; ði] [fens] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə] , [ə; eɪ] [tɔ:l] , [faɪv] - [bɑ:rd] , [waɪt] - [wɑ:ʃt] [ə'fer] ,

The	fence	he	had	alluded	to	,	a	tall	,	five	-	barred	,	white	-	washed	affair	,
这	栅栏	他	有	暗示	到	,	一个	高的	,	五	-	禁止	,	白色的	-	洗过	事务	,

他提到的那道栅栏，是一道高高的、五栏的、粉刷成白色的栅栏。

[lu:md] [raɪt] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

loomed	right	up	in	front	of	them	.
迫近	正确的	向上	在	正面	的	他们	.

突然出现在他们面前。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['erəpleɪn] , ['skʌdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [skerd]

It	seemed	as	if	the	aeroplane	,	scudding	over	the	ground	like	a	scared
它	似乎	作为	如果	这	飞机	,	疾驰	超过	这	地面	喜欢	一个	害怕的

['dʒækræbɪt] ,

jackrabbit	,
野兔	,

那架飞机看起来就像一只受惊的野兔，在地面上飞速掠过。

[mʌst; məst] [kræʃ] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .

must	crash	into	it	.
必须	碰撞	进入	它	.

必须撞上去。

[bʌt; bət][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] ['hæpənd] .

But	no	such	thing	happened	.
但	不	这样的	事物	发生	.

但这样的事情并没有发生。

[æz; əz][ðə; ði] - [pleɪn] [nɪə] [ðə; ði] [əb'strʌkʃ(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [si:md] [tu:; tə] [ɪm'pel] [ˌaɪ 'ti:] ['ʌpwərd] .

As	the	-	plane	neared	the	obstruction	something	seemed	to	impel	it	upward	.
作为	这	-	飞机	接近	这	梗阻	某物	似乎	到	促使	它	向上	.

当飞机接近障碍物时，似乎有什么东西推动它向上飞去。

['pegi] [pʊld] [ə; eɪ] lever80

Peggy	pulled	a	lever80
佩吉	拉	一个	lever80

佩吉拉动了一个拉杆80

[ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ə; eɪ] [vælv] , [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊtər] , ['bi:tɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['fi:vərd] [pʌls] , ['ænsər]

and	twisted	a	valve	,	and	the	motor	,	beating	like	a	fevered	pulse	,	answered
和	扭曲	一个	阀门	,	和	这	发动机	,	殴打	喜欢	一个	发烧	脉冲	,	回答

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋgri] [rɔ:r] .

with	an	angry	roar	.
和	一个	生气的	吼	.

他扭动阀门，马达像发烧的脉搏一样跳动着，发出愤怒的咆哮声作为回应。

[ðə; ði]['goʊldən] ['bʌtərflaɪ] [roʊz] ['greɪsfəli] , [dʒʌst] ['greɪzɪŋ] [ðə; ði] [fens] [tɑ:p] , [laɪk][ə; eɪ]['dʒʌmpɪŋ] [hɔ:rs]

The	Golden	Butterfly	rose	gracefully	,	just	grazing	the	fence	top	,	like	a	jumping	horse
这	金的	蝴蝶	玫瑰	优雅地	,	只是	放牧	这	栅栏	顶部	,	喜欢	一个	跳	马

.

:
.

金蝴蝶优雅地飞起，掠过篱笆顶端，宛如一匹跃起的骏马。

[bʌt; bət] , [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['lætər] , [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

But	,	unlike	the	latter	,	it	did	not	come	down	upon	the	other	side	.
但	,	与此不同	这	后者	,	它	做过	不是	来	向下	之上	这	其他	边	.

但与后者不同的是，它并没有倒塌到另一边。

[ɪn'sted] , [ˌaɪ 'ti:] [sɔ:d] ['ʌpwərd] [ɪn][ə; eɪ] ['stedi] ['greɪdiənt] .

Instead	,	it	soared	upward	in	a	steady	gradient	.
反而	,	它	飙升	向上	在	一个	稳定的	坡度	.

相反，它呈稳定梯度向上飙升。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] , [hɪz; ɪz][fɜ:rst][ə'lɑ:rm]['oʊvər] , [geɪzd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['wʌndər] , [ænd; ənd][pər'hæps]

The	doctor	,	his	first	alarm	over	,	gazed	about	him	with	wonder	,	and	perhaps
这	医生	,	他的	第一的	警报	超过	,	凝视	关于	他	和	想知道	,	和	也许

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ɔ:] .

a	bit	of	awe	.
一个	少量	的	敬畏	.

医生最初的警觉过后，惊奇地环顾四周，或许还带着一丝敬畏。

['meni] [taɪmz] [hæd; həd][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ded] [frend] , ['mɪstər] . ['preskət] , [tɔ:kt] ['oʊvər] ['eriəl]

Many	times	had	he	and	his	dead	friend	,	Mr	.	Prescott	,	talked	over	aerial
许多	时代	有	他	和	他的	死的	朋友	,	先生	.	普雷斯科特	,	谈话	超过	天线

[ˌpɔsə'bilitiz] ,

possibilities	,
可能性	,

他和已故的朋友普雷斯科特先生曾多次讨论过空中作战的可能性。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] [ɪn'ventər] [hæd; həd]

and	he	had	always	listened	with	interest	to	what	the	inventor	had
和	他	有	总是	听着	和	兴趣	到	什么	这	发明者	有

[tuː; tə] [seɪ] .

to	say	.
到	说	.

他总是饶有兴趣地倾听发明家的发言。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['æktʃuəli] [biː; bi] ['raɪdɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [krɑːft] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ]

But	that	he	should	actually	be	riding	in	such	a	marvellous	craft	seemed	like	a
但	那	他	应该	实际上	是	骑术	在	这样的	一个	奇妙	工艺	似乎	喜欢	一个

[driːm] [tuː; tə] [ðɪs] ['venərəb(ə)l][mæn][ʌv; əv] ['saɪəns] .

dream	to	this	venerable	man	of	science	.
梦	到	这	可敬	男人	的	科学	.

但对于这位德高望重的科学家来说，他竟然能乘坐这样一艘奇妙的飞行器，简直就像做梦一样。

['æftər][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ə'lɑːrm][hæd; həd][wɔːrn][ɔːf][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [faʊnd] [ðæt] ['raɪdɪŋ][ɪn]

After	his	first	feeling	of	alarm	had	worn	off	the	physician	found	that	riding	in
后	他的	第一的	感觉	的	警报	有	磨损	离开	这	医生	成立	那	骑术	在

[æn; ən] ['erəpleɪn] ['æftər][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] [rʌn] [wɪð; wɪθ][ɪts] [bʌmps] [ænd; ənd] [dʒaʊns] [ɪz]['oʊvər] ,

an	aeroplane	after	the	preliminary	run	with	its	bumps	and	jouncings	is	over	,
一个	飞机	后	这	初步的	跑步	和	它是	颠簸	和	跳跃	是	超过	,

最初的惊恐感消退后，医生发现，飞机颠簸的试飞期结束后，乘坐飞机的体验就结束了。

[ɪz] ['veri] [laɪk] ['drɪftɪŋ] ['dʒentli]['oʊvər][ðə; ði] ['fliːsi] [ʌv; əv] [klaʊdz] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑːsəmər] [kɑːr] ,

is	very	like	drifting	gently	over	the	fleeciest	of	clouds	in	a	gossamer	car	,
是	非常	喜欢	漂流	轻轻地	超过	这	最羊毛	的	云	在	一个	游丝	车	,

就像乘坐轻盈的汽车，缓缓漂浮在最柔软的云朵之上。

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] .

if	such	a	thing	can	be	imagined	.
如果	这样的	一个	事物	能	是	想象	.

如果这种事真的能被想象出来的话。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ðə; ði]['goʊldən] ['bʌtərflaɪ] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] moving81

In	other	words	,	the	Golden	Butterfly	seemed	not	to	be	moving81
在	其他	字	,	这	金的	蝴蝶	似乎	不是	到	是	moving81

换句话说，金蝴蝶似乎一动不动81

[fæst] , [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [klɪr] ['ætməsfɪr] .

fast	,	but	to	be	floating	in	the	crystal	clear	atmosphere	.
快速地	,	但	到	是	漂浮的	在	这	水晶	清除	气氛	.

速度很快，但感觉像是漂浮在清澈见底的大气中。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [glæns] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] - ['saɪdɪd] ['ʃæsi] [suːn] [ʃoʊd] [ðə; ði]

But	a	glance	over	the	edge	of	the	high	-	sided	chassis	soon	showed	the
但	一个	瞥一眼	超过	这	边缘	的	这	高的	-	侧面	机壳	很快	显示	这

[fɪ'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['terɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [ə'baʊt]

physician	that	she	was	tearing	along	at	a	great	rate	at	a	height	of	about
医生	那	她	曾是	撕裂	沿着	在	一个	伟大的	速度	在	一个	高度	的	关于

[faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] .

five	hundred	feet	.
五	百	脚	.

但医生很快从高高的底盘边缘瞥了一眼，发现飞机正以极快的速度在大约五百英尺的高空飞驰。

[fiːldz] , [wʊdz] , [striːmz] [ænd; ənd] [smɔːl] ['fɑːmˌhaʊsiz] [swæm] [baɪ] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [kiːl] .

Fields	,	woods	,	streams	and	small	farmhouses	swam	by	beneath	their	keel	.
田野	,	树林	,	溪流	和	小的	农舍	游泳	经过	下面	他们的	龙骨	.

田野、树林、溪流和小农舍在船底掠过。

“ [wel] , ['dɑːktər] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	**Well**	**,**	**doctor**	**,**	**how**	**do**	**you**	**like**	**it**	**?**
”	出色地	,	医生	,	如何	做	你	喜欢	它	?

“医生，您觉得怎么样？”

” [rɔi] ['ventʃərd] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

”	**Roy**	**ventured**	**,**	**after**	**a**	**few**	**moments**	**.**
”	罗伊	冒险	,	后	一个	很少	时刻	.

过了一会儿，罗伊试探性地说道。

“ [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ; “ [maɪ] [læd] , [its] — [its] — [its] ['bʊli] !

“	**Like**	**it**	**!**	**”**	**repeated**	**the**	**physician**	**;**	**“**	**my**	**lad**	**,**	**it's**	**—**	**it's**	**—**	**it's**	**bully**	**!**
”	喜欢	它	!	”	重复	这	医生	;	“	我的	小伙子	,	它是	—	它是	—	它是	欺负	!

“喜欢！”医生重复道；“我的孩子，这——这——这太棒了！”

” [ænd; ənd] [ðʌs] [dɪd][hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [fɔːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['mænt(ə)l][frʌm; frəm] ['dɑːktər] ['meɪz] ['æftər][ə; eɪ] [fjuː]

”	**And**	**thus**	**did**	**his**	**dignity**	**fall**	**like**	**a**	**mantle**	**from**	**Doctor**	**Mays**	**after**	**a**	**few**
”	和	因此	做过	他的	尊严	落下	喜欢	一个	地幔	从	医生	五月	后	一个	很少

['moʊmənts][ɪn] ['pegi] ['prɛskəts] ,

moments	**in**	**Peggy**	**Prescott's**	**,**
时刻	在	佩吉	普雷斯科特的	,

“就这样，在佩吉·普雷斯科特的房间里待了一会儿之后，梅斯医生的尊严就像披风一样掉了下来。”

[ðə; ði][gɜːrl]['eɪvɪˌeɪtərz] , ['goʊldən] ['bʌtərflaɪ] .

the	**girl**	**aviator's**	**,**	**Golden**	**Butterfly**	**.**
这	女孩	飞行员的	,	金的	蝴蝶	.

女飞行员的金色蝴蝶。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [pʊr]

A	**few**	**moments**	**later**	**they**	**came**	**in**	**sight**	**of**	**the**	**field**	**in**	**which**	**they**	**had**	**left**	**poor**
一个	很少	时刻	之后	他们	来了	在	视线	的	这	场地	在	哪个	他们	有	左边	贫穷的

[dʒes] ['laɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rekt] ['ɔːtəməbiːl] .

Jess	**lying**	**by**	**the**	**side**	**of**	**the**	**wrecked**	**automobile**	**.**
杰西	说谎	经过	这	边	的	这	损毁	汽车	.

片刻之后，他们看到了那片田野，可怜的杰西就躺在被撞毁的汽车旁边。

['hɑːrdli] [hæd; həd] [ðeɪ] [ə'laɪt] [bɪ'fɔːr] - , [ə; eɪ] ['ræðər] ['wɜːrid] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Hardly	**had**	**they**	**alighted**	**before**	**Jimsy**	**,**	**a**	**rather**	**worried**	**look**	**on**	**his**	**face**	**,**
几乎	有	他们	下车	前	-	,	一个	相当	担心	看	在	他的	脸	,

他们刚下车，吉姆西脸上就露出了相当担忧的神色。

[wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['erəpleɪn] .

was	**at**	**the**	**side**	**of**	**the**	**aeroplane**	**.**
曾是	在	这	边	的	这	飞机	.

当时他在飞机旁边。

“ [seɪ] , [rɔi] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [juː; jʊ] ['dɪdnt] happen82

“	**Say**	**,**	**Roy**	**,**	**”**	**he**	**exclaimed**	**,**	**“**	**you**	**didn't**	**happen82**
”	说	,	罗伊	,	”	他	惊呼	,	“	你	没有	happen82

“哎呀，罗伊，”他惊呼道，“你没发生过吧？”

[tuː; tə] [pʊt] [ðæt] ['dʒuːəl] [keɪs] [ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] [fɔːr; fər] [seɪf] ['kiːpɪŋ] ['æftər][ðə; ði]['æksɪdənt] , [dɪd][juː; jʊ]

to	**put**	**that**	**jewel**	**case**	**in**	**your**	**pocket**	**for**	**safe**	**keeping**	**after**	**the**	**accident**	**,**	**did**	**you**
到	放	那	宝石	案件	在	你的	口袋	为了	安全的	保持	后	这	事故	,	做过	你

? ”

?	**”**
?	”

事故发生后，你是不是把那个珠宝盒放进口袋里妥善保管了？

“ [waɪ] , [noʊ] .

“	**Why**	**,**	**no**	**.**
”	为什么	,	不	.

“为什么不呢？”

[dʒes][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [slɪpt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʌndər] [ðə; ði] [siːt] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] , ” [kraɪd]

Jess	had	it	and	slipped	it	under	the	seat	while	she	was	driving	,	”	cried
杰西	有	它	和	滑倒了	它	在下面	这	座位	尽管	她	曾是	驾驶	,	”	哭

[rɔi] .

Roy	.
罗伊	.

“杰西有它，她在开车的时候把它偷偷塞到了座位底下，”罗伊喊道。

“ [waɪ] ? ”

“	Why	?	”
”	为什么	?	”

“为什么？ ”

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [its] [gɔːn] ! ” [ɪkˈskleɪmd] - , [ˈsʌmwʌt] [ˈblæŋkli] .

“	Because	it's	gone	!	”	exclaimed	Jimsy	,	somewhat	blankly	.
”	因为	它是	已消失	!	”	惊呼	-	,	有些	茫然地	.

“因为它不见了！”吉姆西有些茫然地喊道。

“ [gɔːn] ! [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ! ” [prəuˈtestid] [rɔi] .

“	Gone	!	Impossible	!	”	protested	Roy	.
”	已消失	!	不可能的	!	”	抗议	罗伊	.

“没了！不可能！”罗伊抗议道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

“	But	it	is	.
”	但	它	是	.

但事实的确如此。

[aɪv] [səːtʃt] [ðə; ði] [fiːld] [ˈθɜːrəli] [ɪn][ðə; ði] [vəˈsɪnəti] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ,

I've	searched	the	field	thoroughly	in	the	vicinity	of	the	car	,
我已经	搜索	这	场地	彻底	在	这	附近	的	这	车	,

我已经彻底搜索了汽车附近的田地。

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [faɪnd][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [treɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . ”

and	I	can't	find	a	single	trace	of	it	.	”
和	我	不能	寻找	一个	单身的	痕迹	的	它	.	”

我根本找不到它的踪迹。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkudnt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈstoʊlən] .

“	It	couldn't	have	been	stolen	.
”	它	不能	有	到过	被盗	.

“不可能是被偷的。”

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpegi] [huː] [spoʊk] .

”	It	was	Peggy	who	spoke	.
”	它	曾是	佩吉	WHO	辐	.

是佩吉开口说话的。

[rɔi] [θɔːt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

Roy	thought	a	moment	.
罗伊	想法	一个	片刻	.

罗伊沉思片刻。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfænɪŋ] [ˈhɑːrdɪŋs] [kwɪr] [ˈækʃnz] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]

All	at	once	the	recollection	of	Fanning	Harding's	queer	actions	when	they	had
全部	在	一次	这	回忆	的	范宁	哈丁的	酷儿	行动	什么时候	他们	有

[siːn] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][roʊd] [bɪˈloʊ] [ðem; ðəm] [flæʃt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] .

seen	him	on	the	road	below	them	flashed	into	his	mind	.
已见	他	在	这	路	以下	他们	闪光灯	进入	他的	头脑	.

突然间，他们在下面的小路上看到范宁·哈丁时，他那些古怪的举动的记忆闪现在他的脑海中。

[ðə; ði] [roʊd] , [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [əb'zɜ:rvd] , [led] [pæst] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æksɪdənt] .

The	road	,	as	he	had	observed	,	led	past	the	scene	of	the	accident	.
这	路	,	作为	他	有	观察到	,	引领	过去的	这	场景	的	这	事故	.

正如他所观察到的，这条路正好经过事故现场。

[wʊd] [ˌaɪ 'ti:] [hæv; həv] [bɪn] ['pɑ:səb(ə)l] [fɔ:r; fər] ['fænɪŋ] [tu:; tə] ['entər] [ðə; ði] [fi:ld] [waɪl] [ðeɪ] [leɪ]

Would	it	have	been	possible	for	Fanning	to	enter	the	field	while	they	lay
会	它	有	到过	可能的	为了	范宁	到	进入	这	场地	尽管	他们	躺

[ʌn'kɑ:nʃəs] [ðer; ðər] ?

unconscious	there	?
无意识	那里	?

范宁有可能在他们昏迷不醒的时候进入球场吗?

['æftər] [æn; ən] [ɪnstənts] ['figərɪŋ] [rɔi] [hæd; həd] [tu:; tə] [dɪs'mɪs] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] .

After	an	instant's	figuring	Roy	had	to	dismiss	the	idea	.
后	一个	即时	计算	罗伊	有	到	解雇	这	主意	.

罗伊略加思索后，便放弃了这个想法。

[hæd; həd] [sʌtʃ] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] the83

Had	such	been	the	case	,	the	son	of	the83
有	这样的	到过	这	案件	,	这	儿子	的	the83

如果情况真是如此，那么83岁的儿子

['bæŋkər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] ['fɜ:rðər] [ɔ:f] [wen] [ðeɪ] [əb'zɜ:rvd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

banker	would	have	been	much	further	off	when	they	observed	him	from	the
银行家	会	有	到过	很多	更远	离开	什么时候	他们	观察到	他	从	这

['erəpleɪn] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] .

aeroplane	than	he	had	been	.
飞机	比	他	有	到过	.

如果从飞机上观察，银行家当时的位置会比他实际的位置远得多。

[ðə; ði] [spi:d] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] ['kærid] [hɪm; ɪm] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rekt]

The	speed	he	was	making	would	have	carried	him	far	from	the	wrecked
这	速度	他	曾是	制作	会	有	携带	他	远的	从	这	损毁

['ɔ:toʊ] [hæd; həd] [hi:; hi] [bɪn] [nɪr] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['æksɪdənt] [ə'kɜ:rd] .

auto	had	he	been	near	it	at	the	time	the	accident	occurred	.
汽车	有	他	到过	靠近	它	在	这	时间	这	事故	发生	.

如果事故发生时他身处事故车辆附近，以他当时的速度，他早就远离事故车辆了。

[wʌt] , [ðen] , [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒu:əl] [keɪs] ?

What	,	then	,	could	have	become	of	the	jewel	case	?
什么	,	然后	,	可以	有	变得	的	这	宝石	案件	?

那么，这个珠宝盒后来怎么样了呢?

“ [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [hɪr] , ” [ɪk'skleɪmd] [rɔi] , ['pɑ:zətɪvli] ; “ ['noʊbɑ:di] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['teɪkən]

“	It	must	be	here	,	”	exclaimed	Roy	,	positively	;	“	nobody	could	have	taken
“	它	必须	是	这里	,	”	惊呼	罗伊	,	积极地	;	“	无人	可以	有	已采取

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

“它一定在这里，”罗伊肯定地说；“没有人能把它拿走。”

” [waɪl] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['meɪz] [bent] ['oʊvər] [dʒes] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [hɜ:r; hər] ['ɪndʒərd] ['æŋk(ə)l] [ðə; ði]

”	While	Dr	.	Mays	bent	over	Jess	and	examined	her	injured	ankle	the
”	尽管	博士	.	五月	弯曲	超过	杰西	和	检查	她	受伤	踝	这

['ʌðər] [sə:tʃt] [ðə; ði] [fi:ld] [ɪn] ['evri] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

others	searched	the	field	in	every	reasonable	direction	.
其他的	搜索	这	场地	在	每一个	合理的	方向	.

“当梅斯医生弯下腰检查杰西受伤的脚踝时，其他人则在田野里各个合理的方向搜寻。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːəl] [keɪs] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [faɪnd] .

But	not	a	trace	of	the	jewel	case	could	they	find	.
但	不是	一个	痕迹	的	这	宝石	案件	可以	他们	寻找	.

但他们却找不到珠宝盒的踪迹。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ,

All	at	once	,
全部	在	一次	,

一下子，

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔrsəz] [huːf] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd][trɑːt][wʌz; wəz] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊd] .

the	noise	of	a	horse's	hoofs	coming	at	a	rapid	trot	was	heard	from	the	road	.
这	噪音	的	一个	马匹	蹄子	未来	在	一个	迅速的	小跑	曾是	听到	从	这	路	.

从路边传来马蹄快速奔跑的声音。

[rɔi] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] [maɪt] [meɪk] [in'kwaiəriz] ,

Roy	,	thinking	it	might	be	some	one	of	whom	he	might	make	inquiries	,
罗伊	,	思维	它	可能	是	一些	一	的	谁	他	可能	制作	查询	,

罗伊心想，这人或许是他可以打听的人。

['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [hedʒ] [ænd; ənd] [piəd] ['oʊvər] .

hastened	to	the	hedge	and	peered	over	.
加快	到	这	对冲	和	窥视	超过	.

他赶紧跑到树篱边，探头往里看。

[hiː; hi] [sɔː] , ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [dɪs'repjətəbl] - ['lʊkɪŋ] [oʊld] ['ræmʃæk(ə)l] [rɪg] ,

He	saw	,	coming	toward	him	,	a	disreputable	-	looking	old	ramshackle	rig	,
他	锯	,	未来	朝向	他	,	一个	声名狼藉的	-	寻找	老的	摇摇欲坠的	钻井平台	,

他看到一辆破旧不堪、看起来很不体面的旧卡车朝他驶来，

['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ] [red] - ['herd] [mæn][ʌv; əv][bɪg] [freɪm] [huː] [wʌz; wəz] ['slaʊtʃɪli] [drest] .

driven	by	a	red	-	haired	man	of	big	frame	who	was	slouchily	dressed	.
驱动	经过	一个	红色的	-	头发	男人	的	大的	框架	WHO	曾是	懒散地	穿着	.

司机是一位身材魁梧、衣着邋遢的红发男子。

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] ['ʃeɪvn] ,

His	chin	had	once	been	shaven	,
他的	下巴	有	一次	到过	剃光	,

他的下巴曾经被刮过胡子。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [her] [stʊd] [aʊt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] ['bristlz] [ɑːn][æn; ən] old84

but	now	the	hair	stood	out	on	it	like	bristles	on	an	old84
但	现在	这	头发	站立	出去	在	它	喜欢	刷毛	在	一个	old84

但现在毛发像老式84型车上的刷毛一样竖了起来。

[tuːθ] [brʌʃ] .

tooth	brush	.
齿	刷子	.

牙刷。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪ'mækjələt] ['fænɪŋ] ['hɑːrdɪŋ] ,

By	the	side	of	this	individual	was	seated	none	other	than	the	immaculate	Fanning	Harding	,
经过	这	边	的	这	个人	曾是	坐着	没有任何	其他	比	这	完美无瑕	范宁	哈丁	,

在这个人旁边坐着的不是别人，正是仪态万方的范宁·哈丁。

[ɪn][hɪz; ɪz]['moʊtər] - ['saɪklɪŋ] [kloʊðz] .
in his motor - cycling clothes .
在 他的 发动机 - 骑自行车 衣服 .

他穿着摩托车骑行服。

" [waɪ] , [ðæts] [gɪd] ['gɪbənz] , [ðə; ði][moʊst] [dɪs'repjətəbl] ['kærəktər] [ə'baʊt] [hɪr] , " [ɪk'skleɪmd] [rɔi]
" Why , that's Gid Gibbons , the most disreputable character about here , " exclaimed Roy
" 为什么 , 那就是 吉德 长臂猿 , 这 最多 声名狼藉的 特点 关于 这里 , " 惊呼 罗伊
, [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
, in amazement .
, 在 惊愕 .

"哎呀，那是吉德·吉本斯，这里最声名狼藉的人物！"罗伊惊讶地喊道。

" [wʌt] [kæn; kən][fæn] ['hɑːrdɪŋ] [biː; bi] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
" What can Fan Harding be doing with him ?
" 什么 能 扇子 哈丁 是 正在做 和 他 ?

"范·哈丁能用他做什么？"

" [hiː; hi] [naʊ] ['noʊtɪd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɜːrðər] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [pər'pleksəti] ,
" He now noted , to his further astonishment and perplexity ,
" 他 现在 著名的 , 到 他的 更远 惊讶 和 困惑 ,

"令他更加惊讶和困惑的是，他注意到：

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][θɜːrd]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [rɪg] — [gɪd] ['gɪbənz] ['dɔːtər] ,
that there was a third person in the rig — Gid Gibbon's daughter ,
那 那里 曾是 一个 第三 人 在 这 钻井平台 — 吉德 长臂猿 女儿 ,

钻井平台上还有第三个人——吉德·吉本的女儿，

[ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl][ɪn][ə; eɪ] [kɔːrs] [weɪ] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [laʊd] ['dresɪŋ] .
a pretty girl in a coarse way , and given to loud dressing .
一个 漂亮的 女孩 在 一个 粗 方式 , 和 给定 到 大声 敷料 .

一个长相粗俗但很漂亮的女孩，喜欢穿着艳丽的衣服。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [blæk] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][dɑːrk] [aɪz] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv]
She had plenty of black hair and a pair of dark eyes that might have
她 有 很多 的 黑色的 头发 和 一个 一对 的 黑暗的 眼睛 那 可能 有
[bɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][hɑːrd] ,
been beautiful if they had not had a certain hard ,
到过 美丽的 如果 他们 有 不是 有 一个 肯定 难的 ,

她有一头浓密的黑发和一双深邃的眼睛，如果不是带着某种坚硬的棱角，或许会很漂亮。

[dɪ'faɪənt] [lʊk] [ɪn][ðem; ðəm] .
defiant look in them .
桀骜不驯 看 在 他们 .

他们眼神中流露出不屈不挠的精神。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [fæn] ['hɑːrdɪŋ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] ['wɪspər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]
As they drew near Fan Harding turned and seemed to whisper something to
作为 他们 画 靠近 扇子 哈丁 转向 和 似乎 到 耳语 某物 到
[ðə; ði][gɜːrl] ,
the girl ,
这 女孩 ,

当他们走近时，范哈丁转过身，似乎在对那个女孩低语什么。

[huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['hestər] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bəuθ] [læft] ['hɑːrtɪli] . -
whose name was Hester , at which they both laughed heartily . 85
谁 姓名 曾是 海丝特 , 在 哪个 他们 两个都 笑了 衷心地 . -

她的名字叫海丝特，两人都哈哈大笑起来。85

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['pegi] [ɪz] ['pʌz(ə)ld] .
PEGGY IS PUZZLED .
佩吉 是 困惑 .

佩吉感到困惑。

" [hə'loʊ] , [gɪd] , " [heild] [rɔi] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [pər'hæps][ðə; ði] [nɛə] - [duː] - [wel] ,
" Hello , Gid , " hailed Roy , thinking that perhaps the ne'er - do - well ,
" 你好 , 吉德 , " 赞誉 罗伊 , 思维 那 也许 这 从未 - 做 - 出色地 ,

"你好，吉德，"罗伊打招呼道，心想或许这个游手好闲的家伙……

[huː] [kən'dʌktɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['blæksmɪθ] [ʃɑːp] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɔːf] ,
who conducted a small blacksmith shop some distance off ,
WHO 实施 一个 小的 铁匠 店铺 一些 距离 离开 ,

他在不远处经营着一家小型铁匠铺，

[maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θroʊ] [sʌm; səm] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪstəri] .
might be able to throw some light on the mystery .
可能 是 有能力的 到 扔 一些 光 在 这 神秘 .

或许能解开这个谜团。

" [hə'loʊ] , [jɔːr'self] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɑːns] [ɪn][ə; eɪ] [hɑːrʃ] ,
" Hello , yourself , " was the response in a harsh ,
" 你好 , 你自己 , " 曾是 这 回复 在 一个 残酷的 ,

"你好，你自己，"对方冷冷地回应道。

['^ʌtərəl] [vɔɪs] [æz; əz][gɪd] [druː] [ɪn][hɪz; ɪz][reɪnz][ænd; ənd][ðə; ði] [kən'veɪəns] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] .
gutteral voice as Gid drew in his reins and the conveyance came to a stop .
喉结 嗓音 作为 吉德 画 在 他的 缰绳 和 这 输送 来了 到 一个 停止 .

吉德用低沉的声音勒住缰绳，马车停了下来。

[rɔi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə] ['hestər] ['gɪbənz] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['koʊldli][tuː; tə][fæn] ['hɑːrdɪŋ] .
Roy raised his hat to Hester Gibbons and nodded coldly to Fan Harding .
罗伊 提高 他的 帽子 到 海丝特 长臂猿 和 点头 冷冷地 到 扇子 哈丁 .

罗伊向海丝特·吉本斯脱帽致敬，然后冷冷地向范·哈丁点了点头。

" [gʊd] ['greɪʃəs] , [wɒts] [bɪn] ['hæpənɪŋ] ? " [ʃrɪld] [aʊt][ðə; ði][gɜːrl] .
" Good gracious , what's been happening ? " shrilled out the girl .
" 好的 亲切 , 是什么 到过 发生 ? " 尖锐的 出去 这 女孩 .

"我的天哪，到底发生了什么事？"女孩尖叫道。

" [æn; ən]['æksɪdənt] , " [sed] [rɔi] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['ræpɪdli] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd]
" An accident , " said Roy , and went on rapidly to explain what had occurred
" 一个 事故 , " 说 罗伊 , 和 去 在 快速 到 解释 什么 有 发生
.
.
.

"是一场意外，"罗伊说道，然后迅速解释了事情经过。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [went] [ɑːn] ,
" And the worst of it is , " the boy went on ,
" 和 这 最差 的 它 是 , " 这 男生 去 在 ,

"而最糟糕的是，"男孩继续说道，

" [ðæt] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['æksɪdənt] [mɪs] ['bæŋkrɔft] [hæz; həz] ['sʌfərd] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [lɔːs] .
" that besides the accident Miss Bancroft has suffered a serious loss .
" 那 除了 这 事故 错过 班克罗夫特 有 遭受 一个 严肃的 损失 .

"除了事故之外，班克罗夫特小姐还遭受了严重的损失。"

[ə; eɪ] ['wɑːlɪt] [kən'teɪnɪŋ] ['væljuəb(ə)l] ['dʒuːəlri] [hæz; həz] ['vænɪʃt] [ɪn'taɪərli] .
A wallet containing valuable jewelry has vanished entirely .
一个 钱包 包含 有价值的 珠宝 有 消失了 完全 .

一个装有贵重珠宝的钱包完全不见了。

〃 Roy86
〃 Roy86

“Roy86

[wɑːtʃt] [fæn] ['hɑːrdɪŋ] ['kloʊsli] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm]
watched Fan Harding closely as he spoke and thought that he saw him
观看 扇子 哈丁 密切 作为 他 辐 和 想法 那 他 锯 他
[tʃeɪndʒ] ['kʌlər] .
change color .
改变 颜色 .

范哈丁说话时，他一直密切观察着他，觉得他好像脸色变了。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] ['laɪkwaɪz] [bɪn] ['fænsi] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][swɔːrn] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl] ,
It might have likewise been fancy , but he could have sworn that the girl ,
它 可能 有 同样地 到过 想要 , 但 他 可以 有 宣誓 那 这 女孩 ,
[tuː] , [lʊkt] [kən'fjuːzd] .
too , looked confused .
也 , 看起来 使困惑 .

那件衣服或许很华丽，但他可以肯定地说，那个女孩看起来也很困惑。

[gɪd] ['pʌkərd] [ʌp] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] .
Gid puckered up his lips and emitted a whistle .
吉德 皱巴巴的 向上 他的 嘴唇 和 发射 一个 哨 .

吉德撅起嘴唇，吹了声口哨。

“ [lɔːst] [ə; eɪ] ['wɑːlɪt] [wɪð; wɪθ] ['dʒuːəlri] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [eɪ] ? 〃 [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
“ Lost a wallet with jewelry in it , eh ? 〃 he repeated .
“ 丢失的 一个 钱包 和 珠宝 在 它 , 嗯 ? 〃 他 重复 .

“丢了钱包，里面有珠宝啊？”他重复道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [lʊkt] ['evriwer] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ? 〃 [æskt] [fæn] ['hɑːrdɪŋ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]
“ Have you looked everywhere for it ? 〃 asked Fan Harding , with an
“ 有 你 看起来 到处 为了 它 ? 〃 问 扇子 哈丁 , 和 一个
[ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [greɪt] [sə'lɪsɪtuːd] .
appearance of great solicitude .
外貌 的 伟大的 关怀 .

“你到处都找过了吗？”范·哈丁一脸关切地问道。

“ ['evriwer] [wiː; wi][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] , 〃 [rɪ'dʒɔɪnd] [rɔi] .
“ Everywhere we can think of , 〃 rejoined Roy .
“ 到处 我们 能 思考 的 , 〃 重新加入 罗伊 .

“我们能想到的所有地方，”罗伊回答道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] - , [huː] [hæd; həd][dʒʌst][dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] .
He turned to Jimsy , who had just joined him .
他 转向 到 - , WHO 有 只是 加入 他 .

他转向刚刚和他在一起的吉姆西。

- [lʊkt] [dɪ'spɑːndənt] [ænd; ənd] ['wɜːrid] .
Jimsy looked despondent and worried .
- 看起来 沮丧的 和 担心 .

吉姆西看起来沮丧又担忧。

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [kən'vɪnst] [rɔi] [ðæt] [ðə; ði]['dʒuːəl] [keɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] ['mɪsɪŋ]
A glance at his countenance convinced Roy that the jewel case was still missing
一个 瞥一眼 在 他的 面容 确信 罗伊 那 这 宝石 案件 曾是 仍然 丢失的
.
:
.

罗伊瞥了一眼他的脸色，确信珠宝盒仍然不见了。

“ [aɪl] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] [lʊk] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪˈself] , ” [sed] [fæn] [ˈhɑːrdɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] .

“	I'll	get	out	and	help	you	look	for	it	myself	,	”	said	Fan	Harding	suddenly	.
”	患病的	得到	出去	和	帮助	你	看	为了	它	我	,	”	说	扇子	哈丁	突然	.

“我出去亲自帮你们找找，”范哈丁突然说道。

“ [its] [ˈɔːfli] [kwɪr] .

“	It's	awfully	queer	.
”	它是	非常	酷儿	.

“这真是太奇怪了。”

[mɪs] [ˈbæŋkrɔft] [riˈmɑːkt] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [bæŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [pərˈtɪkjələr] [ker] [ʌv; əv]

Miss	Bancroft	remarked	when	she	left	the	bank	that	she	would	take	particular	care	of
错过	班克罗夫特	评论	什么时候	她	左边	这	银行	那	她	会	拿	特别的	关心	的

[ðə; ði] [ˈdʒuːələz, ˈdʒuːlz] . ”

the	jewels	.	”
这	珠宝	.	”

班克罗夫特小姐离开银行时说，她会特别小心保管这些珠宝。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ˈeni] [wʌn] [pæst] [ɑːn] [ðɪs] road87

“	I	wonder	if	any	one	passed	on	this	road87
”	我	想知道	如果	任何	一	通过了	在	这	road87

我想知道是否有人走过这条路87

[waɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ʌnˈkɑːnʃəs] ? ” [ˈkwiərid] [rɔi] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈnæroʊli] [æt; ət] [fæn] .

while	we	were	unconscious	?	”	queried	Roy	,	looking	narrowly	at	Fan	.
尽管	我们	是	无意识	?	”	查询	罗伊	,	寻找	勉强	在	扇子	.

“在我们失去意识的时候？”罗伊眯起眼睛看着范，问道。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ˈfræŋknəs] .

To	his	surprise	,	the	other	answered	with	a	great	show	of	frankness	.
到	他的	惊喜	,	这	其他	回答	和	一个	伟大的	展示	的	坦率	.

令他惊讶的是，对方的回答非常坦率。

“ [its] [ˈveri] [ɑːd] , ” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] ,

“	It's	very	odd	,	”	he	exclaimed	,
”	它是	非常	奇怪的	,	”	他	惊呼	,

“真是太奇怪了，”他惊呼道。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [maɪˈself] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɔːn] [baɪ] [ðɪs] [pleɪs] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts]

“	but	I	myself	must	have	gone	by	this	place	not	more	than	a	few	moments
”	但	我	我	必须	有	已消失	经过	这	地方	不是	更多的	比	一个	很少	时刻

[ˈæftər] [ðə; ði] [smæʃ] - [ʌp] .

after	the	smash	-	up	.
后	这	粉碎	-	向上	.

“但我本人肯定在车祸发生后不久就经过了这个地方。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [gɪd] [ˈgɪbənzɪz] [ˈblæksmɪθ] [ʃɑːp] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [maɪ]

I	was	on	my	way	to	Gid	Gibbons's	blacksmith	shop	to	get	a	part	of	my
我	曾是	在	我的	方式	到	吉德	长臂猿的	铁匠	店铺	到	得到	一个	部分	的	我的

[ˈmoʊtər] - [ˈsaɪk(ə)l] [fɪkst] [ʌp] .

motor	-	cycle	fixed	up	.
发动机	-	循环	固定的	向上	.

我当时正要去吉德·吉本斯的铁匠铺修理我的摩托车零件。

[aɪ] [ges] [ɪf] [aɪ] [ˈhædnt] [bɪn] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər] [maɪ] [breɪks] [æz; əz] [aɪ] [roʊd] [daʊn] [hɪl] [aɪˈd] [hæv; həv]

I	guess	if	I	hadn't	been	bending	over	my	brakes	as	I	rode	down	hill	I'd	have
我	猜测	如果	我	之前没有	到过	弯曲	超过	我的	刹车	作为	我	骑	向下	爬坡道	ID	有

[siːn] [ðə; ði] [pleɪs] [maɪˈself] . ”

seen	the	place	myself	.	”
已见	这	地方	我	.	”

我想，如果我下坡时没有弯腰踩刹车，我就能亲眼看到那个地方了。

“ [ges] [soʊ] , ” [strʌk] [ɪn] [gɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪn] ; “ [noʊ] [wʌn] ['nevər] [ə'kju:zd] [ju:; jʊ] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ]
“ Guess so , ” struck in Gid , with a grin ; “ no one never accused you of being
“ 猜测 所以 , ” 击 在 吉德 , 和 一个 咧嘴笑 ; “ 不 一 绝不 被告 你 的 存在
[blaɪnd] . ”
blind . ”
瞎的 . ”

“看来是这样，”吉德咧嘴一笑，说道，“从来没有人说过你是瞎子。”

“ [maɪ] ['moʊtər] - ['saɪk(ə)l] [wʌz; wəz] [ɪn] [wɜ:rs] [rɪ'per] [ðæn; ðən] [aɪ] [θɔ:t] , ” [went] [ɑ:n] [fæn] ,
“ My motor - cycle was in worse repair than I thought , ” went on Fan ,
“ 我的 发动机 - 循环 曾是 在 更糟 维修 比 我 想法 , ” 去 在 扇子 ,

“我的摩托车状况比我想象的还要糟糕，”范继续说道。

“ [ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [left] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] - [pleɪs] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] ['ɔ:fər] [tu:; tə] [raɪd] ['ɪntu:] [taʊn]
“ and so I left it at Gid's place and accepted his offer to ride into town
“ 和 所以 我 左边 它 在 - 地方 和 公认 他的 提供 到 骑 进入 镇
[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

于是我把东西留在了吉德家，接受了他的邀请，和他一起骑马进城。

” [ðɪs] [ɔ:l] ['saʊndɪd] ['plɔ:zəb(ə)l] [ɪ'nʌf] .
” This all sounded plausible enough .
” 这 全部 听起来 合情合理 足够的 .

“这一切听起来都很有道理。”

[jet] [rɔi] ['noʊtɪd] [ðæt] [fæn] [hæd; həd] [nɑ:t] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wʊd] [wɪð; wɪθ]
Yet Roy noted that Fan had not mentioned his little excursion into the wood with
然而 罗伊 著名的 那 扇子 有 不是 提及 他的 小的 短途旅行 进入 这 木头 和
[ðə; ði] ['pɪst(ə)l] .
the pistol .
这 手枪 .

但罗伊注意到，范并没有提到他带着手枪进树林的那次小旅行。

[wʌt] [wʌz; wəz] [hi:; hi] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kən'si:l] ?
What was he trying to conceal ?
什么 曾是 他 尝试 到 隐藏 ?

他究竟想隐瞒什么?

[wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [ðer; ðər] ? -
What had been his mission there ? 88
什么 有 到过 他的 使命 那里 ? -

他在那里的任务是什么？88

[waɪl] [ði:z] [θɔ:ts] [flæʃt] [θru:] ['rɔɪz] [maɪnd] [gɪd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [hæd; həd]
While these thoughts flashed through Roy's mind Gid and his daughter had
尽管 这些 想法 闪光灯 通过 罗伊的 头脑 吉德 和 他的 女儿 有
['fɑ:loʊd] ['fænz] [ɪg'zæmp(ə)l] [ænd; ənd] [naʊ] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['sɜ:rtʃər] .
followed Fan's example and now joined the searchers .
随后 粉丝们 例子 和 现在 加入 这 搜索者 .

当这些想法在罗伊的脑海中闪过时，吉德和他的女儿已经效仿范，加入了搜寻队伍。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [dʒes] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['dɑ:ktɝz] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] , [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [sɪt] [ʌp] .
By this time , Jess , under the doctor's ministrations , was able to sit up .
经过 这 时间 , 杰西 , 在下面 这 医生的 服事 , 曾是 有能力的 到 坐 向上 .

这时，在医生的治疗下，杰西已经能够坐起来了。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [æz; əz]['mɑːrb(ə)l] , ['pɑːrtli][frʌm; frəm] ['sʌfərɪŋ] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['æŋk(ə)l]

Her	face	was	pale	as	marble	,	partly	from	suffering	,	for	her	ankle
她	脸	曾是	苍白	作为	大理石	,	部分	从	痛苦	,	为了	她	踝

[stɪl] [geɪv] [hɜːr; hər][kən'sɪdərəb(ə)l] [peɪn] ,

still	gave	her	considerable	pain	,
仍然	给予	她	大量	疼痛	,

她的脸色苍白如大理石，部分原因是痛苦，因为她的脚踝仍然让她疼痛难忍。

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [frʌm; frəm][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

and	partly	from	agitation	at	the	loss	of	the	jewels	.
和	部分	从	搅动	在	这	损失	的	这	珠宝	.

部分原因是由于珠宝丢失而引起的焦虑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['pʌfɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːtoʊ] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['mɪsɪz] . ['bæŋkrɔft]

There	was	a	sudden	puffing	of	an	auto	,	and	presently	Mrs	.	Bancroft
那里	曾是	一个	突然	抽气	的	一个	汽车	,	和	目前	太太	.	班克罗夫特

[hɜːr'self] ,

herself	,
她自己	,

突然传来汽车引擎的轰鸣声，紧接着班克罗夫特夫人本人也出现了。

[ɪn][ə; eɪ] ['smɔːlər] [kɑːr][ðæn; ðən][ðə; ði] [rekt] [wʌn] ,

in	a	smaller	car	than	the	wrecked	one	,
在	一个	较小的	车	比	这	损毁	一	,

开着一辆比事故车更小的车，

[wʌz; wəz] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] [gruːp] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'plɔɪiːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ɪ'steɪt] .

was	driven	into	the	group	by	one	of	the	employees	of	her	husband's	estate	.
曾是	驱动	进入	这	团体	经过	一	的	这	雇员	的	她	丈夫的	财产	.

她是被丈夫庄园的一名雇员开车送进人群的。

[æz; əz]['dʒentli][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , ['æftər][fɜːrst] [ˌeksplə'neɪʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] , [dʒes] [broʊk] [ðə; ði]

As	gently	as	possible	,	after	first	explanations	had	been	made	,	Jess	broke	the
作为	轻轻地	作为	可能的	,	后	第一的	解释	有	到过	制成	,	杰西	打破	这

[nuːz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

news	to	her	.
消息	到	她	.

在做出初步解释之后，杰西尽可能委婉地把这个消息告诉了她。

['mɪsɪz] . ['bæŋkrɔft] , [ə; eɪ][tɔːl] , ['steɪtli] ['wʊmən] , [went] [waɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] .

Mrs	.	Bancroft	,	a	tall	,	stately	woman	,	went	white	as	she	heard	.
太太	.	班克罗夫特	,	一个	高的	,	庄严	女士	,	去	白色的	作为	她	听到	.

班克罗夫特夫人身材高挑，仪态端庄，听到这话后脸色煞白。

“ [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [ə; eɪ]['ruːbi] , [wʌz; wəz][æn; ən] ['erluːm] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]

“	One	of	those	jewels	,	a	ruby	,	was	an	heirloom	that	has	been	in	the
“	一	的	那些	珠宝	,	一个	红宝石	,	曾是	一个	传家宝	那	有	到过	在	这

['fæməli][fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

family	for	years	,
家庭	为了	年	,

“其中一件珠宝，一颗红宝石，是家族世代相传的传家宝。”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

”	she	exclaimed	.
”	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][lɔːst][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] .

“	I	would	not	have	lost	it	for	all	the	others	.
“	我	会	不是	有	丢失的	它	为了	全部	这	其他的	.

“就算为了其他人，我也不会失去它。”

[hæz; həz] ['evri] [pleɪs] [bɪn] [səːtʃt] ['θɜːrəli] ? ″
Has **every** **place** **been** **searched** **thoroughly** **?** **″**
有 每一个 地方 到过 搜索 彻底 ? ″

每个地方都彻底搜查过了吗?

“ ['evriwer] , ['mæmə] , ″ [riˈspɔndid] [dʒes] . -
“ **Everywhere** **,** **mamma** **,** **″** **responded** **Jess** **.** **89**
“ 到处 , 妈妈 , ″ 回应 杰西 . -

“到处都是，妈妈，”杰西回答道。89

“ [bɪn] ['oʊvər] [θər] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [tuːθ] [koʊm] , [mʌm] , ″ [sed] [ðə; ði] [ʌnˈkuːθ] [gɪd] .
“ **Bin** **over** **ther** **ground** **with** **a** **fine** **tooth** **comb** **,** **mum** **,** **″** **said** **the** **uncouth** **Gid** **.**
“ 垃圾桶 超过 那里 地面 和 一个 美好的 齿 梳子 , 妈妈 , ″ 说 这 粗野 吉德 .

“用细齿梳子把地上的垃圾桶梳理一遍，妈妈，”粗鲁的吉德说道。

['mɪsɪz] . ['bæŋkrɔft] [reɪzd] [hɜːr; hər] [lɔːrˈnjet] [ænd; ənd] [rɪˈgɑːrdɪd] [ðə; ði] [ˌʌnəˈbæʃt] [gɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Mrs **.** **Bancroft** **raised** **her** **lorgnette** **and** **regarded** **the** **unabashed** **Gid** **with** **a**
太太 . 班克罗夫特 提高 她 望远镜 和 认为 这 毫不掩饰 吉德 和 一个
[lʊk] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪsˈgʌst] .
look **tinged** **with** **some** **disgust** **.**
看 带点色调 和 一些 厌恶 .

班克罗夫特夫人举起望远镜，带着一丝厌恶的神情打量着厚颜无耻的吉德。

[bʌt; bət] [gɪd] ['mɪrli] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [fæŋz] , [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
But **Gid** **merely** **showed** **his** **yellow** **fangs** **,** **in** **what** **he** **intended** **to** **be** **a**
但 吉德 仅仅 显示 他的 黄色的 獠牙 , 在 什么 他 故意的 到 是 一个
['plez(ə)nt] [smaɪl] ,
pleasant **smile** **,**
令人愉快的 微笑 ,

但吉德只是露出了他那黄色的獠牙，摆出一副和蔼可亲的笑容。

[ɪn] [rɪˈplaɪ] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt][wɪð; wɪθ] ['klʌmzi] ['gæləntri] .
in **reply** **,** **and** **lifted** **his** **hat** **with** **clumsy** **gallantry** **.**
在 回复 , 和 抬起 他的 帽子 和 笨拙 英勇 .

他笨拙地脱帽致意，略显绅士地回应道。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [læst] [juː; jʊ] [sɔː] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ? ″ [æskt] ['mɪsɪz] . ['bæŋkrɔft] [ʌv; əv]
“ **What** **was** **the** **last** **you** **saw** **of** **the** **jewels** **?** **″** **asked** **Mrs** **.** **Bancroft** **of**
“ 什么 曾是 这 最后的 你 锯 的 这 珠宝 ? ″ 问 太太 . 班克罗夫特 的
[hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,
her **daughter** **,**
她 女儿 ,

“你最后一次见到那些珠宝是什么时候？”班克罗夫特太太问她的女儿。

['æftər][dʒes][hæd; həd] [bɪn] ['tendərli] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔːtoʊ][ænd; ənd] [meɪd]
after **Jess** **had** **been** **tenderly** **carried** **to** **the** **other** **auto** **and** **made**
后 杰西 有 到过 温柔地 携带 到 这 其他 汽车 和 制成
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
comfortable **.**
舒服的 .

杰西被温柔地抱到另一辆车里，安顿好之后。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , ″ [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ **It** **was** **just** **before** **we** **started** **down** **the** **hill** **,** **″** **was** **the** **reply** **.**
“ 它 曾是 只是 前 我们 开始 向下 这 爬坡道 , ″ 曾是 这 回复 .

“就在我们开始下山之前，”对方回答说。

“ [aɪ] [felt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [seɪf] [ˈʌndər] [ðə; ði] [siːt] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kɑːr] [gɑːt] [əˈweɪ]
“ I felt to see if it was safe under the seat just before the car got away
” 我 毛毡 到 看 如果 它 曾是 安全的 在下面 这 座位 只是 前 这 车 得到 离开
[frʌm; frəm] [ˌem ˈiː] . ”
from me . ”
从 我 . ”

“就在汽车失控之前，我摸了摸座位底下，看看是否安全。”

“ [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈæksɪdənt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [pʊt] [ɪn] [ˈmɪsɪz] .
“ Then they were there just before the accident , of course , ” put in Mrs .
” 然后 他们 是 那里 只是 前 这 事故 , 的 课程 , ” 放 在 太太 .
[ˈbæŋkrɔft] .
Bancroft .
班克罗夫特 .

“当然，事故发生前他们就在那里，”班克罗夫特太太插话道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈmɪsɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [mɪˈstɪriəs] [weɪ] . ”
“ And now they are missing in this mysterious way . ”
” 和 现在 他们 是 丢失的 在 这 神秘 方式 . ”

“现在他们神秘失踪了。”

“ [wel] , [ðeɪ] [ˈkudnt] [hæv; həv] [wɔːkt] [ɔːf] , ” [sed] [fæn] ;
“ Well , they couldn't have walked off , ” said Fan ;
” 出色地 , 他们 不能 有 步行 离开 , ” 说 扇子 ;

“他们不可能自己走开，”范说；

“ [ˈsʌmbɑːdi] [meɪ] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [ðem; ðəm] [waɪl] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ʌnˈkɑːnʃəs] .
“ somebody may have taken them while you were unconscious .
” 某人 可能 有 已采取 他们 尽管 你 是 无意识 .

“可能有人在你昏迷的时候拿走了它们。”

[ənˈles] – –
Unless – –
除非 – –

除非 -

” [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət] [rɔi] , [huː] [felt] his90
” He stopped and glanced at Roy , who felt his90
” 他 停止 和 瞥了一眼 在 罗伊 , WHO 毛毡 his90

他停下脚步，瞥了一眼罗伊，罗伊感到自己的90

[feɪs] [ˈflʌʃɪŋ] [ˈæŋgrəli] .
face flushing angrily .
脸 冲洗 愤怒地 .

气得脸涨得通红。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kwɪr] [ˌɪntəˈneɪʃ(ə)n] [ɪn] [fæn] [ˈhɑːrdɪŋs] [toʊnz] .
There had been a queer intonation in Fan Harding's tones .
那里 有 到过 一个 酷儿 语调 在 扇子 哈丁的 音调 .

范哈丁的语气中带着一种奇怪的语调。

“ [ənˈles] [wʌt] ? ” [pʊt] [ɪn] [dʒes] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [fæn] [ˈhɑːrdɪŋ] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] .
“ Unless what ? ” put in Jess , looking at Fan Harding directly in the eyes .
” 除非 什么 ? ” 放 在 杰西 , 寻找 在 扇子 哈丁 直接地 在 这 眼睛 .

“除非什么？”杰西直视着范·哈丁的眼睛，插话道。

[hɪz; ɪz] [drɑːpt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈskruːtəni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌstreɪtˈfɔːrwərd] [gɜːrl] .
His dropped under the scrutiny of the straightforward girl .
他的 掉落 在下面 这 审查 的 这 直截了当 女孩 .

在直率女孩的审视下，他泄了气。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [miːn] [ən'les] [aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] , ” [strʌk] [ɪn] [rɔi] , ['æŋgrəli] .

“	I	suppose	you	mean	unless	I	took	them	,	”	struck	in	Roy	,	angrily	.
”	我	认为	你	意思是	除非	我	采取	他们	,	”	击	在	罗伊	,	愤怒地	.

“我想你的意思是，除非我拿走了它们，”罗伊愤怒地说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd][noʊt][ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊnz] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [streɪndʒ] [ðer; ðər] .

There	was	a	hard	note	of	defiance	in	his	tones	which	sounded	strange	there	.
那里	曾是	一个	难的	笔记	的	蔑视	在	他的	音调	哪个	听起来	奇怪的	那里	.

他的语气中带着一丝强硬的挑衅，这在当时听起来很奇怪。

[fæn] ['hɑːrdɪŋ] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [ðen] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] :

Fan	Harding	glanced	at	him	quickly	and	then	said	in	a	low	voice	:
扇子	哈丁	瞥了一眼	在	他	迅速地	和	然后	说	在	一个	低的	嗓音	:

范哈丁迅速瞥了他一眼，然后低声说道：

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] [ɑːd] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] – – ”

“	Well	,	it	does	look	odd	,	you	know	,	and	–	–	”
”	出色地	,	它	做	看	奇怪的	,	你	知道	,	和	–	–	”

“嗯，看起来确实很奇怪，你知道，而且——”

“ [dəunt] [der] [tuː; tə] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜːrd] [laɪk] [ðæt] !

“	Don't	dare	to	say	another	word	like	that	!
”	不	敢	到	说	其他	单词	喜欢	那	!

“你敢再说一个那样的话！”

” ['pegi] , [hɜːr; hər][sɔːft] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] , [stept] ['fɔːrwərd] [bɪ'fɔːr] ['mɪsɪz] . ['bæŋkrɔft] [kʊd; kəd][stɑːp] [hɜːr; hər] .

”	Peggy	,	her	soft	eyes	blazing	,	stepped	forward	before	Mrs	.	Bancroft	could	stop	her	.
”	佩吉	,	她	柔软的	眼睛	炽烈	,	步	向前	前	太太	.	班克罗夫特	可以	停止	她	.

佩吉眼神温柔，目光炯炯，在班克罗夫特太太来得及阻止她之前，向前迈了一步。

[gɪd] ['gɪbənz] ['dɔːtər] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['æŋgri][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [smaɪl] .

Gid	Gibbon's	daughter	watched	the	angry	girl	with	a	contemptuous	smile	.
吉德	长臂猿	女儿	观看	这	生气的	女孩	和	一个	轻蔑的	微笑	.

吉德·吉本的女儿带着轻蔑的微笑看着那个生气的女孩。

[bʌt; bət][fæn] ['hɑːrdɪŋ] [went] [waɪt] [ænd; ənd] [ʃræŋk] [bæk] .

But	Fan	Harding	went	white	and	shrank	back	.
但	扇子	哈丁	去	白色的	和	缩小	后退	.

但范·哈丁脸色煞白，缩了回去。

“ [aɪ] — [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] ['eniθɪŋ] , ” [hiː; hi] ['stæməd] .

“	I	—	I	didn't	mean	anything	,	”	he	stammered	.
”	我	—	我	没有	意思是	任何事物	,	”	他	结结巴巴	.

“我……我不是那个意思，”他结结巴巴地说。

“ ['tʃɪldrən] !

“	Children	!
”	孩子们	!

“孩子们！

['tʃɪldrən] !

Children	!
孩子们	!

孩子们！

” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['bæŋkrɔft] , “ [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] .

”	exclaimed	Mrs	.	Bancroft	,	“	no	more	of	this	.
”	惊呼	太太	.	班克罗夫特	,	“	不	更多的	的	这	.

“班克罗夫特夫人喊道，‘够了！’”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [hɪr] , [ænd; ənd][pər'hæps][sʌm; səm] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] be91

It	seems	that	there	is	a	mystery	here	,	and	perhaps	some	day	it	will	be91
它	似乎	那	那里	是	一个	神秘	这里	,	和	也许	一些	天	它	将要	be91

这里似乎隐藏着一个谜团，或许有一天它会被揭开。

['sɑːlvd] .

solved	.
已解决	.

已解决。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [aɪ] [wɪʃ] [noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] , [ɔːr] [daʊt] ['iːv(ə)n] , [kæst][ɑːn] ['eni] [wʌn] .

But	in	the	meantime	I	wish	no	suspicion	,	or	doubt	even	,	cast	on	any	one	.
但	在	这	与此同时	我	希望	不	怀疑	,	或者	怀疑	甚至	,	投掷	在	任何	一	.

但与此同时，我不希望任何人受到怀疑，甚至连一丝疑虑都不希望。

" [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [fæn] ['hɑːrdɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['braɪt(ə)n]

"	If	they	had	been	watching	Fan	Harding	they	would	have	seen	his	face	brighten
"	如果	他们	有	到过	观看	扇子	哈丁	他们	会	有	已见	他的	脸	提亮

[ʌp] [æt; ət] [ðɪs] .

up	at	this	.
向上	在	这	.

“如果他们当时在看范·哈丁的比赛，就会看到他听到这话时脸上露出了笑容。”

['mʌtərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] [tuː; tə][gɪd] , [hiː; hi] [slʌŋk] [ɔːf] ,

Muttering	something	in	an	undertone	to	Gid	,	he	slunk	off	,
喃喃自语	某物	在	一个	底色	到	吉德	,	他	斯伦克	离开	,

他低声跟吉德嘟囔了几句，然后溜走了。

[ə'kʌmpənid] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪs'repjətəbl] ['blæksmɪθ] [kəm'pænjən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætɚz] ['dɔːtər] ,

accompanied	by	his	disreputable	blacksmith	companion	and	the	latter's	daughter	,
伴随	经过	他的	声名狼藉的	铁匠	伴侣	和	这	后者的	女儿	,

['hestər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] ,

Hester	,	as	she	went	,
海丝特	,	作为	她	去	,

他带着他那声名狼藉的铁匠同伴以及铁匠的女儿海丝特一起出发。

[flʌŋ] [bæk] [ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [kən'tempt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk] [nɑːt][ðə; ði]

flung	back	a	glance	of	contempt	at	the	others	,	of	which	they	took	not	the
扔	后退	一个	瞥一眼	的	鄙视	在	这	其他的	,	的	哪个	他们	采取	不是	这

['slaɪtəst] ['noʊtɪs] .

slightest	notice	.
丝毫	注意	.

他轻蔑地瞥了其他人一眼，但他们却丝毫没有注意到。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['meɪz] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['bænˌkrɔfts] ['ɔːtoʊ] .

Dr	.	Mays	elected	to	return	home	by	means	of	Mrs	.	Bancroft's	auto	.
博士	.	五月	当选	到	返回	家	经过	方法	的	太太	.	班克罗夫特的	汽车	.

梅斯医生选择乘坐班克罗夫特太太的汽车回家。

[hiː; hi] [dɪ'klerd] , ['læfɪŋli] ,

He	declared	,	laughingly	,
他	声明	,	笑着	,

他笑着宣称：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]

that	he	had	had	quite	enough	excitement	that	morning	for	a	man	of
那	他	有	有	相当	足够的	激动	那	早晨	为了	一个	男人	的

[hɪz; ɪz] ['jɪrz] .

his	years	.
他的	年	.

对于他这个年纪的人来说，那天早上他已经经历了太多刺激的事情了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['æftər][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][fæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [kəm'pænjənz]

A	few	moments	after	the	departure	of	Fan	and	his	strange	companions
一个	很少	时刻	后	这	离开	的	扇子	和	他的	奇怪的	同伴

['ðerfɔːr] , ['mɪsɪz] . ['bæn,krɔfts] ['ɔːtoʊ] ,

therefore	,	Mrs	.	Bancroft's	auto	,
所以	,	太太	.	班克罗夫特的	汽车	,

因此，在范和他的古怪同伴离开后不久，班克罗夫特太太的汽车.....

['toʊɪŋ] [ðə; ði]['ɪndʒərd][kɑːr][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊp] [brɔːt] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] ,

towing	the	injured	car	by	means	of	a	rope	brought	along	for	that	purpose	,
拖带	这	受伤	车	经过	方法	的	一个	绳索	带来	沿着	为了	那	目的	,

用事先准备好的绳索拖走受损车辆。

[set] [aʊt] [ɑːn][ɪts] [rɪ'tɜːrn] ['dʒɜːrni] .

set	out	on	its	return	journey	.
放	出去	在	它是	返回	旅行	.

踏上返程之旅。

- [roʊd] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,

Jimsy	rode	beside	his	sister	,
-	骑	旁	他的	姐姐	,

吉姆西骑在他妹妹旁边，

[huː] [meɪd] [ə; eɪ] [breɪv] ['efərt] [tuː; tə][bɪd][ə; eɪ] ['tʃɪri] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər] .

who	made	a	brave	effort	to	bid	a	cheery	good	-	bye	to	the	young	aviators	.
WHO	制成	一个	勇敢的	努力	到	出价	一个	欢快的	好的	-	再见	到	这	年轻的	飞行员	.

他们勇敢地向年轻的飞行员们热情地道别。

[bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][felt] [ðæt] [ə; eɪ] constraint92

But	,	somehow	,	all	of	them	felt	that	a	constraint92
但	,	不知何故	,	全部	的	他们	毛毡	那	一个	constraint92

但不知何故，他们都感到一种约束92

[hæd; həd] [bɪn] ['sʌd(ə)nli] [bɔːrn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ɜ'aɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði]

had	been	suddenly	born	among	them	,	arising	out	of	the	mystery	of	the
有	到过	突然	出生	之中	他们	,	产生	出去	的	这	神秘	的	这

['mɪsɪŋ] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

missing	jewels	.
丢失的	珠宝	.

他们之中突然诞生了几个孩子，都是因为珠宝失踪之谜而出现的。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['pəʊstəz] , [ə'naʊnsɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz]

The	next	day	posters	,	announcing	a	reward	for	the	recovery	of	the	jewels
这	下一个	天	海报	,	宣布	一个	报酬	为了	这	恢复	的	这	珠宝

,

,

,

第二天，张贴了悬赏寻回珠宝的海报。

[wɜːr; wər] ['hɜːrɪdli] [strʌk] [ɔːf][æt; ət]['sændi] [beɪ] ['prɪntɪŋ] ['ɑːfɪs] ,

were	hurriedly	struck	off	at	Sandy	Bay	printing	office	,
是	匆匆	击	离开	在	沙	湾	印刷	办公室	,

在桑迪湾印刷厂匆匆注销，

[ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] .

and	distributed	throughout	the	town	and	the	surrounding	country	.
和	分布式	自始至终	这	镇	和	这	周围	国家	.

并分发到整个城镇及周边地区。

[ɪn] [duː] [kɔːrs] [ðə; ði] ['preskət] ['haʊshoʊld] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [rɪ'siːvd] [wʌn] ,

In	due	course	the	Prescott	household	,	of	course	,	received	one	,
在	到期的	课程	这	普雷斯科特	家庭	,	的	课程	,	已收到	一	,

当然，不久之后，普雷斯科特一家也收到了一个。

[ænd; ənd][ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðer; ðər] ['tʃɪrflnəs] .

and	the	perusal	of	it	did	not	add	to	their	cheerfulness	.
和	这	仔细阅读	的	它	做过	不是	添加	到	他们的	愉悦	.

而阅读这篇文章并没有让他们感到更加高兴。

[ðə; ði] [bɪlz] [geɪv] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

The	bills	gave	a	description	of	the	accident	and	the	circumstances	,
这	账单	给予	一个	描述	的	这	事故	和	这	情况	,

账单上详细描述了事故及其情况，

[ænd; ənd] [rɔi] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [fiːl] [ðæt] ['eni] ['lɑːdʒɪk(ə)l]['pɜːrs(ə)n] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [wʊd]

and	Roy	could	not	but	feel	that	any	logical	person	reading	the	things	would
和	罗伊	可以	不是	但	感觉	那	任何	逻辑	人	阅读	这	事物	会

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [rɔi] ['preskət] ['prɑːbəbli] [nuː] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði][fækts][ʌv; əv]

come	to	the	conclusion	that	Roy	Prescott	probably	knew	more	about	the	facts	of
来	到	这	结论	那	罗伊	普雷斯科特	大概	知道	更多的	关于	这	事实	的

[ðə; ði] [keɪs] ,

the	case	,
这	案件	,

罗伊不禁觉得，任何一个逻辑清晰的人读了这些内容都会得出结论：罗伊·普雷斯科特可能更了解案件的真相。

[æt; ət] [liːst] , [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] .

at	least	,	than	any	one	else	.
在	至少	,	比	任何	一	别的	.

至少比任何人都强。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] [bɪlz] [ðə; ði]['regjələr] [pə'liːs] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv]['sændi] [beɪ] ['vɪzɪtɪd]

In	addition	to	the	disconcerting	bills	the	regular	police	officials	of	Sandy	Bay	visited
在	添加	到	这	令人不安	账单	这	常规的	警察	官员	的	沙	湾	到访

[ðə; ði] ['preskət] [hoʊm] [ænd; ənd] [ɪn'terəˌgeɪtɪd] [rɔi] ,

the	Prescott	home	and	interrogated	Roy	,
这	普雷斯科特	家	和	审问	罗伊	,

除了令人不安的账单外，桑迪湾的正规警官还到普雷斯科特家对罗伊进行了讯问。

[tuː; tə] ['pɛgiz] [hjuːdʒ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

to	Peggy's	huge	indignation	.
到	佩吉的	巨大的	愤慨	.

这让佩吉非常愤怒。

[bʌt; bət] [wɜːrs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] ; ['praɪvət] [dɪ'tektɪv] ['ɔːlsoʊ] [keɪm] [ænd; ənd] ['kwestʃənd] [ænd; ənd]

But	worse	was	to	come	;	private	detectives	also	came	and	questioned	and
但	更糟	曾是	到	来	;	私人的	侦探	还	来了	和	被质问	和

[krɔːs] - ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm][æt; ət] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] .

cross	-	questioned	him	at	great	length	.
叉	-	被质问	他	在	伟大的	长度	.

但更糟糕的事情还在后头；私家侦探也前来对他进行了长时间的盘问和交叉盘问。

[rɔi] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [fiːl] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːbdʒekt] of93

Roy	could	not	but	feel	with	all	this	that	he	was	an	object	of93
罗伊	可以	不是	但	感觉	和	全部	这	那	他	曾是	一个	目的	of93

罗伊不禁感到，这一切让他觉得自己成了某种东西。93

[sə'spɪʃ(ə)n] ,

suspicion	,
怀疑	,

怀疑，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['breɪvli] [went] [ə'baʊt][æz; əz] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz] ['ɪnər] [θɔːts]

but	he	bravely	went	about	as	before	and	tried	to	hide	his	inner	thoughts
但	他	勇敢地	去	关于	作为	前	和	尝试	到	隐藏	他的	内	想法

[æz; əz] ['kloʊsli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	closely	as	possible	.
作为	密切	作为	可能的	.

但他勇敢地照常生活，并尽可能地掩饰自己的内心想法。

[dʒes] [suːn] [rɪ'kʌvərd] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd] [ə'baʊt] [wʌns] [mɔːr] .

Jess	soon	recovered	and	was	up	and	about	once	more	.
杰西	很快	恢复	和	曾是	向上	和	关于	一次	更多的	.

杰西很快恢复了健康，又能四处走动了。

[ðə; ði] [fɔːr] [jʌŋ] [foʊks] [ˌɪntər'tʃeɪndʒd] ['vɪzɪts][ænd; ənd] ['moʊtərd] [ænd; ənd] “ - ” [tə'geðər]

The	four	young	folks	interchanged	visits	and	motored	and	“	aeroed	”	together
这	四	年轻的	各位	互换	访问	和	机动车	和	“	-	”	一起

[æz; əz] ['friːli] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

as	freely	as	before	,
作为	自由	作为	前	,

这四个年轻人像以前一样互相拜访，一起开车、玩水上摩托艇，自由自在。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['sʌmhaʊ] [ɔːl] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ɪnfluəns] [ðæt]

but	they	somehow	all	felt	that	the	air	was	charged	with	some	influence	that
但	他们	不知何故	全部	毛毡	那	这	空气	曾是	带电	和	一些	影响	那

[meɪd] [θɪŋz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['æksɪdənt][ænd; ənd]

made	things	quite	different	to	what	they	had	been	before	the	accident	and
制成	事物	相当	不同的	到	什么	他们	有	到过	前	这	事故	和

[ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [mɪ'stɪriəs] ['vænɪʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

the	subsequent	mysterious	vanishing	of	the	jewels	.
这	随后的	神秘	消失	的	这	珠宝	.

但不知何故，他们都感觉到空气中弥漫着某种力量，使得事情与事故发生之前以及珠宝神秘消失之前的情况截然不同。

['pegi] ['praɪvətli] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['truːli] ['femənɪn] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] ,

Peggy	privately	made	up	her	mind	,	with	a	truly	feminine	intuition	,
佩吉	私下	制成	向上	她	头脑	,	和	一个	真的	女性	直觉	,

佩吉凭借着女性特有的直觉，私下里下定了决心。

[ðæt] ['fænɪŋ] ['hɑːrdɪŋ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'fer] .

that	Fanning	Harding	had	something	to	do	with	the	affair	.
那	范宁	哈丁	有	某物	到	做	和	这	事务	.

范宁·哈丁与这起事件有关。

[rɪ'kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] ,

Recalling	his	strange	visit	to	the	wood	,
回忆	他的	奇怪的	访问	到	这	木头	,

回想起他那次奇怪的森林之旅，

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [baɪ][hɜːr'self][wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [laɪt] [ə'pɑːn] ['eni]

she	even	visited	the	place	by	herself	one	day	to	see	if	she	could	light	upon	any
她	甚至	到访	这	地方	经过	她自己	一	天	到	看	如果	她	可以	光	之上	任何

[kluː] [ðæt] [maɪt] [sɜːrv] [tuː; tə] [klɪr] [θɪŋz] [ʌp] .

clew	that	might	serve	to	clear	things	up	.
线索	那	可能	服务	到	清除	事物	向上	.

她甚至有一天独自前往那里，看看能否找到一些有助于澄清事实的线索。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] .

But	,	as	might	have	been	expected	,	she	found	nothing	.
但	,	作为	可能	有	到过	预期的	,	她	成立	没有什么	.

但不出所料，她什么也没找到。

[hɜːr; hər] [trɪp] ['oʊvər] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['goʊldən] ['bʌtərflaɪ] .

Her	trip	over	had	been	made	in	the	Golden	Butterfly	.
她	旅行	超过	有	到过	制成	在	这	金的	蝴蝶	.

她乘坐的是“金蝴蝶”号。

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [læk] [ʌv; əv] [sək'ses] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlmoʊst] [ə'laʊd] [hɜːr'self]

Disappointed	at	her	lack	of	success	,	for	she	had	almost	allowed	herself
失望的	在	她	缺少	的	成功	,	为了	她	有	几乎	允许	她自己

[tuː; tə] [bɪ'liːv] that94

to	believe	that94
到	相信	that94

她对自己的失败感到失望，因为她几乎已经让自己相信94

[ʃiː; ʃi] [wʊd] , [ɪn] [sʌm; səm] [kwɪr] ['fæʃ(ə)n] , ['hæpən] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [kluː] , [ðə; ði] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ]

she	would	,	in	some	queer	fashion	,	happen	upon	a	clew	,	the	girl	was	preparing
她	会	,	在	一些	酷儿	时尚	,	发生	之上	一个	线索	,	这	女孩	曾是	准备

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ,

to	return	,
到	返回	,

她会以某种奇特的方式偶然发现线索，得知那个女孩正准备返回。

[wen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .

when	something	happened	.
什么时候	某物	发生	.

当某事发生时。

[ə; eɪ] [rɑːd] , [kə'nektɪŋ] [ə; eɪ] ['wɔːrpɪŋ] ['levər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːnəpleɪn] ,

A	rod	,	connecting	a	warping	lever	with	the	right	wing	of	the	monoplane	,
一个	杆	,	连接	一个	变形	杠杆	和	这	正确的	翼	的	这	单平面	,

一根杆，连接单翼飞机的操纵杆和右翼。

[snæpt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kræk] .

snapped	with	a	sharp	crack	.
啪啪	和	一个	锋利的	裂缝	.

发出清脆的断裂声。

“ [oʊ] , [dɪr] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['pegi] [tuː; tə] [hɜːr'self] , “ [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] ?

“	Oh	,	dear	!	”	exclaimed	Peggy	to	herself	,	“	what	shall	I	do	?
“	哦	,	亲爱的	!	”	惊呼	佩吉	到	她自己	,	“	什么	将	我	做	?

“哦，天哪！”佩吉自言自语道，“我该怎么办？”

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ɪf] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər]

”	She	looked	about	her	as	if	seeking	for	information	from	her
”	她	看起来	关于	她	作为	如果	寻求	为了	信息	从	她

[sə'raʊndɪŋz] .

surroundings	.
周围环境	.

她环顾四周，似乎在从周围环境中寻找信息。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [tuː] [men] [hæd; həd] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wʊd]

All	at	once	she	became	aware	that	two	men	had	emerged	from	the	wood
全部	在	一次	她	成为	意识到的	那	二	男人	有	出现	从	这	木头

[bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['kloʊsli] .

behind	her	and	were	watching	her	closely	.
在后面	她	和	是	观看	她	密切	.

她突然意识到有两个男人从她身后的树林里走了出来，正密切地注视着她。

['plʌki] [æz; əz][ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kwɪkər] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

Plucky	as	the	girl	was	,	she	felt	her	heart	beat	a	little	quicker	as	she
勇敢的	作为	这	女孩	曾是	,	她	毛毡	她	心	打	一个	小的	更快	作为	她

[geɪzd] .

gazed	.
凝视	.

虽然这个女孩很勇敢，但当她凝视着眼前的一切时，她还是感到自己的心跳加速了一些。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['veri] ['pɪrsɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['skruːtəni] .

There	was	something	so	very	piercing	in	their	scrutiny	.
那里	曾是	某物	所以	非常	冲孔	在	他们的	审查	.

他们的审视目光中有一种非常犀利的洞察力。

['sʌd(ə)nli] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [stept] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] ['pegi] [sɔː] , [tuː; tə][hɜːr; hər]

Suddenly	one	of	them	stepped	forward	,	and	Peggy	saw	,	to	her
突然	一	的	他们	步	向前	,	和	佩吉	锯	,	到	她

[ə'stɑːnɪʃmənt] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hɪm; ɪm] .

astonishment	,	that	she	knew	him	.
惊讶	,	那	她	知道	他	.

突然，其中一人走上前去，佩吉惊讶地发现，她认识他。

[mɔːr] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [stɪl] , [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] [waɪtfeɪst] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə'lɑːrm]

More	astonishing	still	,	the	man	was	trembling	and	whitefaced	as	if	in	alarm
更多的	惊人	仍然	,	这	男人	曾是	发抖	和	白脸	作为	如果	在	警报

[æt; ət] ['sʌmθɪŋ] .

at	something	.
在	某物	.

更令人惊讶的是，这名男子浑身颤抖，脸色苍白，仿佛受到了某种惊吓。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɔːrgən] , [ðə; ði] ['bʌtlər] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['bænˌkrɔfts] . -

It	was	Morgan	,	the	butler	at	Mrs	.	Bancroft's	.	95
它	曾是	摩根	,	这	管家	在	太太	.	班克罗夫特的	.	-

是班克罗夫特太太家的管家摩根。95

“ [waɪ] , ['mɔːrgən] , [wət'evər] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['pegi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [briːðd]

“	Why	,	Morgan	,	whatever	are	you	doing	here	?	”	exclaimed	Peggy	as	she	breathed
“	为什么	,	摩根	,	任何	是	你	正在做	这里	?	”	惊呼	佩吉	作为	她	呼吸

[mɔːr] ['friːli] .

more	freely	.
更多的	自由	.

“摩根，你到底在这里干什么？”佩吉喘着粗气，惊呼道。

[ðə; ði][mæn]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

The	man	hesitated	.
这	男人	犹豫了一下	.

那人犹豫了一下。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [huːm] ['pegi] [kʊd; kəd] [naʊ] [siː] [wʌz; wəz][æn; ən] [em'plɔɪi] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bæŋkrɔft]

His	companion	,	whom	Peggy	could	now	see	was	an	employe	about	the	Bancroft
他的	伴侣	,	谁	佩吉	可以	现在	看	曾是	一个	雇员	关于	这	班克罗夫特

['steiblz] ,

stables	,
马厩	,

佩吉现在看清了他的同伴，他是班克罗夫特马厩的雇员。

[keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['reskjuː] .

came	to	his	rescue	.
来了	到	他的	救援	.

救了他。

“ [waɪ] , [mɪs] , [wiːv] [bɪn] ['dɔɪɪn] - [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['træpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ðer; ðər] . ”

“	Why	,	miss	,	we've	been	doin	'	a	bit	of	trapping	in	the	woods	there	.	”
”	为什么	,	错过	,	我们已经	到过	做	-	一个	少量	的	诱捕	在	这	树林	那里	.	”

“小姐，我们一直在那边的树林里设陷阱捕猎。”

“ [jes] , [mɪs] , [ðæts] [hɪt] , ” [strʌk] [ɪn]['mɔːrgən] , [ə; eɪ] [staʊt] , ['pʌfi] - [feɪst] ['ɪŋglɪʃmən] [wɪð; wɪθ] “ [saɪd] [bɜːrn] . ”

“	Yes	,	miss	,	that's	hit	,	”	struck	in	Morgan	,	a	stout	,	puffy	-	faced	English man	with	“	side	burns	.	”
”	是的	,	错过	,	那就是	打	,	”	击	在	摩根	,	一个	肥硕	,	蓬松	-	面对	英国人	和	”	边	烧伤	.	”

“是的，小姐，击中了，”摩根说道，他是一个身材矮壮、脸庞浮肿、留着“鬓角”的英国人。

“ [ə; eɪ][bɪt][oʊ] - ['poʊtʃɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] , [mɪs] .

“	A	bit	o	'	poaching	,	as	you	might	say	,	miss	.
”	一个	少量	o	-	偷猎	,	作为	你	可能	说	,	错过	.

“小姐，这有点像偷猎。”

[aɪ] - ['oʊps][juː; jʊ][wəʊnt] [tel] [ɑːn] [hʌs] . ”

I	'	opes	you	won't	tell	on	hus	.	”
我	-	操作	你	惯于	告诉	在	胡斯	.	”

我希望你不会告发他。

“ [gʊd] ['greɪʃəs] , [noʊ] , ” [læft] ['pegi] , [ɪ'mensli] [rɪ'liːvd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [men] [wɜːr; wər][nɑːt][st'reɪndʒəz] .

“	Good	gracious	,	no	,	”	laughed	Peggy	,	immensely	relieved	to	find	that	the	two	men	were	not	strangers	.
”	好的	亲切	,	不	,	”	笑了	佩吉	,	非常	松了口气	到	寻找	那	这	二	男人	是	不是	陌生人	.

“我的天哪，没有，”佩吉笑着说，她如释重负地发现这两个男人并非陌生人。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [lʊkt] [skerd] [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː] , ['mɔːrgən] . ”

“	I	thought	you	looked	scared	when	you	saw	me	,	Morgan	.	”
”	我	想法	你	看起来	害怕的	什么时候	你	锯	我	,	摩根	.	”

“摩根，我觉得你看到我的时候看起来很害怕。”

“ [jes] , [mɪs] .

“	Yes	,	miss	.
”	是的	,	错过	.

“是的，小姐。”

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[aɪ] [heɪnt] [juːst] [ɪn][hoʊld] ['ɪŋglənd] [ter] [siː] [jʌŋ] - [ə; eɪ]['flaɪɪn] - [raʊnd] [laɪk] ['blumin] - — ['blumin] - - [bʌgz] ,

I	haint	used	in	hold	England	ter	see	young	ledies	a	flyin	'	round	like	bloomin	'	—	bloomin	'	pertater	bugs	,
我	鬼魂	用过的	在	抓住	英格兰	特尔	看	年轻的	-	一个	飞行	-	圆形的	喜欢	盛开	-	—	盛开	-	-	漏洞	,

我以前在英国从没见过年轻姑娘们像飞虫一样到处乱飞，

[hɪf] [juːl] ['pɑːrd(ə)n][ðə; ði] [kəm'pærɪsn] , [mɪs] .

hif	you'll	pardon	the	comparison	,	miss	.
希夫	你会	赦免	这	比较	,	错过	.

小姐，如果您不介意我这样比较的话。

[bʌt; bət] - [æz; əz] [jər] - [æd][hæn] - ? ”

But	'	as	yer	'	ad	han	h'accident	?	”
但	-	作为	你的	-	广告	汉	-	?	”

但是，你遭遇了意外吗?

“ [aɪ][hæv; həv] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] ['pegi] , [rɪ'streɪnɪŋ] [æn; ən] impulse96

“	I	have	,	”	rejoined	Peggy	,	restraining	an	impulse96
”	我	有	,	”	重新加入	佩吉	,	限制	一个	impulse96

“我有，”佩吉回答道，努力克制住自己的冲动。96

[tuː; tə] [seɪ] “ [aɪ] - ['ɑːveɪ] . ”

to	say	“	I	'	ave	.	”
到	说	”	我	-	大道	.	”

说“我有”。

“ [its] [nɑːt] [mʌtʃ] .

“	It's	not	much	.
”	它是	不是	很多	.

“不多。”

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blæksmɪθ] [ʃɑːp] [raʊnd] [hɪr] [aɪ][kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'tiː] [fɪkst] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] .

If	there	was	a	blacksmith	shop	round	here	I	could	get	it	fixed	in	a	jiffy	.
如果	那里	曾是	一个	铁匠	店铺	圆形的	这里	我	可以	得到	它	固定的	在	一个	瞬间	.

如果这附近有铁匠铺，我很快就能修好。

[its] [dʒʌst] [ðɪs] [rɑːd] [ðæts] [snæpt] . ”

It's	just	this	rod	that's	snapped	.	”
它是	只是	这	杆	那就是	啪啪	.	”

就是这根杆子断了。

“ [waɪ] , [mɪs] , ” [pʌft] ['mɔːrgən] , “ [gɪd] ['gɪbənz] [pleɪs] ['iznt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] ,

“	Why	,	miss	,	”	puffed	Morgan	,	“	Gid	Gibbon's	place	isn't	more	than	a	few	paces	,
”	为什么	,	错过	,	”	膨胀的	摩根	,	“	吉德	长臂猿	地方	不是	更多的	比	一个	很少	步幅	,

“哎呀，小姐，”摩根喘着气说，“吉德·吉本的住处也就几步远而已。”

[æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] , [frʌm; frəm] - [er] .

as	you	might	say	,	from	'	ere	.
作为	你	可能	说	,	从	-	埃雷	.

正如你可能说的，从这里。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [teɪk] [ðæt] [rɑːd][ðer; ðər] ?

Why	don't	you	take	that	rod	there	?
为什么	不	你	拿	那	杆	那里	?

你为什么不把那根鱼竿带到那儿去呢?

- - [jər] . ”

Hi'll	h'escort	yer	.	”
-	-	你的	.	”

他会护送你。

“ [waɪ] , [ðæts] [soʊ] , ” [ə'griːd] ['pegi] , “ [haʊ] ['stuːpɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt]

“	Why	,	that's	so	,	”	agreed	Peggy	,	“	how	stupid	of	me	not	to	have	thought
”	为什么	,	那就是	所以	,	”	同意	佩吉	,	“	如何	愚蠢的	的	我	不是	到	有	想法

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

“哎呀，真是这样，”佩吉同意道，“我怎么没想到呢，真是太蠢了。”

[gɪd][kæn; kən] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

Gid	can	fix	it	in	a	few	minutes	.
吉德	能	使固定	它	在	一个	很少	分钟	.

吉德几分钟就能修好。

" [sə'lɛktɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [rentʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuːl] [bɑːks] ['pegi] ['deftli] [ʌn'boʊltɪd] [ðə; ði]['broʊkən]
" **Selecting a small wrench from the tool box Peggy deftly unbolted the broken**
" 选择 一个 小的 扳手 从 这 工具 盒子 佩吉 巧妙地 已拆卸 这 破碎的
[rɑːd] , [ænd; ənd] [ðen] ,
rod , and then ,
杆 , 和 然后 ,

佩吉从工具箱里拿出一把小扳手，灵巧地拧下了断杆的螺栓，然后，

[wɪð; wɪθ]['mɔːrgən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [æz; əz] [gaɪdz] , [ʃiː; ʃi] [set] [ɔːf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [fɔːr; fər]
with Morgan and his companion as guides , she set off across the fields for
和 摩根 和 他的 伴侣 作为 指南 , 她 放 离开 穿过 这 字段 为了
- [ʃɑːp] ,
Gid's shop ,
- 店铺 ,

在摩根和他的同伴的带领下，她穿过田野前往吉德的商店。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [riˈkɔːld] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ʌp][ðə; ði][roʊd] ,
which she now recalled was a short distance up the road ,
哪个 她 现在 召回 曾是 一个 短的 距离 向上 这 路 ,

她现在想起来，那地方就在前面不远处。

[bʌt; bət]['hɪd(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [hæd; həd] [drɑːpt] [baɪ][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv]
but hidden from the spot where the Butterfly had dropped by a patch of
但 隐 从 这 点 在哪里 这 蝴蝶 有 掉落 经过 一个 修补 的
[wʊdz] .
woods .
树林 .

但蝴蝶落脚的地方被一片树林遮挡住了。

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['mɔːrgən] , " [ðə; ði][gɜːrl] [æskt] , ['sʌd(ə)nli] ,
“ **By the way , Morgan , " the girl asked , suddenly ,**
“ 经过 这 方式 , 摩根 , " 这 女孩 问 , 突然 ,

“对了，摩根，”女孩突然问道。

“ [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ?
“ **has anything more been heard of the missing jewels ?**
“ 有 任何事物 更多的 到过 听到 的 这 丢失的 珠宝 ?

关于失踪的珠宝，有新的消息吗?

" [tuː; tə] ['pɛgiz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ðə; ði][mæn]['stɑːrtɪd][ænd; ənd] ['stæməd] . -
" **To Peggy's astonishment the man started and stammered . 97**
" 到 佩吉的 惊讶 这 男人 开始 和 结结巴巴 . -

令佩吉惊讶的是，那人突然停了下来，结结巴巴地说不出话来。97

“ [jes] , [mɪs] — [ðæt] [ɪz] — [noʊ] , [mɪs] .
“ **Yes , miss — that is — no , miss .**
“ 是的 , 错过 — 那 是 — 不 , 错过 .

“是的，小姐——也就是说——不，小姐。

[aɪ] [miːnz] , [mɪs] , [ðæt] [ðer; ðər] [eɪnt] [bɪn] [noʊ] [nuːz] , [mɪs] , [eɪtʃ oʊ 'ef]['heɪni][kaɪnd] , [mɪs] .
I means , miss , that there ain't been no news , miss , hof hany kind , miss .
我 方法 , 错过 , 那 那里 不是 到过 不 消息 , 错过 , 霍夫 哈尼 种类 , 错过 .

我的意思是，小姐，没有任何消息，小姐，任何消息都没有，小姐。

" ['pegi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə'piərɪŋ] [tuː; tə] [noʊt] [ðə; ði]['mænz][kən'fjuːʒ(ə)n] .
" **Peggy nodded without appearing to note the man's confusion .**
" 佩吉 点头 没有 出现 到 笔记 这 男人的 困惑 .

佩吉点了点头，似乎没有注意到男人的困惑。

“ [its] [ə; eɪ] [kwɪr] [ə'fer] , [mɪs] , " [pʊt] [ɪn] ['mɔrgənz] [kəm'pænjən] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz][dʒaɪlz] .
“ **It's a queer affair , miss , " put in Morgan's companion , whose name was Giles .**
“ 它是 一个 酷儿 事务 , 错过 , " 放 在 摩根的 伴侣 , 谁 姓名 曾是 吉尔斯 .

“小姐，这事儿挺奇怪的，”摩根的同伴吉尔斯插话道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] ['pegi] .
“ It is , indeed , ” rejoined Peggy .
“ 它 是 , 的确 , ” 重新加入 佩吉 .

“的确如此，”佩吉回答道。

“ [aɪ][duː] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][ɔːl][biː; bi] [klɪrd] [ʌp] . ”
“ I do wish it could all be cleared up . ”
“ 我 做 希望 它 可以 全部 是 已清除 向上 . ”

“我真希望所有的事情都能真相大白。”

“ [seɪm] - [er] , [mɪs] , - [ʃʊr] , ” [strʌk] [ɪn]['mɔːrgən] , ['maːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pʌfi] [feɪs] .
“ Same ' ere , miss , hi'm sure , ” struck in Morgan , mopping his puffy face .
“ 相同的 - 埃雷 , 错过 , - 当然 , ” 击 在 摩根 , 拖地 他的 蓬松 脸 .

“我也是，小姐，我确定，”摩根一边擦着自己浮肿的脸一边说道。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] , [ɪn] [greɪt] [paːrt] , [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [kəm'poʊʒər] .
He seemed to have , in great part , recovered his composure .
他 似乎 到 有 , 在 伟大的 部分 , 恢复 他的 镇定 .

他似乎已经基本恢复了镇定。

“ [wel] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [ʃɑːp] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] ['prez(ə)ntli] ,
“ Well , there is the blacksmith shop , ” said the other man presently ,
“ 出色地 , 那里 是 这 铁匠 店铺 , ” 说 这 其他 男人 目前 ,

“嗯，那边有家铁匠铺，”另一个人过了一会儿说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːldz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [roʊd] [θruː] [ə; eɪ] ['slaɪdɪŋ] [geɪt] .
as they emerged from the fields upon the road through a sliding gate .
作为 他们 出现 从 这 字段 之上 这 路 通过 一个 滑动 门 .

他们从田野里穿过一道滑动门，来到了路上。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [loʊ] , ['ræmʃæk(ə)l] ['strʌktʃər] [æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdz] .
He pointed to a long , low , ramshackle structure at the cross - roads .
他 尖 到 一个 长的 , 低的 , 摇摇欲坠的 结构 在 这 叉 - 道路 .

他指着十字路口一座又长又低又破的建筑。

[bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ə; eɪ] ['ferli] [niːt] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [ə'gen] [ə; eɪ][brænd] [nuː] [ʃed] ,
Beside it stood a fairly neat cottage and beyond this again a brand new shed ,
旁 它 站立 一个 相当 整洁的 小屋 和 超过 这 再次 一个 品牌 新的 棚 ,

旁边是一间相当整洁的小屋，小屋后面又是一间崭新的棚子。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [prə'siːdid] [ə; eɪ] [greɪt] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hæmərɪŋ] .
from which proceeded a great sound of hammering .
从 哪个 继续 一个 伟大的 声音 的 锤击 .

随后传来一阵巨大的锤击声。

[æz; əz]['mɔːrgən][ænd; ənd][dʒaɪlz][left][hɜːr; hər] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['ʃɔːrtkʌt] [hoʊm] [ə'krɔːs] [lɑːts] ,
As Morgan and Giles left her , to make a shortcut home across lots ,
作为 摩根 和 吉尔斯 左边 她 , 到 制作 一个 捷径 家 穿过 很多 ,

当摩根和吉尔斯离开她，抄近路穿过几块地回家时，

['pegi] [set] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ] brisk98
Peggy set off at a brisk98
佩吉 放 离开 在 一个 brisk98

佩吉以轻快的98米速度出发了。

[peɪs] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['broʊkən][rɑːd][ɪn][hɜːr; hər][hændz] .
pace , holding the broken rod in her hands .
步伐 , 保持 这 破碎的 杆 在 她 双手 .

她一边踱步，一边手里拿着断掉的杆子。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] [drɑːpt] [ðə; ði]['bɪts][ʌv; əv]['met(ə)l][æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [sər'praɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

She	**almost**	**dropped**	**the**	**bits**	**of**	**metal**	**an**	**instant**	**later**	**in**	**a**	**great**	**surprise**	**that**	**she**
她	几乎	掉落	这	比特	的	金属	一个	立即的	之后	在	一个	伟大的	惊喜	那	她

[ɪn'kaʊntər] .

encountered	**.**
遭遇	.

就在这时，她遇到了一件让她大吃一惊的事情，差点把手里的金属碎片掉在地上。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][brænd] [nuː] ['bɪldɪŋ] ['oʊpənd][ænd; ənd][aʊt] [stept] ['fænɪŋ] ['hɑːrdɪŋ] , [ɪn]

The	**door**	**of**	**the**	**brand**	**new**	**building**	**opened**	**and**	**out**	**stepped**	**Fanning**	**Harding**	**,**	**in**
这	门	的	这	品牌	新的	建筑	打开	和	出去	步	范宁	哈丁	,	在

['oʊvərɔːlz][ænd; ənd]['dʒʌmpər] .

overalls	**and**	**jumper**	**.**
连体工作服	和	套头衫	.

崭新大楼的大门打开了，范宁·哈丁穿着工装裤和套头衫走了出来。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv] ['pɛgiz] [əd'vænsɪŋ] ['fɪgjər] [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] , ['sterɪŋ] [æt; ət]

Suddenly	**he**	**became**	**aware**	**of**	**Peggy's**	**advancing**	**figure**	**and**	**halted**	**,**	**staring**	**at**
突然	他	成为	意识到的	的	佩吉的	前进	数字	和	停止	,	凝视	在

[hɜːr; hər] . -

her	**.**	**99**
她	.	-

他突然察觉到佩吉的身影正朝他走来，便停下脚步，盯着她看。99

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	**VIII**	**.**
章	八	.

第八章

['hɛstərz] ['ruːbi] .

HESTER'S	**RUBY**	**.**
海丝特的	红宝石	.

海丝特的红宝石。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd] [waɪd] ,

The	**door**	**of**	**the**	**shed**	**had**	**been**	**opened**	**wide**	**,**
这	门	的	这	棚	有	到过	打开	宽的	,

棚子的门大开着。

[bʌt; bət] ['fænɪŋ] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː] ['swɪftli] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [greɪt] [æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [kən'siːl] [wʌt] [wʌz; wəz]

but	**Fanning**	**closed**	**it**	**swiftly**	**as**	**if**	**in**	**great**	**anxiety**	**to**	**conceal**	**what**	**was**
但	范宁	关闭	它	迅速地	作为	如果	在	伟大的	焦虑	到	隐藏	什么	曾是

[wɪ'ðɪn] .

within	**.**
之内	.

但范宁迅速地关上了门，仿佛非常焦虑地想要掩盖里面的东西。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['pegi] [fɜːrst] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst]

Then	**it**	**was**	**that**	**Peggy**	**first**	**became**	**aware**	**of**	**something**	**she**	**had**	**not**	**noticed**
然后	它	曾是	那	佩吉	第一的	成为	意识到的	的	某物	她	有	不是	注意到

[bɪ'fɔːr] .

before	**.**
前	.

这时，佩吉才第一次注意到一些她以前从未注意到的事情。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['pɔːrtl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪnbɔːrd] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ɪn] ['sterɪŋ] [red] ['letərz] :

Above	**the**	**portal**	**was**	**a**	**signboard**	**upon**	**which**	**was**	**painted**	**in**	**staring**	**red**	**letters**	**:**
多于	这	门户网站	曾是	一个	招牌	之上	哪个	曾是	绘	在	凝视	红色的	信件	:

大门上方有一块招牌，上面用鲜红的字母醒目地写着：

“ ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fænɪŋ] ['hɑːrdɪŋ] ['erəpleɪn] [ˌsiː 'oʊ] .

“	Office	and	Works	of	the	Fanning	Harding	Aeroplane	Co	.
”	办公室	和	作品	的	这	范宁	哈丁	飞机	合作	.

“范宁·哈丁飞机公司的办公室和工厂

” ['hɑːrdli] [hæd; həd] ['pegi] [daiˈdʒestid] [ðɪs] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [saɪn] [bɪˈfɔːr] ['fænɪŋ] ,

”	Hardly	had	Peggy	digested	this	astonishing	sign	before	Fanning	,
”	几乎	有	佩吉	消化	这	惊人	符号	前	范宁	,

佩吉还没来得及消化这个惊人的迹象，范宁就来了。

[hɪz; ɪz] [lʊk] [ʌv; əv] ['stɑːrtld] [sərˈpraɪz] [rɪˈpleɪst] [baɪ][ə; eɪ] [smaɪl] , [ədˈvænst] , [kæp][ɪn][hænd] , [tuː; tə]

his	look	of	startled	surprise	replaced	by	a	smile	,	advanced	,	cap	in	hand	,	to
他的	看	的	惊慌	惊喜	替换	经过	一个	微笑	,	先进的	,	帽	在	手	,	到

[miːt] [hɜːr; hər] .

meet	her	.
见面	她	.

他脸上惊讶的表情被笑容取代，他脱帽致敬，走上前去迎接她。

“ [waɪ] , [wʌt] ['evər] [brɪŋz] [juː; jʊ] [hɪr] ? ” [hiː; hi] [æskt] ,

“	Why	,	what	ever	brings	you	here	?	”	he	asked	,
”	为什么	,	什么	曾经	带来	你	这里	?	”	他	问	,

“你来这里做什么？”他问道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['iːzi] [fəˌmɪliˈærəti] [wɪtʃ] ['pegi] disliked100

with	the	air	of	easy	familiarity	which	Peggy	disliked100
和	这	空气	的	简单的	熟悉	哪个	佩吉	disliked100

那种轻松亲昵的气氛让佩吉很不高兴。

[soʊ] [mʌtʃ] .

so	much	.
所以	很多	.

太多了。

“ [aɪ] [ges] [ðæt] [ðæt] [saɪn] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][stɑːrt] , [eɪ] ? ”

“	I	guess	that	that	sign	gave	you	a	kind	of	a	start	,	eh	?	”
”	我	猜测	那	那	符号	给予	你	一个	种类	的	一个	开始	,	嗯	?	”

“我猜那个标志让你吓了一跳，是吧？”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] , ” [əˈgriːd] ['pegi] ,

“	It	certainly	did	,	”	agreed	Peggy	,
”	它	当然	做过	,	”	同意	佩吉	,

“确实如此，”佩吉同意道。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɑːrt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['wɜːrkɪŋ] , ['fænɪŋ] . ”

“	and	it	gives	me	even	more	of	a	start	to	see	you	working	,	Fanning	.	”
”	和	它	给予	我	甚至	更多的	的	一个	开始	到	看	你	在职的	,	范宁	.	”

“看到你努力工作，我更加充满动力了，范宁。”

“ [hʌ] , ” [grʌntid] [ðə; ði] [juːθ] ,

“	Huh	,	”	grunted	the	youth	,
”	嗯	,	”	哼哼	这	青年	,

“嗯，”年轻人咕哝了一声。

[bɪˈniːθ] [huːz] [bluː] ['oʊvərɔːlz][wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['gɔːdi] [sɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd]

beneath	whose	blue	overalls	were	visible	a	pair	of	gaudy	socks	of	the	kind
下面	谁	蓝色的	连体工作服	是	可见的	一个	一对	的	艳丽的	袜子	的	这	种类

[hiː; hi] [əˈfektɪd] ,

he	affected	,
他	做作的	,

他蓝色工装裤下露出一双他特意穿的花哨袜子。

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [gʊd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [wʌn] [els] [wen] [aɪ] [traɪ] .

“	I	guess	you	think	that	I	can't	make	good	as	well	as	any	one	else	when	I	try	.
”	我	猜测	你	思考	那	我	不能	制作	好的	作为	出色地	作为	任何	一	别的	什么时候	我	尝试	.

“我猜你认为我努力了也做不好，不如其他人做得好。”

[rɔi] ['wʊdnt] [goʊ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ɑːn] [ðæt] ['erəpleɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ,

Roy	wouldn't	go	into	a	deal	with	me	on	that	aeroplane	of	his	,
罗伊	不会	去	进入	一个	交易	和	我	在	那	飞机	的	他的	,

罗伊不肯跟我谈他那架飞机的事。

[soʊ] [aɪ] [dʒʌst] [gɑːt] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] [kən'sɜːrn] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] . ”

so	I	just	got	busy	and	started	a	concern	of	my	own	.	”
所以	我	只是	得到	忙碌的	和	开始	一个	忧虑	的	我的	自己的	.	”

所以我就忙起来，开始了自己的事业。

“ [duː] [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['æktʃuəli] ['bɪldɪŋ] [æn; ən] ['erəpleɪn] ? ”

“	Do	you	mean	you	are	actually	building	an	aeroplane	?	”
“	做	你	意思是	你	是	实际上	建筑	一个	飞机	?	”

“你是说你真的在造飞机吗？”

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[gɑːt] ['ɔːrdərz] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['swægərɪŋ] [juːθ] .

Got	orders	for	several	of	them	,	”	rejoined	the	swaggering	youth	.
得到	订单	为了	一些	的	他们	,	”	重新加入	这	趾高气扬	青年	.

“已经接到好几单了，”那个趾高气扬的年轻人重新说道。

“ [soʊ] [fɑːr] [aɪv] ['oʊnli] [hæd; həd] [gɪd] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] ,

“	So	far	I've	only	had	Gid	to	help	me	,
”	所以	远的	我已经	仅有的	有	吉德	到	帮助	我	,

“到目前为止，只有吉德帮过我。”

[bʌt; bət] [aɪ] [ges] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɪn'lɑːrdʒ] [ðə; ði] [plænt] ['prɪti] [suːn] .

but	I	guess	I'll	have	to	enlarge	the	plant	pretty	soon	.
但	我	猜测	患病的	有	到	放大	这	植物	漂亮的	很快	.

但我估计很快就得把这株植物扩大一些了。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [rɔi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['waɪzər] [tuː; tə] [sel] [ˌem 'iː] [ðæt] - [pleɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [æt; ət]

You	see	that	Roy	would	have	been	wiser	to	sell	me	that	'	plane	of	his	at
你	看	那	罗伊	会	有	到过	更明智	到	卖	我	那	-	飞机	的	他的	在

[ðə; ði] [stɑːrt] - [ɔːf] .

the	start	-	off	.
这	开始	-	离开	.

你看，罗伊当初应该把他的那架飞机卖给我。

[æz; əz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [naʊ] , [ðə; ði] ['hɑːrdɪŋ] ['erəpleɪn] ['kʌmpəni] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['dɪskaʊnt] ['eniθɪŋ]

As	things	are	now	,	the	Harding	Aeroplane	Company	is	going	to	discount	anything
作为	事物	是	现在	,	这	哈丁	飞机	公司	是	去	到	折扣	任何事物

[ɪn] [ɪts] [laɪn] . ” -

in	its	line	.	”	101	
在	它是	线	.	”	-	

就目前的情况来看，哈丁飞机公司将对其产品线中的所有产品进行折扣促销。”101

“ [wel] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [sed] ['pegi] , ['brɪskli] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [treɪs] [ʌv; əv]

“	Well	,	I	am	glad	of	that	,	”	said	Peggy	,	briskly	,	and	with	some	trace	of
”	出色地	,	我	是	高兴的	的	那	,	”	说	佩吉	,	轻快地	,	和	和	一些	痕迹	的

[æ'sperəti] .

asperity	.
粗糙度	.

“那我就放心了，”佩吉干脆利落地说道，语气中带着一丝不屑。

['fænɪŋz] [kən'siːtɪd] , ['kɑːnfɪdənt] [er] ['dʒɑːrd][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['sædli] .

Fanning's	conceited	,	confident	air	jarred	upon	her	sadly	.
扇形	自负	,	自信的	空气	罐装	之上	她	令人遗憾的是	.

范宁那副自负自信的神态让她感到一阵难过。

" [bʌt; bət][aɪ] [keɪm] ['oʊvər] [hɪr] [tuː; tə][faɪnd]['mɪstər] . ['gɪbənz] .

"	But	I	came	over	here	to	find	Mr	.	Gibbons	.
"	但	我	来了	超过	这里	到	寻找	先生	.	长臂猿	.

“但我来这里是为了找吉本斯先生。”

[aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'per] [ðɪs] [rɑːd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "

I	want	him	to	repair	this	rod	for	me	.	"
我	想	他	到	维修	这	杆	为了	我	.	"

我想让他帮我修好这根鱼竿。

" [waɪ] , [ðæts] [ɔːf][æn; ən] ['erəpleɪn] !

"	Why	,	that's	off	an	aeroplane	!
"	为什么	,	那就是	离开	一个	飞机	!

“哎呀，那是从飞机上下来的！”

" [ɪk'skleɪmd] ['fænɪŋ] , ['iːgərli] ; " [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ɪn][ðə; ði]['goʊldən]

"	exclaimed	Fanning	,	eagerly	;	"	you	must	have	come	to	earth	in	the	Golden
"	惊呼	范宁	,	急切地	;	"	你	必须	有	来	到	地球	在	这	金的

['bʌtərflaɪ] [kwaɪt] [kloʊz][tuː; tə] [hɪr] . "

Butterfly	quite	close	to	here	.	"
蝴蝶	相当	关闭	到	这里	.	"

“范宁急切地喊道：‘你一定是乘坐金蝴蝶号从离这里很近的地方降落到地球的。’”

" [waɪ] , [jes] .

"	Why	,	yes	.
"	为什么	,	是的	.

“是的。”

[ɪn] [ðæt] [fiːld] ['jɑːndər] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['pegi] ,

In	that	field	yonder	,	"	rejoined	Peggy	,
在	那	场地	远处	,	"	重新加入	佩吉	,

“就在那边的田野里，”佩吉重新说道。

[sʌm; səm] ['ɪnstɪŋkt] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] [dɪs'kloʊz] [ðə; ði] [truː] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; hər]['vɪzɪt][ðer; ðər]

some	instinct	telling	her	not	to	disclose	the	true	object	of	her	visit	there
一些	本能	讲述	她	不是	到	透露	这	真的	目的	的	她	访问	那里

;

;

;

她似乎有种直觉告诉她不要透露此行的真正目的；

" [maɪ]['moʊtər] [went] [rɔːŋ] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'send] . "

"	my	motor	went	wrong	and	I	had	to	descend	.	"
"	我的	发动机	去	错误的	和	我	有	到	下降	.	"

“我的马达出了故障，我不得不降落。”

" [wʌt] [fiːld] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [ɪn] ?

"	What	field	did	you	come	down	in	?
"	什么	场地	做过	你	来	向下	在	?

你是从哪个田地降落下来的?

[ðæt] [wʌn][baɪ][ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] [wʊdz] [raʊnd] [ðə; ði] [bend] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] ? " [æskt] ['fænɪŋ] ,

That	one	by	the	clump	of	woods	round	the	bend	in	the	road	?	"	asked	Fanning	,
那	一	经过	这	丛	的	树林	圆形的	这	弯曲	在	这	路	?	"	问	范宁	,

“是路拐弯处那片树林旁边的那个吗？”范宁问道。

[wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ɪn][hɪz; ɪz][toʊn] .

with	just	a	trace	of	anxiety	in	his	tone	.
和	只是	一个	痕迹	的	焦虑	在	他的	语气	.

他的语气中带着一丝焦虑。

“ [jes] .

“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌki] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [kloʊz] .

It	was	lucky	I	was	so	close	.
它	曾是	幸运的	我	曾是	所以	关闭	.

幸好我离得那么近。

['mɔːrgən][ænd; ənd][dʒaɪlz] – – ”

Morgan	and	Giles	–	–	”
摩根	和	吉尔斯	–	–	”

摩根和吉尔斯——”

“ [wʌt] , ['mɔːrgən][ænd; ənd][dʒaɪlz][wɜːr; wər][ðer; ðər] ?

“ What , Morgan and Giles were there ?
” 什么 , 摩根 和 吉尔斯 是 那里 ?

“什么？摩根和吉尔斯也在场？”

” ['fænɪŋ] [siːmd] [trə'mendəsli] [ɪk'saɪtɪd] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] .

“ Fanning seemed tremendously excited all of a sudden .
” 范宁 似乎 非常 兴奋的 全部 的 一个 突然 .

“范宁突然显得异常兴奋。”

“ [waɪ] , [jes] .

“ Why , yes .
” 为什么 , 是的 .

“是的。”

[wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ” -

What	of	it	?	”	102
什么	的	它	?	”	-

那又怎样？“102

[bʌt; bət] ['fænɪŋ] [hæd; həd] [pʊld] [hɪm'self] [tə'geðər] .

But	Fanning	had	pulled	himself	together	.
但	范宁	有	拉	他自己	一起	.

但范宁已经振作起来了。

“ [oʊ] , ['nʌθɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [toʊn] .

“ Oh , nothing , ” he said , in a matter - of - fact tone .
” 哦 , 没有什么 , ” 他 说 , 在 一个 事情 - 的 - 事实 语气 .

“哦，没什么，”他用一种平淡的语气说道。

“ [aɪ]['oʊnli] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [ðæts] [ɔːl] .

“ I only thought they were a long way from home , that's all .
” 我 仅有的 想法 他们 是 一个 长的 方式 从 家 , 那就是 全部 .

“我只觉得他们离家很远，仅此而已。”

[bʌt; bət] [hɪr] [kʌmz] [gɪd] [naʊ] .

But	here	comes	Gid	now	.
但	这里	来	吉德	现在	.

但现在吉德来了。

[heɪ] , [gɪd] !

Hey , Gid !
嘿 , 吉德 !

嘿，吉德!

[mɪs] ['preskət] ['wɒnts] [ə; eɪ][rɑːd] ['weldɪd] .

Miss	Prescott	wants	a	rod	welded	.
错过	普雷斯科特	想要	一个	杆	焊接	.

普雷斯科特小姐想焊接一根杆子。

[kæn; kən][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [raɪt] [ə'weɪ] ? ″

Can	you	do	it	for	her	right	away	?	″
能	你	做	它	为了	她	正确的	离开	?	″

你能马上帮她做这件事吗?

“ [ʃʊr] , ″ [ri'spɔndid] [ðə; ði] [ɪl] - ['feɪvərd] ['blæksmɪθ] , ['ʃʌflɪŋ] [ʌp] .

“	Sure	,	″	responded	the	ill	-	favored	blacksmith	,	shuffling	up	.
“	当然	,	″	回应	这	患病的	-	受青睐	铁匠	,	洗牌	向上	.

“当然,”那位不讨人喜欢的铁匠一边回答，一边挪动着脚步站了起来。

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['brɪsli] [ðæn; ðən] ['evər] ,

His	chin	was	more	bristly	than	ever	,
他的	下巴	曾是	更多的	刚毛的	比	曾经	,

他的下巴比以往任何时候都更加长满了胡茬。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃɪfti] [bluː] [aɪz] [bliŋkt] [laɪk][ə; eɪ]['ræts] ['biːdi] [ɔːbz] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['bɪts]

and	his	shifty	blue	eyes	blinked	like	a	rat's	beady	orbs	as	he	took	the	bits
和	他的	狡猾的	蓝色的	眼睛	眨眼	喜欢	一个	老鼠的	珠子	球体	作为	他	采取	这	比特

[ʌv; əv]['met(ə)l] .

of	metal	.
的	金属	.

他那双闪烁不定的蓝眼睛像老鼠的珠子一样眨动着，同时接过那些金属碎片。

“ [ə; eɪ] [flɔː] , ″ [hiː; hi] [dɪ'klerd] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðem; ðəm] ; “ ['wʌndər] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [breɪk] ['suːnər] .

“	A	flaw	,	″	he	declared	,	examining	them	;	“	wonder	it	didn't	break	sooner	.
“	一个	缺陷	,	″	他	声明	,	检查	他们	;	“	想知道	它	没有	休息	很快	.

“这是个缺陷,”他一边检查一边说道，“真奇怪它没有早点坏掉。”

[kʌm] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][fɔːrdʒ] , [mɪs] , [ænd; ənd] [aɪl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [breɪs] - [ʌv; əv] -

Come	on	to	the	forge	,	miss	,	and	I'll	fix	it	for	you	in	a	brace	-	of	-
来	在	到	这	锻造	,	错过	,	和	患病的	使固定	它	为了	你	在	一个	支撑	-	的	-

['ʃeɪks] .

shakes	.
奶昔	.

小姐，到铁匠铺来，我马上就能帮你修好。

″ [ɔːf] [hiː; hi] ['ʃʌfəld] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ræmʃæk(ə)l] [fɔːrdʒ] , ['pegi] ['fɑːloʊɪŋ] .

″	Off	he	shuffled	toward	the	ramshackle	forge	,	Peggy	following	.
″	离开	他	洗牌	朝向	这	摇摇欲坠的	锻造	,	佩吉	下列的	.

他拖着脚步走向那间摇摇欲坠的铁匠铺，佩吉跟在后面。

[bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [keɪm] ['fænɪŋ] .

Behind	her	came	Fanning	.
在后面	她	来了	范宁	.

她身后跟着范宁。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ['hestər] ['gɪbənz] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] ,

As	they	passed	the	cottage	Hester	Gibbons	came	flying	down	the	path	,
作为	他们	通过了	这	小屋	海丝特	长臂猿	来了	飞行	向下	这	小路	,

他们经过小屋时，海丝特·吉本斯沿着小路飞奔而来。

[bʌt; bət] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ] [saɪn] [frʌm; frəm] ['fænɪŋ] .

but	stopped	at	a	sign	from	Fanning	.
但	停止	在	一个	符号	从	范宁	.

但在范宁的路标处停了下来。

[ðə; ði] [juːθ] [drɑːpt] ['fɜːrðər] [bɪ'haɪnd] ,

The	youth	dropped	further	behind	,
这	青年	掉落	更远	在后面	,

年轻人进一步落后了。

[ænd; ənd][æz; əz] ['pegi] ['fɑːloʊd] [gɪd]['ɪntuː][ðə; ði][fɔːrdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] ['beloʊz] [bɪ'gæn] ['rɔːrɪŋ] ,

and	as	Peggy	followed	Gid	into	the	forge	and	the	bellows	began	roaring	,
和	作为	佩吉	随后	吉德	进入	这	锻造	和	这	风箱	开始	咆哮	,

佩吉跟着吉德走进锻炉，风箱开始轰鸣起来。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk][ɪn][loʊ] [toʊnz] . -

they	began	to	talk	in	low	tones	.	103
他们	开始	到	讲话	在	低的	音调	.	-

他们开始低声交谈。103

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][sə'spekt] ['eniθɪŋ] ? ” [æskt] ['hestər] [æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] .

“	Do	you	think	she	can	suspect	anything	?	”	asked	Hester	at	one	point	.
“	做	你	思考	她	能	怀疑	任何事物	?	”	问	海丝特	在	一	观点	.

“你觉得她会怀疑什么吗？”海丝特曾这样问道。

“ [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði]['kɑːnfɪdənt] [rɪ'spɑːns] .

“	Not	a	thing	,	”	was	the	confident	response	.
“	不是	一个	事物	,	”	曾是	这	自信的	回复	.

“什么也没有，”对方自信地回答道。

“ [ðæt] [peɪl] - [feɪst] [oʊld] ['goʊfər] , ['mɔːrgən] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [ðoʊ] .

“	That	pale	-	faced	old	gopher	,	Morgan	,	was	in	the	wood	this	afternoon	,	though	.
“	那	苍白	-	面对	老的	地鼠	,	摩根	,	曾是	在	这	木头	这	下午	,	尽管	.

“不过，今天下午，那只脸色苍白的老地鼠摩根出现在树林里。”

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] .

She	told	me	that	.
她	讲述	我	那	.

她告诉我的。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrdɪŋ] ['erəpleɪn] ['kʌmpəni] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [noʊn] ['ræðər] [bɪ'fɔːr]

The	existence	of	the	Harding	Aeroplane	Company	has	become	known	rather	before
这	存在	的	这	哈丁	飞机	公司	有	变得	已知	相当	前

[aɪ] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] , ['ɔːlsoʊ] .

I	wanted	it	to	,	also	.
我	通缉	它	到	,	还	.

哈丁飞机公司的存在比我预想的要早得多就被大家知道了。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðeɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [noʊ] [naʊ] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːnt] [ðə; ði]['oʊnli]['flaɪər][ɪn]

they	may	as	well	know	now	as	any	other	time	that	they	aren't	the	only	fliers	in
他们	可能	作为	出色地	知道	现在	作为	任何	其他	时间	那	他们	不是	这	仅有的	传单	在

[ðə; ði] [er] .

the	air	.
这	空气	.

他们现在应该明白，他们并不是空中唯一的飞行员。

[aɪ] [ges] [ðə; ði] ['hɑːrdɪŋ] ['erəpleɪn] [wɪl] [biːt] ['eniθɪŋ] [ɪn][ɪts][laɪn]['evər] [siːn] . ”

I	guess	the	Harding	aeroplane	will	beat	anything	in	its	line	ever	seen	.	”
我	猜测	这	哈丁	飞机	将要	打	任何事物	在	它是	线	曾经	已见	.	”

我猜哈丁飞机将击败同系列以往出现过的任何飞机。

“ [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , ” [læft] ['hestər] , [ænd; ənd] [ðen] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] ['riːz(ə)n] ,

“	I	guess	it	will	,	”	laughed	Hester	,	and	then	,	for	some	unknown	reason	,
“	我	猜测	它	将要	,	”	笑了	海丝特	,	和	然后	,	为了	一些	未知	原因	,

“我想会的，”海丝特笑着说，然后，出于某种未知的原因，

[ðeɪ] [bəuθ] [bɜːrst] ['ɪntuː] [fɪts] [ʌv; əv] [ɪ'mɑːdərət] ['læftər] .

they	both	burst	into	fits	of	immoderate	laughter	.
他们	两个都	爆裂	进入	适合	的	过分	笑声	.

他们俩突然放声大笑。

['evɪdəntli] ['sʌmθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['fænɪŋz] [nuː] ['entərpraɪz] [wʌz; wəz] [diːmd] ['haɪli]

Evidently	something	connected	with	Fanning's	new	enterprise	was	deemed	highly
显然	某物	连接	和	扇形	新的	企业	曾是	被认为	高度

[ə'mjuːzɪŋ] [baɪ] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

amusing	by	both	of	them	.
有趣	经过	两个都	的	他们	.

显然，范宁的新事业中的某些事情让他们两人都觉得非常有趣。

['pegi] [left] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] ['hestər] , [ɔːl'ðoʊ] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [blaɪnd] [ɪn] [ðə; ðiː] ['kɑːtɪdʒ] ,

Peggy	left	without	seeing	Hester	,	although	from	behind	a	blind	in	the	cottage	,
佩吉	左边	没有	看到	海丝特	,	虽然	从	在后面	一个	瞎的	在	这	小屋	,

佩吉离开时没见到海丝特，尽管她从小屋的百叶窗后面看到了她。

[ðə; ðiː] [gɜːrl] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['kloʊsli] [ɪ'nʌf] .

the	girl	watched	her	closely	enough	.
这	女孩	观看	她	密切	足够的	.

女孩仔细地观察着她。

[gɪd] , [wət'evər] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['blæksmɪθ] ,

Gid	,	whatever	his	other	shortcomings	might	have	been	,	was	a	good	blacksmith	,
吉德	,	任何	他的	其他	缺点	可能	有	到过	,	曾是	一个	好的	铁匠	,

吉德虽然还有其他缺点，但他是一位优秀的铁匠。

[ænd; ənd] [ðə; ðiː] [rɑːd] [wʌz; wəz] [wel] [rɪ'per] .

and	the	rod	was	well	repaired	.
和	这	杆	曾是	出色地	已修复	.

鱼竿修得很好。

['pegi] [suːn] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'dʒʌstɪd] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] clamber104

Peggy	soon	had	it	adjusted	,	and	was	about	to	clamber104
佩吉	很快	有	它	调整	,	和	曾是	关于	到	clamber104

佩吉很快就调整好了，正准备攀爬。

['ɪntuː] [ðə; ðiː] ['ʃæsi] [ænd; ənd] [stɑːrt] [hoʊm] [wen] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ðiː] [roʊd] [meɪd] [hɜːr; hər] [lʊk] [ʌp] .

into	the	chassis	and	start	home	when	a	shout	from	the	road	made	her	look	up	.
进入	这	机壳	和	开始	家	什么时候	一个	喊	从	这	路	制成	她	看	向上	.

她钻进底盘，正要回家时，路上传来一声喊叫，她抬起头来。

[æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [stʊd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [dʒes] [ænd; ənd] - .

An	automobile	stood	there	,	and	in	it	were	Jess	and	Jimsy	.
一个	汽车	站立	那里	,	和	在	它	是	杰西	和	-	.

那里停着一辆汽车，杰西和吉姆西在车里。

[ðeɪ] [heild] [hɜːr; hər] [ɪk'saɪtɪdli] ,

They	hailed	her	excitedly	,
他们	赞誉	她	兴奋地	,

他们兴奋地向她欢呼，

[ænd; ənd] ['pegi] ['heɪstɪli] [θruː] [aʊt] [ðə; ði] [swɪtʃ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [ə'dʒʌstɪd] [ænd; ənd]

and	Peggy	hastily	threw	out	the	switch	which	she	had	just	adjusted	and
和	佩吉	草草	扔	出去	这	转变	哪个	她	有	只是	调整	和

['heɪsnd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

hastened	across	the	field	to	them	.
加快	穿过	这	场地	到	他们	.

佩吉匆忙地扔掉她刚刚调整好的开关，然后快步穿过田野来到他们身边。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [sɔː] [ðæt] [dʒes][wʌz; wəz] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['leðər] ['pɑːkɪt] [keɪs] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd]

She	soon	saw	that	Jess	was	waving	a	leather	pocket	case	above	her	head	and
她	很快	锯	那	杰西	曾是	挥手	一个	皮革	口袋	案件	多于	她	头	和

[ðæt] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] .

that	her	face	was	flushed	and	excited	.
那	她	脸	曾是	酡	和	兴奋的	.

她很快看到杰西正挥舞着一个皮质口袋包，脸涨得通红，显得很兴奋。

“ [maɪ] [dɪr] [dʒes] , [wət'evər] [hæz; həz] ['hæpənd] ? ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

“	My	dear	Jess	,	whatever	has	happened	?	”	she	cried	,
“	我的	亲爱的	杰西	,	任何	有	发生	?	”	她	哭	,

“我亲爱的杰西，到底发生了什么事？”她哭着问。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːtoʊ] .

as	she	came	up	to	the	side	of	the	auto	.
作为	她	来了	向上	到	这	边	的	这	汽车	.

她走到汽车旁边。

“ ['hæpənd] ! ” ['ekəud] [dʒes] .

“	Happened	!	”	echoed	Jess	.
“	发生	!	”	回声	杰西	.

“发生了！”杰西附和道。

“ [waɪ] , [maɪ] [dɪr] , [ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] , [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [θɪŋ] [juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] . ”

“	Why	,	my	dear	,	the	most	extraordinary	,	inexplicable	thing	you	ever	heard	of	.	”
“	为什么	,	我的	亲爱的	,	这	最多	非凡的	,	无法解释的	事物	你	曾经	听到	的	.	”

“哎呀，亲爱的，这是你听过的最离奇、最无法解释的事情。”

“ [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , - [wiː; wi][ɑːr; ər][ʌp][ɪn][ðə; ði][er] , -

“	In	other	words	,	'	we	are	up	in	the	air	,	'
“	在	其他	字	,	-	我们	是	向上	在	这	空气	,	-

换句话说，“我们现在的情况悬而未决”，

” [kwoʊθ][ðə; ði] ['slæŋi] - ,

”	quoth	the	slangy	Jimsy	,
”	引用	这	俚语	-	,

“吉姆西，你这满嘴俚语的人，”

“ ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][dəunt] [oʊn] [æn; ən] ['erəpleɪn] . ”

“	even	if	we	don't	own	an	aeroplane	.	”
“	甚至	如果	我们	不	自己的	一个	飞机	.	”

“即使我们没有飞机。”

“ [juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [keɪs] , ” [kraɪd][dʒes] , [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] ['leðər] ['wɑːlɪt] [fɔːr; fər] ['pɛgiz] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

“	You	see	this	case	,	”	cried	Jess	,	extending	the	leather	wallet	for	Peggy's	inspection	.
“	你	看	这	案件	,	”	哭	杰西	,	扩展	这	皮革	钱包	为了	佩吉的	检查	.

“你看看这个皮夹，”杰西喊道，同时把皮夹递给佩吉检查。

“ [wel] , [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [held] ['mɑːməz] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

“	Well	,	that's	the	case	that	held	mamma's	jewels	.
“	出色地	,	那就是	这	案件	那	握住	妈妈的	珠宝	.

“嗯，那是装妈妈珠宝的盒子。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈtɜːrnd] [moʊst] [ˈstreɪndʒli] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] .

It	was	returned	most	strangely	to	us	this	afternoon	.
它	曾是	返回	最多	奇怪的	到	我们	这	下午	.

今天下午，它以一种非常奇怪的方式被送了回来。

[wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ˈæftər] [lʌntʃ] . -

We	found	it	on	the	porch	after	lunch	.	105
我们	成立	它	在	这	门廊	后	午餐	.	-

午饭后，我们在门廊上发现了它。105

“ [oʊ] , [dʒes] !

“	Oh	,	Jess	!
”	哦	,	杰西	!

“哦，杰西！”

[ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][wɜːr; wər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

the	jewels	were	in	it	.
这	珠宝	是	在	它	.

珠宝都在里面。

[aɪm][soʊ][glæd] . ”

I'm	so	glad	.	”
我是	所以	高兴的	.	”

我太高兴了。

“ [noʊ] , ['gɜːrli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['empti] . ”

“	No	,	girlie	,	it	was	empty	.	”
”	不	,	女孩	,	它	曾是	空的	.	”

“不，小姑娘，里面是空的。”

“ ['empti] ! ” ['ekəud] ['pegi] , “ [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [noʊz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðer; ðər] ? ”

“	Empty	!	”	echoed	Peggy	,	“	and	nobody	knows	how	it	came	there	?	”
”	空的	!	”	回声	佩吉	,	“	和	无人	知道	如何	它	来了	那里	?	”

“空空如也！”佩吉附和道，“而且没人知道它是怎么到那儿的？”

“ [noʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [lʌntʃ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

“	No	,	we	must	have	been	at	lunch	at	the	time	.
”	不	,	我们	必须	有	到过	在	午餐	在	这	时间	.

“不，我们当时肯定正在吃午饭。”

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mætər] , ['iːðər] .

None	of	the	servants	know	anything	about	the	matter	,	either	.
没有任何	的	这	仆人	知道	任何事物	关于	这	事情	,	任何一个	.

仆人们也对此事一无所知。

[its] [ə; eɪ]['riːəl] , [dɑːrk][ænd; ənd] [diːp] ['mɪstəri] . ”

It's	a	real	,	dark	and	deep	mystery	.	”
它是	一个	真实的	,	黑暗的	和	深的	神秘	.	”

这是一个真实、黑暗而深奥的谜团。

“ [its] [ɔːl][ʌv; əv] [ðæt] , [maɪ] [dɪr] ['wɑːtsn] , ” [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] - ,

“	It's	all	of	that	,	my	dear	Watson	,	”	proclaimed	Jimsy	,
”	它是	全部	的	那	,	我的	亲爱的	沃森	,	”	宣布	-	,

“就是这样，我亲爱的华生，”吉姆西宣称。

['foʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['skaʊlɪŋ] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] [dɪ'tektɪv] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] .

folding	his	arms	and	scowling	in	imitation	of	a	famous	detective	of	fiction	.
折叠式的	他的	武器	和	皱眉	在	模仿	的	一个	著名的	侦探	的	小说	.

他抱臂皱眉，模仿小说中一位著名侦探的形象。

“ [waɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [θiːf] [wɑːnt][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] ['wɑːlɪt] ?

“	Why	on	earth	should	the	thief	want	to	return	the	wallet	?
”	为什么	在	地球	应该	这	贼	想	到	返回	这	钱包	?

“窃贼究竟为什么要归还钱包呢？”

[juːd] [θɪŋk] ['hiːd] [dɑːdʒ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪsk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'restɪd] .

You'd	think	he'd	dodge	such	a	risk	of	being	arrested	.
你会	思考	他会	躲闪	这样的	一个	风险	的	存在	被捕	.

你可能会觉得他应该会避免被捕的风险。

" [bʌt; bət] ['pegi] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɑːlɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [soʊ] [ə'meɪzɪŋli]

"	But	Peggy	had	been	looking	at	the	wallet	which	had	so	amazingly
"	但	佩吉	有	到过	寻找	在	这	钱包	哪个	有	所以	令人惊讶的是

[ˌriːə'piəd] .

reappeared	.
再次出现	.

"但佩吉一直在看着那个神奇地重新出现的钱包。"

" [waɪ] , [dʒes] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [its] [ɔːl] [mʌd] - [steɪnd] .

"	Why	,	Jess	,	"	she	cried	,	"	it's	all	mud	-	stained	.
"	为什么	,	杰西	,	"	她	哭	,	"	它是	全部	泥	-	染色	.

"哎呀，杰西，"她喊道，"这里全是泥巴。"

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['berid] ['sʌmwer] . "

It	looks	as	if	it	had	been	buried	somewhere	.	"
它	看起来	作为	如果	它	有	到过	埋葬	某处	.	"

它看起来像是被埋在某个地方了。

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [dʌz] , " [ə'griːd] - ,

"	It	certainly	does	,	"	agreed	Jimsy	,
"	它	当然	做	,	"	同意	-	,

"确实如此，"吉姆西赞同道。

" [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðæt] ['dʌznt] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['eni] [mɔːr] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['θiːəri] [ðæt] [ðə; ði]

"	but	even	that	doesn't	give	us	any	more	to	go	on	than	the	theory	that	the
"	但	甚至	那	不	给	我们	任何	更多的	到	去	在	比	这	理论	那	这

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [hæv; həv] [bɪn] ['berid] [sʌm; səm] [pleɪs] . " -

jewels	have	been	buried	some	place	.	"	106
珠宝	有	到过	埋葬	一些	地方	.	"	-

"但即便如此，我们仍然只能得出珠宝被埋在某处的结论。"106

" [ænd; ənd] [bɪn] [dʌg] [ʌp] [ə'gen] , " [pʊt] [ɪn] ['pegi] , ['kwɪkli] .

"	And	been	dug	up	again	,	"	put	in	Peggy	,	quickly	.
"	和	到过	挖	向上	再次	,	"	放	在	佩吉	,	迅速地	.

"然后又被挖出来了，"佩吉赶紧补充道。

['æftər] [sʌm; səm] [mɔːr] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [gruːp] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] , [wen] [dʒes]

After	some	more	conversation	the	group	was	about	to	break	up	,	when	Jess
后	一些	更多的	对话	这	团体	曾是	关于	到	休息	向上	,	什么时候	杰西

[ɪk'skleɪmd] ['sʌd(ə)nli] :

exclaimed	suddenly	:
惊呼	突然	:

又聊了一会儿，正当大家准备散去时，杰西突然惊呼道：

" [oʊ] , [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [ə'baʊt] [dʒef] [stoʊks] ?

"	Oh	,	by	the	way	,	did	you	hear	about	Jeff	Stokes	?
"	哦	,	经过	这	方式	,	做过	你	听到	关于	杰夫	斯托克斯	?

"哦，对了，你听说过杰夫·斯托克斯的事吗？"

[noʊ] , [aɪ] [siː] [juː; jʊ] ['hævnt] .

No	,	I	see	you	haven't	.
不	,	我	看	你	还没有	.

不，看来你还没有。

[wel] , ['hiːz] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] ['waɪərləs] ['ɑːpəreɪtər] [æt; ət] ['rɑːki] [pɔɪnt] . "

Well	,	he's	been	appointed	wireless	operator	at	Rocky	Point	.	"
出色地	,	他是	到过	任命	无线的	操作员	在	洛基	观点	.	"

他已被任命为洛基角的无线电操作员。

“ [oʊ] , [aɪm][soʊ][glæd] , ” [kraɪd] ['pegi] , [ɪm'pʌlsɪvli] ; “ [ðæts] [bɪn] [hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]
“ Oh , I'm so glad , ” cried Peggy , impulsively ; “ that's been his ambition for a
“ 哦 , 我是 所以 高兴的 , ” 哭 佩吉 , 冲动地 ; “ 那就是 到过 他的 志向 为了 一个
[lɔːŋ] [taɪm] .
long time .
长的 时间 .

“哦，我太高兴了，”佩吉情不自禁地喊道；“这可是他长久以来的愿望啊。”

” ['rɑːki] [pɔɪnt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [nek] [ʌv; əv][lænd] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [iːst] [ʌv; əv] ['sændi] [beɪ] .
” Rocky Point was a projecting neck of land about two miles east of Sandy Bay .
” 洛基 观点 曾是 一个 投影 脖子 的 土地 关于 二 英里 东方 的 沙 湾 .

“洛基角是桑迪湾以东约两英里处的一处突出陆地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['sɪgnəlɪŋ] ['steɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ʃɪps] ['pæsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]
It was quite an important signalling station for ships passing up and down
它 曾是 相当 一个 重要的 信号传导 车站 为了 船舶 通过 向上 和 向下
[ðə; ði] [saʊnd] .
the Sound .
这 声音 .

对于往来于海峡的船只来说，这里曾是一个相当重要的信号站。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dʒef] [stoʊks] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['luːkrətɪv] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] ,
The position which Jeff Stokes had secured was a lucrative one in a way ,
这 位置 哪个 杰夫 斯托克斯 有 安全 曾是 一个 利润丰厚 一 在 一个 方式 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

杰夫·斯托克斯所获得的职位在某种程度上来说是一份收入丰厚的工作，而且

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wʌz; wəz][ɪn][də'rekt][laɪn] [ʌv; əv][prə'moʊʃ(ə)n] .
at any rate , was in direct line of promotion .
在 任何 速度 , 曾是 在 直接的 线 的 晋升 .

总之，他是晋升的直接候选人。

[ðə; ði] [tuː] ['bæŋˌkrɔːfts] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['pegi] [teɪk] [ðə; ði] [er] [ɪn][hɜːr; hər] [naʊ] [stɔːntʃ]
The two Bancrofts waited to watch Peggy take the air in her now staunch
这 二 班克罗夫茨 等待 到 手表 佩吉 拿 这 空气 在 她 现在 坚定
['erəpleɪn] .
aeroplane .
飞机 .

班克罗夫特夫妇等着看佩吉驾驶着她那架现在已经坚固的飞机升空。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['vænɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɜːr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪz] [ðæt] -
It was not until she had vanished with a whirr and a whiz that Jimsy
它 曾是 不是 直到 她 有 消失了 和 一个 呼呼 和 一个 呼啸 那 -
[θɔːt] [ʌv; əv] ['staːtiŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kɑːr] . -
thought of starting his own car . 107
想法 的 开始 他的 自己的 车 . -

直到她呼啸着消失得无影无踪之后，吉姆西才想起该发动自己的车了。107

“ ['greɪʃəs] , ” [kraɪd] [dʒes] , [æz; əz] [ðeɪ] [sped] [ə'lɔːŋ] ,
“ Gracious , ” cried Jess , as they sped along ,
“ 亲切 , ” 哭 杰西 , 作为 他们 加速 沿着 ,

“太好了！”杰西一边喊着，一边飞驰而去。

“ [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][kʊd; kəd][biː; bi] [klɪrd] [ʌp] .
“ how I wish that the mystery of those jewels could be cleared up .
“ 如何 我 希望 那 这 神秘 的 那些 珠宝 可以 是 已清除 向上 .

“我多么希望这些珠宝的秘密能够被解开。”

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [gɪd] ['gɪbənz] .

"	As	she	spoke	they	were	passing	by	the	cottage	occupied	by	Gid	Gibbons	.
"	作为	她	辐	他们	是	通过	经过	这	小屋	占领	经过	吉德	长臂猿	.

"她说话的时候，他们正经过吉德·吉本斯居住的小屋。"

" [oʊ] , [lʊk] , [ðeəz; ðəz] [ðæt] ['hɔːrɪd] ['fænɪŋ] ['hɑːrdɪŋ] [ænd; ənd] [gɪd] ['gɪbənzɪz] ['dɔːtər] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , " [kraɪd] [dʒes] .

"	Oh	,	look	,	there's	that	horrid	Fanning	Harding	and	Gid	Gibbons's	daughter	at	the	gate	,	"	cried	Jess	.
"	哦	,	看	,	有	那	可怕的	范宁	哈丁	和	吉德	长臂猿的	女儿	在	这	门	,	"	哭	杰西	.

"哦，看，那个讨厌的范宁·哈丁和吉德·吉本斯的女儿在门口，"杰西喊道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] ,

At	the	same	instant	as	she	uttered	the	exclamation	,
在	这	相同的	立即的	作为	她	说出	这	感叹	,

就在她发出惊叹的那一刻，

['hestər] ['gɪbənz] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] ['dʒɛsɪz] [geɪz] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

Hester	Gibbons	looked	up	in	time	to	see	Jess's	gaze	concentrated	upon	her	.
海丝特	长臂猿	看起来	向上	在	时间	到	看	杰西的	目光	集中	之上	她	.

海丝特·吉本斯抬起头，正好看到杰斯的目光集中在她身上。

[ʃiː; ʃi] [hwiskt] [ə'baʊt] , [hɜːr; hər][skəːts] ['swɪŋɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] .

She	whisked	about	,	her	skirts	swinging	as	she	did	so	.
她	搅拌	关于	,	她	裙子	摇摆	作为	她	做过	所以	.

她轻盈地走来走去，裙摆也随之摆动。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][tɜːrn] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]['dʒɛsɪz] [ʃɑːrp] [aɪz] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [snætʃt] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['werɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [θroʊt] .

But	she	did	not	turn	quickly	enough	for	Jess's	sharp	eyes	not	to	see	that	she	snatched	at	something	she	had	been	wearing	at	her	throat	.
但	她	做过	不是	转动	迅速地	足够的	为了	杰西的	锋利的	眼睛	不是	到	看	那	她	抢夺	在	某物	她	有	到过	穿着	在	她	喉	.

但她转身的速度不够快，杰西敏锐的目光还是看到她猛地扯掉了挂在脖子上的东西。

[ðə; ði] [ˌmɪljə'nɛrz] ['dɔːtər] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt] ['hestər] [snætʃt] [æt; ət] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['ruːbi] [broʊtʃ] ,

The	millionaire's	daughter	was	almost	certain	that	the	object	Hester	snatched	at	in	such	a	hurry	was	a	ruby	brooch	,
这	百万富翁	女儿	曾是	几乎	肯定	那	这	目的	海丝特	抢夺	在	在	这样的	一个	匆忙	曾是	一个	红宝石	胸针	,

这位百万富翁的女儿几乎可以肯定，海丝特匆忙抓起的那个东西是一枚红宝石胸针。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][wʌn] .

or	at	least	an	imitation	of	one	.
或者	在	至少	一个	模仿	的	一	.

或者至少是仿制品。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'stɪŋktli] [kɔːt] [ə; eɪ] ['rʌdi] [flæʃ] [æz; əz] ['hɛstərz] [hænd] [muːvd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [θroʊt] .

She	had	distinctly	caught	a	ruddy	flash	as	Hester's	hand	moved	to	her	throat	.
她	有	明显地	捕捉	一个	红润	闪光	作为	海丝特的	手	已搬	到	她	喉	.

当海丝特的手移到她的喉咙上时，她清楚地看到一道红光闪过。

- , [tuː] , [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [əb'zɜːrvd] : -

Jimsy	,	too	,	had	noticed	it	,	it	seemed	,	for	he	suddenly	observed	:	108
-	,	也	,	有	注意到	它	,	它	似乎	,	为了	他	突然	观察到	:	-

吉姆西似乎也注意到了这一点，因为他突然说道：108

“ [siːmz] [kwɪr] [fɔːr; fər] ['hestər] [tuː; tə][biː; bi] ['werɪŋ] ['dʒuːəlri] .

“	Seems	queer	for	Hester	to	be	wearing	jewelry	.
”	似乎	酷儿	为了	海丝特	到	是	穿着	珠宝	.

“海丝特佩戴珠宝似乎有点奇怪。”

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [mʌst; məst][biː; bi] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] [fæst] ['naʊədeɪz] . ”

Her	father	must	be	making	money	fast	nowadays	.	”
她	父亲	必须	是	制作	钱	快速地	如今	.	”

她父亲最近肯定赚了不少钱。

“ [jes] , ” [sed] [dʒes] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['dɪstənt] [ænd; ənd] [priˈɑːkjupaɪd] .

“	Yes	,	”	said	Jess	,	but	her	voice	was	distant	and	preoccupied	.
”	是的	,	”	说	杰西	,	但	她	嗓音	曾是	遥远	和	心事重重	.

“是的,”杰西说道，但她的声音听起来很遥远，心事重重。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd][nɑːt] [diˈsiːvd] [hɜːr; hər] .

She	was	certain	that	her	eyes	had	not	deceived	her	.
她	曾是	肯定	那	她	眼睛	有	不是	受骗	她	.

她确信自己的眼睛没有欺骗她。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['ruːbi] [ðæt] ['hestər] ['gɪbənz] [hæd; həd] [pʊld] [ɔːf] [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə]

It	had	been	a	ruby	that	Hester	Gibbons	had	pulled	off	and	hastened	to
它	有	到过	一个	红宝石	那	海丝特	长臂猿	有	拉	离开	和	加快	到

[kənˈsiːl] .

conceal	.
隐藏	.

那是一颗红宝石，是海丝特·吉本斯摘下来后匆忙藏起来的。

[əuˈbeiŋ] [æn; ən] ['ɪmpʌls] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [geɪzd] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [tʌˈnoʊ] .

Obeying	an	impulse	,	she	turned	and	gazed	back	over	the	top	of	the	tonneau	.
服从	一个	冲动	,	她	转向	和	凝视	后退	超过	这	顶部	的	这	货箱盖	.

她一时冲动，转身越过车篷向后望去。

[θruː] [ðə; ði] [dʌst] [klaʊd] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][kɑːr][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['hestər] [ænd; ənd] ['fænɪŋ]

Through	the	dust	cloud	behind	the	car	she	could	see	that	Hester	and	Fanning
通过	这	灰尘	云	在后面	这	车	她	可以	看	那	海丝特	和	范宁

['hɑːrdɪŋ] [wɜːr; wər] [wʌns] [mɔːr] [ɪn] [diːp] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

Harding	were	once	more	in	deep	conversation	at	the	gate	.
哈丁	是	一次	更多的	在	深的	对话	在	这	门	.

透过车后的尘土，她看到海丝特和范宁·哈丁又在门口热烈地交谈起来。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][soʊ] [ɪnˈgroʊsɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] ,

She	wondered	what	they	could	find	so	engrossing	to	talk	about	,
她	想知道	什么	他们	可以	寻找	所以	引人入胜	到	讲话	关于	,

她很纳闷，他们到底对什么话题如此着迷，以至于一直谈论下去。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['spekjuleitid] [ɑːn] ['sevrəl] ['ʌðər] [θɪŋz] .

and	also	speculated	on	several	other	things	.
和	还	推测	在	一些	其他	事物	.

他还对其他一些事情进行了推测。

[ʃiː; ʃi] , [haʊˈevər] , [əˈvɔɪdɪd] ['menʃənɪŋ] [hɜːr; hər] ['sʌd(ə)nli] [əˈraʊzd] [səsˈpiʃənz] [tuː; tə] - .

She	,	however	,	avoided	mentioning	her	suddenly	aroused	suspicions	to	Jimsy	.
她	,	然而	,	避免	提及	她	突然	被唤醒	怀疑	到	-	.

然而，她却避而不谈自己突然产生的疑虑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['heɪsti] .

He	was	so	hasty	.
他	曾是	所以	仓促	.

他太草率了。

['ɪnwərdli] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'zɑ:lv] [tu:; tə] [si:k] [aʊt] ['pegi] [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd]
Inwardly she made a resolve to seek out Peggy the first thing the next day and
内心 她 制成 一个 解决 到 寻找 出去 佩吉 这 第一的 事物 这 下一个 天 和
[kəm'per] [noʊts] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
compare notes with her .
比较 笔记 和 她 .

她暗下决心，第二天一早一定要找到佩吉，和她交流一下情况。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['fi:lɪŋ] [ðæt] ['mætərz] [wɜ:r; wər] [ə'su:mɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd] ['æspekt] .
She could not help feeling that matters were assuming a very complicated aspect .
她 可以 不是 帮助 感觉 那 事情 是 假设 一个 非常 复杂的 方面 .
-
109
-

她不禁觉得事情变得非常复杂。109

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ə; eɪ] [reɪs] [ə'genst] [taɪm] .
A RACE AGAINST TIME .
一个 种族 反对 时间 .

与时间赛跑。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] , [ə; eɪ] [wi:k] ['leɪtər] ,
One evening , a week later ,
一 晚上 , 一个 星期 之后 ,

一周后的一个晚上，

['pegi] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['brʌðər] [wɜ:r; wər] ['taitniŋ] [ʌp][sʌm; səm]['breɪsɪz][ɑ:n][ðə; ði]['goʊldən]
Peggy and her brother were tightening up some braces on the Golden
佩吉 和 她 兄弟 是 收紧 向上 一些 牙套 在 这 金的
['bʌtərflaɪ] ['æftər][æn; ən] [ˌæftɝ'nu:nz] [flaɪt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [koʊst] ,
Butterfly after an afternoon's flight along the coast ,
蝴蝶 后 一个 下午 航班 沿着 这 海岸 ,

佩吉和她的哥哥在沿着海岸线飞行了一下午后，正在给“金蝴蝶”号飞机调整一些支架。

[wen] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] “ [hɑ:ŋk] ! [hɑ:ŋk] ! ” [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊd] [ə'træktɪd]
when the sharp “ honk ! honk ! ” of an automobile from the road attracted
什么时候 这 锋利的 “ 喇叭 ! 喇叭 ! ” 的 一个 汽车 从 这 路 吸引
[ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] .
their attention .
他们的 注意力 .

这时，路上汽车刺耳的“喇叭声！喇叭声！”引起了他们的注意。

['rʌnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , ['pegi] [sɔ:] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər][ɪn][ðə; ði] “ [dʒi:] [wɪz] ,
Running to the door , Peggy saw Jimsy and his sister in the “ Gee Whizz ,
跑步 到 这 门 , 佩吉 锯 - 和 他的 姐姐 在 这 “ 吉 呼啸 ,

佩吉跑到门口，看到吉姆西和他的妹妹在“哇哦”

” [æz; əz][ðer; ðər] [red] ['ɔ:toʊ][hæd; həd] [bɪn] ['krɪsənd] .
” as their red auto had been christened .
” 作为 他们的 红色的 汽车 有 到过 受洗 .

“就像他们的红色汽车被命名的那样。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʒi:] [wɪz] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] .
But that there was something the matter with the Gee Whizz was evident .
但 那 那里 曾是 某物 这 事情 和 这 吉 呼啸 曾是 明显 .

但很明显，Gee Whizz 出了点问题。

[ðə; ði]['moʊtər] , [ʌnd'ʒɪəd] , [wʌz; wəz] ['kɔːfɪŋ] [ænd; ənd] ['gæspɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['mænər] .

The	motor	,	ungeared	,	was	coughing	and	gasping	in	a	painful	manner	.
这	发动机	,	无齿轮	,	曾是	咳嗽	和	喘息	在	一个	痛苦	方式	.

这台没有齿轮的发动机发出痛苦的咳嗽声和喘息声。

- ['ʃaʊtɪd] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['prɛskəts] .

Jimsy	shouted	as	he	saw	the	two	young	Prescotts	.
-	喊叫	作为	他	锯	这	二	年轻的	普雷斯科特	.

吉姆西看到两个年轻的普雷斯科特，大声喊了起来。

“ [seɪ] , [juː; jʊ] ['eɪvieɪtər] ,

“	Say	,	you	aviators	,
“	说	,	你	飞行员	,

“各位飞行员，

[kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][tuː; tə]['dɑːktər][ə; eɪ] [pʊr] ['kriːpɪŋ] ['ɜːrθwɜːrm]

come	here	and	see	what	you	can	do	to	doctor	a	poor	creeping	earthworm
来	这里	和	看	什么	你	能	做	到	医生	一个	贫穷的	爬行	蚯蚓

[ʌv; əv][æn; ən]['ɔːtoʊ] .

of	an	auto	.
的	一个	汽车	.

来这里看看你能做些什么来拯救一辆像蚯蚓一样蠕动的可怜汽车。

” ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [toʊn] [ænd; ənd] [wɜːrdz] , ['pegi] and110

”	Laughing	at	his	tone	and	words	,	Peggy	and110
”	笑	在	他的	语气	和	字	,	佩吉	and110

佩吉和110笑着回应他的语气和话语

[hɜːr; hər] ['brʌðər] ['heɪsnd] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] .

her	brother	hastened	down	the	path	and	through	the	gate	.
她	兄弟	加快	向下	这	小路	和	通过	这	门	.

她的哥哥沿着小路快步走过大门。

“ ['sʌmθɪŋz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] , ” [ɪk'spleɪnd] - .

“	Something's	wrong	with	the	transmission	,	”	explained	Jimsy	.
“	某样东西	错误的	和	这	传播	,	”	解释	-	.

“变速箱出了问题，”吉姆西解释道。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? ” [æskt] [rɔi] .

“	What's	the	trouble	?	”	asked	Roy	.
“	是什么	这	麻烦	?	”	问	罗伊	.

“出什么事了？”罗伊问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

少女飞行员与幽灵飞艇(The Girl Aviators and the Phantom Airship)
第4/8页

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , [juː; jʊ] [guːs] ? ” [kraɪd] [dʒes] ; “ [ɪf] [wiː; wi] [nuː] [wiːd] [hæv; həv] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː]
“ What a question , you goose ? ” cried Jess ; “ if we knew we'd have fixed it
“ 什么 一个 问题 , 你 鹅 ? ” 哭 杰西 ; “ 如果 我们 知道 我们会 有 固定的 它
[lɔːŋ] [ə'goʊ] . ”
long ago . ”
长的 前 . ”

“你这蠢货，问了个什么问题？”杰西喊道，“如果我们知道，早就解决了。”

“ [its] ['dʌbli] [ə'nɔɪɪŋ] , ” [sed] - , [ɪn][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [vɔɪs] ,
“ It's doubly annoying , ” said Jimsy , in an impatient voice ,
“ 它是 双倍 恼人的 , ” 说 - , 在 一个 不耐烦 嗓音 ,

“真是双倍的烦人，”吉姆西不耐烦地说。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ]['waɪər][frʌm; frəm] ['fɑːðər] [tuː; tə] - [naɪt] ,
“ because we got a wire from father to - night ,
“ 因为 我们 得到 一个 金属丝 从 父亲 到 - 夜晚 ,

“因为我们今晚收到了父亲发来的短信，

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [juː 'es][ɑːn][ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɪf] [wiː; wi]
saying that he would take us on a trip to Washington with him if we
说 那 他 会 拿 我们 在 一个 旅行 到 华盛顿 和 他 如果 我们
[ə'raɪvd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [baɪ] [eɪt] - ['θɜːrti] . ”
arrived in New York by eight - thirty . ”
到达的 在 新的 约克 经过 八 - 三十 . ”

他说，如果我们八点半之前到达纽约，他就带我们去华盛顿旅行。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [pʊr] [dɪrz] , ” [ɪk'skleɪmd] ['pegi] , “ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][get][ðer; ðər][æt; ət] [ðæt]
“ Oh , you poor dears , ” exclaimed Peggy , “ and if you don't get there at that
“ 哦 , 你 贫穷的 亲爱的们 , ” 惊呼 佩吉 , “ 和 如果 你 不 得到 那里 在 那
[taɪm] ? ”
time ? ”
时间 ? ”

“哦，你们这些可怜的孩子，”佩吉惊呼道，“如果你们那时没赶到怎么办？”

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ] , [ðæts] [ɔːl] , ” [sed] [dʒes] , ['trædʒɪkli] [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər] [glʌvd] [hændz] .
“ We can't go , that's all , ” said Jess , tragically clasping her gloved hands .
“ 我们 不能 去 , 那就是 全部 , ” 说 杰西 , 悲剧的是 紧握 她 戴手套 双手 .

“我们不能去，就这么简单，”杰西说着，悲伤地紧紧握住戴着手套的双手。

“ ['bɑːðər] [ðə; ði] [lʌk] , ” ['mʌtəd] - , [wɪð; wɪθ] ['mæskjəlɪn] ['gɹəmpiˌnɛs] .
“ Bother the luck , ” muttered Jimsy , with masculine grumpiness .
“ 打扰 这 运气 , ” 低声说道 - , 和 男性 暴躁 .

“真该去打扰运气，”吉姆西嘟囔着，带着男人特有的不耐烦。

“ [faʊnd] [aʊt] [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [rɔi] ? ”
“ Found out what's the trouble , Roy ? ”
“ 成立 出去 是什么 这 麻烦 , 罗伊 ? ”

“罗伊，查明出什么事了吗？”

“ [jes] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɑːns] ; “ [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['gɪrz] [ɪz] [strɪpt] .
“ Yes , ” was the response ; “ one of your gears is stripped .
“ 是的 , ” 曾是 这 回复 ; “ 一 的 你的 齿轮 是 脱衣舞 .

“是的，”对方回答说，“你的一个齿轮磨损了。”

[aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] [ðɛrəl] [biː; bi] [noʊ] ['wɑːʃɪŋtən] [trɪp] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] - . ” -

I'm	afraid	that	there'll	be	no	Washington	trip	for	you	folksies	.	”	111
我是	害怕的	那	将会	是	不	华盛顿	旅行	为了	你	-	.	”	-

恐怕你们这些乡巴佬是没机会去华盛顿了。”111

[ðə; ði] [terz] [roʊz] [ɪn] ['dʒɛsɪz] [faɪn] [aɪz] .

The	tears	rose	in	Jess's	fine	eyes	.
这	眼泪	玫瑰	在	杰西的	美好的	眼睛	.

杰西美丽的眼睛里涌出了泪水。

- [lʊkt] [krɔːs] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ə'brʌpt] ['saɪləns] [fel] .

Jimsy	looked	cross	,	and	an	abrupt	silence	fell	.
-	看起来	叉	,	和	一个	突然	沉默	跌倒	.

吉姆西一脸怒容，房间里顿时陷入一片寂静。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pegi] [huː] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

It	was	Peggy	who	broke	it	with	a	suggestion	.
它	曾是	佩吉	WHO	打破	它	和	一个	建议	.

是佩吉的建议打破了僵局。

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [treɪn] [liːvz] ['sentrəl] ['rɪvərˌvjuː] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [æt; ət] [sɪks] , ['iznt] [ðer; ðər] ? ”

“	There's	a	train	leaves	Central	Riverview	junction	at	six	,	isn't	there	?	”
“	有	一个	火车	树叶	中央	河景	交汇处	在	六	,	不是	那里	?	”

“六点钟有一趟火车从中央河景枢纽站出发，对吧？”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [soʊ] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [dʒes] , [ɪn] [ə; eɪ] ['doʊlf(ə)l] [vɔɪs] ; “ [wiː; wi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌn] [naɪt] ,

“	I	believe	so	,	”	rejoined	Jess	,	in	a	doleful	voice	;	“	we	took	it	one	night	,
“	我	相信	所以	,	”	重新加入	杰西	,	在	一个	悲伤的	嗓音	;	“	我们	采取	它	一	夜晚	,

“我想是的，”杰西用悲伤的声音回答道；“我们那天晚上把它拿走了，

[aɪ] [rɪ'membər] , [wen] [wiː; wi] [mɪst] [ðə; ði] [θruː] [kɑːrz] [frʌm; frəm] ['sændi] [beɪ] . ”

I	remember	,	when	we	missed	the	through	cars	from	Sandy	Bay	.	”
我	记住	,	什么时候	我们	错过	这	通过	汽车	从	沙	湾	.	”

我记得，我们错过了从桑迪湾开来的直达车。

“ [its] [faɪv] [naʊ] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['pegi] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['daɪəl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['taɪni] [wɑːtʃ] ,

“	It's	five	now	,	”	nodded	Peggy	,	examining	the	dial	of	a	tiny	watch	,
“	它是	五	现在	,	”	点头	佩吉	,	检查	这	拨号	的	一个	微小的	手表	,

“现在五点了，”佩吉点点头，仔细端详着一块小手表的表盘。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] ['prez(ə)nts] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] .

one	of	the	last	presents	her	father	had	given	her	.
一	的	这	最后的	礼物	她	父亲	有	给定	她	.

这是她父亲送给她的最后一批礼物之一。

“ [fæt] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðɪs] [oʊld] ['hɜːrdi] - ['gɜːdɪ] [fɪkst] [ʌp] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ”

“	Fat	chance	of	getting	this	old	hurdy	-	gurdy	fixed	up	in	time	to	make	it	,	”
“	胖的	机会	的	获得	这	老的	赫迪	-	格迪	固定的	向上	在	时间	到	制作	它	,	”

['grʌmbld] - .

grumbled	Jimsy	.
咕哝	-	.

“想在演出前修好这台旧手摇风琴，恐怕没戏了。”吉姆西抱怨道。

“ [juː; jʊ] [dəunt] [hæv; həv] [tuː; tə] , ” [kraɪd] ['pegi] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] .

“	You	don't	have	to	,	”	cried	Peggy	,	with	a	note	of	triumph	.
“	你	不	有	到	,	”	哭	佩吉	,	和	一个	笔记	的	胜利	.

“你不用这么做，”佩吉带着胜利的语气喊道。

“ [dəunt] [hæv; həv] [tuː; tə] !

“	Don't	have	to	!
“	不	有	到	!

“不必如此！”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒes] [huː] ['ekəud] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] .

"	It	was	Jess	who	echoed	the	remark	.
"	它	曾是	杰西	WHO	回声	这	评论	.

"杰西也附和了这句话。"

" [noʊ] , [ɪn'diːd] .

"	No	,	indeed	.
"	不	,	的确	.

"不，确实如此。"

['aʊər; ɑːr] ['eriəl] [ɪk'spres] [wɪl] [stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] – –

Our	aerial	express	will	start	for	the	junction	in	a	few	minutes	,	and	–	–
我们的	天线	表达	将要	开始	为了	这	交汇处	在	一个	很少	分钟	,	和	–	–

我们的空中快车将在几分钟后起飞前往枢纽站，而且——

" [bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn][æn; ən] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ʃaʊt] .

"	But	the	rest	was	drowned	in	an	enthusiastic	shout	.
"	但	这	休息	曾是	溺水	在	一个	热情的	喊	.

但其余的声音都被热烈的喊声淹没了。

[dʒes] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [tʃʌm] [ænd; ənd] ['ferli] [hʌgɪd] [hɜːr; hər] . -

Jess	threw	her	arms	about	her	chum	and	fairly	hugged	her	.	112
杰西	扔	她	武器	关于	她	密友	和	相当	拥抱	她	.	-

杰西张开双臂，紧紧地抱住了她的朋友。

" [juː; jʊ] ['dɑːrlɪŋ] .

"	You	darling	.
"	你	亲爱的	.

"你，亲爱的。

[wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "

We	can	make	it	?	"
我们	能	制作	它	?	"

我们能做到吗?

" [wiː; wi][mʌst; məst] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɪznəs] - [laɪk] [rɪ'dʒɔɪndər] .

"	We	must	,	"	was	the	business	-	like	rejoinder	.
"	我们	必须	,	"	曾是	这	商业	-	喜欢	回复	.

"我们必须这样做，"对方语气干练地回答道。

" [rɔi] , [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [aʊt] [ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] ['lʊbrɪˌketər] [tæŋk] .

"	Roy	,	you	get	the	Butterfly	out	and	fill	the	lubricator	tank	.
"	罗伊	,	你	得到	这	蝴蝶	出去	和	充满	这	润滑器	坦克	.

"罗伊，你把蝴蝶阀拿出来，加满润滑油箱。"

[wiːv] [gɑːt] [ɪ'nʌf] ['gæsəliːn] .

We've	got	enough	gasolene	.
我们已经	得到	足够的	汽油	.

我们的汽油足够了。

" [rɔi] [ænd; ənd] - , [ɑːrm][ɪn][ɑːrm] , ['heɪsnd] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃed] .

"	Roy	and	Jimsy	,	arm	in	arm	,	hastened	off	to	the	shed	.
"	罗伊	和	-	,	手臂	在	手臂	,	加快	离开	到	这	棚	.

罗伊和吉姆西手挽着手，快步走向棚子。

[ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] ['fɑːloʊd] [mɔːr] ['liːʒərli] .

The	two	girls	followed	more	leisurely	.
这	二	女孩们	随后	更多的	悠闲	.

两个女孩则悠闲地跟在后面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] ['redinəs] ,

It	was	not	long	before	everything	was	in	readiness	,
它	曾是	不是	长的	前	一切	曾是	在	准备就绪	,

没过多久，一切就绪。

[bʌt; bət] [fæst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːrkt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] [ˌprepəˈreɪʃnz]

but	fast	as	they	worked	it	was	nearly	half	an	hour	before	preparations
但	快速地	作为	他们	工作	它	曾是	几乎	一半	一个	小时	前	准备工作

[wɜːr; wər] [ɔːl] [kəmˈpliːt] .

were	all	complete	.
是	全部	完全的	.

但他们动作很快，差不多半小时后所有准备工作就全部完成了。

[ðen] [ðeɪ] [klaɪmd] [ɪn] [ænd; ənd] [ˈpegi] [ˈstɑːrtɪd] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] .

Then	they	climbed	in	and	Peggy	started	the	engine	.
然后	他们	攀登	在	和	佩吉	开始	这	引擎	.

然后他们爬进车里，佩吉发动了引擎。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] [ˈɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] [əˈgen] .

But	the	next	instant	she	shut	it	off	again	.
但	这	下一个	立即的	她	关闭	它	离开	再次	.

但下一刻她又把它关掉了。

“ [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈsɪlɪndər] [ɪz] [ˈmɪsɪŋ] [ˈfaɪər] , ” [ʃiː; ʃi] [prəˈnaʊnst] .

“	The	second	cylinder	is	missing	fire	,	”	she	pronounced	.
“	这	第二	圆柱	是	丢失的	火	,	”	她	发音	.

“第二个汽缸没有火，”她宣布道。

[rɔi] [bent] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [rɪˈfræktəri] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmoʊtər] [ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈdʒʌstɪd] .

Roy	bent	over	the	refractory	part	of	the	motor	and	soon	had	it	adjusted	.
罗伊	弯曲	超过	这	耐火	部分	的	这	发动机	和	很快	有	它	调整	.

罗伊弯下腰，摆弄着电机的难拧部件，很快就把它调整好了。

[ðen] [ðə; ði] [ˈmoʊtər] [ˈsetld] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈstedi] [tuːn] ,

Then	the	motor	settled	down	to	a	steady	tune	,
然后	这	发动机	定居	向下	到	一个	稳定的	调	,

然后发动机的运转声稳定了下来。

[ðə; ði] [ˈregjələr] [ˈhʌmɪŋ] [θrɑːb] [ðæt] [diˈlaɪts] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈeɪvieɪtər] .

the	regular	humming	throb	that	delights	the	heart	of	the	aviator	.
这	常规的	哼唱	搏动	那	美味	这	心	的	这	飞行员	.

飞行员心中那规律的嗡嗡声令人愉悦。

“ [ɔːl] [ˈredi] ? ” [inˈkwaiəd] [ˈpegi] , [əˈdʒʌstɪŋ] [hɜːr; hər] [hʊd] [ænd; ənd] [ˈgɑːg(ə)lz] [ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ]

“	All	ready	?	”	inquired	Peggy	,	adjusting	her	hood	and	goggles	and	turning
“	全部	准备好	?	”	询问	佩吉	,	调整	她	兜帽	和	风镜	和	转弯

[əˈbaʊt] .

about	.
关于	.

“准备好了吗？”佩吉一边调整兜帽和护目镜，一边转身问道。

“ [raɪt] [oʊ] ! ” [heild] - .

“	Right	Oh	!	”	hailed	Jimsy	.
“	正确的	哦	!	”	赞誉	-	.

“太好了！”吉姆西喊道。

“ [naʊ] , [bɔɪz] [ænd; ənd] [ˈgɝːlz] , [prɪˈper] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [rʌn] , ” -

“	Now	,	boys	and	girls	,	prepare	for	a	long	run	,	”	113
“	现在	,	男孩们	和	女孩们	,	准备	为了	一个	长的	跑步	,	”	-

“现在，孩子们，准备长跑吧。”113

[wɔːrnd] [ˈpegi] ; “ [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [loʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [raɪz] .

warned	Peggy	;	“	with	this	load	it	will	take	a	long	time	to	rise	.
警告	佩吉	;	“	和	这	加载	它	将要	拿	一个	长的	时间	到	上升	.

佩吉警告说：“背负着这样的重担，上升需要很长时间。”

" [ðə; ði] ['erəpleɪn] [wʌz; wəz] ['spiːdɪd] [ʌp][ænd; ənd] [suːn] ['trævəst] [ðə; ði] [sloʊp] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm]

"	The	aeroplane	was	speeded	up	and	soon	traversed	the	slope	leading	from
"	这	飞机	曾是	加速	向上	和	很快	穿越	这	坡	领导	从

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɪl] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	back	of	the	shed	to	the	summit	of	the	little	hill	at	the	rear	of	the
这	后退	的	这	棚	到	这	首脑	的	这	小的	爬坡道	在	这	后部	的	这

['preskət] [pleɪs] .

Prescott	place	.
普雷斯科特	地方	.

“飞机加速飞行，很快就沿着从棚屋后面通往普雷斯科特庄园后方小山顶的斜坡飞了过去。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['tɑːpt] [ðə; ði][raɪz] ['pegi] [tɜːrnd] [ɑːn] [fʊl] ['paʊər] .

As	it	topped	the	rise	Peggy	turned	on	full	power	.
作为	它	顶峰	这	上升	佩吉	转向	在	满的	力量	.

当它爬到坡顶时，佩吉开启了全功率模式。

[ðə; ði]['goʊldən] ['bʌtərflaɪ] [dæʃt] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [ðen] , ['æftər] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɪntərv(ə)l] ,

The	Golden	Butterfly	dashed	forward	and	then	,	after	what	seemed	a	long	interval	,
这	金的	蝴蝶	虚线	向前	和	然后	,	后	什么	似乎	一个	长的	间隔	,

[bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz] .

began	to	rise	.
开始	到	上升	.

金蝴蝶向前疾驰，然后过了似乎很长一段时间后，开始向上飞去。

[ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [sɔːd] , [ɪts]['moʊtər] ['leɪbərɪŋ] ['breɪvli] ['ʌndər] [ɪts] ['hevi] ['bɜːrd(ə)n] .

Up	it	soared	,	its	motor	laboring	bravely	under	its	heavy	burden	.
向上	它	飙升	,	它是	发动机	劳动	勇敢地	在下面	它是	重的	负担	.

它高高飞起，发动机在沉重的负荷下勇敢地运转着。

[ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [bluː] [fleɪmz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['spɜːrtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ig'zɔːsts] .

In	the	dusk	blue	flames	could	be	seen	occasionally	spurting	from	the	exhausts	.
在	这	黄昏	蓝色的	火焰	可以	是	已见	偶尔	喷涌	从	这	排气管	.

黄昏时分，偶尔可以看到蓝色的火焰从排气管中喷出。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [wɪrd] ,

It	would	have	been	a	weird	,
它	会	有	到过	一个	诡异的	,

那会是一件很奇怪的事。

[pər'hæps][ə; eɪ] ['terɪfaɪɪŋ] [saɪt] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs]

perhaps	a	terrifying	sight	to	any	one	unused	to	it	—	the	flight	of	this
也许	一个	恐怖	视线	到	任何	一	未使用的	到	它	—	这	航班	的	这

['rɔːrɪŋ] , ['fleɪmɪŋ] ,

roaring	,	flaming	,
咆哮	,	炽盛	,

对于不习惯的人来说，这或许是一幅可怕的景象——这头咆哮着、燃烧着的巨兽的飞行……

[skaɪ]['mɑːnstər] , [θruː] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [gluːm] .

sky	monster	,	through	the	evening	gloom	.
天空	怪物	,	通过	这	晚上	愁云	.

天空怪兽，穿过傍晚的昏暗。

“ [wiːv] [gɑːt][hæf][æn; ən]['aʊər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['twenti] [maɪlz] , " ['ʃaʊtɪd] [rɔi] ,

“	We've	got	half	an	hour	to	make	the	twenty	miles	,	"	shouted	Roy	,
"	我们已经	得到	一半	一个	小时	到	制作	这	二十	英里	,	"	喊叫	罗伊	,

“我们还有半个小时走完这二十英里，”罗伊喊道。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['sɪstər] .

from	his	seat	beside	his	sister	.
从	他的	座位	旁	他的	姐姐	.

他坐在妹妹旁边。

['pegi] [set][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['iːv(ə)n] [tiːθ] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Peggy	set	her	little	white	even	teeth	and	nodded	.
佩吉	放	她	小的	白色的	甚至	牙齿	和	点头	.

佩吉挺直她那洁白整齐的小牙齿，点了点头。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [træks] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] .

“	I'm	going	to	make	for	the	tracks	and	follow	them	.
”	我是	去	到	制作	为了	这	轨道	和	跟随	他们	.

“我要朝着铁轨走去，然后沿着铁轨走。”

[ðæts] [ðə; ði] ['kwɪkɪst] [weɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

That's	the	quickest	way	,	”	she	said	.
那就是	这	最快	方式	,	”	她	说	.

“那是最快的方法，”她说。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər] [ðæt] the114

It	seemed	only	a	few	seconds	later	that	the114
它	似乎	仅有的	一个	很少	秒	之后	那	the114

似乎仅仅几秒钟后，114

[red] [ænd; ənd] [griːn] [laɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['seməfɔːr] ['sɪgnəl] [flæʃt] [ʌp] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] .

red	and	green	lights	of	a	semaphore	signal	flashed	up	below	them	.
红色的	和	绿色的	灯	的	一个	信号	信号	闪光灯	向上	以下	他们	.

他们脚下闪过信号旗的红绿灯。

“ ['brædliːz] ['krɔːsɪŋ] , ” [ə'naʊnst] [rɔi] .

“	Bradley's	Crossing	,	”	announced	Roy	.
”	布拉德利的	十字路口	,	”	宣布	罗伊	.

“布拉德利十字路口，”罗伊宣布道。

['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['erəpleɪn] [ə'baʊt] , ['pegi] [bɪ'gæn] ['flaɪɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [træks] .

Swinging	the	aeroplane	about	,	Peggy	began	flying	directly	above	the	tracks	.
摇摆	这	飞机	关于	,	佩吉	开始	飞行	直接地	多于	这	轨道	.

佩吉转动飞机，开始沿着铁轨直接飞行。

“ [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [jet] — [wiː; wi] [meɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] - , ['pʊlɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

“	No	sign	of	the	train	yet	—	we	may	make	it	,	”	said	Jimsy	,	pulling	out	his	watch	.
”	不	符号	的	这	火车	然而	—	我们	可能	制作	它	,	”	说	-	,	拉	出去	他的	手表	.

“火车还没出现——我们或许能赶上，”吉姆西说着，掏出手表。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][tuː; tə][sɪks] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [tuː; tə]['træv(ə)l] ,

It	showed	a	quarter	to	six	,	and	they	had	fifteen	miles	to	travel	,
它	显示	一个	四分之一	到	六	,	和	他们	有	十五	英里	到	旅行	,

显示时间是六点四十五分，他们还有十五英里的路要走。

[ɔːr][soʊ] [rɔi] ['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

or	so	Roy	estimated	the	distance	.
或者	所以	罗伊	估计的	这	距离	.

罗伊大致估计了距离。

“ [let] [hɜːr; hər] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [maɪl] - [ə; eɪ] - ['mɪnɪt] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

“	Let	her	out	for	a	mile	-	a	-	minute	,	”	he	exclaimed	.
”	让	她	出去	为了	一个	英里	-	一个	-	分钟	,	”	他	惊呼	.

“让她出去跑一英里！”他喊道。

['pegi] ['oʊnli]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Peggy	only	nodded	.
佩吉	仅有的	点头	.

佩吉只是点了点头。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] ['bɪzi] ['getɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrk][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] .

She	was	far	too	busy	getting	all	the	work	she	could	out	of	the	motor	.
她	曾是	远的	也	忙碌的	获得	全部	这	工作	她	可以	出去	的	这	发动机	.

她忙着尽可能地榨干发动机的全部性能。

[æn; ən]['ekstrə] ['pæsɪndʒər] [meɪks] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['dɪfrəns] [tuː; tə][æn; ən] ['erəpleɪn] ,

An	extra	passenger	makes	a	lot	of	difference	to	an	aeroplane	,
一个	额外的	乘客	制作	一个	很多	的	不同之处	到	一个	飞机	,

飞机上多一位乘客影响很大。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [wʌz; wəz]['oʊnli] [bɪlt] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [θriː] .

and	the	Butterfly	was	only	built	to	accommodate	three	.
和	这	蝴蝶	曾是	仅有的	建造	到	容纳	三	.

而“蝴蝶号”的设计容量只有三人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ænsər] ['gæləntli] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪn] .

But	she	was	answering	gallantly	to	the	strain	.
但	她	曾是	回答	英勇地	到	这	拉紧	.

但她勇敢地顶住了压力。

[ɑːn][ʃiː; ʃi] [fluː] [ə'bʌv] [ðə; ði] [træks] ,

On	she	flew	above	the	tracks	,
在	她	飞翔	多于	这	轨道	,

她继续飞越铁轨，

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['rɔːrɪŋ] [ə'bʌv] [sʌm; səm] [ə'stɑːnɪʃt] ['krɔːsɪŋ] ['kiːpər] [ɔːr] [træk] - ['wɔːkər]

every	now	and	then	roaring	above	some	astonished	crossing	keeper	or	track	-	walker
每一个	现在	和	然后	咆哮	多于	一些	惊讶	过境	守门员	或者	追踪	-	沃克

.

:

.

时不时地，它会在惊愕的铁路道口看守员或步道巡逻员头顶上方发出轰鸣声。

['sʌd(ə)nli] , [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['məʊnɪŋ] ['wɪs(ə)l] .

Suddenly	,	from	somewhere	behind	them	,	they	heard	a	long	,	moaning	whistle	.
突然	,	从	某处	在后面	他们	,	他们	听到	一个	长的	,	呻吟	哨	.

-

115

-

突然，他们身后传来一声悠长而哀怨的哨声。115

“ [ðə; ði] [treɪn] ! ” ['ʃaʊtɪd] [dʒes] .

“	The	train	!	”	shouted	Jess	.
“	这	火车	!	”	喊叫	杰西	.

“火车！”杰西喊道。

[ɪn][hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] [ʃiː; ʃi] [gript] ['rɔɪz] [ɑːrm] ['taɪtli] [ænd; ənd] [piəd] [bæk] .

In	her	excitement	she	gripped	Roy's	arm	tightly	and	peered	back	.
在	她	激动	她	紧握	罗伊的	手臂	紧紧	和	窥视	后退	.

她兴奋地紧紧抓住罗伊的手臂，向后张望。

[ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ə'raʊnd][ə; eɪ] [kɜːrv] ,

All	at	once	,	around	a	curve	,
全部	在	一次	,	大约	一个	曲线	,

突然间，绕过一个弯道，

[ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪv] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] — [blæk] [smoʊk] ['spaʊtɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] ['fʌn(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ]

the	locomotive	came	into	view	—	black	smoke	spouting	from	its	funnel	and	a
这	机车	来了	进入	看法	—	黑色的	抽烟	喷水	从	它是	漏斗	和	一个

['kɑːləm] [ʌv; əv] [waɪt] [stiːm] ['pɔːrɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] ['seɪfti] [vælvz] .

column	of	white	steam	pouring	from	its	safety	valves	.
柱子	的	白色的	蒸汽	浇注	从	它是	安全	阀门	.

机车出现在视野中——烟囱里冒出滚滚黑烟，安全阀里喷出一股缕缕白蒸汽。

“ [ʃiːl] [biːt] [ˌjuː 'es] , ” [kraɪd] - , [dɪ'sperɪŋli] , [æz; əz][ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːdɪŋ]

“	She'll	beat	us	,	”	cried	Jimsy	,	despairingly	,	as	the	thunder	of	the	speeding
“	壳	打	我们	,	”	哭	-	,	绝望地	,	作为	这	雷	的	这	超速

[treɪn] [gruː] ['laʊdər] .

train	grew	louder	.
火车	生长	更大声	.

“她会打败我们的，”吉姆西绝望地喊道，疾驰而来的火车的隆隆声越来越大。

[ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [flæʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['vaːniʃt] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrz] .

The	setting	sun	flashed	on	the	varnished	sides	of	the	cars	.
这	环境	太阳	闪光灯	在	这	涂漆	侧面	的	这	汽车	.

夕阳的光芒洒在汽车光亮的车身上。

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæb] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [geɪzd] ['ʌpwərd] .

The	engineer	thrust	his	head	out	of	the	cab	window	and	gazed	upward	.
这	工程师	推力	他的	头	出去	的	这	出租车	窗户	和	凝视	向上	.

工程师把头伸出驾驶室车窗外，向上凝视。

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [ˌoʊvər'hed] .

His	attention	had	been	attracted	by	the	roaring	of	the	motor	overhead	.
他的	注意力	有	到过	吸引	经过	这	咆哮	的	这	发动机	开销	.

他的注意力被头顶上方发动机的轰鸣声吸引了。

[hiː; hi] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [jel] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['erəpleɪn]

He	broke	into	a	yell	and	waved	his	hand	as	he	saw	the	flying	aeroplane
他	打破	进入	一个	叫喊	和	挥手	他的	手	作为	他	锯	这	飞行	飞机

['dæʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

dashing	along	above	him	.
帅气	沿着	多于	他	.

当他看到一架飞行中的飞机从头顶疾驰而过时，他大声喊叫并挥舞着手臂。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz][hænd] [sɔːt] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [kɔːrd] .

The	next	instant	his	hand	sought	the	whistle	cord	.
这	下一个	立即的	他的	手	寻求	这	哨	绳索	.

下一刻，他的手就摸向了哨子的绳子。

“ [tuːt] ! [tuːt] ! [tuːt] !

“	Toot	!	toot	!	toot	!
“	嘟	!	嘟	!	嘟	!

“嘟！嘟！嘟！”

” [ðə; ði]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['erəpleɪn] [weɪvd] [ðer; ðər][hændz] .

”	The	occupants	of	the	aeroplane	waved	their	hands	.
”	这	居住者	的	这	飞机	挥手	他们的	双手	.

飞机上的乘客挥了挥手。

[tuː; tə][ðer; ðər] [ʃə'grɪn] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] saw116

To	their	chagrin	,	however	,	they	saw116
到	他们的	懊恼	,	然而	,	他们	saw116

然而，令他们懊恼的是，他们看到了116

[ðæt] , [ˌoʊvər'loʊdɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['erəpleɪn] [wʌz; wəz] , [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] ['geɪnɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm][ɪn]

that	,	overloaded	as	the	aeroplane	was	,	the	train	was	gaining	on	them	in
那	,	过载	作为	这	飞机	曾是	,	这	火车	曾是	获得	在	他们	在

[liːps] [ænd; ənd] [baʊndz] .

leaps	and	bounds	.
跳跃	和	界限	.

尽管飞机超载，但火车却飞速追赶上来。

[ɪts] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [blæk] [wɪð; wɪθ] ['hedz] [naʊ] [æz; əz] ['pæsndʒə˞] ,

Its	windows	were	black	with	heads	now	as	passengers	,
它是	视窗	是	黑色的	和	头部	现在	作为	乘客	,

车窗上挤满了乘客的头颅，一片漆黑。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [sʌm; səm] ['træk͵saɪd] ['ɑːbstək(ə)l] ,

regardless	of	the	danger	of	encountering	some	trackside	obstacle	,
不管	的	这	危险	的	遭遇	一些	轨道旁	障碍	,

即使面临遇到轨道旁障碍物的危险，

[liːnd] [aʊt] [ænd; ənd] [geɪzd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]['goʊldən] ['bʌtərflaɪ] ['rɔːrɪŋ] [ə'lɔːŋ] [laɪk] [sʌm; səm] [greɪt]

leaned	out	and	gazed	up	at	the	Golden	Butterfly	roaring	along	like	some	great
倾斜	出去	和	凝视	向上	在	这	金的	蝴蝶	咆哮	沿着	喜欢	一些	伟大的

['θʌndər] ['lɪzərd] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk]['eɪdʒɪz] .

Thunder	Lizard	of	the	dark	ages	.
雷	蜥蜴	的	这	黑暗的	年龄	.

他探出身子，抬头望着金蝴蝶号，它像黑暗时代的雷霆巨蜥一样咆哮着向前飞去。

“ [dəunt] [ðeɪ] [stɑːp] ['eniwer] [bɪ'twiːn] [hɪr] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n] ? ” [gɑːspt] - .

“	Don't	they	stop	anywhere	between	here	and	the	junction	?	”	gasped	Jimsy	.
“	不	他们	停止	任何地方	之间	这里	和	这	交汇处	?	”	倒吸一口气	-	.

“难道他们从这里到路口之间都不停车吗？”吉姆西喘着气说。

[rɔi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Roy	shook	his	head	.
罗伊	摇晃	他的	头	.

罗伊摇了摇头。

“ [its] [ə; eɪ] [θruː] [treɪn] [frʌm; frəm] [mɑːn'tɔːk] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [ðeɪ] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] [spiːd] [ðeɪ]

“	It's	a	through	train	from	Montauk	,	”	he	said	;	“	they	make	all	the	speed	they
“	它是	一个	通过	火车	从	蒙托克	,	”	他	说	;	“	他们	制作	全部	这	速度	他们

[kæn; kən] . ”

can	.	”
能	.	”

“这是从蒙托克开来的直达列车，”他说；“他们以最快的速度行驶。”

“ [tuː] ['mɪnɪts] , ” [kraɪd][dʒes] , ['sʌd(ə)nli] ; “ [wiː; wi][wəʊnt][duː][ˌaɪ 'tiː] .

“	Two	minutes	,	”	cried	Jess	,	suddenly	;	“	we	won't	do	it	.
“	二	分钟	,	”	哭	杰西	,	突然	;	“	我们	惯于	做	它	.

“还有两分钟，”杰西突然喊道，“我们不会这么做的。”

” [bʌt; bət] ['pegi] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [swʌŋ] [ɔːf][ðə; ði] [træks] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] [ə'krɔːs]

”	But	Peggy	had	suddenly	swung	off	the	tracks	and	was	cutting	across
”	但	佩吉	有	突然	摇摆	离开	这	轨道	和	曾是	切割	穿过

['kʌntri] .

country	.
国家	.

“但佩吉突然偏离了轨道，横穿乡村。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [træk] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [kɜːrv] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['entərd] [ðə; ði]

She	had	seen	that	the	track	took	a	long	curve	just	before	it	entered	the
她	有	已见	那	这	追踪	采取	一个	长的	曲线	只是	前	它	进入	这

['dʒʌŋkʃ(ə)n] .

junction	.
交汇处	.

她看到铁轨在进入岔路口之前拐了一个很长的弯。

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][də'rekt] “ [kroʊ] [flaɪt] ” [ə'krɔːs] ['kʌntri] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biːt] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][ɔːl] .

By	taking	a	direct	“	crow	flight	”	across	country	she	might	beat	it	after	all	.
经过	采取	一个	直接的	“	乌鸦	航班	”	穿过	国家	她	可能	打	它	后	全部	.

如果她采取直接的“横跨全国”的飞行方式，或许最终能够战胜它。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] .

And	she	did	.
和	她	做过	.

她做到了。

[æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [keɪm] ['θʌndərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti]

As	the	train	came	thundering	into	the	station	and	stopped	with	a	mighty
作为	这	火车	来了	雷鸣	进入	这	车站	和	停止	和	一个	强大的

['skriːmɪŋ] [ʌv; əv] [breɪks] [ænd; ənd] [hɪs] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [stiːm] , -

screaming	of	brakes	and	hiss	of	escaping	steam	,	117
尖叫	的	刹车	和	嘶	的	逃脱	蒸汽	,	-

火车轰隆隆地驶入车站，刹车发出刺耳的尖叫声，蒸汽嘶嘶地逸出，随即停了下来。117

[ðə; ði] ['erəpleɪn] [keɪm] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ɪn][ðə; ði] [flæt] [pɑːrk] - [laɪk] [speɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['diːpoʊ] .

the	aeroplane	came	to	earth	in	the	flat	park	-	like	space	in	front	of	the	depot	.
这	飞机	来了	到	地球	在	这	平坦的	公园	-	喜欢	空间	在	正面	的	这	仓库	.

飞机降落在仓库前平坦的公园式空地上。

“ ['tʌmb(ə)l] [aʊt] [kwɪk] ! ” ['ʃaʊtɪd] [rɔi] , “ [ʃiː; ʃi]['oʊnli]['stɑːps][ə; eɪ]['dʒɪfi] .

“	Tumble	out	quick	!	”	shouted	Roy	,	“	she	only	stops	a	jiffy	.
“	翻滚	出去	快的	!	”	喊叫	罗伊	,	“	她	仅有的	停止	一个	瞬间	.

“快滚出去！”罗伊喊道，“她只会停一小会儿。”

” [dʒes][ænd; ənd] - [lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn] [əu'beiŋ] .

”	Jess	and	Jimsy	lost	no	time	in	obeying	.
”	杰西	和	-	丢失的	不	时间	在	服从	.

“杰西和吉姆西立即服从了命令。”

“ [gʊd] - [baɪ] , [juː; jʊ] ['dɑːliŋz] ! ” [kraɪd][dʒes] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sped]['æftər][hɜːr; hər] ['brʌðər] [tɔːrd]

“	Good	-	bye	,	you	darlings	!	”	cried	Jess	,	as	she	sped	after	her	brother	toward
“	好的	-	再见	,	你	亲爱的们	!	”	哭	杰西	,	作为	她	加速	后	她	兄弟	朝向

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

the	station	.
这	车站	.

“再见，宝贝们！”杰西一边喊着，一边追着哥哥朝车站跑去。

“ [wiːl] [get] ['aʊər; ɑːr] ['tɪkɪts] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] ! ” ['ʃaʊtɪd] - , [æz; əz] [ðeɪ] ['vænɪʃt] .

“	We'll	get	our	tickets	on	the	train	!	”	shouted	Jimsy	,	as	they	vanished	.
“	出色地	得到	我们的	门票	在	这	火车	!	”	喊叫	-	,	作为	他们	消失了	.

“我们会在火车上买票的！”吉姆西喊道，然后他们就消失了。

“ [ɔːl] ['eˌbi] - [oʊ] - [ə; eɪ] - [ɑːr] - [diː] !

“	All	ab	-	o	-	a	-	r	-	d	!
“	全部	ab	-	o	-	一个	-	r	-	d	!

“全体登船！”

” [ðə; ði] [kən'dʌktərz] [vɔɪs] [ræn] [pə'remptrəli] [aʊt] .

”	The	conductor's	voice	ran	peremptorily	out	.
”	这	指挥家的	嗓音	跑	专断地	出去	.

指挥的声音断断续续地消失了。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [reɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['erəpleɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] ,

He	had	seen	the	race	between	the	aeroplane	and	the	train	,
他	有	已见	这	种族	之间	这	飞机	和	这	火车	,

他曾目睹飞机和火车之间的竞赛，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][dɪ'stɜːrb][ə; eɪ] [kən'dʌktərz] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][stɑːrt][ɑːn] [taɪm] .

but	even	that	could	not	disturb	a	conductor's	desire	to	start	on	time	.
但	甚至	那	可以	不是	打扰	一个	指挥家的	欲望	到	开始	在	时间	.

但即便如此，也无法动摇指挥家准时出发的决心。

[æz; əz][ðə; ði] [wiːlz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'vɑːlv] ,

As	the	wheels	began	to	revolve	,
作为	这	车轮	开始	到	围绕	,

随着车轮开始转动，

- [ænd; ənd][dʒes] [swʌŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪr] ['pɑːrlər][kɑːr] .

Jimsy	**and**	**Jess**	**swung**	**on**	**to**	**the**	**steps**	**of**	**the**	**rear**	**parlor**	**car**	**.**
-	和	杰西	摇摆	在	到	这	步骤	的	这	后部	客厅	车	.

吉姆西和杰西荡上了后车厢的台阶。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][soʊ][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [broʊk] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪn'vɑːlənteri] [tʃɪr] .

As	**they**	**did**	**so**	**the**	**passengers**	**broke**	**into**	**an**	**involuntary**	**cheer**	**.**
作为	他们	做过	所以	这	乘客	打破	进入	一个	非自愿	欢呼	.

这时，乘客们不由自主地欢呼起来。

[ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ə'pruːv(ə)l][æt; ət][ðə; ði][ʌp][tuː; tə] [deɪt] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks]

The	**shouts**	**of**	**approval**	**at**	**the**	**up**	**to**	**date**	**manner**	**in**	**which**	**the**	**young**	**folks**
这	喊叫	的	赞同	在	这	向上	到	日期	方式	在	哪个	这	年轻的	各位

[hæd; həd] “ [meɪd] [ðer; ðər] [treɪn] ,

had	**“**	**made**	**their**	**train**	**,**
有	“	制成	他们的	火车	,

年轻人以这种与时俱进的方式“制作火车”赢得了热烈的赞许声。

” ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pʌfɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪv][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [sped] [ɔːf] .

”	**mingled**	**with**	**the**	**puffing**	**of**	**the**	**locomotive**	**as**	**it**	**sped**	**off**	**.**
”	混合	和	这	抽气	的	这	机车	作为	它	加速	离开	.

”与火车疾驰而去的轰鸣声交织在一起。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [spek'teitəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sen'seɪʃən(ə)l] feat118

Among	**the**	**spectators**	**of**	**the**	**sensational**	**feat118**
之中	这	观众	的	这	轰动一时	feat118

在目睹这一惊人壮举的观众中118人

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] , [brɑːnzd] [mæn][ɪn][ə; eɪ][bɪg][sɑːm'breroʊ][hæt] ,

had	**been**	**a**	**broad**	**-**	**shouldered**	**,**	**bronzed**	**man**	**in**	**a**	**big**	**sombrero**	**hat**	**,**
有	到过	一个	广阔	-	肩部	,	古铜色	男人	在	一个	大的	宽边帽	帽子	,

他原本是一个肩膀宽阔、皮肤黝黑的男人，戴着一顶宽边宽帽。

[huː] [sæt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pɑːrlər][kɑːr] [wɪtʃ] - [ænd; ənd][dʒes][hæd; həd] ['entərd] .

who	**sat**	**in**	**the**	**same**	**parlor**	**car**	**which**	**Jimsy**	**and**	**Jess**	**had**	**entered**	**.**
WHO	卫星	在	这	相同的	客厅	车	哪个	-	和	杰西	有	进入	.

他们和吉姆西、杰西坐在同一节车厢里。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['westərnər] .

He	**looked**	**like**	**a**	**Westerner**	**.**
他	看起来	喜欢	一个	西方人	.

他看起来像个西方人。

[æz; əz][ðə; ði] [treɪn] ['gæðərd] ['hedweɪ] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] , ['æftər][æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [diːp] [θɔːt] ,

As	**the**	**train**	**gathered**	**headway**	**he**	**suddenly**	**,**	**after**	**an**	**interval**	**of**	**deep**	**thought**	**,**
作为	这	火车	聚集	进展	他	突然	,	后	一个	间隔	的	深的	想法	,

随着火车加速，他突然沉思片刻后，

[strʌk] [wʌn] [bɪg] ['brɔːni] [hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə] [hɪm'self] :

struck	**one**	**big**	**brawny**	**hand**	**upon**	**his**	**knee**	**and**	**exclaimed**	**to**	**himself**	**:**
击	一	大的	强壮的	手	之上	他的	膝盖	和	惊呼	到	他自己	:

他用一只粗壮的大手猛地拍了一下膝盖，自言自语道：

“ [its] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] — [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] .

“	**It's**	**the**	**very**	**thing**	**—**	**the**	**very**	**thing**	**.**
“	它是	这	非常	事物	—	这	非常	事物	.

“正是如此——正是如此。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'veləp] [ðə; ði]['dʒuːpɪtər][ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃ] [ðə; ði]['maɪnɪŋ]
With 和 **a** 一个 **fleet** 舰队 **of** 的 **those** 那些 **I** 我 **could** 可以 **develop** 发展 **the** 这 **Jupiter** 木星 **and** 和 **astonish** 震惊 **the** 这 **mining** 矿业
[wɜːrld] .
world 世界 **.** .

有了这样的舰队，我就可以开发木星，震惊采矿界。

" [hiː; hi][roʊz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sloʊnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l][mæn] ,
" " **He** 他 **rose** 玫瑰 **,** , **with** 和 **the** 这 **slowness** 缓慢 **of** 的 **a** 一个 **powerful** 强大的 **man** 男人 **,** ,

他起身，动作缓慢，像个强者。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə] [wer] - [ænd; ənd][dʒes][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] .
and 和 **made** 制成 **his** 他的 **way** 方式 **back** 后退 **to** 到 **where** 在哪里 **Jimsy** - **and** 和 **Jess** 杰西 **were** 是 **sitting** 坐着 **.** .

然后他回到了吉姆西和杰西坐着的地方。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [brɔːd] - [brɪmd] [hæt][wɪð; wɪθ][oʊld] - ['fæʃnd] ['kɜːrtəsi] ,
Raising 提高 **his** 他的 **broad** 广阔 **-** - **brimmed** 满溢 **hat** 帽子 **with** 和 **old** 老的 **-** - **fashioned** 造型 **courtesy** 礼貌 **,** ,

他举起宽边帽，行了个老式的礼节。

[hiː; hi] [ə'drest] [hɪm'self] [tuː; tə] - [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [diːp] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
he 他 **addressed** 已解决 **himself** 他自己 **to** 到 **Jimsy** - **and** 和 **was** 曾是 **soon** 很快 **deep** 深的 **in** 在 **conversation** 对话 **with** 和 **him** 他
. -
. **119**
. -

他主动和吉姆西搭话，很快就和他聊了起来。[119]

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER 章 **X** X **.** .

第十章

[ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['erəpleɪn] .
THE 这 **RIVAL** 竞争对手 **AEROPLANE** 飞机 **.** .

竞争对手飞机。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [reɪs] [ə'genst] [taɪm] [hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ˌoʊvər'hiːtɪŋ] [ðə; ði]
In 在 **the** 这 **meanwhile** 同时 **,** , **the** 这 **exciting** 激动人心 **race** 种族 **against** 反对 **time** 时间 **had** 有 **resulted** 结果 **in** 在 **overheating** 过热 **the** 这
['goʊldən] ['bʌtɜˌflaɪz] ['sɪlɪndəz] ,
Golden 金的 **Butterfly's** 蝴蝶的 **cylinders** 气缸 **,** ,

与此同时，这场与时间的激烈较量导致"金蝴蝶"号的汽缸过热。

[ænd; ənd][ə; eɪ][stɑːp][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['nesəseri] .
and 和 **a** 一个 **stop** 停止 **of** 的 **an** 一个 **hour** 小时 **or** 或者 **more** 更多的 **at** 在 **the** 这 **junction** 交汇处 **was** 曾是 **necessary** 必要的 **.** .

因此，必须在路口停留一个小时或更长时间。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][dɑːrk] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['prɛskəts] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər]
Thus 因此 **it** 它 **was** 曾是 **quite** 相当 **dark** 黑暗的 **when** 什么时候 **the** 这 **young** 年轻的 **Prescotts** 普雷斯科特 **were** 是 **ready** 准备好 **to** 到 **make** 制作 **for** 为了
[hoʊm] .
home 家 **.** .

因此，当年轻的普雷斯科特一家准备回家时，天色已经很黑了。

[ə; eɪ] [smɔːl] [kraʊd] [hæd; həd] ['gæðərd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][stɑːrt] ,

A	small	crowd	had	gathered	to	see	them	start	,
一个	小的	人群	有	聚集	到	看	他们	开始	,

一小群人聚集起来观看比赛开始。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] ['skætərd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n] .

for	there	was	a	little	community	of	houses	scattered	about	the	junction	.
为了	那里	曾是	一个	小的	社区	的	房屋	疏散	关于	这	交汇处	.

因为路口附近零星散落着一些房屋，形成了一个小小的社区。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][goʊ][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] , ['neɪmli] ,

They	decided	to	go	the	way	they	had	come	,	namely	,
他们	决定	到	去	这	方式	他们	有	来	,	即	,

他们决定原路返回，也就是：

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [træks] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrn] [ɔːf] [fɔːr; fər] [hoʊm] .

to	follow	the	tracks	to	the	crossing	and	then	turn	off	for	home	.
到	跟随	这	轨道	到	这	过境	和	然后	转动	离开	为了	家	.

沿着铁轨走到十字路口，然后转弯回家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][fɜːrst] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] [naɪt] ['paɪlətɪŋ] ,

It	was	their	first	experience	in	night	piloting	,
它	曾是	他们的	第一的	经验	在	夜晚	飞行员	,

这是他们第一次进行夜间飞行。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] ['pegi] [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði]['taɪni] ['ʃeɪdɪd] [bʌlb] [ðæt] [ɪ'luːmɪneɪtɪd]

and	when	they	were	ready	Peggy	switched	on	the	tiny	shaded	bulb	that	illuminated
和	什么时候	他们	是	准备好	佩吉	切换	在	这	微小的	阴影	电灯泡	那	照明

[ðə; ði] ['kʌmpəs] .

the	compass	.
这	罗盘	.

准备就绪后，佩吉打开了照亮指南针的那个小小的带灯罩的灯泡。

[ðɪs] [dʌn] , [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] ['endʒɪn] ,

This	done	,	she	started	the	engine	,
这	完毕	,	她	开始	这	引擎	,

一切就绪后，她发动了引擎。

[ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən] ['bʌtərflaɪ] [ʃɑːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ['ʌndər] [ɪts] [rɪ'djʊst] [loʊd][wɪð; wɪθ][æn; ən]

and	the	Golden	Butterfly	shot	into	the	air	under	its	reduced	load	with	an
和	这	金的	蝴蝶	射击	进入	这	空气	在下面	它是	减少	加载	和	一个

['ɔːlmoʊst] ['bɔɪənt] [sens] [ʌv; əv] ['friːdəm] . -

almost	buoyant	sense	of	freedom	.	120
几乎	浮力	感觉	的	自由	.	-

金蝴蝶号在减轻的负重下，带着一种近乎轻盈的自由感，腾空而起。120

[ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [ɪn] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [les] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm]

The	crossing	was	reached	in	several	minutes	less	than	it	had	taken	them
这	过境	曾是	达到	在	一些	分钟	较少的	比	它	有	已采取	他们

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['goʊɪŋ] [trɪp] .

to	reach	the	junction	on	the	going	trip	.
到	抵达	这	交汇处	在	这	去	旅行	.

他们到达十字路口的时间比去程到达路口的时间少了好几分钟。

['pegi] [tɜːrnd] [ɔːf] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [laɪts] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] ,

Peggy	turned	off	as	she	marked	the	glowing	lights	beneath	her	,
佩吉	转向	离开	作为	她	标记	这	发光	灯	下面	她	,

佩吉一边打量着脚下闪烁的灯光，一边关掉了灯。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['goʊldən] ['bʌtərflaɪ] [wʌz; wəz] ['skɪmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə'bʌv] [dɑːrk] ['wʊdləndz]

and	presently	the	Golden	Butterfly	was	skimming	along	above	dark	woodlands
和	目前	这	金的	蝴蝶	曾是	撇脂	沿着	多于	黑暗的	林地

[ænd; ənd] [gluːm] - [in'ʃraudid] [medəuz] .

and	gloom	-	enshrouded	meadows	.
和	愁云	-	笼罩	草地	.

此刻，金蝴蝶正掠过幽暗的林地和笼罩在阴霾中的草地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɔː] [ɪn'spaɪərɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [naɪt] ['flaɪɪŋ] .

There	was	something	awe	inspiring	about	this	night	flying	.
那里	曾是	某物	敬畏	鼓舞人心	关于	这	夜晚	飞行	.

这次夜间飞行令人叹为观止。

[ə'bʌv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['kænəpi] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] [stretʃt] [laɪk] [ə; eɪ]['mænt(ə)l] ['spæŋgld] [wɪð; wɪθ]

Above	them	the	canopy	of	the	stars	stretched	like	a	mantle	spangled	with
多于	他们	这	树冠	的	这	明星	拉伸	喜欢	一个	地幔	闪闪发光的	和

['sɪlvər] ['siːkwɪnz] .

silver	sequins	.
银	亮片	.

在他们头顶，繁星点点，宛如一件缀满银色亮片的披风。

[bɪ'loʊ] , [ðə; ði] [ɜːrθ] [ʃoʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [blæk] [vɔɪd] .

Below	,	the	earth	showed	as	a	black	void	.
以下	,	这	地球	显示	作为	一个	黑色的	空白	.

下方，地球呈现为一片漆黑的虚空。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] ['sloʊli] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌoʊvər'hiːtɪŋ] [ðə; ði] ['sɪlɪndəz] [ə'gen] .

They	were	flying	slowly	to	avoid	overheating	the	cylinders	again	.
他们	是	飞行	缓慢地	到	避免	过热	这	气缸	再次	.

他们缓慢飞行，以避免气缸再次过热。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [braɪt] [gler] [ʃɑːt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [naɪt] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Suddenly	a	bright	glare	shot	up	against	the	night	from	below	,	and	a	little	ahead	of	them	.
突然	一个	明亮的	强光	射击	向上	反对	这	夜晚	从	以下	,	和	一个	小的	前方	的	他们	.

突然，一道耀眼的强光从下方射向夜空，就在他们前方不远处。

[ˌaɪ 'tiː][daɪd] [daʊn] ['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] , ['oʊnli][tuː; tə] [flæʃ] [ʌp] [wʌns] [mɔːr] .

It	died	down	almost	instantly	,	only	to	flash	up	once	more	.
它	死亡	向下	几乎	即刻	,	仅有的	到	闪光	向上	一次	更多的	.

它几乎瞬间消失了，但随即又闪现了一次。

“ [gɪd] ['gɪbənzɪz] [fɔːrdʒ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [rɔi] .

“	Gid	Gibbons's	forge	!	”	exclaimed	Roy	.
“	吉德	长臂猿的	锻造	!	”	惊呼	罗伊	.

“吉德·吉本斯的铁匠铺！”罗伊惊呼道。

“ [lets] [flai]['oʊvər][baɪ][ðer; ðər][ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['hiːz] ['duːɪŋ] . ”

“	Let's	fly	over	by	there	and	see	what	he's	doing	.	”
“	我们来吧	飞	超过	经过	那里	和	看	什么	他是	正在做	.	”

“咱们飞过去看看他在干什么吧。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ə'griːd] ['pegi] ;

“	All	right	,	”	agreed	Peggy	;
“	全部	正确的	,	”	同意	佩吉	;

“好吧，”佩吉同意道；

“ ['evər] [sɪns] [maɪ]['vɪzɪt][ðer; ðər][aɪ][hæv; həv][felt][ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn]['mɪstər] . ['gɪbənz] .

“	ever	since	my	visit	there	I	have	felt	a	great	interest	in	Mr	.	Gibbons	.
“	曾经	自从	我的	访问	那里	我	有	毛毡	一个	伟大的	兴趣	在	先生	.	长臂猿	.

“自从我上次去那里之后，我就对吉本斯先生产生了浓厚的兴趣。”

[bʌt; bət] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [heɪst] , [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [wɪnd] ['kʌmɪŋ] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] . ″ -

But	we'll	have	to	make	haste	,	there's	some	wind	coming	before	long	.	″	121
但	出色地	有	到	制作	匆忙	,	有	一些	风	未来	前	长的	.	″	-

但我们必须抓紧时间，不久就要刮风了。”121

[ðə; ðɪ][gɜːrl][wʌz; wəz] [raɪt] .

The	girl	was	right	.
这	女孩	曾是	正确的	.

女孩说得对。

[ə; eɪ] ['fɪlmi] [mɪst] , [laɪk] [ə; eɪ] [veɪl] , [hæd; həd] [spred] ['oʊvər][ðə; ðɪ][stɑːrz] , ['dɪmɪŋ] [ðer; ðər] [braɪt]

A	filmy	mist	,	like	a	veil	,	had	spread	over	the	stars	,	dimming	their	bright
一个	电影	薄雾	,	喜欢	一个	面纱	,	有	传播	超过	这	明星	,	调光	他们的	明亮的

[læmps] ,

lamps	,
灯	,

一层薄雾，如同面纱一般，笼罩着繁星，使它们明亮的光芒黯淡下来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪnd] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [saɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [triːz] ['ʌndər] [ðem; ðəm] .

and	a	wind	was	beginning	to	sigh	in	the	trees	under	them	.
和	一个	风	曾是	开始	到	叹	在	这	树木	在下面	他们	.

他们身下的树林里，风开始发出叹息声。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [riːtʃt] [gɪd] ['gɪbənzɪz] [pleɪs] , [ɔːr] ['ræðər] [ə; eɪ][loʊ'keɪʃ(ə)n] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	they	had	not	reached	Gid	Gibbons's	place	,	or	rather	a	location	above	it	,
但	他们	有	不是	达到	吉德	长臂猿的	地方	,	或者	相当	一个	地点	多于	它	,

但他们还没有到达吉德·吉本斯的住处，或者更确切地说，是他住处上方的某个地方。

[wen] [æn; ən] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [θɪŋ] ['hæpənd] .

when	an	astonishing	thing	happened	.
什么时候	一个	惊人	事物	发生	.

当一件令人震惊的事情发生时。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ə; eɪ] [red] [laɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [griːn] [laɪt] [set][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns]

From	the	ground	a	red	light	and	a	green	light	set	at	some	distance
从	这	地面	一个	红色的	光	和	一个	绿色的	光	放	在	一些	距离

[ə'pɑːrt][bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz] .

apart	began	to	rise	.
除	开始	到	上升	.

地面上相隔一定距离的一盏红灯和一盏绿灯开始升起。

[ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [ðeɪ] [klaɪmd] [θruː] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ɪn] [lɔːŋ] , ['swɪŋɪŋ] ['sɜːrkl] .

Up	and	up	they	climbed	through	the	night	in	long	,	swinging	circles	.
向上	和	向上	他们	攀登	通过	这	夜晚	在	长的	,	摇摆	界	.

他们连夜向上攀爬，绕着长长的、摇摆的圆圈盘旋。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['dɪmli] ['vɪzəb(ə)l][ðə; ðɪ][dɑːrk] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][sʌm; səm]['fæbrɪk] .

Between	them	was	dimly	visible	the	dark	outlines	of	some	fabric	.
之间	他们	曾是	依稀	可见的	这	黑暗的	概述	的	一些	织物	.

在他们之间隐约可见一些布料的深色轮廓。

“ [æn; ən] ['erəpleɪn] ! ″ [kraɪd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] , [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .

“	An	aeroplane	!	″	cried	the	boy	and	girl	,	simultaneously	.
″	一个	飞机	!	″	哭	这	男生	和	女孩	,	同时地	.

“飞机！”男孩和女孩同时喊道。

“ [fæn] ['hɑːrdɪŋs] ['erəpleɪn] ! ″ [kraɪd] ['pegi] , [æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] .

“	Fan	Harding's	aeroplane	!	″	cried	Peggy	,	an	instant	later	.
″	扇子	哈丁的	飞机	!	″	哭	佩吉	,	一个	立即的	之后	.

“范·哈丁的飞机！”佩吉立刻喊道。

“ [ænd; ənd] — [oʊ] , [rɔi] — [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][flai] !

“	And	—	oh	,	Roy	—	it	can	fly	!
”	和	—	哦	,	罗伊	—	它	能	飞	!

“哦，罗伊，它还会飞！”

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [əd'maɪərɪŋli] .

”	she	added	,	admiringly	.
”	她	额外	,	钦佩地	.

她赞叹地补充道。

“ [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ræðər] ['grʌdʒɪŋ] [rɪ'plaɪ] ,

“	No	doubt	of	that	,	”	was	the	rather	grudging	reply	,
”	不	怀疑	的	那	,	”	曾是	这	相当	勉强地	回复	,

“毫无疑问，”对方颇为不情愿地回答道。

[æz; əz][ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [griːn] [laɪts] [sɔːd] [ʌp][ænd; ənd][ʌp] . -

as	the	red	and	green	lights	soared	up	and	up	.	122	-
作为	这	红色的	和	绿色的	灯	飙升	向上	和	向上	.		-

红绿灯越升越高。122

“ [kiːp] [klɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [sɪs] , [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] , ” [wɔːrnd] [rɔi] .

“	Keep	clear	of	it	,	sis	,	we	don't	want	a	collision	,	”	warned	Roy	.
”	保持	清除	的	它	,	妹妹	,	我们	不	想	一个	碰撞	,	”	警告	罗伊	.

“妹妹，离它远点，我们可不想发生碰撞，”罗伊警告道。

“ [oʊ] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [kloʊz] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ” [briːðd] ['pegi] .

“	Oh	,	I'd	like	to	get	close	and	see	it	,	”	breathed	Peggy	.
”	哦	,	ID	喜欢	到	得到	关闭	和	看	它	,	”	呼吸	佩吉	.

“哦，我真想走近看看，”佩吉轻声说道。

“ [aɪ] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] ['kredɪtɪd] [fæn] ['hɑːrdɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I	never	would	have	credited	Fan	Harding	with	being	able	to	do	it	.	”
”	我	绝不	会	有	已认可	扇子	哈丁	和	存在	有能力的	到	做	它	.	”

“我以前从未想过范·哈丁能做到这一点。”

“ [nɔːr][aɪ] , ” [ɪk'skleɪmd] [rɔi] ,

“	Nor	I	,	”	exclaimed	Roy	,
”	也不	我	,	”	惊呼	罗伊	,

“我也不是，”罗伊喊道。

[hɪz; ɪz] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv] [fæn] ['hɑːrdɪŋ] ['gɪvɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] — ['dʒenjuɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] — [ʌv; əv]

his	dislike	of	Fan	Harding	giving	place	to	admiration	—	genuine	admiration	—	of
他的	不喜欢	的	扇子	哈丁	给予	地方	到	钦佩	—	真的	钦佩	—	的

[ðə; ði] ['ʌðɚz] [ˌɪndʒə'nuːəti] .

the	other's	ingenuity	.
这	其他的	独创性	.

他对范哈丁的厌恶逐渐被对对方创造力的钦佩——真挚的钦佩——所取代。

“ [wel] , ['hiːz] ['biːtn] [ˌem 'iː] [aʊt] [æt; ət] [maɪ] [oʊn] [pər'tɪkjələr] ['speʃəlti] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['prez(ə)ntli]

“	Well	,	he's	beaten	me	out	at	my	own	particular	specialty	,	”	he	exclaimed	presently
”	出色地	,	他是	被打败	我	出去	在	我的	自己的	特别的	专业	,	”	他	惊呼	目前

,

,

,

“唉，他居然在我擅长的领域打败了我，”他随即惊呼道。

['æftər][æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪts] [hæd; həd] [klaɪmd] [fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði]['goʊldən] ['bʌtərflaɪ] .

after	an	interval	in	which	the	lights	had	climbed	far	above	the	Golden	Butterfly	.
后	一个	间隔	在	哪个	这	灯	有	攀登	远的	多于	这	金的	蝴蝶	.

过了一段时间，灯光已经远远高于金蝴蝶酒店。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['betər] [mə'ʃi:n] [ðæn; ðən]['aʊərz] , [peg] . ”

“	**That's**	**a**	**better**	**machine**	**than**	**ours**	**,**	**Peg**	**.**	**”**
”	那就是	一个	更好的	机器	比	我们的	,	佩格	.	”

“佩格，那台机器比我们的好。”

“ [aɪ] [ges] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði][gɜ:rl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

“	**I**	**guess**	**we'll**	**have**	**to**	**admit**	**that**	**,**	**”**	**rejoined**	**the**	**girl**	**,**	**with**	**a**	**sigh**	**.**
”	我	猜测	出色地	有	到	承认	那	,	”	重新加入	这	女孩	,	和	一个	叹	.

“我想我们不得不承认这一点，”女孩叹了口气，重新说道。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['hi:l] ['entər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [praɪz] ? ”

“	**I**	**wonder**	**if**	**he'll**	**enter**	**for**	**the**	**prize**	**?**	**”**
”	我	想知道	如果	地狱	进入	为了	这	奖	?	”

“不知道他会不会参加评奖？”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

“	**Of**	**course**	**.**
”	的	课程	.

“当然。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][krɑ:ft][laɪk] [ðæt] ['hi:d][bi:; bi] ['fu:lɪʃ] [ɪf] [hi:; hi] ['dɪdnt] .

With	**a**	**craft**	**like**	**that**	**he'd**	**be**	**foolish**	**if**	**he**	**didn't**	**.**
和	一个	工艺	喜欢	那	他会	是	愚蠢	如果	他	没有	.

拥有如此精湛的技艺，如果他不去做，那就太愚蠢了。

[ɑ:d] [ðæt] ['hi:z] ['traɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] , [ðoʊ] . ”

Odd	**that**	**he's**	**trying**	**it**	**out**	**at**	**night**	**,**	**though**	**.**	**”**
奇怪的	那	他是	尝试	它	出去	在	夜晚	,	尽管	.	”

不过，他居然选择在晚上尝试，这倒挺奇怪的。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [ki:p] ['si:krət] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][du:][ænd; ənd] [ðen] [sprɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]

“	**I**	**suppose**	**he**	**wants**	**to**	**keep**	**secret**	**what**	**it**	**can**	**do**	**and**	**then**	**spring**	**it**
”	我	认为	他	想要	到	保持	秘密	什么	它	能	做	和	然后	春天	它

[ɑ:n][æn; ən] astonished123

on	**an**	**astonished123**
在	一个	astonished123

“我猜他是想对它的功能保密，然后突然给所有人一个惊喜。”

[wɜ:rld] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] ['pegi] .

world	**,**	**”**	**rejoined**	**Peggy**	**.**
世界	,	”	重新加入	佩吉	.

“世界，”佩吉重新说道。

“ [gʊd] ['greɪʃəs] !

“	**Good**	**gracious**	**!**
”	好的	亲切	!

我的天哪！

” [ʃi:; ʃi] [broʊk] [ɔ:f] ['hɜ:rɪdli] .

”	**she**	**broke**	**off**	**hurriedly**	**.**
”	她	打破	离开	匆匆	.

她匆匆打断了她的话。

[ðə; ði] ['erəpleɪn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [lɜ:rtʃ] ,

The	**aeroplane**	**had**	**given**	**a**	**sudden**	**lurch**	**,**
这	飞机	有	给定	一个	突然	困境	,

飞机突然猛地一晃，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [pʌf] [ʌv; əv] [wɪnd] [strʌk] [ðem; ðəm] [bəuθ] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs]

and	at	the	same	instant	a	sharp	puff	of	wind	struck	them	both	in	the	face
和	在	这	相同的	立即的	一个	锋利的	噗	的	风	击	他们	两个都	在	这	脸
.															
:															
.															

就在同一瞬间，一阵强风吹向他们的脸。

['pɛgiz] [hændz] ['ferli] [flæʃt] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] ['levərz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'vəːtid] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv]

Peggy's	hands	fairly	flashed	among	her	levers	,	and	she	averted	what	might	have
佩吉的	双手	相当	闪光灯	之中	她	杠杆	,	和	她	避免了	什么	可能	有

[bɪn] [ə; eɪ][bæd] [prɪ'dɪkəmənt] .

been	a	bad	predicament	.
到过	一个	坏的	困境	.

佩吉的双手在操纵杆间飞快地移动，她避免了一场可能很糟糕的局面。

[ɪnˌvɑːlən'terəli] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ,

Involuntarily	,	at	the	same	instant	,
不由自主	,	在	这	相同的	立即的	,

不由自主地，就在同一瞬间，

[rɔi] [hæd; həd] [glɑːnst] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ['erəpleɪn] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fɛriːŋ] .

Roy	had	glanced	up	at	the	other	aeroplane	to	see	how	it	was	faring	.
罗伊	有	瞥了一眼	向上	在	这	其他	飞机	到	看	如何	它	曾是	航道	.

罗伊抬头瞥了一眼另一架飞机，看看它的情况如何。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ðə; ði] [laɪts] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə]['weɪvər] .

To	his	astonishment	the	lights	did	not	seem	to	waver	.
到	他的	惊讶	这	灯	做过	不是	似乎	到	动摇	.

令他惊讶的是，灯光似乎并没有摇晃。

“ [waʊ] , [peg] !

“	Wow	,	Peg	!
“	哇	,	佩格	!

“哇，佩格！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [ðæt] [pʌf] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] ['bɑːðər] [fæn] ['hɑːrdɪŋs] [krɑːft] .

”	he	cried	,	“	that	puff	didn't	even	bother	Fan	Harding's	craft	.
”	他	哭	,	“	那	噗	没有	甚至	打扰	扇子	哈丁的	工艺	.

“他喊道，‘那股气流甚至都没能影响到范·哈丁的飞机。’”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'kæni] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] . ”

It	was	uncanny	to	see	her	weather	it	.	”
它	曾是	不可思议	到	看	她	天气	它	.	”

看到她挺过难关，真是不可思议。

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'kæni] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər] , ” [snɪft] ['pegi] ; “ [its] [ə; eɪ] ['regjələr]

“	There's	something	uncanny	about	it	altogether	,	”	sniffed	Peggy	;	“	it's	a	regular
“	有	某物	不可思议	关于	它	共	,	”	嗅了嗅	佩吉	;	“	它是	一个	常规的

['fæntəm] ['erʃɪp] . ”

phantom	airship	.	”
幻影	飞艇	.	”

“这东西总感觉有点怪异，”佩吉轻蔑地说，“它简直就是一艘幽灵飞艇。”

“ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [ə'griːd] [rɔi] ,

“	That's	just	what	it	is	,	”	agreed	Roy	,
“	那就是	只是	什么	它	是	,	”	同意	罗伊	,

“事实就是如此，”罗伊同意道。

“ [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l] [ɪ'nʌf] ['fæntəm] [tuː; tə]['kæri] [ɔːf] [ðæt] $5 , -
“ but I'm afraid it is a substantial enough phantom to carry off that $5 , 000
“ 但 我是 害怕的 它 是 一个 重大的 足够的 幻影 到 携带 离开 那 $5 , -
[praɪz] .
prize .
奖 .

“但我恐怕它足以骗走那 5000 美元的奖金。”

” [ə'nʌðər] [pʌf] [pri'ventid] ['pegi] [frʌm; frəm] [ri'plaiŋ] [dʒʌst] [ðen] .
” Another puff prevented Peggy from replying just then .
” 其他 噗 阻止 佩吉 从 回复 只是 然后 .

“这时，又一阵烟雾打断了佩吉的回答。”

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði]['goʊldən] ['bʌtərflaɪ] careened124
Once more the Golden Butterfly careened124
一次 更多的 这 金的 蝴蝶 careened124

金蝴蝶再次疾驰而去124

['vaɪələntli] , [ænd; ənd] [ðen] , ['ʌndər] ['pɛgiz] ['skɪlf(ə)l] ['hændlɪŋ] , ['raɪtɪd] [hɜːr'self] .
violently , and then , under Peggy's skillful handling , righted herself .
暴力 , 和 然后 , 在下面 佩吉的 熟练 处理 , 右 她自己 .

她猛地摔倒在地，然后在佩吉的巧妙安抚下，又重新站了起来。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [pʌf] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['stedi] [rʌʃ] [ʌv; əv] [wɪnd] .
But this time the puff was followed by a steady rush of wind .
但 这 时间 这 噗 曾是 随后 经过 一个 稳定的 匆忙 的 风 .

但这一次，一阵轻柔的气流之后，紧接着是一阵持续不断的强风。

“ ['betər] [tɜːrn] , [peg] , [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [gets] ['eni] [wɜːrs] , ” [əd'vaɪzd] [rɔi] ; “ [wɪə(r)] [ɔːf] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrs]
“ Better turn , Peg , before it gets any worse , ” advised Roy ; “ we're off our course
“ 更好的 转动 , 佩格 , 前 它 获得 任何 更糟 , ” 建议 罗伊 ; “ 是 离开 我们的 课程
[naʊ] . ”
now . ”
现在 . ”

“佩格，最好赶紧掉头，免得情况变得更糟，”罗伊劝道，“我们现在已经偏离航线了。”

“ [aɪ] — [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] , ” [ɪk'skleɪmd] ['pegi] , ['despərətli] , “ [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] [wəʊnt] [let] [ˌem 'iː] .
“ I — I tried to , ” exclaimed Peggy , desperately , “ but the wind won't let me .
“ 我 — 我 尝试 到 , ” 惊呼 佩吉 , 绝望地 , “ 但 这 风 惯于 让 我 .

“我——我试过了，”佩吉绝望地喊道，“可是风不让我这么做。”

[aɪ][dəunt] [der] [tuː; tə] . ”
I don't dare to . ”
我 不 敢 到 . ”

我不敢。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] , ” [ɪk'skleɪmd] [rɔi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriəs] [noʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ;
“ We must , ” exclaimed Roy , with a serious note in his voice ;
“ 我们 必须 , ” 惊呼 罗伊 , 和 一个 严肃的 笔记 在 他的 嗓音 ;

“我们必须这样做，”罗伊语气严肃地说道；

“ [ɪf] [ðɪs] [wɪnd] ['freʃənz] [mʌtʃ] [mɔːr] [wiː; wi][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][tɜːrn][æt; ət][ɔːl] .
“ if this wind freshens much more we won't be able to turn at all .
“ 如果 这 风 清新 很多 更多的 我们 惯于 是 有能力的 到 转动 在 全部 .

“如果风势再增强一些，我们就根本无法转向了。”

” [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [wiːl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sɪstər] .
” He leaned forward and took the wheel from his sister .
” 他 倾斜 向前 和 采取 这 车轮 从 他的 姐姐 .

他向前倾身，从他姐姐手中接过方向盘。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [stɪr] [ðə; ði] ['erəpleɪn] [raʊnd] , [ðə; ði] [wɪnd] , ['raɪzɪŋ] ['ʌndər]

But	the	instant	he	tried	to	steer	the	aeroplane	round	,	the	wind	,	rising	under
但	这	立即的	他	尝试	到	转向	这	飞机	圆形的	,	这	风	,	上升	在下面

[wʌn] [wɪŋ] [tɪp] ,

one	wing	tip	,
一	翼	提示	,

但就在他试图调转飞机方向的瞬间，一股风从一侧机翼翼尖下方吹起，

[kə'riːnd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] ['perələs] ['æŋg(ə)l] .

careened	her	to	a	perilous	angle	.
倾斜	她	到	一个	危险的	角度	.

使她倾斜到一个危险的角度。

“ [noʊ][goʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn]['goʊɪŋ] . ”

“	No	go	,	”	he	said	;	“	we've	got	to	keep	on	going	.	”
“	不	去	,	”	他	说	;	“	我们已经	得到	到	保持	在	去	.	”

“不行，”他说，“我们必须继续前进。”

“ [bʌt; bət] [wer] [kæn; kən][wiː; wi][lænd] ? ” [æskt] ['pegi] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kætʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

“	But	where	can	we	land	?	”	asked	Peggy	,	a	little	catch	in	her	voice	.
“	但	在哪里	能	我们	土地	?	”	问	佩吉	,	一个	小的	抓住	在	她	嗓音	.

“可是我们能在哪里降落呢？”佩吉问道，声音里带着一丝哽咽。

“ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] ['tʃænsɪz] [ɑːn] [ðæt] , ” [dɪ'saɪdɪd] [rɔi] .

“	We'll	have	to	take	chances	on	that	,	”	decided	Roy	.
“	出色地	有	到	拿	机会	在	那	,	”	决定	罗伊	.

“我们得冒险一试，”罗伊决定道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ˌsuːɪ'saɪd(ə)l][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [bʌk] [ðɪs] [wɪnd] .

“	It	would	be	suicidal	to	try	to	buck	this	wind	.
“	它	会	是	有自杀倾向	到	尝试	到	巴克	这	风	.

“逆风而行无异于自杀。”

” [ðə; ði] [briːz] [hæd; həd] [naʊ] ['freʃənd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] singing125

”	The	breeze	had	now	freshened	till	it	was	singing125
”	这	微风	有	现在	清新	直到	它	曾是	singing125

“微风渐强，轻柔地吹拂着。”

[æn; ən] [iː'oʊliən] [sɔːŋ] [ɪn] ['evri] ['waɪər][ænd; ənd] [breɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] ['bʌtərflaɪ] .

an	Aeolian	song	in	every	wire	and	brace	of	the	Golden	Butterfly	.
一个	风成	歌曲	在	每一个	金属丝	和	支撑	的	这	金的	蝴蝶	.

金蝴蝶的每一根钢丝和支架里都蕴藏着一首风之歌。

['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [staʊt] ['fæbrɪk]['vaɪbreɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]

Brother	and	sister	could	feel	the	stout	fabric	vibrate	under	the	strain	of	the
兄弟	和	姐姐	可以	感觉	这	肥硕	织物	颤动	在下面	这	拉紧	的	这

[blæst] .

blast	.
爆炸	.

兄妹俩能感觉到厚实的布料在爆炸的冲击下震动。

[ðə; ði] ['erəpleɪn] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ['swɪftli] [naʊ] .

The	aeroplane	was	moving	swiftly	now	.
这	飞机	曾是	移动	迅速地	现在	.

飞机现在飞得很快。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [tɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] , [wɪtʃ] [gruː] [strɔːŋgər] ['evri] ['mɪnɪt] .

But	it	was	the	toy	of	the	wind	,	which	grew	stronger	every	minute	.
但	它	曾是	这	玩具	的	这	风	,	哪个	生长	更强	每一个	分钟	.

但这却是风的玩具，而且风力每分钟都在增强。

[ðə; ði][dɑːrk] ['lændskeɪp] [bɪ'niːθ] ['ferli] [fluː] [baɪ] ['ʌndər] [ðem; ðəm] .

The	dark	landscape	beneath	fairly	flew	by	under	them	.
这	黑暗的	景观	下面	相当	飞翔	经过	在下面	他们	.

下方黑暗的景色在他们眼前飞速掠过。

['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [θɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [griːn] [laɪts] [ɪn][ðə; ði]

Neither	of	them	thought	to	look	back	at	the	red	and	green	lights	in	the
两者都不	的	他们	想法	到	看	后退	在	这	红色的	和	绿色的	灯	在	这

[skaɪ][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

sky	behind	them	.
天空	在后面	他们	.

他们俩都没想过要回头看看身后天空中的红绿灯光。

[ɔːl][æt; ət][wʌns] , [rɔi] , [huː] [hæd; həd] [liːnd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət]

All	at	once	,	Roy	,	who	had	leaned	over	his	sister's	shoulder	and	glanced	at
全部	在	一次	,	罗伊	,	WHO	有	倾斜	超过	他的	姐妹	肩膀	和	瞥了一眼	在

[ðə; ði] ['kʌmpəs] ,

the	compass	,
这	罗盘	,

突然，罗伊俯身越过妹妹的肩膀，瞥了一眼指南针，

[geɪv] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kraɪ] .

gave	a	sharp	cry	.
给予	一个	锋利的	哭	.

发出了一声尖锐的叫声。

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][tɜːrn] , [sɪs] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [tens] , [ʃɑːrp] [vɔɪs] .

“	We've	got	to	turn	,	sis	,	”	he	said	,	in	a	tense	,	sharp	voice	.
“	我们已经	得到	到	转动	,	妹妹	,	”	他	说	,	在	一个	紧张	,	锋利的	嗓音	.

“我们得转身了，妹妹，”他用紧张而尖锐的声音说道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [rɔi] ? [ɑːr; ər][wiː; wi][ɪn] ['eni] ['veri] ['sɪriəs] ['deɪndʒər] ?

“	What	do	you	mean	,	Roy	?	Are	we	in	any	very	serious	danger	?
“	什么	做	你	意思是	,	罗伊	?	是	我们	在	任何	非常	严肃的	危险	?

“罗伊，你这话是什么意思？我们是不是遇到了非常严重的危险？”

” [ðə; ði]['gɜːlz] [vɔɪs] [ʃʊk] ['nɜːrvəsli] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði][æŋ'zaɪəti] [ɪk'sprest] [ɪn][hɜːr; hər]

”	The	girl's	voice	shook	nervously	in	response	to	the	anxiety	expressed	in	her
”	这	女孩们	嗓音	摇晃	紧张地	在	回复	到	这	焦虑	表达	在	她

['brʌðɚz] [toʊn] .

brother's	tone	.
兄弟	语气	.

“听到哥哥语气中的焦虑，女孩的声音也紧张地颤抖起来。”

“ ['deɪndʒər] ! ” ['ekəud] [rɔi] .

“	Danger	!	”	echoed	Roy	.
“	危险	!	”	回声	罗伊	.

“危险！”罗伊喊道。

“ ['gɜːrli] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [bloʊn] [aʊt][tuː; tə] [siː] ! ” -

“	Girlie	,	we	are	being	blown	out	to	sea	!	”	126
“	女孩	,	我们	是	存在	吹	出去	到	海	!	”	-

“姑娘，我们要被吹到海里去了！”126

[bloʊn] [aʊt][tuː; tə] [siː] !

Blown	out	to	sea	!
吹	出去	到	海	!

被吹到海里去了！

[ðə; ði][wɜːrdz] [held][ə; eɪ]['riːəl] ['pɔɪnjənt] ['terər] [fɔːr; fər] ['pegi] .

The	words	held	a	real	poignant	terror	for	Peggy	.
这	字	握住	一个	真实的	令人心酸的	恐怖	为了	佩吉	.

这些话让佩吉感到一阵阵锥心的恐惧。

“ [oʊ] , [rɔi] , [wiː; wi][mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] !
“ Oh , Roy , we must do something !
“ 哦 , 罗伊 , 我们 必须 做 某物 !

“哦，罗伊，我们必须做点什么！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['helpləsli] .
” she cried , helplessly .
” 她 哭 , 无助地 .

她无助地哭喊道。

“ [jes] , [bʌt; bət] [wʌt] ?
“ Yes , but what ?
” 是的 , 但 什么 ?

“是的，但是什么呢？”

[wiː; wi] [kɑːnt] , [wiː; wi] ['dɛrənt] [tɜːrn] [ə'baʊt] .
We can't , we daren't turn about .
我们 不能 , 我们 不敢 转动 关于 .

我们不能，也不敢转身。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʊd] [tɪp] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] .
The machine would tip like a bucket .
这 机器 会 提示 喜欢 一个 桶 .

机器会像水桶一样倾斜。

[noʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [ɑːn][ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə] [lʌk] .
No , we must keep on and trust to luck .
不 , 我们 必须 保持 在 和 相信 到 运气 .

不，我们只能继续前进，听天由命。

” ['pegi] ['ʃʌdəd] .
” Peggy shuddered .
” 佩吉 颤抖 .

佩吉打了个寒颤。

['hɜːtld] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] - ['drɪvn] ['dɑːrknəs] , ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [sæt][ɪn] ['saɪləns] ,
Hurtled along in the wind - driven darkness , brother and sister sat in silence ,
猛烈撞击 沿着 在 这 风 - 驱动 黑暗 , 兄弟 和 姐姐 卫星 在 沉默 ,

在狂风裹挟的黑暗中疾驰而去，兄妹俩默默地坐着。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] ['wɔːrnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [siː] .
waiting for the first warning that they were approaching the sea .
等待 为了 这 第一的 警告 那 他们 是 接近 这 海 .

等待着接近大海的第一个信号。

[ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [ə'hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑːrlaɪt]
In the blackness it was impossible to see anything ahead , and the starlight
在 这 黑 它 曾是 不可能的 到 看 任何事物 前方 , 和 这 星光
, [wɪtʃ] ,
, which ,
, 哪个 ,

黑暗中什么也看不见，只有星光，

[dɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [maɪt] [hæv; həv] [helpt] , [hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvər'kæst][baɪ][ə; eɪ] ['fɪlmi]
dim as it was , might have helped , had been overcast by a filmy
暗淡 作为 它 曾是 , 可能 有 帮助 , 有 到过 灰蒙蒙 经过 一个 电影
['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv] [laɪt] [klaʊdz] .
covering of light clouds .
覆盖 的 光 云 .

虽然光线昏暗，但或许有所帮助，因为上面覆盖着一层薄薄的云。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɜːrid] ['helpləsli] [ə'lɔːŋ] , [ðə; ði] [prə'pelər] ['biːtɪŋ]

Once	or	twice	as	they	were	hurried	helplessly	along	,	the	propeller	beating
一次	或者	两次	作为	他们	是	慌忙	无助地	沿着	,	这	螺旋桨	殴打

['despərətli] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] ,

desperately	against	the	wind	,
绝望地	反对	这	风	,

他们曾一两次被无助地推着向前走，螺旋桨拼命地对抗着风。

[ðeɪ] [sɔː] , [fɑːr] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [laɪts] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['fɑːrmhaʊs] .

they	saw	,	far	below	them	,	the	cheerful	lights	of	some	farmhouse	.
他们	锯	,	远的	以下	他们	,	这	快乐	灯	的	一些	农家	.

他们看到，在他们下方很远的地方，有一座农舍闪烁着明亮的灯光。

['fɜːrðər] [ɔːf][ə; eɪ] [gler] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] ['sændi] [beɪ] .

Further	off	a	glare	against	the	sky	indicated	the	lights	of	Sandy	Bay	.
更远	离开	一个	强光	反对	这	天空	表明的	这	灯	的	沙	湾	.

更远处，天空中闪烁的光芒表明那是桑迪湾的灯光。

[haʊ] [ðeɪ] [wɪʃt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] and127

How	they	wished	that	they	were	safe	and127
如何	他们	希望	那	他们	是	安全的	and127

他们多么希望自己是安全的啊！127

[saʊnd] [æt; ət] [hoʊm] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bloʊn] ['ɑːnwərd][baɪ][ðə; ði] [wɪnd] , ['goʊɪŋ]['fæstər][ænd; ənd]

sound	at	home	,	as	they	were	blown	onward	by	the	wind	,	going	faster	and
声音	在	家	,	作为	他们	是	吹	向前	经过	这	风	,	去	快点	和

['fæstər] ['evri] ['mɪnɪt] .

faster	every	minute	.
快点	每一个	分钟	.

家中传来一阵声响，他们被风吹得越来越快，每分钟都在加速前进。

[rɔi] , [hɪz; ɪz] ['pʌlsɪz] ['biːtɪŋ] [hɑːrd] , [ænd; ənd] ['evri] [nɜːrv] [æt; ət] ['tenʃ(ə)n] , [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]

Roy	,	his	pulses	beating	hard	,	and	every	nerve	at	tension	,	had	taken	the
罗伊	,	他的	脉冲	殴打	难的	,	和	每一个	神经	在	紧张	,	有	已采取	这

[wiːl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,

wheel	from	his	sister	,
车轮	从	他的	姐姐	,

罗伊脉搏跳得很快，浑身神经紧绷，从他妹妹手中接过方向盘。

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] [kə'riːnɪŋ] [ðə; ði] ['erəpleɪn] [wen] [ðeɪ] ['ʃɪftɪd] [ðer; ðər] [pə'ziʃənz] .

even	at	the	risk	of	careening	the	aeroplane	when	they	shifted	their	positions	.
甚至	在	这	风险	的	倾斜	这	飞机	什么时候	他们	转移	他们的	职位	.

即使他们变换位置时可能会使飞机失控。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tɜːrn] ['evər] [soʊ]['lɪt(ə)l] ,

Every	now	and	then	he	tried	to	turn	ever	so	little	,
每一个	现在	和	然后	他	尝试	到	转动	曾经	所以	小的	,

他时不时地会尝试稍微转一下身，

[bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [ə; eɪ][tɪp][æt; ət][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['æŋg(ə)l] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [ə'tempt] [sʌtʃ]

but	each	time	a	tip	at	a	dangerous	angle	warned	him	not	to	attempt	such
但	每个	时间	一个	提示	在	一个	危险的	角度	警告	他	不是	到	试图	这样的

[ə; eɪ] [θɪŋ] .

a	thing	.
一个	事物	.

但每次都有危险角度的提示警告他不要尝试这样做。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ['pegi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [kraɪ] .

All	at	once	Peggy	uttered	a	shrill	cry	.
全部	在	一次	佩吉	说出	一个	尖锐	哭	.

佩吉突然发出了一声尖锐的叫声。

“ [oʊ] , [rɔi] !
“ Oh , Roy !
“ 哦 , 罗伊 !

“哦，罗伊！”

[ðə; ði] [siː] !
The sea !
这 海 !

大海!

” [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈskriːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊtər] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
” Above the screeching of the wind and the hum of the motor they could
” 多于 这 尖叫 的 这 风 和 这 哼 的 这 发动机 他们 可以
[naʊ] [hɪr] [əˈnʌðər] [saʊnd] ,
now hear another sound ,
现在 听到 其他 声音 ,

“在呼啸的风声和马达的嗡嗡声之上，他们现在还能听到另一种声音，

[ðə; ði] [ˈθʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜːrf][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .
the thunder of the surf on the beach .
这 雷 的 这 冲浪 在 这 海滩 .

海浪拍打沙滩的轰鸣声。

[ˈstreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈhed] [rɔi] [kʊd; kəd] [siː] [naʊ] [ðə; ði] [waɪt] [gliːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbreikəz] [æz; əz]
Straining his eyes ahead Roy could see now the white gleam of the breakers as
紧张 他的 眼睛 前方 罗伊 可以 看 现在 这 白色的 闪耀 的 这 断路器 作为
[ðeɪ] [broʊk] [ɪn] [ˈʃaʊɚz] [ʌv; əv] [spreɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsiːʃɔːr] .
they broke in showers of spray on the seashore .
他们 打破 在 淋浴 的 喷 在 这 海滨 .

罗伊努力睁大眼睛向前看，现在可以看到海浪拍打在沙滩上，激起阵阵水花，泛起白色的光芒。

[ə; eɪ] [ˈriːəl] [sens] [ʌv; əv] [ˈterər] , [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [felt] [bɪˈfɔːr] ,
A real sense of terror , such as he had never felt before ,
一个 真实的 感觉 的 恐怖 , 这样的 作为 他 有 绝不 毛毡 前 ,

他感受到了一种前所未有的恐惧感。

[klʌtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ænd; ənd] [sɔː] .
clutched at his heart as he heard and saw .
紧握 在 他的 心 作为 他 听到 和 锯 .

听到和看到这些，他捂住了胸口。

[bʌt; bət] [kənˈtroʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈpegi] .
But controlling his voice , he turned to Peggy .
但 控制 他的 嗓音 , 他 转向 到 佩吉 .

但他控制住自己的声音，转向佩吉。

“ [biː; bi] [breɪv] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [wiːl] [pʊl] [θruː] [ɔːl] [raɪt] . ” -
“ Be brave , little sister , ” he said ; “ we'll pull through all right . ” 128
“ 是 勇敢的 , 小的 姐姐 , ” 他 说 ; “ 出色地 拉 通过 全部 正确的 . ” -

“勇敢点，小妹妹，”他说，“我们一定能挺过去的。”128

[ˈpegi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [rɪˈspɑːns] .
Peggy said nothing in response .
佩吉 说 没有什么 在 回复 .

佩吉没有回应。

[ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [trʌst] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [tuː; tə] [spiːk] [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] .
She dared not trust her voice to speak just at that moment .
她 敢于 不是 相信 她 嗓音 到 说话 只是 在 那 片刻 .

那一刻，她不敢相信自己的声音能开口说话。

[waɪt] [feɪst] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['sterɪŋ] , [fɪkst] [aɪz] , [ʃiː; ʃi][sæt] ['moʊʃnləs] [ænd; ənd]['saɪlənt] ,

White	faced	and	with	staring	,	fixed	eyes	,	she	sat	motionless	and	silent	,
白色的	面对	和	和	凝视	,	固定的	眼睛	,	她	卫星	静止不动	和	沉默的	,

她脸色苍白，双眼呆滞，一动不动地坐着，一言不发。

[æz; əz][ðə; ði]['goʊldən] ['bʌtərflaɪ] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [aʊt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [sɜːrf][ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔːsɪŋ]

as	the	Golden	Butterfly	was	driven	out	above	the	roaring	surf	and	the	tossing
作为	这	金的	蝴蝶	曾是	驱动	出去	多于	这	咆哮	冲浪	和	这	抛掷

[weɪvz] .

waves	.
波浪	.

金蝴蝶号被驱赶到咆哮的巨浪和翻滚的波浪之上。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'lɑːrmd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði] [siː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [riːtʃɪŋ] [ʌp] ['hʌŋgri] [ɑːrmz]

To	her	alarmed	imagination	the	sea	seemed	to	be	reaching	up	hungry	arms
到	她	惊慌	想像力	这	海	似乎	到	是	到达	向上	饥饿的	武器

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] ['derɪŋ] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər] .

for	the	two	daring	young	aviators	.
为了	这	二	大胆	年轻的	飞行员	.

在她惊恐的想象中，大海仿佛伸出饥饿的双臂，要将这两位大胆的年轻飞行员吞噬。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hæf]['blaɪndɪd][baɪ][ə; eɪ] ['brɪliənt] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] [beɪðd] [ðə; ði]

Suddenly	she	was	half	blinded	by	a	brilliant	flash	of	light	which	bathed	the
突然	她	曾是	一半	失明	经过	一个	杰出的	闪光	的	光	哪个	洗澡	这

['erəpleɪn] [ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['reɪdiəns] .

aeroplane	in	a	flood	of	radiance	.
飞机	在	一个	洪水	的	辐射	.

突然，一道耀眼的闪光闪过，飞机瞬间被光芒笼罩，她眼前一片模糊。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] ,

The	next	instant	it	was	gone	,
这	下一个	立即的	它	曾是	已消失	,

下一刻，它就消失了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [greɪt] [ʃæft] [ʌv; əv] ['reɪdiəns] ['swiːpɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kʌmpəs] .

but	they	could	see	the	great	shaft	of	radiance	sweeping	around	the	compass	.
但	他们	可以	看	这	伟大的	轴	的	辐射	扫荡	大约	这	罗盘	.

但他们可以看到一道巨大的光柱在罗盘周围扫过。

“ [its] [ðə; ði] [laɪt] ! ” [kraɪd] [rɔi] .

“	It's	the	light	!	”	cried	Roy	.
“	它是	这	光	!	”	哭	罗伊	.

“是光！”罗伊喊道。

“ [ðə; ði] ['rɑːki] [pɔɪnt] [laɪt] ! ” -

“	The	Rocky	Point	light	!	”	129
“	这	洛基	观点	光	!	”	-

“洛基角之光！”129

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ɪn] ['daɪrəst] ['perəl] .

IN	DIREST	PERIL	.
在	最直接	危险	.

身处险境。

“ [oʊ] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][wɜːrk] [raʊnd] [ænd; ənd][lænd][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] , ” [ɪk'skleɪmd] ['pegi] .

“	Oh	,	if	we	could	only	work	round	and	land	on	the	point	,	”	exclaimed	Peggy	.
“	哦	,	如果	我们	可以	仅有的	工作	圆形的	和	土地	在	这	观点	,	”	惊呼	佩吉	.

“哦，如果我们能绕个弯，直接落在那个点上就好了，”佩吉惊呼道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][faɪn] , [smuːð] [fiːld] [ðer; ðər] ; [ɪn][fækt] , [its] [ɔːl] [ber] [graʊnd] , [wɪˈðaʊt] [ˈrɑːks] [ɔːr]

“	There's	a	fine	,	smooth	field	there	;	in	fact	,	it's	all	bare	ground	,	without	rocks	or
”	有	一个	美好的	,	光滑的	场地	那里	;	在	事实	,	它是	全部	裸	地面	,	没有	岩石	或者

[triːz] . ”

trees	.	”
树木	.	”

“那里是一片平坦开阔的田野；事实上，那里全是光秃秃的土地，没有石头也没有树木。”

“ [jes] , [ænd; ənd][dʒef] [stoʊks] [ɪz] [ˈwaɪərləs] [ˈɑːpəreɪtər][ðer; ðər] , [tuː] , ” [rɪˈdʒɔɪnd] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] .

“	Yes	,	and	Jeff	Stokes	is	wireless	operator	there	,	too	,	”	rejoined	her	brother	.
”	是的	,	和	杰夫	斯托克斯	是	无线的	操作员	那里	,	也	,	”	重新加入	她	兄弟	.

“是的，杰夫·斯托克斯也是那里的无线电操作员，”她哥哥补充道。

“ [həˈloʊ] , ” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈleɪtər] , “ [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [ˈʃɪftɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] .

“	Hullo	,	”	he	exclaimed	an	instant	later	,	“	the	wind	is	shifting	a	bit	.
”	你好	,	”	他	惊呼	一个	立即的	之后	,	“	这	风	是	转变	一个	少量	.

“喂，”他过了一会儿喊道，“风向好像有点变了。”

[aɪ][ˈɔːlmoʊst][gɑːt][hɜːr; hər] [hed] [raʊnd] [ðæt] [taɪm] . ”

I	almost	got	her	head	round	that	time	.	”
我	几乎	得到	她	头	圆形的	那	时间	.	”

那次我差点就让她明白过来了。

“ [ðen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] , [rɔi] ! ”

“	Then	there	is	a	chance	,	Roy	!	”
”	然后	那里	是	一个	机会	,	罗伊	!	”

“那还有一线希望，罗伊！”

“ [jes] , [sɪs] , [bʌt; bət][dəunt] [kaʊnt] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

“	Yes	,	sis	,	but	don't	count	too	much	on	it	.
”	是的	,	妹妹	,	但	不	数数	也	很多	在	它	.

“是的，姐姐，但不要抱太大希望。”

” [laɪk] [ə; eɪ] [ˈskɪlf(ə)l] [ˈdʒɑːki] [ˈhændlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrestɪv] [hɔːrs] ,

”	Like	a	skillful	jockey	handling	a	restive	horse	,
”	喜欢	一个	熟练	骑师	处理	一个	不安分	马	,

“就像一位技艺娴熟的骑师驾驭一匹躁动不安的马一样，

[rɔi] [wɜːrkt] [ðə; ði][ˈgoʊldən] [ˈbʌtərflaɪ] [əˈbaʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʃɪftɪŋ] [er] [ˈkɜːənts] .

Roy	worked	the	Golden	Butterfly	about	on	the	shifting	air	currents	.
罗伊	工作	这	金的	蝴蝶	关于	在	这	转变	空气	电流	.

罗伊利用不断变化的气流操控着金蝴蝶号。

[ɪf] [wʌns] [hiː; hi][kʊd; kəd][tɜːrn][hɜːr; hər][noʊz] [tɔːrd] [ðə; ði][lænd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]

If	once	he	could	turn	her	nose	toward	the	land	he	was	sure	that	he	would
如果	一次	他	可以	转动	她	鼻子	朝向	这	土地	他	曾是	当然	那	他	会

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [graʊnd] [baɪ] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['erəpleɪn] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['slæntɪŋ] ['æŋg(ə)l]

be	able	to	make	the	ground	by	driving	the	aeroplane	down	on	a	slanting	angle
是	有能力的	到	制作	这	地面	经过	驾驶	这	飞机	向下	在	一个	斜	角度

.

:

.

他确信，只要能让飞机机头朝向陆地，就能通过倾斜飞机的姿态降落到地面。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] , [waɪl] [hiː; hi] [stroʊv] [wɪð; wɪθ][hænd] and130

Once	or	twice	,	while	he	strove	with	hand	and130
一次	或者	两次	,	尽管	他	努力	和	手	and130

一两次，当他用手努力时，130

[breɪn] [əˈgenst] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] ,

brain	against	the	elements	,
脑	反对	这	元素	,

大脑对抗自然因素，

[hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gæspɪŋ] ['ɪnteɪk] — [soʊ] [nɪr] [hæd; həd] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə]

he	caught	his	breath	with	a	gasping	intake	—	so	near	had	they	come	to
他	捕捉	他的	气息	和	一个	喘息	摄入量	—	所以	靠近	有	他们	来	到

[əuvə'təːniŋ] .

overturning	.
推翻	.

他大口喘着气——他们差点就翻船了。

[bʌt; bət] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] ['ediz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] ,

But	,	thanks	to	the	wind	eddies	of	the	point	,	it	was	possible	,
但	,	谢谢	到	这	风	涡流	的	这	观点	,	它	曾是	可能的	,

但是，多亏了岬角处的风涡，这一切才成为可能。

['æftər][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] ['breθləs] [mə'nuːvərɪŋ] , [tuː; tə][get][ðə; ði] ['erəpleɪn] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

after	a	deal	of	breathless	maneuvering	,	to	get	the	aeroplane	headed	for	the
后	一个	交易	的	喘不过气	机动	,	到	得到	这	飞机	标题	为了	这

[lænd] .

land	.
土地	.

经过一番惊心动魄的操控，飞机终于朝着陆地飞去。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [rɔi] [θruː] [ɑːn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ænd; ənd] [ðen]

The	instant	he	found	himself	in	this	position	Roy	threw	on	all	his	power	and	then
这	立即的	他	成立	他自己	在	这	位置	罗伊	扔	在	全部	他的	力量	和	然后

,

,
,

罗伊一发现自己处于这种境地，就立刻使出了浑身解数，然后……

“ ['bʌkɪŋ] ” [ðə; ði] [wɪnd] , [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['biːtɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['wɪndwərd] ,

“	bucking	”	the	wind	,	like	a	ship	beating	up	to	windward	,
“	颠簸	”	这	风	,	喜欢	一个	船	殴打	向上	到	迎风	,

逆风而行，就像船只逆风航行一样

[hiː; hi] [rʌʃt] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] .

he	rushed	down	through	the	night	upon	the	point	.
他	匆忙	向下	通过	这	夜晚	之上	这	观点	.

他连夜冲向岬角。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sloʊli] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [laɪt] [flæʃt] ['braɪtli] [ə'pɑːn][ðə; ði]

As	he	did	so	the	rays	of	the	slowly	revolving	light	flashed	brightly	upon	the
作为	他	做过	所以	这	射线	的	这	缓慢地	旋转	光	闪光灯	明亮地	之上	这

['leɪbərɪŋ] ['erəpleɪn] .

laboring	aeroplane	.
劳动	飞机	.

就在这时，缓缓旋转的灯光明亮地照射在正在艰难飞行的飞机上。

[ɪn][ðə; ði] ['reɪdiəns] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][sʌm; səm] ['strʌglɪŋ] [naɪt] [bɜːrd] ['biːtɪŋ] [ɪts] [wei] [ə'genst] [ðə; ði]

In	the	radiance	it	looked	like	some	struggling	night	bird	beating	its	way	against	the
在	这	辐射	它	看起来	喜欢	一些	挣扎	夜晚	鸟	殴打	它是	方式	反对	这

[stɔːrm][ænd; ənd] ['dɑːrknəs] .

storm	and	darkness	.
风暴	和	黑暗	.

在光芒中，它看起来像一只在暴风雨和黑暗中挣扎的夜鸟。

[æz; əz] ['pegi] [hæd; həd] [sed] , [ðə; ði] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [klɪr] [ʌv; əv] ['rɑːks] [ɔːr] [brʌʃ] ,

As	Peggy	had	said	,	the	point	was	clear	of	rocks	or	brush	,
作为	佩吉	有	说	,	这	观点	曾是	清除	的	岩石	或者	刷子	,

正如佩吉所说，岬角上没有石头也没有灌木。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [wʌns][ðə; ði] ['erəpleɪn] [hæd; həd]

and	a	landing	was	made	without	much	difficulty	once	the	aeroplane	had
和	一个	降落	曾是	制成	没有	很多	困难	一次	这	飞机	有

[bɪn] [tɜːrnd] .

been	turned	.
到过	转向	.

飞机转向后，着陆并没有遇到太多困难。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [ʃɪp] [kæn; kən] [feɪs] [ðə; ði] [weɪvz] [wɪð; wɪθ] [kəm'pærətɪv] [sɪ'kjʊrəti] , [soʊ][æn; ən]

Just	as	a	ship	can	face	the	waves	with	comparative	security	,	so	an
只是	作为	一个	船	能	脸	这	波浪	和	比较	安全	，所以		一个

['erəpleɪn] ,

aeroplane	,
飞机	,

就像船只可以相对安全地面对波浪一样，飞机也是如此。

['biːɪŋ] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪl] ,

being	driven	into	the	teeth	of	a	gale	,
存在	驱动	进入	这	牙齿	的	一个	大风	,

被驱赶到狂风之中，

[ɪz] [sɪ'kjʊr] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] “ [broʊtʃ] [tuː; tə] ” ; [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , get131

is	secure	so	long	as	she	does	not	“	broach	to	”	;	in	other	words	,	get131
是	安全的	所以	长的	作为	她	做	不是	“	拉钩	到	”	;	在	其他	字	,	get131

只要她不“主动接近”，她的安全就无虞；换句话说，get131

[saɪdˌwaɪz] [tuː; tə][ðə; ði][blæst] .

sidewise	to	the	blast	.
横向	到	这	爆炸	.

向爆炸方向侧面移动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tʌtʃ] [ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊldən] ['bʌtərflaɪ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ,

It	was	touch	and	go	with	the	Golden	Butterfly	for	several	minutes	,
它	曾是	触碰	和	去	和	这	金的	蝴蝶	为了	一些	分钟	,

[ðoʊ] ,

though	,
尽管	,

金蝴蝶号的命运一度十分危急，持续了好几分钟。

['dʊrɪŋ] [ðæt] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] ,

during	that	struggle	with	the	elements	,
期间	那	斗争	和	这	元素	,

在与自然灾害的斗争中，

[ænd; ənd] [tuː] [mɔːr] ['θæŋkfl] [jʌŋ] ['hɑːrts] ['rerli] [biːt] [ðæn; ðən] ['pɛgiz] [ænd; ənd] ['rɔɪz] [æz; əz]

and	two	more	thankful	young	hearts	rarely	beat	than	Peggy's	and	Roy's	as
和	二	更多的	感恩	年轻的	心	很少	打	比	佩吉的	和	罗伊的	作为

[ðeɪ] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][fæst][baɪ] ['pɔɪntɪd] ['breɪsɪz] [prə'vaɪdɪd]

they	stepped	from	the	machine	and	made	it	fast	by	pointed	braces	provided
他们	步	从	这	机器	和	制成	它	快速地	经过	尖	牙套	假如

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

for	the	purpose	.
为了	这	目的	.

佩吉和罗伊从机器里走出来，用专门设计的尖头支架快速移动，他们的心中充满了感激之情，很少有比他们更感激的了。

['hɑ:rdli] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]

Hardly	**had**	**she**	**touched**	**the**	**ground**	**before**	**a**	**door**	**in**	**the**	**lower**	**part**	**of**	**the**
几乎	有	她	感动	这	地面	前	一个	门	在	这	降低	部分	的	这

['laɪthaʊs] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][dʒef] [stoʊks] [ɪ'mɜ:rdʒd] .

lighthouse	**opened**	**and**	**the**	**form**	**of**	**Jeff**	**Stokes**	**emerged**	**.**
灯塔	打开	和	这	形式	的	杰夫	斯托克斯	出现	.

她刚一落地，灯塔下层的一扇门就打开了，杰夫·斯托克斯的身影出现了。

[hi:; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [bɪn] [si:n] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] -

He	**told**	**them**	**that**	**the**	**struggle**	**with**	**the**	**wind**	**had**	**been**	**seen**	**by**	**the**	**light**	**-**
他	讲述	他们	那	这	斗争	和	这	风	有	到过	已见	经过	这	光	-

['ki:pər] [ænd; ənd] [hɪm'self] ,

keeper	**and**	**himself**	**,**
守门员	和	他自己	,

他告诉他们，灯塔守护人和他自己都目睹了这场与风的搏斗。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][wɔ:rm][ɪn][hɪz; ɪz][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] ['derɪŋ] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər] .

and	**he**	**was**	**warm**	**in**	**his**	**congratulations**	**of**	**the**	**daring**	**young**	**aviators**	**.**
和	他	曾是	温暖的	在	他的	恭喜！	的	这	大胆	年轻的	飞行员	.

他热情地向这些勇敢的年轻飞行员表示祝贺。

[ðə; ði] [laɪt] - ['ki:pər] , [ə; eɪ] ['grɪzld] [mæn] [neɪmd] [zɛb] . ['bi:zli] , ['fɑ:loʊd] [kloʊz][ɑ:n]['dʒɛfs] [hi:lz] .

The	**light**	**-**	**keeper**	**,**	**a**	**grizzled**	**man**	**named**	**Zeb**	**.**	**Beasley**	**,**	**followed**	**close**	**on**	**Jeff's**	**heels**	**.**
这	光	-	守门员	,	一个	斑白	男人	命名	泽布	.	比斯利	,	随后	关闭	在	杰夫的	高跟鞋	.

灯塔管理员，一个名叫泽布·比斯利的满脸胡茬的男人，紧随杰夫身后。

“ [kʌm] [raɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [hɛv] [sʌm; səm] ['sʌpər] , ” [hi:; hi] [sed] ['wɔ:rmli] .

“	**Come**	**right**	**into**	**the**	**house**	**and**	**hev**	**some**	**supper**	**,**	**”**	**he**	**said**	**warmly**	**.**
“	来	正确的	进入	这	房子	和	赫夫	一些	晚餐	,	”	他	说	热情地	.

“快进屋来吃晚饭吧，”他热情地说。

“ [its] ['oʊnli] [rʌf] [fer] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] ['welkəm] .

“	**It's**	**only**	**rough**	**fare**	**,**	**but**	**you're**	**welcome**	**.**
“	它是	仅有的	粗糙的	票价	,	但	你是	欢迎	.

“只是些粗茶淡饭，不过不用客气。”

[maɪ] ['mɪsɪz] [wɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] .

My	**misses**	**will**	**be**	**glad**	**to**	**have**	**you**	**.**
我的	错过	将要	是	高兴的	到	有	你	.

我太太会很高兴你来。

” [tru:θ] [tu:; tə] [tel] , [bəuθ] ['pegi] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['brʌðər] [wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst] ['fæmɪʃt] [ænd; ənd]

”	**Truth**	**to**	**tell**	**,**	**both**	**Peggy**	**and**	**her**	**brother**	**were**	**almost**	**famished**	**and**
”	真相	到	告诉	,	两个都	佩吉	和	她	兄弟	是	几乎	饥饿	和

[wɔ:rn] [aʊt] ['æftər][ðə; ði] tension132

worn	**out**	**after**	**the**	**tension132**
磨损	出去	后	这	tension132

“说实话，佩吉和她哥哥在经历了那场紧张的冲突后，都几乎饿得前胸贴后背，筋疲力尽。132

[ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] .

of	**the**	**struggle**	**with**	**the**	**wind**	**.**
的	这	斗争	和	这	风	.

与风的斗争。

[ðɪs] ['bi:ɪŋ] [soʊ] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][glæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [laɪt] - ['ki:pərz] [kaɪnd][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

This	**being**	**so**	**,**	**they**	**were**	**glad**	**enough**	**to**	**accept**	**the**	**light**	**-**	**keeper's**	**kind**	**invitation**	**.**
这	存在	所以	,	他们	是	高兴的	足够的	到	接受	这	光	-	守门员	种类	邀请	.

因此，他们欣然接受了灯塔守护者的盛情邀请。

['pɛgiz] [fɜ:rst]['ækʃ(ə)n] , [haʊ'evər] ,

Peggy's	**first**	**action**	**,**	**however**	**,**
佩吉的	第一的	行动	,	然而	,

然而，佩吉的第一个行动是：

[wʌz; wəz][tuː; tə]['heɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] - [foʊn] [ɪn][ðə; ði] ['laɪthaʊs] [ænd; ənd][kɔːl] [ʌp][ðer; ðər] [ænt] .

was	to	hasten	to	the	'	phone	in	the	lighthouse	and	call	up	their	aunt	.
曾是	到	赶	到	这	-	电话	在	这	灯塔	和	称呼	向上	他们的	阿姨	.

他们得赶紧跑到灯塔里的电话旁，给姑妈打电话。

[mɪs] ['preskət] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['bædli] ['wɜːrid] ['oʊvər][ðer; ðər] [prə'lɔːŋd] ['æbsəns] ,

Miss	Prescott	,	who	had	been	badly	worried	over	their	prolonged	absence	,
错过	普雷斯科特	,	WHO	有	到过	糟糕	担心	超过	他们的	延长	缺席	,

普雷斯科特小姐一直很担心他们长时间的缺席，

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .

was	much	relieved	to	learn	that	they	were	safe	and	sound	.
曾是	很多	松了口气	到	学习	那	他们	是	安全的	和	声音	.

得知他们平安无事，我松了一口气。

['mɪsɪz] . ['biːzli] , [ə; eɪ] ['mʌðərli] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] , [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['pegi] [waɪl] [dʒef]

Mrs	.	Beasley	,	a	motherly	woman	of	middle	age	,	took	charge	of	Peggy	while	Jeff
太太	.	比斯利	,	一个	母性	女士	的	中间	年龄	,	采取	收费	的	佩吉	尽管	杰夫

[stoʊks] [ˌentər'teɪnd] [rɔi] .

Stokes	entertained	Roy	.
斯托克斯	娱乐	罗伊	.

比斯利太太是一位慈祥的中年妇女，在杰夫·斯托克斯招待罗伊时，她照顾着佩吉。

[dʒef] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [laɪf] [æt; ət] [ðə; ði] [laɪt] , ['loʊnsəm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['sʌmtaɪmz] .

Jeff	said	that	he	liked	the	life	at	the	light	,	lonesome	as	it	grew	sometimes	.
杰夫	说	那	他	喜欢	这	生活	在	这	光	,	寂寞	作为	它	生长	有时	.

杰夫说他喜欢灯塔旁的生活，虽然有时会感到孤独。

[wen] [hiː; hi] [felt] [bluː] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [baɪ] ['tɔːkɪŋ] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]

When	he	felt	blue	he	used	to	relieve	the	monotony	by	talking	,	by	means	of
什么时候	他	毛毡	蓝色的	他	用过的	到	缓解	这	单调	经过	说	,	经过	方法	的

[ɪn'vɪzəb(ə)l] [weɪvz] ,

invisible	waves	,
无形的	波浪	,

当他感到忧郁时，他会通过说话来缓解单调乏味，通过无形的波浪进行交流。

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['ɑːpəreɪtərz] .

with	other	operators	.
和	其他	运营商	.

与其他运营商合作。

[hiː; hi] [waɪl] ['meni] [ə; eɪ] ['wɪri] ['aʊər] [ə'weɪ] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] , [hiː; hi] [sed] .

He	wiled	many	a	weary	hour	away	in	this	manner	,	he	said	.
他	野蛮	许多	一个	厌倦	小时	离开	在	这	方式	,	他	说	.

他说，他就是这样消磨了许多疲惫的时光。

['sʌd(ə)nli] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tɔːk] ,

Suddenly	,	in	the	midst	of	their	talk	,
突然	,	在	这	中间	的	他们的	讲话	,

突然，在他们谈话间，

[hiː; hi][ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrʊmənts]

he	excused	himself	and	hastened	to	the	small	room	in	which	his	instruments
他	已原谅	他自己	和	加快	到	这	小的	房间	在	哪个	他的	仪器

[wɜːr; wər] .

were	.
是	.

他找了个借口，匆匆走向存放乐器的小房间。

[ðə; ði] [pleɪs] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪni] , [mɪ'stɪrɪəs] [ˌæpə'rætəs] [ænd; ənd] ['netwə:kt] [ə'bʌv] [wɪð; wɪθ]

The	place	,	filled	with	shiny	,	mysterious	apparatus	and	networked	above	with
这	地方	,	已填	和	闪亮的	,	神秘	设备	和	网络	多于	和

['waɪɜ-z, 'waɪrz] ,

wires	,
电线	,

这个地方充满了闪亮而神秘的装置，上方布满了电线，形成了一个个网络。

[wʌz; wəz][æz; əz] [ni:t] [æz; əz][ə; eɪ][pɪn] .

was	as	neat	as	a	pin	.
曾是	作为	整洁的	作为	一个	别针	.

整齐得像根针。

“ [sʌm; səm] [wʌnz] ['kɔ:lɪŋ] , ” [dʒef] [ɪk'spleɪnd] . -

“	Some	one's	calling	,	”	Jeff	explained	.	133
“	一些	一个人的	呼叫	,	”	杰夫	解释	.	-

“有人打电话来，”杰夫解释道。133

[hɪz; ɪz] [kwɪk] [ɪr] [hæd; həd] [kɔ:t] [ðə; ði] [feɪnt] “ [tɪk] - [tɪk] ” ['hɑ:rdli] ['ɔ:dəbl] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌʌn'treɪnd]

His	quick	ear	had	caught	the	faint	“	tick	-	tick	”	hardly	audible	to	the	untrained
他的	快的	耳朵	有	捕捉	这	头晕的	“	打钩	-	打钩	”	几乎	可听见的	到	这	未经训练的

[ɪrz] ,

ears	,
耳朵	,

他敏锐的耳朵捕捉到了未经训练的人几乎听不到的微弱“滴答”声。

[wɪtʃ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] ['vaɪbret] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] .

which	told	him	that	a	message	was	vibrating	through	the	night	.
哪个	讲述	他	那	一个	信息	曾是	振动	通过	这	夜晚	.

这让他意识到，有一则信息在夜里不断传递。

['slɪpɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [mə'tælɪk] [ˌæpə'rætəs] , [nɑ:t] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [rɪ'si:vəz] [wɔ:rn]

Slipping	over	his	head	a	metallic	apparatus	,	not	unlike	the	telephone	receivers	worn
滑倒	超过	他的	头	一个	金属	设备	,	不是	与此不同	这	电话	接收器	磨损

[baɪ] “ ['sentrəl] ,

by	“	Central	,
经过	“	中央	,

他将一个金属装置套在头上，这个装置与“中央”佩戴的电话听筒非常相似。

” [dʒef] [bɪ'gæn] ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] .

”	Jeff	began	listening	intently	.
”	杰夫	开始	聆听	专注地	.

杰夫开始认真地听着。

['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ][pæd] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [su:n] ['raɪtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

Drawing	a	pad	toward	him	,	he	was	soon	writing	down	the	message	as	it
绘画	一个	软垫	朝向	他	,	他	曾是	很快	写作	向下	这	信息	作为	它

[wʌz; wəz] [tikt] [ɔ:f] .

was	ticked	off	.
曾是	勾选	离开	.

他拉过记事本，一边核对信息一边把它写下来。

['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] , [baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] ['pegi] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns] . “

Presently	it	was	completed	,	by	which	time	Peggy	was	one	of	his	audience	.	“
目前	它	曾是	完全的	,	经过	哪个	时间	佩吉	曾是	一	的	他的	观众	.	“

演出结束后，佩吉也成了他的听众之一。

- ['stiːmər] ['væliənt] , ['kæptɪn] ['brɪgz] , [ʌv; əv] ['lʌndən] , [wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pɔːrtɪd] [æz; əz] ['pæsɪŋ]
' **Steamer Valiant , Captain Briggs , of London , wishes to be reported as passing**
- 汽船 英勇 , 队长 布里格斯 , 的 伦敦 , 愿望 到 是 据报道 作为 通过
['rɑːki] [pɔɪnt] , [baʊnd] [fɔːr; fər]['bɔːstən; 'bɑːstən] , -
Rocky Point , bound for Boston , '
洛基 观点 , 边界 为了 波士顿 , -

"伦敦的'勇士号'汽船，船长布里格斯，希望报告已通过洛基角，驶往波士顿。"

" [riːd] [ɔːf] [dʒef] .
" read off Jeff .
" 读 离开 杰夫 .

杰夫念道。

" [hʌm] — ['nʌθɪŋ] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðer; ðər] . "
" Hum — nothing very exciting there . "
" 哼 — 没有什么 非常 激动人心 那里 . "

"嗯——没什么特别的。"

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [naʊ] ? " [æskt] ['pegi] , [æz; əz][dʒef] , [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]
" What are you going to do now ? " asked Peggy , as Jeff , the message in his
" 什么 是 你 去 到 做 现在 ? " 问 佩吉 , 作为 杰夫 , 这 信息 在 他的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

"你现在打算怎么办？"佩吉问道，杰夫手里拿着那张纸条。

[tɜːrnd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['teɪbl] , [wʌn][ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] [sʌm; səm]['ɔːrd(ə)neri] ['telɪgræf]
turned to another table , one on which were arranged some ordinary telegraph
转向 到 其他 桌子 , 一 在 哪个 是 安排 一些 普通的 电报
['ɪnstrʊmənts] .
instruments .
仪器 .

我转向另一张桌子，桌子上摆放着一些普通的电报仪器。

" [send] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]['ɔːrd(ə)neri]['waɪər] [tə'legrəfi] ['ɪntuː][ðə; ði] [hed] ['ɑːfɪs] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , " [hiː; hi] [sed] .
" Send it by ordinary wire telegraphy into the head office in New York , " he said .
" 发送 它 经过 普通的 金属丝 电报 进入 这 头 办公室 在 新的 约克 , " 他 说 .

"用普通电报发送到纽约总部，"他说。

" [waɪ] [nɑːt] [send] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['waɪərləs] ? " [æskt] ['pegi] .
" Why not send it by wireless ? " asked Peggy .
" 为什么 不是 发送 它 经过 无线的 ? " 问 佩吉 .

"为什么不通过无线方式发送呢？"佩吉问道。

" [tuː] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd] ['getɪŋ] cross134
" Too much chance of delay and getting cross134
" 也 很多 机会 的 延迟 和 获得 cross134

"延误和被交叉感染的可能性太大了134

['kɝːənts] , " [ɪk'spleɪnd] [dʒef] .
currents , " explained Jeff .
电流 , " 解释 杰夫 .

"水流，"杰夫解释道。

" [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [fɔːr; fər] [kwɪk] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] ['bɪznəs] , [ðæt] [ðə; ði]['waɪər][ɪz] [best]
" We found that for quick transmission of ordinary business , that the wire is best
" 我们 成立 那 为了 快的 传播 的 普通的 商业 , 那 这 金属丝 是 最好的
,
,
,

"我们发现，对于快速传输普通商业信息而言，电汇是最佳选择。"

[ən'les] [ðə; ði] [ˌætməs'fɪrɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑːr; ər][dʒʌst] [raɪt] .
unless **the** **atmospheric** **conditions** **are** **just** **right** **.**
除非 这 大气 状况 是 只是 正确的 .

除非大气条件恰好合适。

" ['sʌd(ə)nli] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɪnstrʊmənts] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['krækl] [ænd; ənd] [klɪk] ['laʊdli] .
" Suddenly , one of the telegraph instruments began to crackle and click loudly .
" 突然 , 一 的 这 电报 仪器 开始 到 裂纹 和 点击 高声 .

"突然，其中一台电报机开始发出噼啪作响的咔嗒声。"

" [fjuː] ! " [sed] [dʒef] , ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] ; " [hɪəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] ['ɪntrəst] [juː; jʊ][foʊks] . "
" Phew ! " said Jeff , listening intently ; " here's something that will interest you folks . "
" 呼..... ! " 说 杰夫 , 聆听 专注地 ; " 这里是 某物 那 将要 兴趣 你 各位 . "

"呼！"杰夫认真地听着说，"这下你们肯定会感兴趣了。"

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['pegi] , ['iːgərli] .
" What is it ? " asked Peggy , eagerly .
" 什么 是 它 ? " 问 佩吉 , 急切地 .

"那是什么？"佩吉急切地问道。

" [its] — [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tɪl] [aɪ] [kætʃ] [ðə; ði] [læst] – – " [dʒef] ['lisnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]
" It's — wait a minute till I catch the last – – " Jeff listened a few seconds
" 它是 — 等待 一个 分钟 直到 我 抓住 这 最后的 – – " 杰夫 听着 一个 很少 秒
[mɔːr] [ænd; ənd] [ðen] [feɪst] [ə'baʊt] .
more and then faced about .
更多的 和 然后 面对 关于 .

"是——等一下，等我听完最后一个——"杰夫又听了几秒钟，然后转过身去。

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

"为什么，

[ðæt] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sændi] [beɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]
that message was a despatch from the Sandy Bay correspondent of the New
那 信息 曾是 一个 调度 从 这 沙 湾 通讯员 的 这 新的
[jɔːk] ['plænɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['peɪpər] ,
York Planet to his paper ,
约克 行星 到 他的 纸 ,

那条消息是《纽约星球报》驻桑迪湾记者发给报社的电讯。

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] ['telɪŋ] [ðæt] ['fænɪŋ] ['hɑːrdɪŋ] [hæz; həz] [kəm'pliːtɪd] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l]
" It was an article telling that Fanning Harding has completed a successful
" 它 曾是 一个 文章 讲述 那 范宁 哈丁 有 完全的 一个 成功的
['erəpleɪn] [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [flaɪt] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [stɪf] [wɪnd] .
aeroplane which made a wonderful flight to - night in a stiff wind .
飞机 哪个 制成 一个 精彩的 航班 到 - 夜晚 在 一个 僵硬的 风 .

"文章讲述了范宁·哈丁成功制造了一架飞机，这架飞机今晚在强风中进行了一次精彩的飞行。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] ['hɑːrdɪŋ] [hæz; həz] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [miːnz] [tuː; tə] [ˌmænju'fæktʃər]
He says that Harding has formed a company and means to manufacture
他 说道 那 哈丁 有 形成 一个 公司 和 方法 到 生产
['sɪmələr][krɑːft] .
similar craft .
相似的 工艺 .

他说哈丁已经成立了一家公司，打算生产类似的工艺品。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['tæfi] [ə'baʊt] [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] ['feloʊ] ['hɑːrdɪŋ] [ɪz] ,

Then	there	was	a	lot	of	taffy	about	what	a	fine	young	fellow	Harding	is	,
然后	那里	曾是	一个	很多	的	太妃糖	关于	什么	一个	美好的	年轻的	同伴	哈丁	是	,

然后，大家开始大肆吹捧哈丁是个多么优秀的小伙子，

[ænd; ənd] [haʊ] [braɪt] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

and	how	bright	,	and	so	on	.
和	如何	明亮的	,	和	所以	在	.

多么明亮，等等。

['wʌndər] [ɪf] [its] [truː] ? ” -

Wonder	if	it's	true	?	”	135
想知道	如果	它是	真的	?	”	-

不知道这是不是真的？“135

“ [aɪ][kæn; kən] [vaʊtʃ] [fɔːr; fər] [ðæt] , ” [sed] ['pegi] .

“	I	can	vouch	for	that	,	”	said	Peggy	.
“	我	能	担保	为了	那	,	”	说	佩吉	.

“我可以为此作证，”佩吉说。

“ [aɪv] [siːn] [hɪz; ɪz]['fækt(ə)ri] .

“	I've	seen	his	factory	.
“	我已经	已见	他的	工厂	.

“我参观过他的工厂。”

[its] [aʊt] [baɪ][gɪd] ['gɪbənzɪz] [ʃɑːp] . ”

It's	out	by	Gid	Gibbons's	shop	.	”
它是	出去	经过	吉德	长臂猿的	店铺	.	”

就在吉德·吉本斯商店附近。

“ [soʊ] [ðæts] [wer] [gɪd][ɪz] ['getɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] , ” [ɪk'skleɪmd] [dʒef] .

“	So	that's	where	Gid	is	getting	all	his	money	,	”	exclaimed	Jeff	.
“	所以	那就是	在哪里	吉德	是	获得	全部	他的	钱	,	”	惊呼	杰夫	.

“原来吉德的钱都是从那儿来的啊！”杰夫惊呼道。

“ [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['spendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] ['wɔːtər][ɪn]['sændi] [beɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

“	I	saw	him	spending	it	like	water	in	Sandy	Bay	the	other	day	.
“	我	锯	他	开支	它	喜欢	水	在	沙	湾	这	其他	天	.

“前几天我看到他在桑迪湾挥霍无度。”

['hɛstərz] [gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [nuː] ['dresɪz] [ænd; ənd][hæts] , [tuː] .

Hester's	got	a	lot	of	new	dresses	and	hats	,	too	.
海丝特的	得到	一个	很多	的	新的	连衣裙	和	帽子	,	也	.

海丝特也有很多新裙子和帽子。

” ['pɛgiz] [hɑːrt] [biːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fæstər] .

”	Peggy's	heart	beat	a	little	faster	.
”	佩吉的	心	打	一个	小的	快点	.

佩吉的心跳稍微加快了一些。

[ðɪs] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [kəˌrɑːbə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [səs'piʃənz] .

This	sounded	like	a	corroboration	of	her	suspicions	.
这	听起来	喜欢	一个	证实	的	她	怀疑	.

这听起来像是证实了她的怀疑。

[wer] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][gɪd] ['gɪbənz] [biː; bi] ['getɪŋ] [sʌtʃ] [lɑːrdʒ] [ə'maʊnts] [ʌv; əv]

Where	could	such	a	man	as	Gid	Gibbons	be	getting	such	large	amounts	of
在哪里	可以	这样的	一个	男人	作为	吉德	长臂猿	是	获得	这样的	大的	金额	的

['mʌni] [æz; əz][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['riːs(ə)ntli] ?

money	as	he	seemed	to	have	recently	?
钱	作为	他	似乎	到	有	最近	?

像吉德·吉本斯这样的人，最近似乎拥有如此巨额的财富，他究竟是从哪里弄来的?

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][æsk] ['eni] [mɔːr] ['kwestʃənz] ['mɪsɪz] . ['biːzli] [ə'naʊnst] ['sʌpər] .

But	before	she	could	ask	any	more	questions	Mrs	.	Beasley	announced	supper	.
但	前	她	可以	问	任何	更多的	问题	太太	.	比斯利	宣布	晚餐	.

但她还没来得及问更多问题，比斯利太太就宣布晚餐开始了。

[ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [raɪf] [ɪn] ['pɛgiz] [maɪnd][æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [brɔɪld] [siː] [beɪs] ,

Speculation	was	rife	in	Peggy's	mind	as	they	sat	down	to	the	broiled	sea	bass	,
推测	曾是	普遍存在	在	佩吉的	头脑	作为	他们	卫星	向下	到	这	烤制	海	低音	,

['freʃli] [kɔːt] ,

freshly	caught	,
新鲜的	捕捉	,

当他们坐下来享用新鲜捕捞的烤海鲈鱼时，佩吉的脑海中充满了各种猜测。

[hoʊm] - [groʊn] [pə'tetoz] [ænd; ənd] [strɪŋ] [biːnz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [gʊd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪt] -

home	-	grown	potatoes	and	string	beans	and	other	good	things	which	the	light	-
家	-	生长	土豆	和	细绳	豆子	和	其他	好的	事物	哪个	这	光	-

['kiːpər] [hæd; həd] ['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz] “ [rʌf] [fer] .

keeper	had	designated	as	“	rough	fare	.
守门员	有	指定的	作为	“	粗糙的	票价	.

自家种植的土豆、四季豆以及其他一些好东西，都被灯塔管理员列为“粗粮”。

” ['pegi] [wʌz; wəz] [feɪn] [tuː; tə][æd'mɪt] ['æftərwərd] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] [rɔi] ,

”	Peggy	was	fain	to	admit	afterward	,	and	so	was	Roy	,
”	佩吉	曾是	欣然	到	承认	之后	,	和	所以	曾是	罗伊	,

佩吉事后勉强承认了这一点，罗伊也承认了。

[ðæt] ['nevər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] ['eniθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [miːl] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['laɪthaʊs]

that	never	had	she	enjoyed	anything	so	much	as	that	meal	in	the	old	lighthouse
那	绝不	有	她	享受	任何事物	所以	很多	作为	那	一顿饭	在	这	老的	灯塔

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] ['rɔːrɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [rʌf] ,

with	the	wind	roaring	about	it	and	the	rough	,
和	这	风	咆哮	关于	它	和	这	粗糙的	,

她从未像在老灯塔里那样享受过一顿饭，当时狂风呼啸，海面波涛汹涌。

['kaɪndli] ['feɪsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌentə'teɪnəz] ['smaɪlɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] . -

kindly	faces	of	their	entertainers	smiling	on	them	.	136
亲切地	面孔	的	他们的	艺人	微笑	在	他们	.	-

他们的表演者面带微笑，笑容可掬。136

[gʊd] - ['neɪtʃərd] ['mɪsɪz] . ['biːzli] [suːn] ['æftər] [ə'reɪndʒd] ['sliːpɪŋ] [əˌkɑːmə'deɪʃənz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

Good	-	natured	Mrs	.	Beasley	soon	after	arranged	sleeping	accommodations	for	her
好的	-	自然	太太	.	比斯利	很快	后	安排	睡眠	住宿	为了	她

[jʌŋ] [gests] ,

young	guests	,
年轻的	客人	,

心地善良的比斯利太太很快就为她的年轻客人安排了住宿。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər] ['slʌmbərd] ['piːsfəli] ,

and	that	night	the	young	aviators	slumbered	peacefully	,
和	那	夜晚	这	年轻的	飞行员	沉睡	和平地	,

当晚，年轻的飞行员们安然入睡。

[waɪl] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [laɪt] [swept] ['stedəli] [ɪn] [sloʊ] ['sɜːrkl] ,

while	above	them	the	great	revolving	light	swept	steadily	in	slow	circles	,
尽管	多于	他们	这	伟大的	旋转	光	扫荡	稳步	在	慢的	界	,

而在他们头顶上方，巨大的旋转光体稳定地缓慢地画着圈。

['wɔːrnɪŋ] ['ves(ə)lz] ['pæsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [prɑːk'sɪməti] [ʌv; əv]

warning	**vessels**	**passing**	**up**	**and**	**down**	**the**	**Sound**	**of**	**the**	**dangerous**	**proximity**	**of**
警告	船只	通过	向上	和	向下	这	声音	的	这	危险的	邻近	的

['rɑːki] [pɔɪnt] .

Rocky	**Point**	**.**
洛基	观点	.

警告往来于海峡的船只注意洛基角附近的危险位置。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [dɔːnd] [braɪt] [ænd; ənd] [fer] .

The	**next**	**day**	**dawned**	**bright**	**and**	**fair**	**.**
这	下一个	天	黎明	明亮的	和	公平的	.

第二天阳光明媚。

[ðə; ði] [siː] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [bluː] [glæs] ,

The	**sea**	**lay**	**like**	**a**	**sheet**	**of**	**blue**	**glass**	**,**
这	海	躺	喜欢	一个	床单	的	蓝色的	玻璃	,

大海像一张蓝色的玻璃片一样平静如镜。

[wɪð; wɪθ] ['skersli] [ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [tuː; tə] [mɑːr] [ɪts] ['pɑːlɪʃt] ['sɜːrfɪs] .

with	**scarcely**	**a**	**ripple**	**to**	**mar**	**its**	**polished**	**surface**	**.**
和	几乎	一个	波纹	到	马尔	它是	抛光	表面	.

光滑的表面几乎没有一丝涟漪。

[ðə; ði] [læst] [treɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [daɪd] [daʊn] .

The	**last**	**trace**	**of**	**the**	**wind**	**had**	**died**	**down**	**.**
这	最后的	痕迹	的	这	风	有	死亡	向下	.

最后一丝风也停了。

“ [wiːl] [hæv; həv] [noʊ] [mɔːr] [briːz] [tɪl] ['sʌndaʊn] , ” [ə'naʊnst] ['mɪstər] . ['biːzli] [æt; ət] ['brekfəst] .

“	**We'll**	**have**	**no**	**more**	**breeze**	**till**	**sundown**	**,**	**”**	**announced**	**Mr**	**.**	**Beasley**	**at**	**breakfast**	**.**
“	出色地	有	不	更多的	微风	直到	日落	,	”	宣布	先生	.	比斯利	在	早餐	.

“直到日落之前都不会有微风了，”比斯利先生在早餐时宣布。

[laɪk] [moʊst] [men] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] ['ækjərət] ['stuːd(ə)nt]

Like	**most**	**men**	**of**	**his**	**profession**	**,**	**he**	**was**	**an**	**earnest**	**and**	**accurate**	**student**
喜欢	最多	男人	的	他的	职业	,	他	曾是	一个	认真	和	准确的	学生

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['weðər] .

of	**the**	**weather**	**.**
的	这	天气	.

像他所在行业的绝大多数人一样，他是一位认真、准确的气象学家。

['æftər] ['brekfəst] [dʒef] [stoʊks] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] ['duːti] [ɔːl] [naɪt] , [wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [baɪ] [hɪz; ɪz]

After	**breakfast**	**Jeff**	**Stokes**	**,**	**who**	**had**	**been**	**on**	**duty**	**all**	**night**	**,**	**was**	**relieved**	**by**	**his**
后	早餐	杰夫	斯托克斯	,	WHO	有	到过	在	责任	全部	夜晚	,	曾是	松了口气	经过	他的

[ə'sɪstənt] ,

assistant	**,**
助手	,

早餐后，值了一整夜班的杰夫·斯托克斯被他的助手接替了工作。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] ['bɔːrdɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [roʊd] ['oʊvər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['duːti] [ɑːn] [ə; eɪ]

a	**young**	**man**	**who**	**boarded**	**in**	**the**	**village**	**and**	**rode**	**over**	**to**	**his**	**duty**	**on**	**a**
一个	年轻的	男人	WHO	登机	在	这	村庄	和	骑	超过	到	他的	责任	在	一个

['moʊtər] - ['saɪk(ə)l] .

motor	**-**	**cycle**	**.**
发动机	-	循环	.

一个住在村里的年轻人，骑着摩托车去上班。

“ [wel] , ” [sed] [rɔi] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [θæŋkt] [ðer; ðər] [gʊd] - ['hɑrtɪd] [ˌentə'teɪnəz] ['wɔːrmli] ,

“	**Well**	**,**	**”**	**said**	**Roy**	**,**	**after**	**they**	**had**	**thanked**	**their**	**good**	**-**	**hearted**	**entertainers**	**warmly**	**,**
“	出色地	,	”	说	罗伊	,	后	他们	有	谢谢	他们的	好的	-	心地	艺人	热情地	,

“嗯，”罗伊在他们热情地感谢了这些善良的表演者之后说道。

“ [aɪ] [ges] [its] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈgetɪŋ] [hoʊm] . ” -

“	I	guess	it's	time	for	us	to	be	getting	home	.	”	137
”	我	猜测	它是	时间	为了	我们	到	是	获得	家	.	”	-

“我想我们该回家了。”137

[bʌt; bət] [ˈpegi] [hæd; həd] [ˈnoʊtɪd] [ə; eɪ] [ˈwɪstf(ə)l] [lʊk] [ɪn] [dʒef] [stoʊksɪz] [aɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði]

But	Peggy	had	noted	a	wistful	look	in	Jeff	Stokes's	eyes	as	he	stood	by	the
但	佩吉	有	著名的	一个	怅惘	看	在	杰夫	斯托克斯的	眼睛	作为	他	站立	经过	这

[saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈerəpleɪn] ,

side	of	the	aeroplane	,
边	的	这	飞机	,

但佩吉注意到，当杰夫·斯托克斯站在飞机边时，他的眼神中流露出一丝惆怅。

[wɪtʃ] [æn; ən] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ʃoʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [ɪts]

which	an	examination	had	already	shown	to	be	none	the	worse	for	its
哪个	一个	考试	有	已经	所示	到	是	没有任何	这	更糟	为了	它是

[ˈbʌfɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] .

buffeting	of	the	night	before	.
冲击	的	这	夜晚	前	.

经检查，该部位并未因前一晚的颠簸而受到任何损伤。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [traɪ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [flaɪt] , [dʒef] ?

“	Would	you	like	to	try	a	little	flight	,	Jeff	?
”	会	你	喜欢	到	尝试	一个	小的	航班	,	杰夫	?

“杰夫，你想体验一下短途飞行吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [wʊd] [aɪ] ? ” [ˈekəud] [ðə; ði] [juːθ] ; “ [wɪl] [ə; eɪ] [dʌk] [swɪm] ? ”

“	Would	I	?	”	echoed	the	youth	;	“	will	a	duck	swim	?	”
”	会	我	?	”	回声	这	青年	;	“	将要	一个	鸭子	游泳	?	”

“我会吗？”年轻人附和道，“鸭子会游泳吗？”

“ [jes] , [aɪ] [bɪˈliːv] [soʊ] , ” [læft] [rɔi] , “ [ænd; ənd] [soʊ] [kæn; kən] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [jʌŋ] [ˈwaɪərləs]

“	Yes	,	I	believe	so	,	”	laughed	Roy	,	“	and	so	can	a	certain	young	wireless
”	是的	,	我	相信	所以	,	”	笑了	罗伊	,	“	和	所以	能	一个	肯定	年轻的	无线的

[ˈɑːpəreɪtər] [flaɪ] . ”

operator	fly	.	”
操作员	飞	.	”

“是的，我相信是这样，”罗伊笑着说，“而且一位年轻的无线电操作员也能飞。”

“ [dʒiː] , [rɔi] , [juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”

“	Gee	,	Roy	,	you	mean	it	?	”
”	吉	,	罗伊	,	你	意思是	它	?	”

“哎呀，罗伊，你是认真的吗？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt] [skerd] .

“	Of	course	,	if	you're	not	scared	.
”	的	课程	,	如果	你是	不是	害怕的	.

“当然，如果你不害怕的话。”

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmɪstʃɪvəs] [ˈtwɪŋk(ə)l] [ɪn] [ˈrɔɪz] [aɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [bent] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] .

”	There	was	a	mischievous	twinkle	in	Roy's	eye	as	he	bent	over	the	engine	.
”	那里	曾是	一个	恶作剧	闪烁	在	罗伊的	眼睛	作为	他	弯曲	超过	这	引擎	.

罗伊弯腰查看引擎时，眼中闪过一丝顽皮的光芒。

“ [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [raɪd] , ['mɪstər] . ['biːzli] ? ” [æskt] ['pegi] ['prez(ə)ntli] , [waɪl] [rɔi]
“ How would you like a ride , Mr . Beasley ? ” asked Peggy presently , while Roy
“ 如何 会 你 喜欢 一个 骑 , 先生 . 比斯利 ? ” 问 佩吉 目前 , 尽管 罗伊
[ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] ['endʒɪn] .
adjusted the engine .
调整 这 引擎 .

“比斯利先生，您想搭车吗？”佩吉一边说着，一边看着罗伊调整引擎。

[ðə; ði] ['weðər] - ['biːtn] [oʊld] ['feloʊ] ['ferli] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] .
The weather - beaten old fellow fairly threw up his hands .
这 天气 - 被打败 老的 同伴 相当 扔 向上 他的 双手 .

这位饱经风霜的老人无奈地举起了双手。

“ [lænd] [ʌv; əv] ['gəuʃən] , [mɪs] !
“ Land of Goshen , miss !
“ 土地 的 歌珊 , 错过 !

“歌珊地，小姐！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [aɪv] [lɪvd] [ɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [siː] , [mæn] [ænd; ənd] [bɔɪ] , for138
” he exclaimed , “ I've lived on the earth and sea , man and boy , for138
” 他 惊呼 , “ 我已经 居住地 在 这 地球 和 海 , 男人 和 男生 , for138

他惊呼道：“我曾在陆地和海洋上生活过，从男人到男孩，已有138年了。”

['fɪfti] ['jɪrz] ,
fifty years ,
五十 年 ,

五十年，

[ænd; ənd] [aɪ] [eint] [əgɔɪn] - [ter] [tempt] ['prɑːvɪdəns] [baɪ] [im'bɑːkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [skaɪ] ['klɪpər] [æt; ət] [ðɪs] [leɪt]
and I ain't agoin ' ter tempt Providence by embarking in a sky clipper at this late
和 我 不是 过去 - 特尔 诱惑 普罗维登斯 经过 启程 在 一个 天空 快艇 在 这 晚的
[deɪ] . ”
day . ”
天 . ”

我可不想在这个时候乘坐高空快船去冒险，触怒老天。

“ [juː; jʊ] [bet] [juː; jʊ] [eint] , ” [pʊt] [ɪn] ['mɪsɪz] . ['biːzli] [wɪð; wɪθ] [diːp] [kən'vɪkʃn] .
“ You bet you ain't , ” put in Mrs . Beasley with deep conviction .
“ 你 赌注 你 不是 , ” 放 在 太太 . 比斯利 和 深的 定罪 .

“你当然不是，”比斯利太太斩钉截铁地说。

“ [waɪ] ,
“ Why ,
“ 为什么 ,

“为什么，

[ɪf] [juː; jʊ] ['evər] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wiːd] [biː; bi] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [riːd] [aʊt] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] — [nɑːt]
if you ever done such a thing we'd be like to be read out of church — not
如果 你 曾经 完毕 这样的 一个 事物 我们会 是 喜欢 到 是 读 出去 的 教会 — 不是
[bʌt; bət] [wʌt] [its] [ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [foʊks] [ɪf] [ðeɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði]
but what it's all right for young folks if they know how to manage the
但 什么 它是 全部 正确的 为了 年轻的 各位 如果 他们 知道 如何 到 管理 这
[kən'træpʃənz] . ”
contraptions . ”
装置 . ”

如果你真做了这种事，我们就像会被赶出教堂一样——不过，如果年轻人知道如何操作这些装置，那就没什么问题了。”

“ [naʊ] , [ðen] , [dʒef] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['redi] [wɪl] [juː; jʊ] [get] [ɪn] ? ” [sed] [rɔi] ['prez(ə)ntli] .
“ Now , then , Jeff , if you are ready will you get in ? ” said Roy presently .
“ 现在 , 然后 , 杰夫 , 如果 你 是 准备好 将要 你 得到 在 ? ” 说 罗伊 目前 .

“那么，杰夫，如果你准备好了，就进来吧？”罗伊这时说道。

[ðə; ði] ['slendər] [jʌŋ] ['waɪərləs] ['ɑːpəreɪtər] [hɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæsi] [wɪð; wɪθ] [ə'lækrəti] .

The	slender	young	wireless	operator	hopped	into	the	chassis	with	alacrity	.
这	苗条	年轻的	无线的	操作员	跳跃	进入	这	机壳	和	敏捷	.

这位身材纤细的年轻无线电操作员迅速跳进了机舱。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt]['pælɪd][frʌm; frəm] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]

But	his	face	was	a	bit	pallid	from	excitement	at	the	idea	of	the	new
但	他的	脸	曾是	一个	少量	苍白	从	激动	在	这	主意	的	这	新的

['meθəd] [ʌv; əv][ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [test] .

method	of	locomotion	he	was	about	to	test	.
方法	的	运动	他	曾是	关于	到	测试	.

但他一想到即将测试这种新的移动方式就兴奋不已，脸色有些苍白。

[læst] [gʊd] - [baɪz] [wɜːr; wər] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊtər][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɜːr] [laɪk][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]

Last	good	-	byes	were	said	,	and	the	motor	began	to	whirr	like	a	gigantic
最后的	好的	-	轮空	是	说	,	和	这	发动机	开始	到	呼呼	喜欢	一个	巨大

['loʊkəst] .

locust	.
刺槐	.

临别之际，马达开始像巨大的蝗虫一样嗡嗡作响。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['graɪndɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌzɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['gɪrz] [meʃt] [ænd; ənd][ðə; ði]

There	was	a	grinding	and	buzzing	as	the	gears	meshed	and	the
那里	曾是	一个	研磨	和	嗡嗡声	作为	这	齿轮	网状	和	这

['erəpleɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə][skʌd] [ɔːf] .

aeroplane	began	to	scud	off	.
飞机	开始	到	飞毛腿	离开	.

齿轮啮合时发出刺耳的摩擦声和嗡嗡声，飞机开始疾驰而去。

“ ['fɝː, 'fɛr][ɔːl] [θər] [wɜːrld] [laɪk][sʌm; səm][bɪg] , ['peski] ['græshɑːpər] , ” [dɪ'klerd] ['mɪsɪz] . ['biːzli] ,

“	Fer	all	ther	world	like	some	big	,	pesky	grasshopper	,	”	declared	Mrs	.	Beasley	,
“	fer	全部	那里	世界	喜欢	一些	大的	,	讨厌的	蚱蜢	,	”	声明	太太	.	比斯利	,

“简直就像一只又大又讨厌的蚱蜢，”比斯利太太说道。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [skʌdid] [ɔːf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [smuːð] [tɜːrf] .

as	it	scudded	off	across	the	smooth	turf	.
作为	它	疾驰	离开	穿过	这	光滑的	草皮	.

它飞快地掠过光滑的草坪。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] , [ðen] it139

But	if	the	good	lady	was	astonished	,	then	it139
但	如果	这	好的	女士	曾是	惊讶	,	然后	it139

但如果这位善良的女士感到惊讶，那么它139

[wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'meɪzmənt] [wen] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [sɔːd] [ʌp]

was	nothing	to	her	amazement	when	a	moment	later	the	Butterfly	soared	up
曾是	没有什么	到	她	惊愕	什么时候	一个	片刻	之后	这	蝴蝶	飙升	向上

['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

into	the	air	,
进入	这	空气	,

令她惊讶的是，片刻之后，蝴蝶便翱翔于空中。

['lɪftɪŋ] [æz; əz]['dʒentli][ɑːn][ðə; ði] ['wɪndləs] ['ætməsfɪr] [æz; əz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['drɪftɪŋ] ['gɑːsəmər] .

lifting	as	gently	on	the	windless	atmosphere	as	a	bit	of	drifting	gossamer	.
举重	作为	轻轻地	在	这	无风	气氛	作为	一个	少量	的	漂流	游丝	.

像一缕轻柔飘浮的蛛丝，在无风的大气中缓缓升起。

[ʌp] [ænd; ənd][ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [swept] [ɪn] ['greɪsf(ə)l] [hɔːk] - [laɪk] ['sɜːrkl] .

Up	and	up	it	swept	in	graceful	hawk	-	like	circles	.
向上	和	向上	它	扫荡	在	优美	鹰	-	喜欢	界	.

它像鹰隼般优雅地盘旋着，越飞越高。

“ [dɪr] [sʊz] ! ” [ʃriːkt] ['mɪsɪz] . ['biːzli] ['prez(ə)ntli] , “ [ɪf] [ðeɪ] [eint] [əgɔɪn] - [aʊt] [ter] [siː] ! ”

| | | |

[wiː; wi][ɑːr; ər][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][bɪg][bɜːrd] , [aɪ] [ges] , [ænd; ənd][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm]

we	are	some	kind	of	big	bird	,	I	guess	,	and	want	to	have	a	game
我们	是	一些	种类	的	大的	鸟	,	我	猜测	,	和	想	到	有	一个	游戏

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

with	us	.
和	我们	.

我们大概是某种大型鸟类吧，想和我们玩个游戏。

" [æz; əz] [ðeɪ] [swept] [ɑːn] ,

"	As	they	swept	on	,
"	作为	他们	扫荡	在	,

“当他们继续前进时，

[ɔːl] [ə'griːd] [ðæt] ['nevər] [hæd; həd] [ðeɪ] [felt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] [æz; əz] [keɪm] [tuː; tə]

all	agreed	that	never	had	they	felt	such	a	feeling	of	exhilaration	as	came	to
全部	同意	那	绝不	有	他们	毛毡	这样的	一个	感觉	的	兴奋	作为	来了	到

[ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [swuːp] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [bluː] ['wɔːtər] ,

them	as	they	swooped	and	swung	above	the	glistening	blue	water	,
他们	作为	他们	俯冲	和	摇摆	多于	这	闪闪发光	蓝色的	水	,

所有人都一致认为，当他们在波光粼粼的蓝色水面上俯冲盘旋时，那种兴奋之情是他们从未感受过的。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk] [sʌm; səm][hjuːdʒ][bɜːrd] .

for	all	the	world	like	some	huge	bird	.
为了	全部	这	世界	喜欢	一些	巨大的	鸟	.

看起来就像一只巨大的鸟。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] ['moʊtər] ['boʊts] [went] [baɪ] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] ,

Once	or	twice	motor	boats	went	by	beneath	them	,
一次	或者	两次	发动机	船	去	经过	下面	他们	,

一两次，有快艇从他们下方驶过。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɔkjuːpənts] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][fɜːrst][ɪn] ['wʌndərmənt] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ɪn'θuːziæzəm]

and	the	occupants	looked	up	at	first	in	wonderment	and	then	in	enthusiasm
和	这	居住者	看起来	向上	在	第一的	在	惊奇	和	然后	在	热情

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ðə; ði]['goʊldən] ['bʌtərflaɪ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [θriː] [jʌŋ] [ˈɔkjuːpənts] [prɪ'zentɪd] .

at	the	sight	the	Golden	Butterfly	and	her	three	young	occupants	presented	.
在	这	视线	这	金的	蝴蝶	和	她	三	年轻的	居住者	呈现	.

屋内的人起初惊奇地抬头望去，随后兴奋地看着金蝴蝶和她的三个小乘客。

[bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['stediˌ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['endʒɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] ['dɪfrənt] .

But	all	at	once	the	steady	song	of	the	engine	began	to	grow	different	.
但	全部	在	一次	这	稳定的	歌曲	的	这	引擎	开始	到	生长	不同的	.

但突然间，引擎平稳的轰鸣声开始变得不同了。

[ˌaɪ 'tiː] “ [skɪpt] ” [ænd; ənd] ['spʌtərd] [ænd; ənd] [kɔft] .

It	“	skipped	”	and	sputtered	and	coughed	.
它	“	跳过	”	和	溅射	和	咳嗽	.

它“断断续续”地发出断断续续的声音，还伴有咳嗽声。

[bluː] [smoʊk] [roʊld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [igˈzɔːsts] .

Blue	smoke	rolled	from	the	exhausts	.
蓝色的	抽烟	滚动	从	这	排气管	.

排气管冒出滚滚蓝烟。

[ðə; ði] ['erəpleɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə]['weɪvər][ænd; ənd][sæg] .

The	aeroplane	began	to	waver	and	sag	.
这	飞机	开始	到	动摇	和	下垂	.

飞机开始摇晃下沉。

[dʒef] [stoʊks] [tɜːrnd] ['ræðər] [peɪl] .

Jeff	Stokes	turned	rather	pale	.
杰夫	斯托克斯	转向	相当	苍白	.

杰夫·斯托克斯脸色变得有些苍白。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
“ What is the matter ?
“ 什么 是 这 事情 ?

“什么事?

” [hiː; hi] [gɑːspt] ,
” he gasped ,
” 他 倒吸一口气 ,

他喘着气说，

['stediŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][æz; əz][ðə; ði] ['erəpleɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə][drɑːp]
steadying his voice as much as he could as the aeroplane began to drop
稳定 他的 嗓音 作为 很多 作为 他 可以 作为 这 飞机 开始 到 降低
['stedəli] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði]['wɔːtər] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] . -
steadily down toward the water beneath them . 141
稳步 向下 朝向 这 水 下面 他们 . -

飞机开始缓缓下降，朝着下方的水面坠落。他竭力控制着自己的声音。141

“ [ðə; ði] - ['gɪv(ə)n][aʊt] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [rɔi] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] .
“ The gasolene's given out , ” rejoined Roy in a voice which was full of anxiety .
“ 这 - 给定 出去 , ” 重新加入 罗伊 在 一个 嗓音 哪个 曾是 满的 的 焦虑 .

“汽油用完了，”罗伊焦虑地说道。

“ [oʊ] , [rɔi] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?
“ Oh , Roy , what shall we do ?
“ 哦 , 罗伊 , 什么 将 我们 做 ?

“哦，罗伊，我们该怎么办？”

” ['pegi] [gɑːspt] [æz; əz][ðə; ði] ['erəpleɪn] , [ɪts] [prə'pelər] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] [er] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]
” Peggy gasped as the aeroplane , its propeller beating the air more and more
” 佩吉 倒吸一口气 作为 这 飞机 , 它是 螺旋桨 殴打 这 空气 更多的 和 更多的
['fiːbli] ,
feebly ,
虚弱地 ,

佩吉倒吸了一口气，飞机螺旋桨越来越无力地拍打着空气。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'send] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [rə'pɪdəti] .
began to descend with greater rapidity .
开始 到 下降 和 更大的 快速 .

开始加速下降。

“ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] ['vɔlplein] [tuː; tə][sʌm; səm][lænd] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] ,
“ We'll have to volplane to some land if we can ,
“ 出色地 有 到 滑翔 到 一些 土地 如果 我们 能 ,

“如果可以的话，我们得乘滑翔机飞往某个陆地。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] ['tʃænsɪz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,
and if we can't we must take our chances for it in the water ,
和 如果 我们 不能 我们 必须 拿 我们的 机会 为了 它 在 这 水 ,

如果不行，我们就只能冒险下水了。

” [wʌz; wəz] ['rɔɪz] [grɪm] [rɪ'plaɪ] . -
” was Roy's grim reply . 142
” 曾是 罗伊的 严峻 回复 . -

“罗伊冷冷地回答道。”142

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[wʌt] ['hæpənd] [ɑːn][ðə; ði] ['aɪlənd] .

WHAT	HAPPENED	ON	THE	ISLAND	.
什么	发生	在	这	岛	.

岛上究竟发生了什么?

" [lʊk] , " [kraɪd] ['pegi] ['sʌd(ə)nli] , " ['iznt] [ðæt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪlənd] [bɪ'loʊ] [ðer; ðər] ?

"	Look	,	"	cried	Peggy	suddenly	,	"	isn't	that	a	small	island	below	there	?
"	看	,	"	哭	佩吉	突然	,	"	不是	那	一个	小的	岛	以下	那里	?

"看,"佩吉突然喊道,"下面那边是不是有个小岛?"

['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ðæt] ? "

Maybe	we	can	make	that	?	"
或许	我们	能	制作	那	?	"

或许我们可以做到?

" [aɪl] [traɪ][tuː; tə] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] , [æz; əz] [rɔi] [gript] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wiːl] [mɔːr] ['fɜːrmli]

"	I'll	try	to	,	"	was	the	answer	,	as	Roy	gripped	the	steering	wheel	more	firmly
"	患病的	尝试	到	,	"	曾是	这	回答	,	作为	罗伊	紧握	这	转向	车轮	更多的	牢牢

.

:
.

"我会尽力的,"罗伊回答道,同时更加用力地握紧了方向盘。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['moʊtər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp][ænd; ənd][ə; eɪ] ['spʌtər] , [geɪv] [aʊt]

At	the	same	instant	the	motor	,	with	a	gasp	and	a	sputter	,	gave	out
在	这	相同的	立即的	这	发动机	,	和	一个	喘气	和	一个	发出嘶嘶声	,	给予	出去

[ˌɔːltə'geðər] .

altogether	.
共	.

就在同一时刻,发动机发出一声喘息和一阵突突声,彻底停止了运转。

[bʌt; bət] [rɔi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] ['vɔlplein] ; [ðæt] [ɪz] ,

But	Roy	knew	how	to	volplane	;	that	is	,
但	罗伊	知道	如何	到	滑翔	;	那	是	,

但罗伊知道如何滑翔;也就是说,

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [baɪ] ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['erəpleɪn] [ɪn] ['sɜːrkl] [soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [stə'bɪlətɪ]

to	reach	the	earth	by	swinging	the	aeroplane	in	circles	so	that	her	stability
到	抵达	这	地球	经过	摇摆	这	飞机	在	界	所以	那	她	稳定

[wʌz; wəz] [meɪn'teɪnd] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊər] [kʌt] [ɔːf] .

was	maintained	even	with	the	power	cut	off	.
曾是	维持	甚至	和	这	力量	切	离开	.

通过让飞机绕圈旋转来着陆,这样即使断电也能保持飞机的稳定性。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['eksɪkjuːt] [ðɪs] [mə'nuːvər] [naʊ] .

He	began	to	execute	this	maneuver	now	.
他	开始	到	执行	这	演习	现在	.

他开始执行这个动作。

[ðə; ði]['aɪlənd] [wɪtʃ] ['pegi] [hæd; həd] ['ɪndɪkeɪtɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [spɑːt][ʌv; əv][lænd][sʌm; səm] [faɪv]

The	island	which	Peggy	had	indicated	was	a	small	spot	of	land	some	five
这	岛	哪个	佩吉	有	表明的	曾是	一个	小的	点	的	土地	一些	五

[maɪlz] [ɔːf][ðə; ði] [ʃɔːr] .

miles	off	the	shore	.
英里	离开	这	支撑	.

佩吉所指的那个岛屿是一小块陆地,位于离海岸大约五英里处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sændi][ænd; ənd]['bærən] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][wʌn][saɪd] ,

It	was	sandy	and	barren	looking	on	one	side	,
它	曾是	沙	和	荒芜	寻找	在	一	边	,

一边是沙地,看起来很荒凉。

[ðoʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['fɜːrðər] [end][frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðer; ðər] [gruː] [sʌm; səm] [triːz] [ænd; ənd] ['skrʌbi]

though	at	the	further	end	from	them	there	grew	some	trees	and	scrubby
尽管	在	这	更远	结尾	从	他们	那里	生长	一些	树木	和	灌木丛

['lʊkɪŋ] [bʊʃɪz] . -

looking	bushes	.	143
寻找	灌木丛	.	-

不过，在离它们更远的地方，长着一些树木和矮小的灌木丛。143

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [kiːp] [ðə; ði] ['erəpleɪn] [frʌm; frəm] ['sægɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [rɔi] [wʌz; wəz]

If	he	could	only	keep	the	aeroplane	from	sagging	down	into	the	sea	Roy	was
如果	他	可以	仅有的	保持	这	飞机	从	下垂	向下	进入	这	海	罗伊	曾是

['kɑːnfɪdənt][hiː; hi][kʊd; kəd][lænd][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] ['seɪfti] .

confident	he	could	land	at	the	place	in	safety	.
自信的	他	可以	土地	在	这	地方	在	安全	.

只要能防止飞机坠入海中，罗伊有信心能够安全降落在目的地。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɔːf][ænd; ənd][ðə; ði] ['erəpleɪn] [wʌz; wəz] [stɪl] ['drɑːpɪŋ]

But	it	was	still	some	distance	off	and	the	aeroplane	was	still	dropping
但	它	曾是	仍然	一些	距离	离开	和	这	飞机	曾是	仍然	下降

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [rə'pɪdəti] [ðæn; ðən] [siːmd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

with	much	greater	rapidity	than	seemed	comfortable	.
和	很多	更大的	快速	比	似乎	舒服的	.

但飞机离目的地还有一段距离，而且飞机下降的速度仍然快得让人难以接受。

[bəuθ] [rɔi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər][wɜːr; wər]['ekspɜːrt] ['swɪmər] ,

Both	Roy	and	his	sister	were	expert	swimmers	,
两个都	罗伊	和	他的	姐姐	是	专家	游泳运动员	,

罗伊和他的妹妹都是游泳高手。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [nuː] [ðæt] [dʒef][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	the	boy	knew	that	Jeff	was	at	home	in	the	water	.
和	这	男生	知道	那	杰夫	曾是	在	家	在	这	水	.

男孩知道杰夫在水里如鱼得水。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɪf] [ðeɪ] [strʌk] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

But	at	the	same	time	,	if	they	struck	the	surface	of	the	sea	,
但	在	这	相同的	时间	,	如果	他们	击	这	表面	的	这	海	,

但与此同时，如果它们撞击到海面，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃæns] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bɪ'kʌm] [ɪn'tæŋgld] [ɪn][ðə; ði] ['erəpleɪn] [ænd; ənd]

there	was	the	chance	that	they	might	become	entangled	in	the	aeroplane	and
那里	曾是	这	机会	那	他们	可能	变得	纠缠	在	这	飞机	和

[draʊnd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [seɪv] [ðəm'selvz] .

drowned	before	they	had	an	opportunity	to	save	themselves	.
溺水	前	他们	有	一个	机会	到	节省	他们自己	.

他们有可能被飞机缠住，在有机会自救之前就溺水身亡。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] [sens] [ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] ['eksəd] [ɔːl][ðə; ði]

So	it	was	with	a	keen	sense	of	apprehension	that	the	boy	exercised	all	the
所以	它	曾是	和	一个	敏锐的	感觉	的	忧虑	那	这	男生	锻炼	全部	这

[er] [krɑːft][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['mæstər][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][skaɪ]['kruːzər] ['daʊnwərd] .

air	craft	of	which	he	was	master	in	bringing	his	sky	cruiser	downward	.
空气	工艺	的	哪个	他	曾是	掌握	在	带来	他的	天空	巡洋舰	向下	.

因此，怀着强烈的恐惧感，男孩操控着他所精通的所有飞行器，将他的空中巡洋舰降落下来。

“ [oʊ] !

“	Oh	!
“	哦	!

“哦！

" [kraɪd] ['pegi] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ðə; ði]['goʊldən] ['bʌtərflaɪ] [geɪv] [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] ['daʊnwərd] [drɑːp] [laɪk]
" cried Peggy suddenly as the Golden Butterfly gave a sickening downward drop like
" 哭 佩吉 突然 作为 这 金的 蝴蝶 给予 一个 令人作呕 向下 降低 喜欢
[ə; eɪ] [stoʊn] ['plʌndʒɪŋ] [tuː; tə] ['veɪkənsi] .
a stone plunging to vacancy .
一个 石头 骤降 到 空缺 .

“佩吉突然惊叫起来，只见金蝴蝶像石头一样坠入空旷之地，令人作呕地向下坠落。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['empti] “ [er] ['pɑːkɪt] ” [wɪtʃ] [ðə; ði][krɑːft][hæd; həd] [strʌk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] ,
But the empty “ air pocket ” which the craft had struck was a small one ,
但 这 空的 “ 空气 口袋 ” 哪个 这 工艺 有 击 曾是 一个 小的 一 ,

但飞行器撞击的那个空旷的“气穴”很小。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [kɔːt] [ðə; ði] [brɔːd] [wɪŋz] [ænd; ənd] buoyed144
and the next instant the atmosphere caught the broad wings and buoyed144
和 这 下一个 立即的 这 气氛 捕捉 这 广阔 翅膀 和 buoyed144

下一刻，大气抓住了宽大的机翼，并将其托起144

[ðə; ði] ['erəpleɪn] [ʌp][frʌm; frəm] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'zæstrəs] [fɔːl]
the aeroplane up from what seemed to be destined to be a disastrous fall
这 飞机 向上 从 什么 似乎 到 是 注定 到 是 一个 灾难性的 落下
.
:
.

飞机从看似注定要遭受灾难性坠落的境地中弹了起来。

[ðə; ði][drɑːp][hæd; həd] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][wʌn] [gʊd] [ɪ'fekt] .
The drop had , however , had one good effect .
这 降低 有 , 然而 , 有 一 好的 影响 .

然而，这次下跌也带来了一个好处。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [θroʊn] [ðə; ði] ['erəpleɪn] ['ɔːlmoʊst][ɑːn][end] ,
It had thrown the aeroplane almost on end ,
它 有 抛掷 这 飞机 几乎 在 结尾 ,

它几乎把飞机掀翻了。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['mænər] [dreɪnd] [ə; eɪ] [fjuː] [læst] ['drɪbləts] [ʌv; əv] ['gæsəliːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'pliːtɪd]
and in that manner drained a few last driblets of gasolene from the depleted
和 在 那 方式 排水 一个 很少 最后的 滴答 的 汽油 从 这 耗尽
[tæŋk]['ɪntuː][ðə; ði] [fiːd] [paɪps] .
tank into the feed pipes .
坦克 进入 这 喂养 管道 .

就这样，将油箱中最后几滴汽油排入了输油管道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fjuːəl] ,
It was only a little fuel ,
它 曾是 仅有的 一个 小的 燃料 ,

只剩下一点点燃料了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] ['endʒɪn] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
but it was enough to cause the engine to resume operations for a
但 它 曾是 足够的 到 原因 这 引擎 到 恢复 运营 为了 一个
['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] .
couple of minutes .
夫妻 的 分钟 .

但这足以让发动机恢复运转几分钟。

['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lʌki] ['æksɪdənt] , [rɔi] [droʊv] ['fɔːrwərd] ,
Taking advantage of this lucky accident , Roy drove forward ,
采取 优势 的 这 幸运的 事故 , 罗伊 驾驶 向前 ,

罗伊利用这次幸运的意外，继续向前行驶。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [prə'pelər] [keɪm] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [ðə; ði]['goʊldən] ['bʌtərflaɪ]

and	as	the	propeller	came	once	more	to	a	standstill	the	Golden	Butterfly
和	作为	这	螺旋桨	来了	一次	更多的	到	一个	停顿	这	金的	蝴蝶

[sæŋk] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ][bed][ʌv; əv][sænd] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər]['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns] ['steɪʃəneri] .

sank	down	into	a	bed	of	sand	which	made	her	almost	at	once	stationary	.
沉没	向下	进入	一个	床	的	沙	哪个	制成	她	几乎	在	一次	静止的	.

当螺旋桨再次停止转动时，“金蝴蝶”号沉入沙床上，几乎立刻就静止不动了。

“ [wel] , [wiː; wi][ɑːr; ər] — ['eriəl] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊz] , ” [ɪk'skleɪmd] ['pegi] [æz; əz] , ['hævɪŋ] ['klæmbəd]

“	Well	,	we	are	—	aerial	Robinson	Crusoes	,	”	exclaimed	Peggy	as	,	having	clambered
“	出色地	,	我们	是	—	天线	罗宾逊	克鲁索斯	,	”	惊呼	佩吉	作为	,	拥有	攀爬

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæsi] ,

out	of	the	chassis	,
出去	的	这	机壳	,

“嗯，我们简直就是——空中鲁滨逊漂流记！”佩吉一边说着，一边从机舱里爬了出来。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪlənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] ['fɔːrtʃənətli] ['lændɪd][ə'pɑːn] .

she	stood	surveying	the	little	island	which	they	had	so	fortunately	landed	upon	.
她	站立	测量	这	小的	岛	哪个	他们	有	所以	幸运的是	登陆	之上	.

她站在那里，环顾着他们幸运地登陆的这座小岛。

“ [jes] ,

“	Yes	,
“	是的	,

“是的，

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][dəunt][get][sʌm; səm] ['gæsəliːn] ['prɪti] [kwɪk] [wiːl] [biː; bi]['kruːsoʊz][ɪn][ə; eɪ] ['maɪti]

and	if	we	don't	get	some	gasolene	pretty	quick	we'll	be	Crusoes	in	a	mighty
和	如果	我们	不	得到	一些	汽油	漂亮的	快的	出色地	是	克鲁索斯	在	一个	强大的

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [sens] ,

uncomfortable	sense	,
不舒服	感觉	,

如果我们不能尽快弄到汽油，我们就会像鲁滨逊一样，陷入极其难受的境地。

” ['kɑːmɛntəd] [rɔi] , ['muːdɪli] [geɪzɪŋ] [ə'baʊt][æt; ət][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [siː] , [smuːð] [æz; əz][ə; eɪ]

”	commented	Roy	,	moodily	gazing	about	at	the	surrounding	sea	,	smooth	as	a
”	评论	罗伊	,	情绪低落地	凝视	关于	在	这	周围	海	,	光滑的	作为	一个

[ʃiːt] of145

sheet	of145
床单	of145

罗伊忧郁地环顾四周，打量着平静如镜的大海，说道：“这真是太美了。”

[glæs] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][boʊt][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

glass	and	without	the	sign	of	a	boat	upon	it	.
玻璃	和	没有	这	符号	的	一个	船	之上	它	.

玻璃，上面没有船的标志。

[fɑːr][ɔːf][ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ðer; ðər] [hʌŋ] [ə; eɪ] [θriː] - ['maːstid] ['skuːnər] , [ɔːl][hɜːr; hər][seɪlz] [set] ,

Far	off	on	the	horizon	there	hung	a	three	-	masted	schooner	,	all	her	sails	set	,
远的	离开	在	这	地平线	那里	悬挂	一个	三	-	桅杆	大篷车	,	全部	她	帆	放	,

远处的地平线上，停泊着一艘三桅帆船，帆已全部扬起。

[ɪn][ðə; ði] [flæt] [kɑːm] .

in	the	flat	calm	.
在	这	平坦的	冷静的	.

风平浪静。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr][ɔːf][tuː; tə][eɪd][ðem; ðəm]['iːv(ə)n][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] .

But	she	was	too	far	off	to	aid	them	even	had	she	been	able	to	.
但	她	曾是	也	远的	离开	到	援助	他们	甚至	有	她	到过	有能力的	到	.

但即使她有能力，她也离得太远而无法帮助他们。

“ [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiːl] [duː] , [lets] [ɪkˈsplɔːr] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] , ” [sed] [dʒef] [stoʊks] [ˈsʌd(ə)nli] .

“	Tell	you	what	we'll	do	,	let's	explore	the	island	,	”	said	Jeff	Stokes	suddenly	.
”	告诉	你	什么	出色地	做	,	我们来吧	探索	这	岛	,	”	说	杰夫	斯托克斯	突然	.

“告诉你我们接下来要做什么，我们去探索这座岛屿吧，”杰夫·斯托克斯突然说道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [kraɪd] [ˈpegi] , [ˈklæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] ,

“	Of	course	,	”	cried	Peggy	,	clapping	her	hands	,
”	的	课程	,	”	哭	佩吉	,	鼓掌	她	双手	,

“当然！”佩吉拍着手喊道。

“ [ðæts] [wʌt] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [dʌz] [ɪn] [ˈstɔːri] [bʊks] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈstrændɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈdezərt] [ˈaɪlənd] ,

“	that's	what	everybody	does	in	story	books	when	they	are	stranded	on	a	desert	island	,
”	那就是	什么	大家	做	在	故事	图书	什么时候	他们	是	搁浅	在	一个	沙漠	岛	,

“故事书里，每个人被困在荒岛上都会这么做。”

[ænd; ənd] [raɪt] [ˈæftər] [ðæt] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [faɪnd][dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt] ,

and	right	after	that	they	always	find	just	what	they	want	,
和	正确的	后	那	他们	总是	寻找	只是	什么	他们	想	,

之后他们总能找到自己想要的东西。

[ˈiːv(ə)n] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɪlvər] - [ˈmaʊntɪd] [ˈmænɪkjʊr] [set] . ”

even	down	to	a	silver	-	mounted	manicure	set	.	”
甚至	向下	到	一个	银	-	安装	美甲	放	.	”

甚至连一套银镶的美甲工具都有。

“ [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [tɪn] - [ˈmaʊntɪd] [kæn; kən][ʌv; əv] [ˈgæsəliːn] , ” [grʌntid] [rɔi] .

“	I'd	like	to	see	a	tin	-	mounted	can	of	gasolene	,	”	grunted	Roy	.
”	ID	喜欢	到	看	一个	锡	-	安装	能	的	汽油	,	”	哼哼	罗伊	.

“我想看看装在锡罐上的汽油罐，”罗伊咕哝道。

[ˌnevərðəˈles] [ˈæftər] [ˈsiːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈerəpleɪn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ]

Nevertheless	after	seeing	to	the	engine	of	the	aeroplane	he	was	willing
尽管如此	后	看到	到	这	引擎	的	这	飞机	他	曾是	愿意的

[ɪˈnʌf] [tuː; tə][set] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə] [ɪkˈsplɔːr] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][spɑːt][ʌv; əv][lænd][ɪn][ðə; ði] [saʊnd] .

enough	to	set	out	with	the	others	to	explore	this	little	spot	of	land	in	the	Sound	.
足够的	到	放	出去	和	这	其他的	到	探索	这	小的	点	的	土地	在	这	声音	.

不过，在检查完飞机引擎后，他还是愿意和其他人一起出发去探索海湾中的这片小地方。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [smɔːl] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðem; ðəm] [lɔːŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [loʊ] [piːk] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][roʊz][ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] .

It	was	so	small	that	it	did	not	take	them	long	to	reach	the	summit	of	the	low	peak	into	which	it	rose	in	the	centre	.
它	曾是	所以	小的	那	它	做过	不是	拿	他们	长的	到	抵达	这	首脑	的	这	低的	顶峰	进入	哪个	它	玫瑰	在	这	中心	.

它非常小，所以他们很快就到达了它所在的中央低矮山峰的顶峰。

“ [oʊ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [hʌt] !

“	Oh	,	there's	a	little	hut	!
”	哦	,	有	一个	小的	小屋	!

“哦，那里有个小木屋！”

” [kraɪd] [ˈpegi] , [ˈsʌd(ə)nli] . -

”	cried	Peggy	,	suddenly	.	146
”	哭	佩吉	,	突然	.	-

“佩吉突然喊道。”146

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [hæf] [ˌoʊvər'groʊn] [wɪð; wɪθ] [tɔːl] [wiːdz] [ænd; ənd] [skrʌb]

Sure **enough** **,** **below** **them** **,** **and** **half** **overgrown** **with** **tall** **weeds** **and** **scrub**

当然 足够的 , 以下 他们 , 和 一半 长得太茂盛了 和 高的 杂草 和 擦洗

[groʊθ] ,

growth **,**

生长 ,

果然，在它们下方，一半都被高高的杂草和灌木丛覆盖着。

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hæf] ['ruːɪnd] [hʌt] .

was **a** **half** **ruined** **hut** **.**

曾是 一个 一半 毁坏 小屋 .

那是一间半毁的小屋。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['daʊtləs] [ðə; ði] ['relɪk] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['fɪʃərmən] [huː] [hæd; həd] [wʌns] [juːst] [ðə; ði] ['aɪlənd]

It **was** **doubtless** **the** **relic** **of** **some** **fisherman** **who** **had** **once** **used** **the** **island**

它 曾是 毫无疑问 这 遗迹 的 一些 渔夫 WHO 有 一次 用过的 这 岛

[æz; əz] ['hedkwɔːrtərz] .

as **headquarters** **.**

作为 总部 .

这无疑是曾经以该岛为据点的某个渔民留下的遗物。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] , [ə'pærəntli] , [lɔːŋ] [læpst] ['ɪntuː] [dɪs'juːs] .

But **it** **had** **,** **apparently** **,** **long** **lapsed** **into** **disuse** **.**

但 它 有 , 显然 , 长的 失效 进入 废弃 .

但它显然早已废弃不用了。

['hɑːrdli] [hæd; həd] [ðeɪ] [spaɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [rɔi] [meɪd] [ə'nʌðər] [dɪ'skʌvəri] .

Hardly **had** **they** **spied** **it** **before** **Roy** **made** **another** **discovery** **.**

几乎 有 他们 间谍 它 前 罗伊 制成 其他 发现 .

他们刚发现它不久，罗伊就有了另一项发现。

[drɔːn] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [koʊv] [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hʌt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [trɪm] [ænd; ənd] [trɪg]

Drawn **up** **in** **a** **miniature** **cove** **not** **far** **from** **the** **hut** **was** **a** **trim** **and** **trig**

绘制 向上 在 一个 微型 海湾 不是 远的 从 这 小屋 曾是 一个 修剪 和 三角函数

[waɪt] ['moʊtər] [boʊt] ,

white **motor** **boat** **,**

白色的 发动机 船 ,

在离小屋不远的一个小海湾里，停泊着一艘线条流畅、造型优美的白色机动船。

['siːmɪŋli] , [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['nærəʊ] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] ['endʒɪnz] , ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv]

seemingly **,** **from** **her** **long** **narrow** **shape** **and** **powerful** **engines** **,** **capable** **of**

似乎 , 从 她 长的 狭窄的 形状 和 强大的 发动机 , 有能力的 的

[greɪt] [spiːd] .

great **speed** **.**

伟大的 速度 .

从她细长的外形和强大的引擎来看，似乎能够达到很高的速度。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] !

Here **was** **a** **discovery** **!**

这里 曾是 一个 发现 !

一项重大发现！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

少女飞行员与幽灵飞艇(The Girl Aviators and the Phantom Airship)

[ə; eɪ]['moʊtər] [boʊt] [ment] ['gæsəli:n] [ænd; ənd] [kəm'pænjənʃɪp] .

A	motor	boat	meant	gasolene	and	companionship	.
一个	发动机	船	意思是	汽油	和	友谊	.

机动船意味着汽油和陪伴。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:ft][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] ['pegi] [wʌz; wəz] ['dæʃɪŋ] ['fɔ:rwərd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [hʌt] ,

With	a	soft	cry	of	joy	Peggy	was	dashing	forward	toward	the	hut	,
和	一个	柔软的	哭	的	喜悦	佩吉	曾是	帅气	向前	朝向	这	小屋	,

佩吉轻声欢呼着，朝小屋飞奔而去。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [naʊ] [hɪr] [prə'si:dɪŋ] [ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv]['hju:mən] ['vɔɪsɪz] , [wen] [rɔi]

from	which	they	could	now	hear	proceeding	the	hum	of	human	voices	,	when	Roy
从	哪个	他们	可以	现在	听到	进行中	这	哼	的	人类	声音	,	什么时候	罗伊

['sʌd(ə)nli] [tʃekt] [hɜ:r; hər] .

suddenly	checked	her	.
突然	已检查	她	.

他们这时能听到远处传来人声的嗡嗡声，这时罗伊突然检查了她。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ðer; ðər][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['ɪʃu:d] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv]['mɔ:rgən] , [ðə; ði]

From	the	doorway	there	had	suddenly	issued	the	figure	of	Morgan	,	the
从	这	门口	那里	有	突然	发布	这	数字	的	摩根	,	这

['bæŋˌkrɔ:fts] - ['bʌtlər] .

Bancrofts	'	butler	.
班克罗夫茨	-	管家	.

突然，班克罗夫特家的管家摩根从门口走了出来。

[hi:; hi] [geɪzd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [hæf] [ə'lɑ:rmd] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['flæbi] [feɪs] .

He	gazed	about	him	with	a	look	of	half	alarmed	suspicion	on	his	flabby	face	.
他	凝视	关于	他	和	一个	看	的	一半	惊慌	怀疑	在	他的	松弛	脸	.

他那张松弛的脸上带着半是惊恐半是怀疑的神色，环顾四周。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər] [ɪn'stɪŋktɪvli] crouched147

The	young	aviators	instinctively	crouched147
这	年轻的	飞行员	本能地	crouched147

年轻的飞行员们本能地蹲了下来。

[bæk] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [skri:n] [ʌv; əv] [gri:n] [brʌʃ] .

back	behind	a	screen	of	green	brush	.
后退	在后面	一个	屏幕	的	绿色的	刷子	.

躲在绿色的灌木丛后面。

[ðeɪ] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)nli] [ə'raʊzd] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd]

They	felt	a	suddenly	aroused	premonition	that	everything	was	not	as	it	should
他们	毛毡	一个	突然	被唤醒	预感	那	一切	曾是	不是	作为	它	应该

[bi:; bi] .

be	.
是	.

他们突然涌起一种不祥的预感，觉得一切都不太对劲。

“ - [nɑ:θɪŋk] , ” [sed] ['mɔ:rgən] , [ə'dresɪŋ] ['sʌmwʌn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hʌt] ,

“	H'its	nothink	,	”	said	Morgan	,	addressing	someone	within	the	hut	,
”	-	什么都没有	,	”	说	摩根	,	解决	某人	之内	这	小屋	,

“没什么，”摩根对着小屋里的人说道。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [geɪzd] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['fɜːrðər] [ə'lɑːrm]

after	he	had	gazed	about	a	little	more	without	seeing	anything	to	further	alarm
后	他	有	凝视	关于	一个	小的	更多的	没有	看到	任何事物	到	更远	警报

[hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] .

his	suspicions	.
他的	怀疑	.

他环顾四周又看了看，但没有发现任何加深他疑虑的迹象。

“ [ɔːl] [raɪt] , [ɪf] [ðæts] [ðə; ðɪ] [keɪs] [kʌm] [bæk] [ɪn] [hɪr] ,

“	All	right	,	if	that's	the	case	come	back	in	here	,
”	全部	正确的	,	如果	那就是	这	案件	来	后退	在	这里	,

“好吧，既然如此，那就回来吧。”

” [keɪm] [ə'nʌðər] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ] [hʌt] .

”	came	another	voice	from	inside	the	hut	.
”	来了	其他	嗓音	从	里面	这	小屋	.

“小屋里又传来一个声音。”

“ [dʒaɪlz] ! ” ['rekəgnaɪzd] [ðə; ðɪ] [ə'stɑːnɪʃt] ['pegi] .

“	Giles	!	”	recognized	the	astonished	Peggy	.
”	吉尔斯	!	”	认可	这	惊讶	佩吉	.

“吉尔斯！”惊讶的佩吉认出了他。

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['greɪtər] [sər'praɪz] [wʌz; wəz] [jet] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ]

But	another	and	a	greater	surprise	was	yet	in	store	for	them	when	they
但	其他	和	一个	更大的	惊喜	曾是	然而	在	店铺	为了	他们	什么时候	他们

[hɜːrd] [ə'nʌðər] [vɔɪs] [straɪk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

heard	another	voice	strike	into	the	conversation	.
听到	其他	嗓音	罢工	进入	这	对话	.

但更让他们感到惊讶的是，他们听到另一个声音加入了谈话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [toʊnz] [fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['fænɪŋ] ['hɑːrdɪŋs] .

There	was	no	mistaking	the	tones	for	any	others	than	Fanning	Harding's	.
那里	曾是	不	误会	这	音调	为了	任何	其他的	比	范宁	哈丁的	.

这些声音的音调毫无疑问是范宁·哈丁的。

“ [juː; jʊ] [tʃæps] [ɑːr; ər] ['nɜːrvəs] [æz; əz] ['kɪtnz] , ” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

“	You	chaps	are	nervous	as	kittens	,	”	he	was	saying	,
”	你	小伙子们	是	紧张的	作为	小猫	,	”	他	曾是	说	,

“你们这些家伙紧张得像小猫一样，”他说道。

“ [huː] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['aɪlənd] ?

“	who	on	earth	would	come	to	this	island	?
”	WHO	在	地球	会	来	到	这	岛	?

“究竟是谁会来到这座岛上呢？”

[wiː; wi][ɑːr; ər][æz; əz] ['praɪvət] [hɪr] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðɪ] [saʊθ] ['siːz] .

We	are	as	private	here	as	if	we	were	in	the	South	Seas	.
我们	是	作为	私人的	这里	作为	如果	我们	是	在	这	南	海域	.

我们在这里享有如同在南太平洋般的私密空间。

[naʊ] [goʊ] [ə'hed] , ['mɔːrgən] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] . ”

Now	go	ahead	,	Morgan	,	with	what	you	were	saying	.	”
现在	去	前方	,	摩根	,	和	什么	你	是	说	.	”

摩根，你继续说你刚才说的话吧。

“ [wel] , [wʌt] - [sez] [ɪz] [ðɪs] , ” [spoʊk] [ʌp][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['bʌtlər] ,

“	Well	,	what	h'I	says	is	this	,	”	spoke	up	the	English	butler	,
”	出色地	,	什么	-	说道	是	这	,	”	辐	向上	这	英语	管家	,

“嗯，他是这么说的，”英国管家开口说道。

“ [ə; eɪ] [fer] - [ænd; ənd][noʊ][ˈfeivəritizəm] .

“	**a**	**fair**	**diwision**	**and**	**no**	**favoritism**	**.**
”	一个	公平的	-	和	不	偏爱	.

“公平裁决，不偏袒任何人。”

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ][θɜːrd] ?

You	**say**	**you**	**want**	**a**	**third**	**?**
你	说	你	想	一个	第三	?

你说你还想要第三个?

[juː; jʊ] -

You	**ain't148**
你	-

你不是148

- [tuː; tə] - .

h'entitled	**to**	**h'it**	**.**
-	到	-	.

他有权这样做。

- [wʌz; wəz] - [baɪ] - [ðæt] [juː; jʊ] [faʊnd] - - ['siːkrət] - - [θɪŋks] [juː; jʊ]

H'it	**was**	**h'only**	**by**	**h'accident**	**that**	**you**	**found**	**h'out**	**h'our**	**secret**	**h'and**	**h'I**	**thinks**	**you**
-	曾是	-	经过	-	那	你	成立	-	-	秘密	-	-	思考	你

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][get] . ”

ought	**to**	**be**	**content**	**with**	**what**	**you**	**can**	**get**	**.** **”**
应该	到	是	内容	和	什么	你	能	得到	. ”

你纯属偶然发现了我们的秘密，我认为你应该对你所得到的感到满足。”

“ ['veri] [wel] , ” [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][rɪ'dʒɔɪndər] , “ [bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [noʊ] , [aɪv] [gɑːt][juː; jʊ][ɪn]

“	**Very**	**well**	**,**	**”**	**was**	**the**	**rejoinder**	**,**	**“**	**but**	**as**	**you**	**fellows**	**know**	**,**	**I've**	**got**	**you**	**in**
”	非常	出色地	,	”	曾是	这	回复	,	”	但	作为	你	伙伴们	知道	,	我已经	得到	你	在

[maɪ] ['paʊər] .

my	**power**	**.**
我的	力量	.

“很好，”对方回答说，“但你们也知道，你们都在我的掌控之中。”

[juː; jʊ] ['dɛrənt] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [ˌem 'iː] .

You	**daren't**	**make**	**a**	**move**	**without**	**consulting**	**me**	**.**
你	不敢	制作	一个	移动	没有	咨询	我	.

没跟我商量，你不敢擅自行动。

[ɪf] [juː; jʊ][traɪ]['eni] ['mʌŋki] [trɪks] [aɪl] [krʌʃ] [juː; jʊ][soʊ] [kwɪk] [juː; jʊ][wəʊnt] [noʊ] [wʌt] [strʌk] [juː; jʊ]

If	**you**	**try**	**any**	**monkey**	**tricks**	**I'll**	**crush**	**you**	**so**	**quick**	**you**	**won't**	**know**	**what**	**struck**	**you**
如果	你	尝试	任何	猴	技巧	患病的	压碎	你	所以	快的	你	惯于	知道	什么	击	你

.

:
.

如果你敢耍什么花招，我会迅速把你碾碎，让你还没反应过来就倒下了。

[ðə; ðɪ] [pə'liːs] [ɑːr; ər] [stɪl] ['kæriɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] – –

The	**police**	**are**	**still**	**carrying**	**on**	**their**	**investigation**	**,**	**and**	**–**	**–**
这	警察	是	仍然	携带	在	他们的	调查	,	和	–	–

警方仍在继续调查，而且——

” [bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ðɪ] ['vɔɪsɪz] [sæŋk][soʊ] [loʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['iːgər] [jʌŋ] ['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz][kʊd; kəd] [hɪr] [noʊ]

”	**But**	**here**	**the**	**voices**	**sank**	**so**	**low**	**that**	**the**	**eager**	**young**	**listeners**	**could**	**hear**	**no**
”	但	这里	这	声音	沉没	所以	低的	那	这	渴望的	年轻的	听众	可以	听到	不

[mɔːr] .

more	**.**
更多的	.

“但是，声音越来越低，以至于那些渴望聆听的年轻听众再也听不见了。”

[bʌt; bət][ðer; ðər] [aɪz] [ʃoʊn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [glɑːnsɪz] .

But	their	eyes	shone	as	they	exchanged	glances	.
但	他们的	眼睛	闪耀	作为	他们	交换	眼神	.

但当他们交换眼神时，彼此的眼中都闪闪发光。

[ˈsʌmhaʊ] [bəuθ] [ˈpegi] [ænd; ənd] [rɔi] [felt] [ðæt] [ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][hæd; həd] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

Somehow	both	Peggy	and	Roy	felt	that	the	conversation	had	related	to	the
不知何故	两个都	佩吉	和	罗伊	毛毡	那	这	对话	有	有关的	到	这

[mɪˈstɪriəs] [ˈvænɪʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] .

mysterious	vanishing	of	the	jewels	.
神秘	消失	的	这	珠宝	.

不知何故，佩吉和罗伊都觉得这次谈话与珠宝的神秘失踪有关。

[ðɪs] [æt; ət] [liːst] [əˈpɪrd] [klɪr] [frʌm; frəm] [ˈfænɪŋ] [ˈhɑːrdɪŋs] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] .

This	at	least	appeared	clear	from	Fanning	Harding's	reference	to	the	police	.
这	在	至少	出现	清除	从	范宁	哈丁的	参考	到	这	警察	.

从范宁·哈丁提及警方来看，这一点至少显得很明确。

“ [wiːd] [ˈbetər] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd]

“	We'd	better	get	back	to	the	other	side	of	the	island	before	they	come	out	and
“	我们会	更好的	得到	后退	到	这	其他	边	的	这	岛	前	他们	来	出去	和

[siː] [ˌjuː ˈes] ,

see	us	,
看	我们	,

“我们最好在他们出来发现我们之前回到岛的另一边。”

” [ˈkaʊnsəld] [ˈpegi] .

”	counseled	Peggy	.
”	咨询	佩吉	.

“佩吉劝道。”

“ [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][faɪnd][aʊt][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ˈspaɪɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] [ðeɪ] [maɪt] [get]

“	If	they	were	to	find	out	we	had	been	spying	on	them	they	might	get
“	如果	他们	是	到	寻找	出去	我们	有	到过	间谍活动	在	他们	他们	可能	得到

[ˈfraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][ˈspɪrɪt][ðə; ði][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [wer'evər] [ðeɪ] [hæv; həv][ðem; ðəm]

frightened	and	spirit	the	jewels	away	from	wherever	they	have	them
害怕	和	精神	这	珠宝	离开	从	无论	他们	有	他们

[kənˈsiːld] ,

concealed	,
暗	,

“如果他们发现我们一直在监视他们，他们可能会害怕，把珠宝从藏匿的地方偷走。”

[fɔːr; fər][aɪm][dʒʌst][æz; əz] [ʃʊr] now149

for	I'm	just	as	sure	now149
为了	我是	只是	作为	当然	now149

因为我现在同样确信149

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [θriː] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ðæt] — [ðæt] – – ”

that	they	are	all	three	mixed	up	in	it	as	I	am	that	—	that	–	–	”
那	他们	是	全部	三	混合	向上	在	它	作为	我	是	那	—	那	–	–	”

他们三个都和我一样卷入其中——就像——”

“ [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [ˈgæsəliːn] , ” [pʊt][ɪn] [rɔi] .

“	We	have	no	gasolene	,	”	put	in	Roy	.
“	我们	有	不	汽油	,	”	放	在	罗伊	.

“我们没有汽油了，”罗伊插嘴道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [pruːf] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ə'pɑːn] , ” ['ɔbdʒiktid] [dʒef] [stoʊks]

“	But	you	have	no	proof	and	nothing	to	go	upon	,	”	objected	Jeff	Stokes
“	但	你	有	不	证明	和	没有什么	到	去	之上	,	”	反对	杰夫	斯托克斯

[huː] [wʌz; wəz] ,

who	was	,
WHO	曾是	,

“但你没有任何证据，也没有任何依据，”杰夫·斯托克斯反驳道，他当时……

[laɪk] [moʊst][foʊks] [ə'raʊnd] ['sændi] [beɪ] , [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ]

like	most	folks	around	Sandy	Bay	,	familiar	with	the	details	of	the	strange
喜欢	最多	各位	大约	沙	湾	,	熟悉的	和	这	细节	的	这	奇怪的

[ə'kɜːrəns] .

occurrence	.
发生	.

和桑迪湾附近的大多数人一样，我对这起奇怪事件的细节非常熟悉。

“ [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , ” [sed] ['pegi] ,

“	That's	just	the	trouble	,	”	said	Peggy	,
“	那就是	只是	这	麻烦	,	”	说	佩吉	,

“问题就在这里，”佩吉说。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][goʊ] [ə'hed] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər]

“	and	it	is	just	as	impossible	to	go	ahead	in	the	case	as	it	is	for
“	和	它	是	只是	作为	不可能的	到	去	前方	在	这	案件	作为	它	是	为了

[ˌjuː 'es][tuː; tə][flaɪ] [wɪ'ðaʊt] ['fjuːəl] . ”

us	to	fly	without	fuel	.	”
我们	到	飞	没有	燃料	.	”

“这种情况就像我们没有燃料就无法飞行一样，根本无法继续进行下去。”

“ [peg] ! ” [kraɪd] [rɔi] , ['sʌd(ə)nli] , “ [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ! ”

“	Peg	!	”	cried	Roy	,	suddenly	,	“	look	at	that	!	”
“	佩格	!	”	哭	罗伊	,	突然	,	“	看	在	那	!	”

“佩格！”罗伊突然喊道，“快看！”

“ [ðæt] ” [wʌz; wəz][ə; eɪ][ten] ['gælən][kæn; kən][ʌv; əv] ['gæsəliːn] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [baɪ][ðə; ði][saɪd]

“	That	”	was	a	ten	gallon	can	of	gasolene	standing	on	the	beach	by	the	side
“	那	”	曾是	一个	十	加仑	能	的	汽油	常设	在	这	海滩	经过	这	边

[ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər][boʊt] .

of	the	motor	boat	.
的	这	发动机	船	.

“那”指的是放在沙滩上、摩托艇旁边的一个十加仑汽油罐。

['evɪdəntli] , [tuː; tə][dræg][hɜːr; hər][baʊ; boʊ][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,

Evidently	,	to	drag	her	bow	up	on	the	beach	,
显然	,	到	拖	她	弓	向上	在	这	海滩	,

显然，她要把弓拖到沙滩上。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['laɪtnd] [ðə; ði][krɑːft][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][tæsk] ['iziə] , [fɔːr; fər] ['sevrəl]

they	had	lightened	the	craft	so	as	to	make	the	task	easier	,	for	several
他们	有	轻度	这	工艺	所以	作为	到	制作	这	任务	更轻松	,	为了	一些

[roʊps] ,

ropes	,
绳索	,

为了减轻船只的重量，以便更轻松地完成任务，他们使用了多根绳索。

['wɔːtər]['dʒɑːrz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['bɪts][ʌv; əv] [mə'riːn] ['tæk(ə)l] [leɪ] [ə'baʊt] .

water	jars	and	other	bits	of	marine	tackle	lay	about	.
水	罐子	和	其他	比特	的	海洋	处理	躺	关于	.

水罐和其他一些船用渔具散落在周围。

“ [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][get][ˌaɪ 'tiː] , ” [said] ['pegi] .

“	If	we	could	only	get	it	,	”	sighed	Peggy	.
”	如果	我们	可以	仅有的	得到	它	,	”	叹了口气	佩吉	.

“要是我们能得到它就好了，”佩吉叹了口气。

“ [jes] , [ɪf] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'dʒɔɪndər][frʌm; frəm] [rɔi] , “ [bʌt; bət][wiː; wi][kɑːnt] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

“	Yes	,	if	,	”	was	the	rejoinder	from	Roy	,	“	but	we	can't	steal	it	,	and
”	是的	,	如果	,	”	曾是	这	回复	从	罗伊	,	“	但	我们	不能	偷	它	,	和

, [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,

,	as	you	say	,
,	作为	你	说	,

“是的，如果，”罗伊反驳道，“但我们不能偷它，而且，正如你所说，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [spɔɪl] ['evriθɪŋ] [ɪf] ['fænɪŋ] ['hɑːrdɪŋ] [θɔːt] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ˌoʊvər'hɜːrd] ['eni]

it	might	spoil	everything	if	Fanning	Harding	thought	that	we	had	overheard	any
它	可能	剧透	一切	如果	范宁	哈丁	想法	那	我们	有	无意中听到	任何

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔːk] . ” -

of	his	talk	.	”	150
的	他的	讲话	.	”	-

如果范宁·哈丁认为我们偷听到了他的谈话，那一切都可能毁了。”150

“ [lʊk] [aʊt] ! ” [wɔːrnd] [dʒef] [stoʊks] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] .

“	Look	out	!	”	warned	Jeff	Stokes	in	a	whisper	the	next	instant	.
”	看	出去	!	”	警告	杰夫	斯托克斯	在	一个	耳语	这	下一个	立即的	.

“小心！”杰夫·斯托克斯下一刻低声警告道。

[ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [ə; eɪ][bɪt] [tuː] [suːn] .

The	warning	did	not	come	a	bit	too	soon	.
这	警告	做过	不是	来	一个	少量	也	很快	.

警告来得有点早了。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['kɑːnfərəns]

The	door	of	the	hut	opened	and	the	party	which	had	been	in	conference
这	门	的	这	小屋	打开	和	这	派对	哪个	有	到过	在	会议

[ˌɪn'saɪd] [ɪ'mɜːrdʒd] .

inside	emerged	.
里面	出现	.

小屋的门开了，里面正在开会的人走了出来。

[ðeɪ] [meɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊtər][boʊt] , [wɪtʃ] [dʒef] [stoʊks] [hæd; həd] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm]

They	made	straight	for	the	motor	boat	,	which	Jeff	Stokes	had	,	in	the	meantime
他们	制成	直的	为了	这	发动机	船	,	哪个	杰夫	斯托克斯	有	,	在	这	与此同时

,

,
,

他们径直走向杰夫·斯托克斯当时拥有的摩托艇。

['rekəgnaɪzd] [æz; əz][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər]['haɪər][æt; ət]['sændi] [beɪ] .

recognized	as	one	that	was	for	hire	at	Sandy	Bay	.
认可	作为	一	那	曾是	为了	聘请	在	沙	湾	.

被认为是桑迪湾的雇佣兵。

“ [kʌm] [ɑːn] , [bɔɪz] , [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [bæk] ,

“	Come	on	,	boys	,	we've	got	to	be	getting	back	,
”	来	在	,	男孩们	,	我们已经	得到	到	是	获得	后退	,

“伙计们，快点，我们得回去了。”

” ['ɜːdʒd] ['fænɪŋ] ['muːvɪŋ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [ʃʌv] [ðə; ði][krɑːft][ɔːf] .

”	urged	Fanning	moving	quickly	and	preparing	to	shove	the	craft	off	.
”	敦促	范宁	移动	迅速地	和	准备	到	推	这	工艺	离开	.

范宁催促着他迅速行动，准备将飞行器推离地面。

“ [weɪt] [tɪl] [aɪ] [tʃʌk] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [trʌk] [ɪn] , ” ['grʌmbld] [dʒaɪlz] .

“	Wait	till	I	chuck	some	of	this	truck	in	,	”	grumbled	Giles	.
”	等待	直到	我	查克	一些	的	这	卡车	在	,	”	咕哝	吉尔斯	.

“等我把这卡车的一些东西扔进去再说吧，”吉尔斯咕哝道。

[hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] ['ræpɪdlɪ] [θruː] [ɪn][ðə; ði] [roʊps] [ænd; ənd] ['ʌðər] [gɪr] ['skætərd] [ə'baʊt] .

He	stooped	and	rapidly	threw	in	the	ropes	and	other	gear	scattered	about	.
他	弯腰	和	快速	扔	在	这	绳索	和	其他	齿轮	疏散	关于	.

他弯下腰，迅速把散落在周围的绳索和其他装备扔了进去。

[ðen] [æz; əz] ['fænɪŋ] ['hɑːrdɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flæbi] - [feɪst] ['bʌtlər] [ʃʌvd] [ðə; ði][krɑːft][ɔːf][hiː; hi]

Then	as	Fanning	Harding	and	the	flabby	-	faced	butler	shoved	the	craft	off	he
然后	作为	范宁	哈丁	和	这	松弛	-	面对	管家	推搡	这	工艺	离开	他

[meɪd] [ə; eɪ] ['heɪsti] ['skræmb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['boʊts] [baʊ; boʊ] ,

made	a	hasty	scramble	for	the	boat's	bow	,
制成	一个	仓促	争夺	为了	这	船的	弓	,

然后，当范宁·哈丁和那个脸色臃肿的管家把船推开时，他慌忙地爬到船头。

['liːpɪŋ] [ɪn][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['floʊtɪd] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] .

leaping	in	as	she	floated	free	of	the	beach	.
跳跃	在	作为	她	漂浮	自由的	的	这	海滩	.

她漂浮在沙滩上，纵身跃入水中。

“ - [sɔɪ] , ” ['ʃaʊtɪd] ['mɔːrgən] , “ [juː; jʊ][fər'gɑːt][ðə; ði] ['blumin] - ['gæsəliːn] . ”

“	H'I	soy	,	”	shouted	Morgan	,	“	you	forgot	the	bloomin	'	gasolene	.	”
”	-	大豆	,	”	喊叫	摩根	,	“	你	忘了	这	盛开	-	汽油	.	”

“嗨，豆浆，”摩根喊道，“你忘了加汽油。”

“ ['betər] [pʊt] [bæk] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] , ” [grauld] [dʒaɪlz] ;

“	Better	put	back	and	get	it	,	”	growled	Giles	;
”	更好的	放	后退	和	得到	它	,	”	咆哮	吉尔斯	;

“最好把它放回去再拿回来，”吉尔斯咆哮道；

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [hæd; həd] [helpt] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt] [ɪn'sted] of151

“	if	you	fellows	had	helped	me	a	bit	instead	of151
”	如果	你	伙伴们	有	帮助	我	一个	少量	反而	of151

“如果你们当初能帮帮我，而不是只帮151个人，那该多好啊。”

['gɪvɪn] - [əd'vaɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [fər'gɑːtn] . ”

givin	'	advice	it	wouldn't	have	bin	forgotten	.	”
给予	-	建议	它	不会	有	垃圾桶	被遗忘的	.	”

给出的建议，它就不会被遗忘了。

“ [oʊ] , [wiː; wi] [kɑːnt] ['bɑːðər] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ” [strʌk] [ɪn] ['fænɪŋ] , [ɪm'peɪʃntli] ,

“	Oh	,	we	can't	bother	with	it	now	,	”	struck	in	Fanning	,	impatiently	,
”	哦	,	我们	不能	打扰	和	它	现在	,	”	击	在	范宁	,	不耐烦地	,

“哦，我们现在没空管这件事了，”范宁不耐烦地说道。

“ [wiːv] ['plenti] [ɪn][ðə; ði][tæŋk][tuː; tə] [teɪk] [juː 'es] [bæk] .

“	we've	plenty	in	the	tank	to	take	us	back	.
”	我们已经	很多	在	这	坦克	到	拿	我们	后退	.

“我们有足够的实力重返赛场。”

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'leɪ] ['eni] [lɔːŋgər] .

I'm	not	going	to	delay	any	longer	.
我是	不是	去	到	延迟	任何	更长	.

我不会再拖延了。

" [hiː; hi] [spʌn] ['oʊvər][ðə; ði][flai] [wiːl] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊtər] [boʊt] [bɪ'gæn][tuː; tə]

"	He	spun	over	the	fly	wheel	as	he	spoke	and	the	motor	boat	began	to
"	他	旋转	超过	这	飞	车轮	作为	他	辐	和	这	发动机	船	开始	到

[kʌt] ['ræpɪdli] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] ['hedɪd] [fɔːr; fər]['sændi] [beɪ] .

cut	rapidly	through	the	water	headed	for	Sandy	Bay	.
切	快速	通过	这	水	标题	为了	沙	湾	.

"他一边说话一边转动飞轮，摩托艇开始快速劈开水面，驶向桑迪湾。"

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [ðə; ði] [θriː] ['strændɪd] [jʌŋ]

As	soon	as	it	had	gone	a	safe	distance	the	three	stranded	young
作为	很快	作为	它	有	已消失	一个	安全的	距离	这	三	搁浅	年轻的

[æd'ventʃəəz] [dʒɔɪnd] [hændz][ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd][ə; eɪ][waɪld][wɔːr] [dæns] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

adventurers	joined	hands	and	executed	a	wild	war	dance	of	joy	.
冒险者	加入	双手	和	执行	一个	荒野	战争	舞蹈	的	喜悦	.

当它游到安全距离后，三个被困的年轻冒险家手拉手，跳起了狂野的欢乐战舞。

[baɪ][ə; eɪ] [miːnz] ['ɔːlmoʊst] [mɪ'rækjələs] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ðeɪ] ['niːdɪd] .

By	a	means	almost	miraculous	they	had	fallen	across	the	very	thing	they	needed	.
经过	一个	方法	几乎	神奇	他们	有	倒下	穿过	这	非常	事物	他们	需要	.

他们几乎是奇迹般地找到了自己需要的东西。

" [its] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['stɔːri] [bʊks] ! " [kraɪd] ['pegi] , [dɪ'laɪtɪdli] .

"	It's	just	like	the	story	books	!	"	cried	Peggy	,	delightedly	.
"	它是	只是	喜欢	这	故事	图书	!	"	哭	佩吉	,	欣喜地	.

"简直就像故事书里一样！"佩吉高兴地喊道。

[ðeɪ] ['reɪst] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] [kæn; kən] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hæf] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['preʃəs]

They	raced	down	toward	the	coveted	can	,	which	was	half	full	of	the	precious
他们	比赛	向下	朝向	这	令人垂涎的	能	,	哪个	曾是	一半	满的	的	这	宝贵的

['fjuːəl] .

fuel	.
燃料	.

他们飞奔向那只珍贵的油罐，罐子里装着半罐珍贵的燃料。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [ə'ʃɔːr] [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

Enough	to	get	them	ashore	at	any	rate	.
足够的	到	得到	他们	岸上	在	任何	速度	.

至少足够让他们上岸了。

[bɪ'fɔːr] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['strændɪd] ['erəpleɪn] [ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [hʌt] ,

Before	returning	to	the	stranded	aeroplane	they	examined	the	hut	,
前	返回	到	这	搁浅	飞机	他们	检查	这	小屋	,

在返回搁浅飞机之前，他们检查了小屋。

[bʌt; bət] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['broʊkən] - [daʊn] ['bɪts][ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] .

but	found	nothing	in	it	but	a	few	broken	-	down	bits	of	furniture	.
但	成立	没有什么	在	它	但	一个	很少	破碎的	-	向下	比特	的	家具	.

但里面除了几件破旧的家具外，什么也没有。

" [kwɪr] , " ['kɑːmɛntəd] [dʒef] , " [aɪ] [hæf] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] . " -

"	Queer	,	"	commented	Jeff	,	"	I	half	expected	to	find	something	.	"	152
"	酷儿	,	"	评论	杰夫	,	"	我	一半	预期的	到	寻找	某物	.	"	-

"真奇怪，"杰夫评论道，"我还以为能发现点什么呢。"152

" [nɑːt] ['laɪkli] , " [læft] [rɔi] , " [ðeə(r)] [tuː] ['fɑːksi][fɔːr; fər] [ðæt] . "

"	Not	likely	,	"	laughed	Roy	,	"	they're	too	foxy	for	that	.	"
"	不是	可能	,	"	笑了	罗伊	,	"	它们是	也	狐狸	为了	那	.	"

"不太可能，"罗伊笑着说，"他们太狡猾了，不会那么做的。"

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][fɔːr; fər] ? " [æskt] ['pegi] .

"	What	do	you	suppose	they	came	to	the	island	for	?	"	asked	Peggy	.
"	什么	做	你	认为	他们	来了	到	这	岛	为了	?	"	问	佩吉	.

"你觉得他们来岛上是为了什么呢？"佩吉问道。

“ [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [pleɪs] [tuː; tə] [tɔːk] [wer] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] [baɪ] ['eni] [wʌn]

“	To	get	a	quiet	place	to	talk	where	they	would	not	be	observed	by	any	one
”	到	得到	一个	安静的	地方	到	讲话	在哪里	他们	会	不是	是	观察到	经过	任何	一

[huː] [nuː] [ðem; ðəm] ,

who	knew	them	,
WHO	知道	他们	,

“为了找个安静的地方谈话，不被任何认识他们的人看到，

[aɪ] [ges] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

I	guess	,	”	rejoined	her	brother	.
我	猜测	,	”	重新加入	她	兄弟	.

“我想也是，”她哥哥重新说道。

“ [oʊ] , [ɪf] ['oʊnli] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [sɑːlv] [ðə; ði] ['mɪstəri] .

“	Oh	,	if	only	we	could	solve	the	mystery	.
”	哦	,	如果	仅有的	我们	可以	解决	这	神秘	.

“哦，如果我们能解开这个谜团就好了。”

[its] ['tæntəlaɪzɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ] [soʊ] ['meni] ['tæŋg(ə)ld] ['ɛndz] [left] ['rævəld] . ”

It's	tantalizing	to	be	so	close	to	it	and	yet	with	so	many	tangled	ends	left	ravelled	.	”
它是	诱人的	到	是	所以	关闭	到	它	和	然而	和	所以	许多	纠缠不清	结束	左边	松散	.	”

近在咫尺却又留下诸多悬而未决的难题，真是令人着迷。

“ [biː; bi] ['peɪʃ(ə)nt] , ” [əd'vaɪzd] ['pegi] , “ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [aʊt] [ɪn] [taɪm] .

“	Be	patient	,	”	advised	Peggy	,	“	it	will	all	come	out	in	time	.
”	是	病人	,	”	建议	佩吉	,	“	它	将要	全部	来	出去	在	时间	.

“耐心点，”佩吉劝道，“一切都会水落石出的。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] [æz; əz] ['fæmɪʃt] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['goʊldən] ['bʌtərflaɪ] [ɪz] ,

And	now	I'm	as	famished	for	lunch	as	the	Golden	Butterfly	is	,
和	现在	我是	作为	饥饿	为了	午餐	作为	这	金的	蝴蝶	是	,

现在我和金蝴蝶一样，饿得前胸贴后背，恨不得马上吃上午饭。

[soʊ] [lets] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] [tæŋk] [ænd; ənd] [ðen] [hed] [fɔːr; fər] [hoʊm] . ”

so	lets	fill	up	the	tank	and	then	head	for	home	.	”
所以	让我们	充满	向上	这	坦克	和	然后	头	为了	家	.	”

那我们加满油，然后回家吧。”

“ ['sekənd] [ðə; ði] ['moʊʃ(ə)n] , ” [læft] [dʒef] [stoʊks] .

“	Second	the	motion	,	”	laughed	Jeff	Stokes	.
”	第二	这	运动	,	”	笑了	杰夫	斯托克斯	.

“我附议，”杰夫·斯托克斯笑着说。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [ðə; ði] ['goʊldən] ['bʌtərflaɪ] [wʌns] [mɔːr] [roʊz] ,

Half	an	hour	later	the	Golden	Butterfly	once	more	rose	,
一半	一个	小时	之后	这	金的	蝴蝶	一次	更多的	玫瑰	,

半小时后，金蝴蝶再次升起。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnsɪdənt] [ɔːr] ['mɪshæp] [wɪŋd] [hɜːr; hər] [wei] [bæk] [tuː; tə] ['rɑːki] [pɔɪnt] . -

and	without	incident	or	mishap	winged	her	way	back	to	Rocky	Point	.	153	-
和	没有	事件	或者	意外	有翅膀的	她	方式	后退	到	洛基	观点	.		-

她一路平安无事地飞回了洛基角。153

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[dʒuːks] ['deɪd] [ə'pɪrz] .

JUKES	DADE	APPEARS	.
点唱机	戴德	出现	.

朱克斯·戴德出现。

[ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] [fiːld] [æt; ət] - [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][bɪg]['kɑːntests; kən'tests][fɔːr; fər]

The	aviation	field	at	Acatonick	a	few	days	before	the	big	contests	for
这	航空	场地	在	-	一个	很少	天	前	这	大的	比赛	为了

['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] ['eɪvieɪtər] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kʌlər] .

juvenile	aviators	was	alive	with	action	and	color	.
少年	飞行员	曾是	活	和	行动	和	颜色	.

在青少年飞行员大赛开始前几天，阿卡托尼克的航空场上热闹非凡，色彩缤纷。

[ðə; ði][spɑːt][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæt] ,

The	spot	selected	was	a	flat	,
这	点	已选	曾是	一个	平坦的	,

选定的地点是一片平坦的地面。

[smuːð] [fiːld] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['fɪfti] ['eikəs][ɑːn][ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

smooth	field	of	some	fifty	acres	on	the	outskirts	of	the	town	.
光滑的	场地	的	一些	五十	英亩	在	这	郊区	的	这	镇	.

镇郊有一片约五十英亩的平坦田野。

[ðə; ði] [græs] [spred] [ə; eɪ] [griːn] ['kɑːrpɪt] , ['θɪkli] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ][waɪld] ['flaʊərz] ,

The	grass	spread	a	green	carpet	,	thickly	sprinkled	with	wild	flowers	,
这	草	传播	一个	绿色的	地毯	,	浓密	撒上	和	荒野	花朵	,

草皮铺成绿色的地毯，上面密密麻麻地点缀着野花。

[waɪl] [æt; ət][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [griːn] - ['peɪntɪd] [ʃedz] [noʊn]

while	at	one	side	of	the	place	was	a	row	of	green	-	painted	sheds	known
尽管	在	一	边	的	这	地方	曾是	一个	排	的	绿色的	-	绘	棚屋	已知

[æz; əz][ðə; ði] “ ['hæŋərz] . ”

as	the	“	hangars	.	”
作为	这	“	机库	.	”

而在这个地方的一侧，有一排漆成绿色的棚子，被称为“机库”。

“ ['hæŋər] [ɪz] [frentʃ] [fɔːr; fər] [ʃed] ,

“	Hangar	is	French	for	shed	,
“	机库	是	法语	为了	棚	,

“Hangar在法语中是棚子的意思，

” ['pegi] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [frendz] [frʌm; frəm] ['sændi] [beɪ] [huːm] [ʃiː; ʃi]

”	Peggy	had	explained	to	a	group	of	friends	from	Sandy	Bay	whom	she
”	佩吉	有	解释	到	一个	团体	的	朋友们	从	沙	湾	谁	她

[wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊndz] ,

was	showing	over	the	grounds	,
曾是	显示	超过	这	理由	,

佩吉向一群来自桑迪湾的朋友解释道，她当时正带着他们参观庄园。

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ʃed] [ɪz][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] ['betər] [wɜːrd][ðæn; ðən] - ['ɒŋgɑːr] ,

“	and	I	think	that	shed	is	a	whole	lot	better	word	than	'	Ongar	,
“	和	我	思考	那	棚	是	一个	所有的	很多	更好的	单词	比	-	昂加	,

“而且我认为‘棚屋’这个词比‘昂加尔’要好得多，

- [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː] .

'	which	is	the	way	you	are	supposed	to	pronounce	it	.
-	哪个	是	这	方式	你	是	据称	到	发音	它	.

' 这才是正确的发音方式。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃedz] — [æz; əz] [ɪn] ['defərəns] [tuː; tə] ['pegi] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [ðem; ðəm] — [wʌz; wəz]
" One of the sheds — as in deference to Peggy we shall call them — was
" 一 的 这 棚屋 — 作为 在 尊重 到 佩吉 我们 将 称呼 他们 — 曾是
[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kʌlər] , and154
of a different color , and154
的 一个 不同的 颜色 , and154

"其中一个棚子——为了尊重佩吉，我们就这么称呼它们吧——颜色不一样，而且154

[stʊd] ['sʌmwʌt] [ə'pɑːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rest] .
stood somewhat apart from the rest .
站立 有些 除 从 这 休息 .

与其他人略有不同。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] [ænd; ənd] [bɔːr] [ɪn] [ˌkɑːnsɪ'kwenʃ(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['letərz] ['oʊvər] [ɪts]
It was also much larger and bore in consequential - looking letters over its
它 曾是 还 很多 更大的 和 钻孔 在 后果 - 寻找 信件 超过 它是
[dɔːr] [ðə; ði] [wɜːrdz] :
door the words :
门 这 字 :

它也大得多，门上方用醒目的字体写着：

" ['hɑːrdɪŋ] ['erəpleɪn] ['kʌmpəni] .
" Harding Aeroplane Company .
" 哈丁 飞机 公司 .

"哈丁飞机公司。

[kiːp] [aʊt] .
Keep Out .
保持 出去 .

禁止入内。

" [ænd; ənd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðɪs] ['noʊtɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['letər] ,
" And to see that this notice was enforced to the letter ,
" 和 到 看 那 这 注意 曾是 强制执行 到 这 信 ,

"并且要确保这项通知得到严格执行，

['fænɪŋ] ['hɑːrdɪŋ] [hæd; həd] [ɪn'stɔːld] [ə; eɪ] [red] - [noʊzd] ['wɑːtʃmən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] [klʌb]
Fanning Harding had installed a red - nosed watchman with a formidable club
范宁 哈丁 有 已安装 一个 红色的 - 鼻子 守望者 和 一个 强大 俱乐部
[æt; ət] [ðə; ði] ['pɔːrtl] .
at the portal .
在 这 门户网站 .

范宁·哈丁在门口安排了一名红鼻子守卫，手持一根威力巨大的棍棒。

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['siːkrəsi] , [ɪn] [fækt] , [hæd; həd] [bɪn] [əb'zɜːrvd] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['erəpleɪn] .
Considerable secrecy , in fact , had been observed concerning his aeroplane .
大量 保密 , 在 事实 , 有 到过 观察到 有关 他的 飞机 .

事实上，关于他的飞机，一直都保持着相当高的保密性。

['sevrəl] [lɑːrdʒ] [bɑːksɪz] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [wʌn] [naɪt] [ænd; ənd] [bɪn] ['hʌsəld] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]
Several large boxes had arrived one night and been hustled as quickly as
一些 大的 盒子 有 到达的 一 夜晚 和 到过 匆忙 作为 迅速地 作为
['pɑːsəb(ə)l] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃed] .
possible into the shed .
可能的 进入 这 棚 .

一天晚上，几个大箱子运到了，人们迅速地把它们搬进了棚子里。

[ðə; ði] [ʃed] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [rɔi] ['preskət] , ['hæpənd] , [baɪ] [æn; ən] [ɑːd] [koʊ'ɪnsɪdəns] ,
The shed assigned to Roy Prescott , happened , by an odd coincidence ,
这 棚 分配 到 罗伊 普雷斯科特 , 发生 , 经过 一个 奇怪的 巧合 ,

分配给罗伊·普雷斯科特的棚子，纯属巧合。

[tuː; tə][biː; bi][nekst] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrdɪŋ] [wʌn] .

to	be	next	door	to	the	Harding	one	.
到	是	下一个	门	到	这	哈丁	一	.

就在哈丁大学隔壁。

[ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [steɪ] [æt; ət] - , [rɔi] ,

The	second	day	of	their	stay	at	Acatonick	,	Roy	,
这	第二	天	的	他们的	停留	在	-	,	罗伊	,

在阿卡托尼克逗留的第二天，罗伊

[ɑːn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊ'tel][æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd] ['pegi]

on	coming	down	to	the	field	from	the	hotel	at	which	he	and	Peggy
在	未来	向下	到	这	场地	从	这	酒店	在	哪个	他	和	佩吉

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈpreskət] [wɜːr; wər] ['stɑːpɪŋ] ,

and	Miss	Prescott	were	stopping	,
和	错过	普雷斯科特	是	停止	,

他和佩吉以及普雷斯科特小姐下榻的酒店来到田野时，

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [tuː; tə][biː; bi] ['griːtɪd] [baɪ] ['fænɪŋ] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [eˈfjuːsivnis] .

was	much	surprised	to	be	greeted	by	Fanning	,	with	some	effusiveness	.
曾是	很多	惊讶	到	是	问候	经过	范宁	,	和	一些	热情洋溢	.

范宁热情地迎接了他，这让他感到非常意外。

['æftər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [prɪ'lɪmɪneri] ['hemɪŋ] [ænd; ənd] [hɔː] ,

After	a	lot	of	preliminary	hemming	and	hawing	,
后	一个	很多	的	初步的	缝边	和	哈温	,

经过一番前期犹豫不决之后，

['fænɪŋ] [brəʊtʃt] [tuː; tə] [rɔi] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['selɪŋ] [ðə; ði]['goʊldən] ['bʌtərflaɪ] .

Fanning	broached	to	Roy	once	more	the	proposition	of	selling	the	Golden	Butterfly	.
范宁	已提出	到	罗伊	一次	更多的	这	主张	的	销售	这	金的	蝴蝶	.

范宁再次向罗伊提出了出售金蝴蝶餐厅的提议。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [taɪp] [ʌv; əv] aeroplane155

“	But	I	thought	you	had	a	fine	type	of	aeroplane155
“	但	我	想法	你	有	一个	美好的	类型	的	aeroplane155

“但我认为你拥有一架很棒的飞机155

[ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] , ” [sed] [rɔi] , ['wʌndərɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv] ['fænɪŋz] ['ɔːfər] .

of	your	own	,	”	said	Roy	,	wondering	at	this	renewal	of	Fanning's	offer	.
的	你的	自己的	,	”	说	罗伊	,	好奇	在	这	续期	的	扇形	提供	.

“你自己的，”罗伊说道，对范宁再次提出提议感到疑惑。

“ [soʊ][aɪ][hæv; həv] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'dʒɔɪndər] ,

“	So	I	have	,	”	was	the	rejoinder	,
“	所以	我	有	,	”	曾是	这	回复	,

“我的确有，”对方回答道。

“ [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [maɪ] ['bɪznəs] [ɑːn][ə; eɪ] ['peɪɪŋ] ['bɪznəs] ['beɪsɪs][aɪ]

“	but	now	that	I	have	established	my	business	on	a	paying	business	basis	I
“	但	现在	那	我	有	已确立的	我的	商业	在	一个	付费	商业	基础	我

[kæn; kən]['hænd(ə)l] [ə'nʌðər] [taɪp] .

can	handle	another	type	.
能	处理	其他	类型	.

“但现在我的生意已经走上了盈利之路，我可以处理另一种类型的生意了。”

[juː; jʊ] [noʊ] [maɪn] [ɪz][ə; eɪ]['baɪpleɪn]['mɑːd(ə)l] .

You	know	mine	is	a	biplane	model	.
你	知道	矿	是	一个	双翼飞机	模型	.

你知道我的是双翼飞机模型。

" [rɔi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	**Roy**	**nodded**	**.**
"	罗伊	点头	.

罗伊点了点头。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['laɪkɪŋ][fɔːr; fər] ['fænɪŋ] ,

He	**had**	**no**	**liking**	**for**	**Fanning**	**,**
他	有	不	喜欢	为了	范宁	,

他并不喜欢范宁。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪ'fjuːsɪv] [ðæt][hiː; hi][felt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'kʌmbənt] [ɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə]

but	**the**	**other**	**was**	**so**	**effusive**	**that**	**he**	**felt**	**it**	**was**	**incumbent**	**on**	**him**	**to**
但	这	其他	曾是	所以	热情洋溢	那	他	毛毡	它	曾是	现任	在	他	到

[miːt] [ðə; ði] ['ʌðər] [læd] [hæf] [wei] ,

meet	**the**	**other**	**lad**	**half**	**way**	**,**
见面	这	其他	小伙子	一半	方式	,

但对方热情洋溢，他觉得有义务迎合对方。

[æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] .

as	**the**	**saying**	**is**	**.**
作为	这	说	是	.

正如俗语所说。

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər][krɑːft] ['sʌmtaɪm] , " [hiː; hi][sed] .

"	**I'd**	**like**	**to**	**have**	**a**	**look**	**at**	**your**	**craft**	**sometime**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	ID	喜欢	到	有	一个	看	在	你的	工艺	有时	,	"	他	说	.

"我想找个时间看看你的手艺，"他说。

" [nɑːt] [mʌtʃ] [juː; jʊ][wəʊnt] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['fænɪŋ] , ['kwɪkli] ,

"	**Not**	**much**	**you**	**won't**	**,**	**"**	**rejoined**	**Fanning**	**,**	**quickly**	**,**
"	不是	很多	你	惯于	,	"	重新加入	范宁	,	迅速地	,

"没什么你做不到的，"范宁迅速回应道。

" [juːl] [siː] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][deɪ] [ʃiː; ʃi] [wɪnz][ðə; ði][bɪg][praɪz][ænd; ənd][nɑːt] [bɪ'fɔːr] . "

"	**you'll**	**see**	**her**	**on**	**the**	**day**	**she**	**wins**	**the**	**big**	**prize**	**and**	**not**	**before**	**.**	**"**
"	你会	看	她	在	这	天	她	胜利	这	大的	奖	和	不是	前	.	"

"你会在她赢得大奖的那天见到她，在此之前是见不到的。"

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [wʌn] [ɔːl'redi] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [rɔi] , ['rædər] [kən'temptʃuəsli] .

"	**You**	**seem**	**to**	**have**	**it**	**won**	**already**	**,**	**"**	**rejoined**	**Roy**	**,**	**rather**	**contemptuously**	**.**
"	你	似乎	到	有	它	韩元	已经	,	"	重新加入	罗伊	,	相当	轻蔑地	.

"看来你已经赢定了，"罗伊轻蔑地回答道。

" [oʊ] , [jes] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['kɑːnfɪdənt][rɪ'plaɪ] ,

"	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**"**	**was**	**the**	**confident**	**reply**	**,**
"	哦	,	是的	,	"	曾是	这	自信的	回复	,

"哦，是的，"对方自信地回答道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['sɪmpli] [flai] [rɪŋz] [raʊnd] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][rest] ,

"	**I'm**	**going**	**to**	**simply**	**fly**	**rings**	**round**	**you**	**and**	**the**	**rest**	**,**
"	我是	去	到	简单地	飞	戒指	圆形的	你	和	这	休息	,

"我肯定会轻松甩开你和其他人。"

[soʊ] [juːd] ['betər] [teɪk] [ʌp][maɪ]['ɔːfər] [naʊ] ,

so	**you'd**	**better**	**take**	**up**	**my**	**offer**	**now**	**,**
所以	你会	更好的	拿	向上	我的	提供	现在	,

所以你最好现在就接受我的提议。

[fɔːr; fər]['æftər][ðə; ði] [reɪs] [jʊr; jər]['goʊldən] ['bʌtərflaɪ] [stɑːk] [wəʊnt][biː; bi] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['peni] . " -

for	**after**	**the**	**race**	**your**	**Golden**	**Butterfly**	**stock**	**won't**	**be**	**worth**	**a**	**penny**	**.**	**"**	**156**
为了	后	这	种族	你的	金的	蝴蝶	库存	惯于	是	值得	一个	一分钱	.	"	-

因为赛后你的金蝴蝶股票将一文不值。"156

“ [aɪm][nɑːt][soʊ]['sɜːrt(ə)n] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

“	I'm	not	so	certain	about	that	,	”	was	the	answer	.
”	我是	不是	所以	肯定	关于	那	,	”	曾是	这	回答	.

“我对此不太确定，”对方回答道。

“ [ðen] [juː; jʊ][wəʊnt] [teɪk] [ʌp][maɪ]['ɔːfər] .

“	Then	you	won't	take	up	my	offer	.
”	然后	你	惯于	拿	向上	我的	提供	.

“那你就不会接受我的提议了。”

[aɪl] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðər] [tuː] ['hʌndrəd] .

I'll	raise	it	another	two	hundred	.
患病的	增加	它	其他	二	百	.

我再加两百。

” [rɔi] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	Roy	smiled	and	shook	his	head	.
”	罗伊	微笑	和	摇晃	他的	头	.

罗伊笑了笑，摇了摇头。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'fjuːz(ə)l] ['æŋgərd] [ðə; ði] ['ʌðər] [læd] .

Something	in	his	refusal	angered	the	other	lad	.
某物	在	他的	拒绝	愤怒	这	其他	小伙子	.

他的拒绝激怒了另一个男孩。

“ [wel] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['strəulɪŋ] [ɔːf] ,

“	Well	as	you	wish	,	”	he	said	,	strolling	off	,
”	出色地	作为	你	希望	,	”	他	说	,	漫步	离开	,

“如你所愿，”他边说边漫步离开。

“ [bʌt; bət][dæd][hæz; həz] [bɪn] ['prɪti] ['liːniənt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ʌp][tuː; tə] [deɪt] .

“	but	dad	has	been	pretty	lenient	with	you	up	to	date	.
”	但	爸爸	有	到过	漂亮的	宽容	和	你	向上	到	日期	.

“但是爸爸一直以来都对你相当宽容。”

[æz; əz][juː; jʊ][wəʊnt] [miːt] [ˌjuː 'es][hæf] [wei] ,

As	you	won't	meet	us	half	way	,
作为	你	惯于	见面	我们	一半	方式	,

既然你不愿与我们达成共识，

[ðoʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][əd'vaɪz][hɪm; ɪm][tuː; tə] [fɔːrs] [juː; jʊ][tuː; tə] [sel] [ðə; ði]['goʊldən] ['bʌtərflaɪ] . ”

though	I'm	going	to	advise	him	to	force	you	to	sell	the	Golden	Butterfly	.	”
尽管	我是	去	到	建议	他	到	力量	你	到	卖	这	金的	蝴蝶	.	”

不过我会建议他强迫你卖掉金蝴蝶。

“ [haʊ] ? ”

“	How	?	”
”	如何	?	”

“如何？ ”

“ [baɪ] [fɔː'kləʊzɪŋ] [ðæt] ['mɔːrgɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [dɪ'leɪ] .

“	By	foreclosing	that	mortgage	without	further	delay	.
”	经过	取消抵押品赎回权	那	抵押	没有	更远	延迟	.

“立即取消抵押赎回权，不再拖延。”

” ['fænɪŋ] [wɪpt] [ðə; ði][wɜːrdz] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] .

”	Fanning	whipped	the	words	out	with	a	vicious	intonation	.
”	范宁	鞭打	这	字	出去	和	一个	恶毒	语调	.

“范宁用恶毒的语气说出了这些话。”

[ɔːl][hɪz; ɪz] [miːn] ['neɪtʃər] ['sɜːdʒd] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

All	his	mean	nature	surged	up	into	his	face	as	he	spoke	.
全部	他的	意思是	自然	激增	向上	进入	他的	脸	作为	他	辐	.

他说话时，所有刻薄的本性都涌上了他的脸。

[rɔi] [briːðd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kwɪkər] .

Roy	breathed	a	little	quicker	.
罗伊	呼吸	一个	小的	更快	.

罗伊的呼吸稍微急促了一些。

[bʌt; bət] ['aʊtwərdli] [hiː; hi][wʌz; wəz][kɑːm][ænd; ənd][koʊld][æz; əz][aɪs] .

But	outwardly	he	was	calm	and	cold	as	ice	.
但	向外	他	曾是	冷静的	和	寒冷的	作为	冰	.

但他表面上却平静冷漠得像冰一样。

“ [ðæts] [jʊr; jər] ['prɪvəlɪdʒ] , ” [hiː; hi] [sed] ['ʃɔːrtli] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] ,

“	That's	your	privilege	,	”	he	said	shortly	,	turning	away	,
“	那就是	你的	特权	,	”	他	说	不久	,	转弯	离开	,

“那是你的特权，”他简短地说完，便转身离开了。

[bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi][ænd; ənd] ['pegi] [hæd; həd][ə; eɪ] ['trʌbld] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'baʊt] [weɪz] [ænd; ənd]

but	that	night	he	and	Peggy	had	a	troubled	discussion	about	ways	and
但	那	夜晚	他	和	佩吉	有	一个	麻烦	讨论	关于	方式	和

[miːnz] , and157

means	,	and157
方法	,	and157

但那天晚上，他和佩吉就各种方法进行了一次令人不安的讨论，157

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] ['evɪdənt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [haʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] ['wɪnɪŋ]

it	became	more	than	ever	evident	to	them	how	much	depended	on	winning
它	成为	更多的	比	曾经	明显	到	他们	如何	很多	取决于	在	获胜

[ðə; ði][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlər] [praɪz] .

the	five	thousand	dollar	prize	.
这	五	千	美元	奖	.

他们比以往任何时候都更加清楚地意识到，赢得五千美元奖金对他们来说有多么重要。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['æspərənts][ɪn][ðə; ði]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [klæs] [ɑːn][ðə; ði] [graʊndz] [æz; əz] [wel]

There	were	several	aspirants	in	the	juvenile	class	on	the	grounds	as	well
那里	是	一些	有志者	在	这	少年	班级	在	这	理由	作为	出色地

[æz; əz]['flaɪər][ʌv; əv] [mɔːr] [mə'tʃʊr] ['jɪrz] ,

as	fliers	of	more	mature	years	,
作为	传单	的	更多的	成熟	年	,

场地内有不少青少年组的参赛者，以及一些年龄较大的飞行员。

[fɔːr; fər]['mɪstər] . ['hɪgɪnz] [hæd; həd] ['ɪntrəstɪd] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['kæpɪtlɪsts] ,

for	Mr	.	Higgins	had	interested	some	other	capitalists	,
为了	先生	.	希金斯	有	感兴趣的	一些	其他	资本家	,

因为希金斯先生已经引起了其他一些资本家的兴趣，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [meɪk] [kwaɪt][æn; ən] [ɪ'vent] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['eriəl] [miːt]

and	it	had	been	decided	to	make	quite	an	event	out	of	the	aerial	meet
和	它	有	到过	决定	到	制作	相当	一个	事件	出去	的	这	天线	见面

.

:
.

于是，大家决定把这次空中比赛办成一场盛大的活动。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [reɪs] , [wɪtʃ] [ment] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

On	the	day	before	the	race	,	which	meant	so	much	to	them	,
在	这	天	前	这	种族	,	哪个	意思是	所以	很多	到	他们	,

比赛前一天，这场比赛对他们意义非凡，

['pegi] [ænd; ənd] [rɔi] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['præktɪs] [spɪn] [ə'krɔːs] ['kʌntri] [ɪn][ðer; ðər] - [pleɪn] .

Peggy	and	Roy	decided	to	take	a	practice	spin	across	country	in	their	-	plane	.
佩吉	和	罗伊	决定	到	拿	一个	实践	旋转	穿过	国家	在	他们的	-	飞机	.

佩吉和罗伊决定驾驶他们的飞机进行一次横跨全国的试飞。

[ðə; ði]['keɪpəb(ə)l] ['lʊkɪŋ] [mə'ʃi:n] [ɪk'saɪtɪd] [mʌtʃ] ['feɪvərəbl] ['kɑ:ment] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wi:ld]

The	capable	looking	machine	excited	much	favorable	comment	when	it	was	wheeled
这	有能力的	寻找	机器	兴奋的	很多	有利	评论	什么时候	它	曾是	带轮子的

[aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [ʃed] .

out	of	its	shed	.
出去	的	它是	棚	.

这台外形性能优异的机器从棚子里推出来时，引起了大家的一致好评。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [kəm'pɛtətərz] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [waɪl] [ðə; ði] ['endʒɪn] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ]

Several	of	the	other	competitors	gathered	about	it	while	the	engine	was	being
一些	的	这	其他	竞争对手	聚集	关于	它	尽管	这	引擎	曾是	存在

[tjʊnd] [ʌp] .

tuned	up	.
调谐	向上	.

在引擎调试期间，其他几位竞争对手都围了过来。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɜ:rli] ['lʊkɪŋ] [tʃæp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑ:rk] ,

Among	them	was	a	surly	looking	chap	with	a	dark	,
之中	他们	曾是	一个	粗鲁	寻找	小伙子	和	一个	黑暗的	,

其中有一个面容阴沉、头发乌黑的家伙，

['rʌfli] - ['ʃeɪvn] [tʃɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['ʃɪfti] [aɪz] .

roughly	-	shaven	chin	and	a	pair	of	shifty	eyes	.
大致	-	剃光	下巴	和	一个	一对	的	狡猾的	眼睛	.

下巴上刮得乱糟糟的，眼神闪烁不定。

[hi:; hi] [stʊd] [bɪ'saɪd] ['fænɪŋ] ['hɑ:rdɪŋ] , [hu:] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['goʊldən]

He	stood	beside	Fanning	Harding	,	who	was	also	in	the	crowd	about	the	Golden
他	站立	旁	范宁	哈丁	,	WHO	曾是	还	在	这	人群	关于	这	金的

['bʌtərflaɪ] .

Butterfly	.
蝴蝶	.

他站在范宁·哈丁旁边，范宁·哈丁当时也在人群中，关注着金蝴蝶奖。

[ðə; ði]['sændi] [beɪ] [bɔɪ] [geɪzd] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sniriŋ] [lʊk] [waɪl] ['aʊər; ɑ:r] [tu:] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər]

The	Sandy	Bay	boy	gazed	on	with	a	sneering	look	while	our	two	young	aviators
这	沙	湾	男生	凝视	在	和	一个	冷笑	看	尽管	我们的	二	年轻的	飞行员

[gɑ:t] everything158

got	everything158
得到	everything158

桑迪湾的男孩带着嘲讽的目光注视着我们两位年轻的飞行员，而他们则得到了一切。158

[ɪn] ['redinəs] .

in	readiness	.
在	准备就绪	.

准备就绪。

[ðɪs] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] [fɔ:r; fər]['evribɑ:di; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði]

This	took	some	time	for	everybody	was	anxious	to	take	a	hand	in	the
这	采取	一些	时间	为了	大家	曾是	焦虑的	到	拿	一个	手	在	这

[wɜ:rk] ,

work	,
工作	,

这花了一些时间，因为每个人都急于参与这项工作。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ][tæsk][tu:; tə]['kaɪndli] , [bʌt; bət] ['stedfæstli] , [rɪ'dʒekt] [ði:z] ['ɔfɜ-z] ,

and	it	was	quite	a	task	to	kindly	,	but	steadfastly	,	reject	these	offers	,
和	它	曾是	相当	一个	任务	到	亲切地	,	但	坚定不移	,	拒绝	这些	优惠	,

要委婉而坚定地拒绝这些提议，着实是一项艰巨的任务。

[wel] [ment] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

well	meant	as	they	were	.
出色地	意思是	作为	他们	是	.

虽然他们的出发点是好的。

[æt; ət] [læst] ['evriθɪŋ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bʌz] [ænd; ənd]

At	last	everything	appeared	to	be	in	good	shape	and	with	a	buzz	and
在	最后的	一切	出现	到	是	在	好的	形状	和	和	一个	嗡嗡声	和

[ə; eɪ] [wɜːr] [ðə; ði] ['endʒɪn] [wʌz; wəz] [traɪd] [aʊt] .

a	whirr	the	engine	was	tried	out	.
一个	呼呼	这	引擎	曾是	尝试	出去	.

最后一切似乎都运转良好，伴随着嗡嗡声和呼啸声，发动机被启动了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] ['pɜːrfɪktli] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [tʃɪr] ,

It	worked	perfectly	,	and	before	the	crowd	had	had	time	to	cheer	,
它	工作	完美	,	和	前	这	人群	有	有	时间	到	欢呼	,

一切都进行得非常顺利，还没等人群欢呼起来，

[ðə; ði] ['erəpleɪn] [ʃɑːt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ɪts] [ʃed] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrdli] ['eni]

the	aeroplane	shot	up	from	the	ground	in	front	of	its	shed	with	hardly	any
这	飞机	射击	向上	从	这	地面	在	正面	的	它是	棚	和	几乎	任何

[prɪ'lɪmɪneri] [rʌn] .

preliminary	run	.
初步的	跑步	.

飞机几乎没有进行任何预滑行，就从机库前的地面猛然升空。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [bɪ'leɪtɪd] [tʃɪr] .

Then	came	a	belated	cheer	.
然后	来了	一个	迟到的	欢呼	.

随后传来一阵迟来的欢呼声。

“ [ðæts] [ðə; ði][krɑːft] [ðæt] [wɪnz] [ðə; ði][bɪg] [praɪz] , ” [sed] [ə; eɪ] [staʊt] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['lʊkɪŋ] [mæn]

“	That's	the	craft	that	wins	the	big	prize	,	”	said	a	stout	,	good	-	natured	looking	man
”	那就是	这	工艺	那	胜利	这	大的	奖	,	”	说	一个	肥硕	,	好的	-	自然	寻找	男人

.

:
.

“那才是赢得大奖的技艺，”一位身材魁梧、面容和善的男子说道。

“ [dəunt][juː; jʊ][biː; bi][soʊ]['sɜːrt(ə)n] , ” [snæpt] [aʊt] ['fænɪŋ] ['hɑːrdɪŋ] , [huː] [stʊd] [kloʊz] [baɪ] ,

“	Don't	you	be	so	certain	,	”	snapped	out	Fanning	Harding	,	who	stood	close	by	,
”	不	你	是	所以	肯定	,	”	啪啪	出去	范宁	哈丁	,	WHO	站立	关闭	经过	,

“别这么肯定，”站在附近的范宁·哈丁厉声说道。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [gɔːl] .

and	to	whom	the	words	were	gall	.
和	到	谁	这	字	是	癞	.

对他们来说，这些话如同苦涩的言语。

“ [waɪ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , ” [æskt] [ðə; ði]['dʒoʊviəl][mæn] ;

“	Why	,	what's	the	matter	with	you	,	my	young	friend	,	”	asked	the	jovial	man	;
”	为什么	,	是什么	这	事情	和	你	,	我的	年轻的	朋友	,	”	问	这	欢乐的	男人	;

“哎呀，我的小伙子，你怎么了？”这位和蔼可亲的男子问道；

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] . ”

“	you	must	be	meaning	to	get	it	yourself	.	”
”	你	必须	是	意义	到	得到	它	你自己	.	”

“你肯定是打算自己去买的。”

“ [ðæts] [raɪt] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði]['kɑːnfɪdənt][rɪ'plaɪ] .

“	That's	right	,	”	was	the	confident	reply	.
”	那就是	正确的	,	”	曾是	这	自信的	回复	.

“没错，”对方自信地回答道。

“ [wel] , [dəunt] [kaʊnt] [jʊr; jər] ['eriəl] [tʃɪks] [bɪ'fɔːr] [ðeə(r)] [hætʃt] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['meri]
“ Well , don't count your aerial chicks before they're hatched , ” was the merry
“ 出色地 , 不 数数 你的 天线 小鸡 前 它们是 孵化 , ” 曾是 这 欢乐
[rɪ'dʒɔɪndər] .
rejoinder .
回复 .

“嗯，别在雏鸟孵化之前就数它们的数量，”对方愉快地反驳道。

A159
A159
A159

A159

[læf] [æt; ət] ['fænɪŋz] [ɪk'spens] [went] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .
laugh at Fanning's expense went up from the crowd .
笑 在 扇形 费用 去 向上 从 这 人群 .

人群中响起对范宁的嘲笑声。

[ðə; ði] [bɔɪ] [flʌʃt] ['æŋgrəli][ænd; ənd] [stroʊd] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hæŋər] .
The boy flushed angrily and strode off in the direction of his hangar .
这 男生 酡 愤怒地 和 大步走 离开 在 这 方向 的 他的 机库 .

男孩气得满脸通红，大步朝他的机库走去。

“ [kən'faʊnd] [ðæt] [jʌŋ] ['dʒækəneɪps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɔi] ['preskət] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] , [æz; əz][hiː; hi]
“ Confound that young Jackanapes of a Roy Prescott , ” he muttered , as he
“ 混杂 那 年轻的 杰克纳佩斯 的 一个 罗伊 普雷斯科特 , ” 他 低声说道 , 作为 他
[went] ;
went ;
去 ;

“真该死的那个小混蛋罗伊·普雷斯科特，”他边走边嘟囔着；

“ [hiː; hi] [gets] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ['evri] [taɪm] .
“ he gets ahead of me every time .
“ 他 获得 前方 的 我 每一个 时间 .

“他总是领先我一步。”

[bʌt; bət] [aɪl] [fɪks] [hɪm; ɪm] .
But I'll fix him .
但 患病的使固定 他 .

但我会治好他。

[pɑːp] [niːdz] [ðæt] [lænd] ,
Pop needs that land ,
流行音乐 需求 那 土地 ,

波普需要那块地，

[ænd; ənd] [ɪf] [rɔi] [wɪnz] [ðɪs] [reɪs] [ðə; ði] ['prɛskəts] [kæn; kən] [peɪ] [ɔːf] [ðæt] ['mɔːrgɪdʒ] [ænd; ənd][biː; bi]
and if Roy wins this race the Prescotts can pay off that mortgage and be
和 如果 罗伊 胜利 这 种族 这 普雷斯科特 能 支付 离开 那 抵押 和 是
[ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] ['rɪtʃɪz] .
on the road to riches .
在 这 路 到 财富 .

如果罗伊赢得这场比赛，普雷斯科特一家就能还清抵押贷款，走上致富之路。

[wel] , [aɪ] [ges] [aɪl] ['set(ə)l] [ɔːl] [ðæt] .
Well , I guess I'll settle all that .
出色地 , 我 猜测 患病的 定居 全部 那 .

好吧，我想我会解决所有这些问题的。

[bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ækt] ['kwɪkli] . ”
But I'll have to act quickly . ”
但 患病的 有 到 行为 迅速地 . ”

但我必须迅速行动。

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [sɔːr] [ɑːn] [ðæt] ['preskət] [bɔɪ] ， ” [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər]
“ You seem to be sore on that Prescott boy ， ” came a voice at his shoulder
“ 你 似乎 到 是 疮 在 那 普雷斯科特 男生 ， ” 来了 一个 嗓音 在 他的 肩膀
['sʌd(ə)nli] .
suddenly .
突然 .

“你好像对普雷斯科特那小子怀恨在心啊，”突然，他肩头传来一个声音。

['fænɪŋ] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnˌpriːpə'zesɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
Fanning turned quickly to find himself confronted by the unprepossessing individual
范宁 转向 迅速地 到 寻找 他自己 面对 经过 这 不讨人喜欢 个人
[huː] [hæd; həd] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] ['bʌtərflaɪ] ，
who had stood at his side during the start of the Golden Butterfly ，
WHO 有 站立 在 他的 边 期间 这 开始 的 这 金的 蝴蝶 ，

范宁猛地转身，发现自己面对的是金蝴蝶赛开始时站在他身边的那个相貌平平的人。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['ɔːlmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːstwərd] .
which was by this time almost out of sight in the eastward .
哪个 曾是 经过 这 时间 几乎 出去 的 视线 在 这 向东 .

此时，它几乎已经消失在东方的视线之外。

“ [waɪ] ， [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Why ， what do you know about it ?
“ 为什么 ， 什么 做 你 知道 关于 它 ?

“你对此了解多少？”

” [hiː; hi] [æskt] ， ['ʃɑːrpli] .
” he asked ， sharply .
” 他 问 ， 尖锐地 .

他厉声问道。

“ [wel] ， ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'dʒɔɪndər] ， “ ['biːɪŋ] [æn; ən][əb'zəviŋ, ɔb-][sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][aɪ]
“ Well ， ” was the rejoinder ， “ being an observing sort of an individual I
“ 出色地 ， ” 曾是 这 回复 ， “ 存在 一个 观察 种类 的 一个 个人 我
['fɪgjərd] [aʊt] [ðæt] you160
figured out that you160
想 出去 那 you160

“嗯，”对方回答道，“我这个人比较善于观察，所以我发现你160

[wɜːr; wər][nɑːt] [best] [pliːzd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] ['erəpleɪn] [ðæt] [kɪd] [hæz; həz] .
were not best pleased at seeing what a fine aeroplane that kid has .
是 不是 最好的 高兴 在 看到 什么 一个 美好的 飞机 那 孩子 有 .

看到那孩子拥有一架这么好的飞机，我们心里很不是滋味。

[raɪt] ， [eɪnt] [aɪ] ?
Right ， ain't I ?
正确的 ， 不是 我 ?

没错吧?

” [hiː; hi] ['kuːlli] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪŋ] - ['lʊkɪŋ] [sɪ'gɑːr] [stʌmp] [ænd; ənd]
” He coolly took from his pocket a disgusting - looking cigar stump and
” 他 冷静地 采取 从 他的 口袋 一个 令人作呕 - 寻找 雪茄 树桩 和
[prə'siːdid] [tuː; tə] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,
proceeded to light it ,
继续 到 光 它 ,

他冷静地从口袋里掏出一根看起来很恶心的雪茄头，然后点燃了它。

[lɪərɪŋ] ['impjudəntli] ['ɪntuː] ['fænɪŋz] [feɪs] [ðə; ði] [waɪl] .
leering impudently into Fanning's face the while .
色眯眯的 厚颜无耻地 进入 扇形 脸 这 尽管 .

与此同时，他肆无忌惮地盯着范宁的脸。

“ [wel] , [meɪ] [biː; bi][juː; jʊ][ɑːr; ər][ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ,

“	Well	,	may	be	you	are	and	then	again	you	may	not	be	,
”	出色地	,	可能	是	你	是	和	然后	再次	你	可能	不是	是	,

“嗯，也许是，也许不是。”

” [wʌz; wəz][ðə; ðiː]['sændi] [beɪ] ['jʌŋstɚz] ['kɔːʃəs] [rɪ'plaɪ] ; “ [bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] ?

”	was	the	Sandy	Bay	youngster's	cautious	reply	;	“	but	how	does	it	interest	you	?
”	曾是	这	沙	湾	年轻人的	谨慎	回复	;	”	但	如何	做	它	兴趣	你	?

”

”

”

“但是你为什么对它感兴趣呢？”这位来自桑迪湾的年轻人谨慎地回答道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['hævnt] ['eni] [mɔːr] [juːz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] ,

“	Because	I	haven't	any	more	use	for	him	than	you	have	,
”	因为	我	还没有	任何	更多的	使用	为了	他	比	你	有	,

“因为我对他已经没有任何用处了，就像你对他没有任何用处一样。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [maɪ] [waɪl] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt]

and	if	you	make	it	worth	my	while	I'll	give	you	a	bit	of	information	that
和	如果	你	制作	它	值得	我的	尽管	患病的	给	你	一个	少量	的	信息	那

[wɪl] [biː; bi][ʌv; əv]['væljuː][tuː; tə][juː; jʊ] . ”

will	be	of	value	to	you	.	”
将要	是	的	价值	到	你	.	”

如果你能让我觉得物有所值，我会给你一些对你有用的信息。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [in'kwaiəd] ['fænɪŋ] ,

“	What	do	you	mean	?	”	inquired	Fanning	,
”	什么	做	你	意思是	?	”	询问	范宁	,

“你什么意思？”范宁问道。

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [ʃoʊn] .

beginning	to	listen	with	more	attention	than	he	had	hitherto	shown	.
开始	到	听	和	更多的	注意力	比	他	有	迄今为止	所示	.

他开始比以往更加认真地倾听。

“ [dʒʌst] [ðɪs] , [ðæt] [aɪm][dʒuːks] ['deɪd] , [huː] [juːst] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['preskət] ['jɪrz] [ə'goʊ]

“	Just	this	,	that	I'm	Jukes	Dade	,	who	used	to	work	for	Mr	.	Prescott	years	ago
”	只是	这	,	那	我是	朱克斯	戴德县	,	WHO	用过的	到	工作	为了	先生	.	普雷斯科特	年	前

,

,

,

“我只想说，我是朱克斯·戴德，多年前曾为普雷斯科特先生工作过。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [dis'tʃaːdʒd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] — [fɔːr; fər] — [wel] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɔːlt] [ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [aɪ]

but	he	discharged	me	for	—	for	—	well	for	a	little	fault	of	drinking	I
但	他	出院	我	为了	—	为了	—	出色地	为了	一个	小的	过错	的	喝	我

[hæd; həd] .

had	.
有	.

但他因为我酗酒的小过错而解雇了我。

[kʌm] [naʊ] , [dəunt][juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] ? ”

Come	now	,	don't	you	recognize	me	?	”
来	现在	,	不	你	认出	我	?	”

喂，你不认识我了吗?

“ [baɪ] [dʒɔːrdʒ] , [aɪ][duː] , ” [ɪk'skleɪmd] ['fænɪŋ] ;

“	By	George	,	I	do	,	”	exclaimed	Fanning	;
”	经过	乔治	,	我	做	,	”	惊呼	范宁	;

“天哪，我愿意！”范宁惊呼道;

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ][juː; jʊ][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . -

“	but	it	was	so	many	years	ago	you	were	with	Mr	.	161
”	但	它	曾是	所以	许多	年	前	你	是	和	先生	.	-

“但那已经是很多年前的事了，你和161先生在一起的时候……”

['preskət] [ðæt] [aɪ] ['hɑːrdli] [nuː] [juː; jʊ] .

Prescott	that	I	hardly	knew	you	.
普雷斯科特	那	我	几乎	知道	你	.

普雷斯科特，我几乎不认识你。

[juː; jʊ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['greɪtli] . ”

You	have	changed	greatly	.	”
你	有	已更改	非常	.	”

你变化很大。

“ [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ][ɪn] ['bɪtər] [toʊnz] .

“	I	may	have	,	”	was	the	reply	in	bitter	tones	.
”	我	可能	有	,	”	曾是	这	回复	在	苦的	音调	.

“我可能做过，”对方语气苦涩地回答道。

“ [aɪv] [bɪn] [θruː] [ɪ'nʌf] .

“	I've	been	through	enough	.
”	我已经	到过	通过	足够的	.

“我已经受够了。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [eɪnt] ['nevər] [fər'gɑːtn] [ɪn][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] ,

But	there's	one	thing	I	ain't	never	forgotten	in	all	these	years	,
但	有	一	事物	我	不是	绝不	被遗忘的	在	全部	这些	年	,

但这么多年来，有一件事我始终没有忘记。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][maɪ] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə][get]['iːv(ə)n][ɑːn][oʊld][mæn]['preskət] . ”

and	that	is	my	resolve	to	get	even	on	old	man	Prescott	.	”
和	那	是	我的	解决	到	得到	甚至	在	老的	男人	普雷斯科特	.	”

这就是我向老普雷斯科特复仇的决心。”

“ [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ded] , ” [pʊt][ɪn] ['fænɪŋ] ,

“	But	he	is	dead	,	”	put	in	Fanning	,
”	但	他	是	死的	,	”	放	在	范宁	,

“但他已经死了，”范宁插话道。

['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['beɪlf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['heɪtrɪd] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['mænz]

wondering	at	the	baleful	expression	of	hatred	that	had	come	into	the	man's
好奇	在	这	有害的	表达	的	仇恨	那	有	来	进入	这	男人的

[feɪs] .

face	.
脸	.

他惊讶地发现，那男人脸上竟然浮现出充满仇恨的恶毒表情。

“ [ɔːl] [truː] [ɪ'nʌf] .

“	All	true	enough	.
”	全部	真的	足够的	.

“确实如此。”

[aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] .

I	heard	that	some	time	ago	.
我	听到	那	一些	时间	前	.

我之前就听说过这件事。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kæn; kən]['ɪndʒər][ðə; ði] [sʌn] [ɪn] ['eni] [wei] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

But	if	I	can	injure	the	son	in	any	way	,	I'd	like	to	do	it	.
但	如果	我	能	损伤	这	儿子	在	任何	方式	,	ID	喜欢	到	做	它	.

但如果我能以任何方式伤害他的儿子，我都愿意这么做。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [rɔːŋ] [tuː; tə] [ə'vendʒ] ,
I've got a wrong to avenge ,
我已经 得到 一个 错误的 到 报仇 ,

我有冤屈要报复，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [peɪ] [wel] [tuː; tə][hæv; həv] [rɔi] ['preskət] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs]
and if you want to pay well to have Roy Prescott put out of the race
和 如果 你 想 到 支付 出色地 到 有 罗伊 普雷斯科特 放 出去 的 这 种族
[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪm][jʊr; jər][mæn] . ”
to - morrow I'm your man . ”
到 - 明天 我是 你的 男人 . ”

如果你想花大价钱让罗伊·普雷斯科特明天退出比赛，我就是你要找的人。”

“ [hʌʃ] , [dəunt] [tɔːk] [soʊ] [laʊd] .
“ Hush , don't talk so loud .
“ 嘘 , 不 讲话 所以 大声 .

“嘘，别那么大声说话。”

[sʌm; səm][foʊks]['oʊvər][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es] . ”
Some folks over there are looking at us . ”
一些 各位 超过 那里 是 寻找 在 我们 . ”

那边有些人正看着我们呢。

“ [oʊ] , [wel] , [ɪf] [jʊə(r)] [ə'freɪd][tuː; tə] – – ”
“ Oh , well , if you're afraid to – – ”
“ 哦 , 出色地 , 如果 你是 害怕的 到 – – ”

“哦，好吧，如果你害怕的话——”

“ [noʊ] , [noʊ] , [ðæt] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ No , no , that isn't it .
“ 不 , 不 , 那 不是 它 .

“不，不，不是那样。”

[aɪ][mʌst; məst] [prɪ'vent] [rɔi] ['wɪnɪŋ] [ðæt] [reɪs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æt; ət][ɔːl]['hæzərdz] .
I must prevent Roy winning that race to - morrow at all hazards .
我 必须 防止 罗伊 获胜 那 种族 到 - 明天 在 全部 危险 .

我必须不惜一切代价阻止罗伊赢得明天的比赛。

[kʌm] ['ɪntuː][maɪ] ['hæŋər] [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] ['kwaɪətli] . ”
Come into my hangar and we can talk quietly . ”
来 进入 我的 机库 和 我们 能 讲话 悄悄 . ”

到我的机库来，我们可以小声谈谈。

“ [ɑː] , [ðæts] [ðə; ði] [tɔːk] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'dʒɔɪndər] , and162
“ Ah , that's the talk , ” was the rejoinder , and162
“ 啊 , 那就是 这 讲话 , ” 曾是 这 回复 , and162

“啊，原来如此，”对方回应道，162

[dʒuːks] ['deɪd] ['tʃʌkld] [wɪð; wɪθ] [grɪm] [dɪ'laɪt] .
Jukes Dade chuckled with grim delight .
朱克斯 戴德县 轻笑 和 严峻 喜 .

朱克斯·戴德带着一丝阴郁的快感轻笑出声。

“ [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒɑːb][ʌv; əv][wɜːrk] [dʌn] [tuː; tə]['set(ə)l]['aʊər; ɑːr] ['frɛndz] [hæʃ] .
“ You want a little job of work done to settle our friend's hash .
“ 你 想 一个 小的 工作 的 工作 完毕 到 定居 我们的 朋友们 哈希 .

“你想做点小工作来处理我们朋友的杂事。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[juːv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʃɑːp] [wen] [juː; jʊ] [miːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][oʊld][dʒuːks] ['deɪd] [huː]
you've come to the right shop when you meet up with old Jukes Dade who
你已经 来 到 这 正确的 店铺 什么时候 你 见面 向上 和 老的 朱克斯 戴德县 WHO
[hæz; həz][æn; ən][æks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [tuː; tə][graɪnd] . ” -
has an axe of his own to grind . ” 163
有 一个 斧头 的 他的 自己的 到 研磨 . ” -

当你遇到老朱克斯·戴德时，你就来对地方了，他可是有自己的私事要发泄。”163

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ə; eɪ] [gɜːrl] ['eɪviˌeɪtərz] [əd'ventʃər] .
A GIRL AVIATOR'S ADVENTURE .
一个 女孩 飞行员的 冒险 .

一位女飞行员的冒险故事。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , ['pegi] [ænd; ənd] [rɔi] , [ðə; ði]['fɔːrmər][æt; ət][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wiːl] [ænd; ənd]
In the meantime , Peggy and Roy , the former at the steering wheel and
在 这 与此同时 , 佩吉 和 罗伊 , 这 以前的 在 这 转向 车轮 和
[kən'troʊlz] ,
controls ,
控制 ,

与此同时，佩吉和罗伊，前者负责驾驶和操控车辆，

[wɜːr; wər] ['skɪmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['kʌntri] [sə'raʊndɪŋ] - .
were skimming through the air above the charming country surrounding Acatonick .
是 撇脂 通过 这 空气 多于 这 迷人 国家 周围 - .

掠过阿卡托尼克周围迷人乡村的上空。

[ðə; ði] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] , [ðə; ði] [θrɪl] [ænd; ənd] [zest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
The exhilaration of flying , the thrill and zest of it ,
这 兴奋 的 飞行 , 这 刺激 和 热情 的 它 ,

飞行的快感，那种刺激和兴奋，

[wɜːr; wər] [strɔːŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [glaidid] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [æn; ən] [ɪk'stendɪd]
were strong upon them as they glided along , and they made an extended
是 强的 之上 他们 作为 他们 滑翔 沿着 , 和 他们 制成 一个 扩展
[flaɪt] .
flight .
航班 .

它们滑翔时感觉很强劲，于是它们进行了一次长途飞行。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [θriː] - ['hʌndrəd] - ['dɑːlər] [wɑːtʃ] , ” [kraɪd] [rɔi] ['dʒɔɪəsli] [æz; əz][ðə; ði]
“ She is working like a three - hundred - dollar watch , ” cried Roy joyously as the
“ 她 是 在职的 喜欢 一个 三 - 百 - 美元 手表 , ” 哭 罗伊 欣喜地 作为 这
['spiːdi] ['mɑːnəpleɪn] [fluː] ['ɑːnwərd] .
speedy monoplane flew onward .
迅速 单平面 飞翔 向前 .

“它运转得像一块价值三百美元的名表一样精准，”罗伊高兴地喊道，只见这架快速的单翼飞机继续向前飞去。

“ [ʃiːz] [ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] , ” [wʌz; wəz] ['pɛgiz] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [rɪ'spɑːns] .
“ She's a darling , ” was Peggy's enthusiastic response .
“ 她是 一个 亲爱的 , ” 曾是 佩吉的 热情的 回复 .

“她真是个小可爱，”佩吉热情地回应道。

“ [aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] ['nʌθɪŋ] ['hæpənz] [juːl] [wɪn] [ðæt] [reɪs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [rɔi] . ”
“ I'm sure that if nothing happens you'll win that race to - morrow , Roy . ”
“ 我是 当然 那 如果 没有什么 发生 你会 赢 那 种族 到 - 明天 , 罗伊 . ”

“我相信，如果明天一切顺利，你一定能赢得比赛，罗伊。”

“ [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'spɑːns] , “ [fɔːr; fər] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt]

“	I	hope	so	,	little	sister	,	”	was	the	response	,	“	for	there's	a	whole	lot
”	我	希望	所以	,	小的	姐姐	,	”	曾是	这	回复	,	“	为了	有	一个	所有的	很多

[di'pendiŋ] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] . ”

depending	on	it	.	”
取决于	在	它	.	”

“我希望如此，妹妹，”他回答说，“因为这关系到很多事情。”

“ [bʌt; bət] [dʒʌst] [θɪŋk] .

“	But	just	think	.
”	但	只是	思考	.

“但想想看。

[ɪf] [juː; jʊ] ['oʊnli] [duː] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['trʌblz] . ” -

If	you	only	do	we	shall	be	at	the	end	of	our	troubles	.	”	164
如果	你	仅有的	做	我们	将	是	在	这	结尾	的	我们的	麻烦	.	”	-

只要你这样做，我们的麻烦就结束了。”164

“ [nɑːt] [kwaɪt] , [sɪs] , ” [rɔi] [ri'maindid] [hɜːr; hər] , “ [ðæt] [ə'fer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ɪz]

“	Not	quite	,	sis	,	”	Roy	reminded	her	,	“	that	affair	of	the	missing	jewels	is
”	不是	相当	,	妹妹	,	”	罗伊	提醒	她	,	“	那	事务	的	这	丢失的	珠宝	是

[stɪl] [ə; eɪ] ['mɪstəri] ,

still	a	mystery	,
仍然	一个	神秘	,

“不完全是这样，姐姐，”罗伊提醒她，“珠宝失踪事件仍然是个谜。”

[ænd; ənd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [steɪz] [soʊ] [sʌm; səm] [foʊks] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv] [ˌem 'iː]

and	as	long	as	it	stays	so	some	folks	will	always	be	suspicious	of	me
和	作为	长的	作为	它	停留	所以	一些	各位	将要	总是	是	可疑的	的	我

. ”

:	”
.	”

只要这种情况持续下去，就会有人一直怀疑我。

“ [oʊ] , [rɔi] , [dəunt] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

“	Oh	,	Roy	,	don't	say	such	things	.
”	哦	,	罗伊	,	不	说	这样的	事物	.

“哦，罗伊，别说这种话。”

['noʊbɑːdi] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['hɒrɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔːrɪd] [wʊd] – – ”

Nobody	but	the	horridest	of	the	horrid	would	–	–	”
无人	但	这	最可怕的	的	这	可怕的	会	–	–	”

除了最邪恶的人之外，没有人会——”

“ [ʌn'lʌkɪli] , ” [strʌk] [ɪn] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

“	Unluckily	,	”	struck	in	the	boy	,
”	不幸的是	,	”	击	在	这	男生	,

“真不幸，”男孩脱口而出。

“ [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɒrɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔːrɪd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,

“	there	are	a	lot	of	the	horridest	of	the	horrid	in	this	world	,
”	那里	是	一个	很多	的	这	最可怕的	的	这	可怕的	在	这	世界	,

“这个世界上有很多极其可怕的人，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːr; ər] [ɪn] ['sændi] [beɪ] .

and	some	of	them	are	in	Sandy	Bay	.
和	一些	的	他们	是	在	沙	湾	.

其中一些位于桑迪湾。

” [hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn] [mɔːr] ['sɪriəsli] :

”	He	laughed	and	then	went	on	more	seriously	:
”	他	笑了	和	然后	去	在	更多的	严重地	:

他笑了笑，然后神情严肃起来：

“ [its] [ə; eɪ] ['prɪti] ['næsti] ['fiːlɪŋ] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,

“	It's	a	pretty	nasty	feeling	,	I	can	tell	you	,
”	它是	一个	漂亮的	可恶的	感觉	,	我	能	告诉	你	,

“我可以告诉你，那种感觉糟透了。”

[tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˌʌn'dʒʌstli] [sə'spektɪd] [baɪ] ['sevrəl] [foʊks][ʌv; əv] — [ʌv; əv] — [ɜːr; ər] —

to	know	that	you	are	unjustly	suspected	by	several	folks	of	—	of	—	er	—
到	知道	那	你	是	不公正的	怀疑	经过	一些	各位	的	—	的	—	呃	—

['noʊɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ðæn; ðən][juː; jʊ] [tel] . ”

knowing	more	about	an	affair	of	that	kind	than	you	tell	.	”
会心	更多的	关于	一个	事务	的	那	种类	比	你	告诉	.	”

知道好几个人无端怀疑你——或者说——知道的比你告诉他们的更多。

“ [wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ? ”

“	What	can	have	become	of	the	jewels	?	”
”	什么	能	有	变得	的	这	珠宝	?	”

“这些珠宝究竟去了哪里？”

“ [ɑː] , [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] .

“	Ah	,	that's	just	it	.
”	啊	,	那就是	只是	它	.

“啊，原来是这样。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [sə'spɪʃ(ə)n] , [beɪst] ['riːəli] [ɑːn] ['nʌθɪŋ] , [ðæt] ['fænɪŋ] ['hɑːrdɪŋ]

Of	course	we	have	our	suspicion	,	based	really	on	nothing	,	that	Fanning	Harding
的	课程	我们	有	我们的	怀疑	,	基于	真的	在	没有什么	,	那	范宁	哈丁

[noʊz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

knows	something	about	them	.
知道	某物	关于	他们	.

当然，我们出于毫无根据的怀疑，认为范宁·哈丁知道一些关于他们的事。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [waɪ] [wʊd] [hiː; hi] [pleɪs] [ðæt] ['wɑːlɪt] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv]['dʒɛsɪz] [hoʊm] ? ”

But	if	he	did	why	would	he	place	that	wallet	on	the	porch	of	Jess's	home	?	”
但	如果	他	做过	为什么	会	他	地方	那	钱包	在	这	门廊	的	杰西的	家	?	”

但如果真是他，为什么要把钱包放在杰西家门廊上呢?

“ [its] [bɪ'jɑːnd] [ˌem 'iː] . ” -

“	It's	beyond	me	.	”	165
”	它是	超过	我	.	”	-

“我完全无法理解。”165

“ [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ˌem 'iː] , [tuː] .

“	And	beyond	me	,	too	.
”	和	超过	我	,	也	.

“而且也超出了我的理解范围。”

[aɪm] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] ['noʊbɑːdi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [wen] [ðə; ði]['æksɪdənt] ['hæpənd] ,

I'm	quite	sure	that	nobody	was	about	the	place	when	the	accident	happened	,
我是	相当	当然	那	无人	曾是	关于	这	地方	什么时候	这	事故	发生	,

我非常确定事故发生时现场没有其他人。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'kɑːnʃəs] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

and	I	could	not	have	been	unconscious	more	than	a	few	seconds	.
和	我	可以	不是	有	到过	无意识	更多的	比	一个	很少	秒	.

我昏迷的时间不可能超过几秒钟。

[naʊ] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv]['stoʊlən][ðə; ði] ['wɑːlɪt] [ɪn] [ðæt] [taɪm] ? ”

Now	who	could	have	stolen	the	wallet	in	that	time	?	”
现在	WHO	可以	有	被盗	这	钱包	在	那	时间	?	”

那么，在那段时间里，谁会偷走钱包呢?

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [aʊt] [ɪn] [taɪm] .

“	It	will	all	come	out	in	time	.
”	它	将要	全部	来	出去	在	时间	.

“一切都会水落石出的。”

[aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [rɔi] , [dɪr] , ” [sed] [ˈpegi] , [ˈɜːrnɪstli] .

I'm	sure	of	it	,	Roy	,	dear	,	”	said	Peggy	,	earnestly	.
我是	当然	的	它	,	罗伊	,	亲爱的	,	”	说	佩吉	,	切实	.

“我确信这一点，罗伊，亲爱的，”佩吉认真地说。

“ [pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [ˈæftər][ɔːl] . ”

“	Perhaps	it	will	turn	out	to	be	not	such	a	mystery	after	all	.	”
”	也许	它	将要	转动	出去	到	是	不是	这样的	一个	神秘	后	全部	.	”

“或许这最终并不是一个谜。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [wʌz; wəz] [ˈrɔɪz] [rɪˈdʒɔɪndər] .

“	I	don't	know	,	”	was	Roy's	rejoinder	.
”	我	不	知道	,	”	曾是	罗伊的	回复	.

“我不知道，”罗伊回答道。

“ [ˈmɪstər] . [ˈbæŋkrɔft] [hæz; həz][hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklɛvəɹɪst] [dɪˈtektɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri]

“	Mr	.	Bancroft	has	had	some	of	the	cleverest	detectives	in	the	country
”	先生	.	班克罗夫特	有	有	一些	的	这	最聪明的	侦探	在	这	国家

[ɑːn][ðə; ði] [keɪs] ,

on	the	case	,
在	这	案件	,

“班克罗夫特先生已经安排了全国最聪明的一些侦探负责这个案子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['erluːm] ,

and	a	description	of	the	jewels	,	some	of	which	were	heirlooms	,
和	一个	描述	的	这	珠宝	,	一些	的	哪个	是	传家宝	,

[hæz; həz] [bɪn] ['waɪərd] ['evriwer] ['brɔːdkæst] .

has	been	wired	everywhere	broadcast	.
有	到过	有线	到处	播送	.

而关于这些珠宝（其中一些是传家宝）的描述已经通过各种广播渠道传遍了所有地方。

[bʌt; bət][ʌp][tuː; tə] [deɪt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [tɜːrnd] [ʌp][æt; ət]['eni] ['pɔːnʃɑːp] [ɔːr] ['ʌðər]

But	up	to	date	none	of	them	have	turned	up	at	any	pawnshops	or	other
但	向上	到	日期	没有任何	的	他们	有	转向	向上	在	任何	当铺	或者	其他

['laɪkli] ['pleɪsɪz] .

likely	places	.
可能	地方	.

但迄今为止，这些物品都没有出现在任何当铺或其他可能的地方。

” [fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] [mɔːr] [ðeɪ] [tɔːkt] [ɪn] [ðɪs] [streɪn] ,

”	For	some	moments	more	they	talked	in	this	strain	,
”	为了	一些	时刻	更多的	他们	谈话	在	这	拉紧	,

他们用这种紧张的语气又说了一会儿话，

[wen] ['pegi] ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [bɪ'loʊ] .

when	Peggy	suddenly	gave	a	cry	and	pointed	below	.
什么时候	佩吉	突然	给予	一个	哭	和	尖	以下	.

这时，佩吉突然叫了一声，指着下面。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]['taɪnɪ] [leɪk] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['stiːpli] ['sloʊpɪŋ] [bæŋks] , ['wʊdɪd]

They	were	passing	over	a	tiny	lake	surrounded	by	steeply	sloping	banks	,	wooded
他们	是	通过	超过	一个	微小的	湖	包围	经过	陡峭地	倾斜的	银行	,	树木繁茂的

[wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] [triːz] .

with	beautiful	trees	.
和	美丽的	树木	.

他们正经过一个被陡峭河岸环绕的小湖，湖边长满了美丽的树木。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['aɪsəleɪtɪd][spɑːt] , [noʊ]['hjuːmən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ['biːɪŋ] [nɪr] [æt; ət][hænd] [ə'pærəntli] .

It	was	an	isolated	spot	,	no	human	habitation	being	near	at	hand	apparently	.
它	曾是	一个	孤立	点	,	不	人类	居住地	存在	靠近	在	手	显然	.

这是一个偏僻的地方，附近显然没有人居住。

" [oʊ] , ['iznt] [ðæt] ['prɪti] ? " [kraɪd] ['pegi] [dɪ'laɪtɪdli] . -

"	Oh	,	isn't	that	pretty	?	"	cried	Peggy	delightedly	.	166
"	哦	,	不是	那	漂亮的	?	"	哭	佩吉	欣喜地	.	-

"哦，真漂亮！"佩吉高兴地喊道。[166]

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [bʊk] . "

"	It	looks	as	if	it	might	have	come	out	of	a	picture	book	.	"
"	它	看起来	作为	如果	它	可能	有	来	出去	的	一个	图片	书	.	"

"它看起来就像是从图画书中走出来的一样。"

" [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['wɔːtər] [ri'maindz] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪm] ['terəbli] ['θɜːrsti] , " [sed] [rɔi] .

"	And	the	sight	of	that	water	reminds	me	that	I'm	terribly	thirsty	,	"	said	Roy	.
"	和	这	视线	的	那	水	提醒	我	那	我是	可怕	渴	,	"	说	罗伊	.

"看到那片水，我就觉得我非常口渴，"罗伊说。

" [aɪ] [bet] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [sprɪŋz] [baɪ] [ðæt] [leɪk] ,

"	I	bet	there	are	some	springs	by	that	lake	,
"	我	赌注	那里	是	一些	弹簧	经过	那	湖	,

我敢肯定那个湖边有一些泉水，

[ɔːr] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] ['meɪbi] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [drɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] [ɪt'self] . "

or	if	there	are	not	maybe	the	water	is	good	to	drink	from	the	lake	itself	.	"
或者	如果	那里	是	不是	或许	这	水	是	好的	到	喝	从	这	湖	本身	.	"

或者如果没有其他原因，也许湖水本身就可以直接饮用。"

" [lets] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] , " [sed] ['pegi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] ,

"	Let's	go	down	and	see	,	"	said	Peggy	,	with	a	bright	smile	,
"	我们来吧	去	向下	和	看	,	"	说	佩吉	,	和	一个	明亮的	微笑	,

"咱们下去看看吧，"佩吉笑着说。

[ænd; ənd] ['setɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]['levər][ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [vælvz] [ʃiː; ʃi][brɪ'gæn][tuː; tə]

and	setting	over	a	lever	and	twisting	a	couple	of	valves	she	began	to
和	环境	超过	一个	杠杆	和	扭曲	一个	夫妻	的	阀门	她	开始	到

[dɪ'pres] [ðə; ði] ['erəpleɪn] .

depress	the	aeroplane	.
抑郁	这	飞机	.

她扳动操纵杆，扭动几个阀门，开始降低飞机。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] ['lændɪŋ] [pleɪs] [ɔːf][ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk]

"	There's	a	good	landing	place	off	there	to	the	right	of	the	end	of	the	lake
"	有	一个	好的	降落	地方	离开	那里	到	这	正确的	的	这	结尾	的	这	湖

,

,

,

"湖的尽头右侧有一个不错的登陆点，

" [kraɪd] [rɔi] ,

"	cried	Roy	,
"	哭	罗伊	,

"罗伊喊道，"

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ber] [spɑːt] [wer] [sʌm; səm][lænd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [klɪrd] [æt; ət][wʌn]

indicating	a	bare	spot	where	some	land	seemed	to	have	been	cleared	at	one
表明	一个	裸	点	在哪里	一些	土地	似乎	到	有	到过	已清除	在	一

[taɪm] .

time	.
时间	.

表明此处有一片裸露的区域，似乎曾经有人清理过土地。

“ [ɔːl] [raɪt] , [maɪ] ['brɪliənt] ['brʌðər] , ” [læft] ['pegi] ['merəli] .
“ All right , my brilliant brother , ” laughed Peggy merrily .
“ 全部 正确的 , 我的 杰出的 兄弟 , ” 笑了 佩吉 兴高采烈地 .

“好的，我聪明的哥哥，”佩吉笑着说。

“ [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [liːst] [faɪv] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] .
“ I saw it at least five minutes ago .
“ 我 锯 它 在 至少 五 分钟 前 .

“我至少五分钟前就看到了。”

[hoʊld] [taɪt] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][drɑːp][fæst] .
Hold tight , I'm going to drop fast .
抓住 紧的 , 我是 去 到 降低 快速地 .

抓紧了，我要快速下降。

” [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [les] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['eriəl] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [tuː] [jʌŋ] [frendz] ,
” To any one less accustomed to aerial navigation than our two young friends ,
” 到 任何 一 较少的 习惯 到 天线 导航 比 我们的 二 年轻的 朋友们 ,

“对于任何不如我们这两位年轻朋友那样熟悉空中导航的人来说，

[ðə; ði] ['daʊnwərd] [plʌndʒ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'lɑːrmɪŋ] [ɪn][ɪts] [və'lɑːsəti] .
the downward plunge would have been alarming in its velocity .
这 向下 暴跌 会 有 到过 令人担忧 在 它是 速度 .

俯冲的速度之快令人震惊。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ɪk'saɪtɪŋ] .
But to them it was merely exciting .
但 到 他们 它 曾是 仅仅 激动人心 .

但对他们来说，这仅仅是令人兴奋而已。

[wɪ'ðɪn] a167
Within a167
之内 a167

在 a167 内

[fjuː] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,
few feet of the ground ,
很少 脚 的 这 地面 ,

离地面几英尺，

[dʒʌst] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [dæʃ] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ]
just when it seemed they must dash against the surface of the earth with
只是 什么时候 它 似乎 他们 必须 短跑 反对 这 表面 的 这 地球 和
['krʌʃɪŋ] [fɔːrs] ,
crushing force ,
压碎 力量 ,

正当人们以为他们即将以巨大的力量撞击地球表面时，

['pegi] [set][ðə; ði] [pleɪnz] [ɑːn][ə; eɪ]['raɪzɪŋ]['æŋg(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən]['iːg(ə)l] ['setld] [tuː; tə] [ɜːrθ]
Peggy set the planes on a rising angle and the Golden Eagle settled to earth
佩吉 放 这 飞机 在 一个 上升 角度 和 这 金的 鹰 定居 到 地球
[æz; əz] ['greɪsfəli] [æz; əz][ə; eɪ]['taɪərd][bɜːrd] .
as gracefully as a tired bird .
作为 优雅地 作为 一个 疲劳的 鸟 .

佩吉将飞机调整到上升角度，金雕像一只疲惫的鸟儿一样优雅地降落到地面。

“ [wel] , [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , ” [ɪk'skleɪmd] [rɔi] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['sɪlvən] [siːn]
“ Well , here we are , ” exclaimed Roy , looking about him at the sylvan scene
“ 出色地 , 这里 我们 是 , ” 惊呼 罗伊 , 寻找 关于 他 在 这 森林 场景
[æz; əz] [ðeɪ] [ə'laɪt] ;
as they alighted ;
作为 他们 下车 ;

“好了，我们到了，”罗伊一边说着，一边环顾四周的林间景色，下了车；

“ [ænd; ənd] [naʊ] [wʌt] [kʌmz] [nekst] ? ”
“ and now what comes next ? ”
“ 和 现在 什么 来 下一个 ? ”

“那么接下来会发生什么呢？”

“ [ə; eɪ] [hʌnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [kraɪd] ['pegi] ,
“ A hunt for the spring , of course , ” cried Peggy ,
“ 一个 打猎 为了 这 春天 , 的 课程 , ” 哭 佩吉 ,

“当然是去寻找泉水啦！”佩吉喊道。

['pleɪsɪŋ] [wʌn][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['nɪmbli] ['liːpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
placing one hand on her brother's shoulder and nimbly leaping from the
放置 一 手 在 她 兄弟 肩膀 和 敏捷地 跳跃 从 这
['ʃæsi] [tuː; tə][ðə; ði][sɔːft] ,
chassis to the soft ,
机壳 到 这 柔软的 ,

她一只手搭在哥哥的肩膀上，敏捷地从车架上跳到柔软的地面上，

['sprɪŋi] [graʊnd] .
springy ground .
有弹性的 地面 .

富有弹性的土地。

[ænd; ənd] [ɔːf] [ðeɪ] [set] [tɔːrd] [ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [leɪk] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] .
And off they set toward the margin of the little lake below them .
和 离开 他们 放 朝向 这 利润 的 这 小的 湖 以下 他们 .

于是，他们朝着下方小湖的边缘走去。

“ [ri'maindz] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [pɑːns] [diː] ['liːɑːnz] [hʌnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sprɪŋ] , ” [læft] [rɔi] ,
“ Reminds me of Ponce de Leon's hunt for a spring , ” laughed Roy ,
“ 提醒 我 的 庞塞 德 里昂的 打猎 为了 一个 春天 , ” 笑了 罗伊 ,

“这让我想起了庞塞·德·莱昂寻找泉水的故事，”罗伊笑着说。

[huː] [felt] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts]['oʊvər][ðə; ði] [faɪn] [wei] [ðə; ði]['goʊldən] ['bʌtərflaɪ] [hæd; həd] [kən'dʌktɪd] [hɜːr'self]
who felt in high spirits over the fine way the Golden Butterfly had conducted herself
WHO 毛毡 在 高的 烈酒 超过 这 美好的 方式 这 金的 蝴蝶 有 实施 她自己
.
:
.

金蝴蝶的出色表现让他心情愉悦。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] [juːθ] , ” [sed] ['pegi] ,
“ But he was looking for the Fountain of Eternal Youth , ” said Peggy ,
“ 但 他 曾是 寻找 为了 这 喷泉 的 永恒 青年 , ” 说 佩吉 ,
['kwɪkli] .
quickly .
迅速地 .

“但他是在寻找永葆青春之泉，”佩吉赶紧说道。

“ ['wʌndər] [ɪf] ['hiːd][hæv; həv] [bɪn] ['eni] ['hæpiːɚ] [ɪf] ['hiːd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['mɜːmɜd] [rɔi] ,
“ Wonder if he'd have been any happier if he'd found it , ” murmured Roy ,
“ 想知道 如果 他会 有 到过 任何 更快乐 如果 他会 成立 它 , ” 低声说道 罗伊 ,
[ˌfɪlə'sɑːfɪkli] . -
philosophically . 168
从哲学角度来看 . -

“不知道如果他找到了，会不会更开心些，”罗伊若有所思地低声说道。[168]

“ [ɪf] ['hiːd] [bɪn] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hiː; hi] [wʊd] , ” [sed] ['pegi] .
“ If he'd been a woman he would , ” said Peggy .
“ 如果 他会 到过 一个 女士 他 会 , ” 说 佩吉 .

“如果他是个女人，他就会这么做，”佩吉说。

“ [wʊd] [wʌt] ?
“ Would what ?
“ 会 什么 ?

“会怎样？”

[hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
Have found it ? ”
有 成立 它 ? ”

找到了吗?

“ [noʊ] , [juː; jʊ] [guːs] , [bʌt; bət][hæv; həv] [bɪn] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'teɪnd] [pər'petʃuəl]
“ No , you goose , but have been perfectly happy if he had attained perpetual
“ 不 , 你 鹅 , 但 有 到过 完美 快乐的 如果 他 有 已达到 永久
[juːθ] .
youth .
青年 .

“不，你这只鹅，如果他能永葆青春，我会非常高兴的。”

[waɪ] , [aɪ] [θɪŋk] – – [waɪ] , [wət'evər] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
Why , I think – – Why , whatever was that ?
为什么 , 我 思考 – – 为什么 , 任何 曾是 那 ?

为什么，我想——为什么，不管那是什么?

” [ðə; ði][gɜːrl] [broʊk] [ɔːf] [ʃɔːrt] [ɪn][hɜːr; hər] ['læfɪŋ] [ri'maːks] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
” The girl broke off short in her laughing remarks and an expression of
” 这 女孩 打破 离开 短的 在 她 笑 评论 和 一个 表达 的
['stɑːrtld] [ə'stɑːnɪʃmənt] [krept] ['oʊvər][hɜːr; hər] [fitʃər] .
startled astonishment crept over her features .
惊慌 惊讶 悄悄地爬 超过 她 特征 .

“女孩的笑声戛然而止，脸上浮现出惊愕的表情。”

“ [waɪ] , [its] [sʌm; səm][wʌn] ['groʊnɪŋ] , ” [kraɪd] [rɔi] , ['æftər][ə; eɪ] [briːf] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] .
“ Why , it's some one groaning , ” cried Roy , after a brief period of listening .
“ 为什么 , 它是 一些 一 呻吟 , ” 哭 罗伊 , 后 一个 简短的 时期 的 聆听 .

“哎呀，有人在呻吟，”罗伊听了一会儿后喊道。

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[sʌm; səm][wʌn][ɪn][peɪn] , [tuː] .
Some one in pain , too .
一些 一 在 疼痛 , 也 .

也有人感到痛苦。

[its] [ɔːf] [ðɪs] [weɪ] .
It's off this way .
它是 离开 这 方式 .

它在这边。

[kʌm] [ɑːn] , [rɔi] , [let] [ˌjuː 'es][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] .
Come on , Roy , let us find out what is the matter .
来 在 , 罗伊 , 让 我们 寻找 出去 什么 是 这 事情 .

来吧，罗伊，我们一起看看出了什么事。

” [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l]['deɪndʒər] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər][wɔːrm] ['gɜːrlɪʃ]
” Without a thought of personal danger , but with all her warm girlish
” 没有 一个 想法 的 个人的 危险 , 但 和 全部 她 温暖的 少女
['sɪmpəθi] [ə'raʊzd] ,
sympathy aroused ,
同情 被唤醒 ,

“她丝毫没有考虑自身安危，而是被少女特有的温暖同情心所感染，

['plʌki] ['pegi] [plʌndʒd] [ɔːf] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [pæθ] ,

plucky	Peggy	plunged	off	on	to	a	path	,
勇敢的	佩吉	暴跌	离开	在	到	一个	小路	,

勇敢的佩吉一头扎进了一条小路上，

[frʌm; frəm][ə; eɪ][spɑːt] [ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðə; ðɪ]['ɪndʒərd]['pɜːrs(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] ['groʊnɪŋ] .

from	a	spot	along	which	it	appeared	the	injured	person	must	be	groaning	.
从	一个	点	沿着	哪个	它	出现	这	受伤	人	必须	是	呻吟	.

从伤者所在位置似乎可以看到他正在呻吟。

[bʌt; bət] [rɔi] [kɔːt] [hɜːr; hər][ɑːrm][ænd; ənd] [pʊld] [hɜːr; hər] [bæk] [waɪl] [hiː; hi] [stept] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

But	Roy	caught	her	arm	and	pulled	her	back	while	he	stepped	in	front	of
但	罗伊	捕捉	她	手臂	和	拉	她	后退	尽管	他	步	在	正面	的

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

但罗伊抓住她的胳膊，把她拉回来，自己则挡在她前面。

“ [let] [ˌem 'iː][goʊ][fɜːrst] , [sɪs] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wʌt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['mætər] .

“	Let	me	go	first	,	sis	,	”	he	said	;	“	we	don't	know	what	may	be	the	matter	.
“	让	我	去	第一的	,	妹妹	,	”	他	说	;	“	我们	不	知道	什么	可能	是	这	事情	.

“让我先走吧，姐姐，”他说；“我们不知道出了什么事。”

” ['pegi] ['duːtɪfəli] ['tɪpˌtəʊd] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd] , [æz; əz] with169

”	Peggy	dutifully	tiptoed	along	behind	,	as	with169
”	佩吉	尽职尽责地	踮着脚尖	沿着	在后面	,	作为	with169

佩吉尽职尽责地踮着脚尖跟在后面，就像169

['hɑːrts] [ðæt] [biːt] ['sʌmwʌt] ['fæstər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ]

hearts	that	beat	somewhat	faster	than	usual	they	made	their	way	down	the	narrow
心	那	打	有些	快点	比	通常	他们	制成	他们的	方式	向下	这	狭窄的

[pæθ] [wɪtʃ] [led][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːpər] [wʊdz] .

path	which	led	them	into	the	deep	gloom	of	the	deeper	woods	.
小路	哪个	引领	他们	进入	这	深的	愁云	的	这	更深	树林	.

他们心跳比平时快了一些，沿着狭窄的小路走下去，这条小路通往幽暗的森林深处。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [rɔi] ['hɔːltɪd] .

All	at	once	Roy	halted	.
全部	在	一次	罗伊	停止	.

罗伊突然停住了脚步。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʊd]

They	had	arrived	on	the	edge	of	a	little	clearing	in	the	midst	of	which	stood
他们	有	到达的	在	这	边缘	的	一个	小的	清理	在	这	中间	的	哪个	站立

[ə; eɪ]['taɪni][ænd; ənd] ['rʌfli] [bɪlt] [hʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [stoʊn] ['tʃɪmni] [æt; ət][wʌn] [end] .

a	tiny	and	roughly	built	hut	with	a	big	stone	chimney	at	one	end	.
一个	微小的	和	大致	建造	小屋	和	一个	大的	石头	烟囱	在	一	结尾	.

他们来到了一小片空地的边缘，空地中央矗立着一间简陋的小木屋，一端有一个大石烟囱。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['prɪmətɪv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['skruːpjələsli] [niːt] .

Although	the	place	was	primitive	it	was	scrupulously	neat	.
虽然	这	地方	曾是	原始	它	曾是	一丝不苟地	整洁的	.

虽然地方简陋，但非常整洁。

['peɪntɪd] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [griːn] ['ʃʌtər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] ['flaʊər] ['gɑːrdn] [ɪn] [frʌnt] ,

Painted	white	with	green	shutters	,	with	a	bright	flower	garden	in	front	,
绘	白色的	和	绿色的	百叶窗	,	和	一个	明亮的	花	花园	在	正面	,

房屋漆成白色，配绿色百叶窗，门前还有一个鲜花盛开的花园。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['rʊrəl] [θrɪft] .

it	was	a	veritable	picture	of	rural	thrift	.
它	曾是	一个	真正的	图片	的	乡村的	节约	.

这简直就是乡村节俭生活的生动写照。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [edʒ]

The	boy	hesitated	for	an	instant	as	they	stood	on	the	opposite	edge
这	男生	犹豫了一下	为了	一个	立即的	作为	他们	站立	在	这	对面的	边缘

[ʌv; əv][ðə; ði] [klɪrd] [graʊnd] .

of	the	cleared	ground	.
的	这	已清除	地面	.

男孩站在空地的另一边，犹豫了一下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kwestʃən] [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [wens] [ðə; ði]

There	was	no	question	but	that	they	had	reached	the	place	whence	the
那里	曾是	不	问题	但	那	他们	有	达到	这	地方	何处	这

[grəunz] [hæd; həd] [prə'siːdid] .

groans	had	proceeded	.
呻吟	有	继续	.

毫无疑问，他们已经到达了呻吟声传来的地方。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər][ðə; ði][grɪm] [saʊndz] [bɪ'gæn] [wʌns] [mɔːr] , ['æftər] ['biːɪŋ] [hʌʃt] [fɔːr; fər]

As	they	stood	there	the	grim	sounds	began	once	more	,	after	being	hushed	for
作为	他们	站立	那里	这	严峻	声音	开始	一次	更多的	,	后	存在	静静地	为了

[æn; ən] ['ɪnstənt] .

an	instant	.
一个	立即的	.

他们站在那里，短暂的寂静过后，那令人毛骨悚然的声音再次响起。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [tʊk] [koʊ'hɪrənt][fɔːrm] .

Now	,	however	,	they	took	coherent	form	.
现在	,	然而	,	他们	采取	相干	形式	.

但现在，它们呈现出连贯的整体形式。

“ [oʊ] , [help] [ˌem 'iː] !

“	Oh	,	help	me	!
“	哦	,	帮助	我	!

“哦，救救我！”

[help] [ˌem 'iː] !

Help	me	!
帮助	我	!

帮我!

” [rɔi] [wʌz; wəz] [ˌʌndɪ'tɜːrmɪnd] [noʊ] [lɔːŋgər] .

”	Roy	was	undetermined	no	longer	.
”	罗伊	曾是	未确定	不	更长	.

罗伊不再犹豫不决了。

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] ['pegi] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˌaʊt'saɪd] [tɪl] [hiː; hi] ['sʌmənd] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [wɔːkt]

Directing	Peggy	to	remain	outside	till	he	summoned	her	,	he	walked
导演	佩吉	到	保持	外部	直到	他	被召唤	她	,	他	步行

['ræpɪdli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm] [step] ,

rapidly	,	and	with	a	firm	step	,
快速	,	和	和	一个	公司	步	,

他吩咐佩吉待在外面等他叫她，然后快步走开，步伐坚定。

[ʌp] the170

up	the170
向上	the170

向上170

[pæθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] , [ænd; ənd] ['entərd] .

path	leading	to	the	hut	,	and	entered	.
小路	领导	到	这	小屋	,	和	进入	.

沿着通往小屋的小路走了进去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk][ˌɪn'saɪd] [ðæt] [æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] .

It	was	so	dark	inside	that	at	first	he	could	see	nothing	.
它	曾是	所以	黑暗的	里面	那	在	第一的	他	可以	看	没有什么	.

里面非常黑，起初他什么也看不见。

[bʌt; bət] ['prɪti] [suːn] [hiː; hi] [spaɪd] [ə; eɪ] ['hʌdld] [fɔːrm][ɪn][wʌn]['kɔːrnər] .

But	pretty	soon	he	spied	a	huddled	form	in	one	corner	.
但	漂亮的	很快	他	间谍	一个	蜷缩着	形式	在	一	角落	.

但很快，他就发现角落里蜷缩着一个人影。

“ [oʊ] , [dəunt][hɜːrt][ˌem 'iː] !

“	Oh	,	don't	hurt	me	!
”	哦	,	不	伤害	我	!

“哦，别伤害我！”

[aɪm]['oʊnli][ə; eɪ] ['hɑːrmləs] [oʊld][mæn] !

I'm	only	a	harmless	old	man	!
我是	仅有的	一个	无害	老的	男人	!

我只是个无害的老头！

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['krɪndʒɪŋ] ['fɪgjər] , [æz; əz] [rɔi] ['entərd] .

I	have	no	money	,	”	cried	the	cringing	figure	,	as	Roy	entered	.
我	有	不	钱	,	”	哭	这	令人作呕	数字	,	作为	罗伊	进入	.

“我没钱，”罗伊进来时，那个畏缩的身影喊道。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][hɜːrt][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ['kaɪndli] ; “ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][help] [juː; jʊ] .

“	I	don't	want	to	hurt	you	,	”	said	the	boy	kindly	;	“	I	want	to	help	you	.
”	我	不	想	到	伤害	你	,	”	说	这	男生	亲切地	;	“	我	想	到	帮助	你	.

“我不想伤害你，”男孩和蔼地说，“我想帮助你。”

” [hiː; hi] [naʊ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][fɔːrm][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ]

”	He	now	saw	that	the	form	in	the	corner	was	that	of	an	old	man	with
”	他	现在	锯	那	这	形式	在	这	角落	曾是	那	的	一个	老的	男人	和

[ə; eɪ] ['sɪlvəri] [bɪrd] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [waɪt] [her] .

a	silvery	beard	and	long	white	hair	.
一个	银色	胡须	和	长的	白色的	头发	.

“他这才看清，角落里的人影是一位长着银白胡须和白色长发的老人。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [gæʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [blʌd] [wʌz; wəz] ['floʊɪŋ] ,

From	a	gash	on	his	forehead	blood	was	flowing	,
从	一个	伤口	在	他的	前额	血	曾是	流动	,

他额头上有一道伤口，鲜血汩汩流出。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wuːnd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['riːs(ə)ntli] [in'fliktid] .

and	the	wound	seemed	to	have	been	recently	inflicted	.
和	这	伤口	似乎	到	有	到过	最近	造成的	.

伤口似乎是最近才造成的。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

“	What	is	the	matter	?
”	什么	是	这	事情	?

“什么事?

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? ” [æskt] [rɔi] , ['dʒentli] ,

What	has	happened	?	”	asked	Roy	,	gently	,
什么	有	发生	?	”	问	罗伊	,	轻轻地	,

“发生了什么事？”罗伊轻声问道。

[æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði][oʊld][mæn][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fel] ['lɪmpli] .

as	he	raised	the	old	man	to	a	chair	into	which	he	fell	limply	.
作为	他	提高	这	老的	男人	到	一个	椅子	进入	哪个	他	跌倒	软弱无力	.

他把老人扶到椅子上，老人无力地倒了下去。

“ ['wɔːtər] ! ['wɔːtər] !
“ Water ! water !
” 水 ! 水 !

“水！水！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , ['fiːbli] .
” he cried , feebly .
” 他 哭 , 虚弱地 .

他虚弱地哭了起来。

[rɔi] ['heɪsnd] [ˌaʊt'saɪd] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [hiː; hi] [went] :
Roy hastened outside saying to himself as he went :
罗伊 加快 外部 说 到 他自己 作为 他 去 :

罗伊匆匆走到外面，边走边自言自语：

“ [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [keɪs] [fɔːr; fər] ['pegi] .
“ This is a case for Peggy .
” 这 是 一个 案件 为了 佩吉 .

“这是佩吉的案子。”

” ['sʌmənɪŋ] [hɜːr; hər] [hiː; hi] ['heɪstɪli] [rɪ'leɪtɪd] [wʌt] had171
” Summoning her he hastily related what had171
” 召唤 她 他 草草 有关的 什么 had171

他把她叫来，匆匆讲述了发生的事情。

[ə'kɜːrd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːrm] - ['hɑrtɪd] [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] ['pɪti] , ['heɪsnd]
occurred and the warm - hearted girl , with many exclamations of pity , hastened
发生 和 这 温暖的 - 心地 女孩 , 和 许多 感叹词 的 遗憾 , 加快
[tuː; tə] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['mænz] [saɪd] .
to the wounded man's side .
到 这 受伤 男人的 边 .

事情发生后，心地善良的女孩一边发出许多怜悯的叹息，一边急忙跑到受伤男子身边。

“ [get] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] ['wɔːtər] [kwɪk] , [rɔi] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,
“ Get me some water quick , Roy , ” she exclaimed ,
” 得到 我 一些 水 快的 , 罗伊 , ” 她 惊呼 ,

“罗伊，快给我拿点水来！”她喊道。

['terɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [strɪp] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['lɪnɪn] ['petɪkoʊt] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bændɪdʒ] .
tearing a long strip from her linen petticoat to serve as a bandage .
撕裂 一个 长的 条 从 她 亚麻布 衬裙 到 服务 作为 一个 绷带 .

她从亚麻衬裙上撕下一长条布料当作绷带。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [hʌt] , [rɔi] [suːn] [faʊnd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ,
Outside the hut , Roy soon found a spring ,
外部 这 小屋 , 罗伊 很快 成立 一个 春天 ,

罗伊走出小屋，很快便发现了一处泉眼。

[bæk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['rɪkəti] ['steɪb(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
back of a rickety stable in which the old man had a horse and a
后退 的 一个 摇摇晃晃的 稳定的 在 哪个 这 老的 男人 有 一个 马 和 一个
['ræmʃæk(ə)l] ['bʌgi] .
ramshackle buggy .
摇摇欲坠的 有缺陷的 .

在摇摇欲坠的马厩后面，老人有一匹马和一辆破旧的马车。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwɔːtər][ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [ˈfeloʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [drɑːft]

When	he	returned	with	the	water	the	poor	old	fellow	took	a	long	draught
什么时候	他	返回	和	这	水	这	贫穷的	老的	同伴	采取	一个	长的	草稿

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [kʌp] [ˈpegi] [held] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [ðen] [ˈdeftli] [wɑːʃt] [ænd; ənd]

from	a	cup	Peggy	held	to	his	lips	and	the	girl	then	deftly	washed	and
从	一个	杯子	佩吉	握住	到	他的	嘴唇	和	这	女孩	然后	巧妙地	洗过	和

[ˈbændɪdʒd] [hɪz; ɪz] [wuːnd] .

bandaged	his	wound	.
包扎	他的	伤口	.

当他带着水回来时，可怜的老人从佩吉递到他嘴边的杯子里痛饮了一大口水，然后女孩灵巧地清洗并包扎了他的伤口。

[ðɪs] [dʌn] [ðə; ði][ˈvenərəb(ə)l][oʊld][mæn] [siːmd] [tuː; tə] [ˈræli] ,

This	done	the	venerable	old	man	seemed	to	rally	,
这	完毕	这	可敬	老的	男人	似乎	到	集会	,

这样做之后，那位德高望重的老人似乎精神振作起来。

[ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [θæŋkt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frendz] [ˈwɔːrmli] .

and	sitting	up	in	his	chair	thanked	his	young	friends	warmly	.
和	坐着	向上	在	他的	椅子	谢谢	他的	年轻的	朋友们	热情地	.

他坐起身来，热情地感谢了他的年轻朋友们。

[rɔi] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] ,

Roy	,	in	the	meantime	,
罗伊	,	在	这	与此同时	,

与此同时，罗伊

[hæd; həd] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɜːrnɪʃt] [ɪn] [pleɪn] ,

had	been	looking	about	the	hut	and	saw	that	it	was	furnished	in	plain	,
有	到过	寻找	关于	这	小屋	和	锯	那	它	曾是	提供	在	清楚的	,

[bʌt; bət][ˈtaɪdi] [staɪl] .

but	tidy	style	.
但	整齐的	风格	.

他环顾了一下小屋，发现里面的陈设虽然简朴，但很整洁。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [greɪt] [ˈoʊpən][ˈfaɪərpleɪs] , [æt; ət][wʌn] [end] , [hʌŋ] [ə; eɪ][bɪg] [ˈpɪktʃər] .

Over	the	great	open	fireplace	,	at	one	end	,	hung	a	big	picture	.
超过	这	伟大的	打开	壁炉	,	在	一	结尾	,	悬挂	一个	大的	图片	.

在宽敞的开放式壁炉上方，一端挂着一幅大画。

[ˈevɪdəntli] [ðə; ði][ˈkænvəs][wʌz; wəz] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [oʊld] .

Evidently	the	canvas	was	many	years	old	.
显然	这	帆布	曾是	许多	年	老的	.

显然，这幅油画已经有很长的历史了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpɔːrtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] , [self] - [rɪˈlaɪənt] [ˈlʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [ˈɜːrli] [ˈmænhʊd] .

It	was	the	portrait	of	a	fine	,	self	-	reliant	looking	young	man	in	early	manhood
它	曾是	这	肖像	的	一个	美好的	,	自己	-	依赖	寻找	年轻的	男人	在	早期的	男子气概

.

:
.

这是一幅英俊、自信、略显稚嫩的青年男子的肖像。

[hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [geɪzd] [ˈkɑːnfɪdəntli] out172

His	blue	eyes	gazed	confidently	out172
他的	蓝色的	眼睛	凝视	自信地	out172

他那双蓝眼睛自信地凝视着前方。172

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['siːmɪŋ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ['kwivəd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [lɪps]

from	the	picture	and	a	smile	of	seeming	satisfaction	quivered	about	his	lips
从	这	图片	和	一个	微笑	的	似乎	满意	颤抖	关于	他的	嘴唇

.

:

.

从照片中，他嘴角浮现出一丝似乎很满意的微笑。

“ [aɪl] [bet] [ðæts] [ə; eɪ] ['feloʊ] [huː] [hæz; həz][gɑːt][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,

“	I'll	bet	that's	a	fellow	who	has	got	on	in	the	world	,
“	患病的	赌注	那就是	一个	同伴	WHO	有	得到	在	在	这	世界	,

我敢肯定，他是个在社会上取得成功的人。

” [θɔːt] [rɔi] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [skænd] [ðə; ði]['keɪpəb(ə)l] , [strɔːŋ] [fitʃər] .

”	thought	Roy	to	himself	as	he	scanned	the	capable	,	strong	features	.
”	想法	罗伊	到	他自己	作为	他	扫描	这	有能力的	,	强的	特征	.

罗伊一边打量着那张干练、强壮的脸庞，一边心想。

“ [ɑː] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] [lædz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] ,

“	Ah	,	”	said	the	old	man	,	observing	the	lad's	interest	in	the	painting	,
“	啊	,	”	说	这	老的	男人	,	观察	这	小伙子的	兴趣	在	这	绘画	,

“啊，”老人注意到男孩对画作的兴趣，说道。

“ [ðæt] ['pɪktʃər] [ɪz][ə; eɪ]['relɪk][ʌv; əv][oʊld] , [oʊld] [deɪz] .

“	that	picture	is	a	relic	of	old	,	old	days	.
“	那	图片	是	一个	遗迹	的	老的	,	老的	天	.

“那张照片是很久很久以前的遗物了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðər] [dʒeɪmz] .

It	is	a	portrait	of	my	brother	James	.
它	是	一个	肖像	的	我的	兄弟	詹姆斯	.

这是我哥哥詹姆斯的肖像。

[hiː; hi] – – [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][sæd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪn]

He	–	–	But	I	must	tell	you	how	I	came	to	be	in	the	sad	condition	in
他	–	–	但	我	必须	告诉	你	如何	我	来了	到	是	在	这	伤心	状况	在

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌem 'iː] .

which	you	found	me	.
哪个	你	成立	我	.

他——但我必须告诉你，我为何会落到你发现我时的那般悲惨境地。

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃer] , [mɪs] ?

Have	you	a	comfortable	chair	,	miss	?
有	你	一个	舒服的	椅子	,	错过	?

小姐，请问您有舒适的椅子吗?

[jes] , ['veri] [wel] , [ðen] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ['hæpənd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ɪn] [ðɪs] [hʌt] ,

Yes	,	very	well	,	then	I	will	tell	you	what	happened	this	afternoon	in	this	hut	,
是的	,	非常	出色地	,	然后	我	将要	告诉	你	什么	发生	这	下午	在	这	小屋	,

好的，那我就把今天下午在这间小屋里发生的事情告诉你。

[ænd; ənd] [wɪl] [ðen] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['stɔːri] [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]

and	will	then	relate	to	you	something	of	my	own	story	for	I	was	not
和	将要	然后	涉及	到	你	某物	的	我的	自己的	故事	为了	我	曾是	不是

['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['hɜːrmɪt][ænd; ənd][æn; ən]['aʊtkæst] . ” -

always	a	hermit	and	an	outcast	.	”	173
总是	一个	隐士	和	一个	被排斥者	.	”	-

然后我会给你讲讲我自己的故事，因为我并非一直都是个隐士和被排斥的人。”173

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[ðə; ði] ['hɜːrmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

THE	HERMIT	OF	THE	WOODS	.
这	隐士	的	这	树林	.

森林隐士。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['piːtər] [bel] , " [bɪ'gæn][ðə; ði][oʊld][mæn] ,

"	My	name	is	Peter	Bell	,	"	began	the	old	man	,
"	我的	姓名	是	彼得	钟	,	"	开始	这	老的	男人	,

"我的名字叫彼得·贝尔，"老人开口说道。

" [ænd; ənd] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ][wʌz; wəz] [laɪk] ['eni] ['ʌðər] ['hæpi] , [ker] - [friː] [jʌŋ] [mæn] ,

"	and	many	years	ago	I	was	like	any	other	happy	,	care	-	free	young	man	,
"	和	许多	年	前	我	曾是	喜欢	任何	其他	快乐的	,	关心	-	自由的	年轻的	男人	,

"很多年前，我和其他快乐无忧的年轻人一样，

[huː] [ɪz][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv] [wel] - [tuː; tə] - [duː] ['perənts] .

who	is	the	son	of	well	-	to	-	do	parents	.
WHO	是	这	儿子	的	出色地	-	到	-	做	父母	.

他是富裕家庭的儿子。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðər] [neɪmd] [dʒeɪmz] [bel] , [huː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][ˌem 'iː] .

I	had	a	brother	named	James	Bell	,	who	was	much	younger	than	me	.
我	有	一个	兄弟	命名	詹姆斯	钟	,	WHO	曾是	很多	年轻	比	我	.

我有一个弟弟，名叫詹姆斯·贝尔，他比我小很多。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ɪn'seprəbl] .

We	were	very	fond	of	each	other	and	inseparable	.
我们	是	非常	喜爱	的	每个	其他	和	形影不离	.

我们彼此非常喜欢对方，形影不离。

" ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['aɪlənd] [koʊst] [ænd; ənd][wiː; wi]['ɔːf(ə)n] [went] ['boʊtɪŋ] .

"	Our	home	was	on	the	Long	Island	coast	and	we	often	went	boating	.
"	我们的	家	曾是	在	这	长的	岛	海岸	和	我们	经常	去	划船	.

"我们的家位于长岛海岸，我们经常去划船。"

[wʌn] [deɪ] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [aʊt] [ɪn][maɪ] [boʊt] [ə; eɪ] [stɔːrm] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['kæpsaɪzd] .

One	day	when	we	were	out	in	my	boat	a	storm	came	up	and	she	capsized	.
一	天	什么时候	我们	是	出去	在	我的	船	一个	风暴	来了	向上	和	她	倾覆	.

有一天，我们乘我的船出海时，突然刮起了暴风雨，船翻了。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] ['brʌðər] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] ['swɪmər] .

I	tried	to	save	my	brother	who	was	a	poor	swimmer	.
我	尝试	到	节省	我的	兄弟	WHO	曾是	一个	贫穷的	游泳运动员	.

我试图救我弟弟，他游泳很差。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][maɪ] ['efərts] [ðə; ði] ['bʊlwɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪv] - [tɔːst] [boʊt] [strʌk] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] ['rendərd] [ˌem 'iː][ɪn'sensəb(ə)l] .

But	in	the	midst	of	my	efforts	the	bulwark	of	the	wave	-	tossed	boat	struck	my	head	and	rendered	me	insensible	.
但	在	这	中间	的	我的	努力	这	堡垒	的	这	海浪	-	抛掷	船	击	我的	头	和	渲染	我	麻木不仁	.

但在我努力挣扎的时候，被海浪颠簸的船舷撞到了我的头部，使我失去了知觉。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [haʊ'evər] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt] ,

It	seems	,	however	,	I	must	have	clung	to	the	boat	,
它	似乎	,	然而	,	我	必须	有	紧紧抓住	到	这	船	,

然而，我当时似乎紧紧抓住了船身。

[fɔːr; fər] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ'self][aɪ][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [bɪn] [bloʊn] [ə'ʃɔːr] , [ænd; ənd] , ['straɪkɪŋ]

for	when	I	came	to	myself	I	had	almost	been	blown	ashore	,	and	,	striking
为了	什么时候	我	来了	到	我	我	有	几乎	到过	吹	岸上	,	和	,	引人注目

[aʊt] ,

out	,
出去	,

当我回过神来时，我几乎被吹到了岸边，然后奋力挣扎，

[aɪ] [suːn] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	soon	reached	it	.
我	很快	达到	它	.

我很快就到达了那里。

“ [bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] ['hɔːrər] [aɪ] [suːn] [sɔː] [ðæt] people174

“	But	to	my	horror	I	soon	saw	that	people174
“	但	到	我的	恐怖	我	很快	锯	那	people174

但令我震惊的是，我很快发现人们174

[ʃʌnd] [ˌem 'iː] .

shunned	me	.
被排斥	我	.

他们疏远了我。

[ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [gɑːt] [ə'baʊt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [seɪvd] [maɪ'self][æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪk'spens] [ʌv; əv]

In	some	way	the	story	got	about	that	I	had	saved	myself	at	the	expense	of
在	一些	方式	这	故事	得到	关于	那	我	有	已保存	我	在	这	费用	的

[maɪ] ['brʌðɚz] [laɪf] .

my	brother's	life	.
我的	兄弟	生活	.

不知怎么的，事情传开了，说我为了自救牺牲了我哥哥的生命。

[sʌtʃ] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['redɪli] ['kredɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl]

Such	stories	are	always	readily	credited	among	the	majority	of	people	in	a	small
这样的	故事	是	总是	容易	已认可	之中	这	多数	的	人们	在	一个	小的

[taʊn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [teɪl] [spred] [laɪk] ['waɪldfaɪər][wɪð; wɪθ] [ɪgˌzædʒɚ'eɪʃənz] .

town	and	the	tale	spread	like	wildfire	with	exaggerations	.
镇	和	这	故事	传播	喜欢	野火	和	夸张	.

在小镇上，这类故事总是很容易被大多数人相信，而且故事会像野火一样迅速传播开来，并伴有夸张的成分。

['drɪvn] [hæf] [waɪld] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['dʒen(ə)rəl] [kən'tempt] [wɪtʃ] [aɪ] [met] [ɑːn] ['evri] [saɪd] [aɪ] [left] [hoʊm] [wʌn]

Driven	half	wild	by	the	general	contempt	which	I	met	on	every	side	I	left	home	one
驱动	一半	荒野	经过	这	一般的	鄙视	哪个	我	遇见	在	每一个	边	我	左边	家	一

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

由于四面八方都对我抱有轻蔑的态度，我几乎被逼疯了，一天晚上我离家出走。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn][maɪ] [oʊn] [raɪt] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðə; ðɪ][laɪf]

and	having	a	sum	of	money	in	my	own	right	I	decided	to	live	the	life
和	拥有	一个	和	的	钱	在	我的	自己的	正确的	我	决定	到	居住	这	生活

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['reklu:s] .

of	a	recluse	.
的	一个	隐士	.

由于我手头有一笔积蓄，我决定过隐居的生活。

“ [aɪ] [ˌrekə'lektɪd] [ðɪs] [spɑːt][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [ɑːn] ['hʌntɪŋ] [ekspɪ'dɪʃnz] [ɪn] [braitə]

“	I	recollected	this	spot	to	which	I	had	come	on	hunting	expeditions	in	brighter
“	我	回忆	这	点	到	哪个	我	有	来	在	打猎	探险	在	更亮

[deɪz] .

days	.
天	.

“我回忆起以前美好的日子里，我曾来过这里进行狩猎探险。”

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] , [griːf] ['oʊvər][maɪ] ['brʌðɝz] [deθ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][maɪ] ['mʌðɝz] [laɪf] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]

Not	long	after	,	grief	over	my	brother's	death	resulted	in	my	mother's	life	coming	to
不是	长的	后	,	悲伤	超过	我的	兄弟	死亡	结果	在	我的	母亲的	生活	未来	到

[ə; eɪ] [kloʊz] ,

a	close	,
一个	关闭	,

不久之后，哥哥的去世给母亲带来了巨大的悲痛，她也因此走完了人生的最后一程。

[ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərd] [maɪ] ['fɑːðɝz] [dɪ'maɪz] [ə'kɜːrd] .

and	shortly	afterward	my	father's	demise	occurred	.
和	不久	之后	我的	父亲的	死亡	发生	.

不久之后，我父亲就去世了。

“ [ðeɪ] [left] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ,

“	They	left	but	little	,
“	他们	左边	但	小的	,

他们几乎什么也没留下。

[bʌt; bət][aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðæt] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðər] [juː; jʊ] [siː] ['hæŋɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər]

but	I	managed	to	secure	that	portrait	of	my	brother	you	see	hanging	up	there
但	我	管理	到	安全的	那	肖像	的	我的	兄弟	你	看	绞刑	向上	那里

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['bɪts][ʌv; əv] ['feɪvərɪt] ['fɜːrnɪtʃər] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['hæpiːɝ] [taɪmz] .

and	a	few	bits	of	favorite	furniture	associated	with	happier	times	.
和	一个	很少	比特	的	最喜欢的	家具	联系	和	更快乐	时代	.

但我设法保留了你看到的那幅我哥哥的画像，还有几件与美好时光相关的心爱家具。

“ [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [hɪr] ['evər] [sɪns] [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['rekənsaild][tuː; tə][maɪ] [feɪt] .

“	I	have	lived	here	ever	since	and	have	become	reconciled	to	my	fate	.
“	我	有	居住地	这里	曾经	自从	和	有	变得	和解	到	我的	命运	.

“从那以后我就一直住在这里，也接受了我的命运。”

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] ['ædvərtaɪz] [fɔːr; fər] [nuːz] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðər] , ['ɔːfərɪŋ]

From	time	to	time	I	used	to	advertise	for	news	of	my	brother	,	offering
从	时间	到	时间	我	用过的	到	广告	为了	消息	的	我的	兄弟	,	提供

[rɪ'wɔːrdz] ,

rewards	,
奖励	,

我过去常常在网站上刊登寻人启事，提供赏金，以求找到我哥哥的消息。

[bʌt; bət] [lɔːŋ] [ə'goʊ][aɪ] [stɑːpt] [ðæt] , [ænd; ənd] have175

but	long	ago	I	stopped	that	,	and	have175
但	长的	前	我	停止	那	,	和	have175

但很久以前我就停止那样做了，现在有175个

[noʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [stɔːrm] ,

no	doubt	that	he	perished	in	the	storm	,
不	怀疑	那	他	遇难	在	这	风暴	,

毫无疑问，他死于这场风暴中。

[ɔːl'ðoʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ] ['kʌmfətid] [maɪ'self][baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] , [baɪ][sʌm; səm]

although	for	a	time	I	comforted	myself	by	thinking	that	he	might	,	by	some
虽然	为了	一个	时间	我	安慰	我	经过	思维	那	他	可能	,	经过	一些

[streɪndʒ] [tʃæns] ,

strange	chance	,
奇怪的	机会	,

虽然有一段时间我安慰自己说，他或许会因为某种奇特的巧合而.....

[hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] .

have	been	saved	.
有	到过	已保存	.

已获救。

“ [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ə; eɪ]['ruːmər][hæz; həz] [spred] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ]
“ In some way a rumor has spread through the countryside that I have much
“ 在 一些 方式 一个 谣言 有 传播 通过 这 农村 那 我 有 很多
[welθ] ['hɪd(ə)n] [hɪr] ,
wealth hidden here ,
财富 隐 这里 ,

“不知从哪里传开了，说我在这里藏了很多财富。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [fɔːr] [mæskt] [men] ['entərd] [ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [wen] [aɪ][prəu'testid] ,
and this afternoon four masked men entered the hut and when I protested ,
和 这 下午 四 戴面具 男人 进入 这 小屋 和 什么时候 我 抗议 ,

今天下午，四个蒙面男子进入了小屋，当我提出抗议时，

[ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðer; ðər] [dɪ'mændz] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['mʌni] ,
in reply to their demands , that I had no money ,
在 回复 到 他们的 需求 , 那 我 有 不 钱 ,

针对他们的要求，我回答说我没有钱。

[ðeɪ] [strʌk] [ˌem 'iː] [daʊn] [ænd; ənd] [səːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] .
they struck me down and searched the house .
他们 击 我 向下 和 搜索 这 房子 .

他们把我打倒在地，然后搜查了房子。

[ðen] ['kəːsiŋ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [frɔːd] [ænd; ənd][æn; ən][ɪm'pɑːstər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [faʊnd] [noʊ][goʊld]
Then cursing me for a fraud and an impostor because they found no gold
然后 咒骂 我 为了 一个 欺诈罪 和 一个 骗子 因为 他们 成立 不 金子
[ðeɪ] [left] ,
they left ,
他们 左边 ,

然后他们因为没找到留下的黄金而咒骂我是个骗子和冒名顶替者。

['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [feɪt] . ”
leaving me to my fate . ”
离开 我 到 我的 命运 . ”

“把我留给自己，听天由命吧。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [huː] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ? ” [æskt] [rɔi] [huː] , [laɪk] ['pegi] ,
“ You have no idea who the men were ? ” asked Roy who , like Peggy ,
“ 你 有 不 主意 WHO 这 男人 是 ? ” 问 罗伊 WHO , 喜欢 佩吉 ,

“你不知道那些人是谁吗？”罗伊问道，他和佩吉一样，

[hæd; həd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [kloʊz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['mænz] ['stɔːri] .
had listened with close attention to the old man's story .
有 听着 和 关闭 注意力 到 这 老的 男人的 故事 .

他认真地听了老人讲述的故事。

“ [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv][bæd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ]
“ Yes , I think they were young men of bad reputation from a neighboring
“ 是的 , 我 思考 他们 是 年轻的 男人 的 坏的 名声 从 一个 邻接
['vɪlɪdʒ] ; [haʊ'evər] ,
village ; however ,
村庄 ; 然而 ,

“是的，我认为他们是邻村里一些名声不好的年轻人；然而，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] .
I am not sure .
我 是 不是 当然 .

我不知道。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪ] [ˌrekə'lektɪd] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wen] [aɪ]

I	am	certain	that	I	recollected	hearing	the	voice	of	one	of	them	when	I
我	是	肯定	那	我	回忆	听力	这	嗓音	的	一	的	他们	什么时候	我

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt][ɪn][ðæt] ['vɪlɪdʒ] [sʌm; səm][taɪm][ə'goʊ] . ”

was	in	the	market	in	that	village	some	time	ago	.	”
曾是	在	这	市场	在	那	村庄	一些	时间	前	.	”

我确信，前段时间我在那个村子的集市上时，听到过其中一个人的声音。

“ [oʊ] , [ðen] , [juː; jʊ][duː][goʊ]['ɪntuː] [taʊn] ['sʌmtaɪmz] ? ” [æskt] [rɔi] . -

“	Oh	,	then	,	you	do	go	into	town	sometimes	?	”	asked	Roy	.	176
”	哦	,	然后	,	你	做	去	进入	镇	有时	?	”	问	罗伊	.	-

“哦，那你偶尔也会进城啊？”罗伊问道。176

“ [oʊ] , [jes] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði]['hɜːrmɪt] , “ [bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][help] .

“	Oh	,	yes	,	”	rejoined	the	hermit	,	“	but	no	more	than	I	can	help	.
”	哦	,	是的	,	”	重新加入	这	隐士	,	“	但	不	更多的	比	我	能	帮助	.

“哦，是的，”隐士回答道，“但我能做的也就只有这么多了。”

[aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [sɪns] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn]

I	have	long	since	departed	from	the	ways	of	the	world	and	the	habitations
我	有	长的	自从	已离开	从	这	方式	的	这	世界	和	这	居住地

[ʌv; əv] [men] .

of	men	.
的	男人	.

我早已远离尘世喧嚣和人间居所。

[bʌt; bət][aɪ] ['gæðər] [hɜːrb] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [sel] [ðem; ðəm][tuː; tə][foʊks][ɪn]

But	I	gather	herbs	in	the	woods	for	miles	about	and	sell	them	to	folks	in
但	我	收集	草药	在	这	树林	为了	英里	关于	和	卖	他们	到	各位	在

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] . ”

the	villages	.	”
这	村庄	.	”

但我会在方圆几英里的树林里采集草药，然后卖给村里的人。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd][kɑːrt] ? ” [pʊt][ɪn] ['pegi] ,

“	I	suppose	that	is	why	you	have	the	horse	and	cart	?	”	put	in	Peggy	,
”	我	认为	那	是	为什么	你	有	这	马	和	大车	?	”	放	在	佩吉	,

“我想这就是你们用马车的原因吧？”佩吉插嘴道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [geɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['tʌmbldaʊn]

who	had	been	gazing	out	of	the	window	and	had	noticed	the	tumbledown
WHO	有	到过	凝视	出去	的	这	窗户	和	有	注意到	这	倾覆

[bɑːrn] .

barn	.
谷仓	.

他当时正望着窗外，注意到了那座摇摇欲坠的谷仓。

“ [jes] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

“	Yes	,	”	rejoined	the	old	man	.
”	是的	,	”	重新加入	这	老的	男人	.

“是的，”老人回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æz; əz] ['æktɪv] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][wʌns][ænd; ənd][maɪ][oʊld] [boʊnz] [wɪl] [nɑːt] ['kæri] [ˌem 'iː]

“	I	am	not	as	active	as	I	was	once	and	my	old	bones	will	not	carry	me
”	我	是	不是	作为	积极的	作为	我	曾是	一次	和	我的	老的	骨头	将要	不是	携带	我

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] .

as	far	as	they	used	to	.
作为	远的	作为	他们	用过的	到	.

“我不如以前那么活跃了，我的老骨头也带不走以前那么远的路了。”

[soʊ][aɪ] [draɪv] [oʊld] ['dɑːbɪn] [wen] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][tuː; tə] [meɪk] .

So	I	drive	old	Dobbin	when	I	have	a	journey	of	any	length	to	make	.
所以	我	驾驶	老的	多宾	什么时候	我	有	一个	旅行	的	任何	长度	到	制作	.

所以，每当我要长途跋涉时，我都会开着老多宾。

" [ðə; ði]['hɜːrmɪt] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv] ['eni] [help] ['biːɪŋ] ['sʌmənd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

"	The	hermit	would	not	hear	of	any	help	being	summoned	for	him	.
"	这	隐士	会	不是	听到	的	任何	帮助	存在	被召唤	为了	他	.

“这位隐士不愿接受任何帮助。”

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [ə'tæk] ,

He	said	that	he	was	in	no	danger	of	a	second	attack	,
他	说	那	他	曾是	在	不	危险	的	一个	第二	攻击	,

他说自己不会有再次遭到袭击的危险。

[æz; əz][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['prɑːpərti] [hæd; həd] [bɪn] ['θɜːroʊ] [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd]

as	the	search	of	his	little	property	had	been	thorough	and	had	resulted
作为	这	搜索	的	他的	小的	财产	有	到过	彻底	和	有	结果

[ɪn][ðə; ði]['ræskəlz] ,

in	the	rascals	,
在	这	无赖	,

由于对他的小小财产进行了彻底搜查，并抓获了那些恶棍，

[huː] [hæd; həd] [ɪn'veɪdɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːnts] , ['getɪŋ] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [peɪnz] .

who	had	invaded	his	haunts	,	getting	nothing	for	their	pains	.
WHO	有	入侵	他的	闹鬼的地方	,	获得	没有什么	为了	他们的	疼痛	.

他们闯入了他的地盘，却一无所获。

[riˈfjuːzɪŋ] [sʌm; səm] [rɪ'freʃmənt] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['ɔːfərd] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər] [suːn] ['æftər] [left]

Refusing	some	refreshment	the	old	man	offered	,	the	young	aviators	soon	after	left
拒绝	一些	清爽	这	老的	男人	提供	,	这	年轻的	飞行员	很快	后	左边

[ðə; ði] [hʌt] ,

the	hut	,
这	小屋	,

年轻的飞行员们婉拒了老人提供的茶点，随后便离开了小屋。

['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] in177

promising	to	call	in177
有前途	到	称呼	in177

承诺致电177

[ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði]['hɜːrmɪt][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['erəpleɪn]

again	in	a	few	days	and	give	the	hermit	an	opportunity	to	see	the	aeroplane
再次	在	一个	很少	天	和	给	这	隐士	一个	机会	到	看	这	飞机

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .

in	which	he	was	much	interested	.
在	哪个	他	曾是	很多	感兴趣的	.

几天后再次带这位隐士去看望他非常感兴趣的飞机。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [æskt] [ðem; ðəm] ['meni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['reɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd]

The	old	man	asked	them	many	questions	about	the	races	of	the	next	day	and
这	老的	男人	问	他们	许多	问题	关于	这	种族	的	这	下一个	天	和

[siːmd] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði]['diːteɪlz] .

seemed	interested	in	hearing	the	details	.
似乎	感兴趣的	在	听力	这	细节	.

老人问了他们许多关于第二天比赛的问题，似乎很想了解细节。

[ðə; ði]['goʊldən] ['bʌtərflaɪ] [ðeɪ] [faʊnd] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] ,

The	Golden	Butterfly	they	found	just	as	they	had	left	her	,
这	金的	蝴蝶	他们	成立	只是	作为	他们	有	左边	她	,

他们找到的金蝴蝶和他们离开时一模一样。

[ænd; ənd] ['klæmbərɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] ['wɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [bæk] [tuː; tə] -

and	clambering	on	board	they	were	soon	winging	their	way	back	to	Acatonick
和	攀爬	在	木板	他们	是	很快	翅膀	他们的	方式	后退	到	-

[wer] ,

where	,
在哪里	,

他们爬上飞机，很快就乘着飞机返回了阿卡托尼克。

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] ,

as	you	may	imagine	,
作为	你	可能	想象	,

正如你所想的那样，

[ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] [rɪ'leɪt]

they	had	an	interesting	story	of	the	incidents	of	the	afternoon	to	relate
他们	有	一个	有趣的	故事	的	这	事件	的	这	下午	到	涉及

[tuː; tə] [mɪs] ['preskət] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

to	Miss	Prescott	that	evening	.
到	错过	普雷斯科特	那	晚上	.

当晚，他们向普雷斯科特小姐讲述了当天下午发生的一系列有趣事件。

“ [aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər] [əd'ventʃəz] [ɪn][ɔːl][maɪ][bɔːrn] [deɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] ,

“	I	never	saw	such	children	for	adventures	in	all	my	born	days	,	”	she	declared	,
“	我	绝不	锯	这样的	孩子们	为了	冒险	在	全部	我的	出生	天	,	”	她	声明	,

“我活了这么多年，从来没见过这么爱冒险的孩子，”她说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['letər] [hɪr] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .

“	but	I	have	a	letter	here	which	I	must	show	you	.
“	但	我	有	一个	信	这里	哪个	我	必须	展示	你	.

但我这里有一封信，我必须给你看看。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ][oʊld] [hoʊm] .

I	am	afraid	it	means	that	we	shall	have	to	leave	the	old	home	.
我	是	害怕的	它	方法	那	我们	将	有	到	离开	这	老的	家	.

恐怕这意味着我们不得不离开老房子了。

” [ʃiː; ʃi] [druː] [æn; ən] ['envəloʊp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['hændbæg] [wɪtʃ] [leɪ] [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

”	She	drew	an	envelope	from	her	handbag	which	lay	on	a	table	of	the
”	她	画	一个	信封	从	她	手提包	哪个	躺	在	一个	桌子	的	这

[hoʊ'tel] [ruːm] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɔɪ] .

hotel	room	and	handed	it	to	Roy	.
酒店	房间	和	递交	它	到	罗伊	.

她从放在酒店房间桌子上的手提包里拿出一个信封，递给了罗伊。

[ɑːn] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l] ['noʊtɪs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['sændi]

On	opening	it	,	he	found	that	it	contained	a	formal	notice	from	the	Sandy
在	开幕	它	,	他	成立	那	它	包含	一个	正式的	注意	从	这	沙

[beɪ] [bæŋk] ,

Bay	Bank	,
湾	银行	,

打开后，他发现里面是桑迪湾银行的正式通知。

[ðæt] [ən'les] [ðə; ðɪ] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['mʌnɪz] ['oʊɪŋ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] [peɪd]

that	unless	the	accumulated	interest	and	other	moneys	owing	them	were	paid
那	除非	这	积累	兴趣	和	其他	钱	欠款	他们	是	有薪酬的

[ʌp] within178

up	within178
向上	within178

除非在178年内付清累积利息和其他欠款。

[ə; eɪ] [wiːk] [ðæt] [fɔːrˈkloʊʒər] [prəˈsiːdɪŋz] [wʊd] [biː; bi][ˈteɪkən] .

a	week	that	foreclosure	proceedings	would	be	taken	.
一个	星期	那	止赎	诉讼程序	会	是	已采取	.

一周后将启动止赎程序。

[ðə; ði] [bɔɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [dɪsˈkɑːnsələt] [ˈwɪs(ə)l] [æz; əz][hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈletər] [əˈlaʊd]

The	boy	gave	a	disconsolate	whistle	as	he	finished	reading	the	letter	aloud
这	男生	给予	一个	沮丧的	哨	作为	他	完成的	阅读	这	信	大声

[ænd; ənd] [ˈhændɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] .

and	handed	it	back	.
和	递交	它	后退	.

男孩读完信后，沮丧地吹了声口哨，然后把信递了回去。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈhɑːrdli] [dʌn] [soʊ] [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][ræp][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

He	had	hardly	done	so	when	there	came	a	rap	on	the	door	of	the	room	.
他	有	几乎	完毕	所以	什么时候	那里	来了	一个	说唱	在	这	门	的	这	房间	.

他刚一开口，就有人敲响了房门。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [huː] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi][soʊ] [leɪt] ? ” [θɔːt] [rɔi] ,

“	I	wonder	who	that	can	be	so	late	?	”	thought	Roy	,
”	我	想知道	WHO	那	能	是	所以	晚的	?	”	想法	罗伊	,

“真奇怪，会是谁这么晚才到呢？”罗伊心想。

[ˈgetɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

getting	up	and	going	to	the	door	.
获得	向上	和	去	到	这	门	.

起身走向门口。

[ə; eɪ] [ˈbelbɔɪ] [stʊd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] .

A	bellboy	stood	there	with	a	note	.
一个	门童	站立	那里	和	一个	笔记	.

一个侍者站在那里，手里拿着一张纸条。

“ [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [dʒʌst] [brɔːt] [ðɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌeɪviˈeɪʃn] [graʊndz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	A	messenger	just	brought	this	from	the	aviation	grounds	,	”	he	said	.
”	一个	信使	只是	带来	这	从	这	航空	理由	,	”	他	说	.

“信使刚从航空基地送来这个，”他说。

“ [ˈeni] [ˈænsər] ? ”

“	Any	answer	?	”
”	任何	回答	?	”

“有答案吗？”

“ [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , ” [sed] [rɔi] , [ˈskɪmɪŋ] [ˈheɪstɪli] [θruː] [ðə; ði] [noʊt] .

“	Wait	a	minute	,	”	said	Roy	,	skimming	hastily	through	the	note	.
”	等待	一个	分钟	,	”	说	罗伊	,	撇脂	草草	通过	这	笔记	.

“等一下，”罗伊一边说着，一边快速地浏览着纸条。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtaɪprɪtn] [ænd; ənd] [saɪnd] : — [dʒeɪmz][ˈdʒɑːvis] , [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [ʌv; əv]

It	was	typewritten	and	signed	:	—	James	Jarvis	,	Superintendent	of
它	曾是	打字稿	和	签名	:	—	詹姆斯	贾维斯	,	校长	的

[əˈreɪndʒmənts] .

Arrangements	.
安排	.

上面有打字稿和签名：——詹姆斯·贾维斯，丧葬安排主管。

“ [dɪr] [sɜːr] : [juː; jʊ][ɑːr; ər] [riˈkwestid] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt][æt; ət][ðə; ði] [ɪgˈzekjətɪv] [tent] [æt; ət][wʌns] .

“	Dear	sir	:	You	are	requested	to	report	at	the	executive	tent	at	once	.
”	亲爱的	先生	:	你	是	请求	到	报告	在	这	管理人员	帐篷	在	一次	.

“尊敬的先生：请您立即到行政帐篷报到。

[æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['miːtɪŋ] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pɛtətərz] [ɪn][ðə; ði]['reɪsɪz][tuː; tə] -

An	important	meeting	will	take	place	affecting	the	competitors	in	the	races	to	-
一个	重要的	会议	将要	拿	地方	影响	这	竞争对手	在	这	种族	到	-

['mɔːroʊ] .

morrow	.
明天	.

明天将举行一场重要会议，这将影响到参加比赛的选手们。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [rɔi] [riːd] .

"	This	was	what	Roy	read	.
"	这	曾是	什么	罗伊	读	.

这是罗伊读到的内容。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['belbɔɪ] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [læd] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðə; ði] messenger179

Then	he	turned	to	the	bellboy	and	told	the	lad	to	inform	the	messenger179
然后	他	转向	到	这	门童	和	讲述	这	小伙子	到	通知	这	messenger179

然后他转向侍者，吩咐他去通知信使。179

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

that	he	would	be	there	as	soon	as	possible	.
那	他	会	是	那里	作为	很快	作为	可能的	.

他会尽快赶到。

" [kwɪr] [ðoʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['pegi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ænt] .

"	Queer	though	,	"	he	said	to	Peggy	and	his	aunt	.
"	酷儿	尽管	,	"	他	说	到	佩吉	和	他的	阿姨	.

"真是奇怪，"他对佩吉和他的姑妈说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] ['miːtɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['skedʒuːld] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [tuː; tə] - [naɪt] .

"	I	didn't	know	of	any	meeting	that	was	scheduled	to	take	place	to	-	night	.
"	我	没有	知道	的	任何	会议	那	曾是	已安排	到	拿	地方	到	-	夜晚	.

"我不知道今晚有什么会议安排。"

[aɪ] [ges] [its] [wʌn] [ðæts] [bɪn] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['aʊər][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm]

I	guess	it's	one	that's	been	called	at	the	eleventh	hour	to	make	some
我	猜测	它是	一	那就是	到过	称为	在	这	第十一	小时	到	制作	一些

[ə'reɪndʒmənts] . "

arrangements	.	"
安排	.	"

我猜这是最后一刻才召集起来做些安排的会议。

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , " [ə'griːd] ['pegi] .

"	That	must	be	it	,	"	agreed	Peggy	.
"	那	必须	是	它	,	"	同意	佩吉	.

"一定是这样，"佩吉同意道。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "

"	Shall	I	come	with	you	?	"
"	将	我	来	和	你	?	"

"我可以和你一起去吗？"

" [noʊ] , [θæŋks] , [sɪs] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [bɔɪ] ; " [juːd] ['betər] [get][tuː; tə][bed] .

"	No	,	thanks	,	sis	,	"	rejoined	the	boy	;	"	you'd	better	get	to	bed	.
"	不	,	谢谢	,	妹妹	,	"	重新加入	这	男生	;	"	你会	更好的	得到	到	床	.

"不，谢谢，姐姐，"男孩回答说；"你最好去睡觉。"

[its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [deɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɔːl] .

It's	going	to	be	an	exciting	day	to	-	morrow	for	us	all	.
它是	去	到	是	一个	激动人心	天	到	-	明天	为了	我们	全部	.

明天对我们所有人来说都将是激动人心的一天。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [snætʃt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kæp] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['heɪsti] [gʊd] - [baɪ] , [wʌz; wəz] [ɔːf] .

"	The	boy	snatched	up	his	cap	and	with	a	hasty	good	-	bye	,	was	off	.
"	这	男生	抢夺	向上	他的	帽	和	和	一个	仓促	好的	-	再见	,	曾是	离开	.

男孩抓起帽子，匆匆道别后就跑了。

[ˌdaʊn'sterz] [ɪn] [ðə; ði] ['lɑːbi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

Downstairs	in	the	lobby	of	the	hotel	he	found	the	messenger	awaiting	him	,
楼下	在	这	大厅	的	这	酒店	他	成立	这	信使	等待中	他	,

他下楼到酒店大厅，发现信使正在等他。

— [ə; eɪ] ['ʃɪfti] - [aɪd] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bluː] [tʃɪn] .

—	a	shifty	-	eyed	man	with	a	blue	chin	.
—	一个	狡猾的	-	眼睛	男人	和	一个	蓝色的	下巴	.

——一个眼神闪烁、下巴发青的男人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [ɪn] [fækt] , [dʒuːks] ['deɪd] , [huː] ,

It	was	,	in	fact	,	Jukes	Dade	,	who	,
它	曾是	,	在	事实	,	朱克斯	戴德县	,	WHO	,

事实上，是朱克斯·戴德，他

[ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [suːt] [ʌv; əv] [kloʊðz] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kliːn] [ʃeɪv] [ænd; ənd] ['herkʌt] ,

in	a	different	suit	of	clothes	and	with	a	clean	shave	and	haircut	,
在	一个	不同的	套装	的	衣服	和	和	一个	干净的	刮胡子	和	理发	,

他换了一套衣服，刮了胡子，剪了头发，看起来干净利落。

[lʊkt] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [mɔːr] [prɪ'zentəbl] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɜːrliər] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi]

looked	a	trifle	more	presentable	than	he	had	earlier	in	the	day	when	he
看起来	一个	琐事	更多的	像样	比	他	有	早些时候	在	这	天	什么时候	他

[meɪd] [hɪm'self] [noʊn] [tuː; tə] ['fænɪŋ] . -

made	himself	known	to	Fanning	.	180
制成	他自己	已知	到	范宁	.	-

他看起来比当天早些时候向范宁表明身份时要体面一些。180

" [ðɪs] [weɪ] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fɔːnɪŋ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [baʊ; boʊ] .

"	This	way	,	sir	,	"	he	said	,	with	a	fawning	sort	of	bow	.
"	这	方式	,	先生	,	"	他	说	,	和	一个	谄媚	种类	的	弓	.

“这边请，先生，”他谄媚地鞠了一躬说道。

" [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɔːr] [ɪz] [ðə; ði] ['kwɪkɪst] , " [sed] [rɔi] ['kwɪkli] ,

"	Out	of	this	door	is	the	quickest	,	"	said	Roy	quickly	,
"	出去	的	这	门	是	这	最快	,	"	说	罗伊	迅速地	,

“从这扇门出去最快，”罗伊迅速说道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [wɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊndz] [ə'loʊn] [ðæn; ðən] [wɪð; wɪθ]

with	a	feeling	that	he	would	rather	walk	to	the	grounds	alone	than	with
和	一个	感觉	那	他	会	相当	走	到	这	理由	独自的	比	和

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] .

such	a	companion	.
这样的	一个	伴侣	.

他觉得宁愿独自一人走到庄园，也不愿与这样的人同行。

" [bʌt; bət] [wɪə(r)] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] , [sɜːr] .

"	But	we're	not	going	to	walk	,	sir	.
"	但	是	不是	去	到	走	,	先生	.

“但是我们不会步行，先生。”

[ðə; ði] [kə'mɪti] [hæz; həz] [sent] [æn; ən] ['ɔːtoʊ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . "

The	committee	has	sent	an	auto	for	you	.	"
这	委员会	有	发送	一个	汽车	为了	你	.	"

委员会已经派车来接你了。

“ [ə; eɪ][kɑːr] , [eɪ] ? ” [sed] [rɔi] ; “ [wel] , [ðæts] [kən'sɪdərət] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

“	A	car	,	eh	?	”	said	Roy	;	“	well	,	that's	considerate	of	them	.
”	一个	车	,	嗯	?	”	说	罗伊	;	”	出色地	,	那就是	周到	的	他们	.

“一辆车啊？”罗伊说，“嗯，他们真体贴。”

[aɪl] [tel] [maɪ] ['sɪstər] .

I'll	tell	my	sister	.
患病的	告诉	我的	姐姐	.

我会告诉我姐姐。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [tuː] .

She	might	like	to	come	along	,	too	.
她	可能	喜欢	到	来	沿着	,	也	.

她可能也想一起来。

” [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	The	messenger	shook	his	head	.
”	这	信使	摇晃	他的	头	.

信使摇了摇头。

“ ['sɑːri] , [sɜːr] ;

“	Sorry	,	sir	;
”	对不起	,	先生	;

“对不起，先生；

[bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['eɪvieɪtər] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [ænd; ənd] ['evri] [bɪt]

but	we've	got	to	pick	up	some	other	aviators	on	our	way	and	every	bit
但	我们已经	得到	到	挑选	向上	一些	其他	飞行员	在	我们的	方式	和	每一个	少量

[ʌv; əv] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən] . ”

of	room	in	the	car	will	be	taken	.	”
的	房间	在	这	车	将要	是	已采取	.	”

但是我们路上还要接其他飞行员，车里的每一分空间都会被占满。”

“ [oʊ] , ['veri] [wel] , [ðen] , ” [sed] [rɔi] , “ [liːd] [ɑːn] .

“	Oh	,	very	well	,	then	,	”	said	Roy	,	“	lead	on	.
”	哦	,	非常	出色地	,	然后	,	”	说	罗伊	,	“	带领	在	.

“哦，很好，”罗伊说，“那就开始吧。”

” [ðə; ði] [bluː] - [tʃɪnd] ['deɪd] ['ʃʌfəld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['lɑːbi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɜːrtɪv] [er] .

”	The	blue	-	chinned	Dade	shuffled	across	the	lobby	with	a	furtive	air	.
”	这	蓝色的	-	下巴	戴德县	洗牌	穿过	这	大厅	和	一个	鬼鬼祟祟	空气	.

“下巴发青的戴德鬼鬼祟祟地穿过大厅。”

“ ['fʌni] , ” [θɔːt] [rɔi] .

“	Funny	,	”	thought	Roy	.
”	有趣的	,	”	想法	罗伊	.

“真奇怪，”罗伊心想。

“ [aɪv] [siːn] [ðæt] [tʃæp] [sʌm; səm] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][tuː; tə] [seɪv] [maɪ][laɪf][aɪ][kɑːnt] [pleɪs] [hɪm; ɪm] .

“	I've	seen	that	chap	some	place	before	,	but	to	save	my	life	I	can't	place	him	.
”	我已经	已见	那	小伙子	一些	地方	前	,	但	到	节省	我的	生活	我	不能	地方	他	.

“我以前在哪儿见过这个人，但我绞尽脑汁也想不起来在哪里见过他。”

” ['kʌdʒ(ə)l] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [wer] he181

”	Cudgelling	his	brains	to	try	to	recall	where	he181
”	棍棒击打	他的	大脑	到	尝试	到	记起	在哪里	he181

“他绞尽脑汁地想，试图回忆起自己在哪里181

[hæd; həd] [met] [ðə; ði] [mæn] , [rɔi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [hoʊˈtel] [ˈlɑːbi] [ænd; ənd] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [striːt]

had	met	the	man	,	Roy	passed	through	the	hotel	lobby	and	out	into	the	street
有	遇见	这	男人	,	罗伊	通过了	通过	这	酒店	大厅	和	出去	进入	这	街道

.

:

.

罗伊遇见了那个人，穿过酒店大堂，走到了街上。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈlæmplaɪt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [bɪg] [kɑːr] [ˈstændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [kɜːrb] ,

In	the	lamplight	he	saw	a	big	car	standing	at	the	curb	,
在	这	灯光	他	锯	一个	大的	车	常设	在	这	抑制	,

在路灯的照耀下，他看到一辆大汽车停在路边。

[ˈʃeɪkɪŋ] [æz; əz] [ɪts] [ʌndˈʒɪəd] [ˈendʒɪn] [pʌft] [ænd; ənd] [tˈʃʌgd] .

shaking	as	its	ungeared	engine	puffed	and	chugged	.
摇晃	作为	它是	无齿轮	引擎	膨胀的	和	猛灌	.

它的无齿轮发动机发出喘息和突突声，车身也随之颤抖。

[ə; eɪ] [ʃoʊˈfɜːr] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈɔːtoʊ] [mæsk] [ænd; ənd] [ˈgɑːg(ə)lz] [ɑːn] , [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [frʌnt] [siːt] .

A	chauffeur	,	with	an	auto	mask	and	goggles	on	,	sat	on	the	front	seat	.
一个	司机	,	和	一个	汽车	面具	和	风镜	在	,	卫星	在	这	正面	座位	.

一名戴着防毒面具和护目镜的司机坐在前排座位上。

[rɔi] [gɑːt] [ɪn] [bɪˈhaɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [tʌˈnoʊ] [waɪl] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [baɪ] [ðə; ði] [ʃoʊˈfɜːr]

Roy	got	in	behind	in	the	tonneau	while	the	messenger	took	his	seat	by	the	chauffeur
罗伊	得到	在	在后面	在	这	货箱盖	尽管	这	信使	采取	他的	座位	经过	这	司机

.

:

.

罗伊坐进了后车厢，而信使则坐在了司机旁边。

[hiː; hi] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [ˈwɪspər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdraɪvər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [ˈɪnstənt] [ðer; ðər]

He	said	something	in	a	low	whisper	to	the	driver	and	the	next	instant	there
他	说	某物	在	一个	低的	耳语	到	这	司机	和	这	下一个	立即的	那里

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈgraɪndɪŋ] [wɜːr] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈgɪrz] [wɜːr; wər] [kəˈnektɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑːr] [roʊld]

was	a	grinding	whirr	as	the	gears	were	connected	and	the	car	rolled
曾是	一个	研磨	呼呼	作为	这	齿轮	是	连接	和	这	车	滚动

[ˈfɔːrwərd] .

forward	.
向前	.

他低声对司机说了些什么，下一刻就传来齿轮啮合的刺耳摩擦声，汽车向前滑行起来。

“ [wel] , [ðeɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] [gʊd] [fæst] [kɑːr] [hɪr] , ” [θɔːt] [rɔi] ,

“	Well	,	they've	got	a	good	fast	car	here	,	”	thought	Roy	,
”	出色地	,	他们有	得到	一个	好的	快速地	车	这里	,	”	想法	罗伊	,

“嗯，他们这儿有辆速度很快的好车，”罗伊心想。

[æz; əz] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [sped] [əˈlɔːŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [roʊdz] .

as	the	machine	sped	along	over	the	roads	.
作为	这	机器	加速	沿着	超过	这	道路	.

机器在道路上飞驰。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

少女飞行员与幽灵飞艇(The Girl Aviators and the Phantom Airship)

“ [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [graʊndz] [ɪn] – –
“ At this rate we ought to be at the grounds in – –
“ 在 这 速度 我们 应该 到 是 在 这 理由 在 – –

“照这个速度，我们应该很快就能到达场地了——”

” [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] ?
” But what was this ?
” 但 什么 曾是 这 ?

“但这到底是什么？”

['ʃʊrli] [ðə; ði][roʊd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .
Surely the road they were on was not the right one .
一定 这 路 他们 是 在 曾是 不是 这 正确的 一 .

他们走的那条路肯定不对。

['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd][hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
Leaning forward he touched the chauffeur on the shoulder .
倾斜 向前 他 感动 这 司机 在 这 肩膀 .

他向前倾身，拍了拍司机的肩膀。

“ [ðɪs] ['iznt] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [graʊndz] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ This isn't the road to the grounds , ” he said .
“ 这 不是 这 路 到 这 理由 , ” 他 说 .

“这不是通往球场的路，”他说。

“ [oʊ] , [jes] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [pʊt][ɪn][ðə; ði] ['mesɪndʒər] ; “ [its] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] , [ðoʊ] .
“ Oh , yes it is , ” put in the messenger ; “ it's a short cut , though .
“ 哦 , 是的 它 是 , ” 放 在 这 信使 ; “ 它是 一个 短的 切 , 尽管 .

“哦，是的，”信使说道；“不过，这是一条捷径。”

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , [fred] ? ” -
Isn't it , Fred ? ” 182
不是 它 , 弗雷德 ? ” -

是不是，弗雷德？182

[ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [dɪd][nɑːt] [spiːk] [bʌt; bət] ['mɪrli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] .
The chauffeur did not speak but merely nodded his head .
这 司机 做过 不是 说话 但 仅仅 点头 他的 头 .

司机没有说话，只是点了点头。

[ɔːl'ðoʊ] [baɪ][noʊ] [miːnz] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [rɔi] [meɪd] [noʊ] [ɪ'miːdiət]
Although by no means satisfied with the explanation , Roy made no immediate
['kɑːment] .
comment .
虽然 经过 不 方法 使满意 和 这 解释 , 罗伊 制成 不 即时
评论 .

尽管罗伊对这个解释很不满意，但他没有立即发表评论。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ænd; ənd][wɜːr; wər]
In the meantime they had passed the outskirts of the little town and were
[naʊ] ['wɪzɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æn; ən] [ʌn'laɪtɪd] [roʊd] ['bɔːdəd] [wɪð; wɪθ][bɪg] [triːz] .
now whizzing along an unlighted road bordered with big trees .
现在 呼啸 沿着 一个 未点亮 路 带边框 和 大的 树木 .

与此同时，他们已经驶出了小镇的郊区，现在正沿着一条两旁长满大树的没有路灯的道路飞驰。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] [rɔi] , ['evri] ['mɪnɪt] , [gruː] [mɔːr] [ʌn'iːzi] .

On	and	on	they	went	,	and	Roy	,	every	minute	,	grew	more	uneasy	.
在	和	在	他们	去	,	和	罗伊	,	每一个	分钟	,	生长	更多的	不安	.

他们就这样走了下去，罗伊每过一分钟就更加不安。

[wer] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ?

Where	could	they	be	taking	him	?
在哪里	可以	他们	是	采取	他	?

他们要把他带到哪里去?

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?

“	Where	are	you	going	?
”	在哪里	是	你	去	?

你要去哪里?

” [hiː; hi] [di'mɑːndid] ['sʌd(ə)nli] ,

”	he	demanded	suddenly	,
”	他	要求	突然	,

他突然问道：“

[hɪz; ɪz] [sə'spɪʃ(ə)n] ['ʃoʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] [æz; əz][hiː; hi] [roʊz] [ɪn][ðə; ði] [tʌ'noʊ] [ænd; ənd] [liːnd]

his	suspicion	showing	in	his	tone	as	he	rose	in	the	tonneau	and	leaned
他的	怀疑	显示	在	他的	语气	作为	他	玫瑰	在	这	货箱盖	和	倾斜

['fɔːrwərd] .

forward	.
向前	.

他起身坐进后车厢，身体前倾，语气中流露出怀疑。

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] – –

“	I	want	you	to	know	that	–	–
”	我	想	你	到	知道	那	–	–

我想让你知道——

” [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ʌtər] [ə'nʌðər] [wɜːrd][ðə; ði] [bluː] - [tʃɪnd] ['mesɪndʒər] [dɪd][æn; ən]

”	But	before	he	could	utter	another	word	the	blue	-	chinned	messenger	did	an
”	但	前	他	可以	说出	其他	单词	这	蓝色的	-	下巴	信使	做过	一个

[ə'stɑːnɪʃɪŋ] [θɪŋ] .

astonishing	thing	.
惊人	事物	.

“但是，还没等他说出下一个字，那个蓝下巴的信使就做了一件令人震惊的事。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ,

With	a	quick	,
和	一个	快的	,

快速地，

[ˌɪmpər'septəbl] ['muːvmənt] [hiː; hi] [prə'duːst] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [ænd; ənd] [θrʌst] [ɪts] ['gliːmɪŋ] ['bærəl] [ʌp]

imperceptible	movement	he	produced	a	revolver	and	thrust	its	gleaming	barrel	up
难以察觉的	移动	他	生产	一个	左轮手枪	和	推力	它是	闪闪发光	桶	向上

['ʌndər] ['rɔɪz] [noʊz] .

under	Roy's	nose	.
在下面	罗伊的	鼻子	.

他动作不易察觉地掏出一把左轮手枪，把闪亮的枪管抵在罗伊的鼻子底下。

“ [sɪt] [bæk] [ænd; ənd] [kiːp] ['kwaɪət] , ” [hiː; hi] [wɔːrnd] , “ [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

“	Sit	back	and	keep	quiet	,	”	he	warned	,	“	and	you'll	be	all	right	.
”	坐	后退	和	保持	安静的	,	”	他	警告	,	“	和	你会	是	全部	正确的	.

“坐好，保持安静，”他警告说，“你们就没事了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ]['hɑːlər] [juːl] [get] [wɒts] [ɪn] [ðɪs] ['bɑːrkər] . ” -

If	you	make	a	holler	you'll	get	what's	in	this	barker	.	”	183
如果	你	制作	一个	抱怨	你会	得到	是什么	在	这	巴克	.	”	-

如果你大声喊叫，就能得到这个叫卖者身上的东西。”183

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði]['ɔːtoʊ][bɪ'gæn][tuː; tə] [sloʊ] [daʊn] ,

As	he	spoke	the	auto	began	to	slow	down	,
作为	他	辐	这	汽车	开始	到	慢的	向下	,

他说话的时候，汽车开始减速。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ][dɑːrk][fɔːrm] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ə'hed]

and	presently	a	dark	form	stepped	from	the	shadows	of	the	trees	ahead
和	目前	一个	黑暗的	形式	步	从	这	阴影	的	这	树木	前方

[ænd; ənd] [stʊd] [ə'weɪtɪŋ] [ɪts] ['kʌmɪŋ] . -

and	stood	awaiting	its	coming	.	184
和	站立	等待中	它是	未来	.	-

这时，一个黑影从前方树荫中走出，伫立在那里，等待着它的到来。184

['tʃæptər] [ˌeksˈviːˈaɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

[ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [muːv] .

THE	ENEMY'S	MOVE	.
这	敌人的	移动	.

敌人的行动。

['rɔɪz] [fɜːrst] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['fɛloʊz] ['ɪmpjədəns] .

Roy's	first	feeling	was	one	of	indignation	at	the	fellow's	impudence	.
罗伊的	第一的	感觉	曾是	一	的	愤慨	在	这	同伴们	厚颜无耻	.

罗伊的第一反应是对这家伙的厚颜无耻感到愤慨。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] , ” [hiː; hi] [blə:tid] [aʊt] ['æŋgrəli] .

“	What	do	you	mean	by	such	conduct	,	”	he	blurted	out	angrily	.
“	什么	做	你	意思是	经过	这样的	执行	,	”	他	脱口而出	出去	愤怒地	.

“你这话是什么意思？”他愤怒地脱口而出。

“ [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] [graʊndz] [æt; ət] [wʌns] , [ɔːr] – – ”

“	Take	me	to	the	aviation	grounds	at	once	,	or	–	–	”
“	拿	我	到	这	航空	理由	在	一次	,	或者	–	–	”

“立刻带我去机场，否则——”

“ [ðæts] [dʒʌst] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] , [jʌŋ] ['feloʊ] ,

“	That's	just	where	we	are	taking	you	away	from	,	young	fellow	,
“	那就是	只是	在哪里	我们	是	采取	你	离开	从	,	年轻的	同伴	,

“我们正要带你离开那里，年轻人。”

” [sniəd] [ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['pɪst(ə)l] .

”	sneered	the	man	behind	the	pistol	.
”	冷笑	这	男人	在后面	这	手枪	.

“枪后的男人冷笑道。”

“ [ɑː] ! [dəunt] [muːv] .

“	Ah	!	Don't	move	.
“	啊	!	不	移动	.

“啊！别动。”

[aɪm] ['veri] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][get] [ɪk'saɪtɪd] [ðɪs] ['pɪst(ə)l] [maɪt] [goʊ][ɔːf] .

I'm	very	nervous	and	if	I	get	excited	this	pistol	might	go	off	.
我是	非常	紧张的	和	如果	我	得到	兴奋的	这	手枪	可能	去	离开	.

我很紧张，如果我太激动，这把手枪可能会走火。

[its] ['veri] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['trɪgər] .

It's	very	light	on	the	trigger	.
它是	非常	光	在	这	扳机	.

它的扳机非常轻。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði]['ɔːtoʊ] [sləud] [daʊn] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] ,

"	As	he	spoke	the	auto	slowed	down	almost	to	a	standstill	,
"	作为	他	辐	这	汽车	减速	向下	几乎	到	一个	停顿	,

“他说话的时候，汽车的速度几乎慢了下来，直到完全停了下来。”

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	man	who	had	evidently	been	waiting	for	it	,
和	这	男人	WHO	有	显然	到过	等待	为了	它	,

而那个显然一直在等待这一刻的人，

[swʌŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [bɔːrd] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] .

swung	himself	on	the	running	board	and	joined	the	others	on	the	front	seat	.
摇摆	他自己	在	这	跑步	木板	和	加入	这	其他的	在	这	正面	座位	.

他跳上踏板，坐到前排座位上，和其他人一起坐在那里。

[laɪk] [ðə; ði]['draɪvər] , [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['moʊtərɪŋ] [mæsk][ænd; ənd]['gɑːg(ə)lz] [wɪtʃ] [ɪ'fektɪvli]

Like	the	driver	,	he	wore	a	motoring	mask	and	goggles	which	effectively
喜欢	这	司机	,	他	穿着	一个	汽车	面具	和	风镜	哪个	有效地

[kən'siːld] [hɪz; ɪz] [fitʃər] ,

concealed	his	features	,
暗	他的	特征	,

和司机一样，他也戴着驾驶面罩和护目镜，有效地遮住了他的面容。

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] [rɔi] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [fə'mɪliər] even185

and	yet	to	Roy	there	was	something	familiar	even185
和	然而	到	罗伊	那里	曾是	某物	熟悉的	even185

然而，对罗伊来说，这其中却有一种似曾相识的感觉，甚至185

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌfld] [ʌp] ['fɪgjər] .

about	the	muffled	up	figure	.
关于	这	闷音	向上	数字	.

关于那个被遮挡住的身影。

[wʌns] [ðə; ði][θɜːrd][mæn][wʌz; wəz] [ə'bɔːrd] , [ðə; ði]['ɔːtoʊ] [plʌndʒd] ['fɔːrwərd] [wʌns] [mɔːr] [æt; ət]

Once	the	third	man	was	aboard	,	the	auto	plunged	forward	once	more	at
一次	这	第三	男人	曾是	船上	,	这	汽车	暴跌	向前	一次	更多的	在

['breɪknek] [spiːd] .

breakneck	speed	.
断颈	速度	.

第三个人上车后，汽车再次以惊人的速度向前冲去。

[ˌaɪ 'tiː] [rɔkt] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][ɑːn][ðə; ði] [rʌf] [roʊd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fluː] [ə'lɔːŋ] .

It	rocked	from	side	to	side	on	the	rough	road	as	it	flew	along	.
它	摇滚	从	边	到	边	在	这	粗糙的	路	作为	它	飞翔	沿着	.

它在崎岖的道路上飞驰时，身体左右摇晃。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɪst(ə)l] [kept] [hɪz; ɪz] ['wepən] ['levld] [æt; ət] [rɔi] [θruː'aʊt] [ɔːl] [ɪts]

But	the	man	with	the	pistol	kept	his	weapon	levelled	at	Roy	throughout	all	its
但	这	男人	和	这	手枪	保留	他的	武器	平整	在	罗伊	自始至终	全部	它是

[dʒaʊns] [ænd; ənd] .

jouncings	and	joltings	.
跳跃	和	震动	.

但持枪男子在车辆颠簸摇晃的过程中，始终用枪指着罗伊。

[laɪk] [ə; eɪ] [waɪz] [bɔɪ] ,

Like	a	wise	boy	,
喜欢	一个	明智的	男生	,

像个聪明的孩子，

[rɔi] [hæd; həd] [kən'klu:did] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['fu:lɪʃ] [tu:; tə] [ə'tempt] ['eni]

Roy	had	concluded	that	it	would	be	worse	than	foolish	to	attempt	any
罗伊	有	结束	那	它	会	是	更糟	比	愚蠢	到	试图	任何

[rɪ'zɪstəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz][æb'dʌktɝz, əb'dʌktɝz] .

resistance	to	his	abductors	.
反抗	到	他的	绑架者	.

罗伊得出结论，试图抵抗绑架者将是极其愚蠢的。

[soʊ][hi:; hi][sæt] ['moʊʃnləs] [ænd; ənd]['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði][kɑ:r] [tɔ:r] ['ɑ:nwərd] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] .

So	he	sat	motionless	and	silent	as	the	car	tore	onward	through	the	night	.
所以	他	卫星	静止不动	和	沉默的	作为	这	车	撕裂	向前	通过	这	夜晚	.

于是，他一动不动、沉默不语地坐在那里，看着汽车在夜色中飞驰而去。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [aɪ'di:ə] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [nɔ:r][fɔ:r; fər] [wʌt] [pleɪs] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

He	had	not	the	least	idea	where	they	were	,	nor	for	what	place	they	could
他	有	不是	这	至少	主意	在哪里	他们	是	,	也不	为了	什么	地方	他们	可以

[bi:; bi] [baʊnd] .

be	bound	.
是	边界	.

他丝毫不知道他们身在何处，也不知道他们会被带到哪里。

[nɔ:r][hæd; həd][hi:; hi] [jet] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] ['oʊvər][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [boʊld]

Nor	had	he	yet	had	time	to	think	over	the	reason	for	this	bold
也不	有	他	然而	有	时间	到	思考	超过	这	原因	为了	这	大胆的

['kɪdnæpɪŋ] .

kidnapping	.
绑架	.

他还来不及仔细思考自己为何要进行这场大胆的绑架。

[naʊ] , [haʊ'evər] ,

Now	,	however	,
现在	,	然而	,

然而，现在，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [trɪp] [wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][sʌm; səm]

it	was	plain	that	the	object	of	the	trip	was	to	take	him	to	some
它	曾是	清楚的	那	这	目的	的	这	旅行	曾是	到	拿	他	到	一些

[pleɪs] [ænd; ənd][hoʊld][hɪm; ɪm]['prɪz(ə)nər] [tɪl] [ðə; ði]['eroʊ] [reɪs] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

place	and	hold	him	prisoner	till	the	aero	race	was	over	.
地方	和	抓住	他	囚犯	直到	这	航空	种族	曾是	超过	.

很明显，此行的目的是把他带到某个地方，把他囚禁起来，直到航空比赛结束。

[ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['kru:əl] [fɔ:rs] [ðæt] , [ən'les] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ,

It	struck	him	with	cruel	force	that	,	unless	he	could	manage	to	escape	,
它	击	他	和	残忍的	力量	那	,	除非	他	可以	管理	到	逃脱	,

他残酷地意识到，除非他能设法逃脱，否则

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [si:md] ['veri] ['laɪkli] [tu:; tə] [pru:v] [sək'sesf(ə)l] .

the	object	of	the	expedition	seemed	very	likely	to	prove	successful	.
这	目的	的	这	远征	似乎	非常	可能	到	证明	成功的	.

这次探险的目标似乎很有可能取得成功。

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði][kɑ:r] [strʌk] [ə; eɪ] [bʌmp] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['rentʃɪŋ] [θʌd] .

All	at	once	the	car	struck	a	bump	in	the	road	with	a	violent	wrenching	thud	.
全部	在	一次	这	车	击	一个	撞	在	这	路	和	一个	暴力	扭动	砰的一声	.

突然，汽车猛地撞上路面上的一个凸起，发出了一声剧烈的撞击声。

[ˌaɪ 'ti:] [li:pt] ['ɪntu:] the186

It	leaped	into	the186
它	跳跃	进入	the186

它跃入了186

[er] [laɪk] [ə; eɪ] [lɪv; laɪv] [θɪŋ] [waɪl] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [ʃaʊt] [bɜːrst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

air	like	a	live	thing	while	a	frightened	shout	burst	from	the	throats	of	the
空气	喜欢	一个	居住	事物	尽管	一个	害怕	喊	爆裂	从	这	喉咙	的	这

[men] [ɑːn] [ðə; ði] [frʌnt] [siːt] .

men	on	the	front	seat	.
男人	在	这	正面	座位	.

空气仿佛活物一般，而前排座位上的男人们则发出了一声惊恐的喊叫。

[mə'kænɪkli] [rɔi] [gript] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʌ'noʊ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [θroʊn] [aʊt] [laɪk]

Mechanically	Roy	gripped	the	sides	of	the	tonneau	to	avoid	being	thrown	out	like
机械地	罗伊	紧握	这	侧面	的	这	货箱盖	到	避免	存在	抛掷	出去	喜欢

[ə; eɪ] ['mɪs(ə)l] .

a	missile	.
一个	导弹	.

罗伊下意识地抓住车厢盖的两侧，以免像导弹一样被甩出去。

[ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] ,

The	next	instant	,
这	下一个	立即的	,

下一刻，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ræspɪŋ] [graɪnd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] ['sweɪɪŋ] [ænd; ənd] [dʒaunsɪŋ] [ðə; ði] [kɑːr] [tɔːr] [fʊl]

with	a	rasping	grind	and	a	sickening	swaying	and	jouncing	the	car	tore	full
和	一个	粗糙	研磨	和	一个	令人作呕	摇晃	和	弹跳	这	车	撕裂	满的

[tɪlt] [daʊn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] ,

tilt	down	the	side	of	the	road	,
倾斜	向下	这	边	的	这	路	,

伴随着刺耳的摩擦声和令人作呕的摇晃颠簸，汽车全速冲下路边。

[wɪtʃ] , [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [wʌz; wəz] [bæŋkt] ,

which	,	at	this	point	,	was	banked	,
哪个	,	在	这	观点	,	曾是	银行	,

此时，这笔钱已经存入银行。

[ænd; ənd] [fetʃt] [ʌp] ['moʊʃnləs] [ænd; ənd] [hʌb] - [diːp] [ɪn] [ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv] [dɑːrk] ['wɔːtər] .

and	fetched	up	motionless	and	hub	-	deep	in	a	pool	of	dark	water	.
和	已获取	向上	静止不动	和	中心	-	深的	在	一个	水池	的	黑暗的	水	.

然后一动不动地浮上来，身体没入一潭深的黑水中。

“ [dəunt] [let] [ðə; ði] [kɪd] [ɪ'skeɪp] ,

“	Don't	let	the	kid	escape	,
“	不	让	这	孩子	逃脱	,

“别让孩子跑了。”

” [keɪm] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði] [kɑːr] [ɑːn] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] ,

”	came	a	shout	from	the	man	who	had	boarded	the	car	on	the	roadside	,
”	来了	一个	喊	从	这	男人	WHO	有	登机	这	车	在	这	路边	,

“！”从路边上车的男子喊道。

[æz; əz] [ðə; ði] ['ɔːtoʊ] ['siːst] [tuː; tə] [muːv] .

as	the	auto	ceased	to	move	.
作为	这	汽车	停止	到	移动	.

汽车停止了行驶。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɜːrdz] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [lɪps] [rɔi] [hæd; həd] [pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪn]

But	before	the	words	had	left	his	lips	Roy	had	perceived	that	the	water	in
但	前	这	字	有	左边	他的	嘴唇	罗伊	有	感知	那	这	水	在

[ðə; ði] [pɑːnd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [niː] [haɪ] .

the	pond	was	not	much	more	than	knee	high	.
这	池塘	曾是	不是	很多	更多的	比	膝盖	高的	.

但话还没说完，罗伊就发现池塘里的水只到膝盖那么高。

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ][kæt][hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʌˈnoʊ] [bɪˈfɔːr] [ˈeni][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər]

Quick	as	a	cat	he	was	out	of	the	tonneau	before	any	of	the	others
快的	作为	一个	猫	他	曾是	出去	的	这	货箱盖	前	任何	的	这	其他的

[hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [kəˈlekt] [ðer; ðər][wɪts] .

had	time	to	collect	their	wits	.
有	时间	到	收集	他们的	智慧	.

他动作敏捷如猫，在其他人还没反应过来之前就从货厢里出来了。

[æz; əz][ðə; ði][mæn] [ˈʃaʊtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈwɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [læd] [strʌk] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [ˈuːzi] [graʊnd] ,

As	the	man	shouted	his	warning	the	lad	struck	out	through	the	oozy	ground	,
作为	这	男人	喊叫	他的	警告	这	小伙子	击	出去	通过	这	黏糊糊的	地面	,

[ˈsiːkɪŋ] ,

seeking	,
寻求	,

男人大声发出警告的同时，那少年便冲进泥泞的地面，四处搜寻。

[wɪð; wɪθ] [ˈevri] [aʊns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

with	every	ounce	of	his	strength	,
和	每一个	盎司	的	他的	力量	,

他使出浑身解数，

[tuː; tə] [ʃraʊd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [æt; ət][ðə; ði][pɑːnd] [edʒ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈpɪst(ə)l] [ˈwiːldər]

to	shroud	himself	in	the	darkness	at	the	pond	edge	before	the	pistol	wielder
到	裹尸布	他自己	在	这	黑暗	在	这	池塘	边缘	前	这	手枪	持有者

[kʊd; kəd][ˈloʊkeɪt][hɪm; ɪm] . -

could	locate	him	.	187
可以	定位	他	.	-

在持枪者发现他之前，他迅速躲进池塘边的黑暗中。187

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [wen] —

But	he	had	not	gone	more	than	a	few	steps	when	—
但	他	有	不是	已消失	更多的	比	一个	很少	步骤	什么时候	—

但他还没走几步——

[bæŋ] !

Bang	!
砰	!

砰!

[ə; eɪ] [red] [flæʃ] [kʌt] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [ˈhwɪsld] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪr] .

A	red	flash	cut	the	night	behind	him	and	a	bullet	whistled	by	his	ear	.
一个	红色的	闪光	切	这	夜晚	在后面	他	和	一个	子弹	吹口哨	经过	他的	耳朵	.

一道红光划破他身后的夜空，一颗子弹从他耳边呼啸而过。

“ [lʊk] [aʊt] , [juː; jʊ] [fuːl] , [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] , ” [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .

“	Look	out	,	you	fool	,	you	don't	want	to	kill	him	,	”	came	a	voice	behind	him	.
“	看	出去	,	你	傻子	,	你	不	想	到	杀	他	,	”	来了	一个	嗓音	在后面	他	.

“小心点，你这个傻瓜，你不想杀了他，”他身后传来一个声音。

“ [gɪd] [ˈgɪbənz] , ” [flæʃt] [θruː] [ˈrɔɪz] [maɪnd] .

“	Gid	Gibbons	,	”	flashed	through	Roy's	mind	.
“	吉德	长臂猿	,	”	闪光灯	通过	罗伊的	头脑	.

“吉德·吉本斯，”罗伊的脑海中闪过这个名字。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][æt; ət][ə; eɪ] [θɪk] [klʌmp] [ʌv; əv] [ˈɔːldər] [naʊ] .

He	was	almost	at	a	thick	clump	of	alders	now	.
他	曾是	几乎	在	一个	厚的	丛	的	桤木	现在	.

他现在几乎走到了一丛茂密的桤木前了。

[æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈsplæʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][æbˈdʌktɚz, əbˈdʌktɚz] ,

As	he	heard	the	splashing	of	the	bodies	of	the	abductors	,
作为	他	听到	这	溅起水花	的	这	身体	的	这	绑架者	,

当他听到绑匪尸体溅落水面的声音时，

[æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər]['æftər][hɪm; ɪm] ,

as	they	took	to	the	water	after	him	,
作为	他们	采取	到	这	水	后	他	,

他们随他下水后，

[hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːpɪs] [ænd; ənd] [pʊʃt] ['ræpɪdli][ɑːn]['ɪntuː][ɪts] ['intrikəsiz] .

he	plunged	into	the	coppice	and	pushed	rapidly	on	into	its	intricacies	.
他	暴跌	进入	这	矮林	和	推动	快速	在	进入	它是	错综复杂	.

他一头扎进灌木丛，迅速深入到错综复杂的林间小道。

[ʃaʊts] [ænd; ənd][kraɪz] [keɪm] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

Shouts	and	cries	came	from	behind	him	,
喊叫	和	哭泣	来了	从	在后面	他	,

他身后传来喊叫声和哭喊声，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [ʃæft] [ʌv; əv] [waɪt] ['reɪdiəns] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] ['blæknəs] .

and	suddenly	a	blinding	shaft	of	white	radiance	cut	through	the	blackness	.
和	突然	一个	失明	轴	的	白色的	辐射	切	通过	这	黑	.

突然，一道耀眼的白色光束划破了黑暗。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['efərt] [tuː; tə]

They	had	turned	on	the	searchlight	of	the	car	in	a	determined	effort	to
他们	有	转向	在	这	探照灯	的	这	车	在	一个	决定	努力	到

['loʊkeɪt][ðer; ðər] [ɪ'skeɪpt] ['prɪz(ə)nər] .

locate	their	escaped	prisoner	.
定位	他们的	逃脱	囚犯	.

他们打开了车上的探照灯，决心找到逃脱的囚犯。

[æz; əz][ðə; ði] [laɪt] ['penətreɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv]['ɔːldər] [trʌŋks] , [rɔi] [θruː] [hɪm'self] [flæt] .

As	the	light	penetrated	among	the	maze	of	alder	trunks	,	Roy	threw	himself	flat	.
作为	这	光	渗透	之中	这	迷宫	的	桤木	树干	,	罗伊	扔	他自己	平坦的	.

当光线穿透迷宫般的桤木树干时，罗伊猛地扑倒在地。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] ['hʌntɪd] [ə'baʊt] , ['mʌtərɪŋ] [ænd; ənd]['æŋgrəli] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

While	his	pursuers	hunted	about	,	muttering	and	angrily	discussing	the	situation	,
尽管	他的	追击者	猎杀	关于	,	喃喃自语	和	愤怒地	讨论	这	情况	,

[hiː; hi] [kraʊtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃeltər] , -

he	crouched	in	his	shelter	,	188
他	蹲着	在	他的	庇护所	,	-

当追捕者四处搜寻、低声议论、愤怒地讨论着局势时，他蜷缩在自己的藏身之处。188

['hɑːrdli] ['derɪŋ] [tuː; tə] [briːð] .

hardly	daring	to	breathe	.
几乎	大胆	到	呼吸	.

几乎不敢呼吸。

['æftər] [wʌt] [siːmd] [æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] [ʌv; əv] [sə'spens] [hiː; hi] [hɜːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ,

After	what	seemed	an	eternity	of	suspense	he	heard	one	of	the	men	,
后	什么	似乎	一个	永恒	的	悬念	他	听到	一	的	这	男人	,

经过漫长的等待，他终于听到其中一个人说：

[huːz] [vɔɪs] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪst(ə)l] ['kæriər] , ['æŋgrəli]

whose	voice	he	seemed	to	recognize	as	that	of	the	pistol	carrier	,	angrily
谁	嗓音	他	似乎	到	认出	作为	那	的	这	手枪	载体	,	愤怒地

[dɪ'kleɪmɪŋ] .

declaiming	.
朗诵	.

他似乎认出那是持枪者的声音，愤怒地高声喊叫着。

“ [ɔː] , [wɒts] [ðər] [juːz] , [ðər] [kɪd][ɪz][ə; eɪ] [maɪl] [ɔːf] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [wɜːrs] [lʌk] . ”

“	Aw	,	what's	ther	use	,	ther	kid	is	a	mile	off	by	this	time	,	worse	luck	.	”
“	啊	,	是什么	那里	使用	,	那里	孩子	是	一个	英里	离开	经过	这	时间	,	更糟	运气	.	”

“唉，有什么用呢，那孩子现在肯定跑远了，真倒霉。”

“ [hʌʃ] , [dəunt] [tɔːk] [soʊ] [laʊd] , ” [keɪm] [ə'nʌðər] [vɔɪs] .
“ Hush , don't talk so loud , ” came another voice .
” 嘘 , 不 讲话 所以 大声 , ” 来了 其他 嗓音 .

“嘘，别这么大声说话。”另一个声音传来。

“ [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [huː] [meɪ] [biː; bi] [ə'baʊt] . ”
“ You don't know who may be about . ”
” 你 不 知道 WHO 可能 是 关于 . ”

“你不知道附近会有什么人。”

“ [wel] , [wiːd] ['betər] [biː; bi] ['getɪŋ] [ðæt] [kɑːr] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ɑːr'selvz]
“ Well , we'd better be getting that car out of the mud and making ourselves
” 出色地 , 我们会 更好的 是 获得 那 车 出去 的 这 泥 和 制作 我们自己
[skers] ,
scarce ,
稀少 ,

“那我们最好赶紧把车从泥里弄出来，然后赶紧离开。”

” [keɪm] [ɪn] [ðə; ði] [toʊnz] [wɪtʃ] [rɔi] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)n] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [gɪd] ['gɪbənz] .
” came in the tones which Roy was certain were those of Gid Gibbons .
” 来了 在 这 音调 哪个 罗伊 曾是 肯定 是 那些 的 吉德 长臂猿 .

“说话的声音，罗伊确信是吉德·吉本斯的声音。”

“ [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [hjuː] [ænd; ənd] [kraɪ] [reɪzd] [ə'baʊt] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [faɪnd] [ðæt] [kɑːr] ['strændɪd]
“ If there's a hue and cry raised about this and they find that car stranded
” 如果 有 一个 色调 和 哭 提高 关于 这 和 他们 寻找 那 车 搁浅
[hɪr] [ðeɪ] [kæn; kən] ['iːzi] [treɪs] [ˌjuː 'es] . ”
here they can easy trace us . ”
这里 他们 能 简单的 痕迹 我们 . ”

“如果这件事引起了轩然大波，他们发现那辆车抛锚在这里，就能很容易地找到我们。”

“ [ðæts] [soʊ] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'spɑːns] [ɪn] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [dʒuːks] ['deɪd] .
“ That's so , ” was the response in the voice of Jukes Dade .
” 那就是 所以 , ” 曾是 这 回复 在 这 嗓音 的 朱克斯 戴德县 .

“正是如此，”朱克斯·戴德的声音回答道。

“ [kʌm] [ɑːn] , [bɔɪz] , [wiːl] [get] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kən'faʊndɪd] [slaʊ] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] ,
“ Come on , boys , we'll get her out of this confounded slough if we can ,
” 来 在 , 男孩们 , 出色地 得到 她 出去 的 这 令人困惑 泥沼 如果 我们 能 ,

“来吧，伙计们，如果我们能做到的话，一定要把她从这该死的泥潭里救出来。”

[ænd; ənd] [get] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] .
and get back to town .
和 得到 后退 到 镇 .

然后返回镇上。

” [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [daɪd] [ə'weɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [ri'triːtid] , ['splæʃɪŋ] [laɪk] ['wɔːtər] ['ænɪmlz] [θruː] [ðə; ði]
” The voices died away as they retreated , splashing like water animals through the
” 这 声音 死亡 离开 作为 他们 撤退 , 溅起水花 喜欢 水 动物 通过 这
[mʌd] [ænd; ənd] [uːz] .
mud and ooze .
泥 和 渗出物 .

“随着他们退却，声音渐渐消失，他们像水里的动物一样溅起水花，穿过泥泞和淤泥。

[æz; əz] ['saɪləns] [fel] [wʌns] [mɔːr] [rɔi] ['streɪtnd] up189
As silence fell once more Roy straightened up189
作为 沉默 跌倒 一次 更多的 罗伊 拉直 up189

寂静再次降临，罗伊直起身子。

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ʌn'plez(ə)nt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
from his unpleasant situation and looked about him .
从 他的 令人不快的 情况 和 看起来 关于 他 .

他从不愉快的处境中回过神来，环顾四周。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['stɑːri] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['dɪpər] .

The	night	was	starry	,	and	above	his	head	he	could	see	The	Dipper	.
这	夜晚	曾是	繁星	,	和	多于	他的	头	他	可以	看	这	杓	.

夜空繁星点点，他头顶上可以看到北斗七星。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [stɑːrz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɑːnstə'leɪʃ(ə)n] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr]

He	knew	that	the	outside	stars	of	this	constellation	pointed	to	the	North	Star
他	知道	那	这	外部	明星	的	这	星座	尖	到	这	北	星星

[ænd; ənd] [hiː; hi] [suːn] [hæd; həd] [ðə; ði] ['lætər] ['loʊkeɪtɪd] .

and	he	soon	had	the	latter	located	.
和	他	很快	有	这	后者	位于	.

他知道这个星座外侧的星星指向北极星，很快他就找到了北极星。

[ðɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəs] ,

This	gave	him	the	points	of	the	compass	,
这	给予	他	这	积分	的	这	罗盘	,

这让他掌握了方位。

[ænd; ənd] ['figəriŋ] [ðæt] - [mʌst; məst] [laɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

and	figuring	that	Acatonick	must	lie	to	the	east	of	his	present	position	,
和	计算	那	-	必须	说谎	到	这	东方	的	他的	展示	位置	,

并推断阿卡托尼克必定位于他目前位置的东边，

[hiː; hi] [strʌk] [aʊt] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

he	struck	out	in	that	direction	as	nearly	as	he	could	.
他	击	出去	在	那	方向	作为	几乎	作为	他	可以	.

他尽可能地朝着那个方向挥杆。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ʃə'grɪn] ,

He	had	no	idea	of	the	time	,	to	his	great	chagrin	,
他	有	不	主意	的	这	时间	,	到	他的	伟大的	懊恼	,

令他懊恼的是，他对时间一无所知。

[fɔːr; fər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [heɪst] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['fɔrdʒd] ['sʌmənz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [træk] [hiː; hi] [hæd; həd]

for	in	his	haste	to	obey	the	forged	summons	to	the	flying	track	he	had
为了	在	他的	匆忙	到	服从	这	锻造	传票	到	这	飞行	追踪	他	有

[fər'gɑːtn] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

forgotten	to	bring	his	watch	.
被遗忘的	到	带来	他的	手表	.

因为他急于遵照伪造的传票前往飞行赛道，却忘记带上手表。

[ɪn] [fækt] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hɜːri] , [hiː; hi] [hæd; həd] [slɪpt] ['ɪntuː] [æn; ən] [oʊld] [koʊt] ,

In	fact	,	in	his	hurry	,	he	had	slipped	into	an	old	coat	,
在	事实	,	在	他的	匆忙	,	他	有	滑倒了	进入	一个	老的	外套	,

事实上，他匆忙之中套上了一件旧外套。

[ðə; ði] ['pɑːkəts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['pækɪt]

the	pockets	of	which	contained	nothing	more	useful	to	him	than	a	packet
这	口袋	的	哪个	包含	没有什么	更多的	有用	到	他	比	一个	包

[ʌv; əv] ['tʃuːɪŋ] [gʌm] .

of	chewing	gum	.
的	咀嚼	胶	.

他的口袋里除了一包口香糖之外，没有其他对他有用的东西。

[hiː; hi] [slɪpt] [ə; eɪ] [wɑːd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] “ [kiːp] [hɪm; ɪm] ['kʌmpəni] ” [æz; əz] [hiː; hi]

He	slipped	a	wad	of	this	into	his	mouth	to	“	keep	him	company	”	as	he
他	滑倒了	一个	瓦德	的	这	进入	他的	嘴	到	“	保持	他	公司	”	作为	他

[ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

expressed	it	to	himself	,
表达	它	到	他自己	,

他偷偷地把一团东西塞进嘴里，心想“陪陪自己”。

[ænd; ənd] ['grɪ.ţəl.i] [went] ['fɔːrwərd] .

and	grittily	went	forward	.
和	粗粝地	去	向前	.

然后毅然决然地向前走去。

[ðə; ði] [wʊd] ['endɪd] ['prez(ə)ntli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [wɪð; wɪθ] [wʊdz] [ɑːn][ɔːl] [θriː] [saɪdz] ,

The	wood	ended	presently	,	and	he	found	himself	in	a	field	with	woods	on	all	three	sides	,
这	木头	结束	目前	,	和	他	成立	他自己	在	一个	场地	和	树林	在	全部	三	侧面	,

树林很快消失了，他发现自己置身于一片田野中，三面都是树林。

[ɪk'sept] [ðæt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][swɑːmp] [ɪm'pɪndʒd] .

except	that	on	which	the	swamp	impinged	.
除了	那	在	哪个	这	沼泽	受到冲击	.

除了沼泽侵占的那部分。

['lɪt(ə)l] [æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː] ['pæθlɪs] [wʊdz] , -

Little	as	he	liked	the	idea	of	plunging	into	pathless	woods	,	190
小的	作为	他	喜欢	这	主意	的	骤降	进入	无路	树林	,	-

尽管他不太喜欢一头扎进茫茫无际的森林的想法，190

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][ðə; ði][stɑːrz] , [æz; əz][hiː; hi] [glimpst] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [triːz] ,

with	nothing	to	guide	him	but	the	stars	,	as	he	glimpsed	them	through	the	trees	,
和	没有什么	到	指导	他	但	这	明星	,	作为	他	瞥见	他们	通过	这	树木	,

他只能透过树梢瞥见星星，除此之外别无指引。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

there	was	no	help	for	it	.
那里	曾是	不	帮助	为了	它	.

对此无能为力。

[goʊ][ɑːn][hiː; hi][mʌst; məst] .

Go	on	he	must	.
去	在	他	必须	.

他必须继续前进。

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] ['ræpɪdli] [hiː; hi] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ænd; ənd] ['entərd] [ɪts] [blæk] ['ʃæˌdoʊz] .

Crossing	the	field	rapidly	he	soon	reached	the	border	of	the	tangle	and	entered	its	black	shadows	.
十字路口	这	场地	快速	他	很快	达到	这	边界	的	这	纠纷	和	进入	它是	黑色的	阴影	.

他迅速穿过田野，很快就到达了灌木丛的边缘，进入了灌木丛的黑色阴影中。

['kiːpɪŋ] [æz; əz] [streɪt] [ə; eɪ][laɪn][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][hiː; hi] ['heɪsnd] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪ'laɪt] ,

Keeping	as	straight	a	line	as	he	could	he	hastened	forward	,	and	to	his	great	delight	,
保持	作为	直的	一个	线	作为	他	可以	他	加快	向前	,	和	到	他的	伟大的	喜	,

他尽可能保持直线前进，令他非常高兴的是，

[suːn] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪn] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'jɑːnd] [leɪ] ,

soon	saw	that	the	trees	were	beginning	to	thin	out	,	and	that	beyond	lay	,
很快	锯	那	这	树木	是	开始	到	薄的	出去	,	和	那	超过	躺	,

[ə'pærəntli] , ['oʊpən] ['kʌntri] .

apparently	,	open	country	.
显然	,	打开	国家	.

很快便发现树木开始变得稀疏，远处显然是开阔的乡村。

" [huːreɪ] , [aɪm] [baʊnd] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [roʊd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [naʊ] ,

"	Hooray	,	I'm	bound	to	strike	a	road	before	long	now	,
"	万岁	,	我是	边界	到	罢工	一个	路	前	长的	现在	,

"太好了，看来我很快就能找到出路了。"

" [θɔːt] [rɔi] ['gliːfəli] [ænd; ənd] ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] .

"	thought	Roy	gleefully	and	quickened	his	pace	.
"	想法	罗伊	兴高采烈地	和	加速	他的	步伐	.

罗伊高兴地想着，加快了脚步。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] , [haʊ'evər] ,

He	had	not	gone	more	than	a	few	paces	,	however	,
他	有	不是	已消失	更多的	比	一个	很少	步幅	,	然而	,

然而，他只走了几步而已。

[wen] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saʊnd] .

when	through	the	trees	he	heard	a	strange	sound	.
什么时候	通过	这	树木	他	听到	一个	奇怪的	声音	.

这时，他透过树林听到了一声奇怪的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klɪŋkɪŋ] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪn] .

It	was	a	clinking	sound	like	the	rattling	of	a	chain	.
它	曾是	一个	叮当声	声音	喜欢	这	嘎嘎作响	的	一个	链	.

那是一种叮当作响的声音，像是链条的碰撞声。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][boʊld] [ɪ'nʌf] ,

The	boy	was	bold	enough	,
这	男生	曾是	大胆的	足够的	,

这男孩胆子真大，

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [saʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [dɑːrk] [wʊd] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] ['pʌlsɪz] [tuː; tə]

but	the	mysterious	sound	on	the	edge	of	that	dark	wood	caused	his	pulses	to
但	这	神秘	声音	在	这	边缘	的	那	黑暗的	木头	导致	他的	脉冲	到

[biːt] [ə; eɪ][bɪt] ['kwɪkər] .

beat	a	bit	quicker	.
打	一个	少量	更快	.

但那片黑暗树林边缘传来的神秘声音，让他的心跳不由自主地加快了一些。

[wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

What	could	it	be	?
什么	可以	它	是	?

会是什么呢?

['grædʒuəli] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , [ðə; ði] [saʊnd] [druː] ['kloʊzər] .

Gradually	,	as	he	stood	still	among	the	trees	,	the	sound	drew	closer	.
逐步地	,	作为	他	站立	仍然	之中	这	树木	,	这	声音	画	更近	.

渐渐地，当他站在树林中不动时，声音越来越近。

" ['goʊsts] [ɪn] ['stɔːri] [bʊks] ['ɔːlweɪz] [klæŋk] [tʃeɪnz] , " -

"	Ghosts	in	story	books	always	clank	chains	,	"	191
"	鬼魂	在	故事	图书	总是	铮铮	链条	,	"	-

"故事书里的鬼魂总是会发出锁链的叮当声，"191

[θɔːt] [rɔi] , [tuː; tə] [hɪm'self] .
thought **Roy** **,** **to** **himself** **.**
想法 罗伊 , 到 他自己 .

罗伊心想。

“ [naʊ] [ɪf] [aɪ] [bi'liːvd] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [aɪ] – –
“ **Now** **if** **I** **believed** **in** **such** **things** **,** **I** **–** **–**
“ 现在 如果 我 相信 在 这样的 事物 , 我 – –

“如果我相信这些事，我——”

” [hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ə'brʌptli] , [æz; əz] ,
” **He** **stopped** **short** **abruptly** **,** **as** **,**
” 他 停止 短的 突然 , 作为 ,

他突然停了下来，因为……

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [brʌʃ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði]
from **behind** **a** **clump** **of** **brush** **in** **the** **direction** **from** **whence** **the**
从 在后面 一个 丛 的 刷子 在 这 方向 从 何处 这
['klæŋkɪŋ] [hæd; həd] [prə'siːdid] ,
clanking **had** **proceeded** **,**
叮当作响 有 继续 ,

从一阵叮当声传来的方向，一丛灌木后面，

[ðer; ðər] ['sʌd(ə)nli] [ɪ'mɜːrdʒd] [ə; eɪ] [tɔːl] [fɔːrm] [ɔːl] [ɪn] [waɪt] .
there **suddenly** **emerged** **a** **tall** **form** **all** **in** **white** **.**
那里 突然 出现 一个 高的 形式 全部 在 白色的 .

突然，一个身穿白色衣服的高大身影出现了。

“ [gʊd] ['greɪʃəs] !
“ **Good** **gracious** **!**
“ 好的 亲切 !

我的天哪！

” [kraɪd] [rɔi] , [kən'sɪdərəbli] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .
” **cried** **Roy** **,** **considerably** **startled** **by** **the** **sight** **of** **this** **sudden** **apparition** **.**
” 哭 罗伊 , 相当 惊慌 经过 这 视线 的 这 突然 幻影 .

“罗伊惊叫道，被这突如其来的景象吓了一跳。”

“ [aɪ][duː] [bɪ'liːv] – –
“ **I** **do** **believe** **–** **–**
“ 我 做 相信 – –

我确实相信——

” [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [fɔːrm][hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˌvɑːlən'terəli] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ]
” **But** **at** **the** **sight** **of** **the** **white** **form** **he** **had** **involuntarily** **given** **a**
” 但 在 这 视线 的 这 白色的 形式 他 有 不由自主 给定 一个
['bækwərd] [step] .
backward **step** **.**
落后 步 .

“但看到那白色的身影，他不由自主地后退了一步。”

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['wɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [graʊnd] ['sʌd(ə)nli] [gɪv] [weɪ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
Without **the** **slightest** **warning** **he** **felt** **the** **ground** **suddenly** **give** **way** **under** **his** **feet** **,**
没有 这 丝毫 警告 他 毛毡 这 地面 突然 给 方式 在下面 他的 脚 ,

毫无预兆地，他感到脚下的地面突然塌陷。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [ʃɑːt] [daʊn] [θruː] [speɪs] .
and **his** **body** **shot** **down** **through** **space** **.**
和 他的 身体 射击 向下 通过 空间 .

他的身体坠入太空。

[daʊn] , [daʊn] [hiː; hi] [ʃɑːt] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [mæd] [θɔːts] ['twɪstɪŋ] ['dɪzɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

Down	,	down	he	shot	,	a	hundred	mad	thoughts	twisting	dizzily	in	his	head	.
向下	,	向下	他	射击	,	一个	百	疯狂的	想法	扭曲	晕眩地	在	他的	头	.

他猛地向下冲去，脑海中一百个疯狂的念头晕目眩地翻腾着。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hɪz; ɪz] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] .

All	at	once	his	progress	was	arrested	.
全部	在	一次	他的	进步	曾是	被捕	.

他的进步突然停滞了。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['riːəlaɪz] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['aɪsi] [koʊld]['wɔːtər]

Before	he	could	realize	what	had	happened	he	felt	a	flood	of	icy	cold	water
前	他	可以	意识到	什么	有	发生	他	毛毡	一个	洪水	的	冰冷的	寒冷的	水

[kloʊz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['maɪti] ['rɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

close	over	his	head	and	a	mighty	ringing	and	roaring	in	his	ears	.
关闭	超过	他的	头	和	一个	强大的	铃声	和	咆哮	在	他的	耳朵	.

还没等他反应过来发生了什么，就感到一股冰冷的水流涌过他的头顶，耳边传来巨大的嗡鸣声和咆哮声。

[bʌt; bət] [rɔi] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['daɪvɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˌɔːtə'mætɪkli] , ['ɔːlmoʊst] , [held] [hɪz; ɪz]

But	Roy	was	used	to	diving	,	and	he	automatically	,	almost	,	held	his
但	罗伊	曾是	用过的	到	潜水	,	和	他	自动地	,	几乎	,	握住	他的

[breθ] [tɪl] [hiː; hi] [ʃɑːt] to192

breath	till	he	shot	to192
气息	直到	他	射击	to192

但罗伊习惯了潜水，他几乎是下意识地屏住呼吸，直到射出192发子弹。

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ə'gen] .

the	surface	again	.
这	表面	再次	.

再次浮出水面。

[ðen] [hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] [rʌf]

Then	he	extended	his	hands	and	found	that	his	fingers	encountered	a	rough
然后	他	扩展	他的	双手	和	成立	那	他的	手指	遭遇	一个	粗糙的

[stoʊn] [wɔːl] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .

stone	wall	of	some	kind	.
石头	墙	的	一些	种类	.

然后他伸出手，发现手指碰到了某种粗糙的石墙。

“ [aɪm][ɪn][æn; ən][oʊld] [wel] , ” [gɑːspt] [ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz][ðə; ði] [truːθ] ['sʌd(ə)nli] [flæʃt] [ə'krɔːs] [hɪm; ɪm]

“	I'm	in	an	old	well	,	”	gasped	the	boy	as	the	truth	suddenly	flashed	across	him
“	我是	在	一个	老的	出色地	,	”	倒吸一口气	这	男生	作为	这	真相	突然	闪光灯	穿过	他

.

:

.

“我身处一口古井里，”男孩喘着气说，真相突然在他脑海中闪过。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ʌpwərd] .

He	looked	upward	.
他	看起来	向上	.

他抬头望去。

[fɑːr] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ɪf] [siːn] [θruː] [ə; eɪ] ['telɪskoʊp] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ]

Far	above	him	,	as	if	seen	through	a	telescope	,	he	could	see	the	glittering
远的	多于	他	,	作为	如果	已见	通过	一个	望远镜	,	他	可以	看	这	闪闪发光

[stɑːrz] .

stars	.
明星	.

在他头顶上方，仿佛透过望远镜一般，他可以看到闪闪发光的星星。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪˈflektɪd] , [ˈɔːlsoʊ] , [ɪn][ðə; ði][ˈædʒɪteɪtɪd][ˈwɔːtər] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

They	were	reflected	,	also	,	in	the	agitated	water	about	him	.
他们	是	反映	,	还	,	在	这	激动	水	关于	他	.

他们的身影也映照在他周围波涛汹涌的水面上。

[ˈsʌmwʌt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈstɑːnɪʃmənt] ,

Somewhat	to	his	astonishment	,
有些	到	他的	惊讶	,

令他有些惊讶的是，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [deθ] [ɪtˈself][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][hiː; hi] [ˈhɜːtld]

for	the	thought	of	death	itself	had	been	in	his	mind	as	he	hurtled
为了	这	想法	的	死亡	本身	有	到过	在	他的	头脑	作为	他	猛烈撞击

[ˈdaʊnwərd] ,

downward	,
向下	,

因为在他坠落的过程中，死亡的念头一直萦绕在他的脑海中。

[rɔi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnˈhɜːrt] .

Roy	found	that	he	was	unhurt	.
罗伊	成立	那	他	曾是	毫发无损	.

罗伊发现自己毫发无损。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt][pəˈzɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [wʌn][tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)nz] .

But	his	present	position	was	by	no	means	one	to	invite	congratulations	.
但	他的	展示	位置	曾是	经过	不	方法	一	到	邀请	恭喜！	.

但他目前的处境绝不值得祝贺。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [wel] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˈloʊnli] [fiːldz] [hiː; hi] [maɪt] [steɪ] [ə; eɪ]

At	the	bottom	of	an	old	well	in	the	midst	of	lonely	fields	he	might	stay	a
在	这	底部	的	一个	老的	出色地	在	这	中间	的	孤独	字段	他	可能	停留	一个

[lɔːŋ] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [ˈreskjuː] [wʊd] [əˈraɪv] .

long	time	before	rescue	would	arrive	.
长的	时间	前	救援	会	到达	.

在荒凉田野中一口老井的底部，他可能会被困很久，直到救援到来。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , — [bʌt; bət] [rɔi] [ˈbreɪvli] [pʊt] [sʌtʃ] [θɔːts] [ˈrezəluːtli] [aʊt] [ʌv; əv]

And	in	the	meantime	,	—	but	Roy	bravely	put	such	thoughts	resolutely	out	of
和	在	这	与此同时	,	—	但	罗伊	勇敢地	放	这样的	想法	坚决地	出去	的

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	head	,
他的	头	,

与此同时，——但罗伊勇敢地将这些想法坚决地从脑海中驱逐出去，

[ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [fiːl] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd]

and	began	to	feel	about	him	to	see	if	it	was	not	possible	to	find
和	开始	到	感觉	关于	他	到	看	如果	它	曾是	不是	可能的	到	寻找

[sʌm; səm] [rʌf] [ˈpleɪsɪz][ɪn][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌekskəˈveɪʃ(ə)n][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [ˈklæmbər]

some	rough	places	in	the	sides	of	the	excavation	by	which	he	might	clamber
一些	粗糙的	地方	在	这	侧面	的	这	挖掘	经过	哪个	他	可能	攀

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] .

to	the	surface	.
到	这	表面	.

于是开始摸索他，看看能否在挖掘现场的侧壁上找到一些粗糙的地方，让他爬到地面上。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [ˈoʊnli] [ɪnˈkaʊntər] stonework193

But	his	fingers	only	encountered	stonework193
但	他的	手指	仅有的	遭遇	stonework193

但他的手指只碰到了石雕193

[set] [fɑːr] [tuː] ['smuːðli] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

set	far	too	smoothly	to	be	of	any	service	to	him	.
放	远的	也	顺利	到	是	的	任何	服务	到	他	.

设置得太顺利了，对他来说没有任何用处。

[ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['noʊtɪst] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [əb'zɜːrvd] [bɪ'fɔːr] ,

Then	he	suddenly	noticed	what	he	had	not	observed	before	,
然后	他	突然	注意到	什么	他	有	不是	观察到	前	,

然后他突然注意到之前没有注意到的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [roʊp] [dɪ'pendɪd] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] , ['treɪlɪŋ] [ɪts] [end] [daʊn] ['ɪntuː]

and	that	was	that	a	rope	depended	from	above	,	trailing	its	end	down	into
和	那	曾是	那	一个	绳索	取决于	从	多于	,	尾随	它是	结尾	向下	进入

[ðə; ði]['wɔːtər] .

the	water	.
这	水	.

于是，一根绳子从上面垂下来，绳子的一端垂入水中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [θɪn] [tuː; tə] [ber] [hɪz; ɪz] [weɪt] ,

It	was	too	thin	to	bear	his	weight	,
它	曾是	也	薄的	到	熊	他的	重量	,

它太薄了，无法承受他的体重。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['juːtəlaɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs]

but	the	boy	thought	he	could	utilize	it	to	keep	himself	above	the	surface
但	这	男生	想法	他	可以	利用	它	到	保持	他自己	多于	这	表面

[wɪ'ðaʊt] ['efərt] .

without	effort	.
没有	努力	.

但男孩认为他可以利用这一点毫不费力地让自己保持在水面上。

['taɪɪŋ] [ə; eɪ] [luːp] [nɑːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [θrʌst] [æn; ən][ɑːrm] [θruː] [ðə; ði] [nuːs] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt]

Tying	a	loop	knot	in	it	he	thrust	an	arm	through	the	noose	and	found	that
捆绑	一个	环形	结	在	它	他	推力	一个	手臂	通过	这	套索	和	成立	那

[hiː; hi][kʊd; kəd] [sə'steɪn] [hɪm'self] ['veri] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] .

he	could	sustain	himself	very	comfortably	.
他	可以	维持	他自己	非常	舒适地	.

他在绳子上打了个环结，把一只胳膊伸进绳套里，发现自己可以很舒服地支撑住身体。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃaʊt] .

Then	he	began	to	shout	.
然后	他	开始	到	喊	.

然后他开始大喊大叫。

['laʊdli] [æt; ət][fɜːrst] — [ænd; ənd] [ðen] [mɔːr] ['fiːbli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gruː] ['taɪərd] .

Loudly	at	first	—	and	then	more	feebly	as	his	voice	grew	tired	.
高声	在	第一的	—	和	然后	更多的	虚弱地	作为	他的	嗓音	生长	疲劳的	.

起初声音很大，但随着嗓音疲惫，声音也越来越弱。

[bʌt; bət][noʊ] ['ænsər] [saʊnd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

But	no	answering	sound	came	back	to	him	.
但	不	回答	声音	来了	后退	到	他	.

但他没有收到任何回应。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkəmənt] [koʊld] [fɪr]

For	the	first	time	since	he	had	found	himself	in	his	predicament	cold	fear
为了	这	第一的	时间	自从	他	有	成立	他自己	在	他的	困境	寒冷的	害怕

[klʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪviˌeɪtərz] [hɑːrt] .

clutched	at	the	young	aviator's	heart	.
紧握	在	这	年轻的	飞行员的	心	.

自从他陷入这种困境以来，这位年轻飞行员第一次感到一阵彻骨的恐惧攫住了他的心。

[wʌt] [ɪf] ['noʊbɑːdi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ði]

What	if	nobody	heard	him	and	he	was	compelled	to	remain	at	the
什么	如果	无人	听到	他	和	他	曾是	被迫	到	保持	在	这

['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [wel] ?

bottom	of	the	old	well	?
底部	的	这	老的	出色地	?

如果没人听到他的呼救声，他被迫留在古井底部怎么办?

[æz; əz] [ðɪs] [θɔːt] [ʃɑːt] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] [rɔi] ['noʊtɪst] , [tuː] ,

As	this	thought	shot	through	his	mind	Roy	noticed	,	too	,
作为	这	想法	射击	通过	他的	头脑	罗伊	注意到	,	也	,

就在罗伊脑海中闪过这个念头的时候，他也注意到了。

[ðæt] [ə; eɪ] ['dedli] [tʃɪl] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kriːp] [ʌp] [hɪz; ɪz] [lɪmz] .

that	a	deadly	chill	was	beginning	to	creep	up	his	limbs	.
那	一个	致命	寒意	曾是	开始	到	潜行者	向上	他的	四肢	.

一股致命的寒意开始沿着他的四肢向上蔓延。

[hiː; hi] ['ʃɪvəd] [weɪst] [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪli] ['wɔːtər][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]['eɪgjuː] . -

He	shivered	waist	deep	in	the	chilly	water	as	if	he	had	an	ague	.	194
他	瑟瑟发抖	腰部	深的	在	这	寒冷	水	作为	如果	他	有	一个	疟疾	.	-

他站在齐腰深的冰冷水中瑟瑟发抖，仿佛得了疟疾。194

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVII	.
章	十七	.

第十七章

[ə; eɪ] ['kaʊərd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [weɪz] .

A	COWARD	AND	HIS	WAYS	.
一个	懦夫	和	他的	方式	.

懦夫及其行径。

['pegi] [ə'woʊk] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkt] [ʌn'iːzinis] .

Peggy	awoke	the	next	day	with	a	feeling	of	distinct	uneasiness	.
佩吉	醒来	这	下一个	天	和	一个	感觉	的	清楚的	不安	.

佩吉第二天醒来时，感到一阵莫名的不安。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ænt] [hæd; həd][sæt][ʌp] [tɪl] ['æftər] ['mɪdnaɪt] [ə'weɪtɪŋ] ['rɔɪz] [rɪ'tɜːrn] , [bʌt; bət] ,

She	and	her	aunt	had	sat	up	till	after	midnight	awaiting	Roy's	return	,	but	,
她	和	她	阿姨	有	卫星	向上	直到	后	午夜	等待中	罗伊的	返回	,	但	,

[æz; əz][wiː; wi] [noʊ] ,

as	we	know	,
作为	我们	知道	,

她和她姑妈一直等到午夜之后才回家，但正如我们所知，

[ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ekstrɪkeɪt] [hɪm'self] .

the	lad	was	in	a	position	from	which	he	could	not	extricate	himself	.
这	小伙子	曾是	在	一个	位置	从	哪个	他	可以	不是	解脱	他自己	.

这名少年陷入了无法自拔的境地。

[æn; ən] [ə'tempt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] [graʊndz] ,

An	attempt	had	been	made	to	communicate	with	the	aviation	grounds	,
一个	试图	有	到过	制成	到	交流	和	这	航空	理由	,

曾尝试与航空基地联系，

[bʌt; bət][æn; ən] [ʌn'lʌki] ['erəpleɪn] [hæd; həd] ['blʌndəd] [ə'genst] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['waɪər] ['dʊrɪŋ]

but	an	unlucky	aeroplane	had	blundered	against	the	telephone	wire	during
但	一个	倒霉	飞机	有	犯错	反对	这	电话	金属丝	期间

[æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [flaɪt] ,

an	afternoon	flight	,
一个	下午	航班	,

但一架倒霉的飞机在下午的飞行中撞上了电话线。

['snæpɪŋ] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv] [kə,mjuːnɪ'keɪʃn] .

snapping	the	thread	of	communication	.
啪啪	这	线	的	沟通	.

切断沟通渠道。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['aʊər] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][rɪ'taɪərd] , [haʊ'evər] ,

In	spite	of	the	late	hour	at	which	they	had	retired	,	however	,
在	尽管如此	的	这	晚的	小时	在	哪个	他们	有	退休	,	然而	,

尽管他们入睡时间很晚，

[mɪs] ['preskət] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [niːs] [wɜːr; wər] [ʌp] [bɪ'taɪmz] .

Miss	Prescott	and	her	niece	were	up	betimes	.
错过	普雷斯科特	和	她	侄女	是	向上	早点	.

普雷斯科特小姐和她的侄女很早就起床了。

[bʌt; bət] ['ɜːrli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɔːl][ə'stə:] .

But	early	as	it	was	they	found	the	little	town	all	astir	.
但	早期的	作为	它	曾是	他们	成立	这	小的	镇	全部	搅拌	.

但尽管时间尚早，他们却发现小镇已经热闹起来。

[ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [treɪnz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['pɔːrɪŋ] [ðer; ðər] [kraʊdz] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [striːts]

Excursion	trains	were	already	pouring	their	crowds	into	the	place	and	the	streets
短途旅行	火车	是	已经	浇注	他们的	人群	进入	这	地方	和	这	街道

[wɜːr; wər] ['ferli] [ə'laɪv][wɪð; wɪθ][hjuː'mænəti] .

were	fairly	alive	with	humanity	.
是	相当	活	和	人类	.

旅游列车已经载着大量游客涌入此地，街道上人来人往，热闹非凡。

['pɛgiz] [fɜːrst][ækt][ɑːn] [ə'weɪkɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [geɪz] out195

Peggy's	first	act	on	awaking	was	to	gaze	out195
佩吉的	第一的	行为	在	觉醒	曾是	到	目光	out195

佩吉醒来后的第一个举动就是凝视窗外。195

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [faɪn] [triːz] [gruː] .

of	the	window	,	beneath	which	some	fine	trees	grew	.
的	这	窗户	,	下面	哪个	一些	美好的	树木	生长	.

窗户下面长着一些漂亮的树木。

[nɑːt][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [wɪnd] [stɜːrd] [ðer; ðər] [liːvz] .

Not	a	breath	of	wind	stirred	their	leaves	.
不是	一个	气息	的	风	搅拌	他们的	树叶	.

一丝风也没有吹动它们的树叶。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][æz; əz] [klɪr] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

The	air	was	as	clear	and	undisturbed	as	it	was	possible	for	it
这	空气	曾是	作为	清除	和	未受干扰	作为	它	曾是	可能的	为了	它

[tuː; tə][biː; bi] .

to	be	.
到	是	.

空气无比清新，一尘不染。

['dɔniŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [dʌk] [skɜːrt][ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪn] [ʃɜːrt] [weɪst] ,

Donning	a	white	duck	skirt	and	a	plain	shirt	waist	,
穿戴	一个	白色的	鸭子	裙子	和	一个	清楚的	衬衫	腰部	,

她身穿白色鸭绒裙和素色衬衫，

[ænd; ənd] ['dresɪŋ] [hɜːr; hər] [her] [ɪn][ə; eɪ] [bɪ'kʌmɪŋlɪ] ['sɪmp(ə)l] [staɪl] , ['pegi] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]

and	dressing	her	hair	in	a	becomingly	simple	style	,	Peggy	hastened	to	the
和	敷料	她	头发	在	一个	合适地	简单的	风格	,	佩吉	加快	到	这

['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

office	of	the	hotel	,
办公室	的	这	酒店	,

佩吉简单地梳理了一下头发，便匆匆赶往酒店办公室。

[ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['swɪtʃbɔːrd] [æskt] [ðə; ði] ['ɑːpəreɪtər] [tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɪn]

and	going	to	the	telephone	switchboard	asked	the	operator	to	put	her	in
和	去	到	这	电话	总机	问	这	操作员	到	放	她	在

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] ['rɔɪz] [ruːm] .

communication	with	Roy's	room	.
沟通	和	罗伊的	房间	.

于是她走到电话总机，请接线员帮她接通罗伊的房间。

[bʌt; bət] ['æftər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [spent] [ɪn] [ə; eɪ] [veɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] [əb'teɪn] [æn; ən] ['ænsər] ['sentrəl]

But	after	several	minutes	spent	in	a	vain	attempt	to	obtain	an	answer	Central
但	后	一些	分钟	花费	在	一个	徒劳	试图	到	获得	一个	回答	中央

[hæd; həd] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrm] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [gɜːrl] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [rɪ'plaɪ] .

had	to	inform	the	anxious	girl	that	there	was	no	reply	.
有	到	通知	这	焦虑的	女孩	那	那里	曾是	不	回复	.

但经过几分钟徒劳的尝试后，中央电话公司不得不告知焦急的女孩，没有得到回复。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['æftər] [hɪz; ɪz] [leɪt] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [rɔi] [maɪt] [hæv; həv] [.əuvə'slept] ,

Thinking	that	after	his	late	absence	of	the	night	before	Roy	might	have	overslept	,
思维	那	后	他的	晚的	缺席	的	这	夜晚	前	罗伊	可能	有	睡过头了	,

考虑到罗伊前一天晚上很晚才回来，他可能睡过头了，

['pegi] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ] ['belbɔɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] .

Peggy	despatched	a	bellboy	to	his	room	.
佩吉	已派送	一个	门童	到	他的	房间	.

佩吉派了一名侍者到他的房间。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [keɪm] [bæk] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['empti] [ænd; ənd] [ðæt] ['rɔɪz] [bed] [hæd; həd]

But	the	report	came	back	that	the	room	was	empty	and	that	Roy's	bed	had
但	这	报告	来了	后退	那	这	房间	曾是	空的	和	那	罗伊的	床	有

[nɑːt] [bɪn] [slept] [ɪn] .

not	been	slept	in	.
不是	到过	睡着了	在	.

但报告显示房间是空的，罗伊的床也没有人睡过。

“ [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['ɑːfɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] [graʊndz] ,

“	See	if	you	can	get	the	executive	office	on	the	aviation	grounds	,
“	看	如果	你	能	得到	这	管理人员	办公室	在	这	航空	理由	,

“看看能不能把行政办公室设在航空用地上，

” [sed] ['pegi] [tuː; tə] [ðə; ði] - [foʊn] [gɜːrl] .

”	said	Peggy	to	the	'	phone	girl	.
”	说	佩吉	到	这	-	电话	女孩	.

佩吉对接电话的女孩说。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['waɪər] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'per] [ænd; ənd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wʌz; wəz] ['iːzəli]

But	although	the	wire	had	been	repaired	and	communication	was	easily
但	虽然	这	金属丝	有	到过	已修复	和	沟通	曾是	容易地

[ɪ'stæblɪʃt] , there196

established	,	there196
已确立的	,	there196

尽管电线已经修复，通信也很容易建立，但196

[wʌz; wəz] [noʊ] [nuːz] [ʌv; əv] [rɔi] .

was	no	news	of	Roy	.
曾是	不	消息	的	罗伊	.

一直没有罗伊的消息。

[wɜːrs] [stɪl] [fɔːr; fər] ['pɛgiz] [piːs] [ʌv; əv] [maɪnd] , [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [naʊ] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] ,

Worse	still	for	Peggy's	peace	of	mind	,	she	learned	now	,	for	the	first	time	,
更糟	仍然	为了	佩吉的	和平	的	头脑	,	她	学习	现在	,	为了	这	第一的	时间	,

更令佩吉心烦意乱的是，她现在才第一次得知：

[ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['mi:tɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] [fi:ld] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] .

that	there	had	been	no	meeting	at	the	aviation	field	the	night	before	.
那	那里	有	到过	不	会议	在	这	航空	场地	这	夜晚	前	.

前一天晚上在航空场并没有举行任何会议。

“ [ɪf] [jʊr; jər] ['brʌðər] [gɑ:t][ə; eɪ] [noʊt] [tu:; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɔ:rdʒəri] ,

“	If	your	brother	got	a	note	to	that	effect	it	was	a	forgery	,
”	如果	你的	兄弟	得到	一个	笔记	到	那	影响	它	曾是	一个	伪造	,

“如果你的兄弟收到一张内容类似的纸条，那肯定是伪造的。”

” [sed] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [hu:] ['ænsər] [ðə; ði] [kɔ:l] .

”	said	the	official	who	answered	the	call	.
”	说	这	官方的	WHO	回答	这	称呼	.

接电话的官员说道。

['pegi] ['ferli] [flu:] [ˌʌp'sterz] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['ænts, 'ɔnts] [ru:m] .

Peggy	fairly	flew	upstairs	to	her	aunt's	room	.
佩吉	相当	飞翔	楼上	到	她	姑姑的	房间	.

佩吉飞快地跑上楼，来到她姑妈的房间。

['ræpɪdli] [ʃi:; ʃi] [ɪn'fɔ:rmd] [mɪs] ['preskət][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Rapidly	she	informed	Miss	Prescott	of	what	had	happened	.
快速	她	知情的	错过	普雷斯科特	的	什么	有	发生	.

她迅速将发生的事情告诉了普雷斯科特小姐。

“ [oʊ] , [aɪm]['sɜ:rt(ə)n] [naʊ] [ðæt] [ðæt] ['heɪtfl] ['fænɪŋ] ['hɑ:rdɪŋ] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:]

“	Oh	,	I'm	certain	now	that	that	hateful	Fanning	Harding	has	something	to	do
”	哦	,	我是	肯定	现在	那	那	可恶	范宁	哈丁	有	某物	到	做

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ,

with	it	,
和	它	,

“哦，我现在确信，那个可恶的范宁·哈丁与此事有关。”

” [ʃi:; ʃi]['ɔ:lmoʊst] ['sɒbd] .

”	she	almost	sobbed	.
”	她	几乎	啜泣	.

她几乎要哭出来了。

“ [hʌʃ] , [dɪr] , ” [sed] [hɜ:r; hər] [ænt] , [ɔ:l'ðoʊ] [ɪn][ðə; ði]['dʒent(ə)l]['leɪdi:z] [brest] [ə; eɪ] [greɪt] [fɪr]

“	Hush	,	dear	,	”	said	her	aunt	,	although	in	the	gentle	lady's	breast	a	great	fear
”	嘘	,	亲爱的	,	”	说	她	阿姨	,	虽然	在	这	温和的	女士的	胸部	一个	伟大的	害怕

[hæd; həd] [ə'rɪzn] ,

had	arisen	,
有	出现	,

“嘘，亲爱的，”她的姑妈说道，尽管这位温柔的女士心中已经升起了深深的恐惧。

“ ['evriθɪŋ] [meɪ] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] .

“	everything	may	be	all	right	.
”	一切	可能	是	全部	正确的	.

“一切可能都会好起来的。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ][du:][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt] ['eni] [wʌn] ,

At	any	rate	,	I	do	not	believe	that	any	one	,
在	任何	速度	,	我	做	不是	相信	那	任何	一	,

总之，我不相信任何人会这样想。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['æŋkʃəs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [kəm'pi:t] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] ,

no	matter	how	anxious	they	were	that	you	should	not	compete	in	the	race	,
不	事情	如何	焦虑的	他们	是	那	你	应该	不是	竞争	在	这	种族	,

无论他们多么担心你不应该参加比赛，

[wʊd] [der] [tuː; tə] [rɪˈzɔːrt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈmeθədz] [tuː; tə] [kiːp] [rɔi] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːntest] . ”

would	dare	to	resort	to	such	methods	to	keep	Roy	out	of	the	contest	.	”
会	敢	到	采取	到	这样的	方法	到	保持	罗伊	出去	的	这	竞赛	.	”

竟敢使用这种手段阻止罗伊参赛。”

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðæt] , [ˈænti] , ” [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði] [gɜːrl] .

“	I	don't	know	so	much	about	that	,	auntie	,	”	rejoined	the	girl	.
”	我	不	知道	所以	很多	关于	那	,	阿姨	,	”	重新加入	这	女孩	.

“我不太了解那方面，阿姨，”女孩回答道。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhæŋər] yesterday197

“	I	was	in	our	hangar	yesterday197
”	我	曾是	在	我们的	机库	yesterday197

“我昨天在我们的机库里197

[ˌæftərˈnuːn] [ænd; ənd] [aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ] [ˈhɔːrɪd] [ˈlʊkɪŋ] [mæn] [praʊlɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈfænɪŋ] [ˈhɑːrdɪŋ]

afternoon	and	I	noticed	a	horrid	looking	man	prowling	about	with	Fanning	Harding
下午	和	我	注意到	一个	可怕的	寻找	男人	潜行	关于	和	范宁	哈丁

.

:

.

下午，我注意到一个相貌丑陋的男人和范宁·哈丁一起四处游荡。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [tuː] [ɪmˈprɑːbəbl] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [nuː] [ðə; ði] [ˈmænz] [feɪs] . ”

If	it	had	not	been	too	improbable	I	should	say	that	I	knew	the	man's	face	.	”
如果	它	有	不是	到过	也	不太可能	我	应该	说	那	我	知道	这	男人的	脸	.	”

如果不是太离谱的话，我应该说我认得这个人。

“ [maɪ] [dɪr] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [gʊd] [ˈleɪdi] [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] .

“	My	dear	!	”	exclaimed	the	good	lady	in	astonishment	.
”	我的	亲爱的	!	”	惊呼	这	好的	女士	在	惊讶	.

“我的天哪！”这位善良的女士惊讶地叫道。

“ [wel] , ” [rɪˈdʒɔɪnd] [ˈpegi] [wɪð; wɪθ] [kənˈvɪkʃn] , “ [aɪm] [ˈɔːlmoʊst] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz]

“	Well	,	”	rejoined	Peggy	with	conviction	,	“	I'm	almost	sure	that	the	man	was
”	出色地	,	”	重新加入	佩吉	和	定罪	,	“	我是	几乎	当然	那	这	男人	曾是

[dʒuːks] [ˈdeɪd] ,

Jukes	Dade	,
朱克斯	戴德县	,

“嗯，”佩吉坚定地回答道，“我几乎可以肯定那个人就是朱克斯·戴德。”

[ə; eɪ] [ˈwɜːrkmən] [huː] [wʌns] [wʌz; wəz] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈlæbrətɔːri] [ænd; ənd] [ˈwɜːrkʃɑːp] [baɪ] [maɪ]

a	workman	who	once	was	employed	in	his	laboratory	and	workshop	by	my
一个	工人	WHO	一次	曾是	受雇	在	他的	实验室	和	车间	经过	我的

[ˈfɑːðər] .

father	.
父亲	.

一位曾在我父亲的实验室和作坊里工作的工人。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈskɪlf(ə)l] [məˈkænɪk; mɪˈkænɪk] , [bʌt; bət] [dæd] [hæd; həd] [tuː; tə] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [hɪm; ɪm]

He	was	a	skillful	mechanic	,	but	dad	had	to	discharge	him
他	曾是	一个	熟练	机械	,	但	爸爸	有	到	释放	他

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [dræŋk] [ˈfɪrfəli] .

because	he	drank	fearfully	.
因为	他	喝	恐惧地	.

他是一名技术娴熟的机械师，但因为他酗酒成性，父亲不得不让他离职。

[hiː; hi] [swɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [get] [ˈiːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː ˈes] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] .

He	swore	at	the	time	that	he	would	get	even	with	us	in	some	way	.
他	发誓	在	这	时间	那	他	会	得到	甚至	和	我们	在	一些	方式	.

他当时发誓要以某种方式报复我们。

[bʌt; bət][wiː; wi]['nevər] [hɜːrd] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

But	we	never	heard	any	more	of	him	.
但	我们	绝不	听到	任何	更多的	的	他	.

但我们再也没有听到他的消息。

[jet] [ɪf] [ðæt] ['riːəli] [wʌz; wəz][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['fænɪŋ] ['hɑːrdɪŋ] ['jestərdeɪ] [aɪm] ['ɔːfli] [ə'freɪd] [ðæt]

Yet	if	that	really	was	him	with	Fanning	Harding	yesterday	I'm	awfully	afraid	that
然而	如果	那	真的	曾是	他	和	范宁	哈丁	昨天	我是	非常	害怕的	那

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] ['stɜːrɪŋ] . ”

there	is	some	mischief	stirring	.	”
那里	是	一些	恶作剧	搅拌	.	”

但如果昨天和范宁·哈丁在一起的真的是他，我非常担心这里面有不可告人的阴谋。

“ [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , [maɪ] [dɪr] , [meɪks] [ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ] ['veri] ['æŋkʃəs] , ” [riˈspɔndid] [mɪs] ['preskət] .

“	What	you	say	,	my	dear	,	makes	me	also	very	anxious	,	”	responded	Miss	Prescott	.
“	什么	你	说	,	我的	亲爱的	,	制作	我	还	非常	焦虑的	,	”	回应	错过	普雷斯科特	.

“亲爱的，你的话也让我非常焦虑，”普雷斯科特小姐回答道。

“ [pərˈhæps][wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [pəˈliːs] [æt; ət][wʌns] . ”

“	Perhaps	we	had	better	communicate	with	the	police	at	once	.	”
“	也许	我们	有	更好的	交流	和	这	警察	在	一次	.	”

“或许我们应该立即与警方联系。”

“ [nɑːt] [jet] , [ænt] , ” [briːðd] ['pegi] ; “ [juː; jʊ] [siː] , -

“	Not	yet	,	aunt	,	”	breathed	Peggy	;	“	you	see	,	198
“	不是	然而	,	阿姨	,	”	呼吸	佩吉	;	“	你	看	,	-

“还没呢，姑妈，”佩吉轻声说道；“你看，198

[rɔi] [meɪ] [tɜːrn] [ʌp] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [reɪs] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] ,

Roy	may	turn	up	in	time	for	the	race	,	and	if	he	does	,
罗伊	可能	转动	向上	在	时间	为了	这	种族	,	和	如果	他	做	,

罗伊或许能及时赶到参加比赛，如果他能的话，

['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] . ”

everything	will	be	all	right	.	”
一切	将要	是	全部	正确的	.	”

一切都会好起来的。

“ [bʌt; bət] , ['pegi] – – ”

“	But	,	Peggy	–	–	”
“	但	,	佩吉	–	–	”

“但是，佩吉——”

“ [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hænd] ,

“	On	the	other	hand	,
“	在	这	其他	手	,

“另一方面，

[ɪf] [wiː; wi] [spred] [æn; ən][əˈlɑːrm] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['mɪsɪŋ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'klerd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

if	we	spread	an	alarm	that	he	is	missing	we	shall	be	declared	out	of	the
如果	我们	传播	一个	警报	那	他	是	丢失的	我们	将	是	声明	出去	的	这

['kɑːntest] . ”

contest	.	”
竞赛	.	”

如果我们散布他失踪的警报，我们将被取消参赛资格。

“ [aɪ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , [maɪ] [dɪr] , ” [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [rɪ'spɑːns] ,

“	I	see	what	you	mean	,	my	dear	,	”	was	the	response	,
“	我	看	什么	你	意思是	,	我的	亲爱的	,	”	曾是	这	回复	,

“我明白你的意思，亲爱的，”对方回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [best] .

“	and	I	suppose	that	what	you	say	is	best	.
”	和	我	认为	那	什么	你	说	是	最好的	.

“我想你说的最好。”

[aɪ] [fiːl] ['pɑːzətɪv] , ['sʌmhaʊ] , [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [nuːz] [ʌv; əv] [rɔi] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ,

I	feel	positive	,	somehow	,	that	we	shall	have	news	of	Roy	before	long	,
我	感觉	积极的	,	不知何故	,	那	我们	将	有	消息	的	罗伊	前	长的	,

不知为何，我总觉得我们很快就能得到罗伊的消息。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][hɑːrm][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	that	no	harm	has	come	to	him	.
和	那	不	伤害	有	来	到	他	.

他没有受到任何伤害。

” [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wɔːr] [ɑːn] , [ænd; ənd][noʊ][wɜːrd] [keɪm] .

”	But	the	morning	wore	on	,	and	no	word	came	.
”	但	这	早晨	穿着	在	,	和	不	单词	来了	.

“但上午时间过去了，却没有任何消息传来。”

[ɪn][ðə; ðɪ] ['miːntaɪm] , ['evri] [ə'veɪləb(ə)l] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['kænvəst]

In	the	meantime	,	every	available	source	of	information	had	been	canvassed
在	这	与此同时	,	每一个	可用的	来源	的	信息	有	到过	拉票

['θɜːrəli] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zʌlt] .

thoroughly	without	result	.
彻底	没有	结果	.

与此同时，所有可获得的信息来源都已彻底调查，但仍然一无所获。

[rɔi] ['preskət] [hæd; həd] ['toʊtəli] ['vænɪʃt] ; [ɔːr][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

Roy	Prescott	had	totally	vanished	;	or	so	it	seemed	.
罗伊	普雷斯科特	有	完全	消失了	; 或者	所以	它	似乎	.

罗伊·普雷斯科特彻底消失了；至少看起来是这样。

['pegi] , [æz; əz][ɪn]['duːti] [baʊnd] , [spent] [ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sper] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]

Peggy	,	as	in	duty	bound	,	spent	all	she	could	spare	of	the	morning	at	the
佩吉	,	作为	在	责任	边界	,	花费	全部	她	可以	空闲的	的	这	早晨	在	这

[ˌeɪvi'eɪʃn] [fiːld] ,

aviation	field	,
航空	场地	,

佩吉出于职责，把上午所有空闲时间都花在了航空机场。

['pʊtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ]['goʊldən] ['bʌtərflaɪ] .

putting	the	finishing	touches	on	the	Golden	Butterfly	.
推杆	这	精加工	触摸	在	这	金的	蝴蝶	.

为金蝴蝶做最后的润色。

[ðə; ðɪ][bɪg]['kɑːntest][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [held] [tɪl] [ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['miːntaɪm]

The	big	contest	was	not	to	be	held	till	the	afternoon	,	and	in	the	meantime
这	大的	竞赛	曾是	不是	到	是	握住	直到	这	下午	,	和	在	这	与此同时

,

,

,

这场大型比赛要到下午才举行，在此期间，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['smɔːlər] [ɪ'vents] [wɜːr; wər] [floʊn] [ɔːf] .

some	of	the	smaller	events	were	flown	off	.
一些	的	这	较小的	活动	是	飞行	离开	.

一些规模较小的活动被安排空运。

[bʌt; bət] ['pegi] was199

But	Peggy	was199
但	佩吉	was199

但佩吉是199岁

[tuː] ['hɑːrtsɪk] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['ɛərəpleinz] ['θʌndər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɔːrs] ,

too	heartsick	to	watch	the	aeroplanes	thunder	around	the	course	,
也	心碎	到	手表	这	飞机	雷	大约	这	课程	,

心痛不已，不忍心看飞机在赛道上轰鸣。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [aʊt] [baɪ] [red] [ænd; ənd] [waɪt] “ ['paɪlɒnz] ” [ɔːr] ['sɪgnəl] ['taʊərz] .

which	was	marked	out	by	red	and	white	“	pylons	”	or	signal	towers	.
哪个	曾是	标记	出去	经过	红色的	和	白色的	“	铁塔	”	或者	信号	塔楼	.

那里竖立着红白相间的“信号塔”或信号杆。

[ɪn'sted] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['hæŋər] [ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ] ['wɑːtʃfl] [aɪ] [ɑːn] ['fænɪŋ] ['hɑːrdɪŋ] ,

Instead	,	she	remained	in	the	hangar	and	kept	a	watchful	eye	on	Fanning	Harding	,
反而	,	她	剩余	在	这	机库	和	保留	一个	警惕	眼睛	在	范宁	哈丁	,

[huː] ,

who	,
WHO	,

相反，她留在机库里，密切关注着范宁·哈丁，范宁·哈丁当时……

[wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [mə'kænɪks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hæŋər]

with	some	mechanics	and	the	same	man	she	had	noticed	about	the	hangar
和	一些	机械学	和	这	相同的	男人	她	有	注意到	关于	这	机库

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

the	day	before	,
这	天	前	,

还有一些机械师，以及她前一天在机库附近注意到的那个男人。

[wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] , [ə'pærəntli] .

was	very	busy	over	his	machine	,	apparently	.
曾是	非常	忙碌的	超过	他的	机器	,	显然	.

他显然一直在忙着摆弄他的机器。

[bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [əb'teɪnd] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['fænɪŋz] [er] [krɑːft] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt]

But	no	one	obtained	even	a	glimpse	of	Fanning's	air	craft	,	for	it	was	not
但	不	一	获得	甚至	一个	一瞥	的	扇形	空气	工艺	,	为了	它	曾是	不是

[wiːld] [aʊt] ,

wheeled	out	,
带轮子的	出去	,

但是，没有人有机会一睹范宁的飞机，因为它没有被推出来。

[ænd; ənd] , [ɪk'sept] [wen] [wʌn] [ɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːrti] [dɑːdʒd] [ɪn] [ɔːr] [aʊt] ,

and	,	except	when	one	or	the	other	of	his	party	dodged	in	or	out	,
和	,	除了	什么时候	一	或者	这	其他	的	他的	派对	躲避	在	或者	出去	,

除非他的同伴中有人偷偷溜进来或溜出去，

[ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hæŋər] [wɜːr; wər] [kloʊzd] .

the	doors	of	his	hangar	were	closed	.
这	门	的	他的	机库	是	关闭	.

他的机库大门紧闭。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['fænɪŋz] ['fɑːðər] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] , [tuː; tə]

In	the	course	of	the	morning	Fanning's	father	arrived	,	and	not	long	after	,	to
在	这	课程	的	这	早晨	扇形	父亲	到达的	,	和	不是	长的	后	,	到

['pɛgiz] [ʌn'baʊndɪd] [dɪ'laɪt] ,

Peggy's	unbounded	delight	,
佩吉的	无界	喜	,

当天上午，范宁的父亲到了，不久之后，令佩吉欣喜若狂的是，

[dʒes] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [frendz] [droʊv] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['preskət] ['hæŋər] .

Jess	and	Jimsy	and	a	party	of	friends	drove	up	to	the	Prescott	hangar	.
杰西	和	-	和	一个	派对	的	朋友们	驾驶	向上	到	这	普雷斯科特	机库	.

杰西、吉姆西和一群朋友开车来到普雷斯科特机库。

“ [waɪ] , ['pegi] , [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?
“ Why , Peggy , what is the matter with you ?
“ 为什么 , 佩吉 , 什么 是 这 事情 和 你 ?

“佩吉，你怎么了？”

[ju:; jʊ] [lʊk] ['pɑ:zətɪvli] — [ɜ:r; ər] — [ɜ:r; ər] — ['daʊdi] ! ” [ɪk'skleɪmd] [dʒes] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər]
You look positively — er — er — dowdy ! ” exclaimed Jess , gazing at her
你 看 积极地 — 呃 — 呃 — 土气的 ! ” 惊呼 杰西 , 凝视 在 她
[frend] ['æftər][fɜ:rst] [g'ri:tɪŋz] [wɜ:r; wər]['oʊvər] .
friend after first greetings were over .
朋友 后 第一的 问候 是 超过 .

“你看起来真是——呃——呃——土气极了！”杰西在寒暄过后，盯着她的朋友说道。

“ [ænd; ənd] [rɔi] , [wer] [ɪz] [rɔi] ? ” [di'mɑ:ndid] - .
“ And Roy , where is Roy ? ” demanded Jimsy .
“ 和 罗伊 , 在哪里 是 罗伊 ? ” 要求 - .

“罗伊呢？罗伊在哪儿？”吉姆西问道。

“ [jes] , [wer] [ɪz][hi:; hi] ?
“ Yes , where is he ?
“ 是的 , 在哪里 是 他 ?

“是的，他在哪里？”

[wi:; wi][wɑ:nt][hɪm; ɪm][tu:; tə] explain200
We want him to explain200
我们 想 他 到 explain200

我们希望他解释200

[ðə; ðɪ] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['gæsəli:n] ['tɜ:rki] - ['bʌzərd] [tu:; tə][ju: 'es] , ” [kraɪd] [ed] . ['teilə] , [wʌn][ʌv; əv]
the points of this gasolene turkey - buzzard to us , ” cried Ed . Taylor , one of
这 积分 的 这 汽油 火鸡 - 秃鹰 到 我们 , ” 哭 艾德 . 泰勒 , 一 的
[ðə; ðɪ] [geɪ] ['pɑ:rti] .
the gay party .
这 同性恋 派对 .

“这只汽油火鸡秃鹫对我们来说意味着什么？”同性恋党成员之一的埃德·泰勒喊道。

“ [aɪ][ɪk'spekt][hɪm; ɪm] [hɪr] ['eni] ['mɪnɪt] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] ['pegi] ,
“ I expect him here any minute , ” rejoined Peggy ,
“ 我 预计 他 这里 任何 分钟 , ” 重新加入 佩吉 ,

“我估计他马上就到了，”佩吉接着说道。

[ænd; ənd] [ðen] ['drɔ:ɪŋ] [dʒes][ænd; ənd] - [ə'saɪd][ʃi:; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
and then drawing Jess and Jimsy aside she related to them ,
和 然后 绘画 杰西 和 - 旁边 她 有关的 到 他们 ,

然后她把杰西和吉姆西拉到一边，跟他们聊了起来。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ʃʊk] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r'self] , [ðə; ðɪ] [mɪ'stɪriəs] [ə'kʌrənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt]
in a voice that shook in spite of herself , the mysterious occurrences of the night
在 一个 嗓音 那 摇晃 在 尽管如此 的 她自己 , 这 神秘 发生 的 这 夜晚
,
,
,

她声音颤抖，不由自主地讲述着当晚发生的神秘事件。

[ænd; ənd] ['rɔɪz] ['toʊt(ə)l] [ˌdɪsə'pɪrəns] .
and Roy's total disappearance .
和 罗伊的 全部的 消失 .

罗伊彻底失踪了。

“ [aɪm]['goʊɪŋ] [raɪt] ['oʊvər] [naʊ] [ænd; ənd][æsk] ['fænɪŋ] [ɪf] [hi:; hi] [noʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,
“ I'm going right over now and ask Fanning if he knows anything about it ,
“ 我是 去 正确的 超过 现在 和 问 范宁 如果 他 知道 任何事物 关于 它 ,

“我现在就过去问问范宁知不知道这件事。”

" [ə'naʊnst] - [ɪn'dɪgnəntli] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [kən'kluːdid] .

"	announced	Jimsy	indignantly	as	soon	as	the	girl	had	concluded	.
"	宣布	-	愤慨地	作为	很快	作为	这	女孩	有	结束	.

“女孩说完后，吉姆西立刻愤愤不平地宣布道。”

" [oʊ] , [dəunt] , [pliːz] [dəunt] , " ['bɛgd] [hɪz; ɪz]['sɪstər] .

"	Oh	,	don't	,	please	don't	,	"	begged	his	sister	.
"	哦	,	不	,	请	不	,	"	乞求	他的	姐姐	.

“哦，不要，求求你不要，”他妹妹哀求道。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] , [naʊ] , " [pʊt] [ɪn] ['pegi] .

"	I	don't	think	it	would	be	wise	to	,	now	,	"	put	in	Peggy	.
"	我	不	思考	它	会	是	明智的	到	,	现在	,	"	放	在	佩吉	.

“我觉得现在这样做不太明智，”佩吉插话道。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['ʃeɪkən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .

But	Jimsy	was	not	to	be	shaken	in	his	purpose	.
但	-	曾是	不是	到	是	摇晃	在	他的	目的	.

但吉姆西的决心丝毫没有动摇。

['fænɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] ['hæŋər] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd] ['swægərɪŋ] [ə'baʊt] [wen]

Fanning	was	outside	his	hangar	smoking	a	cigarette	and	swaggering	about	when
范宁	曾是	外部	他的	机库	吸烟	一个	卷烟	和	趾高气扬	关于	什么时候

- [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] .

Jimsy	approached	him	.
-	接近	他	.

范宁当时正站在机库外抽烟，大摇大摆地走来走去，这时吉姆西向他走来。

[pər'hæps][ðə; ði][self] - [ə'sɜːrtɪv] [juːθ] [felt] [ə; eɪ][bɪt] [ə'lɑːrmd] [æt; ət][ðə; ði] [lʊk] [ɪn] - [aɪ] [æz; əz]

Perhaps	the	self	-	assertive	youth	felt	a	bit	alarmed	at	the	look	in	Jimsy's	eye	as
也许	这	自己	-	自信	青年	毛毡	一个	少量	惊慌	在	这	看	在	-	眼睛	作为

[hiː; hi] [stept] [ʌp] ,

he	stepped	up	,
他	步	向上	,

或许是那个自信满满的年轻人被吉姆西走上前时的眼神吓了一跳，

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'suːmd] [æn; ən] ['ɪmpjədənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [bluː] [aʊt] [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk]

but	he	assumed	an	impudent	expression	and	blew	out	a	puff	of	smoke
但	他	假定	一个	厚颜无耻	表达	和	吹	出去	一个	噗	的	抽烟

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə][ə'vɜːrt][frʌm; frəm] - [feɪs] .

which	he	did	not	try	to	avert	from	Jimsy's	face	.
哪个	他	做过	不是	尝试	到	避免	从	-	脸	.

但他却摆出一副厚颜无耻的表情，吐出一口烟，并没有试图把烟从吉姆西的脸上移开。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['fænɪŋ] , " [sed] - , bottling201

"	Good	morning	,	Fanning	,	"	said	Jimsy	,	bottling201
"	好的	早晨	,	范宁	,	"	说	-	,	bottling201

“早上好，范宁，”吉姆西说道，201

[ʌp] [hɪz; ɪz] ['tempər] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðɚz] [ɪn'sʌltɪŋ] ['mænərz] ,

up	his	temper	at	the	other's	insulting	manners	,
向上	他的	脾气	在	这	其他的	侮辱	礼仪	,

他因对方无礼的言行而勃然大怒。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['praɪvət] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ? "

"	can	you	give	me	a	few	minutes	of	private	conversation	?	"
"	能	你	给	我	一个	很少	分钟	的	私人的	对话	?	"

“您能给我几分钟私人谈话时间吗？”

" [hʌm] , [wel] [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	Hum	,	well	I	don't	know	.
"	哼	,	出色地	我	不	知道	.

“嗯，我不知道。”

[wɒts] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ? ″ [in'kwaiəd] ['hɑːrdɪŋ] [mɔːr] ['impjudəntli] [ðæn; ðən] ['evər] .

What's	it	about	?	″	inquired	Harding	more	impudently	than	ever	.
是什么	它	关于	？	″	询问	哈丁	更多的	厚颜无耻地	比	曾经	.

“讲的是什么？”哈丁比以往任何时候都更加厚颜无耻地问道。

“ [its] [ə'baʊt] [rɔi] , ['fænɪŋ] , ” [sed] - ['sɪriəsli] .

“	It's	about	Roy	,	Fanning	,	”	said	Jimsy	seriously	.
″	它是	关于	罗伊	,	范宁	,	″	说	-	严重地	.

“是关于罗伊·范宁的事，”吉姆西严肃地说。

“ [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ɑːn] [jʊr; jər] [wɜːrd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ðæt] [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [wer] [hiː; hi]

“	I	want	you	to	tell	me	on	your	word	of	honor	that	you	don't	know	where	he
″	我	想	你	到	告诉	我	在	你的	单词	的	荣誉	那	你	不	知道	在哪里	他

[ɪz] . ″

is	.	”
是	.	″

“我要你以你的荣誉担保，告诉我你不知道他在哪里。”

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [duː] , [eɪ] ?

“	Oh	,	you	do	,	eh	?
″	哦	,	你	做	,	嗯	?

“哦，你真的有啊？”

[wel] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [nɜːrv] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] .

Well	,	you	have	an	awful	nerve	to	come	to	me	with	such	questions	.
出色地	,	你	有	一个	可怕	神经	到	来	到	我	和	这样的	问题	.

你竟然有脸问我这种问题！

[haʊ] [duː] [aɪ] [noʊ] [wer] [hiː; hi] [ɪz] ?

How	do	I	know	where	he	is	?
如何	做	我	知道	在哪里	他	是	?

我怎么知道他在哪里?

″ [ðɪs] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['poʊzər] [fɔːr; fər] - .

”	This	question	was	somewhat	of	a	poser	for	Jimsy	.
″	这	问题	曾是	有些	的	一个	装腔作势	为了	-	.

“这个问题对吉姆西来说有点棘手。”

[ðæt] [ɪm'petʃuəs] [juːθ] [hæd; həd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɑːn] [æn; ən] ['ɪmpʌls] ,

That	impetuous	youth	had	approached	the	other	more	or	less	on	an	impulse	,
那	浮躁	青年	有	接近	这	其他	更多的	或者	较少的	在	一个	冲动	,

那个冲动的年轻人几乎是出于一时冲动才接近了对方。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [də'rekt] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [pʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

and	now	that	the	direct	question	was	put	to	him	he	felt	that	he	could
和	现在	那	这	直接的	问题	曾是	放	到	他	他	毛毡	那	他	可以

[nɑːt] ,

not	,
不是	,

现在这个问题直接摆在他面前，他觉得自己无法回答。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [pʊt] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] ['ɪntuː] [soʊ] ['meni] [wɜːrdz] .

for	the	life	of	him	,	put	his	suspicions	into	so	many	words	.
为了	这	生活	的	他	,	放	他的	怀疑	进入	所以	许多	字	.

他竭尽全力，想把他的怀疑用言语表达出来。

“ [wel] — [ɜːr; ər] — [juː; jʊ] [siː] , ” [hiː; hi] [sed] ['sʌmwʌt] [kən'fjuːzədli] , “ [aɪ] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪ'diːə]

“	Well	—	er	—	you	see	,	”	he	said	somewhat	confusedly	,	“	I	had	an	idea
″	出色地	—	呃	—	你	看	,	″	他	说	有些	困惑地	,	“	我	有	一个	主意

[ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] . ″

that	you	might	have	seen	him	.	”
那	你	可能	有	已见	他	.	″

“嗯——呃——是这样的，”他有些困惑地说，“我猜你可能见过他。”

“ [wel] , [aɪ] ['hævnt] , [ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] , ” [snæpt] ['fænɪŋ]
“ Well , I haven't , and what's more I don't want to , ” snapped Fanning
“ 出色地 , 我 还没有 , 和 是什么 更多的 我 不 想 到 , ” 啪啪 范宁
[ə'gresɪvli] .
aggressively .
咄咄逼人 .

“我没有，而且我也不想，”范宁咄咄逼人地说道。

He202
He202
He202

He202

[wʌz; wəz] [kwaɪt] [kuːl] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] - [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['defɪnət] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ɪn]
was quite cool now that he saw that Jimsy had nothing definite against him in
曾是 相当 凉爽的 现在 那 他 锯 那 - 有 没有什么 定 反对 他 在
[hɪz; ɪz][maɪnd] ,
his mind ,
他的 头脑 ,

既然他看出吉姆西对他并没有什么确凿的敌意，他现在就平静多了。

[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] [veɪg] [sə'spɪʃ(ə)n] .
but only a vague suspicion .
但 仅有的 一个 模糊的 怀疑 .

但仅仅是一种模糊的怀疑。

“ [juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [ðæt] , ['fænɪŋ] ? ” [rɪ'dʒɔɪnd] - ['ɜːrnɪstli] .
“ You really mean that , Fanning ? ” rejoined Jimsy earnestly .
“ 你 真的 意思是 那 , 范宁 ? ” 重新加入 - 切实 .

“你真是这么想的，范宁？”吉姆西认真地反问道。

“ [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ɪz] ['terəbli] ['wɜːrid] .
“ His sister is terribly worried .
“ 他的 姐姐 是 可怕 担心 .

“他妹妹非常担心。”

[hiː; hi] ['hæznt] [bɪn] [siːn] [sɪns] [læst] [naɪt] . ”
He hasn't been seen since last night . ”
他 还没有 到过 已见 自从 最后的 夜晚 . ”

从昨晚到现在，他就没露面了。

“ [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? ” [æskt] ['fænɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ; “ [ðen] [hiː; hi]
“ Is that so ? ” asked Fanning with a sudden accession of interest ; “ then he
“ 是 那 所以 ? ” 问 范宁 和 一个 突然 加入 的 兴趣 ; “ 然后 他
[kɑːnt] [reɪs] [tuː; tə] - [deɪ] ,
can't race to - day ,
不能 种族 到 - 天 ,

“真是这样吗？”范宁突然来了兴趣，问道，“那他今天就不能参赛了。”

[kæn; kən][hiː; hi] ? ”
can he ? ”
能 他 ? ”

他能做到吗?

“ [aɪ] ['wɔznt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [reɪs] , ” [sed] - ; “ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔi] [hɪm'self] [aɪ][wʌz; wəz]
“ I wasn't thinking about the race , ” said Jimsy ; “ it was Roy himself I was
“ 我 不是 思维 关于 这 种族 , ” 说 - ; “ 它 曾是 罗伊 他自己 我 曾是
['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt] . ”
worrying about . ”
令人担忧 关于 . ”

“我当时没想比赛的事，”吉姆西说，“我担心的是罗伊本人。”

“ [wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [stɑːp][jʊr; jər][æŋ'zaɪəti] , ” ['tʃʌkld] ['fænɪŋ] ;
“ Well , you may as well stop your anxiety , ” chuckled Fanning ;
“ 出色地 , 你 可能 作为 出色地 停止 你的 焦虑 , ” 轻笑 范宁 ;

“那你最好还是别焦虑了，”范宁笑着说；

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] ['iznt] [ɔːf][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spriː] , [ænd; ənd] – – ”
“ how do you know he isn't off on a little spree , and – – ”
“ 如何 做 你 知道 他 不是 离开 在 一个 小的 狂欢 , 和 – – ”

“你怎么知道他不是出去寻欢作乐了，而且——”

“ [ðæts] [ɪ'nʌf] , ['fænɪŋ] .
“ That's enough , Fanning .
“ 那就是 足够的 , 范宁 .

“够了，范宁。”

[rɔi] ['preskət] [dʌz] [nɑːt][duː] [sʌtʃ] [loʊ] - [daʊn] [θɪŋz] .
Roy Prescott does not do such low - down things .
罗伊 普雷斯科特 做 不是 做 这样的 低的 - 向下 事物 .

罗伊·普雷斯科特不会做这种卑鄙的事情。

[hiː; hi] – – ”
He – – ”
他 – – ”

他 - ”

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] [aɪ][duː] , [eɪ] ?
“ Oh , you mean to imply that I do , eh ?
“ 哦 , 你 意思是 到 意味着 那 我 做 , 嗯 ?

“哦，你的意思是说我确实那样做了，是吗？”

” ['fænɪŋ] [keɪm] ['fɔːrwərd] [pʌg'neɪʃəsli] .
” Fanning came forward pugnaciously .
” 范宁 来了 向前 好斗地 .

“范宁咄咄逼人地走上前去。”

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['dʒɪm] ['bæŋkrɔft] ,
“ I'll tell you what it is , Jim Bancroft ,
“ 患病的 告诉 你 什么 它 是 , 吉姆 班克罗夫特 ,

“我来告诉你那是什么，吉姆·班克罗夫特，

[juː; jʊ][dʒʌst] [teɪk] [jɔːr'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['hæŋər] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
you just take yourself away from this hangar as quickly as possible .
你 只是 拿 你自己 离开 从 这 机库 作为 迅速地 作为 可能的 .

你赶紧离开这个机库。

[aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [duː][juː; jʊ] [ʌndər'stænd] ?
I don't want anything to do with you , do you understand ?
我 不 想 任何事物 到 做 和 你 , 做 你 理解 ?

我不想跟你有任何瓜葛，你明白吗?

[its] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] business203
It's none of my business203
它是 没有任何 的 我的 business203

这不关我的事203

[ɪf] [rɔi] [goʊz] [ɔːf][ænd; ənd] [fə'gets] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .
if Roy goes off and forgets to tell you where to find him .
如果 罗伊 去 离开 和 忘记了 到 告诉 你 在哪里 到 寻找 他 .

如果罗伊离开后忘记告诉你他在哪里。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] ['hæznt] [gɔːn] [ɔːf][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ? ”
How do you know he hasn't gone off with those jewels ? ”
如何 做 你 知道 他 还没有 已消失 离开 和 那些 珠宝 ? ”

你怎么知道他没带着那些珠宝跑掉?

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
“ What do you mean ?
” 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

” - [toʊn] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['æŋgri] [ɪn] [ri'æləti] [naʊ] [æz; əz] ['fænɪŋ] ['hɑːrdɪŋs] [hæd; həd] [bɪn]
” Jimsy's tone was as angry in reality now as Fanning Harding's had been
” - 语气 曾是 作为 生气的 在 现实 现在 作为 范宁 哈丁的 有 到过
[fɔːr; fər] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [bɪ'fɔːr] .
for effect a few seconds before .
为了 影响 一个 很少 秒 前 .

“吉姆西的语气现在确实像范宁·哈丁几秒钟前为了营造效果而表现出的那样愤怒。”

[bʌt; bət] ['fænɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪtər] ['enməti] [tɔːrd] [rɔi] ,
But Fanning , in his bitter enmity toward Roy ,
但 范宁 , 在 他的 苦的 敌意 朝向 罗伊 ,

但范宁对罗伊怀有刻骨的仇恨，

[kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði]['deɪndʒər] ['signəlz] [ɪn] - ['ɑːnɪst] [greɪ] [aɪz] .
could not see the danger signals in Jimsy's honest gray eyes .
可以 不是 看 这 危险 信号 在 - 诚实的 灰色的 眼睛 .

他看不出吉姆西那双诚实的灰色眼睛里隐藏着危险的信号。

“ [wʌt] [duː][aɪ] [miːn] ?
“ What do I mean ?
” 什么 做 我 意思是 ?

“我的意思是？”

” [hiː; hi] [drɔːld] ; “ [waɪ] , [dʒʌst] [ðɪs] ,
” he drawled ; “ why , just this ,
” 他 拖长音 ; “ 为什么 , 只是 这 ,

“他慢吞吞地说；“为什么，就只有这个，

[ðæt] [ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] [nuː] [tɜːrn][ɪn][ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] ,
that the investigation of the police has taken a new turn in the last few days ,
那 这 调查 的 这 警察 有 已采取 一个 新的 转动 在 这 最后的 很少 天 ,

警方调查在过去几天里出现了新的转机。

[ænd; ənd] [ðæt] [rɔi] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ə'restɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [fɔːr; fər]
and that Roy is likely to be arrested within the next twenty - four hours for
['rɑːbəri] .
robbery .
抢劫 .

罗伊很可能在未来24小时内因抢劫罪被捕。

[aɪl] [bet] [hiː; hi][gɑːt] [wɪnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [skɪpt] [aʊt] .
I'll bet he got wind of it and skipped out .
患病的 赌注 他 得到 风 的 它 和 跳过 出去 .

我敢肯定他听到了消息就溜走了。

[aɪl] [bet] – – ”
I'll bet – – ”
患病的 赌注 – – ”

我敢打赌——”

“ [haʊ] [der] [juː; jʊ] ?
“ How dare you ?
” 如何 敢 你 ?

你竟敢这样?

" ['pegi] , [aɪz] [ə'fleɪm] , [stept] [ʌp] .
" **Peggy , eyes aflame , stepped up .**
" 佩吉 , 眼睛 燃烧 , 步 向上 .

佩吉双眼怒火中烧，走上了台。

[hɜːr; hər] ['bʊzəm] [hiːvd] ['æŋgrəli] .
Her bosom heaved angrily .
她 怀 喘息 愤怒地 .

她的胸膛愤怒地剧烈起伏。

" [haʊ] [der] [juː; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] ?
" **How dare you say such things ?**
" 如何 敢 你 说 这样的 事物 ?

你竟敢说出这样的话?

[juː; jʊ] — [juː; jʊ] ['kaʊərd] . " -
You — you coward . " 204
你 — 你 懦夫 . " -

你——你这个懦夫。"204

" [wel] , [aɪ] [eint] ['kaʊərd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] ['gɝːlz] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ænd; ənd] [ðen] – – "
" **Well , I ain't coward enough to steal a girl's jewels and then – – "**
" 出色地 , 我 不是 懦夫 足够的 到 偷 一个 女孩们 珠宝 和 然后 – – "

"我可没那么懦弱，不敢去偷女孩子的珠宝然后——"

" [hoʊld] [ɑːn] [ðer; ðər] , ['fænɪŋ] .
" **Hold on there , Fanning .**
" 抓住 在 那里 , 范宁 .

"范宁，坚持住。"

[stɑːp] [raɪt] [ðer; ðər] .
Stop right there .
停止 正确的 那里 .

就此打住。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] - [tɜːrn] .
" **It was Jimsy's turn .**
" 它 曾是 - 转动 .

轮到吉姆西了。

[bʌt; bət] ['fænɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [wɜːrkt] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɪn'dɪktɪv] ['æŋgər] [tuː; tə] [stɑːp] .
But Fanning was too much worked up in his vindictive anger to stop .
但 范宁 曾是 也 很多 工作 向上 在 他的 报复心强的 愤怒 到 停止 .

但范宁当时怒火中烧，怒不可遏，根本停不下来。

" [aɪ] [wəʊnt] [stɑːp] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" **I won't stop , " he shouted .**
" 我 惯于 停止 , " 他 喊叫 .

"我不会停下来！"他喊道。

" [aɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [aʊt] .
" **I'll say it right out .**
" 患病的 说 它 正确的 出去 .

"我就直说了。"

[rɔi] ['preskət] [ɪz] [ə; eɪ] – –
Roy Prescott is a – –
罗伊 普雷斯科特 是 一个 – –

罗伊·普雷斯科特是一位——

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['ʌtər] [ə'nʌðər] [wɜːrd] - [fɪst] [hæd; həd] [ʃɑːt] [aʊt] ,
" **But before he could utter another word Jimsy's fist had shot out ,**
" 但 前 他 可以 说出 其他 单词 - 拳头 有 射击 出去 ,

"但他还没来得及再说一句话，吉姆西的拳头就挥了出去。"

[ænd; ənd] ['fænɪŋz] [tʃɪn] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli]

and	Fanning's	chin	happening	to	be	in	the	way	he	felt	himself	suddenly
和	扇形	下巴	发生	到	是	在	这	方式	他	毛毡	他自己	突然

[prə'peld] [ɔːf][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['elɪveɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

propelled	off	his	feet	and	elevated	into	the	air	.
推进	离开	他的	脚	和	升高	进入	这	空气	.

范宁的下巴正好挡住了他的去路，他突然感到自己被弹离地面，飞到了空中。

[hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [æz; əz][hiː; hi] [riːld] ,

He	sought	to	recover	his	balance	as	he	reeled	,
他	寻求	到	恢复	他的	平衡	作为	他	卷曲	,

他踉跄着，试图恢复平衡。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fʊt] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][tɜːrf] ,

but	his	foot	caught	in	a	bit	of	turf	,
但	他的	脚	捕捉	在	一个	少量	的	草皮	,

但他的脚被草皮绊住了。

[ænd; ənd]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ə'baʊt] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɪgjərz] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	whirling	his	arms	about	like	one	of	those	figures	on	the	top	of	a
和	旋转	他的	武器	关于	喜欢	一	的	那些	数据	在	这	顶部	的	一个

[bɑːrn][hiː; hi] ['meʒərd] [hɪz; ɪz][leŋkθ; leŋθ] .

barn	he	measured	his	length	.
谷仓	他	测量	他的	长度	.

他像谷仓顶上的那些人偶一样挥舞着双臂，测量着自己的身长。

“ [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ? ” [æskt] - ['maɪldli] , ['roʊlɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [sliːvz] .

“	Had	enough	?	”	asked	Jimsy	mildly	,	rolling	up	his	sleeves	.
”	有	足够的	?	”	问	-	轻微地	,	滚动	向上	他的	袖子	.

“够了吗？”吉姆西温和地问道，同时卷起了袖子。

“ [noʊ] , [juː; jʊ][dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] [jʌŋ] [welp] ! ” [rɔːrd] ['fænɪŋ] , ['ʌtərli] ['θroʊɪŋ] [ə'saɪd][ɔːl]

“	No	,	you	despicable	young	whelp	!	”	roared	Fanning	,	utterly	throwing	aside	all
”	不	,	你	卑鄙	年轻的	仔	!	”	咆哮	范宁	,	完全地	投掷	旁边	全部

['pruːd(ə)ns] .

prudence	.
谨慎	.

“不，你这个卑鄙的小崽子！”范宁咆哮道，完全抛弃了所有理智。

“ [aɪ] ['hævnt] .

“	I	haven't	.
”	我	还没有	.

我没有。

” [hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [rʌʃt] [tɔːrd] - .

”	He	leaped	to	his	feet	and	rushed	toward	Jimsy	.
”	他	跳跃	到	他的	脚	和	匆忙	朝向	-	.

他猛地站起身，冲向吉姆西。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][dʒes] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃriːk] .

As	he	did	so	Jess	gave	a	shriek	.
作为	他	做过	所以	杰西	给予	一个	尖叫	.

他这么做的时候，杰西发出了一声尖叫。

[ɪn] the205

In	the205
在	the205

在205年

['æŋgri] , [hæf] - [kreɪzd] ['juːθs] [hænd][ðer; ðər] ['glɪsənd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [klæsp] [naɪf] .

angry	,	half	-	crazed	youth's	hand	there	glistened	a	long	clasp	knife	.
生气的	,	一半	-	疯狂	青年的	手	那里	闪闪发光	一个	长的	搭扣	刀	.

愤怒而近乎疯狂的青年手中，闪着长柄折叠刀的光芒。

“ - !
“ Jimsy !
“ - !

“吉姆西！”

[lʊk] [aʊt] !
Look out !
看 出去 !

当心！

” [kraɪd] [ðə; ði][gɜːrl] .
” cried the girl .
” 哭 这 女孩 .

“女孩哭了起来。”

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈfrenzɪd] [fæn][kʊd; kəd] [sprɪŋ] [əˈpɑːn] - ,
But before the frenzied Fan could spring upon Jimsy ,
但 前 这 丧心病狂 扇子 可以 春天 之上 - ,

但就在疯狂的粉丝扑向吉姆西之前，

[huː] [wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [ˌʌnprɪˈperd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdedli] [ˈwepən] ,
who was utterly unprepared for the production of the deadly weapon ,
WHO 曾是 完全地 毫无准备 为了 这 生产 的 这 致命 武器 ,

他完全没有预料到这种致命武器的制造。

[ə; eɪ] [ˈdeɪnti] [fʊt] [ɪn] [waɪt] [ˈkænvəs] [ˈaʊtɪŋ] [ʃuːz] [ænd; ənd] [sɪlk] [ˈstɑːkɪŋz] [flæʃt] [aʊt] [frʌm; frəm]
a dainty foot in white canvas outing shoes and silk stockings flashed out from
一个 纤巧 脚 在 白色的 帆布 外出 鞋 和 丝绸 长筒袜 闪光灯 出去 从
[ˈʌndər] [ˈpɛgiz] [skɜːrt] .
under Peggy's skirt .
在下面 佩吉的 裙子 .

佩吉的裙子底下露出一只穿着白色帆布鞋和丝袜的纤细小脚。

[ˌaɪ ˈtiː] [kɔːt] [ˈfænɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsekənd]
It caught Fanning as he sprang , and the next instant , for the second
它 捕捉 范宁 作为 他 弹簧 , 和 这 下一个 立即的 , 为了 这 第二
[taɪm] [ðæt] [deɪ] ,
time that day ,
时间 那 天 ,

范宁纵身跃起时被球击中，下一刻，他再次遭遇了当天的第二次打击。

[hiː; hi] [fel] [ˈsprɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] . -
he fell sprawling on the ground . 206
他 跌倒 蔓延 在 这 地面 . -

他重重地摔倒在地。206

[ˈtʃæptər] [ˌeksˌviːˈaɪaɪaɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[ðə; ði] [ˈderɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpegi] .
THE DARING OF PEGGY .
这 大胆 的 佩吉 .

佩吉的勇气。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪzn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [træk]
By the time he had risen to his feet several of the officials of the track
经过 这 时间 他 有 升起 到 他的 脚 一些 的 这 官员 的 这 追踪
[wɜːr; wər] [siːn] [əˈproʊtʃɪŋ] ,
were seen approaching ,
是 已见 接近 ,

当他站起身来时，可以看到几名赛道官员正朝他走来。

[ænd; ənd] ['fænɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skaʊl] [ʌv; əv] [diːp] [dɪs'gʌst] [æt; ət]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] , [huː] [peɪd] ['lɪt(ə)l]

and	Fanning	,	with	a	scowl	of	deep	disgust	at	our	party	,	who	paid	little
和	范宁	,	和	一个	皱眉头	的	深的	厌恶	在	我们的	派对	,	WHO	有薪酬的	小的

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

attention	to	him	,
注意力	到	他	,

范宁对我们一行人充满了厌恶之情，而我们几乎没怎么理会他。

['ʃʌfəld] [ɔːf] .

shuffled	off	.
洗牌	离开	.

灰溜溜地走了。

[æt; ət][fɜːrst] ['pegi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [hæd; həd] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l]

At	first	Peggy	thought	that	the	officials	had	seen	something	of	the	trouble
在	第一的	佩吉	想法	那	这	官员	有	已见	某物	的	这	麻烦

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['æŋgri] .

and	would	be	angry	.
和	会	是	生气的	.

佩吉起初以为官员们已经察觉到一些麻烦，会很生气。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ə; eɪ] [fjuː] ['maɪnər]

But	it	turned	out	that	they	were	only	coming	to	announce	a	few	minor
但	它	转向	出去	那	他们	是	仅有的	未来	到	宣布	一个	很少	次要的

['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ruːlz] ['gʌvərnɪŋ] [ðə; ðɪ] [reɪs] ,

changes	in	the	rules	governing	the	race	,
变化	在	这	规则	治理	这	种族	,

但事实证明，他们只是来宣布对比赛规则进行一些细微的修改。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] ['prɪntɪd] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] .

and	to	distribute	printed	copies	of	the	same	.
和	到	分发	打印	副本	的	这	相同的	.

并分发印刷版。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ri'mɑːkt] ['kæʒuəli] :

As	they	passed	on	one	of	them	turned	and	remarked	casually	:
作为	他们	通过了	在	一	的	他们	转向	和	评论	随意地	:

他们擦肩而过时，其中一人转过身，漫不经心地说道：

“ [baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] ,

“	By	the	way	,
“	经过	这	方式	,

“顺便一提，

[æz; əz][ðə; ðɪ] [wɪnd] [ɪz][soʊ] [laɪt] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ][bɪg]['kɑːntest][æn; ən]['aʊər]

as	the	wind	is	so	light	we	have	decided	to	have	the	big	contest	an	hour
作为	这	风	是	所以	光	我们	有	决定	到	有	这	大的	竞赛	一个	小时

['ɜːrliər] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] ,

earlier	than	was	announced	,
早些时候	比	曾是	宣布	,

由于风力很小，我们决定将大赛提前一个小时举行。

[ænd; ənd] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðə; ðɪ]['gɜːlz] - ['kɑːntest] ,

and	eliminate	the	girls	'	contest	,
和	排除	这	女孩们	-	竞赛	,

并取消女子组的比赛。

[soʊ] [ðæt] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][kæn; kən] [get] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊndz] [ɪn] [gʊd] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['dɪnər]

so	that	everybody	can	get	home	from	the	grounds	in	good	time	for	dinner
所以	那	大家	能	得到	家	从	这	理由	在	好的	时间	为了	晚餐

. ” -

. ” 207
. ” -

这样大家就能及时从球场回家吃晚饭了。”207

[hi:; hi] ['heɪsnd] [ɑ:n][tu:; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɑ:n][ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv]

He	hastened	on	to	join	his	companions	on	their	journey	down	the	line	of
他	加快	在	到	加入	他的	同伴	在	他们的	旅行	向下	这	线	的

['hæŋərz] ,

hangars	,
机库	,

他加快脚步，与同伴们会合，继续沿着一排排机库前行。

[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ɛərəpleinz] [wɜ:r; wər] ['spʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd]

outside	of	which	aeroplanes	were	sputtering	and	smoking	,	and	excited
外部	的	哪个	飞机	是	溅射	和	吸烟	,	和	兴奋的

['eɪvɪeɪtər] [ænd; ənd] [mə'kænɪks] ['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ] [ə'baʊt] .

aviators	and	mechanics	hustling	about	.
飞行员	和	机械学	忙碌	关于	.

外面，飞机发出突突声和冒烟声，兴奋的飞行员和机械师们忙碌地穿梭着。

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [bɪg] ['baɪpleɪn] [wʌz; wəz] [wi:ld] [aʊt] [ænd; ənd] [sɔ:d] ['ɪntu:] [ðə; ði] [er] .

All	at	once	a	big	biplane	was	wheeled	out	and	soared	into	the	air	.
全部	在	一次	一个	大的	双翼飞机	曾是	带轮子的	出去	和	飙升	进入	这	空气	.

突然，一架大型双翼飞机被推出来，腾空而起。

[ˌaɪ 'ti:] ['kærid] [ə; eɪ] [blu:] [ænd; ənd] [goʊld] ['stri:mər] .

It	carried	a	blue	and	gold	streamer	.
它	携带	一个	蓝色的	和	金子	主播	.

它挂着一条蓝金相间的彩带。

“ [ðæts] ['staɪnɝ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ægəsi(:)z] [haɪ] [sku:l] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] , ” [ɪk'spleɪnd] - ;

“	That's	Steiner	of	the	Agassiz	High	School	in	New	York	City	,	”	explained	Jimsy	;
“	那就是	施泰纳	的	这	阿加西兹	高的	学校	在	新的	约克	城市	,	”	解释	-	;

“那是纽约市阿加西高中的施泰纳，”吉姆西解释道；

“ ['hi:z] ['kɑ:nfɪdənt] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [bɪg] [praɪz] .

“	he's	confident	of	winning	the	big	prize	.
“	他是	自信的	的	获胜	这	大的	奖	.

“他有信心赢得大奖。”

” ['pegi] [meɪd] [sʌm; səm] [rɪ'plaɪ] .

”	Peggy	made	some	reply	.
”	佩吉	制成	一些	回复	.

佩吉做了些回应。

[ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] .

She	didn't	know	just	what	.
她	没有	知道	只是	什么	.

她并不清楚究竟是什么。

[hɜ:r; hər] [maɪnd] [wʌz; wəz] [θrɑ:bɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ðæt] ['rɔɪz] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['æbsəns] [ment]

Her	mind	was	throbbing	with	the	idea	that	Roy's	inexplicable	absence	meant
她	头脑	曾是	悸动	和	这	主意	那	罗伊的	无法解释的	缺席	意思是

[ðæt] [hɑ:rm] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,

that	harm	had	come	to	him	,
那	伤害	有	来	到	他	,

她脑海里不断浮现出罗伊莫名其妙失踪的画面，这一定意味着他遭遇了不测。

[ænd; ənd] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [seɪf] [ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs]

and	that	even	if	he	were	safe	the	advancing	of	the	hour	of	the	race
和	那	甚至	如果	他	是	安全的	这	前进	的	这	小时	的	这	种族

[wʊd] [pʊt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [meɪk] [heɪst] .

would	put	them	out	of	it	if	he	did	not	make	haste	.
会	放	他们	出去	的	它	如果	他	做过	不是	制作	匆忙	.

即使他安全无恙，但如果他不抓紧时间，比赛时间的临近也会让他失去机会。

“ [lʊk] , [ðer; ðər] [goʊz] ['bæŋkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] [ˌpɑ:li'teknɪk] , [ænd; ənd] ['reɪbɝn] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	Look	,	there	goes	Banker	of	the	Philadelphia	Polytechnic	,	and	Rayburn	of	the
”	看	,	那里	去	银行家	的	这	费城	理工学院	,	和	雷伯恩	的	这

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [tek] ,

Boston	Tech	,
波士顿	科技	,

“瞧，那是费城理工学院的班克尔和波士顿理工学院的雷伯恩。”

” [kraɪd] - [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [æz; əz][ə; eɪ]['baɪpleɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [waɪt] - [wɪŋd]

”	cried	Jimsy	the	next	instant	as	a	biplane	and	a	graceful	white	-	winged
”	哭	-	这	下一个	立即的	作为	一个	双翼飞机	和	一个	优美	白色的	-	有翅膀的

['mɑ:nəpleɪn] [ʃɑ:t] [ə'lɔ:ft][ɑ:n]['traɪəl] [trɪps] ,

monoplane	shot	aloft	on	trial	trips	,
单平面	射击	高空	在	审判	旅行	,

“就在这时，吉姆西喊道，一架双翼飞机和一架优雅的白色机翼单翼飞机呼啸着升空，进行试飞。”

[ðer; ðər] ['moʊtɝz] [ɪk'sploʊdɪŋ] ['laʊdli] [ænd; ənd] a208

their	motors	exploding	loudly	and	a208
他们的	电机	爆炸	高声	和	a208

它们的马达发出巨大的爆炸声，还有a208

[teɪl] [ʌv; əv] [blu:] [smoʊk] ['stri:mɪŋ] [aʊt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

tail	of	blue	smoke	streaming	out	behind	them	.
尾巴	的	蓝色的	抽烟	流媒体	出去	在后面	他们	.

他们身后拖着一缕蓝色的烟雾。

[ə; eɪ] [slaɪt] [tʃɪr] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][grænd] [stændz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə]

A	slight	cheer	came	from	the	grand	stands	,	which	were	already	beginning	to
一个	轻微	欢呼	来了	从	这	盛大	站立	,	哪个	是	已经	开始	到

[fɪl] ,

fill	,
充满	,

看台上开始响起一阵轻微的欢呼声，看台上已经开始坐满了人。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] ['eɪvieɪtər] [ʃɑ:t] ['ʌpwərd] .

as	the	boy	aviators	shot	upward	.
作为	这	男生	飞行员	射击	向上	.

男孩飞行员们向上飞去。

“ [oʊ] , [rɔi] ! [rɔi] , [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? ” [said] ['pegi] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,

“	Oh	,	Roy	!	Roy	,	where	are	you	?	”	sighed	Peggy	to	herself	,
”	哦	,	罗伊	!	罗伊	,	在哪里	是	你	?	”	叹了口气	佩吉	到	她自己	,

“哦，罗伊！罗伊，你在哪儿？”佩吉自言自语道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['æspərənts][fɔ:r; fər] ['eriəl] [ˈɔnəz] ['swɪŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɔ:rs] .

as	she	watched	the	young	aspirants	for	aerial	honors	swinging	around	the	course	.
作为	她	观看	这	年轻的	有志者	为了	天线	荣誉	摇摆	大约	这	课程	.

她看着那些渴望获得空中荣誉的年轻选手们在赛道上飞来飞去。

“ [aɪm]['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][stænd][ænd; ənd] - [foʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] , ” [sed] -
“ I'm going over to the stand and ' phone to the police station , ” said Jimsy
“ 我是 去 超过 到 这 站立 和 - 电话 到 这 警察 车站 , ” 说 -
['prez(ə)ntli] ;
presently ;
目前 ;

“我这就去警局打电话报警，”吉姆西说道；

“ [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [nuːz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]['oʊvər][ðer; ðər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] . ”
“ they may have news of him over there by this time . ”
“ 他们 可能 有 消息 的 他 超过 那里 经过 这 时间 . ”

“他们那时可能已经得到他的消息了。”

“ [oʊ] , [jes] , [pliːz] [duː] , ” [kraɪd] ['pegi] , [æz; əz] - ['heɪsnd] [ɔːf] .
“ Oh , yes , please do , ” cried Peggy , as Jimsy hastened off .
“ 哦 , 是的 , 请 做 , ” 哭 佩吉 , 作为 - 加快 离开 .

“哦，是的，请你这样做，”佩吉喊道，吉姆西匆匆离开了。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] [tɜːrnd] ['trʌbld] ['kaʊntənənsiz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .
When he had gone the two girls turned troubled countenances to each other .
什么时候 他 有 已消失 这 二 女孩们 转向 麻烦 面容 到 每个 其他 .

他走后，两个女孩面露愁容。

“ [juː; jʊ] [pʊr] ['hʌni] , ” [kraɪd][dʒes] , “ [aɪ] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sʌfərɪŋ] .
“ You poor honey , ” cried Jess , “ I know how you are suffering .
“ 你 贫穷的 蜂蜜 , ” 哭 杰西 , “ 我 知道 如何 你 是 痛苦 .

“你这可怜的宝贝，”杰西哭着说，“我知道你有多痛苦。”

[bʌt; bət][dəunt] ['wɜːri] , ['pegi] , [aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] . ”
But don't worry , Peggy , I'm sure it will come out all right . ”
但 不 担心 , 佩吉 , 我是 当然 它 将要 来 出去 全部 正确的 . ”

别担心，佩吉，我相信一切都会好起来的。

“ [jes] , [bʌt; bət] — [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [dɪ'pendz] [ɑːn] ['rɔɪz] ['wɪnɪŋ] [ðɪs] [reɪs] , ” [kraɪd]
“ Yes , but — but you don't know what depends on Roy's winning this race , ” cried
“ 是的 , 但 — 但 你 不 知道 什么 取决于 在 罗伊的 获胜 这 种族 , ” 哭
['pegi] .
Peggy .
佩吉 .

“是啊，但是——但是你不知道罗伊赢得这场比赛对谁都有好处，”佩吉喊道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['raɪvlz] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] — I209
“ I am sure that some of our rivals in the race — I209
“ 我 是 当然 那 一些 的 我们的 竞争对手 在 这 种族 — I209

“我确信我们的一些竞争对手——I209

[niːd] [nɑːt] ['menʃ(ə)n] [huː] — [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɪrəns] . ”
need not mention who — have something to do with his disappearance . ”
需要 不是 提到 WHO — 有 某物 到 做 和 他的 消失 . ”

无需指明是谁——与他的失踪有关。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['seɪɪŋ] - [ə; eɪ][lɑːt] [dɪ'pendz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , - ['gɜːrli] ? ” [æskt] [dʒes] ,
“ What do you mean by saying ' a lot depends on it , ' girlie ? ” asked Jess ,
“ 什么 做 你 意思是 经过 说 - 一个 很多 取决于 在 它 , - 女孩 ? ” 问 杰西 ,

“你说‘很多事情都取决于此’是什么意思，小妞？”杰西问道。

['drɔːɪŋ] ['pɛgiz] [ɑːrm] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] .
drawing Peggy's arm within her own .
绘画 佩吉的 手臂 之内 她 自己的 .

把佩吉的手臂搂进自己的手臂里。

[wɪð; wɪθ] ['brɪmɪŋ] [aɪz] ['pegi] [toʊld][hɜːr; hər] [frend] ['fræŋkli] [ænd; ənd] ['fʊli] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]
With **brimming** **eyes** **Peggy** **told** **her** **friend** **frankly** **and** **fully** **what** **she** **had** **not**
和 充满 眼睛 佩吉 讲述 她 朋友 坦率地说 和 完全 什么 她 有 不是
[bɪ'fɔːr] , ['neɪmli] ,
before , **namely** ,
前 , 即 ,

佩吉眼含热泪，坦诚而完整地告诉了她的朋友她以前从未说过的话，那就是：

[ðə; ði][ɪg'zækt] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preskət] ['fæməli][ænd; ənd][ðə; ði] [θret] [wɪtʃ] [oʊld] ['hɑːrdɪŋ]
the **exact** **circumstances** **of** **the** **Prescott** **family** **and** **the** **threat** **which** **old** **Harding**
这 精确的 情况 的 这 普雷斯科特 家庭 和 这 威胁 哪个 老的 哈丁
[held] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] .
held **above** **their** **heads** **.**
握住 多于 他们的 头部 .

普雷斯科特一家究竟身处何种境地，以及老哈丁对他们的威胁究竟有多大。

“ [soʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [dʒes] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] ['sædli] ,
“ **So** , **you** **see** , **Jess** , **”** **she** **concluded** **sadly** ,
“ 所以 , 你 看 , 杰西 , ” 她 结束 令人遗憾的是 ,

“所以，你看，杰西，”她悲伤地总结道。

“ [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['hæpənd] [æt; ət][ə; eɪ] [wɜːrs] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . ”
“ **this** **could** **not** **have** **happened** **at** **a** **worse** **time** **for** **us** **.** **”**
“ 这 可以 不是 有 发生 在 一个 更糟 时间 为了 我们 . ”

“对我们来说，这事发生的时机再糟糕不过了。”

“ [aɪ] [siː] [ðæt] , ” ['dʒentli] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] , “ [bʌt; bət]['lɪs(ə)n] , [dɪr] ,
“ **I** **see** **that** **,** **”** **gently** **rejoined** **the** **other** **girl** **,** **“** **but** **listen** **,** **dear** **,**
“ 我 看 那 , ” 轻轻地 重新加入 这 其他 女孩 , “ 但 听 , 亲爱的 ,

“我明白了，”另一个女孩温柔地回答道，“但是听我说，亲爱的，

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][wɪn][ˌaɪ 'tiː]['æftər][ɔːl] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [trʌst] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə]
you **may** **have** **a** **chance** **to** **win** **it** **after** **all** **if** **you** **will** **trust** **to** **us** **to**
你 可能 有 一个 机会 到 赢 它 后 全部如果 你 将要 相信 到 我们 到
[faɪnd] [rɔi] . ”
find **Roy** **.** **”**
寻找 罗伊 . ”

如果你相信我们能找到罗伊，你或许还有机会赢得比赛。”

“ [trʌst] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ” [rɪ'piːtɪd] ['pegi] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [toʊn] .
“ **Trust** **to** **you** **?** **”** **repeated** **Peggy** **in** **a** **puzzled** **tone** **.**
“ 相信 到 你 ? ” 重复 佩吉 在 一个 困惑 语气 .

“信任你？”佩吉疑惑地重复道。

“ [trʌst] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd] [rɔi] ? ”
“ **Trust** **to** **you** **to** **find** **Roy** **?** **”**
“ 相信 到 你 到 寻找 罗伊 ? ”

“相信你能找到罗伊吗？”

“ [jes] , [maɪ] [dɪr] , [waɪl] [juː; jʊ] — [goʊ][ɪn][ænd; ənd][wɪn][ðə; ði] [reɪs] ! ”
“ **Yes** , **my** **dear** , **while** **you** **—** **go** **in** **and** **win** **the** **race** **!** **”**
“ 是的 , 我的 亲爱的 , 尽管 你 — 去 在 和 赢 这 种族 ! ”

“是的，亲爱的，你——进去赢得比赛吧！”

“ [waɪ] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? ” [gɑːspt] ['pegi] .
“ **Why** , **what** **are** **you** **talking** **about** **?** **”** **gasped** **Peggy** **.**
“ 为什么 , 什么 是 你 说 关于 ? ” 倒吸一口气 佩吉 .

“什么？你在说什么？”佩吉倒吸了一口气。

“ [ə; eɪ] ['brɪliənt] [aɪ'diːə] [ðæt] [hæz; həz][dʒʌst] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] . -
“ **A** **brilliant** **idea** **that** **has** **just** **occurred** **to** **me** **.** **210**
“ 一个 杰出的 主意 那 有 只是 发生 到 我 . -

“我刚刚想到一个绝妙的主意。”210

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [ˈrɔɪz] [haɪt] ,

You	are	about	Roy's	height	,
你	是	关于	罗伊的	高度	,

你的身高和罗伊差不多。

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] [her] [wʌz; wəz] [kʌt] [ʃɔːrt] [juːd] [lʊk] [ɪˈnʌf] [laɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [twɪn]

and	if	your	hair	was	cut	short	you'd	look	enough	like	him	to	be	his	twin
和	如果	你的	头发	曾是	切	短的	你会	看	足够的	喜欢	他	到	是	他的	双

[ˈbrʌðər] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] .

brother	instead	of	his	sister	.
兄弟	反而	的	他的	姐姐	.

如果你把头发剪短，你看起来就会和他非常相像，以至于你会成为他的双胞胎兄弟而不是姐妹。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈdʌznt] [ˈmætər] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wer] [ˈgɑːg(ə)lz][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhelmɪt] [ɪn] [ˈdraɪvɪŋ] [ðæt] [θɪŋ] ,

But	that	doesn't	matter	,	for	you	wear	goggles	and	a	helmet	in	driving	that	thing	,
但	那	不	事情	,	为了	你	穿	风镜	和	一个	头盔	在	驾驶	那	事物	,

但这没关系，因为开那玩意儿的时候你会戴护目镜和头盔。

[ˈeniweɪ] , [dəunt][juː; jʊ] ? ”

anyway	,	don't	you	?	”
反正	,	不	你	?	”

反正，不是吗?

“ [jes] . [bʌt; bət] , — [oʊ] , [dʒes] , [aɪ] [ˈkudnt] [duː] [ðæt] . ”

“	Yes	.	But	,	—	oh	,	Jess	,	I	couldn't	do	that	.	”
“	是的	.	但	,	—	哦	,	杰西	,	我	不能	做	那	.	”

“是的。但是，哦，杰西，我做不到。”

“ [nɑːt][ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][jʊr; jər][ˈænts, ˈɔnts] [seɪk] , [ˈpegi] ,

“	Not	even	for	your	aunt's	sake	,	Peggy	,
“	不是	甚至	为了	你的	姑姑的	清酒	,	佩吉	,

“就算是为了你姑妈，佩吉，我也不会这么做。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðoʊz] [huːm] [juː; jʊ] [səˈspekt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈpreskət] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,

and	to	show	those	whom	you	suspect	that	they	could	not	put	a	Prescott	out	of	the	race	,
和	到	展示	那些	谁	你	怀疑	那	他们	可以	不是	放	一个	普雷斯科特	出去	的	这	种族	,

并向那些你怀疑他们无法将普雷斯科特淘汰出局的人证明，

[haʊˈevər] [hɑːrd] [ðeɪ] [traɪd] ?

however	hard	they	tried	?
然而	难的	他们	尝试	?

他们多么努力啊?

[kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ʃed] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

Come	into	the	shed	with	me	.
来	进入	这	棚	和	我	.

跟我一起进棚子里去。

[aɪ][ˌeɪ ˈem]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pər'sweɪd] [juː; jʊ] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] , [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [breɪv] [θɪŋ] .

I	am	going	to	persuade	you	,	if	I	can	,	to	do	a	brave	thing	.
我	是	去	到	说服	你	,	如果	我	能	,	到	做	一个	勇敢的	事物	.

如果可以，我会劝你去做一件勇敢的事。

" [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑːrmz][ə'baʊt] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [weists] [ðə; ði]['gɝːlz] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['hæŋər]

"	With	their	arms	about	each	other's	waists	the	girls	walked	toward	the	hangar
"	和	他们的	武器	关于	每个	其他的	腰部	这	女孩们	步行	朝向	这	机库

[ænd; ənd] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	entered	it	.
和	进入	它	.

“两个女孩手挽着手，走向机库，走了进去。”

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][soʊ][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][dʒuːks] ['deɪd] [glaidid][frʌm; frəm][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [kən'siːlmənt]

As	they	did	so	the	figure	of	Jukes	Dade	glided	from	a	place	of	concealment
作为	他们	做过	所以	这	数字	的	朱克斯	戴德县	滑翔	从	一个	地方	的	隐蔽

[kloʊz][æt; ət][hænd] ,

close	at	hand	,
关闭	在	手	,

就在这时，朱克斯·戴德的身影从附近的隐蔽处滑了出来。

[ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [bɪ'haɪnd][sʌm; səm] [loʊ] [bʊʃɪz] [hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preskət] [ʃed]

and	slipping	behind	some	low	bushes	he	gained	the	rear	of	the	Prescott	shed
和	滑倒	在后面	一些	低的	灌木丛	他	获得	这	后部	的	这	普雷斯科特	棚

[ˌʌnpər'sivd] .

unperceived	.
未被察觉的	.

他悄悄溜到一些低矮的灌木丛后面，绕到了普雷斯科特棚屋的后面，没有被人发现。

[wʌns] [ðer; ðər][hiː; hi] [pleɪst] [æn; ən] [ɪr] [tuː; tə][ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði] ['strʌktʃər] ,

Once	there	he	placed	an	ear	to	a	crack	in	the	structure	,
一次	那里	他	放置	一个	耳朵	到	一个	裂缝	在	这	结构	,

到达目的地后，他把耳朵贴在建筑物的裂缝上。

[frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['gɜːrlɪʃ] ['vɔɪsɪz] .

from	within	which	could	be	heard	the	murmur	of	girlish	voices	.
从	之内	哪个	可以	是	听到	这	低语	的	少女	声音	.

从里面可以听到少女们的低语声。

[wət'evər] [hiː; hi] [hɜːrd] [siːmd] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm] with211

Whatever	he	heard	seemed	to	strike	him	with211
任何	他	听到	似乎	到	罢工	他	with211

无论他听到什么，似乎都让他感到震惊211

[ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət][fɜːrst][ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [gliː] .

astonishment	at	first	and	then	with	a	malicious	glee	.
惊讶	在	第一的	和	然后	和	一个	恶意	高兴	.

先是惊讶，然后是恶意的得意。

“ [soʊ] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] , “ [ðæts] [jʊr; jər] [skiːm] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	So	,	"	he	muttered	,	“	that's	your	scheme	,	is	it	?
“	所以	,	"	他	低声说道	,	“	那就是	你的	方案	,	是	它	?

“所以，”他嘟囔道，“这就是你的计划，是吗？”

[wel] , [aɪ] [ges] [wiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [hed] [ðæt] [ɔːf] .

Well	,	I	guess	we'll	be	able	to	head	that	off	.
出色地	,	我	猜测	出色地	是	有能力的	到	头	那	离开	.

我想我们应该能够阻止这种情况发生。

[ðæt] ['erəpleɪn] [ʌv; əv] [jɔːrz] [wəʊnt][goʊ][ɪn] [ðæt] [reɪs] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] ,

That	aeroplane	of	yours	won't	go	in	that	race	if	I	can	help	it	,
那	飞机	的	你的	惯于	去	在	那	种族	如果	我	能	帮助	它	,

如果我能阻止，你的那架飞机就别想参加那场比赛了。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][aɪ] [noʊ] [ɪ'nʌf] [naʊ] [tu:; tə] [hed] [ju:; jʊ][ɔ:f][frʌm; frəm] ['getɪŋ] [ðə; ði]

and	even	if	it	did	I	know	enough	now	to	head	you	off	from	getting	the
和	甚至	如果	它	做过	我	知道	足够的	现在	到	头	你	离开	从	获得	这

[bɪg] [praɪz] .

big	prize	.
大的	奖	.

即使真的发生了，我现在也知道如何阻止你获得大奖。

[ðæt] [jʌŋ] ['hɑ:rdɪŋ] [ɔ:t] [tu:; tə] [peɪ] [ˌem 'i:] [wel] [fɔ:r; fər] [ðɪs] .

That	young	Harding	ought	to	pay	me	well	for	this	.
那	年轻的	哈丁	应该	到	支付	我	出色地	为了	这	.

那个年轻的哈丁应该为此给我丰厚的报酬。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [dʒu:ks] ['deɪd] ['ʃʌfəld] [ɔ:f] [tɔ:rd] ['fænɪŋz] ['hæŋər] , [stɪl] ['tʃɔ:tlɪŋ] ['i:vəli] [tu:; tə]

"	So	saying	,	Jukes	Dade	shuffled	off	toward	Fanning's	hangar	,	still	chortling	evilly	to
"	所以	说	,	朱克斯	戴德县	洗牌	离开	朝向	扇形	机库	,	仍然	咯咯笑	邪恶地	到

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

说完，朱克斯·戴德拖着脚步走向范宁的机库，一边走一边邪恶地窃笑。

- [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃed] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [gʊd] [nu:z] .

Jimsy	returned	to	the	shed	without	any	good	news	.
-	返回	到	这	棚	没有	任何	好的	消息	.

吉姆西回到棚屋，却没带来任何好消息。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ðə; ði]['doʊlf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['meri] [feɪs] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt]

the	doleful	expression	on	his	usually	merry	face	would	have	told	them	that
这	悲伤的	表达	在	他的	通常	欢乐	脸	会	有	讲述	他们	那

[lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

long	before	he	opened	his	mouth	.
长的	前	他	打开	他的	嘴	.

他那张平日里总是笑容满面的脸上，此刻却露出了忧郁的神情，这在他开口说话之前很久就已经告诉了他们这一点。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [glu:m] [ə; eɪ] ['meri] [feɪs] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [əb'tru:dɪd] [θru:]

In	the	midst	of	the	general	gloom	a	merry	face	was	suddenly	obtruded	through
在	这	中间	的	这	一般的	愁云	一个	欢乐	脸	曾是	突然	突兀	通过

[ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [dɔ:z] .

the	swinging	doors	.
这	摇摆	门	.

在一片阴沉的气氛中，一张欢快的脸突然从旋转门里探了出来。

" [hə'loʊ] ! [hə'loʊ] !

"	Hullo	!	hullo	!
"	你好	!	你好	!

"你好！你好！"

[jʌŋ] [foʊks] , [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?

young	folks	,	what's	the	trouble	?
年轻的	各位	,	是什么	这	麻烦	?

年轻人，你们遇到什么问题了？

[ju:; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ə'tend] [ə; eɪ]['fju:nərəl] . " -

You	look	as	if	you	were	going	to	attend	a	funeral	.	"	212
你	看	作为	如果	你	是	去	到	出席	一个	葬礼	.	"	-

你看上去好像要去参加葬礼似的。"212

[ðeɪ] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][hæl; heɪl]['hoʊmər] , [klæd][ɪn] [waɪt] ['flænəlz] ,
They looked up to see the figure of Hal Homer , clad in white flannels ,
他们 看起来 向上 到 看 这 数字 的 哈尔 荷马 , 覆膜 在 白色的 法兰绒 ,

他们抬头望去，只见哈尔·霍默身穿白色法兰绒衬衫。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃekt] [kæp][ɑːn][hɪz; ɪz]['kɜːrli] [hed] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
and with a checked cap on his curly head , standing in the doorway .
和 和 一个 已检查 帽 在 他的 卷曲 头 , 常设 在 这 门口 .

他头戴格子帽，一头卷发，站在门口。

“ [kæn; kən][aɪ] [kʌm] [ɪn] ? ” [hiː; hi] [æskt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] [ɪn][hiː; hi]
“ Can I come in ? ” he asked , and without waiting for an answer in he
“ 能 我 来 在 ? ” 他 问 , 和 没有 等待 为了 一个 回答 在 他
[keɪm] .
came .
来了 .

“我可以进来吗？”他问道，不等回答就走了进去。

“ [oʊ] , ['mɪstər] . ['hoʊmər] , ” [kraɪd][dʒes] , ['ferli] ['paʊnsɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] , “ [wɪə(r)][soʊ][glæd] [juːv]
“ Oh , Mr . Homer , ” cried Jess , fairly pouncing on him , “ we're so glad you've
“ 哦 , 先生 . 荷马 , ” 哭 杰西 , 相当 猛扑 在 他 , “ 是 所以 高兴的 你已经
[kʌm] ;
come ;
来 ;

“哦，霍默先生，”杰西喊道，几乎扑到他身上，“我们太高兴您来了；

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [fɪks] . ”
we are in a dreadful fix . ”
我们 是 在 一个 可怕 使固定 . ”

我们陷入了非常糟糕的境地。

“ [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [fɪks] ?
“ A dreadful fix ?
“ 一个 可怕 使固定 ?

“糟糕的解决方案？”

[waɪ] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
Why , my dear young lady ,
为什么 , 我的 亲爱的 年轻的 女士 ,

哎呀，我亲爱的小姐，

[aɪ] [riːd] [ɪn][ðə; ði]['loʊk(ə)l]['peɪpər] [ðæt] [aɪ] [bɔːt] [ɑːn][maɪ] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['diːpoʊ] [ðæt] ['rɔɪz]
I read in the local paper that I bought on my way from the depot that Roy's
我 读 在 这 当地的 纸 那 我 买 在 我的 方式 从 这 仓库 那 罗伊的
[mə'ʃiːn] ,
machine ,
机器 ,

我在从车站回来的路上买的当地报纸上读到，罗伊的机器，

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['traɪəlz] , [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [θɪŋz] [ɔːl][hɜːr; hər] [oʊn] [weɪ] . ”
judging from the trials , was going to have things all her own way . ”
评判 从 这 试验 , 曾是 去 到 有 事物 全部 她 自己的 方式 . ”

从审判的情况来看，她似乎打算一切都按她的方式来。

“ [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] , ” [strʌk] [ɪn] - ,
“ So much so , ” struck in Jimsy ,
“ 所以 很多 所以 , ” 击 在 - ,

“确实如此，”吉姆西脱口而出。

“ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['rɔɪz] ['enəmi] [hæv; həv] ['spɪrɪtɪd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] . ”
“ that it looks as if some of Roy's enemies have spirited him away . ”
“ 那 它 看起来 作为 如果 一些 的 罗伊的 敌人 有 精神抖擞 他 离开 . ”

“看来罗伊的一些仇家把他偷走啦。”

“ [wʌt] ?
“ What ?
” 什么 ?

“什么?

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] ['hɑ:rdli] [ˌʌndər'stænd] .
I'm afraid I hardly understand .
我是 害怕的 我 几乎 理解 .

恐怕我不太明白。

” [ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] [ɪn'strʌktər] [lʊkt] [æt; ət] - [ɪn] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [wei] ,
” The aviation instructor looked at Jimsy in a puzzled way ,
” 这 航空 讲师 看起来 在 - 在 一个 困惑 方式 ,

航空教官疑惑地看着吉姆西，

['ræðər] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] [ju:θ] [maɪt] [bi:; bi] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] [fʌn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
rather as if he thought the youth might be having some fun with him .
相当 作为 如果 他 想法 这 青年 可能 是 拥有 一些 乐趣 和 他 .

就好像他觉得这个年轻人可能在捉弄他似的。

“ [noʊ] , [noʊ] , [ðɪs] [ɪz] ['sɪriəs] .
“ No , no , this is serious .
” 不 , 不 , 这 是 严肃的 .

“不，不，这很严重。”

[aɪ] [mi:n] [ˌaɪ 'ti:] , ” [spoʊk] - ['kwɪkli] .
I mean it , ” spoke Jimsy quickly .
我 意思是 它 , ” 辐 - 迅速地 .

“我是认真的，”吉姆西迅速说道。

“ [rɔi] [hæz; həz] [gɔ:n] ! ” -
“ Roy has gone ! ” 213
” 罗伊 有 已消失 ! ” -

“罗伊走了！”213

“ [gɔ:n] ! ”
“ Gone ! ”
” 已消失 ! ”

“走了！”

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[hi:; hi] ['vænɪʃt] [læst] [naɪt] .
He vanished last night .
他 消失了 最后的 夜晚 .

他昨晚失踪了。

[bʌt; bət] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [wi:l] [tel] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
But sit down and we'll tell you all about it .
但 坐 向下 和 出色地 告诉 你 全部 关于 它 .

请坐下，我们会详细地告诉你。

['meɪbi] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [help] [ˌju: 'es] [aʊt] .
Maybe you can help us out .
或许 你 能 帮助 我们 出去 .

或许你能帮帮我们。

” [ˌæbsə'lu:tli] “ ['flæbərgæstɪd] , ” [tu:; tə] [ju:z] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
” Absolutely “ flabbergasted , ” to use his own expression ,
” 绝对地 “ 目瞪口呆 , ” 到 使用 他的 自己的 表达 ,

用他自己的话说，他“简直‘目瞪口呆’”。

[ðə; ði] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['flaɪɪŋ] [mæn][sæŋk] [daʊn] [ɑːn][æn; ən] [ˌʌp'tɜːrnd] [keɪs] ,

the	good	-	looking	young	flying	man	sank	down	on	an	upturned	case	,
这	好的	-	寻找	年轻的	飞行	男人	沉没	向下	在	一个	翻转	案件	,

那位英俊的年轻飞行员一屁股坐在一个翻倒的箱子上。

[waɪl] - [went] [ɑːn][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] ,

while	Jimsy	went	on	to	relate	all	that	had	occurred	,
尽管	-	去	在	到	涉及	全部	那	有	发生	,

吉姆西继续讲述着所有发生的事情，

[wɪð; wɪθ] ['pegi] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['straɪkɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃənz] [ænd; ənd] [kə'rekʃnz] .

with	Peggy	every	now	and	then	striking	in	with	additions	and	corrections	.
和	佩吉	每一个	现在	和	然后	引人注目	在	和	新增内容	和	更正	.

佩吉时不时会提出补充和修改意见。

[ə'nʌðər] [ɪr] ['ɔːlsoʊ] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] — [ðæt] [ʌv; əv][dʒuːks] ['deɪd] — [huː] [hæd; həd] [siːn]

Another	ear	also	took	in	the	conversation	—	that	of	Jukes	Dade	—	who	had	seen
其他	耳朵	还	采取	在	这	对话	—	那	的	朱克斯	戴德县	—	WHO	有	已见

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [drest] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər] ,

the	arrival	of	the	well	-	dressed	young	aviator	,
这	到达	的	这	出色地	-	穿着	年轻的	飞行员	,

另一只耳朵也听着他们的谈话——那是朱克斯·戴德的——他看到了那位衣着考究的年轻飞行员的到来。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ɪnstəntli] [slɪpt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['iːvzdrɑːpɪŋ] [poʊst][tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [ðə; ði]

and	had	instantly	slipped	back	to	his	eavesdropping	post	to	learn	what	the
和	有	即刻	滑倒了	后退	到	他的	偷听	邮政	到	学习	什么	这

['nuːˌkʌmərz] ['bɪznəs] [maɪt] [biː; bi] .

newcomer's	business	might	be	.
新人的	商业	可能	是	.

他立刻溜回自己的偷听位置，想弄清楚新来者是来干什么的。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃoʊ'fɜːr] , ['sʌmənd] [baɪ] - [foʊn]

It	might	have	been	an	hour	later	that	a	chauffeur	,	summoned	by	'	phone
它	可能	有	到过	一个	小时	之后	那	一个	司机	,	被召唤	经过	-	电话

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['grænstænd] ,

from	the	grandstand	,
从	这	看台	,

可能过了一个小时，一位司机才从看台上被电话叫来。

[brɔːt] [ðə; ði]['bæŋˌkrɔːfts] - [kɑːr] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæŋər] [ænd; ənd][hæl; heɪl]['hoʊmər] , [dʒes][ænd; ənd]

brought	the	Bancrofts	'	car	up	to	the	hangar	and	Hal	Homer	,	Jess	and
带来	这	班克罗夫茨	-	车	向上	到	这	机库	和	哈尔	荷马	,	杰西	和

- [ɪ'mɜːrdʒd] .

Jimsy	emerged	.
-	出现	.

他们把班克罗夫特家的车开到机库，哈尔·霍默、杰西和吉姆西走了出来。

“ [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] , ” ['ɔːrdərd] [hæl; heɪl]['hoʊmər][æz; əz][hiː; hi] [stept] [ɪn] ,

“	Drive	to	the	police	station	,	”	ordered	Hal	Homer	as	he	stepped	in	,
“	驾驶	到	这	警察	车站	,	”	订购	哈尔	荷马	作为	他	步	在	,

“开车去警察局，”哈尔·霍默一边说着一边走了进来。

['liːvɪŋ] [dʒes][ænd; ənd] - [bɪ'haɪnd] . -

leaving	Jess	and	Jimsy	behind	.	214
离开	杰西	和	-	在后面	.	-

留下杰西和吉姆西。214

[dʒuːks] ['deɪd] , ['pɪrɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋər] , [hɜːrd] [ðə; ði]['ɔːrdər][ænd; ənd] [gruː]

Jukes	Dade	,	peering	around	a	corner	of	the	hangar	,	heard	the	order	and	grew
朱克斯	戴德县	,	窥视	大约	一个	角落	的	这	机库	,	听到	这	命令	和	生长

[peɪl] .

pale	.
苍白	.

朱克斯·戴德从机库的一个角落里探出头来，听到命令后脸色变得苍白。

" [lʊks] [bæd] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] [æz; əz][ðə; ði][kɑːr] [roʊld] [ɔːf] ; " [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [noʊ]

"	Looks	bad	,	"	he	muttered	as	the	car	rolled	off	;	"	I	wonder	if	they	know
"	看起来	坏的	,	"	他	低声说道	作为	这	车	滚动	离开	;	"	我	想知道	如果	他们	知道

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

"情况不妙，"汽车驶离时他喃喃自语道，"不知道他们是否知道些什么。"

[ɪf] [ðeɪ] [duː] , [aɪm] [ɔːf] .

If	they	do	,	I'm	off	.
如果	他们	做	,	我是	离开	.

如果他们真这么做，我就走。

[ðɪs] ['iznt] [ə; eɪ] ['helθi] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər][dʒuːks] ['deɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðæt]

This	isn't	a	healthy	part	of	the	country	for	Jukes	Dade	from	the	minute	that
这	不是	一个	健康	部分	的	这	国家	为了	朱克斯	戴德县	从	这	分钟	那

[kɪd] [ɪz] [faʊnd] .

kid	is	found	.
孩子	是	成立	.

从发现那个孩子的那一刻起，朱克斯·戴德就意识到这里对朱克斯来说不是一个健康的地方。

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['rekəgnaɪz] [gɪd] [ɔːr] [jʌŋ] ['hɑːrdɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ˌem 'iː][ɔːl] [raɪt] .

He	didn't	recognize	Gid	or	young	Harding	,	but	he	knew	me	all	right	.
他	没有	认出	吉德	或者	年轻的	哈丁	,	但	他	知道	我	全部	正确的	.

他不认识吉德，也不认识年轻的哈丁，但他却很了解我。

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

I	could	tell	it	by	the	way	he	looked	at	me	,
我	可以	告诉	它	经过	这	方式	他	看起来	在	我	,

从他看我的眼神就能看出来。

[ænd; ənd] [ɪf] ['hiːz] [faʊnd] [ðə; ði][fɜːrst][mæn] [ðeɪl] [hʌnt] [fɔːr; fər][ɪz][ˌem 'iː] .

and	if	he's	found	the	first	man	they'll	hunt	for	is	me	.
和	如果	他是	成立	这	第一的	男人	他们会	打猎	为了	是	我	.

如果他找到了目标，他们第一个要追捕的人就是我。

" [wɪð; wɪθ] [sneɪk] - [laɪk] ['kɔːʃ(ə)n] [hiː; hi] [glaidid][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['hæŋər] [wʌns] [mɔːr] .

"	With	snake	-	like	caution	he	glided	behind	the	hangar	once	more	.
"	和	蛇	-	喜欢	警告	他	滑翔	在后面	这	机库	一次	更多的	.

他像蛇一样小心翼翼地再次滑到机库后面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði]['goʊldən] ['bʌtərflaɪ] [wʌz; wəz] [wiːld] [aʊt] [baɪ][sʌm; səm]

It	was	not	long	after	this	that	the	Golden	Butterfly	was	wheeled	out	by	some
它	曾是	不是	长的	后	这	那	这	金的	蝴蝶	曾是	带轮子的	出去	经过	一些

[ʌv; əv][ðə; ði] [mɛkənɪʃənz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [træk] ,

of	the	mechanicians	attached	to	the	track	,
的	这	机械师	随附的	到	这	追踪	,

不久之后，"金蝴蝶"号就被赛道上的几名机械师推出来了。

[huːz] ['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər] ['fɜːrnɪʃt] [friː] [baɪ][ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] [ə'fɪʃ(ə)lz] .

whose	services	were	furnished	free	by	the	aviation	officials	.
谁	服务	是	提供	自由的	经过	这	航空	官员	.

这些服务由航空官员免费提供。

[dʒes][ænd; ənd] - [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hæŋər] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

Jess	and	Jimsy	emerged	from	the	hangar	at	the	same	time	,
杰西	和	-	出现	从	这	机库	在	这	相同的	时间	,

杰西和吉姆西同时从机库里走了出来。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] ['fɪgjər] [ɪn]['eɪvi,eɪtərz] ['kloʊðɪŋ] , ['leðər] ['traʊzərz] [kʌt] ['veri] ['bægɪli]

in	company	with	a	boyish	figure	in	aviator's	clothing	,	leather	trousers	cut	very	baggily
在	公司	和	一个	男孩气	数字	在	飞行员的	衣服	,	皮革	裤子	切	非常	宽松地

,

,

,

他身边跟着一个身穿飞行员服装、宽松皮裤的男孩子气身影。

[fɜːr] - [laɪnd] ['leðər] [koʊt][ænd; ənd][bɪg] ['helmɪt] [ʌv; əv] ['leðər] , [wel] [pædɪd] , [kəm'pliːtli] [əb'skjuərɪŋ]

fur	-	lined	leather	coat	and	big	helmet	of	leather	,	well	padded	,	completely	obscuring
毛皮	-	衬里	皮革	外套	和	大的	头盔	的	皮革	,	出色地	带衬垫	,	完全地	遮蔽

the215

the215

the215

毛皮衬里的皮大衣和厚实的皮质大头盔，完全遮住了215。

[fitʃər] .

features	.
特征	.

特征。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [wɪð; wɪθ][ɪts] [kəm'pænjənz] ,

After	a	few	words	in	a	low	tone	with	its	companions	,
后	一个	很少	字	在	一个	低的	语气	和	它是	同伴	,

与同伴低声交谈了几句后，

[ðɪs] ['fɪgjər] ['klæmbəd] ['laɪtli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['erəpleɪn] , [liːnd] ['fɔːrwərd] , [ə'dʒʌstɪd] [sʌm; səm] ['levərz] ,

this	figure	clambered	lightly	into	the	aeroplane	,	leaned	forward	,	adjusted	some	levers	,
这	数字	攀爬	轻轻	进入	这	飞机	,	倾斜	向前	,	调整	一些	杠杆	,

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] ,

and	the	next	instant	,
和	这	下一个	立即的	,

这个人轻盈地爬进飞机，向前倾身，调整了几根操纵杆，下一刻，

[ə'mɪdst] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm] ['sevrəl] ['heɪstɪli] ['gæðərd] ['ɒnlʊkəz] , [ðə; ði]['goʊldən] ['bʌtərflaɪ]

amidst	a	shout	from	several	hastily	gathered	onlookers	,	the	Golden	Butterfly
在……之中	一个	喊	从	一些	草草	聚集	旁观者	,	这	金的	蝴蝶

['skaɪˌrɔkɪtid] ['ʌpwərd] ,

skyrocketed	upward	,
价格飙升	向上	,

在几名匆忙聚集的围观者的喊叫声中，“金蝴蝶”腾空而起，直冲云霄。

[hɜːr; hər] ['endʒɪn] ['rɔːrɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['æŋgri] ['dʒaɪənt] ['hɔːrnɪt] .

her	engine	roaring	like	an	angry	giant	hornet	.
她	引擎	咆哮	喜欢	一个	生气的	巨大的	大黄蜂	.

她的引擎发出如同愤怒的巨型黄蜂般的轰鸣声。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wɑːtʃt] [baɪ] ['fænɪŋ] ['hɑːrdɪŋ] , [dʒuːks] ['deɪd] , [ænd; ənd] [gɪd] ['gɪbənz] .

All	this	was	watched	by	Fanning	Harding	,	Jukes	Dade	,	and	Gid	Gibbons	.
全部	这	曾是	观看	经过	范宁	哈丁	,	朱克斯	戴德县	,	和	吉德	长臂猿	.

这一切都被范宁·哈丁、朱克斯·戴德和吉德·吉本斯观看了。

“ [ə; eɪ] [naɪs] [mes] [juːv] [meɪd] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , ” [grauld] ['hɑːrdɪŋ] ['æŋgrəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

“	A	nice	mess	you've	made	of	it	,	”	growled	Harding	angrily	to	his	companions	.
“	一个	好的	混乱	你已经	制成	的	它	,	”	咆哮	哈丁	愤怒地	到	他的	同伴	.

“你们把事情搞得一团糟，”哈丁愤怒地对他的同伴们咆哮道。

“ [juːv] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈgetɪŋ] [ˌem ˈiː] [səˈspektɪd] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] ,
“ You've succeeded in getting me suspected , and in trouble ,
“ 你已经 成功了 在 获得 我 怀疑 , 和 在 麻烦 ,

“你成功地让我受到怀疑，并陷入了麻烦，”

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [siːn] . ”
while the boy is safe and sound and on the scene . ”
尽管 这 男生 是 安全的 和 声音 和 在 这 场景 . ”

男孩目前安全无恙，并且已经到达现场。

“ [ˈwʌndər] [haʊ] [hiː; hi][gɑːt] [bæk] , ” [grʌntid] [gɪd] [ˈspekjələtɪvli] ;
“ Wonder how he got back , ” grunted Gid speculatively ;
“ 想知道 如何 他 得到 后退 , ” 哼哼 吉德 推测性地 ;

“不知道他是怎么回来的，”吉德咕哝着，若有所思地说；

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] [ə; eɪ] [saɪt] [wen] [hiː; hi] [krɔːld] [aʊt][ʌv; əv][ðæt] [swɑːmp] . ”
“ he must have looked a sight when he crawled out of that swamp . ”
“ 他 必须 有 看起来 一个 视线 什么时候 他 爬行 出去 的 那 沼泽 . ”

“他从沼泽里爬出来的时候，肯定狼狈不堪。”

“ [seɪ] , [ˈdeɪd] , [juːd] [ˈbetər] [biː; bi][ɔːf] , ” [sed] [ˈfænɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] ;
“ Say , Dade , you'd better be off , ” said Fanning suddenly ;
“ 说 , 戴德县 , 你会 更好的 是 离开 , ” 说 范宁 突然 ;

“我说，戴德，你最好赶紧走吧，”范宁突然说道；

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][juː ˈes] [huːz] [feɪs] [ˈwɔznt] [ˈkʌvərd] .
“ you were the only one of us whose face wasn't covered .
“ 你 是 这 仅有的 一 的 我们 谁 脸 不是 涵盖 .

“我们当中只有你没有遮住脸。”

[hiː; hi] [wʊd] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”
He would swear to you . ”
他 会 发誓 到 你 . ”

他会向你发誓的。

“ [oʊ] , [aɪ] [eɪnt] [ˈwɜːrɪŋ] [jet] , ” [grɪnd] [ˈdeɪd] [ˈiːzəli] . -
“ Oh , I ain't worrying yet , ” grinned Dade easily . 216
“ 哦 , 我 不是 令人担忧 然而 , ” 咧嘴一笑 戴德县 容易地 . -

“哦，我还没开始担心呢，”戴德轻松地笑着说。216

“ [jʊə(r)] [nɑːt] , [eɪ] ?
“ You're not , eh ?
“ 你是 不是 , 嗯 ?

“你不是，是吗？”

[wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [kuːl] [hænd] , ” [rɪˈdʒɔɪnd] [gɪd] [ədˈmaɪərɪŋli] .
Well , you are a cool hand , ” rejoined Gid admiringly .
出色地 , 你 是 一个 凉爽的 手 , ” 重新加入 吉德 钦佩地 .

“嗯，你真是个冷静沉着的人，”吉德赞赏地回答道。

“ [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn][jʊr; jər] [ʃuːz] [aɪˈd] [klɪr] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [ˈerəpleɪn] [lændz] [əˈgen] . ”
“ If I were in your shoes I'd clear out before that aeroplane lands again . ”
“ 如果 我 是 在 你的 鞋 ID 清除 出去 前 那 飞机 土地 再次 . ”

“如果我是你，我会在飞机再次降落前赶紧离开。”

“ [juː; jʊ] [wʊd] , [eɪ] ? ” [skɔft] [ˈdeɪd] .
“ You would , eh ? ” scoffed Dade .
“ 你 会 , 嗯 ? ” 嘲笑 戴德县 .

“你当然会这么做，是吗？”戴德嗤之以鼻。

“ [wel] ,
“ Well ,
“ 出色地 ,

“出色地，

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪf] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [ðæt] [eint] [rɔi] ['preskət] [ɪn] [ðə; ði] ['goʊldən] ['bʌtərflaɪ]

what	would	you	say	if	I	told	you	that	that	ain't	Roy	Prescott	in	the	Golden	Butterfly
什么	会	你	说	如果	我	讲述	你	那	那	不是	罗伊	普雷斯科特	在	这	金的	蝴蝶

[æt; ət] [ɔːl] ？ ”

at	all	?	”
在	全部	？	”

如果我告诉你，穿金蝴蝶球衣的根本不是罗伊·普雷斯科特，你会怎么说?

“ [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['kreɪzi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hiːt] ， ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [prɑːmpt] [ænd; ənd] [ˌɪmpə'laɪt]

“	That	you	were	crazy	with	the	heat	,	”	was	the	prompt	and	impolite
“	那	你	是	疯狂的	和	这	热	，	”	曾是	这	迅速的	和	不礼貌

['ænsər] .

answer	.
回答	.

“你当时肯定是被热疯了。”对方迅速而无礼地回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

少女飞行员与幽灵飞艇(The Girl Aviators and the Phantom Airship)
第7/8页

“ [ðen] [juːd] [biː; bi]['kreɪzi] [jɔːr'self] .
“ Then you'd be crazy yourself .
“ 然后 你会 是 疯狂的 你自己 .

“那你自己就疯了。”

[ðæts] [hɪz; ɪz]['sɪstər][ɪn][ðæt] ['erəpleɪn] ,
That's his sister in that aeroplane ,
那就是 他的 姐姐 在 那 飞机 ,

飞机里的人是他妹妹。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dəunt] [ʃoʊ] [ʌp][ɪn][taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [reɪs] [ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][flai][ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self]
and if he don't show up in time for the race she's going to fly it herself
和 如果 他 不 展示 向上 在 时间 为了 这 种族 她是 去 到 飞 它 她自己
[ænd; ənd][wɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and win it .
和 赢 它 .

如果他没能及时赶到参加比赛，她就要自己驾驶飞机赢得比赛。

” [ɪf] [ə; eɪ] ['bɑːmʃel] [hæd; həd]['fɔːlən][æt; ət] ['fænɪŋz] [fiːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr]
” If a bombshell had fallen at Fanning's feet he could not have been more
” 如果 一个 重磅炸弹 有 倒下 在 扇形 脚 他 可以 不是 有 到过 更多的
['θʌndərstrʌk] .
thunderstruck .
雷击 .

“如果一颗重磅炸弹落在范宁脚下，他也不会比现在更加震惊不已。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] .
But he recovered in an instant .
但 他 恢复 在 一个 立即的 .

但他瞬间恢复了过来。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [aɪl] ['proʊtest][tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] , ” [hiː; hi] [sed] ['æŋgrəli] ;
“ If she does I'll protest to the judges , ” he said angrily ;
“ 如果 她 做 患病的 反对 到 这 法官 , ” 他 说 愤怒地 ;

“如果她真的这么做，我会向法官抗议，”他愤怒地说；

“ [ðeɪ] [kɑːnt] [pruːv] [ðæt][aɪ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [ˌdɪsə'pɪrəns] ,
“ they can't prove that I know anything about her brother's disappearance ,
“ 他们 不能 证明 那 我 知道 任何事物 关于 她 兄弟 消失 ,

“他们无法证明我知道她哥哥失踪的任何情况。”

[ænd; ənd][ðæt]['goʊldən] ['bʌtərflaɪ] [wəʊnt][wɪn] [ðɪs] [reɪs] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][help][ˌaɪ 'tiː] . ” -
and that Golden Butterfly won't win this race if I can help it . ” 217
和 那 金的 蝴蝶 惯于 赢 这 种族 如果 我 能 帮助 它 . ” -

“只要我能阻止，金蝴蝶队就赢不了这场比赛。”217

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] .
BROTHER AND SISTER .
兄弟 和 姐姐 .

兄妹。

[ðə; ði][fɜːrst] [gliːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [dɑːn] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɪntuː] ['rɔɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] [ɪm'prɪznmənt] [æt; ət]

The	first	gleam	of	the	summer	dawn	shining	into	Roy's	place	of	imprisonment	at
这	第一的	闪耀	的	这	夏天	黎明	灼灼	进入	罗伊的	地方	的	监禁	在

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [wel] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['oʊnli] [tuː] ['klɪrli] ['ɪntuː] [wʌt] [ə; eɪ][træp]

the	bottom	of	the	old	well	revealed	to	him	only	too	clearly	into	what	a	trap
这	底部	的	这	老的	出色地	揭晓	到	他	仅有的	也	清楚地	进入	什么	一个	陷阱

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] .

he	had	fallen	.
他	有	倒下	.

夏日清晨的第一缕阳光照进罗伊被囚禁的古井底部，让他无比清楚地意识到自己落入了多么大的陷阱。

[ðə; ði] [wel] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] ['fɪfti] [fiːt] [ɔːr] [mɔːr] [ɪn] [depθ] ,

The	well	seemed	to	be	about	fifty	feet	or	more	in	depth	,
这	出色地	似乎	到	是	关于	五十	脚	或者	更多的	在	深度	,

这口井看起来大约有五十英尺或更深。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪdz] [wɜːr; wər] [smuːð] [ænd; ənd] ['slɪpəri] .

and	the	sides	were	smooth	and	slippery	.
和	这	侧面	是	光滑的	和	滑	.

侧面光滑且容易打滑。

[ðə; ði] [tʃɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] ['spredɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [lɪmz] ['ɜːrliər] [wʌz; wəz] [gɔːn] [naʊ] ,

The	chill	he	had	felt	spreading	through	his	limbs	earlier	was	gone	now	,
这	寒意	他	有	毛毡	传播	通过	他的	四肢	早些时候	曾是	已消失	现在	,

他之前感受到的那种蔓延至四肢的寒意现在已经消失了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [nʌm] [sen'seɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [liːv] [ðem; ðəm]['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði]

but	a	numb	sensation	was	setting	in	which	did	not	leave	them	even	when	the
但	一个	麻木的	感觉	曾是	环境	在	哪个	做过	不是	离开	他们	甚至	什么时候	这

[bɔɪ] ['rɪgəld] [hɪz; ɪz] [legz] [ə'baʊt] .

boy	wriggled	his	legs	about	.
男生	扭动	他的	腿	关于	.

但一种麻木感开始蔓延，即使男孩扭动双腿，这种感觉也没有消失。

“ [fjuː] ! ” [θɔːt] [rɔi] .

“	Phew	!	”	thought	Roy	.
“	呼.....	!	”	想法	罗伊	.

“呼！”罗伊心想。

“ [aɪ][stænd][ə; eɪ] [fer] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɑːliwɑːg] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ɪf] [aɪ] [steɪ]

“	I	stand	a	fair	chance	of	being	turned	into	a	pollywog	or	something	if	I	stay
“	我	站立	一个	公平的	机会	的	存在	转向	进入	一个	蝌蚪	或者	某物	如果	我	停留

[hɪr] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

here	long	enough	.
这里	长的	足够的	.

“如果我在这里待得足够久，很有可能会变成蝌蚪之类的东西。”

” ['sʌmhaʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] ,

”	Somehow	,	with	the	coming	of	daylight	,
”	不知何故	,	和	这	未来	的	日光	,

“不知怎的，随着黎明的到来，

[ðə; ði] ['bɔɪənt] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] [juːθ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkəmənt]

the	buoyant	spirits	of	youth	had	returned	to	the	boy	and	his	predicament
这	浮力	烈酒	的	青年	有	返回	到	这	男生	和	他的	困境

[dɪd][nɑːt] [siːm] ['nɪrli] [soʊ] ['sɪriəs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][dɑːrk] ['aʊərz] . -

did	not	seem	nearly	so	serious	as	it	had	during	the	dark	hours	.	218
做过	不是	似乎	几乎	所以	严肃的	作为	它	有	期间	这	黑暗的	小时	.	-

男孩恢复了青春的活力，他的困境似乎也不像黑暗时刻那样严重了。218

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bæd] [ɪˈnʌf] , [æz; əz] [rɔi] [ˈriːəlaɪzd] .

But	it	was	bad	enough	,	as	Roy	realized	.
但	它	曾是	坏的	足够的	,	作为	罗伊	已实现	.

但正如罗伊所意识到的那样，情况已经够糟糕的了。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] [traɪd] [ˈʃaʊtɪŋ] ,

From	time	to	time	he	tried	shouting	,
从	时间	到	时间	他	尝试	喊叫	,

他时不时地试图大声喊叫，

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] [ænd; ənd] [piəd] [ˈoʊvər] ,

but	no	one	came	to	the	edge	of	the	well	and	peered	over	,
但	不	一	来了	到	这	边缘	的	这	出色地	和	窥视	超过	,

但是没有人走到井边往下看。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [ˈæŋkʃəsli] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈrɪvɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði][dɪsk][ʌv; əv][skaɪ] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] .

although	he	anxiously	kept	his	eyes	riveted	on	the	disc	of	sky	above	him	.
虽然	他	焦虑地	保留	他的	眼睛	铆接	在	这	光盘	的	天空	多于	他	.

尽管他焦急地将目光紧紧锁定在头顶的苍穹之上。

[haʊ] [lɔːŋ] [ðɪs] [went] [ɑːn] [rɔi] [hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə] ,

How	long	this	went	on	Roy	had	no	idea	,
如何	长的	这	去	在	罗伊	有	不	主意	,

罗伊完全不知道这件事持续了多久。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [sʌŋk] [ˈɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['semi] - [doʊz] [wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [saʊnd] [əˈraʊzd]

but	he	had	sunk	into	a	sort	of	semi	-	doze	when	a	sudden	sound	aroused
但	他	有	沉没	进入	一个	种类	的	半	-	瞌睡	什么时候	一个	突然	声音	被唤醒

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但他已经进入了一种半睡半醒的状态，这时一个突然的声音把他惊醒了。

[ə; eɪ] [ˈtɪŋklɪŋ] , [məˈtælɪk] [saʊnd] , [nɑːt] [ˌʌnˈlaɪk] [ðə; ði] [ˈrætlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr]

A	tinkling	,	metallic	sound	,	not	unlike	the	rattling	of	the	chain	the	night	before
一个	叮叮当当	,	金属	声音	,	不是	与此不同	这	嘎嘎作响	的	这	链	这	夜晚	前

[ðæt] [hæd; həd] ,

that	had	,
那	有	,

叮叮当当的金属声，与前一天晚上那条链子的嘎嘎声很像。

[ɪn] [riˈæləti] , [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)l] .

in	reality	,	caused	his	trouble	.
在	现实	,	导致	他的	麻烦	.

实际上，正是他自己惹上了麻烦。

“ [help] !

“	Help	!
“	帮助	!

“帮助!

[help] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [rɔi] .

Help	!	”	shouted	Roy	.
帮助	!	”	喊叫	罗伊	.

“救命！”罗伊喊道。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pərˈhæps][ðə; ði][faɪv][ˈhʌndrədθˌhʌndrətθ][taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [ˈʌtəd] [ðə; ði][kraɪ] [sɪns]

It	was	perhaps	the	five	hundredth	time	he	had	uttered	the	cry	since
它	曾是	也许	这	五	百分之一	时间	他	有	说出	这	哭	自从

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈtʌmbld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wel] .

he	had	tumbled	into	the	well	.
他	有	翻滚	进入	这	出色地	.

这或许是他自从掉进井里以来发出的第五百次呼喊了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [rɪ'spɑːns] .

But	this	time	there	came	a	response	.
但	这	时间	那里	来了	一个	回复	.

但这一次，他们做出了回应。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

"那是什么？"

[wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?

What's	the	trouble	?
是什么	这	麻烦	?

出什么问题了？

" [ðə; ði] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['ræðər] ['ʃeɪki] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌtərər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz][wʌz; wəz]

"	The	voice	sounded	rather	shaky	,	and	as	if	the	utterer	of	the	words	was
"	这	嗓音	听起来	相当	摇晃	,	和	作为	如果	这	发声者	的	这	字	曾是

['sʌmwʌt] [skerd] .

somewhat	scared	.
有些	害怕的	.

"那声音听起来有些颤抖，仿佛说话的人有些害怕。"

" [its] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði] [wel] , " ['ʃaʊtɪd] [rɔi] .

"	It's	a	boy	who	has	fallen	into	the	well	,	"	shouted	Roy	.
"	它是	一个	男生	WHO	有	倒下	进入	这	出色地	,	"	喊叫	罗伊	.

"是个男孩掉进井里了！"罗伊喊道。

" [aɪm]['ɔːlmoʊst] [ɪg'zɔːstɪd] .

"	I'm	almost	exhausted	.
"	我是	几乎	筋疲力尽的	.

我几乎筋疲力尽了。

[get] [ˌem 'iː] [aʊt] .

Get	me	out	.
得到	我	出去	.

放我出去。

" [ə; eɪ] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] [prə'dʒektid]['oʊvər][ðə; ði] [wel] [kɜːrb] — a219

"	A	face	suddenly	projected	over	the	well	curb	—	a219
"	一个	脸	突然	预计	超过	这	出色地	抑制	—	a219

"一张脸突然从井沿上方投射出来——a219

[feɪs] [wɪtʃ] [rɔi] ['rekəgnaɪzd] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][oʊld]['piːtər] [bel] , [ðə; ði]['hɜːrmɪt]

face	which	Roy	recognized	with	astonishment	as	that	of	old	Peter	Bell	,	the	hermit
脸	哪个	罗伊	认可	和	惊讶	作为	那	的	老的	彼得	钟	,	这	隐士

.

:
.

罗伊惊讶地认出，这张脸正是隐士老彼得·贝尔的脸。

" ['mɪstər] . [bel] , [its] [rɔi] ['preskət] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ; " [kæn; kən][juː; jʊ][get][ə; eɪ][roʊp][ænd; ənd][get]

"	Mr	.	Bell	,	it's	Roy	Prescott	,	"	he	shouted	;	"	can	you	get	a	rope	and	get
"	先生	.	钟	,	它是	罗伊	普雷斯科特	,	"	他	喊叫	;	"	能	你	得到	一个	绳索	和	得到

[ˌem 'iː] [aʊt] ? "

me	out	?	"
我	出去	?	"

"贝尔先生，我是罗伊·普雷斯科特，"他喊道；"你能拿根绳子把我救出去吗？"

“ [gʊd] [ˈhevəns] ! ” [kraɪd] [ðə; ðɪ] [ˈhɜːrmɪt] ; “ [ɪts] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [huːz] [ˈsɪstər] [wʌz; wəz] [soʊ] [kaɪnd] [tuː; tə]

“	Good	heavens	!	”	cried	the	hermit	;	“	it's	the	boy	whose	sister	was	so	kind	to
”	好的	天	!	”	哭	这	隐士	;	“	它是	这	男生	谁	姐姐	曾是	所以	种类	到

[ˌem ˈiː] .

me	.
我	.

“我的天哪！”隐士喊道，“是那个姐姐对我那么好的男孩。”

[haʊˈevər] [dɪd] [juː; jʊ] — [bʌt; bət] [ˈnevər] [maɪnd] [ðæt] [naʊ] .

However	did	you	—	but	never	mind	that	now	.
然而	做过	你	—	但	绝不	头脑	那	现在	.

你是怎么做到的——不过现在不用在意了。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [hoʊld] [ɑːn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] ? ”

Can	you	hold	on	for	a	time	?	”
能	你	抓住	在	为了	一个	时间	?	”

你能再坚持一段时间吗?

“ [jes] , [bʌt; bət] [maɪ] [streŋθ] [ɪz] [ˈɔːlmoʊst] [gɔːn] . ”

“	Yes	,	but	my	strength	is	almost	gone	.	”
”	是的	,	但	我的	力量	是	几乎	已消失	.	”

“是的，但我几乎没力气了。”

“ [wel] , [ˈsʌmən] [ʌp] [ɔːl] [jʊr; jər] [ˈkɜːrɪdʒ] .

“	Well	,	summon	up	all	your	courage	.
”	出色地	,	召唤	向上	全部	你的	勇气	.

“好吧，鼓起你所有的勇气吧。”

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [fɑːrm] [haʊs] [nɑːt] [fɑːr] [ɔːf] .

There	is	a	farm	house	not	far	off	.
那里	是	一个	农场	房子	不是	远的	离开	.

附近有一座农舍。

[aɪl] [goʊ] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [roʊp] [ænd; ənd] [biː; bi] [bæk] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] .

I'll	go	there	and	get	a	rope	and	be	back	as	quick	as	I	can	.
患病的	去	那里	和	得到	一个	绳索	和	是	后退	作为	快的	作为	我	能	.

我会去那里拿根绳子，然后尽快回来。

” [wɪˈðaʊt] [ˈweɪstɪŋ] [mɔːr] [wɜːrdz] [ðə; ðɪ] [oʊld] [mæn] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [kɑːrt] .

”	Without	wasting	more	words	the	old	man	hastened	to	his	little	cart	.
”	没有	浪费	更多的	字	这	老的	男人	加快	到	他的	小的	大车	.

“老人没有再多说一句话，便匆匆走向他的小车。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [sɪns] [dɑːn] [ˈgæðərɪŋ] [hɜːrb] [ænd; ənd] [ruːts] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈteɪkən]

He	had	been	out	since	dawn	gathering	herbs	and	roots	and	had	taken
他	有	到过	出去	自从	黎明	采集	草药	和	根	和	有	已采取

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] [hoʊm] [θruː] [ðə; ðɪ] [fiːld] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [oʊld] [wel] [wʌz; wəz] [ˈloʊkeɪtɪd] .

a	short	cut	home	through	the	field	in	which	the	old	well	was	located	.
一个	短的	切	家	通过	这	场地	在	哪个	这	老的	出色地	曾是	位于	.

他从黎明就开始外出采集草药和根茎，回家时抄近路穿过了那口老井所在的田地。

[ˈmʌtərɪŋ] [ɪkˈsaɪtɪdli] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,

Muttering	excitedly	to	himself	,
喃喃自语	兴奋地	到	他自己	,

他兴奋地低声自语道：

[hiː; hi] [klaɪmd] [ˈsʌmwʌt] [ˈstɪfli] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈrɪkəti] [kənˈveɪəns] [ænd; ənd] [ˈɝːdʒd] [hɪz; ɪz] [oʊld] [hɔːrs]

he	climbed	somewhat	stiffly	into	his	rickety	conveyance	and	urged	his	old	horse
他	攀登	有些	僵硬地	进入	他的	摇摇晃晃的	输送	和	敦促	他的	老的	马

[ˈfɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒentli] [ˈspoʊkən] [kəˈmændz] .

forward	with	gently	spoken	commands	.
向前	和	轻轻地	说	命令	.

他有些僵硬地爬进摇摇晃晃的马车里，用轻柔的语气催促着他的老马向前走。

[æz; əz][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ][trɑːt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bel] [ə'baʊt] [ɪts] [nek] [bɪ'gæn][tuː; tə]['dʒæŋgl]

As	the	animal	broke	into	a	trot	the	little	bell	about	its	neck	began	to	jangle
作为	这	动物	打破	进入	一个	小跑	这	小的	钟	关于	它是	脖子	开始	到	争吵

[nɑːt] [ˌʌn'mjuːzɪkli] .

not	unmusically	.
不是	不悦耳	.

当这只动物开始小跑时，它脖子上的小铃铛开始发出悦耳的叮当声。

[ðɪs] [wʌz; wəz] the220

This	was	the220
这	曾是	the220

这是第220页

[saʊnd] [wɪtʃ] , ['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [hæd; həd]['nəutifaid] [rɔi] [ðæt] [sʌm; səm]['hjuːmən] ['biːɪŋ]

sound	which	,	fortunately	for	him	,	had	notified	Roy	that	some	human	being
声音	哪个	,	幸运的是	为了	他	,	有	已通知	罗伊	那	一些	人类	存在

[wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .

was	at	hand	.
曾是	在	手	.

幸运的是，这个声音告诉罗伊，附近有人。

[ɪn][ðə; ði] [nɪr] ['dɪstəns] , [hæf] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [triːz] ,

In	the	near	distance	,	half	hidden	in	trees	,
在	这	靠近	距离	,	一半	隐	在	树木	,

不远处，半隐在树丛中，

[kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [red] - [ruːft] ['geɪbl] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːrm] [haʊs] .

could	be	seen	the	red	-	roofed	gable	of	a	farm	house	.
可以	是	已见	这	红色的	-	有顶棚	山墙	的	一个	农场	房子	.

可以看到农舍的红色屋顶山墙。

[tɔːrd] [ðɪs] [oʊld] ['piːtər] [bel] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] [wei] .

Toward	this	old	Peter	Bell	directed	his	way	.
朝向	这	老的	彼得	钟	指导	他的	方式	.

老彼得·贝尔朝着这个方向走去。

['fɑːrmər] [ˌɪŋ'gɔlz] [wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [glæd] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] , [tuː; tə] [sɪ'kjʊr]

Farmer	Ingalls	was	only	too	glad	,	when	he	heard	of	the	accident	,	to	secure
农民	英格尔斯	曾是	仅有的	也	高兴的	,	什么时候	他	听到	的	这	事故	,	到	安全的

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊp] ,

a	long	rope	,
一个	长的	绳索	,

英格尔斯农夫听到事故消息后，非常高兴地找来了一根长绳子。

[juːst] [ɪn] ['hɔɪstɪŋ] [heɪ] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪg] [bɑːnz] .

used	in	hoisting	hay	to	the	top	of	his	big	barns	.
用过的	在	吊装	干草	到	这	顶部	的	他的	大的	谷仓	.

用来将干草吊到他家大谷仓的顶部。

“ [bles] [maɪ] [soʊl] !

“	Bless	my	soul	!
“	保佑	我的	灵魂	!

“愿上帝保佑我的灵魂！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [ə; eɪ] [læd] ['tʌmbld] ['ɪntuː][maɪ] [wel] !

”	he	exclaimed	,	“	a	lad	tumbled	into	my	well	!
”	他	惊呼	,	“	一个	小伙子	翻滚	进入	我的	出色地	!

他惊呼道：“有个小伙子掉进我的井里了！”

['mɑːmər] , ” ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mʌðərli] - ['lʊkɪŋ] , ['kælɪkoʊ] - [klæd] ['wʊmən] , “ [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz]

Mommer	,	”	turning	to	a	motherly	-	looking	,	calico	-	clad	woman	,	“	you	always
妈妈	,	”	转弯	到	一个	母性	-	寻找	,	印花布	-	覆膜	女士	,	”	你	总是

[toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə]['kʌvər] [ðæt] [wel] [ʌp] ,

told	me	to	cover	that	well	up	,
讲述	我	到	覆盖	那	出色地	向上	,

“妈咪,”她转向一位面容慈祥、身穿印花布衣服的妇女,“你总是告诉我把那口井遮起来。”

[ænd; ənd][aɪ]['nevər][dɪd] , [ænd; ənd] [naʊ] [θɑːrz] [ə; eɪ] [pʊr] [jʌŋ] [tʃæp] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] . ”

and	I	never	did	,	and	now	thar's	a	poor	young	chap	tumbled	into	it	.	”
和	我	绝不	做过	,	和	现在	那里	一个	贫穷的	年轻的	小伙子	翻滚	进入	它	.	”

但我始终没有那样做,现在却有一个可怜的年轻人掉进了这个陷阱。

“ ['hɜːri] , ” ['ɝːdʒd] [oʊld]['piːtər] [bel] ; “ [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ɪg'zɔːstɪd] , [pʊr] [læd] .

“	Hurry	,	”	urged	old	Peter	Bell	;	“	he	was	almost	exhausted	,	poor	lad	.
“	匆忙	,	”	敦促	老的	彼得	钟	;	“	他	曾是	几乎	筋疲力尽的	,	贫穷的	小伙子	.

“快点,”老彼得·贝尔催促道;“可怜的孩子,他几乎筋疲力尽了。”

[wiː; wi][mʌst; məst][get] [bæk] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

We	must	get	back	as	quick	as	possible	.
我们	必须	得到	后退	作为	快的	作为	可能的	.

我们必须尽快回去。

” ['sʌmənɪŋ] [hɪz; ɪz] [tuː] [haɪrd] [men] [ðə; ði]['fɑːrmər][set] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] ,

”	Summoning	his	two	hired	men	the	farmer	set	off	at	a	run	across	the	fields	,
”	召唤	他的	二	雇用	男人	这	农民	放	离开	在	一个	跑步	穿过	这	字段	,

“农夫叫来两个雇工,拔腿就跑,穿过田野。”

['iːzəli] ['kiːpɪŋ] [peɪs] [wɪð; wɪθ][oʊld] ['piːtɝz] [dɪ'krepɪt] [hɔːrs] .

easily	keeping	pace	with	old	Peter's	decrepit	horse	.
容易地	保持	步伐	和	老的	彼得的	衰老	马	.

轻松跟上老彼得那匹老迈的马。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [wel] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['ʃaʊtɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['fiːb(ə)l][kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]

As	they	neared	the	well	they	began	shouting	,	and	a	feeble	cry	from	the
作为	他们	接近	这	出色地	他们	开始	喊叫	,	和	一个	微弱	哭	从	这

[depθs] ['ænsər] [ðem; ðəm] . -

depths	answered	them	.	221
深度	回答	他们	.	-

他们走近井边,开始大声呼喊,井底传来一声微弱的呼喊声回应他们。221

“ [tʃɪr] [ʌp] , [maɪ] [læd] , [wiːl] [hæv; həv][juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [breɪs] - [ʌv; əv] - ['ʃeɪks] ,

“	Cheer	up	,	my	lad	,	we'll	have	you	out	of	that	in	a	brace	-	of	-	shakes	,
“	欢呼	向上	,	我的	小伙子	,	出色地	有	你	出去	的	那	在	一个	支撑	-	的	-	奶昔	,

“振作起来,孩子,我们很快就能把你弄出去。”

” [kraɪd] ['fɑːrmər] [ɹɪŋ'gɔlz] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] , [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][kɜːrb][ænd; ənd] [piəd] ['oʊvər]

”	cried	Farmer	Ingalls	encouragingly	,	as	they	reached	the	curb	and	peered	over
”	哭	农民	英格尔斯	令人鼓舞的是	,	作为	他们	达到	这	抑制	和	窥视	超过

['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk][hoʊl] .

into	the	dark	hole	.
进入	这	黑暗的	洞	.

“农夫英格尔斯鼓励地喊道,他们走到路边,向黑暗的洞里张望。”

“ [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] , ” [kraɪd] [rɔi] .

“	I	hope	you	will	,	”	cried	Roy	.
“	我	希望	你	将要	,	”	哭	罗伊	.

“我希望你能做到,”罗伊喊道。

“ [its] ['getɪŋ] ['prɪti] [mə'nɑːtənəs] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] . ”

“	It's	getting	pretty	monotonous	,	I	can	tell	you	.	”
“	它是	获得	漂亮的	单调	,	我	能	告诉	你	.	”

“说实话,这日子越来越单调了。”

“ [daunt] [noʊ] [wʌt] [mɒn] - [aʊnt] - [ɑːn] - ['toʊnəs] [miːnz] , [bʌt; bət][aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz]
“ Don't know what mon - ount - on - tonous means , but I'd hate to change places
“ 不 知道 什么 星期一 - 数量 - 在 - 音调 方法 , 但 ID 恨 到 改变 地方
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [ə'griːd] [ðə; ði]['fɑːrmər] .
with you , ” agreed the farmer .
和 你 , ” 同意 这 农民 .

“我不知道 mon-ount-on-tonous 是什么意思，但我可不想和你交换位置，”农夫同意道。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [roʊp] [keɪm] ['sneɪkɪŋ] [daʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [luːp] [ɪn][ɪts] ['loʊər] [end] .
Presently the rope came snaking down , with a loop in its lower end .
目前 这 绳索 来了 蛇形 向下 , 和 一个 环形 在 它是 降低 结尾 .

这时，绳子蜿蜒而下，下端打了个环。

[rɔi] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [luːp] [ænd; ənd][hoʊld][ɑːn] [taɪt] .
Roy was directed to place his foot in the loop and hold on tight .
罗伊 曾是 指导 到 地方 他的 脚 在 这 环形 和 抓住 在 紧的 .

罗伊被指示将脚放入环中并抓紧。

[wen] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ʌp] :
When this had been done he shouted up :
什么时候 这 有 到过 完毕 他 喊叫 向上 :

事情办完后，他大声喊道：

“ [ɔːl] [raɪt] !
“ All right !
“ 全部 正确的 !

“好的！

[hɔːl] [ə'weɪ] !
Haul away !
运输 离开 !

拖走！

” [ðə; ði] ['stɔːlwərt] ['fɑːrmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [ə'sɪstənts] [bɪ'gæn][tuː; tə] [hiːv] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər]
” The stalwart farmer and his two assistants began to heave with all their
” 这 坚定的 农民 和 他的 二 助理 开始 到 举 和 全部 他们的
[maɪt] ,
might ,
可能 ,

“这位身强力壮的农夫和他的两个助手开始使出浑身解数起身，

[waɪl] [oʊld]['mɪstər] . [bel] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðem; ðəm] .
while old Mr . Bell encouraged them .
尽管 老的 先生 . 钟 鼓励 他们 .

老贝尔先生鼓励他们。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , [baɪ][dɪnt][ʌv; əv][hɑːrd] [ɪg'zɜːʃənz] , [ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['drægɪŋ] [rɔi] [tuː; tə][ðə; ði]
Before long , by dint of hard exertions , they succeeded in dragging Roy to the
前 长的 , 经过 凹痕 的 难的 努力 , 他们 成功了 在 拖拽 罗伊 到 这
['sɜːrfɪs] ,
surface ,
表面 ,

不久，经过一番艰苦努力，他们终于把罗伊拖到了水面。

[ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][stænd] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði]['blesɪd; blest] [er]
and dripping and shivering he could stand once more in the blessed air
和 滴落 和 瑟瑟发抖 他 可以 站立 一次 更多的 在 这 蒙福 空气
[ænd; ənd] ['sʌnlaɪt] .
and sunlight .
和 阳光 .

他浑身湿透，瑟瑟发抖，终于又能站在这令人心旷神怡的空气和阳光下了。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] get222
“ But how in the world did you come to get222
” 但 如何 在 这 世界 做过 你 来 到 get222

“但是你到底是怎么得到222的？”

[ɪn][ðer; ðər] ? ” [æskt] [ðə; ði]['fɑːrmər] ,
in there ? ” asked the farmer ,
在 那里 ? ” 问 这 农民 ,

“里面有吗？”农夫问道。

[æz; əz][hiː; hi] [peɪst] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɜːrmɪts] ['lɪt(ə)l][kɑːrt] ,
as he paced along by the side of the hermit's little cart ,
作为 他 踱步 沿着 经过 这 边 的 这 隐士的 小的 大车 ,

他沿着隐士的小车来回踱步，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][hæf] - [ɪg'zɔːstɪd] [rɔi] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] .
in which the half - exhausted Roy had been placed .
在 哪个 这 一半 - 筋疲力尽的 罗伊 有 到过 放置 .

筋疲力尽的罗伊就被安置在那里。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [læd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræðər] [ˌʃeɪm'feɪst] [læf] , “ [aɪm] ['riːəli] [hæf] [ə'ʃeɪmd]
“ Well , ” said the lad with a rather shamefaced laugh , “ I'm really half ashamed
“ 出色地 , ” 说 这 小伙子 和 一个 相当 羞愧 笑 , “ 我是 真的 一半 羞愧
[tuː; tə] [seɪ] .
to say .
到 说 .

“嗯，”小伙子有些不好意思地笑着说，“说实话，我真有点不好意思。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [weɪ] .
But it was this way .
但 它 曾是 这 方式 .

但事实就是这样。

[sʌm; səm][bæd][men] [huː] [hæv; həv][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt][ʌv; əv][æn; ən] ['erəpleɪn]
Some bad men who have an interest in putting me out of an aeroplane
一些 坏的 男人 WHO 有 一个 兴趣 在 推杆 我 出去 的 一个 飞机
['kɑːntest] ,
contest ,
竞赛 ,

有些坏人想方设法把我从飞机比赛中除名，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [bel] [noʊz] , [hæd; həd] [rʌn] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] .
of which Mr . Bell knows , had run off with me in an automobile .
的 哪个 先生 . 钟 知道 , 有 跑步 离开 和 我 在 一个 汽车 .

贝尔先生知道，他曾带着我驾车私奔。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rekt] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪ'skeɪpt] .
It was wrecked , and I escaped .
它 曾是 损毁 , 和 我 逃脱 .

它被毁了，我逃了出来。

[aɪ] [strʌk] [aʊt] [tɔːrd] [taʊn] , [æz; əz][aɪ] [θɔːt] ,
I struck out toward town , as I thought ,
我 击 出去 朝向 镇 , 作为 我 想法 ,

我心想，于是便朝着镇子的方向走去。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [keɪm] [θruː] [ðæt] [pætʃ] [ʌv; əv] [wʊdz] [baɪ][ðə; ði] [wɔːl] [aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]
but as I came through that patch of woods by the wall I saw something that
但 作为 我 来了 通过 那 修补 的 树林 经过 这 墙 我 锯 某物 那
['stɑːrtld] [ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ] [stept] [bæk] [ænd; ənd] [fel] [daʊn] [ðə; ði] [wel] . ”
startled me so much that I stepped back and fell down the well . ”
惊慌 我 所以 很多 那 我 步 后退 和 跌倒 向下 这 出色地 . ”

但是当我穿过墙边的那片树林时，我看到了一些东西，吓了我一跳，我后退一步，结果掉进了井里。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [læd] ? ” [æskt] [ðə; ði]['fɑːrmər][wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

“	**What**	**did**	**you**	**see**	**,**	**my**	**lad**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**farmer**	**with**	**half**	**a**	**twinkle**	**in**	**his**	**eye**	**.**
”	什么	做过	你	看	,	我的	小伙子	?	”	问	这	农民	和	一半	一个	闪烁	在	他的	眼睛	.

“孩子，你看到了什么？”农夫问道，眼中闪过一丝笑意。

“ ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['stɔːri] - [bʊk] [goʊst] , ” [smaɪld] [rɔi] ;

“	**Something**	**like**	**a**	**story**	**-**	**book**	**ghost**	**,**	**”**	**smiled**	**Roy**	**;**
”	某物	喜欢	一个	故事	-	书	鬼	,	”	微笑	罗伊	;

“就像童话故事里的鬼魂一样，”罗伊笑着说；

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tɔːl][ænd; ənd][ɔːl][ɪn] [waɪt] [ænd; ənd] [klæŋkt] [ə; eɪ] [tʃeɪn] . ”

“	**it**	**was**	**tall**	**and**	**all**	**in**	**white**	**and**	**clanked**	**a**	**chain**	**.**	**”**
”	它	曾是	高的	和	全部	在	白色的	和	叮当作响	一个	链	.	”

“它很高，通体白色，还发出链条碰撞的叮当声。”

“ [hɑː] ! [hɑː] ! [hɑː] ! ” [rɔːrd] [ðə; ði]['fɑːrmər] ; “ [aɪ][hæf] [sə'spektɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] .

“	**Ha**	**!**	**ha**	**!**	**ha**	**!**	**”**	**roared**	**the**	**farmer**	**;**	**“**	**I**	**half**	**suspected**	**as**	**much**	**.**
”	哈	!	哈	!	哈	!	”	咆哮	这	农民	;	“	我	一半	怀疑	作为	很多	.

“哈哈哈哈！”农夫大笑道，“我早就怀疑是这样了。”

[waɪ] , [ðæt] [goʊst] [wʌz; wəz][maɪ][oʊld] [waɪt] [mjuːl]['bɑːksər] .

Why	**,**	**that**	**ghost**	**was**	**my**	**old**	**white**	**mule**	**Boxer**	**.**
为什么	,	那	鬼	曾是	我的	老的	白色的	骡子	拳击手	.

哦，那鬼魂是我以前养的白色骡子博克瑟。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] somehow223

He	**managed**	**somehow223**
他	管理	somehow223

他设法做到了223

[tuː; tə][snæp][hɪz; ɪz] [tʃeɪn] [læst] [naɪt] [ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [kə'riːnɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fiːldz]

to	**snap**	**his**	**chain**	**last**	**night**	**and**	**we**	**found**	**him**	**careening**	**around**	**the**	**fields**
到	折断	他的	链	最后的	夜晚	和	我们	成立	他	倾斜	大约	这	字段

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

this	**morning**	**.**
这	早晨	.

昨晚他的链子断了，今天早上我们发现他在田野里横冲直撞。

[dəunt] ['kʌlər] [ʌp] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [fɔːr; fər] [pʊr] ['rɔɪz] [feɪs] [hæd; həd] [tɜːrnd] ['veri] [red] ,

Don't	**color**	**up**	**,**	**my**	**boy**	**,**	**”**	**for**	**poor**	**Roy's**	**face**	**had**	**turned**	**very**	**red**	**,**
不	颜色	向上	,	我的	男生	,	”	为了	贫穷的	罗伊的	脸	有	转向	非常	红色的	,

“别涂红了，孩子，”可怜的罗伊的脸已经涨得通红了。

[æz; əz][ðə; ði] [haɪrd] [men] [gə'fɔːd] ['laʊdli] ; “ ['oʊldər] [men][ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['stɑːrtld]

as	**the**	**hired**	**men**	**guffawed**	**loudly**	**;**	**“**	**older**	**men**	**than**	**you**	**have**	**been**	**startled**
作为	这	雇用	男人	哈哈大笑	高声	;	“	老	男人	比	你	有	到过	惊慌

[æt; ət][fɑːr] [les] .

at	**far**	**less**	**.**
在	远的	较少的	.

雇工们大声大笑；“比你年纪大的人都未曾被吓到过。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [hɪəz] [ðə; ði][fɑːrm] , [ænd; ənd] [aɪl] [bet] ['mɑːmər] [hæz; həz][ə; eɪ] [faɪn] ['brekfəst] [ɔːl]

And	**now**	**,**	**here's**	**the**	**farm**	**,**	**and**	**I'll**	**bet**	**mommer**	**has**	**a**	**fine**	**breakfast**	**all**
和	现在	,	这里是	这	农场	,	和	患病的	赌注	妈妈	有	一个	美好的	早餐	全部

['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

ready	**for**	**you**	**.**
准备好	为了	你	.

现在，这就是农场了，我敢打赌妈妈已经为你准备好了丰盛的早餐。

" [ðə; ði][hæf] - ['fæmɪʃt] [bɔɪ] [eɪt] ['hʌŋgrəli] [ʌv; əv][ðə; ði] [səb'stænʃ(ə)l] ['fɑ:rmhaʊs] [fer] ['mɪsɪz] . [ˌɪŋ'gɔlz]

"	The	half	-	famished	boy	ate	hungrily	of	the	substantial	farmhouse	fare	Mrs	.	Ingalls
"	这	一半	-	饥饿	男生	吃	饥饿地	的	这	重大的	农家	票价	太太	.	英格尔斯

[prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

provided	for	him	,
假如	为了	他	,

"这个半饥半饱的男孩狼吞虎咽地吃着英格尔斯太太为他准备的丰盛农家饭菜。"

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [eɪt] [hi:; hi] [meɪd] [in'kwaiəriz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] [graʊndz]

and	as	he	ate	he	made	inquiries	about	the	distance	to	the	aviation	grounds
和	作为	他	吃	他	制成	查询	关于	这	距离	到	这	航空	理由

, [wɪtʃ] ,

,	which	,
,	哪个	,

他一边吃一边打听到机场的距离，

[hi:; hi] [faʊnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] , [wɜ:r; wər] ['fɜ:rðər] ['dɪstənt] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] .

he	found	to	his	dismay	,	were	further	distant	than	he	had	imagined	.
他	成立	到	他的	沮丧	,	是	更远	遥远	比	他	有	想象	.

令他沮丧的是，他发现实际距离比他想象的要远得多。

" [aɪl] ['nevər][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] , " [moʊn] [rɔi]

"	I'll	never	be	able	to	make	it	in	time	without	an	automobile	,	"	moaned	Roy
"	患病的	绝不	是	有能力的	到	制作	它	在	时间	没有	一个	汽车	,	"	呻吟	罗伊

[tu:; tə] [hɪm'self] ;

to	himself	;
到	他自己	;

"没有汽车，我肯定赶不上，"罗伊自言自语道；

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:] ?

"	what	shall	I	do	?
"	什么	将	我	做	?

我该怎么办?

" [hi:; hi][kæst] [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəlti] ,

"	He	cast	about	in	his	mind	for	some	way	out	of	his	difficulty	,
"	他	投掷	关于	在	他的	头脑	为了	一些	方式	出去	的	他的	困难	,

他绞尽脑汁地想办法摆脱困境。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [nʌn] .

but	he	could	find	none	.
但	他	可以	寻找	没有任何	.

但他一个也没找到。

[nɔ:r][kʊd; kəd][ðə; ði]['fɑ:rmər][help][hɪm; ɪm] .

Nor	could	the	farmer	help	him	.
也不	可以	这	农民	帮助	他	.

农夫也帮不了他。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['ɔ:təməbilz] [ɪn] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ɪn] a224

There	were	no	automobiles	in	that	part	of	the	country	,	and	in	a224
那里	是	不	汽车	在	那	部分	的	这	国家	,	和	在	a224

那个地区没有汽车，在a224

[hɔ:rs] - [drɔ:n] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl][hi:; hi] [wʊd] ['nevər][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [taɪm] .

horse	-	drawn	vehicle	he	would	never	be	able	to	make	it	in	time	.
马	-	绘制	车辆	他	会	绝不	是	有能力的	到	制作	它	在	时间	.

他乘坐的马车，他肯定来不及赶到。

[ɔ:l][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [kwɪr] [saʊnd] [fɪld] [ðə; ði][er] .

All	at	once	a	queer	sound	filled	the	air	.
全部	在	一次	一个	酷儿	声音	已填	这	空气	.

突然间，空气中充满了一种奇怪的声音。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [siːmd] [tuː; tə]['vaɪbreɪt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɑːn][ə; eɪ] [stɪl] ['sʌmər] [deɪ]

The	atmosphere	seemed	to	vibrate	with	it	as	it	does	on	a	still	summer	day
这	气氛	似乎	到	颤动	和	它	作为	它	做	在	一个	仍然	夏天	天

[wen] [ə; eɪ] ['θreʃɪŋ] [məˈʃiːn] [ɪz] ['bʌzɪŋ] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] [fiːld] .

when	a	threshing	machine	is	buzzing	away	in	a	distant	field	.
什么时候	一个	脱粒	机器	是	嗡嗡声	离开	在	一个	遥远	场地	.

空气中仿佛也随之震动起来，就像在静谧的夏日，远处田野里传来脱粒机的嗡嗡声一样。

“ [lænd] [oʊ] - ['gəuʃən] , [wɒts] [ðæt] ? ” [kraɪd] ['mɪsɪz] . [ˌɪŋ'gɔlz] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

“	Land	o	'	Goshen	,	what's	that	?	”	cried	Mrs	.	Ingalls	running	to	the	door	.
”	土地	o	-	歌珊	,	是什么	那	?	”	哭	太太	.	英格尔斯	跑步	到	这	门	.

“戈申之地？那是什么地方？”英格尔斯太太一边喊着一边跑到门口。

“ ['lɪʃ] ! ['lɪʃ] ! [kʌm] [hɪr] [kwɪk] !

“	Lish	!	Lish	!	come	here	quick	!
”	利什	!	利什	!	来	这里	快的	!

“莉什！莉什！快过来！”

” [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] .

”	she	shouted	the	next	instant	.
”	她	喊叫	这	下一个	立即的	.

“她紧接着喊道。”

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði][oʊld]['hɜːrmɪt][ænd; ənd] [rɔi] , ['mɪstər] . [ˌɪŋ'gɔlz] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

Followed	by	the	old	hermit	and	Roy	,	Mr	.	Ingalls	ran	to	the	door	.
随后	经过	这	老的	隐士	和	罗伊	,	先生	.	英格尔斯	跑	到	这	门	.

英格尔斯先生跟在老隐士和罗伊身后，跑向门口。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˌeksklə'meɪʃənz] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [hiː; hi] [sɔː] [wɜːr; wər] [draʊnd] [baɪ] ['rɔɪz] [ə'meɪzd] [kraɪ] :

But	his	exclamations	at	the	sight	he	saw	were	drowned	by	Roy's	amazed	cry	:
但	他的	感叹词	在	这	视线	他	锯	是	溺水	经过	罗伊的	惊叹	哭	:

但他看到眼前景象时的惊呼声却被罗伊惊讶的叫喊声淹没了：

“ [its] [ðə; ði]['goʊldən] ['bʌtərflaɪ] ! ”

“	It's	the	Golden	Butterfly	!	”
”	它是	这	金的	蝴蝶	!	”

“是金蝴蝶！”

“ [æn; ən] ['erəpleɪn] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['fɑːrmər] .

“	An	aeroplane	!	”	shouted	the	farmer	.
”	一个	飞机	!	”	喊叫	这	农民	.

“飞机！”农夫喊道。

“ [baɪ] [gɑːʃ] , [ʃiːz] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] [bɜːrd] . ”

“	By	gosh	,	she's	like	a	pretty	bird	.	”
”	经过	天哪	,	她是	喜欢	一个	漂亮的	鸟	.	”

“我的天哪，她就像一只漂亮的小鸟。”

“ [its] [maɪ] — ['aʊər; ɑːr] ['erəpleɪn] , ” [went] [ɑːn] [rɔi] ; “ [huː] [kæn; kən][biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

“	It's	my	—	our	aeroplane	,	”	went	on	Roy	;	“	who	can	be	in	it	?
”	它是	我的	—	我们的	飞机	,	”	去	在	罗伊	;	”	WHO	能	是	在	它	?

“这是我的——我们的飞机，”罗伊继续说道；“谁能坐进去？”

[oʊ] , [ɪf] [its] ['oʊnli] ['pegi] [aɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [tuː] [leɪt] ['æftər][ɔːl] .

Oh	,	if	it's	only	Peggy	I	may	not	be	too	late	after	all	.
哦	,	如果	它是	仅有的	佩吉	我	可能	不是	是	也	晚的	后	全部	.

哦，如果只是佩吉的话，那我可能还不算太晚。

〃 [hiː; hi][ræn][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [dɔːr] [jɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] [haʊs] [ænd; ənd] , ['snætʃɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz][koʊt]

〃	He	ran	out	into	the	door	yard	of	the	farm	house	and	,	snatching	off	his	coat
〃	他	跑	出去	进入	这	门	院子	的	这	农场	房子	和	,	抢夺	离开	他的	外套

,

,

,

他跑到农舍的院子里，抓起外套，

[bɪ'gæn] waving225

began	waving225
开始	waving225

开始挥手225

[ˌaɪ 'tiː] ['despərətli] .

it	desperately	.
它	绝望地	.

它非常渴望。

[wʊd] [ðə; ði] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erəpleɪn] [siː] [hɪz; ɪz]['fræntɪk] ['signəlz] ?

Would	the	occupant	of	the	aeroplane	see	his	frantic	signals	?
会	这	居住者	的	这	飞机	看	他的	疯狂的	信号	?

飞机上的乘客能看到他焦急的信号吗?

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] [rɔi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [wɪŋd] [mə'ʃiːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [drəʊnd] [fɑːr] [ə'bʌv]

With	a	beating	heart	Roy	watched	the	winged	machine	as	it	droned	far	above
和	一个	殴打	心	罗伊	观看	这	有翅膀的	机器	作为	它	无人机	远的	多于

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

罗伊心跳加速，望着那架长着翅膀的机器在他头顶上方嗡嗡作响。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] [ʃaʊt] .

All	at	once	he	gave	a	delighted	shout	.
全部	在	一次	他	给予	一个	高兴极了	喊	.

他突然发出了一声欣喜的喊叫。

[ðə; ði] ['erəpleɪn] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'send] .

The	aeroplane	was	beginning	to	descend	.
这	飞机	曾是	开始	到	下降	.

飞机开始下降。

[daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn][bɪg] ['sɜːrkl] , [waɪl] [ðə; ði]['fɑːrmər] ,

Down	it	came	in	big	circles	,	while	the	farmer	,
向下	它	来了	在	大的	界	,	尽管	这	农民	,

它向下盘旋，而农夫，

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['hɜːrmɪt] [geɪzd] ['oʊpən] [maʊðd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ɪf] [hæf] [ɪn'klaɪnd]

his	wife	and	the	old	hermit	gazed	open	mouthed	at	it	,	as	if	half	inclined
他的	妻子	和	这	老的	隐士	凝视	打开	嘴巴	在	它	,	作为	如果	一半	倾斜

[tuː; tə] [rʌn] .

to	run	.
到	跑步	.

他的妻子和老隐士目瞪口呆地看着它，仿佛恨不得立刻逃走。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [druː] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [rɔi] ['noʊtɪd][ə; eɪ] ['pʌzlɪŋ] [θɪŋ] .

But	as	it	drew	closer	to	the	ground	Roy	noted	a	puzzling	thing	.
但	作为	它	画	更近	到	这	地面	罗伊	著名的	一个	令人费解	事物	.

但当它越来越接近地面时，罗伊注意到了一件令人费解的事情。

[ə; eɪ] ['helmɪtɪd] [ænd; ənd] ['gɔgld] ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

A	helmeted	and	goggled	person	was	driving	it	,
一个	戴头盔	和	戴护目镜	人	曾是	驾驶	它	,

驾驶车辆的是一名戴着头盔和护目镜的人。

['evɪdəntli] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔːr][mæn][ænd; ənd][nɑːt] ['pegi] [æt; ət][ɔːl] .

evidently	a	boy	or	man	and	not	Peggy	at	all	.
显然	一个	男生	或者	男人	和	不是	佩吉	在	全部	.

显然是个男孩或男人，根本不是佩吉。

[huː] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

Who	could	it	be	?
WHO	可以	它	是	?

会是谁呢?

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [kwɪr] [θɔːt] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] .

For	an	instant	a	queer	thought	flashed	through	his	head	.
为了	一个	立即的	一个	酷儿	想法	闪光灯	通过	他的	头	.

一瞬间，一个奇怪的想法闪过他的脑海。

['pɑːsəbli] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd]['stoʊlən][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɔːf] [ə'krɔːs] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ]

Possibly	somebody	had	stolen	it	and	was	making	off	across	country	with
可能	某人	有	被盗	它	和	曾是	制作	离开	穿过	国家	和

[ˌaɪ 'tiː][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .

it	so	as	to	put	it	out	of	the	race	.
它	所以	作为	到	放	它	出去	的	这	种族	.

或许有人偷走了它，正带着它横穿全国，企图让它退出比赛。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ræpɪdli] [ðə; ði] ['erəpleɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə][drɑːp][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [nɪə] [ðə; ði] [graʊnd]

More	and	more	rapidly	the	aeroplane	began	to	drop	as	it	neared	the	ground
更多的	和	更多的	快速	这	飞机	开始	到	降低	作为	它	接近	这	地面

,

,

,

飞机越接近地面，下坠速度就越快。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['meni] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laɪt] [ɪn][ðə; ði] [pætʃ] [ʌv; əv] ['medoʊ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	before	many	minutes	it	alighted	in	the	patch	of	meadow	in	front	of	the
和	前	许多	分钟	它	下车	在	这	修补	的	草地	在	正面	的	这

[fɑːrm] [haʊs] ,

farm	house	,
农场	房子	,

没过几分钟，它就降落在农舍前的草地上。

['glaɪdɪŋ] ['greɪsfəli] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [fiːt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] . -

gliding	gracefully	for	several	feet	before	it	stopped	.	226
滑翔	优雅地	为了	一些	脚	前	它	停止	.	-

它优雅地滑行了几英尺后才停了下来。226

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rʌbər] - ['taɪərd] ['lændɪŋ] [wiːlz] [hæd; həd][nɑːt] ['siːst] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [bɪ'fɔːr] [rɔi] [wʌz; wəz]

But	the	rubber	-	tired	landing	wheels	had	not	ceased	revolving	before	Roy	was
但	这	橡皮	-	疲劳的	降落	车轮	有	不是	停止	旋转	前	罗伊	曾是

[æt; ət][ɪts] [saɪd] .

at	its	side	.
在	它是	边	.

但当罗伊走到飞机旁时，橡胶轮胎起落架的轮子还没有停止转动。

“ [seɪ] , [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['erəpleɪn] ?

“	Say	,	who	are	you	,	and	what	are	you	doing	with	my	aeroplane	?
“	说	,	WHO	是	你	,	和	什么	是	你	正在做	和	我的	飞机	?

“请问，你是谁？你为什么拿我的飞机？”

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] [ɪn] ['hiːtɪd] [toʊnz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['helmɪtɪd] ['eɪvieɪtər][hæd; həd][nɑːt] [jet] ['iːv(ə)n]

"	he	demanded	in	heated	tones	,	for	the	helmeted	aviator	had	not	yet	even
"	他	要求	在	加热	音调	,	为了	这	戴头盔	飞行员	有	不是	然而	甚至

[deɪnd] [tuː; tə]['noʊtɪs][hɪm; ɪm] ,

deigned	to	notice	him	,
设计	到	注意	他	,

他语气激动地问道，因为戴着头盔的飞行员甚至还没有注意到他。

[bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] ['levərz] [ænd; ənd] [vælvz] .

but	seemed	to	be	busy	with	various	levers	and	valves	.
但	似乎	到	是	忙碌的	和	各种各样的	杠杆	和	阀门	.

但他似乎正忙着操作各种控制杆和阀门。

“ [wel] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['ænsər] [ˌem 'iː] ? ” ['spʌtərd] [rɔi] , [waɪl] [ðə; ði]['fɑːrmər] , [hɪz; ɪz]

“	Well	,	are	you	going	to	answer	me	?	”	sputtered	Roy	,	while	the	farmer	,	his
“	出色地	,	是	你	去	到	回答	我	?	”	溅射	罗伊	,	尽管	这	农民	,	他的

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

“好吧，你们到底要不要回答我？”罗伊结结巴巴地问道，而农夫和他的妻子……

[ðə; ði][oʊld]['hɜːrmɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [haɪrd] [men] [geɪzd] [ɑːn] ['kjʊriəsli] .

the	old	hermit	and	the	hired	men	gazed	on	curiously	.
这	老的	隐士	和	这	雇用	男人	凝视	在	奇怪的是	.

老隐士和雇工们好奇地看着他们。

[fɔːr; fər] ['ænsər] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['eɪvieɪtər] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv]['goʊldən]

For	answer	the	mysterious	aviator	raised	his	helmet	and	a	cloud	of	golden
为了	回答	这	神秘	飞行员	提高	他的	头盔	和	一个	云	的	金的

[kəːlz] [fel] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mɪlk] - [ænd; ənd] - ['roʊziz] [feɪs] .

curls	fell	about	a	milk	-	and	-	roses	face	.
卷发	跌倒	关于	一个	牛奶	-	和	-	玫瑰	脸	.

为了回答这个问题，这位神秘的飞行员抬起头盔，一缕金色的卷发飘落在他如牛奶玫瑰般白皙的脸上。

“ [baɪ] [gʌm] , [ə; eɪ][gæl][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜːrti] [wʌn] ! ” [kraɪd] [ðə; ði]['fɑːrmər] ['keɪpərɪŋ] [ə'baʊt] .

“	By	gum	,	a	gal	and	a	purty	one	!	”	cried	the	farmer	capering	about	.
“	经过	胶	,	一个	女孩	和	一个	漂亮	一	!	”	哭	这	农民	嬉戏	关于	.

“我的天哪，是个姑娘，还是个漂亮姑娘！”农夫一边欢呼一边跳来跳去。

“ ['pegi] ! ” ['ʃaʊtɪd] [rɔi] .

“	Peggy	!	”	shouted	Roy	.
“	佩吉	!	”	喊叫	罗伊	.

“佩吉！”罗伊喊道。

“ [jes] , ['pegi] , ” [kraɪd] [ðə; ði][gɜːrl] .

“	Yes	,	Peggy	,	”	cried	the	girl	.
“	是的	,	佩吉	,	”	哭	这	女孩	.

“是的，佩吉，”女孩喊道。

“ [oʊ] , [rɔi] , [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

“	Oh	,	Roy	,	what	has	happened	to	you	?
“	哦	,	罗伊	,	什么	有	发生	到	你	?

“哦，罗伊，你怎么了？”

[wen] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [kʌm] [bæk] [dʒes]

When	you	didn't	come	back	Jess
什么时候	你	没有	来	后退	杰西

杰西，你没回来。

[ænd; ənd] - [pə'sweidid] [ˌem 'iː][tuː; tə][pʊt][ɑːn][jʊr; jər] [kloʊðz] [ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [traɪ][ðə; ði]

and	Jimsy	persuaded	me	to	put	on	your	clothes	and	at	least	try	the
和	-	被说服	我	到	放	在	你的	衣服	和	在	至少	尝试	这

['bʌtərflaɪ] [aʊt] .

Butterfly	out	.
蝴蝶	出去	.

吉姆西劝我穿上你的衣服，至少试穿一下蝴蝶鞋。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][traɪ] her227

But	I	was	so	miserable	that	I	could	not	try	her227
但	我	曾是	所以	悲惨的	那	我	可以	不是	尝试	her227

但我当时太痛苦了，根本没法尝试她227

[aʊt][ɑːn][ðə; ði] [træk] , [soʊ][aɪ] [fluː] [ɔːf] [ə'krɔːs] ['kʌntri] .

out	on	the	track	,	so	I	flew	off	across	country	.
出去	在	这	追踪	,	所以	我	飞翔	离开	穿过	国家	.

到了赛道上，我就飞越了整个国家。

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['weɪvɪŋ] [fɑːr] [bɪ'loʊ] [ˌem 'iː]

I	saw	you	waving	far	below	me
我	锯	你	挥手	远的	以下	我

我看到你在我下方很远的地方挥手

[ænd; ənd] — [oʊ] , [rɔi] !

and	—	oh	,	Roy	!
和	—	哦	,	罗伊	!

还有——哦，罗伊！

〞 ['pegi] [kʊd; kəd][goʊ][noʊ] ['fɜːrðər] [ænd; ənd][hæf] [kə'læpst] [ɪn] ['rɔɪz] [ɑːrmz][æz; əz][hiː; hi] ['tendərli]

〞	Peggy	could	go	no	further	and	half	collapsed	in	Roy's	arms	as	he	tenderly
〞	佩吉	可以	去	不	更远	和	一半	倒塌	在	罗伊的	武器	作为	他	温柔地

['lɪftɪd] [hɜːr; hər][aʊt] .

lifted	her	out	.
抬起	她	出去	.

“佩吉再也走不动了，半倒在罗伊的怀里，罗伊温柔地把她抱了出来。

“ [greɪt] ['hɑːpɪŋ] ['wɔːtər] ['mɪljənz] ! 〞 [kraɪd][ðə; ði]['fɑːrmər] , “ [ɪf] [ðɪs] [eint] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['wʌndɝz] .

“	Great	hopping	water	millions	!	〞	cried	the	farmer	,	“	if	this	ain't	a	day	of	wonders	.
〞	伟大的	跳跃	水	百万	!	〞	哭	这	农民	,	〞	如果	这	不是	一个	天	的	奇迹	.

“我的天哪！”农夫喊道，“如果今天不是奇迹发生的一天的话。”

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [θər] [lædz] ['sɪstər][hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es][ə'baʊt] ,

This	must	be	ther	lad's	sister	he	told	us	about	,
这	必须	是	那里	小伙子的	姐姐	他	讲述	我们	关于	,

这一定是那个男孩跟我们提起过的他的妹妹。

[ænd; ənd][ter] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [kʌm] ['flɔpiŋ] [daʊn] [aʊt][ʌv; əv] [ðər] [skaɪ][laɪk][ə; eɪ] [ˌsev(ə)n'tiːn] - -

and	ter	think	she	come	flopping	down	out	of	ther	sky	like	a	seventeen	-	y'ar
和	特尔	思考	她	来	扑腾	向下	出去	的	那里	天空	喜欢	一个	十七	-	-

['loʊkəst] .

locust	.
刺槐	.

而且我觉得她就像一只十七岁的蝗虫一样从天而降。

〞 ['pegi] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [hɜːr; hər]['juːʒuəl] [strɔːŋ] , [self] - [rɪ'laɪənt][self] [ə'gen] .

〞	Peggy	was	quickly	her	usual	strong	,	self	-	reliant	self	again	.
〞	佩吉	曾是	迅速地	她	通常	强的	,	自己	-	依赖	自己	再次	.

佩吉很快又恢复了她一贯的坚强、自立自强的状态。

[wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ['bleɪzɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][kaɪnd] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['rɔɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

With	indignation	blazing	in	her	kind	eyes	she	heard	Roy's	account	of	the
和	愤慨	炽烈	在	她	种类	眼睛	她	听到	罗伊的	帐户	的	这

['hæpəniŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

happenings	of	the	night	.
事件	的	这	夜晚	.

她听着罗伊讲述当晚发生的事情，眼中燃起了义愤。

[æt; ət][ɪts][kən'kluːʒ(ə)n][ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] [wɪð; wɪθ][dɪ'sɪʒ(ə)n] :

At	its	conclusion	she	announced	with	decision	:
在	它是	结论	她	宣布	和	决定	:

最后，她果断地宣布：

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [dɪ'fiːt] [ðem; ðəm] , [rɔi] . ”

“	We	must	defeat	them	,	Roy	.	”
”	我们	必须	击败	他们	,	罗伊	.	”

“我们必须打败他们，罗伊。”

“ [jes] , [bʌt; bət] [haʊ] ?

“	Yes	,	but	how	?
”	是的	,	但	如何	?

“是的，但是怎么做呢？”

[ðeəz; ðəz]['oʊnli][ə; eɪ][skænt][hæf]['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ] [taɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [sed] [ðeid] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] . ”

There's	only	a	scant	half	hour	before	starting	time	if	you	said	they'd	changed	it	.	”
有	仅有的	一个	稀少	一半	小时	前	开始	时间	如果	你	说	他们会	已更改	它	.	”

如果说他们改了时间，那距离开赛只剩不到半小时了。

“ ['iːv(ə)n][soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Even	so	you	can	make	it	.
”	甚至	所以	你	能	制作	它	.

“即便如此，你也能做到。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðiːz] [kloʊðz] , [get]['ɪntuː][ðə; ði] ['erəpleɪn] [ænd; ənd][flai] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

You	must	take	these	clothes	,	get	into	the	aeroplane	and	fly	back	to	the
你	必须	拿	这些	衣服	,	得到	进入	这	飞机	和	飞	后退	到	这

[træk] .

track	.
追踪	.

你必须带着这些衣服，登上飞机，飞回赛道。

[ɪf] [juː; jʊ][goʊ][ə'loʊn][ðə; ði] - [pleɪn] [wɪl] [biː; bi] [laɪt] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][taɪm] . ”

If	you	go	alone	the	'	plane	will	be	light	and	you	can	make	it	in	time	.	”
如果	你	去	独自的	这	-	飞机	将要	是	光	和	你	能	制作	它	在	时间	.	”

-

228

-

如果你独自前往，“飞机重量会很轻，你可以及时赶到。”228

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] , ['pegi] ? ”

“	But	you	,	Peggy	?	”
”	但	你	,	佩吉	?	”

“但是你呢，佩吉？”

“ [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ] [dres] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . [ˌɪŋ'gɔlz] [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ['brɪskli]

“	I	guess	I	can	borrow	a	dress	from	Mrs	.	Ingalls	here	,	”	said	the	girl	briskly
”	我	猜测	我	能	借	一个	裙子	从	太太	.	英格尔斯	这里	,	”	说	这	女孩	轻快地

.

:
.

“我想我可以从英格尔斯太太那里借一件裙子，”女孩干脆利落地说道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [kɪn] , ” [pʊt] [ɪn] ['mɪsɪz] . [ˌɪŋ'gɔlz] ,

“	Of	course	,	you	kin	,	”	put	in	Mrs	.	Ingalls	,
”	的	课程	,	你	亲属	,	”	放	在	太太	.	英格尔斯	,

“当然，亲戚们，”英格尔斯太太插嘴道。

[bʌt; bət] [sər'veɪɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['æmp(ə)l] [fɔːrm] ['ræðər] ['daʊtfəli] [ðə; ði] [waɪl] .

but	surveying	her	own	ample	form	rather	doubtfully	the	while	.
但	测量	她	自己的	充足	形式	相当	怀疑地	这	尽管	.

但她一边打量着自己丰满的身材，一边又颇为怀疑。

“ [juː; jʊ] [kɪn] [gɪv] [hɜːr; hər] [wʌn] [ʌv; əv] ['dɔːtər] ['dʒɛniːz] ['dresɪz] , ” [sed] [ðə; ði] ['fɑːrmər] .

“	You	kin	give	her	one	of	daughter	Jenny's	dresses	,	”	said	the	farmer	.
”	你	亲属	给	她	一	的	女儿	珍妮的	连衣裙	,	”	说	这	农民	.

“你可以把女儿珍妮的一件裙子送给她，”农夫说。

“ [ðen] [ðæt] [ɪz] ['setld] , [θæŋks] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ” [sed] ['pegi] [wɪð; wɪθ] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

“	Then	that	is	settled	,	thanks	to	you	,	”	said	Peggy	with	characteristic	decision	.
”	然后	那	是	定居	,	谢谢	到	你	,	”	说	佩吉	和	特征	决定	.

“那就这么定了，多亏了你。”佩吉以她特有的果断语道。

[ðeɪ] [ɔːl] ['entərd] [ðə; ði] [fɑːrm] [haʊs] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [ə; eɪ] [fjuːˈ] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['leɪtər] , [rɔi]

They	all	entered	the	farm	house	,	from	which	,	a	few	seconds	later	,	Roy
他们	全部	进入	这	农场	房子	,	从	哪个	,	一个	很少	秒	之后	,	罗伊

[ɪ'mɜːrdʒd] ,

emerged	,
出现	,

他们都进了农舍，几秒钟后，罗伊从里面走了出来。

[klæd] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrmənts] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [hæd; həd] [dɔnd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] .

clad	in	the	garments	his	sister	had	donned	a	short	time	before	.
覆膜	在	这	服装	他的	姐姐	有	穿戴	一个	短的	时间	前	.

他穿着他姐姐不久前穿过的衣服。

[hiː; hi] [klaɪmd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['erəpleɪn] [ə'mɪd] [ðə; ði] [əd'maɪərɪŋ] ['kɑːments] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑːrm] [hændz] ,

He	climbed	into	the	aeroplane	amid	the	admiring	comments	of	the	farm	hands	,
他	攀登	进入	这	飞机	之中	这	钦佩	评论	的	这	农场	双手	,

[huː] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

who	,	by	this	time	,
WHO	,	经过	这	时间	,

在农场工人的赞赏声中，他登上了飞机。此时，工人们.....

[hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fiːldz] , [drɔːn] [baɪ] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['erʃɪp] ,

had	come	in	from	the	fields	,	drawn	by	the	wonderful	airship	,
有	来	在	从	这	字段	,	绘制	经过	这	精彩的	飞艇	,

他从田野里走了过来，是被那艘神奇的飞艇吸引来的。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['geɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] .

and	stood	all	about	it	gaping	and	wondering	.
和	站立	全部	关于	它	张开的	和	好奇	.

他们围着它，目瞪口呆，满脸疑惑。

['pegi] , [ɪn] [ə; eɪ] [dres] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] ['dɔːtər] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ɑːn] [ə; eɪ]

Peggy	,	in	a	dress	belonging	to	the	farmer's	daughter	,	who	was	away	on	a
佩吉	,	在	一个	裙子	属于	到	这	农民的	女儿	,	WHO	曾是	离开	在	一个

['vɪzɪt] ,

visit	,
访问	,

佩吉穿着农夫女儿的裙子，农夫女儿当时外出探亲了。

[stept] ['kwɪkli] [tuː; tə] ['rɔɪz] [saɪd] [æz; əz] , ['æftər] ['glænsɪŋ] [æt; ət] the229

stepped	quickly	to	Roy's	side	as	,	after	glancing	at	the229
步	迅速地	到	罗伊的	边	作为	,	后	瞥了一眼	在	the229

罗伊瞥了一眼229，然后迅速走到他身边。

[klɑːk] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈerəpleɪn] , [hiː; hi] [stɑːrtɪd] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] .

clock	attached	to	the	front	of	the	aeroplane	,	he	started	the	engine	.
钟	随附的	到	这	正面	的	这	飞机	,	他	开始	这	引擎	.

他打开飞机前部安装的时钟，启动了引擎。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈstɑːrtɪd] [ɪts] [ʌpˈrɔːriəs] [sɔːŋ] , [ðə; ði][fɑːrm][hændz] [dʒʌmpt] [bæk] [ɪn] [əˈfraɪt] .

As	it	started	its	uproarious	song	,	the	farm	hands	jumped	back	in	affright	.
作为	它	开始	它是	哄然	歌曲	,	这	农场	双手	跳了起来	后退	在	恐惧	.

当它开始发出喧闹的歌声时，农场工人吓得跳了起来。

[bʌt; bət] [ˈpegi] [klɑːspt] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðɚz] [hænd] .

But	Peggy	clasped	her	brother's	hand	.
但	佩吉	紧握	她	兄弟	手	.

但佩吉紧紧握住了哥哥的手。

“ [wɪn] [ðæt] [praɪz] , [rɔi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Win	that	prize	,	Roy	,	”	she	said	.
“	赢	那	奖	,	罗伊	,	”	她	说	.

“罗伊，赢得那个奖项吧，”她说。

“ [aɪl] [duː][maɪ] [best] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] .

“	I'll	do	my	best	,	little	sister	.
“	患病的	做	我的	最好的	,	小的	姐姐	.

“我会尽我所能，妹妹。”

” [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] ,

”	And	that	was	all	,
”	和	那	曾是	全部	,

事情就此结束。

[bʌt; bət][æz; əz] [ˈpegi] [ˈpreskət] [geɪzd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][æt; ət][ðə; ði][fæst] [dɪˈmɪnɪʃɪŋ] [fɔːrm]

but	as	Peggy	Prescott	gazed	a	few	minutes	later	at	the	fast	diminishing	form
但	作为	佩吉	普雷斯科特	凝视	一个	很少	分钟	之后	在	这	快速地	减少	形式

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspiːdɪŋ] [ˈerəpleɪn] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [breɪvd] [ænd; ənd] [derd] [ðæt] [deɪ]

of	the	speeding	aeroplane	she	felt	that	all	she	had	braved	and	dared	that	day
的	这	超速	飞机	她	毛毡	那	全部	她	有	勇敢	和	敢于	那	天

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn] [veɪn] . -

had	not	been	in	vain	.	230
有	不是	到过	在	徒劳	.	-

但几分钟后，当佩吉·普雷斯科特凝视着那架高速飞行的飞机迅速消失的身影时，她感到自己那天所经历的一切勇敢和冒险都没有白费。230

[ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks] .

CHAPTER	XX	.
章	xx	.

第二十章

[ɪn] [ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] .

IN	THE	NICK	OF	TIME	.
在	这	缺口	的	时间	.

千钧一发之际。

[ɪkˈsaɪtmənt] [hæd; həd] [riːtʃt] [ɪts][ˈtɑːpmoʊst] [pɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ˌeɪviˈeɪʃn] [fiːld] .

Excitement	had	reached	its	topmost	pitch	on	the	aviation	field	.
激动	有	达到	它是	最顶层	沥青	在	这	航空	场地	.

航空领域的兴奋情绪达到了顶峰。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [ˈstaːtiŋ] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [ˈkɑːntest] ,

It	was	but	a	few	minutes	to	starting	time	for	the	great	contest	,
它	曾是	但	一个	很少	分钟	到	开始	时间	为了	这	伟大的	竞赛	,

距离这场盛大比赛的开始时间只剩几分钟了。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [fɔːr] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər] [hæd; həd] [ðer; ðər] [wɪŋd] [krɑːft] [ɪn] [laɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz]

and	already	four	young	aviators	had	their	winged	craft	in	line	before	the	judge's
和	已经	四	年轻的	飞行员	有	他们的	有翅膀的	工艺	在	线	前	这	法官的

[stænd] .

stand	.
站立	.

已有四位年轻的飞行员驾驶着他们的飞行器在法官席前排成一列。

['endʒɪnz] [wɜːr; wər] ['beltʃɪŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['ækrɪd] [bluː] [smoʊk] ['hevɪli] [ɪm'preg,net] [wɪð; wɪθ] ['ɔɪli] ,

Engines	were	belching	clouds	of	acrid	blue	smoke	heavily	impregnated	with	oily	,
发动机	是	打嗝	云	的	辛辣	蓝色的	抽烟	重度	受精	和	油腻的	,

[smelɪŋ] [fjuːmz] .

smelling	fumes	.
闻起来	烟雾	.

发动机喷出滚滚刺鼻的蓝色浓烟，其中夹杂着大量油腻难闻的气味。

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] ['moʊtɚz] [ʃʊk] [ðə; ði] [er] .

The	roar	of	motors	shook	the	air	.
这	吼	的	电机	摇晃	这	空气	.

引擎的轰鸣声震得空气都颤抖起来。

[foʊks] [ɪn] [ðə; ði] ['grænstænd] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [lɔːnz] [ɪk'saɪtɪdli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [wʌn]

Folks	in	the	grandstand	and	on	the	crowded	lawns	excitedly	pointed	out	to	one
各位	在	这	看台	和	在	这	挤	草坪	兴奋地	尖	出去	到	一

[ə'nʌðər] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [mə'ʃiːnz] ,

another	the	different	machines	,
其他	这	不同的	机器	,

看台上和拥挤的草坪上的人们兴奋地互相指出不同的机器，

[ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [bɔːr] [lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] .

all	of	which	bore	large	numbers	.
全部	的	哪个	钻孔	大的	数字	.

所有这些都带有大量的数字。

[ɪk'saɪtɪd] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [red] - [feɪst] [ænd; ənd] [pər'spaɪr] , ['bʌsld] [ə'baʊt] [ɪm'pɔːrtntli] ,

Excited	officials	,	red	-	faced	and	perspiring	,	bustled	about	importantly	,
兴奋的	官员	,	红色的	-	面对	和	出汗	,	熙熙攘攘	关于	重要	,

兴奋的官员们，满脸通红，汗流浃背，忙碌地进行着重要的工作。

[waɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [stænd] [ə; eɪ] ['pɔːrtli] [mæn] [be'ləud] [ə'keɪʒən(ə)l]

while	from	the	top	of	the	judge's	stand	a	portly	man	bellowed	occasional
尽管	从	这	顶部	的	这	法官的	站立	一个	肥胖的	男人	咆哮	偶然

[ə'naʊnsmɛnts] [θruː] [ə; eɪ] ['megəfoʊn] . -

announcements	through	a	megaphone	.	231
公告	通过	一个	扩音器	.	-

与此同时，一名体态肥胖的男子站在法官席上，用扩音器不时地大声宣布一些事项。231

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [kɔːzd] [ə; eɪ] [hʌm] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

Suddenly	he	made	an	announcement	that	caused	a	hum	of	interest	.
突然	他	制成	一个	公告	那	导致	一个	哼	的	兴趣	.

他突然宣布了一件事，引起了一阵窃窃私语。

“ [mə'ʃiːn] ['nʌmbər] ['sev(ə)n] — [mɑːk,mæk] - [ɪn] [nʌm] - [bəː] [sɛv] - [ɪn] !

“	Machine	number	seven	—	mach	-	ine	num	-	ber	sev	-	en	!
”	机器	数字	七	—	马赫	-	线	数字	-	ber	塞夫	-	英文	!

“七号机器——机器-机器-编号-七-en！

['fænɪŋ] ['hɑːrdɪŋ] , ['oʊnər] , [hæz; həz] [wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [reɪs] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

Fanning	Harding	,	owner	,	has	withdrawn	from	the	race	,	”	he	announced	.
范宁	哈丁	,	所有者	,	有	撤回	从	这	种族	,	”	他	宣布	.

“马主范宁·哈丁已经退出比赛，”他宣布道。

[ə; eɪ] [bʌz] [ʌv; əv] ['kɑːment] [went] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] .

A	buzz	of	comment	went	through	the	crowd	.
一个	嗡嗡声	的	评论	去	通过	这	人群	.

人群中响起一阵窃窃私语。

[dʒes] , - [ænd; ənd][hæl; heɪl]['hoʊmər] , ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [baɪ][ðə; ði] ['empti] ['preskət] ['hæŋər]

Jess	,	Jimsy	and	Hal	Homer	,	standing	in	a	group	by	the	empty	Prescott	hangar
杰西	,	-	和	哈尔	荷马	,	常设	在	一个	团体	经过	这	空的	普雷斯科特	机库

,

,

,

杰西、吉姆西和哈尔·霍默，三人站在空荡荡的普雷斯科特机库旁。

[ɪks'tʃeɪndʒd] [ə'stɑːnɪʃt] [glɑːnsiz] [æz; əz] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] .

exchanged	astonished	glances	as	they	heard	the	news	.
交换	惊讶	眼神	作为	他们	听到	这	消息	.

听到这个消息，他们彼此交换了惊讶的眼神。

[wʌt] [dɪd] [ðæt] [miːn] ?

What	did	that	mean	?
什么	做过	那	意思是	?

那是什么意思?

['fænɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['swægərɪŋ] [ə'baʊt] , [boʊstɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] ['erəpleɪn] ,

Fanning	had	been	swaggering	about	,	boasting	of	his	wonderful	aeroplane	,
范宁	有	到过	趾高气扬	关于	,	吹嘘	的	他的	精彩的	飞机	,

范宁一直在趾高气扬地炫耀他那架神奇的飞机，

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['aʊər] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə] ['entər]

and	now	it	appeared	at	the	eleventh	hour	he	had	decided	not	to	enter
和	现在	它	出现	在	这	第十一	小时	他	有	决定	不是	到	进入

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

而现在，到了最后一刻，他却决定不参加了。

“ [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən]['æksɪdənt] , ” [əu'paind] - .

“	Must	have	had	an	accident	,	”	opined	Jimsy	.
“	必须	有	有	一个	事故	,	”	发表意见	-	.

“肯定是出了什么意外，”吉姆西评论道。

“ ['meɪbi] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['plez(ə)nt] [lʊks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , ” [sə'dʒestɪd] [dʒes] .

“	Maybe	he	gave	it	one	of	those	pleasant	looks	of	his	,	”	suggested	Jess	.
“	或许	他	给予	它	一	的	那些	令人愉快的	看起来	的	他的	,	”	建议	杰西	.

“也许他给了它一个他惯常的、和蔼的眼神，”杰西猜测道。

“ [wer'evər] [kæn; kən] ['pegi] [biː; bi] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][gɜːrl][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] ;

“	Wherever	can	Peggy	be	,	”	exclaimed	the	girl	the	next	minute	;
“	无论	能	佩吉	是	,	”	惊呼	这	女孩	这	下一个	分钟	;

“佩吉到底在哪里呢？”女孩下一秒就惊呼道;

“ [ʃiːz] [bɪn] [gɔːn] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] .

“	she's	been	gone	for	more	than	an	hour	.
“	她是	到过	已消失	为了	更多的	比	一个	小时	.

“她已经离开一个多小时了。”

[aɪ][duː] [hoʊp] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] . ”

I	do	hope	nothing	has	happened	to	her	.	”
我	做	希望	没有什么	有	发生	到	她	.	”

我真心希望她平安无事。

“ [nɑːt] ['laɪkli] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] - , [ɔːl'ðoʊ] he232
“ Not likely , ” rejoined Jimsy , although he232
“ 不是 可能 , ” 重新加入 - , 虽然 he232

“不太可能，”吉姆西重新说道，尽管他232

[lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌbld] ['oʊvər][ðə; ði][nɑːn] - [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] ['bʌtərflaɪ] .
looked a little troubled over the non - appearance of the Golden Butterfly .
看起来 一个 小的 麻烦 超过 这 非 - 外貌 的 这 金的 蝴蝶 .

金蝴蝶没有出现，他显得有些忧虑。

“ [ðə; ði] [pə'liːs] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['drægnet] [aʊt] [ɪn] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][və'sɪnəti] ,
“ The police said they had a dragnet out in every part of the vicinity ,
“ 这 警察 说 他们 有 一个 拖网 出去 在 每一个 部分 的 这 附近 ,

警方表示，他们已在附近所有区域展开搜捕行动。

” [ˌvɔlən'tiəd] [hæl; heɪl]['hoʊmər] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [frʌm; frəm]
” volunteered Hal Homer , who had returned only a few minutes before from
” 自愿 哈尔 荷马 , WHO 有 返回 仅有的 一个 很少 分钟 前 从
[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [haʊs] .
the station house .
这 车站 房子 .

“哈尔·霍默自告奋勇，”他几分钟前刚从警局回来。

[bæŋ] !
Bang !
砰 !

砰!

[ə; eɪ] [bɑːm] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] ['skaɪwərd] [ænd; ənd] [naʊ] [ɪk'sploʊdɪd][ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['jeloʊ]
A bomb had been shot skyward and now exploded in a cloud of yellow
一个 炸弹 有 到过 射击 向天空 和 现在 爆炸了 在 一个 云 的 黄色的
[smoʊk] .
smoke .
抽烟 .

一枚炸弹被发射到空中，现在爆炸了，升起一团黄色的烟雾。

“ [θriː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] ['staːtɪŋ] [taɪm] , ” [kraɪd][hæl; heɪl]['hoʊmər] ['æŋkʃəsli] ; “ [wer] [kæn; kən] [mɪs]
“ Three minutes to starting time , ” cried Hal Homer anxiously ; “ where can Miss
“ 三 分钟 到 开始 时间 , ” 哭 哈尔 荷马 焦虑地 ; “ 在哪里 能 错过
['preskət] [biː; bi] ? ”
Prescott be ? ”
普雷斯科特 是 ? ”

“还有三分钟就开球了，”哈尔·霍默焦急地喊道，“普雷斯科特小姐在哪里呢？”

“ [lʊk] ! ” [kraɪd] [dʒes] ['sʌd(ə)nli] , ['dænsɪŋ] [ə'baʊt] .
“ Look ! ” cried Jess suddenly , dancing about .
“ 看 ! ” 哭 杰西 突然 , 跳舞 关于 .

“看！”杰西突然喊道，一边跳来跳去。

“ [oʊ] , ['glɔːri] !
“ Oh , Glory !
“ 哦 , 荣耀 !

“哦，荣耀！

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] !
Here she comes !
这里 她 来 !

她来了！

” [fɑːr] [ɔːf] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ][ə; eɪ] [spek] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .
” Far off against the sky a speck was visible .
” 远的 离开 反对 这 天空 一个 斑点 曾是 可见的 .

“远处的天空中可以看到一个黑点。”

['rʌʃɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm][æt; ət] [trə'mendəs] [spiːd] [ˌaɪ 'tiː] ['swɪftli] [gruː] ['lɑːrdʒər] .

Rushing	toward	them	at	tremendous	speed	it	swiftly	grew	larger	.
冲刺	朝向	他们	在	巨大的	速度	它	迅速地	生长	更大的	.

它以惊人的速度向他们冲来，并迅速变大。

[ðə; ði] [kraʊd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ænd; ənd] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [pri'veild] .

The	crowd	saw	it	now	and	great	excitement	prevailed	.
这	人群	锯	它	现在	和	伟大的	激动	最终获胜	.

人群看到了，顿时沸腾起来。

[ðə; ði][wɜːrd] [fluː] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['nʌmbər] [sɪks] .

The	word	flew	about	that	the	machine	was	the	missing	Number	Six	.
这	单词	飞翔	关于	那	这	机器	曾是	这	丢失的	数字	六	.

消息迅速传开，说这台机器就是失踪的六号机。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪv] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði][stɑːrt][ænd; ənd] [ðʌs] ['kwɑːlɪfaɪ] ?

Would	it	arrive	in	time	to	participate	in	the	start	and	thus	qualify	?
会	它	到达	在	时间	到	参加	在	这	开始	和	因此	资格	?

它能否及时到达参加比赛并获得参赛资格?

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɑːn] ['evri] [lɪp] . -

This	was	the	question	on	every	lip	.	233
这	曾是	这	问题	在	每一个	唇	.	-

这是每个人都想知道的问题。233

[hæl; heɪl]['hoʊmər] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɔːtoʊ][ænd; ənd] [sped] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [stænd] .

Hal	Homer	jumped	into	the	auto	and	sped	over	to	the	judge's	stand	.
哈尔	荷马	跳了起来	进入	这	汽车	和	加速	超过	到	这	法官的	站立	.

哈尔·霍默跳上车，飞驰到法官席前。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [dɪ'leɪ] [ðə; ði][stɑːrt][fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] ? ” [hiː; hi] ['bɛgd] .

“	Can't	you	delay	the	start	for	five	minutes	?	”	he	begged	.
“	不能	你	延迟	这	开始	为了	五	分钟	?	”	他	乞求	.

“能不能把开始时间推迟五分钟？”他恳求道。

“ [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	Impossible	,	”	was	the	reply	.
“	不可能的	,	”	曾是	这	回复	.

“不可能。”对方回答道。

“ [bʌt; bət] [ðæt] ['erəpleɪn] , ['nʌmbər] [sɪks] , [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'leɪd] [baɪ][sʌm; səm]['æksɪdənt] .

“	But	that	aeroplane	,	Number	Six	,	has	been	delayed	by	some	accident	.
“	但	那	飞机	,	数字	六	,	有	到过	延迟	经过	一些	事故	.

“但是那架飞机，也就是六号飞机，因为一些意外事故而延误了。”

[ɪf] [juː; jʊ][stɑːrt][ðə; ði] [reɪs] [ɑːn] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] [ə'raɪv] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt] . ”

If	you	start	the	race	on	time	it	may	not	arrive	in	time	to	take	part	.	”
如果	你	开始	这	种族	在	时间	它	可能	不是	到达	在	时间	到	拿	部分	.	”

如果你准时开始比赛，它可能就来不及赶上了。

“ [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] .

“	Can't	be	helped	.
“	不能	是	帮助	.

没办法。

[jʌŋ] ['preskət] — [ðæts] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnər] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Young	Prescott	—	that's	the	name	of	the	owner	,	isn't	it	?
年轻的	普雷斯科特	—	那就是	这	姓名	的	这	所有者	,	不是	它	?

杨·普雷斯科特——那是老板的名字，对吧?

— ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [gɔːn] [ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ] [krɔːs] ['kʌntri] ['traɪaʊt] .

—	shouldn't	have	gone	off	on	a	cross	country	tryout	.
—	不应该	有	已消失	离开	在	一个	叉	国家	试用	.

—真不该去参加越野赛选拔赛。

" [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæŋər] [sped] [hæl; heɪl] , [wer] [dʒes][ænd; ənd] - , ['ɔːlmoʊst] [bɪ'saɪd]
" **Back to the hangar sped Hal , where Jess and Jimsy , almost beside**
" 后退 到 这 机库 加速 哈尔 , 在哪里 杰西 和 - , 几乎 旁
[ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ,
themselves with excitement ,
他们自己 和 激动 ,

"哈尔飞快地赶回机库，杰西和吉姆西已经在那里等着，他们兴奋得几乎要疯了。"

[wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['hoʊmɪŋ] ['erəpleɪn] .
were watching the homing aeroplane .
是 观看 这 归巢 飞机 .

我们正在观察返航飞机。

" [ʃiːl] [biː; bi][ɑːn] [taɪm] ,
" **She'll be on time ,**
" 壳 是 在 时间 ,

她会准时到达的。

" [kraɪd] - [æz; əz][ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] [ʃɪp] [swept] ['oʊvər][ðə; ði] ['dɪstənt] ['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs]
" **cried Jimsy as the graceful ship swept over the distant confines of the course**
" 哭 - 作为 这 优美 船 扫荡 超过 这 遥远 限制 的 这 课程
[ænd; ənd] [keɪm] ['θʌndərɪŋ] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['staːtiŋ] [pɔɪnt] .
and came thundering down toward the starting point .
和 来了 雷鸣 向下 朝向 这 开始 观点 .

"吉姆西喊道，只见那艘优雅的船掠过远处的赛道边缘，轰隆隆地向起点驶来。"

[ə; eɪ] [greɪt] [tʃɪr] [swept] ['skaɪwərdz] [æz; əz][ðə; ði] ['erəpleɪn] [keɪm] [ɑːn] .
A great cheer swept skywards as the aeroplane came on .
一个 伟大的 欢呼 扫荡 向天空 作为 这 飞机 来了 在 .

飞机起飞时，一阵热烈的欢呼声响彻云霄。

" [ʃiːl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
" **She'll make it . "**
" 壳 制作 它 . "

"她会成功的。"

" [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] . " -
" **She won't . " 234**
" 她 惯于 . " -

"她不会的。"234

" [wer] [hæz; həz][ðə; ði] [θɪŋ] [bɪn] ? "
" **Where has the thing been ? "**
" 在哪里 有 这 事物 到过 ? "

"那东西之前在哪儿？"

" [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [leɪt] ?
" **Why is it so late ?**
" 为什么 是 它 所以 晚的 ?

为什么这么晚了？

" [ðiːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðər] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [ri'maːks] [went] [frʌm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə]
" **These and a hundred other questions and remarks went from mouth to**
" 这些 和 一个 百 其他 问题 和 评论 去 从 嘴 到
[maʊθ] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði][bɪg] [kraʊd] .
mouth all through the big crowd .
嘴 全部 通过 这 大的 人群 .

"这些问题和上百个其他问题和评论在人群中口口相传。"

" [its] [ɔːl] [ɔːf] , " [groʊn] - ['sʌd(ə)nli] .
" **It's all off , " groaned Jimsy suddenly .**
" 它是 全部 离开 , " 呻吟 - 突然 .

"全都关掉了，"吉姆西突然呻吟道。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['sɪgnəl] [kɔːr] [mæn] , [huːz] ['duːti][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə]['faɪər][ðə; ði] [bɑːmz] ,

He	had	seen	the	signal	corps	man	,	whose	duty	it	was	to	fire	the	bombs	,
他	有	已见	这	信号	兵团	男人	,	谁	责任	它	曾是	到	火	这	炸弹	,

他看到了负责投掷炸弹的信号兵。

[ˌaʊt'strɛtʃɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði]['sɪgnəl][tuː; tə] [tʌtʃ] [ɔːf][ðə; ði] ['staːtiŋ] [saɪn]

outstretching	himself	on	the	ground	awaiting	the	signal	to	touch	off	the	starting	sign
伸展	他自己	在	这	地面	等待中	这	信号	到	触碰	离开	这	开始	符号

.

:

.

他四肢伸展在地，等待着触碰起跑标志的信号。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz] - [spoʊk] , [ðə; ði]['goʊldən] ['bʌtərflaɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [swɪft] [tɜːrn][ænd; ənd] ,

But	even	as	Jimsy	spoke	,	the	Golden	Butterfly	made	a	swift	turn	and	,
但	甚至	作为	-	辐	,	这	金的	蝴蝶	制成	一个	迅速	转动	和	,

但就在吉姆西说话的时候，金蝴蝶迅速转身，

[ə'mɪd][ə; eɪ] [rɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] ,

amid	a	roar	from	the	crowd	,
之中	一个	吼	从	这	人群	,

在人群的欢呼声中，

[ʃɑːt] [hwɜːɪŋ] [pæst][ðə; ði] ['grænstænd] [ænd; ənd] [ə'laɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][stænd][ɑːn][ðə; ði]

shot	whirring	past	the	grandstand	and	alighted	in	front	of	the	stand	on	the
射击	嗡嗡声	过去的	这	看台	和	下车	在	正面	的	这	站立	在	这

['staːtiŋ] [laɪn] .

starting	line	.
开始	线	.

子弹呼啸着掠过看台，落在了起跑线前的看台上。

['hɑːrdli] [hæd; həd][ðə; ði] [wiːlz] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Hardly	had	the	wheels	touched	the	ground	before	the	judge	in	charge	of	the
几乎	有	这	车轮	感动	这	地面	前	这	法官	在	收费	的	这

[træk] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] .

track	raised	his	hand	.
追踪	提高	他的	手	.

车轮刚一着地，赛道裁判就举起了手。

[ə; eɪ][flæg] [fel] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪgnəl] [kɔːr] [mæn] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [bæk] ,

A	flag	fell	and	the	signal	corps	man	jerked	his	arm	back	,
一个	旗帜	跌倒	和	这	信号	兵团	男人	猛地一抖	他的	手臂	后退	,

一面旗帜掉落，信号兵猛地将手臂缩回。

['faɪərɪŋ][ðə; ði] [bɑːm] [ðæt] [ə'naʊnst] [ðə; ði][stɑːrt] .

firing	the	bomb	that	announced	the	start	.
射击	这	炸弹	那	宣布	这	开始	.

引爆了宣告开始的炸弹。

[biː] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [em] !

B	-	o	-	o	-	o	-	o	-	m	!
B	-	o	-	o	-	o	-	o	-	米	!

轰!

[æz; əz][ðə; ði] [ˌdetə'neɪʃ(ə)n] [daɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['ɛərəpleinz] shot235

As	the	detonation	died	out	the	aeroplanes	shot235
作为	这	爆炸	死亡	出去	这	飞机	shot235

爆炸声渐渐平息后，飞机发射了235枚子弹。

['fɔːrwərd] , ['raɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɪl] [er] ['ɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi] , [laɪk] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv][bɜːrdz] .

forward	,	rising	into	the	still	air	almost	in	a	body	,	like	a	flock	of	birds	.
向前	,	上升	进入	这	仍然	空气	几乎	在	一个	身体	,	喜欢	一个	群	的	鸟类	.

向前，几乎像一群鸟一样，整体升入静止的空中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['spektək(ə)l]['nevər][tuː; tə][biː; bi] [fər'gɑːtn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [ə'priːʃieɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː]

It	was	a	spectacle	never	to	be	forgotten	,	and	the	crowd	appreciated	it
它	曾是	一个	奇观	绝不	到	是	被遗忘的	,	和	这	人群	感谢	它

[tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] .

to	the	full	.
到	这	满的	.

这是一场令人难忘的盛况，观众们都看得津津有味。

[bʌt; bət][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['grænstænd] , [ɪn] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] ['pleɪsɪz] ,

But	up	in	the	grandstand	,	in	inconspicuous	places	,
但	向上	在	这	看台	,	在	不显眼	地方	,

但在看台上，在那些不起眼的地方，

[sæt] [θriː] ['pɜːsənz] [huː] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [æz; əz] [wel] [pliːzd] [æz; əz] [ðoʊz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

sat	three	persons	who	did	not	look	as	well	pleased	as	those	about	them	.
卫星	三	人	WHO	做过	不是	看	作为	出色地	高兴	作为	那些	关于	他们	.

坐在那里的三个人看起来不如周围的人那么高兴。

“ [soʊ][ðə; ði][gɜːrl][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] , ” ['mʌtəd] ['fænɪŋ] ['hɑːrdɪŋ] ; “ [wel] ,

“	So	the	girl	is	going	to	take	a	chance	,	”	muttered	Fanning	Harding	;	“	well	,
“	所以	这	女孩	是	去	到	拿	一个	机会	,	”	低声说道	范宁	哈丁	;	“	出色地	,

“所以这女孩打算冒险一试，”范宁·哈丁低声说道；“好吧，

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

so	much	the	worse	for	her	.
所以	很多	这	更糟	为了	她	.

对她来说真是雪上加霜。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪnz] [aɪl] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ]['proʊtest][ænd; ənd] [kəm'pel] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˌʌn'mæsk] . ”

If	she	wins	I'll	put	in	a	protest	and	compel	her	to	unmask	.	”
如果	她	胜利	患病的	放	在	一个	反对	和	迫使	她	到	揭开面具	.	”

如果她赢了，我会提出抗议，迫使她摘下面具。

“ [wəʊnt] [ðæt] ['preskət] [ænd; ənd] ['bæŋkrɔft] [bʌntʃ] [biː; bi] [ə'stɑːnɪʃt] [wen] [ðeɪ] [faɪnd] [aʊt] [ðæt]

“	Won't	that	Prescott	and	Bancroft	bunch	be	astonished	when	they	find	out	that
“	惯于	那	普雷斯科特	和	班克罗夫特	束	是	惊讶	什么时候	他们	寻找	出去	那

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][tuː; tə][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [geɪm] ,

we	are	on	to	their	little	game	,
我们	是	在	到	他们的	小的	游戏	,

“当普雷斯科特和班克罗夫特那帮人发现我们已经识破了他们的小伎俩时，他们肯定会大吃一惊吧？ ”

” ['tʃʌkld] [dʒuːks] ['deɪd] ; “ ['itl] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪ] . ”

”	chuckled	Jukes	Dade	;	“	it'll	be	as	good	as	a	play	.	”
”	轻笑	朱克斯	戴德县	;	“	它将	是	作为	好的	作为	一个	玩	.	”

“这简直就像一出戏一样精彩。”朱克斯·戴德轻笑道。

“ [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , ” [grɪnd] [gɪd] .

“	That's	what	it	will	,	”	grinned	Gid	.
“	那就是	什么	它	将要	,	”	咧嘴一笑	吉德	.

“肯定会这样，”吉德咧嘴一笑。

“ [ðeɪl] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [kɑːnt] [hjuː'mɪlieɪt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][nɑːt] ['sʌfər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ” ['greɪtɪd]

“	They'll	find	out	that	they	can't	humiliate	me	and	not	suffer	for	it	,	”	grated
“	他们会	寻找	出去	那	他们	不能	羞辱	我	和	不是	遭受	为了	它	,	”	磨碎的

[aʊt] ['fænɪŋ] .

out	Fanning	.
出去	范宁	.

“他们会发现，他们羞辱我之后，一定会付出代价，”范宁尖声说道。

“ ['wʌndər] [wer] [ðæt] [gɜːrl] [went] [tuː; tə][ɑːn][hɜːr; hər]['traɪaʊt] [spɪn] ? ” [ɪn'kwaɪəd] ['deɪd] .

“	Wonder	where	that	girl	went	to	on	her	tryout	spin	?	”	inquired	Dade	.
“	想知道	在哪里	那	女孩	去	到	在	她	试用	旋转	?	”	询问	戴德县	.

“不知道那个女孩试镜旋转的时候去了哪里？”戴德问道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [meɪk] [mʌtʃ] [ˈdɪfrəns] [wer] , but236
“ It doesn't make much difference where , but236
” 它 不 制作 很多 不同之处 在哪里 , but236

“地点其实差别不大，但是236

[ʃiː; ʃi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgrænstænd] [pleɪ] , ” [rɪˈdʒɔɪnd] [gɪd] .
she certainly came back with a grandstand play , ” rejoined Gid .
她 当然 来了 后退 和 一个 看台 玩 , ” 重新加入 吉德 .

“她确实上演了一场精彩绝伦的表演，”吉德补充道。

“ [wel] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪnz] [ðə; ði] [reɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ˈaʊər; ɑːr][tɜːrn] , ” [ˈfænɪŋ] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
“ Well , if she wins the race it will be our turn , ” Fanning assured him .
” 出色地 , 如果 她 胜利 这 种族 它 将要 是 我们的 转动 , ” 范宁 保证 他 .

“如果她赢了比赛，那就轮到我们了，”范宁向他保证道。

[ðeɪ] [ðen] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːntest] ,
They then turned their attention to the contest ,
他们 然后 转向 他们的 注意力 到 这 竞赛 ,

然后，他们将注意力转向了比赛。

[tuː] [læps][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] .
two laps of which had been made while they were talking .
二 圈数 的 哪个 有 到过 制成 尽管 他们 是 说 .

他们说话的时候，已经跑了两圈了。

[ˈnʌmbər] [wʌn] , [ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] [ˌblɛriˈoʊ] [taɪp] [ʌv; əv] [ˈmɑːnəpleɪn] ,
Number One , a small white Bleriot type of monoplane ,
数字 一 , 一个 小的 白色的 布莱里奥 类型 的 单平面 ,

一号，一架小型白色布莱里奥式单翼飞机，

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [peɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] ,
seemed to be making the pace for the rest ,
似乎 到 是 制作 这 步伐 为了 这 休息 ,

似乎在为其他人定下节奏，

[ænd; ənd][wɜːrd] [fluː] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [geɪnd] [hæf][ə; eɪ][læp][ɑːn] [ˈnʌmbər] [fɔːr] ,
and word flew about that it had gained half a lap on Number Four ,
和 单词 飞翔 关于 那 它 有 获得 一半 一个 膝 在 数字 四 ,

消息迅速传开，说它已经领先四号车半圈了。

[ɪts] [ˈnɪrəst] [kəmˈpetɪtər] [soʊ][fɑːr] .
its nearest competitor so far .
它是 最近的 竞争者 所以 远的 .

迄今为止，它最接近的竞争对手。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈkɑːntest] , ” [sed] [ðə; ði][ˈwaɪzˌeɪkərz][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ,
“ But it will be a long contest , ” said the wiseacres in the crowd ,
” 但 它 将要 是 一个 长的 竞赛 , ” 说 这 智者 在 这 人群 ,

“但这将是一场持久战，”人群中那些自作聪明的人说道。

“ [ænd; ənd][ˈæksədənts] [meɪ] [ˈhæpən] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] .
“ and accidents may happen at any time .
” 和 事故 可能 发生 在 任何 时间 .

“意外随时都可能发生。”

” [ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [læp] [ˈnʌmbər] [wʌn] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [dɪˈsend] [ˈoʊvər][baɪ][ðə; ði] [ˈhæŋərz] .
” On the fourth lap Number One was seen to descend over by the hangars .
” 在 这 第四 膝 数字 一 曾是 已见 到 下降 超过 经过 这 机库 .

“在第四圈，人们看到一号车从机库那边降落下来。”

[ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈluːbrɪkeɪtɪŋ] [vælv] .
Something had gone wrong with its lubricating valve .
某物 有 已消失 错误的 和 它是 润滑 阀门 .

它的润滑阀出了问题。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] [ə'dʒʌstɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hoʊpləsli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .

By	the	time	the	difficulty	was	adjusted	it	was	hopelessly	out	of	the	race	.
经过	这	时间	这	困难	曾是	调整	它	曾是	绝望地	出去	的	这	种族	.

当难度调整完毕时，它已经彻底出局了。

['nʌmbər] [θriː] [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst][tuː; tə][drɑːp] [aʊt] .

Number	Three	was	the	next	to	drop	out	.
数字	三	曾是	这	下一个	到	降低	出去	.

三号选手是下一个退出的。

[ðɪs] [məˈʃiːn] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [lædz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kən'tɪndʒənt]

This	machine	was	driven	by	one	of	the	high	school	lads	,	and	his	contingent
这	机器	曾是	驱动	经过	一	的	这	高的	学校	小伙子们	,	和	他的	队伍

[ʌv; əv] rooters237

of	rooters237
的	rooters237

这台机器是由一名高中男生驾驶的，还有他那群挖土工237。

[ɪn][ðə; ði] ['grænstænd] [set] [ʌp][ə; eɪ] ['woʊfl] [nɔɪz] [æz; əz][hiː; hi] [drɑːpt] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]

in	the	grandstand	set	up	a	woeful	noise	as	he	dropped	to	earth	in	the	middle
在	这	看台	放	向上	一个	悲惨的	噪音	作为	他	掉落	到	地球	在	这	中间

[ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] .

of	the	course	.
的	这	课程	.

当他倒在赛道中央时，看台上响起了一阵悲恸的叫喊声。

[ə; eɪ]['broʊkən] [steɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['deɪndʒərəs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [lɔːŋgər][ɪn][ðə; ði] [er]

A	broken	stay	had	made	it	dangerous	for	him	to	remain	longer	in	the	air
一个	破碎的	停留	有	制成	它	危险的	为了	他	到	保持	更长	在	这	空气

.

:

.

由于悬架断裂，他继续在空中停留已经很危险了。

[ðɪs] [left] ['nʌmbər] [sɪks] , [ðə; ði] ['preskət] [məˈʃiːn] , ['nʌmbərz] [tuː] , [fɔːr] [ænd; ənd] [faɪv] [stɪl] [ɪn]

This	left	number	Six	,	the	Prescott	machine	,	Numbers	Two	,	Four	and	Five	still	in
这	左边	数字	六	,	这	普雷斯科特	机器	,	数字	二	,	四	和	五	仍然	在

[ðə; ði] [er] .

the	air	.
这	空气	.

这样一来，六号机（普雷斯科特机）、二号机、四号机和五号机仍然悬而未决。

“ ['nʌmbər] [sɪks][hæz; həz] [geɪnd] [ə; eɪ][læp][ɑːn] ['nʌmbər] [faɪv] !

“	Number	Six	has	gained	a	lap	on	Number	Five	!
”	数字	六	有	获得	一个	膝	在	数字	五	!

“六号车比五号车快了一圈！”

” [went] [ʌp][ðə; ði][kraɪ] ['prez(ə)ntli] [æz; əz] ['nʌmbər] [faɪv] , [soʊ][fɑːr][ðə; ði] ['liːdər] ,

”	went	up	the	cry	presently	as	Number	Five	,	so	far	the	leader	,
”	去	向上	这	哭	目前	作为	数字	五	,	所以	远的	这	领导者	,

“这时，喊声响了起来，因为五号，也就是目前为止的领头羊，.....”

[wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [luːz] [spiːd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [læp] .

was	seen	to	lose	speed	on	the	fifteenth	lap	.
曾是	已见	到	失去	速度	在	这	第十五	膝	.

在第十五圈时，速度明显下降。

[ðə; ði]['goʊldən] ['bʌtərflaɪ] [wʌz; wəz][ɪn] [truːθ] ['duːɪŋ] [mæg'nɪfɪsntli] ,

The	Golden	Butterfly	was	in	truth	doing	magnificently	,
这	金的	蝴蝶	曾是	在	真相	正在做	壮丽	,

金蝴蝶餐厅的生意确实非常红火。

[bʌt; bət][traɪ][æz; əz][hɜːr; hər]['ɑːpəreɪtər] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf] ['nʌmbər]

but	try	as	her	operator	would	it	did	not	seem	possible	to	shake	off	Number
但	尝试	作为	她	操作员	会	它	做过	不是	似乎	可能的	到	摇	离开	数字

[faɪv] ,

Five	,
五	,

但无论她的操作员如何努力，似乎都无法摆脱五号的控制。

[ə'nʌðər] [haɪ] [skuːl] ['bɔɪz] [mə'ʃiːn] , [wɪtʃ] [klʌŋ] [pər'sɪstəntli] [tuː; tə][ɪts][stɜːrn] .

another	high	school	boy's	machine	,	which	clung	persistently	to	its	stern	.
其他	高的	学校	男孩们	机器	,	哪个	紧紧抓住	持续地	到	它是	船尾	.

另一辆高中男生的机器，紧紧地挂在它的船尾。

['nʌmbər] [fɔːr] [ə'laɪt] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['gæsəliːn] [ɑːn][ðə; ði] ['twentiəθ] [læp][ænd; ənd][lɔːst][ə; eɪ] [raʊnd]

Number	Four	alighted	for	more	gasolene	on	the	twentieth	lap	and	lost	a	round
数字	四	下车	为了	更多的	汽油	在	这	第二十	膝	和	丢失的	一个	圆形的

[ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] [ˌðer'baɪ] .

of	the	course	thereby	.
的	这	课程	从而	.

四号车手在第二十圈下车加油，因此输掉了一圈比赛。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər] ['nʌmbər] [tuː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [fɔːrst] [tuː; tə] [dɪ'send] [wɪð; wɪθ] ['hiːtɪd]

A	few	seconds	later	Number	Two	was	also	forced	to	descend	with	heated
一个	很少	秒	之后	数字	二	曾是	还	强制	到	下降	和	加热

['sɪlɪndəz] .

cylinders	.
气缸	.

几秒钟后，二号机也被迫带着加热的气瓶下降。

[ðɪs] ['præktɪkli] [left] [ðə; ði] [reɪs] [bɪ'twiːn] ['nʌmbər] [faɪv] [ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən] ['bʌtərflaɪ] .

This	practically	left	the	race	between	Number	Five	and	the	Golden	Butterfly	.
这	几乎	左边	这	种族	之间	数字	五	和	这	金的	蝴蝶	.

这样一来，实际上就只剩下五号和金蝴蝶之间的竞争了。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðeɪ] [tɔːr] , ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['geɪnɪŋ] [ɔːr] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ] [fʊt] [ə'pærəntli]

Round	and	round	they	tore	,	neither	of	them	gaining	or	losing	a	foot	apparently
圆形的	和	圆形的	他们	撕裂	,	两者都不	的	他们	获得	或者	输	一个	脚	显然

.

:
.

他们绕着圈撕扯，但两人似乎都没有失去或增加一英尺。

The238

The238

['θʌndər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['endʒɪnz] [gruː] ['defnɪŋli] [mə'nɑːtənəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊdz] [wɑːtʃt]

thunder	of	their	engines	grew	deafeningly	monotonous	and	the	crowds	watched
雷	的	他们的	发动机	生长	震耳欲聋地	单调	和	这	人群	观看

[ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] ['hɪpnəˌtaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [hwɜːɪŋ] ['eriəl] ['mɒnstəz] .

them	as	if	hypnotized	by	the	whirring	aerial	monsters	.
他们	作为	如果	被催眠	经过	这	嗡嗡声	天线	怪物	.

引擎的轰鸣声变得震耳欲聋，单调乏味，人群仿佛被这些呼啸而过的空中巨兽催眠般地注视着它们。

[ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ðoʊ] , [ə; eɪ] ['maɪti] [rɔːr] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz]

All	at	once	,	though	,	a	mighty	roar	proclaimed	that	something	was
全部	在	一次	,	尽管	,	一个	强大的	吼	宣布	那	某物	曾是

['hæpənɪŋ] ,

happening	,
发生	,

然而，就在这时，一声震耳欲聋的咆哮宣告着大事发生了。

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['fɜːrðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [træk] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ðæt]

and	gazing	down	toward	the	further	end	of	the	track	it	could	be	seen	that
和	凝视	向下	朝向	这	更远	结尾	的	这	追踪	它	可以	是	已见	那

['nʌmbər] [sɪks] ,

Number	Six	,
数字	六	,

向下望去，可以看到赛道的尽头，六号，

[ðə; ðɪ] ['goʊldən] ['bʌtərflaɪ] , [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['derɪŋ] [ə'tempt] [tuː; tə] [geɪn] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [mə'ʃiːn]

the	Golden	Butterfly	,	had	made	a	daring	attempt	to	gain	on	the	other	machine
这	金的	蝴蝶	,	有	制成	一个	大胆	试图	到	获得	在	这	其他	机器

, [ænd; ənd] [hæd; həd] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

,	and	had	succeeded	.
,	和	有	成功了	.

金蝴蝶曾大胆尝试追赶另一台机器，并且成功了。

[soʊ] [kloʊz] [dɪd] [ðə; ðɪ] [tuː] ['ɛərəpleɪnz] [edʒ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [end] ['paɪlən,'paɪlɑːn] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['efərt] [tuː; tə]

So	close	did	the	two	aeroplanes	edge	to	the	end	pylon	in	the	effort	to
所以	关闭	做过	这	二	飞机	边缘	到	这	结尾	塔架	在	这	努力	到

[sɪ'kjʊr] [ðə; ðɪ] [ˌɪn'saɪd] [pleɪn] [ðæt] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [kræʃ] [mʌst; məst]

secure	the	inside	plane	that	for	an	instant	it	looked	as	if	a	crash	must
安全的	这	里面	飞机	那	为了	一个	立即的	它	看起来	作为	如果	一个	碰撞	必须

[rɪ'zʌlt] .

result	.
结果	.

为了确保内侧飞机的安全，两架飞机几乎紧贴着末端的塔架，一瞬间看起来好像一定会发生碰撞。

[ə; eɪ] ['θʌndər] [ʌv; əv] [tʃɪrz] ['griːtɪd] [ðə; ðɪ] ['goʊldən] ['bʌtərflaɪ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [swept] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['grænstænd]

A	thunder	of	cheers	greeted	the	Golden	Butterfly	as	she	swept	by	the	grandstand
一个	雷	的	干杯	问候	这	金的	蝴蝶	作为	她	扫荡	经过	这	看台

[ɑːn] [ðə; ðɪ] [nekst] [læp] .

on	the	next	lap	.
在	这	下一个	膝	.

当金蝴蝶在下一圈飞驰过看台时，观众席爆发出雷鸣般的欢呼声。

“ [ðæt] [gɜːrl] [kæn; kən] [draɪv] [ɔːl] [raɪt] , ” ['grʌdʒɪŋli] [əd'mɪtɪd] ['fænɪŋ] ['hɑːrdɪŋ] .

“	That	girl	can	drive	all	right	,	”	grudgingly	admitted	Fanning	Harding	.
“	那	女孩	能	驾驶	全部	正确的	,	”	勉强	承认	范宁	哈丁	.

“那女孩开车技术还不错，”范宁·哈丁不情愿地承认道。

“ [jes] , [ænd; ənd] [ʃiːz] ['prɪti] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] , [tuː] , ” [pʊt] [ɪn] [gɪd] ['gɪbənz] ;

“	Yes	,	and	she's	pretty	as	a	picture	,	too	,	”	put	in	Gid	Gibbons	;
“	是的	,	和	她是	漂亮的	作为	一个	图片	,	也	,	”	放	在	吉德	长臂猿	;

“是的，她长得也很漂亮，”吉德·吉本斯插嘴道；

“ [ges] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [stʌk] [ɑːn] [hɜːr; hər] [wʌns] , [wəːnt, weənt] [juː; jʊ] , [fæn] ? ” -

“	guess	you	were	stuck	on	her	once	,	weren't	you	,	Fan	?	”	239
“	猜测	你	是	卡住	在	她	一次	,	不是	你	,	扇子	?	”	-

“看来你曾经对她着迷过，对吧，范？”239

“ [oʊ] , [ʃʌt] [ʌp] , ” [grauld] ['fænɪŋ] ['æŋgrəli] .

“	Oh	,	shut	up	,	”	growled	Fanning	angrily	.
“	哦	,	关闭	向上	,	”	咆哮	范宁	愤怒地	.

“哦，闭嘴！”范宁愤怒地低吼道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	It	makes	no	difference	to	you	,	does	it	?
“	它	制作	不	不同之处	到	你	,	做	它	?

“这对你来说无关紧要，对吗？”

" [ðə; ði] ['ɛərəpleinz] [hæd; həd] [bɪn] ['reɪsɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] [naʊ] , [ænd; ənd] ['niːðər] [ʃoʊd] ['eni]

"	The	aeroplanes	had	been	racing	for	an	hour	now	,	and	neither	showed	any
"	这	飞机	有	到过	赛车	为了	一个	小时	现在	,	和	两者都不	显示	任何

[saɪnz] [ʌv; əv] ['slækɪŋ] [spiːd] .

signs	of	slacking	speed	.
标志	的	松懈	速度	.

“两架飞机已经竞速飞行了一个小时，而且都没有出现速度减慢的迹象。”

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [æz; əz] [ðeɪ] “ [wɔːmd] [ʌp] , ” [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][goʊ][ðə; ði] ['kwɪkər] .

On	the	contrary	,	as	they	“	warmed	up	,	”	they	seemed	to	go	the	quicker	.
在	这	相反	,	作为	他们	“	温暖	向上	,	”	他们	似乎	到	去	这	更快	.

相反，随着他们“热身”，他们似乎跑得更快了。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːrd] [wɪtʃ] [brɔːt] [ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə][ɪts] [fiːt] [jelɪŋ]

All	at	once	an	incident	occurred	which	brought	the	crowd	to	its	feet	yelling
全部	在	一次	一个	事件	发生	哪个	带来	这	人群	到	它是	脚	大喊

[ænd; ənd] ['tʃɪrɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [waɪld] .

and	cheering	as	if	wild	.
和	欢呼	作为	如果	荒野	.

突然发生了一件事，人群顿时沸腾起来，疯狂地呐喊欢呼。

[ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv] ['nʌmbər] [faɪv] , [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [mə'ʃiːnz] [pæst] [ðə; ði] ['grænstænd] ,

The	driver	of	Number	Five	,	as	the	two	machines	passed	the	grandstand	,
这	司机	的	数字	五	,	作为	这	二	机器	通过了	这	看台	,

当两辆赛车驶过看台时，五号赛车的车手

[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [ə'tempt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]['goʊldən] ['bʌtərflaɪ]

had	made	a	deliberate	attempt	to	prevent	the	Golden	Butterfly
有	制成	一个	商榷	试图	到	防止	这	金的	蝴蝶

[ˌoʊvər'hɔːlɪŋ; ˌoʊvər'hɑːlɪŋ][hɪm; ɪm][baɪ] ['dʒæmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['erəpleɪn] ['oʊvər] [tɔːrd] [ə; eɪ]['paɪlən,'paɪlɑːn]

overhauling	him	by	jamming	his	aeroplane	over	toward	a	pylon
大修	他	经过	干扰	他的	飞机	超过	朝向	一个	塔架

[ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] .

and	directly	in	front	of	the	Butterfly	.
和	直接地	在	正面	的	这	蝴蝶	.

他曾故意试图阻止金蝴蝶号超越他，将自己的飞机猛地撞向一座塔架，直接挡在金蝴蝶号前面。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [kræʃ] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn'evɪtəb(ə)l] ,

For	an	instant	it	looked	as	if	a	crash	must	be	inevitable	,
为了	一个	立即的	它	看起来	作为	如果	一个	碰撞	必须	是	不可避免的	,

那一瞬间，看起来好像撞车不可避免。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [spek'teitəs] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn] [peɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr]

but	just	as	the	spectators	were	beginning	to	turn	pale	and	the	more
但	只是	作为	这	观众	是	开始	到	转动	苍白	和	这	更多的

['tɪmɪd][tuː; tə][haɪd][ðer; ðər] [aɪz] ,

timid	to	hide	their	eyes	,
胆小	到	隐藏	他们的	眼睛	,

但就在观众们开始脸色苍白，更加胆怯地遮住眼睛的时候，

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] [dɪp][ænd; ənd][daɪv] [kliːn] ['ʌndər] [ðə; ði]

the	Butterfly	was	seen	to	make	a	graceful	dip	and	dive	clean	under	the
这	蝴蝶	曾是	已见	到	制作	一个	优美	蘸	和	潜水	干净的	在下面	这

['ʌðər] ['erəpleɪn] .

other	aeroplane	.
其他	飞机	.

人们看到蝴蝶号优雅地俯冲而下，干净利落地从另一架飞机下方穿过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][bɪt][ʌv; əv] ['eriəl] ['draɪvɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [ə'priːʃieɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː]

It	was	a	magnificent	bit	of	aerial	driving	,	and	the	crowd	appreciated	it
它	曾是	一个	壮丽	少量	的	天线	驾驶	,	和	这	人群	感谢	它

[tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] .

to	the	full	.
到	这	满的	.

这是一次精彩绝伦的空中驾驶表演，观众们都报以热烈的掌声。

[ə; eɪ] [rɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃaʊt] [went] [ʌp] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['draɪvər] of240

A	roar	and	a	shout	went	up	,	to	which	the	driver	of240
一个	吼	和	一个	喊	去	向上	,	到	哪个	这	司机	of240

一阵咆哮和喊叫声响起，240号车的司机也加入了进来。

['nʌmbər] [sɪks] [ri'spɔndid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [glʌvd] [hænd] .

Number	Six	responded	with	a	wave	of	a	gloved	hand	.
数字	六	回应	和	一个	海浪	的	一个	戴手套	手	.

六号挥了挥戴着手套的手作为回应。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ['nʌmbər] [faɪv] , [tuː] [læps][bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['liːkɪŋ] ['reɪdieɪtər] ,

Ten	minutes	later	Number	Five	,	two	laps	behind	,	and	with	a	leaking	radiator	,
十	分钟	之后	数字	五	,	二	圈数	在后面	,	和	和	一个	泄漏	散热器	,

十分钟后，五号车落后两圈，而且散热器漏水。

[drɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['goʊldən] ['bʌtərflaɪ] [ðə; ði] ['wɪnər] .

dropped	out	of	the	race	,	leaving	the	Golden	Butterfly	the	winner	.
掉落	出去	的	这	种族	,	离开	这	金的	蝴蝶	这	优胜者	.

它退出了比赛，金蝴蝶队最终获胜。

['fænɪŋ] ['hɑːrdɪŋ] [wʌz; wəz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Fanning	Harding	was	white	as	a	sheet	as	he	saw	an	official	with	a
范宁	哈丁	曾是	白色的	作为	一个	床单	作为	他	锯	一个	官方的	和	一个

[blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['tʃekərd] [flæg] [step] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] .

black	and	white	checkered	flag	step	out	into	the	field	.
黑色的	和	白色的	格子图案	旗帜	步	出去	进入	这	场地	.

当范宁·哈丁看到一名手持黑白方格旗的官员走进球场时，他的脸色苍白如纸。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl][tuː; tə][ðə; ði]['goʊldən] ['bʌtərflaɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

This	was	the	signal	to	the	Golden	Butterfly	,	which	was	still	in	the	air	,
这	曾是	这	信号	到	这	金的	蝴蝶	,	哪个	曾是	仍然	在	这	空气	,

这是发给仍在空中的金蝴蝶的信号。

[ðæt] [ðə; ði] [reɪs] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

that	the	race	was	over	.
那	这	种族	曾是	超过	.

比赛结束了。

[æz; əz][ðə; ði] ['preskət] ['erəpleɪn] [drɑːpt] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grænstænd] [ə'mɪd]

As	the	Prescott	aeroplane	dropped	to	earth	in	front	of	the	grandstand	amid
作为	这	普雷斯科特	飞机	掉落	到	地球	在	正面	的	这	看台	之中

['ræptʃərəs] ['plɔːdɪts] ,

rapturous	plaudits	,
欣喜若狂	赞誉	,

当普雷斯科特的飞机在观众席前缓缓降落时，现场响起了热烈的掌声。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sændi] [beɪ] ['bæŋkər] [dɪ'lɪbərətli] [ə'roʊz][ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tɔːrd]

the	son	of	the	Sandy	Bay	banker	deliberately	arose	and	made	his	way	toward
这	儿子	的	这	沙	湾	银行家	故意地	出现	和	制成	他的	方式	朝向

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] - [stænd] ,

the	judges	'	stand	,
这	法官	-	站立	,

桑迪湾银行家的儿子故意站起身，走向法官席。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hæl; heɪl]['hoʊmər][ænd; ənd][ðə; ði]['bæŋˌkrɔːfts] , [ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃaʊtɪŋ] , [jelɪŋ]

to	which	Hal	Homer	and	the	Bancrofts	,	the	core	of	a	shouting	,	yelling
到	哪个	哈尔	荷马	和	这	班克罗夫茨	,	这	核	的	一个	喊叫	,	大喊

[mɑːb][ʌv; əv] [ɪn'θjuːzɪæsts] ,

mob	of	enthusiasts	,
暴民	的	爱好者	,

哈尔·霍默和班克罗夫特一家，以及一群高声呐喊的狂热粉丝的核心成员，

[wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði] ['derɪŋ] ['draɪvər][ʌv; əv] ['nʌmbər] [sɪks] .

were	already	conducting	the	daring	driver	of	Number	Six	.
是	已经	进行	这	大胆	司机	的	数字	六	.

当时已经在进行六号车手的大胆驾驶。

['speʃ(ə)l] [pə'liːsmən] [meɪd] [ə; eɪ] [pæθ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['eɪvieɪtər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] , [waɪl] [kraɪz] [ʌv; əv]

Special	policemen	made	a	path	for	the	aviator	and	his	friends	,	while	cries	of
特别的	警察	制成	一个	小路	为了	这	飞行员	和	他的	朋友们	,	尽管	哭泣	的

:

:

:

特警为飞行员和他的朋友们开辟了一条道路，同时响起以下呼喊声：

“ [teɪk] [ɔːf] [jʊr; jər] ['helmɪt] ! ”

“	Take	off	your	helmet	!	”
“	拿	离开	你的	头盔	!	”

“摘下头盔！”

“ [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ! ” -

“	We	want	to	see	you	!	”	241
“	我们	想	到	看	你	!	”	-

“我们想见你！”241

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['nʌmbər] [sɪks] ? ” [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðər] [kraɪz] [ə'roʊz] .

“	What's	the	matter	with	Number	Six	?	”	and	a	hundred	other	cries	arose	.
“	是什么	这	事情	和	数字	六	?	”	和	一个	百	其他	哭泣	出现	.

“六号怎么了？”之类的喊声此起彼伏。

[bʌt; bət][ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv] ['nʌmbər] [sɪks][dɪd][nɑːt][rɪ'spɑːnd] ,

But	the	driver	of	Number	Six	did	not	respond	,
但	这	司机	的	数字	六	做过	不是	回应	,

但六号车司机没有回应。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [stɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][tuː; tə]

and	with	his	helmet	still	on	his	head	was	conducted	before	the	judges	to
和	和	他的	头盔	仍然	在	他的	头	曾是	实施	前	这	法官	到

[rɪ'siːv] [ðer; ðər][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] .

receive	their	congratulations	.
收到	他们的	恭喜！	.

他头上还戴着头盔，被带到裁判面前接受他们的祝贺。

[ðə; ði] ['helmɪt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [pleɪs] [wen] ['fænɪŋ] ['hɑːrdɪŋ] [keɪm] ['ʃʌvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd]

The	helmet	was	still	in	place	when	Fanning	Harding	came	shoving	through	the	crowd
这	头盔	曾是	仍然	在	地方	什么时候	范宁	哈丁	来了	推搡	通过	这	人群

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] .

and	finally	reached	the	little	group	.
和	最后	达到	这	小的	团体	.

当范宁·哈丁挤过人群，最终到达那一小群人面前时，头盔还戴在头上。

“ [æz; əz][ə; eɪ] [kəm'petɪtər] [aɪ] [dɪ'mænd] [ðæt] ['nʌmbər] [sɪks] [teɪk] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['helmɪt] !

“	As	a	competitor	I	demand	that	Number	Six	take	off	his	helmet	!
“	作为	一个	竞争者	我	要求	那	数字	六	拿	离开	他的	头盔	!

“作为一名竞争者，我要求六号选手摘下他的头盔！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭着说。

[ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
The judges turned to him in astonishment .
这 法官 转向 到 他 在 惊讶 .

法官们惊讶地看向他。

" [ðɪs] [ɪz] [moʊst] [ʌn'siːmli] , [sɜːr] , " [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ;
" This is most unseemly , sir , " said one of them ;
" 这 是 最多 不体面的 , 先生 , " 说 一 的 他们 ;

"先生，这太不合时宜了，"其中一人说道；

" [noʊ] [daʊt] [ɪn] [gʊd] [taɪm] ['mɪstər] . ['preskət] [wɪl] [teɪk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] . "
" no doubt in good time Mr . Prescott will take off his helmet . "
" 不 怀疑 在 好的 时间 先生 . 普雷斯科特 将要 拿 离开 他的 头盔 . "

"毫无疑问，普雷斯科特先生迟早会摘下他的头盔。"

" [oʊ] , [noʊ] , [hiː; hi] [wəʊnt] , " ['ʃaʊtɪd] ['fænɪŋ] , [æt; ət] [huːm] [ɔːl] [ðə; ði] [gruːp] [wʌz; wəz] [naʊ] [geɪzɪŋ]
" Oh , no , he won't , " shouted Fanning , at whom all the group was now gazing
" 哦 , 不 , 他 惯于 , " 喊叫 范宁 , 在 谁 全部 这 团体 曾是 现在 凝视
.
:
.

"哦，不，他不会的，"范宁喊道，所有人都看向他。

" [hiː; hi] [wəʊnt] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] , [tuː] .
" He won't , I tell you , and for a good reason , too .
" 他 惯于 , 我 告诉 你 , 和 为了 一个 好的 原因 , 也 .

"我告诉你，他不会这么做，而且理由也很充分。"

[ðæts] [nɑːt] [rɔi] ['preskət] [æt; ət] [ɔːl] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['pegi] .
That's not Roy Prescott at all , but his sister Peggy .
那就是 不是 罗伊 普雷斯科特 在 全部 , 但 他的 姐姐 佩吉 .

那根本不是罗伊·普雷斯科特，而是他的妹妹佩吉。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːrdz] [hæd; həd] [nɑːt] [left] [hɪz; ɪz] [lɪps] [bɪ'fɔːr] - , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪk] ['moʊʃ(ə)n] ,
" But the words had not left his lips before Jimsy , with a quick motion ,
" 但 这 字 有 不是 左边 他的 嘴唇 前 - , 和 一个 快的 运动 ,

"但话还没说完，吉姆西就迅速地动了动手，

[dʒɜːrk] [ɔːf] [ðə; ði] ['eɪvɪˌeɪtərz] ['helmɪt] [ænd; ənd] [dis'kləuzd] [ðə; ði] ['hænsəm] , [pər'spaɪr] [fitʃər] [ʌv; əv]
jerked off the aviator's helmet and disclosed the handsome , perspiring features of
猛地一抖 离开 这 飞行员的 头盔 和 披露 这 英俊的 , 出汗 特征 的
[rɔi] [hɪm'self] . -
Roy himself . 242
罗伊 他自己 . -

他猛地摘下飞行员头盔，露出了罗伊英俊而汗涔涔的脸庞。242

[ɪn] [ðə; ði] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] ,
In the few minutes he had had ,
在 这 很少 分钟 他 有 有 ,

在他仅有的几分钟时间里，

[rɔi] [hæd; həd] [faʊnd] [taɪm] ['briːfli] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [haʊ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd]
Roy had found time briefly to explain how he and his sister had changed
罗伊 有 成立 时间 简要地 到 解释 如何 他 和 他的 姐姐 有 已更改
['gɑːrmənts] .
garments .
服装 .

罗伊抽出一点时间简要地解释了他和妹妹是如何换衣服的。

“ [wel] , [aɪ] [ges] [ðæt] ['setlz] [ðæt] ['kwestʃən] , ” [kraɪd] - [traɪ'ʌmfəntli] , [æz; əz][ə; eɪ] ['maɪti]
“ Well , I guess that settles that question , ” cried Jimsy triumphantly , as a mighty
“ 出色地 , 我 猜测 那 定居点 那 问题 , ” 哭 - 凯旋而归 , 作为 一个 强大的
[ʃaʊt] [went] [ʌp] .
shout went up .
喊 去 向上 .

“好吧，我想这个问题就此解决了，”吉姆西得意地喊道，同时响起了一声响亮的欢呼声。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [dʌz] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
“ It certainly does , ” said one of the officials .
“ 它 当然 做 , ” 说 一 的 这 官员 .

“确实如此，”其中一位官员说道。

“ [wer] [ɪz] [ðæt] [jʌŋ] [skæmp] ?
“ Where is that young scamp ?
“ 在哪里 是 那 年轻的 恶棍 ?

那个小淘气在哪儿?

['ɑːfɪsər] , [faɪnd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [meɪd] [ðæt] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] [tuː; tə]
Officer , find the young man who made that accusation and bring him here to
官 , 寻找 这 年轻的 男人 WHO 制成 那 指控 和 带来 他 这里 到
[ɪk'spleɪn] [hɪm'self] .
explain himself .
解释 他自己 .

警官，找到那个提出指控的年轻人，把他带到这里来解释清楚。

” [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪs'grʌntld] ['fænɪŋ] [hæd; həd] [daɪvd] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [sɔː]
” But the disgruntled Fanning had dived off into the crowd the instant he saw
” 但 这 不满的 范宁 有 潜水 离开 进入 这 人群 这 立即的 他 锯
['ɪntuː] [wʌt] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['blʌndər] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] .
into what a tremendous blunder he had fallen .
进入 什么 一个 巨大的 错误 他 有 倒下 .

“但是，心怀不满的范宁一意识到自己犯了多么巨大的错误，就立刻跳进了人群。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] [strɪkt] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]
And although a strict search was made for him he was not to be
和 虽然 一个 严格的 搜索 曾是 制成 为了 他 他 曾是 不是 到 是
[faʊnd] . -
found . 243
成立 . -

尽管警方对他进行了严密的搜寻，但始终未能找到他。243

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[ðə; ði] ['fæntəm] ['erʃɪp] .
THE PHANTOM AIRSHIP .
这 幻影 飞艇 .

幽灵飞艇。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌm] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['krɔːsfaɪər][ʌv; əv] ['kwestʃənz]
In the midst of the hum and excitement and the crossfire of questions
在 这 中间 的 这 哼 和 激动 和 这 交叉火力 的 问题
[wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊd] ,
which immediately followed ,
哪个 立即地 随后 ,

在嘈杂的交谈声、兴奋的情绪以及随之而来的连珠炮般的提问声中，

[ðer; ðər] [ə'kɜ:rd] [ə; eɪ] ['stɑ:rtlɪŋ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

there	occurred	a	startling	interruption	.
那里	发生	一个	令人震惊	中断	.

突然发生了一件令人震惊的事。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɜ:rðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] [ðer; ðər][ə'roʊz][ə; eɪ][kraɪ] ,

From	the	further	side	of	the	grounds	there	arose	a	cry	,
从	这	更远	边	的	这	理由	那里	出现	一个	哭	,

从场地另一侧传来一声喊叫：

[wɪtʃ] [sweld] [ɪn] ['vɑ:ljəm] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [əd'vænst] .

which	swelled	in	volume	as	it	advanced	.
哪个	肿胀	在	体积	作为	它	先进的	.

随着前进，体积逐渐增大。

“ ['faɪər] !

“	Fire	!
”	火	!

“火！

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋərz] [ɪz][ɑ:n]['faɪər] !

One	of	the	hangars	is	on	fire	!
一	的	这	机库	是	在	火	!

其中一个机库着火了！

” [ðə; ði] [gru:p] [ɪ'mi:diətli] [broʊk] [ʌp][ænd; ənd]['ɔ:rdərz][ænd; ənd] [kə'mændz] [flu:] [θɪk] [ænd; ənd]

”	The	group	immediately	broke	up	and	orders	and	commands	flew	thick	and
”	这	团体	立即地	打破	向上	和	订单	和	命令	飞翔	厚的	和

[fæst] .

fast	.
快速地	.

“小组立即解散，命令和指示纷至沓来。”

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [rɔi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [faʊnd] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə]

In	the	midst	of	the	excitement	Roy	and	his	chums	found	an	opportunity	to
在	这	中间	的	这	激动	罗伊	和	他的	朋友们	成立	一个	机会	到

[slɪp] [ə'weɪ] .

slip	away	.
滑	离开	.

在一片欢腾之中，罗伊和他的伙伴们找到了机会溜走了。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði]['faɪər] .

“	There's	the	fire	.
”	有	这	火	.

“那里着火了。”

[ɔ:f] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] ['hæŋər] ! ” ['ʃaʊtɪd] [hæl; heɪl]['hoʊmər] , ['pɔɪntɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ld] .

Off	by	our	hangar	!	”	shouted	Hal	Homer	,	pointing	across	the	field	.
离开	经过	我们的	机库	!	”	喊叫	哈尔	荷马	,	指向	穿过	这	场地	.

“就在我们机库那边！”哈尔·霍默喊道，指着田野对面。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɛskəts] [gri:n] ['eroʊ] [ʃed] [ə; eɪ][bɪg] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [wʌz; wəz]

By	the	side	of	the	Prescott's	green	aero	shed	a	big	cloud	of	smoke	was
经过	这	边	的	这	普雷斯科特的	绿色的	航空	棚	一个	大的	云	的	抽烟	曾是

[ə'sendɪŋ] ,

ascending	,
上升	,

在普雷斯科特绿色航空棚旁边，升起了一大团烟雾。

['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [fleɪmz] .

mingled	with	yellow	flames	.
混合	和	黄色的	火焰	.

与黄色火焰交织在一起。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][hɑːt] [bleɪz] .

It	seemed	to	be	a	hot	blaze	.
它	似乎	到	是	一个	热的	火焰	.

看起来像是一团熊熊烈火。

“ [its] [ˈfænɪŋ] [ˈhɑːrdɪŋs] [ˈhæŋər] ！ ” [kraɪd] Roy244

“	It's	Fanning	Harding's	hangar	!	”	cried	Roy244
”	它是	范宁	哈丁的	机库	！	”	哭	Roy244

“那是范宁·哈丁的机库！”Roy244喊道。

[ˈsʌd(ə)nli] ； “ [kʌm] [ɑːn] , [lets] [goʊ][ˈoʊvər][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [ˈmætər] [ɪz] . ”

suddenly	;	“	come	on	,	let's	go	over	and	see	what	the	matter	is	.	”
突然	；	“	来	在	，我们来吧		去	超过	和	看	什么	这	事情	是	.	”

突然：“走吧，我们过去看看发生了什么事。”

“ [aɪv] [gɑːt][ðə; ði][kɑːr] [raɪt] [hɪr] , ” [sed] - .

“	I've	got	the	car	right	here	,	”	said	Jimsy	.
”	我已经	得到	这	车	正确的	这里	,	”	说	-	.

“车就在这儿，”吉姆西说。

“ [aɪl] [get] [juː; jʊ][ˈoʊvər][ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɪfi] .

“	I'll	get	you	over	in	a	jiffy	.
”	患病的	得到	你	超过	在	一个	瞬间	.

“我马上就把你送过去。”

” [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈspiːdɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [tɔːrd] [ðə; ði] [bleɪz] .

”	Soon	they	were	speeding	across	the	field	toward	the	blaze	.
”	很快	他们	是	超速	穿过	这	场地	朝向	这	火焰	.

“很快，他们就飞速穿过田野，朝着火势蔓延而去。”

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [æn; ən] [ɪˈmɜːrdʒənsi] [ˈfaɪər] [kɔːr] , [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv] [men] [ɪmˈplɔɪd] [ɑːn][ðə; ði]

In	the	meantime	an	emergency	fire	corps	,	composed	of	men	employed	on	the
在	这	与此同时	一个	紧急情况	火	兵团	,	由	的	男人	受雇	在	这

[graʊndz] ,

grounds	,
理由	,

与此同时，一支由场地内工作人员组成的应急消防队.....

[hæd; həd] [əˈtætʃt] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [hoʊz] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈhaɪdrənt][ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈdrentʃɪŋ] [ðə; ði]

had	attached	a	line	of	hose	to	a	hydrant	and	were	drenching	the
有	随附的	一个	线	的	软管	到	一个	消火栓	和	是	浸透	这

[fleɪmz] .

flames	.
火焰	.

他们把软管连接到消防栓上，正在用水浇灭火焰。

[sʌtʃ] [gʊd] [wɜːrk] [dɪd] [ðeɪ] [duː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][ˈfaɪər]

Such	good	work	did	they	do	that	it	was	not	long	before	they	had	the	fire
这样的	好的	工作	做过	他们	做	那	它	曾是	不是	长的	前	他们	有	这	火

[ˈʌndər] [kənˈtroʊl] .

under	control	.
在下面	控制	.

他们工作非常出色，很快就控制住了火势。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɑːrti] ,

As	soon	as	it	was	out	our	party	,
作为	很快	作为	它	曾是	出去	我们的	派对	,

它一离开我们的派对，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [θruː] [ðə; ði] [laɪnz] [fɔːrmd] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] [ˈkjʊriəs] ,

which	had	managed	to	get	through	the	lines	formed	to	keep	back	the	curious	,
哪个	有	管理	到	得到	通过	这	线条	形成	到	保持	后退	这	好奇的	,

它设法突破了为阻止好奇者而设置的警戒线，

[geɪzd] ['ɪntuː][ðə; ði]['ruːɪnz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ɪntrəst] .

gazed	into	the	ruins	with	some	interest	.
凝视	进入	这	废墟	和	一些	兴趣	.

他饶有兴趣地凝视着废墟。

“ [waɪ] , [seɪ] !

“	Why	,	say	!
”	为什么	,	说	!

“哎呀！”

” [kraɪd] - ['sʌd(ə)nli] , “ [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['empti] . ”

”	cried	Jimsy	suddenly	,	“	the	place	was	empty	.	”
”	哭	-	突然	,	“	这	地方	曾是	空的	.	”

“吉姆西突然喊道，这里空无一人。”

“ [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ! ” [kraɪd] [rɔi] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃt] [toʊnz] ,

“	So	it	was	!	”	cried	Roy	in	astonished	tones	,
“	所以	它	曾是	!	”	哭	罗伊	在	惊讶	音调	,

“原来如此！”罗伊惊讶地喊道。

“ [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðæt] [bɪg][bɑːks] [kaɪt] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ðer; ðər] .

“	except	for	that	big	box	kite	over	in	the	corner	there	.
“	除了	为了	那	大的	盒子	风筝	超过	在	这	角落	那里	.

“除了角落里那个大盒子风筝。”

[wət'evər] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [blʌf] [hæz; həz] ['fænɪŋ] ['hɑːrdɪŋ] [bɪn] ['pleɪɪŋ] ? ”

Whatever	kind	of	a	game	of	bluff	has	Fanning	Harding	been	playing	?	”
任何	种类	的	一个	游戏	的	虚张声势	有	范宁	哈丁	到过	玩耍	?	”

范宁·哈丁到底在玩什么花招?

“ [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] , ” [strʌk] [ɪn] Hal245

“	I	guess	I	can	imagine	it	,	”	struck	in	Hal245
”	我	猜测	我	能	想象	它	,	”	击	在	Hal245

“我想我能想象出来，”Hal245说道。

['hoʊmər] .

Homer	.
荷马	.

荷马。

“ [frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [geɪm] [wʌz; wəz][tuː; tə] [blʌf] [juː; jʊ]['ɪntuː]

“	From	what	you	have	told	me	his	little	game	was	to	bluff	you	into
”	从	什么	你	有	讲述	我	他的	小的	游戏	曾是	到	虚张声势	你	进入

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] ['erʃɪp] [ðæt] [kʊd; kəd] [biːt] [jɔːrz] ,

thinking	he	had	a	fine	airship	that	could	beat	yours	,
思维	他	有	一个	美好的	飞艇	那	可以	打	你的	,

“根据你告诉我的情况，他的小伎俩是虚张声势，让你以为他有一艘性能优异的飞艇，可以打败你的。”

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [weɪ] [ɪn'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə] [sel] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . ”

and	in	that	way	induce	you	to	sell	out	to	him	.	”
和	在	那	方式	诱导	你	到	卖	出去	到	他	.	”

这样就能诱使你向他出卖自己。”

“ [baɪ] [dʒɔːrdʒ] , [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [rɔi] , “ [bʌt; bət] — [hə'loʊ] ,

“	By	George	,	I	never	thought	of	that	!	”	exclaimed	Roy	,	“	but	—	hullo	,
“	经过	乔治	,	我	绝不	想法	的	那	!	”	惊呼	罗伊	,	“	但	—	你好	,

“我的天哪，我从来没想过这一点！”罗伊惊呼道，“但是——你好，

[hɪr] [kʌmz] ['pegi] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] ['wægən] !

here	comes	Peggy	in	the	farmer's	wagon	!
这里	来	佩吉	在	这	农民的	车皮	!

佩吉坐着农夫的马车来了!

" [hiː; hi][ræn] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] ,
" He ran through the crowd to the side of the wagon ,
" 他 跑 通过 这 人群 到 这 边 的 这 车皮 ,

他穿过人群跑到马车旁，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [ɪn][baɪ]['fɑːrmər] [ˌɪŋ'gɔlz] .
which had been driven in by Farmer Ingalls .
哪个 有 到过 驱动 在 经过 农民 英格尔斯 .

那是英格尔斯农夫开进来的。

" [juː; jʊ] [dɪr] , [dɪr] [bɔɪ] , [aɪv] [hɜːrd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] , " [kraɪd] ['pegi] ,
" You dear , dear boy , I've heard all about it already , " cried Peggy ,
" 你 亲爱的 , 亲爱的 男生 , 我已经 听到 全部 关于 它 已经 , " 哭 佩吉 ,

"你这可怜的孩子，这件事我都听说了！"佩吉喊道。

['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər] [waɪt] [ɑːrmz] [ə'baʊt] ['rɔɪz] [nek] , [waɪl] [mɪs] ['preskət] ,
throwing her white arms about Roy's neck , while Miss Prescott ,
投掷 她 白色的 武器 关于 罗伊的 脖子 , 尽管 错过 普雷斯科特 ,

她用白皙的双臂环住罗伊的脖子，而普雷斯科特小姐，

[huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] , [sæt][baɪ] ,
whom they had picked up at the hotel , sat by ,
谁 他们 有 挑选 向上 在 这 酒店 , 卫星 经过 ,

他们在酒店接上的人就坐在旁边，

['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] ['weðər] [tuː; tə] [læf] [ɔːr][tuː; tə][kraɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː]['leɪtər] .
hardly knowing whether to laugh or to cry , as she expressed it later .
几乎 会心 无论 到 笑 或者 到 哭 , 作为 她 表达 它 之后 .

正如她后来所说，她当时几乎不知道该哭还是该笑。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðæt] [ˌriː'juːniən][baɪ][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv] ['fænɪŋ] ['hɑːrdɪŋs] [bəːnd]
I am not going to describe that reunion by the side of Fanning Harding's burned
我 是 不是 去 到 描述 那 团圆 经过 这 边 的 范宁 哈丁的 烧伤
['hæŋər] ,
hangar ,
机库 ,

我不想描述在范宁·哈丁被烧毁的机库旁重逢的情景。

[bʌt; bət] [iːtʃ] ['riːdər] [kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][fɔːr; fər][hɜːr'self] [wʌt] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [wʌn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
but each reader can imagine for herself what a joyous one it was .
但 每个 读者 能 想象 为了 她自己 什么 一个 欢乐 一 它 曾是 .

但每个读者都可以自己想象那是多么快乐的一段时光。

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [taʊn] [wer] [ðeɪ] [sel] [ðə; ði] ['bulai] ['səudəz][ænd; ənd] ['sʌndiːz] ,
" I know a place in town where they sell the bulliest sodas and sundaes ,
" 我 知道 一个 地方 在 镇 在哪里 他们 卖 这 欺凌者 汽水 和 圣代冰淇淋 ,

"我知道镇上有个地方卖最棒的汽水和圣代冰淇淋，

" [kraɪd] - ['sʌd(ə)nli] . -
" cried Jimsy suddenly . 246
" 哭 - 突然 . -

"吉姆西突然喊道。"246

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [kʌm] [ʌp] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [wiːl] ['selɪbreɪt] ! "
" Everybody come up there in the car and we'll celebrate ! "
" 大家 来 向上 那里 在 这 车 和 出色地 庆祝 ! "

"大家都开车上来，我们一起庆祝！"

" [ɪn] [wʌn]['moʊmənt] , - , " [sed] [rɔi] .
" In one moment , Jimsy , " said Roy .
" 在 一 片刻 , - , " 说 罗伊 .

"马上就好，吉姆西，"罗伊说。

“ [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [stɪl] [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] [ə'baʊt] [ðɪs] [hoʊl] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðɪs]
“ **There's** **one** **thing** **still** **I** **don't** **understand** **about** **this** **whole** **business** **,** **and** **that** **is** **this**
“ 有 一 事物 仍然 我 不 理解 关于 这 所有的 商业 , 和 那 是 这
.
.
.

“关于这整个行业，我仍然有一件事不明白，那就是这一点。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ɪ'nʌf] [ðæt] ['fænɪŋ] ['hɑːrdɪŋ] [wʌz; wəz] ['blʌfɪŋ] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['erəpleɪn] [ɪn]
It **is** **clear** **enough** **that** **Fanning** **Harding** **was** **bluffing** **about** **having** **an** **aeroplane** **in**
它 是 清除 足够的 那 范宁 哈丁 曾是 虚张声势 关于 拥有 一个 飞机 在
[ðæt] [ʃed] ,
that **shed** **,**
那 棚 ,

很明显，范宁·哈丁关于棚子里有飞机的说法是在虚张声势。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [naɪt] [ə'sent] [wɪð; wɪθ] [red] [ænd; ənd] [griːn]
but **how** **was** **it** **that** **he** **made** **a** **night** **ascent** **with** **red** **and** **green**
但 如何 曾是 它 那 他 制成 一个 夜晚 上升 和 红色的 和 绿色的
['læntərnz] ? ”
lanterns **?** **”**
灯笼 ? ”

但他究竟是如何带着红绿灯笼在夜间攀登的呢?

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [er] [æt; ət] [naɪt] ,
“ **Oh** **,** **you** **mean** **the** **time** **you** **saw** **him** **in** **the** **air** **at** **night** **,**
“ 哦 , 你 意思是 这 时间 你 锯 他 在 这 空气 在 夜晚 ,

“哦，你是说你晚上在空中看到他的那次吗？”

[ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] ? ” [æskt] - .
the **time** **we** **went** **to** **Washington** **?** **”** **asked** **Jimsy** **.**
这 时间 我们 去 到 华盛顿 ? ” 问 - .

“我们去华盛顿的那次吗？”吉姆西问道。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
“ **That's** **it** **.**
“ 那就是 它 .

“就是这样。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ? ”
How **do** **you** **account** **for** **it** **?** **”**
如何 做 你 帐户 为了 它 ? ”

你如何解释这种情况?

“ [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [læd] .
“ **Give** **it** **up** **,** **”** **rejoined** **the** **other** **lad** **.**
“ 给 它 向上 , ” 重新加入 这 其他 小伙子 .

“放弃吧，”另一个男孩重新说道。

“ [pər'hæps] [ðɪs] [meɪ] [help] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] .
“ **Perhaps** **this** **may** **help** **to** **explain** **it** **.**
“ 也许 这 可能 帮助 到 解释 它 .

“或许这有助于解释这个问题。”

” [hæl; heɪl]['hoʊmər] [keɪm] [ʌp] ['kæriɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [skɔːrtʃt] ['læntərnz] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]
” **Hal** **Homer** **came** **up** **carrying** **two** **much** **scorched** **lanterns** **he** **had** **found** **in** **the**
” 哈尔 荷马 来了 向上 携带 二 很多 烧焦的 灯笼 他 有 成立 在 这
[də'briː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋər] .
debris **of** **the** **hangar** **.**
碎片 的 这 机库 .

“哈尔·霍默走了过来，手里拿着两盏烧焦的灯笼，那是他在机库废墟中找到的。”

[wʌn] [wʌz; wəz] [red] , [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [griːn] .

One	was	red	,	the	other	was	green	.
一	曾是	红色的	,	这	其他	曾是	绿色的	.

一个是红色的，另一个是绿色的。

“ [aɪ][dəunt][kwaɪt] [siː] , ” [sed] ['pegi] , [bʌt; bət][hæl; heɪl] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'pɑːlədʒi] [ˌɪntə'rʌptɪd]

“	I	don't	quite	see	,	”	said	Peggy	,	but	Hal	,	with	an	apology	interrupted
”	我	不	相当	看	,	”	说	佩吉	,	但	哈尔	,	和	一个	道歉	中断

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“我不太明白，”佩吉说道，但哈尔连忙道歉打断了她。

“ [its] [pleɪn] [æz; əz] [deɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] ;

“	It's	plain	as	day	to	me	,	”	he	said	;
”	它是	清楚的	作为	天	到	我	,	”	他	说	;

“这对我来说显而易见，”他说；

“ [ðiːz] [tuː] ['læntərnz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðæt] [bɪg][bɑːks] [kaɪt] [ɑːn][ə; eɪ] breezy247

“	these	two	lanterns	attached	to	that	big	box	kite	on	a	breezy247
”	这些	二	灯笼	随附的	到	那	大的	盒子	风筝	在	一个	breezy247

“这两盏灯笼系在那个大箱子风筝上，在微风中247

[naɪt] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [gɪv] ['eni] [wʌn][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [æn; ən] ['erəpleɪn] [wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ]

night	would	certainly	give	any	one	the	impression	that	an	aeroplane	was	sailing
夜晚	会	当然	给	任何	一	这	印象	那	一个	飞机	曾是	帆船

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

夜幕降临，任何人都会觉得好像有一架飞机在空中飞行。

['hɑːrdɪŋ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['flaɪɪŋ] [hoʊm] [ɪn] [ðæt] [və'sɪnəti] [ɑːn] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [rɪgd] [ʌp]

Harding	knew	you	would	be	flying	home	in	that	vicinity	on	that	night	and	rigged	up
哈丁	知道	你	会	是	飞行	家	在	那	附近	在	那	夜晚	和	作弊	向上

[ðɪs] [kən'traɪvəns] [tuː; tə] [dɪ'luːd] [juː; jʊ] . ”

this	contrivance	to	delude	you	.	”
这	装置	到	妄想	你	.	”

哈丁知道你当晚会从附近地区飞回家，所以精心策划了这套诡计来迷惑你。

“ [ə; eɪ] ['fæntəm] ['erʃɪp] ! ” [kraɪd] ['pegi] .

“	A	phantom	airship	!	”	cried	Peggy	.
”	一个	幻影	飞艇	!	”	哭	佩吉	.

“幽灵飞艇！”佩吉惊呼道。

“ [ðæts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['slæŋi] - ,

“	That's	about	the	size	of	it	,	”	put	in	the	slangy	Jimsy	,
”	那就是	关于	这	尺寸	的	它	,	”	放	在	这	俚语	-	,

“大概就是这个大小，”吉姆西用俚语说道。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [frend] ['hoʊmər] [hɪr] [hæz; həz] [hɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [kə'rekt] [sə'luːʃ(ə)n] . ”

“	and	I	think	that	friend	Homer	here	has	hit	on	the	correct	solution	.	”
”	和	我	思考	那	朋友	荷马	这里	有	打	在	这	正确的	解决方案	.	”

“而且我认为我的朋友荷马已经找到了正确的解决方法。”

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər] [soʊ] , [waɪ] [dɪd] ['fænɪŋ] [fɪt] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [aʊt] [æt; ət] [gɪd] ['gɪbənzɪz] [pleɪs]

“	But	if	that	were	so	,	why	did	Fanning	fit	up	a	shop	out	at	Gid	Gibbons's	place
”	但	如果	那	是	所以	,	为什么	做过	范宁	合身向上		一个	店铺	出去	在	吉德	长臂猿的	地方

?

?
?

“但如果真是那样，为什么范宁要在吉德·吉本斯的住处开一家店呢？”

" [æskt] [dʒes][ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [toʊn] .
" asked Jess in a puzzled tone .
" 问 杰西 在 一个 困惑 语气 .

"杰西疑惑地问道。"

" [aɪ] [ges] [ðæt] [ʃɑːp] [hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [ðɪs] ['hæŋər] , " [wʌz; wəz] ['rɔɪz] [rɪ'plaɪ] .
" I guess that shop had no more in it than this hangar , " was Roy's reply .
" 我 猜测 那 店铺 有 不 更多的 在 它 比 这 机库 , " 曾是 罗伊的 回复 .

"我猜那家店里的东西也就跟这个机库差不多吧。"罗伊回答道。

" [gɪd] ['gɪbənz] [ɪz][ə; eɪ][bæd] ['kærəktər] [huː] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] ['mʌni] ,
" Gid Gibbons is a bad character who would do anything for money ,
" 吉德 长臂猿 是 一个 坏的 特点 WHO 会 做 任何事物 为了 钱 ,

"吉德·吉本斯是个坏人，为了钱什么都做得出来。"

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['hɑːrdɪŋs] [skiːmz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]
and I think it likely that he fell in with Harding's schemes because he
和 我 思考 它 可能 那 他 跌倒 在 和 哈丁的 方案 因为 他
[hæd; həd][noʊ] [greɪt] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] . "
had no great liking for any of us . "
有 不 伟大的 喜欢 为了 任何 的 我们 . "

我认为他很可能参与了哈丁的计划，因为他不太喜欢我们中的任何一个人。

" [lʊks] [ðæt] [wei] , " [ə'griːd] - .
" Looks that way , " agreed Jimsy .
" 看起来 那 方式 , " 同意 - .

"看起来是这样，"吉姆西同意道。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [ɪk'spleɪn] [ðæt] ['ruːbi] [wɪtʃ] ['hestər] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] ,
" But that doesn't explain that ruby which Hester was wearing ,
" 但 那 不 解释 那 红宝石 哪个 海丝特 曾是 穿着 ,

但这并不能解释海丝特佩戴的那颗红宝石，

" [θɔːt] ['pegi] [tuː; tə][hɜːr'self][æz; əz][ðə; ði] ['læfɪŋ] ['pɑːrti][ʌv; əv] [jʌŋ] [foʊks] [droʊv] off248
" thought Peggy to herself as the laughing party of young folks drove off248
" 想法 佩吉 到 她自己 作为 这 笑 派对 的 年轻的 各位 驾驶 off248

佩吉心想，看着那群年轻人笑着开车离开。248

[ʌp][ðə; ði] [taʊn] ,
up the town ,
向上 这 镇 ,

镇上，

['fɑːloʊd] [baɪ]['fɑːrmər] [ˌɪŋ'gɔlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd] [waɪf] ,
followed by Farmer Ingalls and his good wife ,
随后 经过 农民 英格尔斯 和 他的 好的 妻子 ,

接下来是英格尔斯农夫和他贤惠的妻子，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['traɪʌmf] .
who had been invited to take part in the little celebration of their triumph .
WHO 有 到过 受邀 到 拿 部分 在 这 小的 庆典 的 他们的 胜利 .

受邀参加这场小型庆祝活动的人们。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rekəgnaɪzd] [ænd; ənd] [tʃɪrd] ,
Here and there they were recognized and cheered ,
这里 和 那里 他们 是 认可 和 欢呼 ,

他们不时被人认出并欢呼。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊdz] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ɔːl] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [reɪs] ,
but among the crowds on the sidewalks all discussing the thrilling race ,
但 之中 这 人群 在 这 人行道 全部 讨论 这 惊险 种族 ,

但在人行道上熙熙攘攘的人群中，大家都在热议这场激动人心的比赛。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ðæt] [tʊk] [noʊ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ˌdʒuːbɪ'leɪʃn] .

there	were	three	that	took	no	part	in	the	good	-	natured	jubilation	.
那里	是	三	那	采取	不	部分	在	这	好的	-	自然	欢腾	.

有三个人没有参与到这场友好的欢庆活动中。

[huː] [ðiːz] [wɜːr; wər][wiː; wi][kæn; kən] [ges] .

Who	these	were	we	can	guess	.
WHO	这些	是	我们	能	猜测	.

我们可以猜到他们是谁。

[dʒuːks] ['deɪd] [æt; ət] ['fænɪŋz] [saɪd][hæd; həd][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][sʌm; səm] ['sævɪdʒ] [ə'bjuːs][æz; əz] [ðeɪ]

Jukes	Dade	at	Fanning's	side	had	to	listen	to	some	savage	abuse	as	they
朱克斯	戴德县	在	扇形	边	有	到	听	到	一些	野蛮的	虐待	作为	他们

[slʌŋk] [ə'lɔːŋ] ,

slunk	along	,
斯伦克	沿着	,

范宁身边的朱克斯·戴德不得不忍受着范宁的恶毒辱骂，两人一路灰溜溜地走着。

[ə'vɔɪdɪŋ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði] [kraʊdz] .

avoiding	as	far	as	possible	the	crowds	.
避免	作为	远的	作为	可能的	这	人群	.

尽量避开人群。

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə][bɜːrn] [ʌp][ðə; ði] ['hæŋər] [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [treɪs] [left] [ʌv; əv]

“	I	told	you	to	burn	up	the	hangar	so	that	there	would	be	no	trace	left	of
“	我	讲述	你	到	烧伤	向上	这	机库	所以	那	那里	会	是	不	痕迹	左边	的

[ðə; ði] [blʌf] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['pʊtɪŋ] [ʌp] ,

the	bluff	we	had	been	putting	up	,
这	虚张声势	我们	有	到过	推杆	向上	,

“我告诉过你把机库烧掉，这样我们之前营造的假象就不会留下任何痕迹了。”

” [hiː; hi] [grauld] .

”	he	growled	.
”	他	咆哮	.

他低吼道。

“ [wel] , ['dɪdnt] [aɪ] [soʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] ['gæsəliːn] , ” [prəu'testid] ['deɪd] ;

“	Well	,	didn't	I	soak	the	place	with	gasolene	,	”	protested	Dade	;
“	出色地	,	没有	我	浸泡	这	地方	和	汽油	,	”	抗议	戴德县	;

“难道我不是把那地方都灌满了汽油吗？”戴德抗议道；

“ [haʊ] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ][kɪd] [wʊd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði][ə'lɑːrm] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]

“	how	was	I	to	know	a	kid	would	come	along	and	give	the	alarm	before	it
“	如何	曾是	我	到	知道	一个	孩子	会	来	沿着	和	给	这	警报	前	它

[gɑːt] ['ferli] [ə'laɪt] ? ”

got	fairly	alight	?	”
得到	相当	点燃	?	”

“我怎么会知道，火势还没完全蔓延开来，就会有个孩子过来发出警报呢？”

“ [its] [bɪn] [ə; eɪ] ['dɪzməl] ['feɪljər] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [θruː] , ” [lə'mentɪd] ['hɑːrdɪŋ] ,

“	It's	been	a	dismal	failure	all	the	way	through	,	”	lamented	Harding	,
“	它是	到过	一个	惨淡	失败	全部	这	方式	通过	,	”	哀叹	哈丁	,

“这从头到尾都是一次彻底的失败，”哈丁叹息道。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɑːn][sʌm; səm] ['preɪzwɜːrði] ['entərpraɪz] .

as	if	he	had	been	engaged	on	some	praiseworthy	enterprise	.
作为	如果	他	有	到过	已订婚的	在	一些	值得称赞	企业	.

仿佛他一直在从事一项值得称赞的事业。

“ [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , ” [pɜːd] [dʒuːks] ['deɪd] , [bʌt; bət] with249

“	Incidentally	,	”	purred	Jukes	Dade	,	but	with249
“	顺便	,	”	咕噜咕噜	朱克斯	戴德县	,	但	with249

“顺便一提，”朱克斯·戴德轻声说道，但带着249

[ə; eɪ] ['menəs] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['sɪlki] [toʊnz] ,

a	menace	under	his	silky	tones	,
一个	威胁	在下面	他的	丝滑	音调	,

他那柔滑的嗓音下隐藏着威胁。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðæt] ['mʌni] [juːv] [bɪn] ['prɑːmɪsɪŋ] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] . ”

“	I'd	like	to	see	some	of	that	money	you've	been	promising	me	all	along	.	”
”	ID	喜欢	到	看	一些	的	那	钱	你已经	到过	有前途	我	全部	沿着	.	”

“我想看看你一直答应给我的那些钱。”

“ [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [siː] [maɪ] ['fɑːðər] , ” [snæpt] [aʊt] ['fænɪŋ] ['sævɪdʒli] .

“	You'll	have	to	wait	till	I	see	my	father	,	”	snapped	out	Fanning	savagely	.
”	你会	有	到	等待	直到	我	看	我的	父亲	,	”	啪啪	出去	范宁	野蛮地	.

“你得等到我见到我父亲之后才能说，”范宁恶狠狠地说道。

“ [wel] , [siː] [hɪm; ɪm] [kwɪk] [ðen] , [ɔːr] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] ['ʌðər] [miːnz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

“	Well	,	see	him	quick	then	,	or	I	may	have	to	take	other	means	of	getting	it
”	出色地	,	看	他	快的	然后	,	或者	我	可能	有	到	拿	其他	方法	的	获得	它

,

,

,

“那你最好赶紧去找他，否则我可能得想别的办法弄到手了。”

” [snaːrld] ['deɪd] .

”	snarled	Dade	.
”	纠缠	戴德县	.

“戴德咆哮道。”

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ? ”

“	What	do	you	mean	?	”
”	什么	做	你	意思是	?	”

“你是什么意思？ ”

“ [waɪ] , [baɪ] ['telɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [aɪ] [noʊ] .

“	Why	,	by	telling	a	few	things	I	know	.
”	为什么	,	经过	讲述	一个	很少	事物	我	知道	.

“为什么呢？因为我告诉了大家一些我知道的事情。”

[ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['leɪdiːz] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

About	the	loss	of	a	certain	lady's	jewels	,	for	instance	.
关于	这	损失	的	一个	肯定	女士的	珠宝	,	为了	实例	.

例如，某位女士的珠宝丢失了。

” ['fænɪŋ] [went] [waɪt] [æz; əz] ['æʃɪz] .

”	Fanning	went	white	as	ashes	.
”	范宁	去	白色的	作为	灰烬	.

“范宁脸色惨白如灰烬。”

“ [juː; jʊ] [sniːk] !

“	You	sneak	!
”	你	潜行	!

你这个偷偷摸摸的人！

[juːv] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [æt; ət] ['kiːˌhəʊlz] !

You've	been	listening	at	keyholes	!
你已经	到过	聆听	在	钥匙孔	!

你一直在偷听！

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

['deɪd] [rɪ'tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [fɔːr; fər] [lʊk] [dɪ'faɪəntli] .
Dade returned him look for look defiantly .
戴德县 返回 他 看 为了 看 公然挑衅 .

戴德毫不示弱地回瞪了他一眼。

" [wel] , [wʌt] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] ? " [hiː; hi] [snaːrld] .
" Well , what if I have ? " he snarled .
" 出色地 , 什么 如果 我 有 ? " 他 纠缠 .

"那如果我真的有呢？"他咆哮道。

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][hoʊld][ɑːn][juː; jʊ] [naʊ] , ['mæstər] ['hɑːrdɪŋ] .
" I've got a hold on you now , Master Harding .
" 我已经 得到 一个 抓住 在 你 现在 , 掌握 哈丁 .

"哈丁少爷，我现在控制住你了。"

[aɪv] [gɑːt][juː; jʊ] [wer] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][ðer; ðər] . " -
I've got you where I want you and I'm going to keep you there . " 250
我已经 得到 你 在哪里 我 想 你 和 我是 去 到 保持 你 那里 . " -

我已经把你控制在我想要的位置上了，而且我会一直把你困在那里。"250

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

['dʒɪm] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] .
JIM BELL OF THE WEST .
吉姆 钟 的 这 西方 .

西部的吉姆·贝尔。

[sʌm; səm] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] [ɪ'vents] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði][læst] ['tʃæptər] ,
Some days after the events described in the last chapter ,
一些 天 后 这 活动 描述 在 这 最后的 章 ,

在上一章所述事件发生几天后，

[ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [baɪ] [rɔi] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪŋk] [tʃek] [fɔːr; fər] $5 , - . - ,
and following the receipt by Roy of a pink check for $5 , 000 . 00 ,
和 下列的 这 收据 经过 罗伊 的 一个 粉色的 查看 为了 $5 , - . - ,

罗伊收到一张金额为 5,000 美元的粉色支票后，

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['vɪzɪtər] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['preskət] [hoʊm] — [ðer; ðər] ['veri] [oʊn] [hoʊm] [naʊ] ,
a strange visitor arrived at the Prescott home — their very own home now ,
一个 奇怪的 游客 到达的 在 这 普雷斯科特 家 — 他们的 非常 自己的 家 现在 ,

一位陌生的访客来到了普雷斯科特家——他们现在自己的家。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [peɪd] [ɔːf] , [mʌtʃ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['hɑːrdɪŋs] [dɪs'gʌst] .
for the mortgage had been paid off , much to Mr . Harding's disgust .
为了 这 抵押 有 到过 有薪酬的 离开 , 很多 到 先生 . 哈丁的 厌恶 .

因为抵押贷款已经还清，这令哈丁先生非常不满。

[ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɑːnzd] [mæn][ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ] [brɔːd] - [brɪmd] [sɑːm'brerəʊ]
The stranger was a bronzed man and wore a broad - brimmed sombrero
这 陌生人 曾是 一个 古铜色 男人 和 穿着 一个 广阔 - 满溢 宽边帽
[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [mɑːrkt] [hɪm; ɪm] ['eniwer] [æz; əz][ə; eɪ] ['westərnər] .
which would have marked him anywhere as a Westerner .
哪个 会 有 标记 他 任何地方 作为 一个 西方人 .

这位陌生人皮肤黝黑，戴着一顶宽边墨西哥帽，无论在哪里，这顶帽子都会让人一眼认出他是西方人。

[ʌv; əv] [mɪs] ['preskət] , [huː] , [ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['lævəndər] [sɪlk] [dres] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
Of Miss Prescott , who , in a new lavender silk dress , came to the door ,
的 错过 普雷斯科特 , WHO , 在 一个 新的 薰衣草 丝绸 裙子 , 来了 到 这 门 ,

普雷斯科特小姐身穿一件崭新的淡紫色丝绸连衣裙，来到门口。

[hiː; hi] [inˈkwaiəd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['mɪstər] . [rɔi] ['preskət] .

he	inquired	if	he	could	see	Mr	.	Roy	Prescott	.
他	询问	如果	他	可以	看	先生	.	罗伊	普雷斯科特	.

他询问是否可以见罗伊·普雷斯科特先生。

[mɪs] ['preskət] [smaɪld] [æt; ət] [ðɪs] [ˌserɪ'moʊniəl] [wei] [ʌv; əv] ['menʃənɪŋ] [hɜːr; hər] [jʌŋ] ['nefjuː] ,

Miss	Prescott	smiled	at	this	ceremonial	way	of	mentioning	her	young	nephew	,
错过	普雷斯科特	微笑	在	这	仪式	方式	的	提及	她	年轻的	侄子	,

普雷斯科特小姐对这种提及她年轻侄子的正式方式露出了微笑。

[bʌt; bət] [dəˈrektɪd] [ðə; ði]['streɪndʒər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['briːzi] ['westərn] ['mænər] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp]

but	directed	the	stranger	with	the	breezy	Western	manner	to	the	workshop
但	指导	这	陌生人	和	这	微风	西	方式	到	这	车间

[æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

at	the	rear	of	the	house	,
在	这	后部	的	这	房子	,

但他用轻松的西方人特有的方式指引这位陌生人前往房子后面的工作室。

where251

where251

where251

where251

[rɔi] [ænd; ənd] ['pegi] [wɜːr; wər] “ ['fʌsɪŋ] , ” [æz; əz][dʒes] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd]

Roy	and	Peggy	were	“	fussing	,	”	as	Jess	called	it	,	with	their	beloved
罗伊	和	佩吉	是	“	唠叨	,	”	作为	杰西	称为	它	,	和	他们的	心爱

['goʊldən] ['bʌtərflaɪ] .

Golden	Butterfly	.
金的	蝴蝶	.

罗伊和佩吉正在“摆弄”他们心爱的金蝴蝶，正如杰西所说。

“ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['dɔfiŋ] [hɪz; ɪz][sɑːm'brerəʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːp] [ænd; ənd][ə; eɪ]

“	Good	morning	,	”	he	said	,	doffing	his	sombrero	with	a	sweep	and	a
“	好的	早晨	,	”	他	说	,	脱下	他的	宽边帽	和	一个	扫	和	一个

['flɜːrɪʃ] ;

flourish	;
繁荣	;

“早上好，”他一边说着，一边潇洒地脱下宽边帽；

“ [kæn; kən][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ”

“	can	I	have	a	word	with	you	?	”
“	能	我	有	一个	单词	和	你	?	”

我可以跟你单独说几句话吗?

“ ['sɜːrt(ə)nli] .

“	Certainly	.
“	当然	.

“当然。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ðem; ðəm] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [rɔi] ,

Two	or	three	if	you	want	them	,	”	rejoined	Roy	,
二	或者	三	如果	你	想	他们	,	”	重新加入	罗伊	,

“两三个吧，”罗伊接着说。

[waɪl] ['pegi] [geɪzd] [ɪn][sʌm; səm] [sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] [kwɪr] - ['mænərd] ['nuːkʌmər] .

while	Peggy	gazed	in	some	surprise	at	the	queer	-	mannered	newcomer	.
尽管	佩吉	凝视	在	一些	惊喜	在	这	酷儿	-	有礼貌的	新人	.

佩吉带着几分惊讶打量着这位举止古怪的新来者。

“ [ðə; ði][fækt][ɪz] , ” [went] [ɑːn][ðə; ði]['streɪndʒər] ,

“	The	fact	is	,	”	went	on	the	stranger	,
“	这	事实	是	,	”	去	在	这	陌生人	,

“事实是，”陌生人继续说道，

“ [ðæt] [aɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [fɔːr; fər] ['ɛərəpleinz] [sʌtʃ] [æz; əz] [jɔːrz] .

“	that	I'm	in	the	market	for	aeroplanes	such	as	yours	.
〃	那	我是	在	这	市场	为了	飞机	这样的	作为	你的	.

“我正在寻找像贵公司这样的飞机。”

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [treɪn] [sʌm; səm] [naɪts] [ə'goʊ] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [θruː]

I	happened	to	be	on	the	train	some	nights	ago	when	you	came	flying	through
我	发生	到	是	在	这	火车	一些	夜晚	前	什么时候	你	来了	飞行	通过

[ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [tuː] [bɪ'leɪtɪd] [jʌŋ] ['pæsndʒɚ] .

the	air	with	two	belated	young	passengers	.
这	空气	和	二	迟到的	年轻的	乘客	.

几天前的晚上，我碰巧在火车上，看到你带着两个迟到的年轻乘客从空中飞过。

[wel] , [sɜːr] , [θɪŋks] [aɪ] ,

Well	,	sir	,	thinks	I	,
出色地	,	先生	,	思考	我	,

先生，我想，

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [treɪn] [ɑːn] ['skedʒuːl] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd]

if	such	a	machine	can	make	a	train	on	schedule	time	it	ought	to	be	good
如果	这样的	一个	机器	能	制作	一个	火车	在	日程	时间	它	应该	到	是	好的

[fɔːr; fər] ['ʌðər] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] .

for	other	purposes	.
为了	其他	目的	.

如果这样一台机器能够使火车按时运行，那么它在其他方面也应该很有用。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm][in'kwaiəriz] [ə'baʊt] [juː; jʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər] [tuː] [jʌŋ]

I	took	the	liberty	of	making	some	inquiries	about	you	from	your	two	young
我	采取	这	自由	的	制作	一些	查询	关于	你	从	你的	二	年轻的

[frendz] ['æftər][ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] ,

friends	after	the	train	had	started	,
朋友们	后	这	火车	有	开始	,

火车启动后，我冒昧地向你的两位年轻朋友打听了一些关于你的消息。

[bʌt; bət] [æskt] [ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][juː; jʊ] [jet] [ə'waɪl] .

but	asked	them	not	to	mention	the	matter	to	you	yet	awhile	.
但	问	他们	不是	到	提到	这	事情	到	你	然而	一会儿	.

但请他们暂时不要向你提起这件事。

“ [ɪn] [nuː] [jɔːk] [aɪ] [lʊkt] [ʌp] [maɪ]['pɑːrtnər][ænd; ənd][wiː; wi] [dɪ'skʌst] [ðə; ði][plæn][ænd; ənd][hiː; hi]

“	In	New	York	I	looked	up	my	partner	and	we	discussed	the	plan	and	he
〃	在	新的	约克	我	看起来	向上	我的	伙伴	和	我们	讨论	这	计划	和	他

[ə'griːd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

agreed	with	me	that	it	was	a	good	one	.
同意	和	我	那	它	曾是	一个	好的	一	.

“在纽约，我找到了我的合伙人，我们讨论了这个计划，他同意我的看法，认为这是一个好计划。

[naʊ] , [aɪm] [daʊn] [hɪr] this252

Now	,	I'm	down	here	this252
现在	,	我是	向下	这里	this252

现在，我在这里，这252

['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːfər] [juː; jʊ] $10 , - ['aʊtraɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər]

morning	to	offer	you	$10	,	000	outright	for	the	use	of	half	a	dozen	of	your
早晨	到	提供	你	$10	,	-	直接	为了	这	使用	的	一半	一个	打	的	你的

['ɛərəpleinz] ,

aeroplanes	,
飞机	,

早上有人提出以1万美元的价格直接购买你六架飞机的使用权。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sæləri][ʌv; əv] $5 ,

and	**a**	**salary**	**of**	**$5**	**,**
和	一个	薪水	的	$5	,

薪水为5美元。

- [æz; əz] [ɪn'strʌktər] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪvieɪtər] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][rʌn][ðem; ðəm] .

000	**as**	**instructor**	**to**	**the**	**aviators**	**I**	**shall**	**have**	**to**	**have**	**to**	**run**	**them**	**.**
-	作为	讲师	到	这	飞行员	我	将	有	到	有	到	跑步	他们	.

作为飞行员的教官，我必须负责驾驶他们。

[haʊ] [dʌz] [ðə; ði]['ɔːfər] [straɪk] [juː; jʊ] ? ”

How	**does**	**the**	**offer**	**strike**	**you**	**?**	**”**
如何	做	这	提供	罢工	你	?	”

你觉得这个提议怎么样?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

少女飞行员与幽灵飞艇(The Girl Aviators and the Phantom Airship)
第8/8页

“ [aɪ] — [ɜːr; ər] — [wel] , [aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] , ” [ri'spɔndid] [rɔi] ; “ [juː; jʊ] [siː] , [its]
“ I — er — well , I hardly know what to say , ” responded Roy ; “ you see , it's
“ 我 — 呃 — 出色地 , 我 几乎 知道 什么 到 说 , ” 回应 罗伊 ; “ 你 看 , 它是
[ə; eɪ][bɪt] ['sʌd(ə)n] .
a bit sudden .
一个 少量 突然 .

“我——呃——嗯，我真不知道该说什么，”罗伊回答道；“你看，这有点突然。”

[ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [teɪks] [maɪ] [breθ] [ə'weɪ] . ”
It rather takes my breath away . ”
它 相当 需要 我的 气息 离开 . ”

这简直美得令人窒息。

“ [wel] , [ðæts] [ə; eɪ] [wei] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [west] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɑːns] ,
“ Well , that's a way we have in the West , ” was the response ,
“ 出色地 , 那就是 一个 方式 我们 有 在 这 西方 , ” 曾是 这 回复 ,

“嗯，西方确实有这种做法，”对方回答道。

“ [bʌt; bət] ['meɪbi] [aɪ'd] ['betər] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ə'baʊt] [maɪ'self] .
“ but maybe I'd better tell you a little more about myself .
“ 但 或许 ID 更好的 告诉 你 一个 小的 更多的 关于 我 .

“不过，或许我最好还是多跟你介绍一下我自己。”

[maɪ] [neɪm] [ɪz]['dʒɪm] [bel] .
My name is Jim Bell .
我的 姓名 是 吉姆 钟 .

我叫吉姆·贝尔。

[aɪm] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪljən] [ɔːr] [ˌðerə'baʊts] .
I'm worth a couple of million or thereabouts .
我是 值得 一个 夫妻 的 百万 或者 大约 .

我身价大概两百万左右。

[juː; jʊ][kæn; kən]['verɪfaɪ] [ðæt] [baɪ] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst]['næʃ(ə)nəl] [bæŋk][ʌv; əv] - ['friskəu] ,
You can verify that by referring to the First National Bank of ' Frisco ,
你 能 核实 那 经过 指 到 这 第一的 国家的 银行 的 - 弗里斯科 ,

你可以参考旧金山第一国民银行的记录来验证这一点。

[ɔːr][ðə; ði] [iːst] [koʊst] [bæŋk][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
or the East Coast Bank of New York City .
或者 这 东方 海岸 银行 的 新的 约克 城市 .

或者纽约市的东海岸银行。

[aɪv] [gɑːt] ['ɪntrəsts] [ɪn]['kæt(ə)l] , [wʊl] [ænd; ənd] [maɪnz] ,
I've got interests in cattle , wool and mines ,
我已经 得到 兴趣 在 牛 , 羊毛 和 矿井 ,

我对牛、羊毛和矿业都感兴趣。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [best] ['maɪnɪŋ] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][aɪ]['evər] [strʌk] [aɪ][ræn] [ə'krɔːs] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]
but the very best mining proposition I ever struck I ran across out on the
但 这 非常 最好的 矿业 主张 我 曾经 击 我 跑 穿过 出去 在 这
[nə'vædə; nə'vɑːdə]['ælkəlaɪ] ['dezərt] [ɪn][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] ['bærən] [hɪlz] .
Nevada alkali desert in a range of barren hills .
内华达州 碱 沙漠 在 一个 范围 的 荒芜 丘陵 .

但我所发现的最好的采矿方案，是在内华达州碱性沙漠的一片荒芜山丘上发现的。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['prɑːspektɪŋ] [ðer; ðər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][toʊld] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

We	were	prospecting	there	when	I	was	told	about	it	.
我们	是	勘探	那里	什么时候	我	曾是	讲述	关于	它	.

当时我们正在那里勘探，有人告诉我这件事。

['æftər] [ˌʌn'toʊld] ['hɑːdʃɪps] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [spɑːt] [ænd; ənd] [steɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

After	untold	hardships	I	found	the	spot	and	staked	it	out	.
后	不明	艰辛	我	成立	这	点	和	已抵押	它	出去	.

历经无数艰辛，我终于找到了那个地方，并把它圈了起来。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ə'roʊz] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] of253

But	there	arose	the	difficulty	of253
但	那里	出现	这	困难	of253

但这里出现了253个难题。

[ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] .

transportation	.
运输	.

运输。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [goʊld] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz] [aɪ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ? ”

There	was	the	gold	all	right	,	but	how	was	I	to	get	it	out	?	”
那里	曾是	这	金子	全部	正确的	,	但	如何	曾是	我	到	得到	它	出去	?	”

黄金确实在那里，但我该如何把它弄出来呢?

“ [aɪ] [keɪm] [iːst] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ] ['kudnt] [get] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['ɔːtəməbiːl] [bɪlt] [ðæt] [wʊd]

“	I	came	East	to	see	if	I	couldn't	get	some	sort	of	automobile	built	that	would
”	我	来了	东方	到	看	如果	我	不能	得到	一些	种类	的	汽车	建造	那	会

['træv(ə)l] [ðə; ði] ['dezərt] ,

travel	the	desert	,
旅行	这	沙漠	,

“我来到东部，看看能不能造出一种能在沙漠中行驶的汽车。”

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] ['erəpleɪn] [ʌv; əv] [jɔːrz] [druːp] [daʊn] [æt; ət] [ðæt] ['dʒɜːrkˌwɔːtər] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] ,

but	when	I	saw	that	aeroplane	of	yours	droop	down	at	that	jerkwater	junction	,
但	什么时候	我	锯	那	飞机	的	你的	下垂	向下	在	那	混蛋水	交汇处	,

但是当我看到你的那架飞机在那个急转弯处坠落时，

[aɪ] ['riːəlaɪzd] [aɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] .

I	realized	I	had	found	what	I	wanted	.
我	已实现	我	有	成立	什么	我	通缉	.

我意识到我找到了我想要的东西。

[naʊ] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɑːn] ? ”

Now	,	are	you	on	?	”
现在	,	是	你	在	?	”

现在，你准备好了吗?

“ [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] , [sɜːr] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [rɔi] ;

“	You'll	have	to	give	us	a	little	time	to	think	,	sir	,	”	rejoined	Roy	;
”	你会	有	到	给	我们	一个	小的	时间	到	思考	,	先生	,	”	重新加入	罗伊	;

“先生，您得给我们一点时间考虑一下，”罗伊回答道;

“ [its] [ə; eɪ] ['veri] ['flætərɪŋ] ['ɔːfər] [ænd; ənd] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	it's	a	very	flattering	offer	and	I'd	like	to	accept	it	,
”	它是	一个	非常	奉承	提供	和	ID	喜欢	到	接受	它	,

“这是一个非常令人受宠若惊的提议，我愿意接受。”

[bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] . ”

but	I'll	have	to	think	it	over	.	”
但	患病的	有	到	思考	它	超过	.	”

但我得好好考虑一下。

“ [kwaɪt] [raɪt] , [kwaɪt] [raɪt] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər] , “ ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

“	Quite	right	,	quite	right	,	”	rejoined	the	other	,	“	nothing	like	thinking	it	over	.
”	相当	正确的	,	相当	正确的	,	”	重新加入	这	其他	,	“	没有什么	喜欢	思维	它	超过	.

“没错，没错，”另一个人回答道，“好好想想总是没错的。”

[ɪf] ['evri] [wʌn] [dɪd] [ðæt] [fjuːər] ['æksədənts][ænd; ənd]['mɪsˌhæps] [wʊd] [ə'kɜːr] [ɪn] [laɪf] .

If	every	one	did	that	fewer	accidents	and	mishaps	would	occur	in	life	.
如果	每一个	一	做过	那	更少	事故	和	事故	会	发生	在	生活	.

如果每个人都这样做，生活中就会减少事故和不幸事件的发生。

[teɪk] [maɪ] [oʊn] [laɪf] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

Take	my	own	life	,	for	instance	.
拿	我的	自己的	生活	,	为了	实例	.

以我自己的生活为例。

[aɪv] ['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [aɪ'd][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][oʊld][foʊks] ,

I've	often	thought	I'd	go	back	to	see	the	old	folks	,
我已经	经常	想法	ID	去	后退	到	看	这	老的	各位	,

我常常想，我该回去看看那些老人们了。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [tuː] [lɔːŋ] ,

but	in	that	case	I	thought	it	over	too	long	,
但	在	那	案件	我	想法	它	超过	也	长的	,

但那样的话，我就想得太久了。

[fɔːr; fər] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [hoʊm] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [gɔːn] .

for	when	I	went	to	the	old	home	the	other	day	it	was	all	gone	.
为了	什么时候	我	去	到	这	老的	家	这	其他	天	它	曾是	全部	已消失	.

前几天我去老房子的时候，发现一切都不见了。

[nɑːt][ə; eɪ] [stɪk] [ɔːr] [stoʊn] [rɪ'meɪnd] .

Not	a	stick	or	stone	remained	.
不是	一个	戳	或者	石头	剩余	.

连一根棍子或一块石头都没剩下。

[maɪ] ['perənts] [wɜːr; wər] [ded] [ænd; ənd][maɪ]['oʊnli] ['brʌðər] [wʌz; wəz][noʊ] - [wʌn] - [nuː] - [wer] . ” -

My	parents	were	dead	and	my	only	brother	was	no	-	one	-	knew	-	where	.	”	254
我的	父母	是	死的	和	我的	仅有的	兄弟	曾是	不	-	一	-	知道	-	在哪里	.	”	-

我的父母都去世了，我唯一的兄弟也下落不明。”254

['dʒɪm] ['bɛlz] [vɔɪs] [ʃʊk] ['streɪndʒli] .

Jim	Bell's	voice	shook	strangely	.
吉姆	贝尔的	嗓音	摇晃	奇怪的	.

吉姆·贝尔的声音奇怪地颤抖了一下。

[hiː; hi] [bliŋkt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'zjuːmd] ['brɪskli] : “ [juː; jʊ] [siː] ,

He	blinked	his	eyes	once	or	twice	and	then	resumed	briskly	:	“	You	see	,
他	眨眼	他的	眼睛	一次	或者	两次	和	然后	恢复	轻快地	:	“	你	看	,

他眨了一两下眼睛，然后迅速地继续说道：“你看，

[aɪ] [left] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] ['maɪti] [kwɪr] [wei] .

I	left	home	in	a	mighty	queer	way	.
我	左边	家	在	一个	强大的	酷儿	方式	.

我离家的方式非常古怪。

[aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['brʌðər] [wen] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt] [ˌoʊvər'tɜːrnd] .

I	was	out	in	a	boat	with	my	brother	when	it	got	overturned	.
我	曾是	出去	在	一个	船	和	我的	兄弟	什么时候	它	得到	翻覆	.

我和哥哥当时正乘船出游，结果船翻了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [draʊnd] , [aɪ] [ges] ,

He	was	drowned	,	I	guess	,
他	曾是	溺水	,	我	猜测	,

我猜他溺水身亡了。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['drɪftɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [saʊnd] .

but	anyway	I	found	myself	drifting	about	on	the	Sound	.
但	反正	我	成立	我	漂流	关于	在	这	声音	.

但不管怎样，我发现自己在海湾里漫无目的地游荡。

[aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [siːz] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['floʊtɪŋ] ['drɪftwʊd] [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [weɪ] [kept]

I	managed	to	seize	hold	of	a	bit	of	floating	driftwood	and	in	that	way	kept
我	管理	到	抢占	抓住	的	一个	少量	的	漂浮的	浮木	和	在	那	方式	保留

[maɪ] [hed] [ə'bʌv] ['wɔːtər] [tɪl] [ə; eɪ] [ʃɪp] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [pɪkt] [ˌem 'iː] [ʌp] .

my	head	above	water	till	a	ship	came	along	and	picked	me	up	.
我的	头	多于	水	直到	一个	船	来了	沿着	和	挑选	我	向上	.

我设法抓住了一小块漂浮的浮木，就这样勉强保持头部露出水面，直到一艘船过来把我救起。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg]['ves(ə)l] [baʊnd] [fɔːr; fər]['tʃaɪnə][ænd; ənd][hɜːr; hər]['kæptɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bruːt] .

“	She	was	a	big	vessel	bound	for	China	and	her	captain	was	a	brute	.
“	她	曾是	一个	大的	血管	边界	为了	中国	和	她	队长	曾是	一个	蛮力	.

“她是一艘驶往中国的巨轮，她的船长是个粗暴的人。”

[ɑːn]['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ][fɑːr] [iːst] [hiː; hi] [baʊnd] [ˌem 'iː] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ə'prentɪs]

On	our	arrival	in	the	Far	East	he	bound	me	out	as	a	sort	of	apprentice
在	我们的	到达	在	这	远的	东方	他	边界	我	出去	作为	一个	种类	的	学徒

[tuː; tə][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['tʃaɪnəmən] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪn'tɪrɪər] .

to	a	rich	Chinaman	living	in	the	interior	.
到	一个	富有的	中国人	活的	在	这	内部的	.

我们抵达远东后，他安排我到内陆一个富有的中国人那里当学徒。

[aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [ɪ'skeɪpt] .

I	was	with	him	for	ten	years	before	I	escaped	.
我	曾是	和	他	为了	十	年	前	我	逃脱	.

我和他在一起十年后才逃走。

[aɪ] [wɜːrkt] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][koʊst] , [gɑːt] [ə'nʌðər] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ˌkælə'fɔːrniə] .

I	worked	my	way	to	the	coast	,	got	another	ship	and	headed	for	California	.
我	工作	我的	方式	到	这	海岸	,	得到	其他	船	和	标题	为了	加利福尼亚州	.

我一路辗转来到海岸，搭上另一艘船，驶向加利福尼亚。

“ [ɑːn][ðə; ðɪ] [weɪ] [ə'krɔːs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mjuːtəni][ænd; ənd][aɪ] [seɪvd] [ðə; ðɪ][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]

“	On	the	way	across	there	was	a	mutiny	and	I	saved	the	life	of	a
“	在	这	方式	穿过	那里	曾是	一个	兵变	和	我	已保存	这	生活	的	一个

['welθi] ['pæsɪndʒər] ,

wealthy	passenger	,
富裕	乘客	,

“在过境途中发生了叛乱，我救了一位富有的乘客的命。”

[huː] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['maɪnɪŋ][mæn][ænd; ənd] [huː] , [wen] [hiː; hi][daɪd] [tuː] ['jɪrz] ['leɪtər]

who	turned	out	to	be	a	mining	man	and	who	,	when	he	died	two	years	later
WHO	转向	出去	到	是	一个	矿业	男人	和	WHO	,	什么时候	他	死亡	二	年	之后

,

,

,

结果发现他是一名矿工，两年后他去世了。

[left] [ˌem 'iː][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] .

left	me	most	of	his	property	.
左边	我	最多	的	他的	财产	.

他把大部分财产都留给了我。

[ðæt] [geɪv] [ˌem 'iː][maɪ][stɑːrt][ɪn][laɪf] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm][ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] .

That	gave	me	my	start	in	life	,	and	now	I'm	a	millionaire	.
那	给予	我	我的	开始	在	生活	,	和	现在	我是	一个	百万富翁	.

那件事给了我人生的起点，现在我已经是百万富翁了。

[bʌt; bət][aɪ'd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ɪf] [aɪ] could255

But	I'd	give	it	all	if	I	could255
但	ID	给	它	全部如果	我	could255	

但如果可以，我愿意付出一切255

[get][sʌm; səm] [nuːz] [ʌv; əv] [pʊr] ['brʌðər] ['piːtər][ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ded] [ɔːr][ə'laɪv] . ”

get	some	news	of	poor	brother	Peter	and	find	out	if	he	is	dead	or	alive	.	”
得到	一些	消息	的	贫穷的	兄弟	彼得	和	寻找	出去	如果	他	是	死的	或者	活	.	”

打听一下可怜的彼得兄弟的消息，看看他是死是活。

“ ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][help][juː; jʊ] , ” [kraɪd] ['pegi] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [waɪt]

“	Maybe	we	can	help	you	,	”	cried	Peggy	,	her	eyes	shining	and	her	white
“	或许	我们	能	帮助	你	,	”	哭	佩吉	,	她	眼睛	灼灼	和	她	白色的

[hændz] [klɑːspt] [ɪk'saɪtɪdli] .

hands	clasped	excitedly	.
双手	紧握	兴奋地	.

“也许我们能帮到你，”佩吉喊道，她双眼闪闪发光，白皙的双手激动地交握在一起。

[waɪl] [ðə; ði] ['rʌgɪd] ['westərnər] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['hɜːrmɪt] [keɪm]

While	the	rugged	Westerner	had	been	talking	the	story	of	the	old	hermit	came
尽管	这	崎岖	西方人	有	到过	说	这	故事	的	这	老的	隐士	来了

[bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

back	to	her	.
后退	到	她	.

当这位性格粗犷的西方女子说话时，那位老隐士的故事又浮现在她的脑海中。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] ; “ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [maɪ] ['brʌðər] [ɪz] ? ”

“	What	do	you	mean	?	”	asked	the	other	;	“	do	you	know	where	my	brother	is	?	”
“	什么	做	你	意思是	?	”	问	这	其他	;	“	做	你	知道	在哪里	我的	兄弟	是	?	”

“你什么意思？”另一个人问道，“你知道我哥哥在哪里吗？”

“ [aɪm][nɑːt]['sɜːrt(ə)n] , ” [kraɪd] ['pegi] , “ [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld]['hɜːrmɪt] , ['piːtər] [bel] ,

“	I'm	not	certain	,	”	cried	Peggy	,	“	but	the	old	hermit	,	Peter	Bell	,
“	我是	不是	肯定	,	”	哭	佩吉	,	“	但	这	老的	隐士	,	彼得	钟	,

“我不确定，”佩吉喊道，“但是那位老隐士，彼得·贝尔，

[ɪz][hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] . ”

is	he	almost	beyond	a	doubt	.	”
是	他	几乎	超过	一个	怀疑	.	”

他几乎毫无疑问是。

“ [maɪ] ['brʌðər] [ə; eɪ]['hɜːrmɪt] ! ” [kraɪd][ðə; ði] ['welθi] ['maɪnɪŋ][mæn] .

“	My	brother	a	hermit	!	”	cried	the	wealthy	mining	man	.
“	我的	兄弟	一个	隐士	!	”	哭	这	富裕	矿业	男人	.

“我的兄弟是个隐士！”富有的矿工喊道。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] ['brʌðər] , ” [pʊt][ɪn] [rɔi] , “ [aɪ][hoʊp][fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

“	If	it	is	your	brother	,	”	put	in	Roy	,	“	I	hope	for	your	sake	it	is	.
“	如果	它	是	你的	兄弟	,	”	放	在	罗伊	,	“	我	希望	为了	你的	清酒	它	是	.

“如果那是你兄弟的话，”罗伊插嘴道，“我希望为了你好，他真的是。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['stɔːri] ['tæliːz] [ˌæbsə'luːtli] [wɪð; wɪθ] [jɔːrz] .

But	his	story	tallies	absolutely	with	yours	.
但	他的	故事	统计	绝对地	和	你的	.

但他的经历与你的完全吻合。

[hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ]

He	told	us	that	after	he	had	missed	you	in	the	water	he	thought	that	you
他	讲述	我们	那	后	他	有	错过	你	在	这	水	他	想法	那	你

[wɜːr; wər] [draʊnd] .

were	drowned	.
是	溺水	.

他告诉我们，当他在水中没看到你时，他以为你溺水了。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃʌnd] [ɑːn] ['evri] [saɪd] ,

Returning	home	he	was	shunned	on	every	side	,
返回	家	他	曾是	被排斥	在	每一个	边	,

他回到家乡后，遭到了所有人的排斥。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɜ-z] [ə'kjuːzd] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dɪ'zɜːrtɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] . ”

for	the	villagers	accused	him	of	having	deserted	you	to	save	his	own	life	. ”
为了	这	村民们	被告	他	的	拥有	荒凉的	你	到	节省	他的	自己的	生活	. ”

因为村民们指责他为了保命而抛弃了你们。

“ [maɪ] [pʊr] ['piːtər] , ” [briːðd] [ðə; ði] ['maɪnər] .

“	My	poor	Peter	,	”	breathed	the	miner	.
”	我的	贫穷的	彼得	,	”	呼吸	这	矿工	.

“我可怜的彼得，”矿工喘着气说。

“ ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd] [meɪd] [mə'roʊs] [baɪ] [ðə; ði] contempt256

“	Miserable	and	made	morose	by	the	contempt256
”	悲惨的	和	制成	忧郁	经过	这	contempt256

“因受蔑视而感到痛苦和沮丧256

[hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ] [ɑːn] ['evri] [saɪd] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['hɜːrmɪt] [ænd; ənd] [naʊ] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ə; eɪ] [hʌt]

he	met	with	on	every	side	he	became	a	hermit	and	now	lives	in	a	hut
他	遇见	和	在	每一个	边	他	成为	一个	隐士	和	现在	生活	在	一个	小屋

[nɪr] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - . ”

near	the	town	of	Acatonick	.	”
靠近	这	镇	的	-	.	”

他四处碰壁，最终隐居起来，现在住在阿卡托尼克镇附近的一间小屋里。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] ?

“	How	long	does	it	take	to	get	there	?
”	如何	长的	做	它	拿	到	得到	那里	?

“到达那里需要多长时间？”

[aɪ] [mʌst; məst] [luːz] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [aʊt] , ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒɪm] [bel] .

I	must	lose	no	time	in	finding	out	,	”	exclaimed	Jim	Bell	.
我	必须	失去	不	时间	在	寻找	出去	,	”	惊呼	吉姆	钟	.

“我必须尽快查明真相，”吉姆·贝尔喊道。

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [ðer; ðər] [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] [frʌm; frəm] [hɪr] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kætʃ] [ə; eɪ]

“	You	can	get	there	in	two	or	three	hours	from	here	if	you	can	catch	a
”	你	能	得到	那里	在	二	或者	三	小时	从	这里	如果	你	能	抓住	一个

[treɪn] ,

train	,
火车	,

“如果你能搭火车，从这里两三个小时就能到那里。”

” [sed] [rɔi] .

”	said	Roy	.
”	说	罗伊	.

罗伊说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [aɪl] [foʊn] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] . ”

“	If	you	like	I'll	phone	for	you	and	find	out	.	”
”	如果	你	喜欢	患病的	电话	为了	你	和	寻找	出去	.	”

“如果你愿意，我可以帮你打电话问问。”

“ [seɪ] , [bɔɪ] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['maɪti] [waɪt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

“	Say	,	boy	,	that	would	be	mighty	white	of	you	.
”	说	,	男生	,	那	会	是	强大的	白色的	的	你	.

“孩子，你这样做真是太好了。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ ˈtiː][hɜːrts][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [pʊr] ['piːtər] ['lɪvɪŋ] [ɔːl] [ə'loʊn] [laɪk] [ðæt] [ɪn] ['pɑːvərti] [waɪl]

I	tell	you	it	hurts	to	think	of	poor	Peter	living	all	alone	like	that	in	poverty	while
我	告诉	你	它	疼痛	到	思考	的	贫穷的	彼得	活的	全部	独自的	喜欢	那	在	贫困	尽管

[aɪv] [bɪn] [rɪtʃ] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] .

I've	been	rich	all	these	years	.
我已经	到过	富有的	全部	这些	年	.

一想到可怜的彼得孤零零地过着贫困的生活，而我这些年却一直很富有，我就觉得很心痛。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['loʊkeɪt][hɪm; ɪm] ,

But	it	wasn't	for	lack	of	trying	to	locate	him	,
但	它	不是	为了	缺少	的	尝试	到	定位	他	,

但这并非因为我们没有尽力寻找他，

[fɔːr; fər] [aɪv] ['ædvərtaɪzd] [ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'tektɪv] ['sɜːrtʃɪŋ] ['evri] ['laɪkli] [pleɪs] .

for	I've	advertised	and	had	detectives	searching	every	likely	place	.
为了	我已经	广告	和	有	侦探	搜索	每一个	可能	地方	.

因为我已经刊登了广告，并且派侦探搜查了所有可能的地方。

" [rɔi] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [treɪn] [tuː; tə] - [ɪn] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən] ['aʊər] ,

"	Roy	found	that	there	would	be	a	train	to	Acatonick	in	about	half	an	hour	,
"	罗伊	成立	那	那里	会	是	一个	火车	到	-	在	关于	一半	一个	小时	,

罗伊发现大约半小时后会有一趟开往阿卡托尼克的火车，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [nuː] [faʊnd] [frend] ['heɪsnd] [ɔːf] , ['æftər][wɔːrm] ['fɛə'welz] , [tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	their	new	found	friend	hastened	off	,	after	warm	farewells	,	to	catch	it	.
和	他们的	新的	成立	朋友	加快	离开	,	后	温暖的	告别	,	到	抓住	它	.

与他们新结识的朋友热情告别后，便匆匆赶去追赶它。

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [noʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	promised	to	be	back	within	a	few	days	and	let	them	know	of	his
他	承诺	到	是	后退	之内	一个	很少	天	和	让	他们	知道	的	他的

[sək'ses] ,

success	,
成功	,

他承诺几天后就会回来，告诉他们他的成功消息。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɪn'fɔːrm][ðem; ðəm][ʌv; əv] ['eni] ['fɜːrðər] [ə'reɪndʒmənts] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [prɪ'perd]

and	also	inform	them	of	any	further	arrangements	he	might	be	prepared
和	还	通知	他们	的	任何	更远	安排	他	可能	是	准备

[tuː; tə] [meɪk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ɔːfər] .

to	make	about	his	offer	.
到	制作	关于	他的	提供	.

并告知他们他可能准备就此提议作出的任何其他安排。

" [wel] , " [sed] [rɔi] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] , " [ðə; ði] [skaɪz] [ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [klɪr] , [sɪs]

"	Well	,	"	said	Roy	,	after	he	had	gone	,	"	the	skies	are	beginning	to	clear	,	sis
"	出色地	,	"	说	罗伊	,	后	他	有	已消失	,	"	这	天空	是	开始	到	清除	,	妹妹

. " -

.	"	257
.	"	-

"嗯，"罗伊走后说道，"姐姐，天空开始放晴了。"257

['pegi] [said] .

Peggy	sighed	.
佩吉	叹了口气	.

佩吉叹了口气。

" [jes] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [klɪrd] [ʌp] , [rɔi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Yes	,	but	there	is	still	one	thing	to	be	cleared	up	,	Roy	,	"	she	said	.
"	是的	,	但	那里	是	仍然	一	事物	到	是	已清除	向上	,	罗伊	,	"	她	说	.

"是的，但罗伊，还有一件事需要澄清，"她说。

“ [aɪ] [noʊ] — [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [rɔi] .
“ I know — the disappearance of those jewels , ” rejoined Roy .
“ 我 知道 — 这 消失 的 那些 珠宝 , ” 重新加入 罗伊 .

“我知道——那些珠宝的失踪，”罗伊回答道。

“ [oʊ] , [ɪf] ['oʊnli][wiː; wi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][goʊ][ə'pɑːn][ðæn; ðən] [mɪr] [səs'piʃənz] . ”
“ Oh , if only we had something more to go upon than mere suspicions . ”
“ 哦 , 如果 仅有的 我们 有 某物 更多的 到 去 之上 比 仅仅 怀疑 . ”

“唉，要是我们除了怀疑之外还有更多线索就好了。”

“ [pər'hæps][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , ” [sed] ['pegi] , ['mjuːziŋli] . -
“ Perhaps we will have before long , ” said Peggy , musingly . 258
“ 也许 我们 将要 有 前 长的 , ” 说 佩吉 , 若有所思地 . -

“或许不久之后我们就能拥有了，”佩吉若有所思地说。258

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

[laɪk] [θiːvz] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .
LIKE THIEVES IN THE NIGHT .
喜欢 窃贼 在 这 夜晚 .

如同夜间的窃贼。

“ [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['fænɪŋ] ['hɑːrdɪŋ] ?
“ Heard anything of Fanning Harding ?
“ 听到 任何事物 的 范宁 哈丁 ?

你听说过范宁·哈丁的消息吗?

” [æskt] - , [wʌn] [braɪt] ['mɔːrnɪŋ] ,
” asked Jimsy , one bright morning ,
” 问 - , 一 明亮的 早晨 ,

在一个阳光明媚的早晨，吉姆西问道：“

[æz; əz][hiː; hi] [stɑːpt] [hɪz; ɪz][kɑːr][æt; ət][ðə; ði] ['prɛskəts] - [geɪt] [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][dʒes][gɑːt][aʊt]
as he stopped his car at the Prescotts ' gate and he and Jess got out
作为 他 停止 他的 车 在 这 普雷斯科特 - 门 和 他 和 杰西 得到 出去
.
:
.

他把车停在普雷斯科特家门口，然后他和杰西下了车。

“ [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [sɪns] [ðæt] [deɪ] [æt; ət] - , ” [ri'spɔndid] [rɔi] ,
“ Not a thing since that day at Acatonick , ” responded Roy ,
“ 不是 一个 事物 自从 那 天 在 - , ” 回应 罗伊 ,

“自从阿卡托尼克那天之后，就什么事也没发生过，”罗伊回答道。

[huː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɪstər][hæd; həd] ['heɪsnd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] .
who with his sister had hastened to meet the other two .
WHO 和 他的 姐姐 有 加快 到 见面 这 其他 二 .

他和妹妹急忙赶去与另外两人会合。

“ [waɪ] , [dʒes] , [haʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] [juː; jʊ] [lʊk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . ”
“ Why , Jess , how charming you look this morning . ”
“ 为什么 , 杰西 , 如何 迷人 你 看 这 早晨 . ”

“杰西，你今天早上看起来真迷人。”

“ ['mi:nɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] ['noʊtɪs] [ðə; ði] ['kɑ:ntræst] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['mɔ:rnɪŋz] , ” [læft] [dʒes] ['merəli] ; “

“	Meaning	that	you	notice	the	contrast	with	other	mornings	,	”	laughed	Jess	merrily	;	“
“	意义	那	你	注意	这	对比	和	其他	早晨	,	”	笑了	杰西	兴高采烈地	;	“

[oʊ] , [rɔi] ,

oh	,	Roy	,
哦	,	罗伊	,

“意思是说，你注意到今天早晨与其他早晨的不同之处，”杰西高兴地笑着说；“哦，罗伊，

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ə; eɪ] ['kɔ:rtiər] . ”

you	are	not	a	courtier	.	”
你	是	不是	一个	朝臣	.	”

你不是朝臣。

“ [noʊ] , [aɪ] [ges] [nɑ:t] [jet] — [wət'evər] [ə; eɪ] ['kɔ:rtiər] [meɪ] [bi:; bi] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['læfɪŋ]

“	No	,	I	guess	not	yet	—	whatever	a	courtier	may	be	,	”	was	the	laughing
“	不	,	我	猜测	不是	然而	—	任何	一个	朝臣	可能	是	,	”	曾是	这	笑

[rɪ'dʒɔɪndər] ;

rejoinder	;
回复	;

“不，我想还没有——不管朝臣是什么样的人，”他笑着回答道；

“ [bʌt; bət][aɪ] ['ɔ:lweɪz] [laɪk] [tu:; tə] [peɪ] [dɪ'zɜ:rvd] ['kɑ:mpləmɛnts] . ”

“	but	I	always	like	to	pay	deserved	compliments	.	”
“	但	我	总是	喜欢	到	支付	应得的	赞美	.	”

“但我总是喜欢对值得称赞的人给予赞扬。”

“ [oʊ] , [ðæts] ['betər] , ” [kraɪd] [dʒes] ; “ [bʌt; bət][hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:rd] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [frʌm; frəm]

“	Oh	,	that's	better	,	”	cried	Jess	;	“	but	have	you	heard	anything	more	from
“	哦	,	那就是	更好的	,	”	哭	杰西	;	“	但	有	你	听到	任何事物	更多的	从

['mɪstər] . [bel] ?

Mr	.	Bell	?
先生	.	钟	?

“哦，那好多了，”杰西喊道；“但是你有没有收到贝尔先生的进一步消息？”

” [fɔ:r; fər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , - [ænd; ənd][dʒes][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [nu:] [ə'baʊt] [ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv][ðə; ði]

”	For	,	of	course	,	Jimsy	and	Jess	by	this	time	knew	about	the	visit	of	the
”	为了	,	的	课程	,	-	和	杰西	经过	这	时间	知道	关于	这	访问	的	这

['maɪnɪŋ] [mæn] .

mining	man	.
矿业	男人	.

“当然，吉姆西和杰西此时已经知道矿工来访的事了。”

['mɪstər] . -

Mr	.	259
先生	.	-

259先生

['bæŋkrɔft] [hæd; həd] [lʊkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['kærəktər] [ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [bəuθ]

Bancroft	had	looked	up	his	standing	and	character	and	had	found	both
班克罗夫特	有	看起来	向上	他的	常设	和	特点	和	有	成立	两个都

[ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] .

of	the	highest	.
的	这	最高	.

班克罗夫特调查了他的地位和品格，发现两者都是最高级别的。

[ɑ:n][hɪz; ɪz][əd'vaɪs] [rɔi] [hæd; həd][ə'baʊt] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][ək'sept][ðə; ði] [ju'ni:k] ['ɔ:fər] [meɪd] [hɪm; ɪm][baɪ]

On	his	advice	Roy	had	about	decided	to	accept	the	unique	offer	made	him	by
在	他的	建议	罗伊	有	关于	决定	到	接受	这	独特的	提供	制成	他	经过

[ðə; ði] ['westərn] [ˌmɪljə'ner] .

the	Western	millionaire	.
这	西	百万富翁	.

在他的建议下，罗伊几乎已经决定接受这位西方百万富翁向他提出的独特提议。

['pegi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə]['dʒɛsɪz] ['kwestʃən] .

Peggy	shook	her	head	in	response	to	Jess's	question	.
佩吉	摇晃	她	头	在	回复	到	杰西的	问题	.

佩吉摇了摇头，回应杰西的问题。

“ [noʊ] , [dɪr] , [nɑːt][wʌn][wɜːrd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪr] ?

“	No	,	dear	,	not	one	word	,	”	she	said	;	“	isn't	it	queer	?
”	不	,	亲爱的	,	不是	一	单词	,	”	她	说	;	”	不是	它	酷儿	?

“不，亲爱的，一个字都不要说，”她说；“是不是很奇怪？”

[haʊ'evər] , [aɪ] [ges] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] , [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .

However	,	I	guess	we	shall	,	before	long	.
然而	,	我	猜测	我们	将	,	前	长的	.

不过，我想不久之后我们就会如愿以偿了。

[oʊ] , [aɪ][duː][hoʊp] [ðæt] [ðæt] [pʊr] [oʊld]['hɜːrmɪt][tɜːrnz] [aʊt][tuː; tə][biː; bi]['mɪstər] . ['dʒɪm] ['bɛlz] ['brʌðər]

Oh	,	I	do	hope	that	that	poor	old	hermit	turns	out	to	be	Mr	.	Jim	Bell's	brother
哦	,	我	做	希望	那	那	贫穷的	老的	隐士	转弯	出去	到	是	先生	.	吉姆	贝尔的	兄弟

. ”

: ”

. ”

哦，我真希望那位可怜的老隐士是吉姆·贝尔先生的兄弟。

“ [soʊ][duː][aɪ] , [tuː] , ” [ə'griːd] - .

“	So	do	I	,	too	,	”	agreed	Jimsy	.
”	所以	做	我	,	也	,	”	同意	-	.

“我也是，”吉姆西赞同道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['dʒɑːli][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] [rɔi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]

“	It	would	be	jolly	for	you	and	Roy	to	think	that	you	and	your
”	它	会	是	快乐的	为了	你	和	罗伊	到	思考	那	你	和	你的

['erəpleɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪsˌhæps] . ”

aeroplane	had	been	the	means	of	righting	such	a	succession	of	mishaps	.	”
飞机	有	到过	这	方法	的	纠正	这样的	一个	演替	的	事故	.	”

“如果你和罗伊认为你和你的飞机是纠正这一连串不幸事件的关键，那该有多高兴啊。”

“ [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , ” [ə'griːd] ['pegi] , ['wɔːrmli] ;

“	Indeed	it	would	,	”	agreed	Peggy	,	warmly	;
”	的确	它	会	,	”	同意	佩吉	,	热情地	;

“的确如此，”佩吉热情地表示赞同；

“ [bʌt; bət] [naʊ] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm][aɪs] [kriːm] .

“	but	now	come	into	the	house	and	have	some	ice	cream	.
”	但	现在	来	进入	这	房子	和	有	一些	冰	奶油	.

“但现在进屋吃点冰淇淋吧。”

[its] [wʌn] [saɪn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [nuː] [prɑː'sperəti] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['nevər] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . ”

It's	one	sign	of	our	new	prosperity	that	we	are	never	without	it	now	.	”
它是	一	符号	的	我们的	新的	繁荣	那	我们	是	绝不	没有	它	现在	.	”

我们现在永远不会缺少它，这是我们新繁荣的标志之一。

“ [aɪv] ['iːtn] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][aɪm] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [lʊk] [ə; eɪ] ['friːzər] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

“	I've	eaten	so	much	of	it	I'm	ashamed	to	look	a	freezer	in	the	face	,
”	我已经	吃	所以	很多	的	它	我是	羞愧	到	看	一个	冰箱	在	这	脸	,

“我吃得太多了，都不好意思看一眼冰箱了。”

” [læft] [rɔi] , [æz; əz] they260

”	laughed	Roy	,	as	they260
”	笑了	罗伊	,	作为	they260

罗伊笑着说，他们260

['truːpt] [ɪn] , [tuː; tə][biː; bi] ['wɔːrmli] ['welkəmd] [baɪ] [mɪs] ['preskət] .

trooped	**in**	**,**	**to**	**be**	**warmly**	**welcomed**	**by**	**Miss**	**Prescott**	**.**
成群结队	在	,	到	是	热情地	欢迎	经过	错过	普雷斯科特	.

他们鱼贯而入，受到了普雷斯科特小姐的热烈欢迎。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['meri] [fiːst] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wiːlz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ænd; ənd][ə; eɪ]

In	**the**	**midst**	**of**	**their**	**merry**	**feast**	**the**	**sound**	**of**	**wheels**	**was**	**heard**	**and**	**a**
在	这	中间	的	他们的	欢乐	盛宴	这	声音	的	车轮	曾是	听到	和	一个

[rɪg] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [droʊv] [ʌp] .

rig	**from**	**the**	**station**	**drove**	**up**	**.**
钻井平台	从	这	车站	驾驶	向上	.

在他们欢快的宴饮中，突然听到车轮的声音，一辆来自车站的卡车驶了过来。

[aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [stept] [ə; eɪ]['venərəb(ə)l][oʊld]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ə; eɪ] [wel] - ['fɪtɪŋ] [dɑːrk][suːt] ,

Out	**of**	**it**	**stepped**	**a**	**venerable**	**old**	**gentleman**	**in**	**a**	**well**	**-**	**fitting**	**dark**	**suit**	**,**
出去	的	它	步	一个	可敬	老的	绅士	在	一个	出色地	-	配件	黑暗的	套装	,

一位德高望重的老绅士从里面走了出来，他身穿一套合身的深色西装。

[wɪð; wɪθ] [wel] ['blækənd] [ʃuːz] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌɔːltə'geðər] [niːt] [ænd; ənd] ['prɑːspərəs] [ə'pɪrəns] .

with	**well**	**blackened**	**shoes**	**and**	**an**	**altogether**	**neat**	**and**	**prosperous**	**appearance**	**.**
和	出色地	变黑	鞋	和	一个	共	整洁的	和	繁荣	外貌	.

他穿着锃亮的黑色皮鞋，整体形象整洁而富有魅力。

['pegi] [ænd; ənd][dʒes] [huː] [hæd; həd] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wiːlz] [sɔː]

Peggy	**and**	**Jess**	**who**	**had**	**run**	**to**	**the**	**window**	**at**	**the**	**sound**	**of**	**wheels**	**saw**
佩吉	和	杰西	WHO	有	跑步	到	这	窗户	在	这	声音	的	车轮	锯

[hɪm; ɪm] [ə'sɪstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][ə; eɪ] ['jʌŋgər] [mæn] [huːm] [ðeɪ] [bəuθ] ['rekəgnaɪzd] [wɪð; wɪθ]

him	**assisted**	**to**	**the**	**ground**	**by**	**a**	**younger**	**man**	**whom**	**they**	**both**	**recognized**	**with**
他	协助	到	这	地面	经过	一个	年轻	男人	谁	他们	两个都	认可	和

[ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

a	**cry**	**of**	**astonishment**	**.**
一个	哭	的	惊讶	.

听到车轮声，佩吉和杰西跑到窗边，看到一个年轻男子把他扶到地上，她们俩都认出了这个年轻男子，惊呼起来。

“ ['mɪstər] . ['dʒɪm] [bel] .

“	**Mr**	**.**	**Jim**	**Bell**	**.**
”	先生	.	吉姆	钟	.

“吉姆·贝尔先生。”

[bʌt; bət] [huː] [ɪz][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ? ”

But	**who**	**is**	**the**	**old**	**gentleman**	**?**	**”**
但	WHO	是	这	老的	绅士	?	”

但这位老先生是谁呢?

“ [waɪ] [its] — [its] [ðə; ði]['hɜːrmɪt] !

“	**Why**	**it's**	**—**	**it's**	**the**	**hermit**	**!**
”	为什么	它是	—	它是	这	隐士	!

“原来是——是隐士！”

” [kraɪd] [rɔi] .

”	**cried**	**Roy**	**.**
”	哭	罗伊	.

“罗伊喊道。”

“ [gʊd] ['greɪʃəs] , [ɪz] [ðæt] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['lʊkɪŋ] [oʊld][mæn][ə; eɪ]['hɜːrmɪt] ? ” [gɑːspt] - .

“	**Good**	**gracious**	**,**	**is**	**that**	**fashionable**	**looking**	**old**	**man**	**a**	**hermit**	**?**	**”**	**gasped**	**Jimsy**	**.**
”	好的	亲切	,	是	那	时髦	寻找	老的	男人	一个	隐士	?	”	倒吸一口气	-	.

“我的天哪，那位衣着时髦的老先生是隐士吗？”吉姆西惊呼道。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] , [aɪ] [ges] , [bʌt; bət][hiː; hi][wəʊnt][biː; bi] ['eni] [mɔːr] , ” [læft] ['pegi] , ['hæpɪli] ,

“	**He**	**was**	**,**	**I**	**guess**	**,**	**but**	**he**	**won't**	**be**	**any**	**more**	**,**	**”**	**laughed**	**Peggy**	**,**	**happily**	**,**
”	他	曾是	,	我	猜测	,	但	他	惯于	是	任何	更多的	,	”	笑了	佩吉	,	快乐地	,

“我想他以前是，但以后不会了，”佩吉高兴地笑着说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [trɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] .

as	she	tripped	to	the	door	to	welcome	the	visitors	.
作为	她	绊倒了	到	这	门	到	欢迎	这	访客	.

她跌跌撞撞地走到门口迎接客人。

[ðə; ði] ['prɛskəts] [hæd; həd][ə; eɪ][meɪd] [naʊ] ;

The	Prescotts	had	a	maid	now	;
这	普雷斯科特	有	一个	女佣	现在	;

普雷斯科特家现在有女佣了;

[bʌt; bət] ['pegi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] ['nuːli] [juː'naɪtɪd] ['brʌðərz] [fɔːr; fər]

but	Peggy	preferred	to	be	the	first	to	greet	the	newly	united	brothers	for
但	佩吉	首选	到	是	这	第一的	到	迎接	这	新	团结的	兄弟	为了

[ˌaɪ 'tiː] was261

it	was261
它	was261

但佩吉更喜欢第一个迎接这对新近团聚的兄弟，因为那是261

['evɪdənt] [ðæt] ['dʒɪm] ['bɛlz] [kwest] [hæd; həd] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] .

evident	that	Jim	Bell's	quest	had	been	successful	.
明显	那	吉姆	贝尔的	寻求	有	到过	成功的	.

显然，吉姆·贝尔的探索取得了成功。

[wʌt] [g'riːtɪŋz] [ðer; ðər][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [wen] [ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] [wɜːr; wər][ˌɪn'saɪd]

What	greetings	there	were	to	be	sure	,	when	the	two	brothers	were	inside
什么	问候	那里	是	到	是	当然	,	什么时候	这	二	兄弟	是	里面

[ðə; ði] [kuːl] , ['ʃeɪdi] [haʊs] !

the	cool	,	shady	house	!
这	凉爽的	,	阴凉	房子	!

当两兄弟走进凉爽阴凉的房子时，他们互相问候的场面真是热闹非凡!

[ðə; ði][oʊld] ['hɜːrmɪts] [aɪz] [gliːmd] [dɪ'laɪtɪdli] [æz; əz][hiː; hi] ['gæləntli] ['hændɪd] [mɪs] ['preskət] [tuː; tə]

The	old	hermit's	eyes	gleamed	delightedly	as	he	gallantly	handed	Miss	Prescott	to
这	老的	隐士的	眼睛	闪闪发光	欣喜地	作为	他	英勇地	递交	错过	普雷斯科特	到

[ə; eɪ] [tʃer] .

a	chair	.
一个	椅子	.

老隐士双眼闪着欣喜的光芒，绅士地将普雷斯科特小姐扶到椅子上。

[æz; əz][fɔːr; fər]['dʒɪm] [bel] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] “ [dæns] [ə; eɪ][dʒɪg] , ” [hiː; hi] [sed] .

As	for	Jim	Bell	,	he	was	happy	enough	to	“	dance	a	jig	,	”	he	said	.
作为	为了	吉姆	钟	,	他	曾是	快乐的	足够的	到	“	舞蹈	一个	夹具	,	”	他	说	.

至于吉姆·贝尔，他说他高兴得“跳了个舞”。

“ [aɪl] [pleɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [sɜːr] , ” [ˌvɔlən'tiəd] - , ['goʊɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][piˈænoʊ] .

“	I'll	play	for	you	,	sir	,	”	volunteered	Jimsy	,	going	toward	the	piano	.
“	患病的	玩	为了	你	,	先生	,	”	自愿	-	,	去	朝向	这	钢琴	.

“先生，我来为您演奏吧。”吉姆西自告奋勇地说着，走向钢琴。

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [læft] ['dʒɪm] [bel] ; “ [aɪm] [tuː] [oʊld][fɔːr; fər] [ðæt] [naʊ] .

“	No	,	no	,	”	laughed	Jim	Bell	;	“	I'm	too	old	for	that	now	.
“	不	,	不	,	”	笑了	吉姆	钟	;	“	我是	也	老的	为了	那	现在	.

“不，不，”吉姆·贝尔笑着说；“我现在年纪大了，不适合做那种事了。”

[bʌt; bət][nɑːt] [tuː] [oʊld][fɔːr; fər] ['piːtər] [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][hæv; həv] ['meni] ['hæpi] [deɪz] [tə'geðər] [jet] ,

But	not	too	old	for	Peter	and	I	to	have	many	happy	days	together	yet	,
但	不是	也	老的	为了	彼得	和	我	到	有	许多	快乐的	天	一起	然而	,

但彼得和我还不算太老，我们还能一起度过很多快乐的日子。

[eɪ] , ['piːtər] ?

eh	,	Peter	?
嗯	,	彼得	?

嗯，彼得?

" [hiː; hi] [tɜːrnd] ['tendərli] [tɜːrd] [ðə; ði][oʊld][mæn] [huːz] [aɪz] [gruː] [dɪm][ænd; ənd] [mɔɪst] .

"	He	turned	tenderly	toward	the	old	man	whose	eyes	grew	dim	and	moist	.
"	他	转向	温柔地	朝向	这	老的	男人	谁	眼睛	生长	暗淡	和	潮湿	.

他温柔地转向那位老人，老人的眼睛变得昏暗湿润。

" [aɪ] [wɪʃ] [dæd][ænd; ənd] ['mʌðər] [kʊd; kəd] [siː] [juː 'es] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['sædli] ,

"	I	wish	dad	and	mother	could	see	us	now	,	"	he	said	,	sadly	,
"	我	希望	爸爸	和	母亲	可以	看	我们	现在	,	"	他	说	,	令人遗憾的是	,

"我真希望爸爸妈妈现在能看到我们，"他悲伤地说。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [θɔːts] ['wɔndəd] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] [lɔːŋ] ['bɪtər] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ɪn]

as	his	thoughts	wandered	back	over	the	long	bitter	years	he	had	spent	in
作为	他的	想法	漫步	后退	超过	这	长的	苦的	年	他	有	花费	在

['sɑːlətuːd] .

solitude	.
孤独	.

他的思绪飘回到了他独自度过的漫长而痛苦的岁月。

" [pər'hæps] [ðeɪ] [kæn; kən] , " [briːðd] ['pegi] , ['sɔːftli] ; " [let] [juː 'es] [hoʊp] [soʊ] . "

"	Perhaps	they	can	,	"	breathed	Peggy	,	softly	;	"	let	us	hope	so	.	"
"	也许	他们	能	,	"	呼吸	佩吉	,	轻轻	;	"	让	我们	希望	所以	.	"

"或许他们可以，"佩吉轻声说道，"但愿如此。"

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['hɜːrmɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] . -

"	Thank	you	,	"	said	the	old	hermit	,	with	a	sigh	.	262
"	感谢	你	,	"	说	这	老的	隐士	,	和	一个	叹	.	-

"谢谢，"老隐士叹了口气说道。262

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [suːn] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɛriːɚ] [veɪn] .

But	the	conversation	soon	turned	to	a	merrier	vein	.
但	这	对话	很快	转向	到	一个	更快乐	静脉	.

但谈话很快就转向了更轻松愉快的话题。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['drɪftɪd] ['ɪntuː] ['bɪznəs] .

And	then	it	drifted	into	business	.
和	然后	它	漂移	进入	商业	.

然后它就逐渐转型为一家企业。

['mɪstər] . ['bæŋkrɔft] ['hæpənd] [tuː; tə][stɑːp][ɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] ['ɪntuː] [taʊn] [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ]

Mr	.	Bancroft	happened	to	stop	in	on	his	way	into	town	and	after	a	long
先生	.	班克罗夫特	发生	到	停止	在	在	他的	方式	进入	镇	和	后	一个	长的

[tɔːk] [wɪð; wɪθ]['dʒɪm] [bel] [hiː; hi] ['sɪriəsli] [ədˈvaɪzd] [rɔi] [tuː; tə] [əkˈsept] [ðə; ði] ['maɪnɪŋ] ['mænz][prəˈpoʊz(ə)l] .

talk	with	Jim	Bell	he	seriously	advised	Roy	to	accept	the	mining	man's	proposal	.
讲话	和	吉姆	钟	他	严重地	建议	罗伊	到	接受	这	矿业	男人的	提议	.

班克罗夫特先生进城途中正好顺道拜访，与吉姆·贝尔长谈之后，他认真地建议罗伊接受这位矿工的提议。

" [aɪl] [pʊt] [juː; jʊ] [ʌp] [ə; eɪ]['fækt(ə)ri] ['eni] [pleɪs] [juː; jʊ] [seɪ] , " [sed] [ðə; ði] [ˌmɪljə'ner] ,

"	I'll	put	you	up	a	factory	any	place	you	say	,	"	said	the	millionaire	,
"	患病的	放	你	向上	一个	工厂	任何	地方	你	说	,	"	说	这	百万富翁	,

"你指定哪里建厂，我就给你建哪家，"这位百万富翁说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][tɜːrn] [aʊt] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][rɪ'kwaɪər] .

"	and	you	can	turn	out	all	that	we	require	.
"	和	你	能	转动	出去	全部	那	我们	要求	.

"你们可以生产出我们所需的一切。"

[aɪv] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] , [tuː] ,

I've	a	notion	,	too	,
我已经	一个	概念	,	也	,

我也有个想法。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [juːst] [æz; əz]['dʒen(ə)rəl] [freɪt] ['kæriərz] ['oʊvər]['ærɪd] ['stretʃɪz] [ʌv; əv] ['kʌntri]

that	they	might	be	used	as	general	freight	carriers	over	arid	stretches	of	country
那	他们	可能	是	用过的	作为	一般的	货运	承运人	超过	干旱	伸展	的	国家

[wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['reilrəudz] ,

where	there	are	no	railroads	,
在哪里	那里	是	不	铁路	,

它们可以被用作在没有铁路的干旱地区运输普通货物的载体。

[ænd; ənd] [fiːd] [ænd; ənd]['wɔːtər][fɔːr; fər] [stɑːk] [ɪz] [skers] . ”

and	feed	and	water	for	stock	is	scarce	.	”
和	喂养	和	水	为了	库存	是	稀少	.	”

牲畜的饲料和水都很稀缺。

“ [nɑːt][ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɪstər] . ['bæŋkrɔft] .

“	Not	a	doubt	of	it	,	”	said	Mr	.	Bancroft	.
“	不是	一个	怀疑	的	它	,	”	说	先生	.	班克罗夫特	.

“毫无疑问，”班克罗夫特先生说道。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] ['pepərz] [hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [ʌp] [ænd; ənd] [saɪnd] ,

Before	he	left	the	preliminary	papers	had	been	drawn	up	and	signed	,
前	他	左边	这	初步的	文件	有	到过	绘制	向上	和	签名	,

在他离开之前，初步文件已经拟定并签署完毕。

[ænd; ənd] [rɔi] ['preskət] [faʊnd] [hɪm'self] ['ferli] [lɔːntʃt] [ɪn] ['bɪznəs] .

and	Roy	Prescott	found	himself	fairly	launched	in	business	.
和	罗伊	普雷斯科特	成立	他自己	相当	发射	在	商业	.

罗伊·普雷斯科特发现自己在商界已经相当成功了。

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl] [ðɪs] [sək'ses] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][fər'get] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [oʊd] [tuː; tə] ['pegi] .

But	in	all	this	success	he	did	not	forget	how	much	he	owed	to	Peggy	.
但	在	全部	这	成功	他	做过	不是	忘记	如何	很多	他	欠款	到	佩吉	.

但在取得所有这些成功之后，他并没有忘记自己对佩吉的感激之情。

['riːs(ə)nt] [ɪ'vents] [hæd; həd] ['sɔfənd] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['kærəktər] [ænd; ənd] [rɪ'djʊst] [hɪz; ɪz] [kən'siːt]

Recent	events	had	softened	the	boy's	character	and	reduced	his	conceit
最近的	活动	有	软化	这	男孩们	特点	和	减少	他的	自负

['wʌndərfəli] .

wonderfully	.
太棒了	.

最近发生的事情让这个男孩的性格变得温和了许多，也大大降低了他的自负。

“ [aɪ] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l][sɪs] , ” [hiː; hi] [sed] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

“	I	owe	it	all	to	you	,	little	sis	,	”	he	said	that	evening	.
“	我	欠	它	全部	到	你	,	小的	妹妹	,	”	他	说	那	晚上	.

“这一切都要感谢你，妹妹，”那天晚上他说。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ɔːl] , ” [kraɪd] - , [huː] was263

“	I	don't	know	about	all	,	”	cried	Jimsy	,	who	was263
“	我	不	知道	关于	全部	,	”	哭	-	,	WHO	was263

“我不知道所有的事情，”吉姆西喊道，他当时263岁。

['prez(ə)nt] ; “ [bʌt; bət][juː; jʊ][duː] [oʊ] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][tuː; tə][hɜːr; hər] , [oʊld][mæn] ,

present	;	“	but	you	do	owe	a	whole	lot	to	her	,	old	man	,
展示	;	“	但	你	做	欠	一个	所有的	很多	到	她	,	老的	男人	,

礼物；“但是你确实欠她很多，老家伙，

[ænd; ənd][aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ək'nɑːlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][læst] . ”

and	I'm	glad	to	see	you	acknowledge	it	at	last	.	”
和	我是	高兴的	到	看	你	承认	它	在	最后的	.	”

我很高兴看到你最终承认了这一点。

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] , ” [kraɪd] [rɔi] , ['tɜːrnɪŋ] ['ræðər] [red] , [ðoʊ] .

“	I	always	have	,	”	cried	Roy	,	turning	rather	red	,	though	.
”	我	总是	有	,	”	哭	罗伊	,	转弯	相当	红色的	,	尽管	.

“我一直都是这样，”罗伊喊道，脸涨得通红。

“ [hʌm] , ” ['kɑːmɛntəd] - ; “ [aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ðæt] .

“	Hum	,	”	commented	Jimsy	;	“	I'm	not	so	sure	about	that	.
”	哼	,	”	评论	-	;	”	我是	不是	所以	当然	关于	那	.

“嗯，”吉姆西评论道，“我对此不太确定。”

” [bʌt; bət] ['pegi] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] - [wʌt] [siːmd]

”	But	Peggy	put	her	hand	over	his	mouth	and	it	took	Jimsy	what	seemed
”	但	佩吉	放	她	手	超过	他的	嘴	和	它	采取	-	什么	似乎

[æn; ən] [ˌʌn'duːli] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː] .

an	unduly	long	time	to	remove	it	.
一个	过度	长的	时间	到	消除	它	.

“但是佩吉用手捂住了他的嘴，吉姆西花了似乎异常长的时间才把手拿开。”

[æz; əz][fɔːr; fər][dʒes] ,

As	for	Jess	,
作为	为了	杰西	,

至于杰西，

[ʃiː; ʃi] ['stɔːlwərtli] [dɪ'klerd] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] ['pegi] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

she	stalwartly	declared	that	if	it	hadn't	been	for	Peggy	there	would	have	been
她	坚定地	声明	那	如果	它	之前没有	到过	为了	佩吉	那里	会	有	到过

[noʊ]['goʊldən] ['bʌtərflaɪ] ,

no	Golden	Butterfly	,
不	金的	蝴蝶	,

她坚定地宣称，如果不是佩吉，就不会有金蝴蝶餐厅。

[noʊ] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlər] [praɪz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , “ [noʊ] ['nʌθɪŋ] .

no	five	thousand	dollar	prize	,	and	,	as	she	said	,	“	no	nothing	.
不	五	千	美元	奖	,	和	,	作为	她	说	,	”	不	没有什么	.

没有五千美元的奖金，正如她所说，“什么也没有”。

” [bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] ['lɔɪəl] ['lɪt(ə)l] ['pegi] [wʊd] [nɑːt] [ə'sent] .

”	But	to	this	loyal	little	Peggy	would	not	assent	.
”	但	到	这	忠诚	小的	佩吉	会	不是	同意	.

但忠诚的小佩吉却不肯答应。

[ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [rɔi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] [ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l] ['brʌðər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

In	her	eyes	Roy	would	always	remain	the	most	wonderful	brother	in	the	world	.
在	她	眼睛	罗伊	会	总是	保持	这	最多	精彩的	兄弟	在	这	世界	.

在她眼里，罗伊永远是世界上最棒的哥哥。

[suːn] ['æftər] [ðɪs] - [ænd; ənd][dʒes] [tʊk] [ðer; ðər] [liːv] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr]

Soon	after	this	Jimsy	and	Jess	took	their	leave	and	it	was	not	long	before
很快	后	这	-	和	杰西	采取	他们的	离开	和	它	曾是	不是	长的	前

[ðə; ði][læst] [laɪt] [wʌz; wəz] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] ['haʊshoʊld] [ænd; ənd] [diːp] ['saɪləns]

the	last	light	was	extinguished	in	the	happy	little	household	and	deep	silence
这	最后的	光	曾是	熄灭	在	这	快乐的	小的	家庭	和	深的	沉默

['reɪnd] .

reigned	.
统治	.

不久之后，吉姆西和杰西离开了，没过多久，这个幸福的小家庭里最后一盏灯也熄灭了，一片寂静笼罩着他们。

[ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] , [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][dʒʌdʒ] , ['pegi] [ə'woʊk][tuː; tə][faɪnd] the264

About	midnight	,	as	nearly	as	she	could	judge	,	Peggy	awoke	to	find	the264
关于	午夜	,	作为	几乎	作为	她	可以	法官	,	佩吉	醒来	到	寻找	the264

大约午夜时分，佩吉估计自己差不多醒了，发现264

['muːnlaɪt] ['strɪmɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

moonlight	streaming	into	her	room	and	upon	her	face	.
月光	流媒体	进入	她	房间	和	之上	她	脸	.

月光洒进她的房间，映照在她的脸上。

“ [gʊd] ['greɪʃəs] , [aɪl] [get] ['muːnstrʌk] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

“	Good	gracious	,	I'll	get	moonstruck	,	”	she	thought	,
”	好的	亲切	,	患病的	得到	月光下的	,	”	她	想法	,

“天哪，我都要被月光迷晕了，”她心想。

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ræp] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [pʊl] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ʃeɪd]

and	throwing	on	a	wrap	she	went	to	the	window	to	pull	down	the	shade
和	投掷	在	一个	裹	她	去	到	这	窗户	到	拉	向下	这	阴影

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ðɪ] [kuːl] [er] .

which	had	been	raised	to	admit	the	cool	air	.
哪个	有	到过	提高	到	承认	这	凉爽的	空气	.

她披上一件披肩，走到窗边，拉下为了引入凉爽空气而升起的百叶窗。

[ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [kə'mɑːndɪd] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɜːrkʃɑːp] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['goʊldən] ['bʌtərflaɪ]

The	window	commanded	a	view	of	the	workshop	,	in	which	the	Golden	Butterfly
这	窗户	命令	一个	看法	的	这	车间	,	在	哪个	这	金的	蝴蝶

[wʌz; wəz] [kept] ,

was	kept	,
曾是	保留	,

透过窗户可以看到工作室，金蝴蝶就存放在那里。

[ænd; ənd] ['pegi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] ,

and	Peggy	,	as	she	looked	out	,
和	佩吉	,	作为	她	看起来	出去	,

佩吉向外望去时，

[wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːrk] [ʃɑːp] [wɪtʃ] [haust] [ðə; ðɪ]

was	astonished	to	see	that	the	door	of	the	work	shop	which	housed	the
曾是	惊讶	到	看	那	这	门	的	这	工作	店铺	哪个	房屋	这

['preʃəs] [krɑːft][wʌz; wəz]['oʊpən] .

precious	craft	was	open	.
宝贵的	工艺	曾是	打开	.

惊讶地发现，存放珍贵工艺品的作坊大门敞开着。

“ ['gʊdnəs] ! ” [θɔːt] [ðə; ðɪ][gɜːrl] , “ [haʊ] ['kerləs] [ʌv; əv] [huː'evər] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] .

“	Goodness	!	”	thought	the	girl	,	“	how	careless	of	whoever	left	it	that	way	.
“	善良	!	”	想法	这	女孩	,	“	如何	粗心	的	谁	左边	它	那	方式	.

“天哪！”女孩心想，“不管是谁把它留在那里，也太粗心了吧。”

[ðə; ðɪ] [naɪt] [er] [wɪl] [rʌst] [ðə; ðɪ] [steɪ] - ['waɪɜ-z, 'waɪrz][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [stiːl] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['moʊtər]

The	night	air	will	rust	the	stay	-	wires	and	the	steel	parts	of	the	motor
这	夜晚	空气	将要	锈	这	停留	-	电线	和	这	钢	部分	的	这	发动机

['terəbli] .

terribly	.
可怕	.

夜间的空气会严重腐蚀拉索和发动机的钢制部件。

[aɪ] [ges] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [slɪp] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] [kloʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

I	guess	I	had	better	slip	downstairs	and	close	it	.
我	猜测	我	有	更好的	滑	楼下	和	关闭	它	.

看来我最好还是赶紧下楼去把门关上。

" ['pɑːrʃəli] ['dresɪŋ] [hɜːr'self][ðə; ði][gɜːrl] ['nɔɪzləsli] ['tɪpˌtəʊd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd][aʊt]['ɪntuː]

"	Partially	dressing	herself	the	girl	noiselessly	tiptoed	down	the	stairs	and	out	into
"	部分	敷料	她自己	这	女孩	无声	踮着脚尖	向下	这	楼梯	和	出去	进入

[ðə; ði] ['muːnlɪt] [naɪt] .

the	moonlit	night	.
这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	夜晚	.

“女孩一边穿好衣服，一边蹑手蹑脚地走下楼梯，走进了月光下的夜色中。

[fɔːr; fər][wʌn] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][dɑːrk][fɔːrm] [dɑːdʒ]

For	one	instant	she	was	startled	as	she	thought	she	saw	a	dark	form	dodge
为了	一	立即的	她	曾是	惊慌	作为	她	想法	她	锯	一个	黑暗的	形式	躲闪

['swɪftli] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] . -

swiftly	behind	a	corner	of	the	workshop	as	she	appeared	.	265
迅速地	在后面	一个	角落	的	这	车间	作为	她	出现	.	-

她出现的那一瞬间，似乎看到一个黑影迅速躲到工作室的角落后面，吓了一跳。265

“ [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [æz; əz] ['nɜːrvəs] [æz; əz] [pʊr] [rɔi] [wen] [ðə; ði][mjuːl] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm]

“	I	must	be	getting	as	nervous	as	poor	Roy	when	the	mule	frightened	him
"	我	必须	是	获得	作为	紧张的	作为	贫穷的	罗伊	什么时候	这	骡子	害怕	他

[daʊn] [ðə; ði] [wel] ,

down	the	well	,
向下	这	出色地	,

“我肯定跟可怜的罗伊一样紧张，当时骡子吓得他掉进了井里。”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr'self][æz; əz][ʃiː; ʃi] [əd'vænst] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃed] .

"	she	thought	to	herself	as	she	advanced	toward	the	shed	.
"	她	想法	到	她自己	作为	她	先进的	朝向	这	棚	.

她一边想着，一边朝棚子走去。

[riːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [wen] , [tuː; tə][hɜːr; hər]

Reaching	it	she	raised	her	hand	to	shut	the	door	when	,	to	her
到达	它	她	提高	她	手	到	关闭	这	门	什么时候	,	到	她

[ə'stɑːnɪʃmənt] ,

astonishment	,
惊讶	,

她伸手去关门，正要关门时，令她惊讶的是，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'pærəntli] [bɪn] [lɔkt] ,

she	discovered	that	it	had	apparently	been	locked	,
她	发现	那	它	有	显然	到过	已锁定	,

她发现门显然被锁上了。

— [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['broʊkən][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['pædlɑːk] ['dæŋglɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɔːrtl] [siːmd] [tuː; tə]

—	at	least	a	broken	bit	of	the	padlock	dangling	from	the	portal	seemed	to
—	在	至少	一个	破碎的	少量	的	这	挂锁	悬挂	从	这	门户网站	似乎	到

['ɪndɪkeɪt] [ðɪs] .

indicate	this	.
表明	这	.

——至少从门上垂下来的挂锁的断裂部分似乎表明了这一点。

“ ['sʌmˌbɑːdiːz] [faɪld] [ðæt] [θruː] , ” [wʌz; wəz] ['pɛgiz] [θɔːt] .

“	Somebody's	filed	that	through	,	”	was	Peggy's	thought	.
"	某人的	已提交	那	通过	,	”	曾是	佩吉的	想法	.

“有人把那件事提交上去了，”佩吉心想。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] ['eni] ['fɜːrðər] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][hændz] [grɑːspt]

But	before	she	could	make	any	further	investigation	a	pair	of	hands	grasped
但	前	她	可以	制作	任何	更远	调查	一个	一对	的	双手	抓住

[hɜːr; hər][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] ,

her	from	behind	,
她	从	在后面	,

但她还没来得及进一步调查，就被身后的一双手抓住了。

['pɪnjənɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz][tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] .

pinioning	**her**	**arms**	**to**	**her**	**side**	**.**
齿轮	她	武器	到	她	边	.

将她的双臂束缚在身体两侧。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [æn; ən][oʊld][koʊt][wʌz; wəz] [flʌŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [pʊld]

At	**the**	**same**	**instant**	**an**	**old**	**coat**	**was**	**flung**	**over**	**her**	**head**	**and**	**pulled**
在	这	相同的	立即的	一个	老的	外套	曾是	扔	超过	她	头	和	拉

[kloʊz] ,

close	**,**
关闭	,

就在同一时刻，一件旧外套被披在了她的头上，紧紧地裹在了她身上。

['staɪflɪŋ] [hɜːr; hər] ['aʊtˌkraɪz] .

stifling	**her**	**outcries**	**.**
令人窒息	她	抗议	.

压制住她的哭喊声。

“ [wiː; wi][wəʊnt][hɜːrt][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] ['kwaɪət] , ” [hist] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] ,

“	**We**	**won't**	**hurt**	**you**	**if**	**you**	**keep**	**quiet**	**,**	**”**	**hissed**	**a**	**voice**	**in**	**her**	**ear**	**,**
“	我们	惯于	伤害	你	如果	你	保持	安静的	,	”	嘶嘶作响	一个	嗓音	在	她	耳朵	,

“只要你保持安静，我们就不会伤害你，”一个声音在她耳边低声说道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] , [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] . ”

“	**but**	**if**	**you**	**don't**	**,**	**look**	**out**	**for**	**trouble**	**.**	**”**
“	但	如果	你	不	,	看	出去	为了	麻烦	.	”

但如果你不这样做，就要小心麻烦了。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? ” [kraɪd] ['pegi] , [θruː] [ðə; ði]['mʌflɪŋ, 'mʌfəlɪŋ] ['miːdiəm] [ʌv; əv]

“	**What**	**are**	**you**	**going**	**to**	**do**	**?**	**”**	**cried**	**Peggy**	**,**	**through**	**the**	**muffling**	**medium**	**of**
“	什么	是	你	去	到	做	?	”	哭	佩吉	,	通过	这	消音	中等的	的

[ðə; ði][koʊt] .

the	**coat**	**.**
这	外套	.

“你打算怎么办？”佩吉隔着外套喊道。

“ [juːl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'dʒɔɪndər] .

“	**You'll**	**soon**	**find**	**out**	**,**	**”**	**was**	**the**	**rejoinder**	**.**
“	你会	很快	寻找	出去	,	”	曾是	这	回复	.

“你很快就会知道了，”对方回答道。

“ [dʒuːks] , [brɪŋ] [hɜːr; hər][ɹɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃed] [ænd; ənd] [kiːp] [hɜːr; hər]['kwaɪət] . ” -

“	**Jukes**	**,**	**bring**	**her**	**inside**	**the**	**shed**	**and**	**keep**	**her**	**quiet**	**.**	**”**	**266**
“	朱克斯	,	带来	她	里面	这	棚	和	保持	她	安静的	.	”	-

“朱克斯，把她带进棚子里，让她安静下来。”266

[dʒuːks] !

Jukes	**!**
朱克斯	!

朱克斯！

[ðə; ði] [neɪm] [strʌk] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [kɔːrd] [ɪn] ['pɛgiz] ['meməri] .

The	**name**	**struck**	**a**	**familiar**	**chord**	**in**	**Peggy's**	**memory**	**.**
这	姓名	击	一个	熟悉的	弦	在	佩吉的	记忆	.

这个名字唤起了佩吉心中熟悉的记忆。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [naʊ] [waɪ] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] ['fænɪŋz] “

She	**knew**	**now**	**why**	**the**	**face**	**and**	**form**	**of**	**the**	**man**	**hanging**	**about**	**Fanning's**	**“**
她	知道	现在	为什么	这	脸	和	形式	的	这	男人	绞刑	关于	扇形	“

['fæntəm] ” ['hæŋər] [æt; ət][ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] [fiːld] [hæd; həd] [siːmd] [soʊ] [fə'mɪliər] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Phantom	**”**	**hangar**	**at**	**the**	**aviation**	**field**	**had**	**seemed**	**so**	**familiar**	**to**	**her**	**.**
幻影	”	机库	在	这	航空	场地	有	似乎	所以	熟悉的	到	她	.

她现在终于明白为什么在范宁的“幻影”飞机库附近徘徊的那个男人的脸和身形让她觉得如此熟悉了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒuːks] ['deɪd] , [ðə; ði][mæn][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [pə'remptrəli] [dis'tʃaːdʒd] .

It	was	Jukes	Dade	,	the	man	her	father	had	peremptorily	discharged	.
它	曾是	朱克斯	戴德县	,	这	男人	她	父亲	有	专断地	出院	.

那是朱克斯·戴德，她父亲曾断然解雇的那个人。

['pegi] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'pres] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['despərət] ['kærəktər]

Peggy	could	not	repress	a	shudder	as	she	thought	of	the	desperate	character
佩吉	可以	不是	抑	一个	不寒而栗	作为	她	想法	的	这	绝望的	特点

[ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .

of	the	man	.
的	这	男人	.

想到那个男人绝望的性格，佩吉不禁打了个寒颤。

['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][hɜːr; hər]['kæptərz] [hæf] ['drægd] , [hæf] ['kærid] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] ,

Suddenly	,	as	her	captors	half	dragged	,	half	carried	her	into	the	workshop	,
突然	,	作为	她	俘虏者	一半	拖拽	,	一半	携带	她	进入	这	车间	,

[hɜːr; hər]['bɑːdi] [gruː] [lɪmp] ,

her	body	grew	limp	,
她	身体	生长	跛行	,

突然，当绑匪们半拖半抬地把她带进车间时，她的身体变得软绵绵的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [ɪn][æn; ən][ɪn'sensəb(ə)l] [hiːp] ['fɔːrwərd] .

and	she	fell	in	an	insensible	heap	forward	.
和	她	跌倒	在	一个	麻木不仁	堆	向前	.

她向前瘫倒在地，失去了知觉。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][hændz] [kɔːt] [hɜːr; hər] .

She	would	have	struck	the	ground	had	not	a	pair	of	hands	caught	her	.
她	会	有	击	这	地面	有	不是	一个	一对	的	双手	捕捉	她	.

如果不是有人扶住了她，她就会摔倒在地。

“ [ʃiːz] ['feɪntɪd] , ” [kraɪd] [dʒuːks] , [ə'lɑːrmədli] .

“	She's	fainted	,	”	cried	Jukes	,	alarmedly	.
”	她是	昏厥	,	”	哭	朱克斯	,	惊恐地	.

“她晕倒了！”朱克斯惊恐地喊道。

“ [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] , ” [grauld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ; “ [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['eni] ['trʌb(ə)l] [naʊ] .

“	So	much	the	better	,	”	growled	out	his	companion	;	“	she	won't	give	us	any	trouble	now	.
”	所以	很多	这	更好的	,	”	咆哮	出去	他的	伴侣	;	“	她	惯于	给	我们	任何	麻烦	现在	.

“那就好多了，”他的同伴低声说道，“她现在不会给我们添麻烦了。”

[wiː; wi][kæn; kən][duː] [wʌt] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ænd; ənd][get] [ə'weɪ] .

We	can	do	what	we've	got	to	do	and	get	away	.
我们	能	做	什么	我们已经	得到	到	做	和	得到	离开	.

我们可以做我们必须做的事，然后离开。

[gɑːt][ðə; ði][faɪlz] ? ”

Got	the	files	?	”
得到	这	文件	?	”

文件拿到了吗?

“ [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ” [ri'spɔndid] [dʒuːks] ;

“	Here	they	are	,	”	responded	Jukes	;
”	这里	他们	是	,	”	回应	朱克斯	;

“他们在这里，”朱克斯回答道；

“ [dʒʌst][let][ˌem 'iː] [leɪ] [hɜːr; hər] [daʊn] [hɪr] [waɪl] [aɪ][hænd] - [ɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] .

“	just	let	me	lay	her	down	here	while	I	hand	'	em	to	you	.
”	只是	让	我	躺	她	向下	这里	尽管	我	手	-	呃	到	你	.

“让我先把她放在这里，然后我把它们递给你。”

" [hiː; hi] [dɪ'pɑːzɪtɪd] ['pɛgiz] [lɪmp] [fɔːrm] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [bɑːks] [ɑːn] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [sæks] [hæd; həd] [bɪn]
" **He** **deposited** **Peggy's** **limp** **form** **on** **a** **long** **box** **on** **which** **some** **sacks** **had** **been**
" 他 已存 佩吉的 跛行 形式 在 一个 长的 盒子 在 哪个 一些 麻袋 有 到过
[struːn] .
strewn **.**
散落的 .

他把佩吉瘫软的身体放在一个长箱子上，箱子上散落着一些麻袋。

The267
The267
The267

[nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ðɪ] [ʃɑːrp] ['ræspɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [faɪl] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːrd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['saɪlənt] ['wɜːrkʃɑːp] .
next **instant** **the** **sharp** **rasping** **of** **a** **file** **could** **be** **heard** **in** **the** **silent** **workshop** **.**
下一个 立即的 这 锋利的 粗糙 的 一个 文件 可以 是 听到 在 这 沉默的 车间 .

下一刻，寂静的车间里传来锉刀刺耳的摩擦声。

" [aɪ] [ges] [ðɪs] ['goʊldən] ['bʌtərflaɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ɪts] [wɪŋz] [klɪpt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə]
" **I** **guess** **this** **Golden** **Butterfly** **will** **have** **its** **wings** **clipped** **for** **some** **time** **to**
" 我 猜测 这 金的 蝴蝶 将要 有 它是 翅膀 剪辑 为了 一些 时间 到
[kʌm] ,
come **,**
来 ,

"我猜这只金蝴蝶的翅膀在未来一段时间内都会被剪掉。"

" ['tʃʌkld] [dʒuːks] - [kəm'pænjən] , [huːm] ['pegi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [siːn] .
" **chuckled** **Jukes** **'** **companion** **,** **whom** **Peggy** **,** **of** **course** **,** **had** **not** **yet** **seen** **.**
" 轻笑 朱克斯 - 伴侣 , 谁 佩吉 , 的 课程 , 有 不是 然而 已见 .

"朱克斯的同伴轻笑了一声，当然，佩吉还没有见过他。"

" [aɪ] [ges] [ðæts] [raɪt] , " [læft] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ;
" **I** **guess** **that's** **right** **,** " **laughed** **the** **other** **;**
" 我 猜测 那就是 正确的 , " 笑了 这 其他 ;

"我想也是，"另一个人笑着说；

" [dʒʌst] [weɪt] [ə; eɪ] ['dʒɪfi] [waɪl] [aɪ] [leɪ] [daʊn] [ðɪs] [gʌn] [ʌv; əv] [maɪn] [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [hænd]
" **just** **wait** **a** **jiffy** **while** **I** **lay** **down** **this** **gun** **of** **mine** **and** **I'll** **give** **you** **a** **hand**
" 只是 等待 一个 瞬间 尽管 我 躺 向下 这 枪 的 矿 和 患病的 给 你 一个 手
.
:
.

"稍等片刻，我放下枪，就来帮你。"

" [hiː; hi] [stept] ['oʊvər] [ænd; ənd] [pʊt] [daʊn] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] - ['lʊkɪŋ] ['pɪst(ə)l] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [rʌf] [bentʃ]
" **He** **stepped** **over** **and** **put** **down** **a** **wicked** **-** **looking** **pistol** **on** **the** **rough** **bench**
" 他 步 超过 和 放 向下 一个 邪恶 - 寻找 手枪 在 这 粗糙的 长椅
[ɑːn] [wɪtʃ] ['pegi] [leɪ] .
on **which** **Peggy** **lay** **.**
在 哪个 佩吉 躺 .

他走过去，把一把看起来很凶狠的手枪放在佩吉躺着的那张粗糙的长凳上。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
Then **he** **turned** **and** **began** **to** **help** **his** **companion** **.**
然后 他 转向 和 开始 到 帮助 他的 伴侣 .

然后他转身开始帮助他的同伴。

[ðə; ði] [tuː] [wɜːrkt] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk]['læntərn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ]

The	two	worked	by	the	light	of	a	dark	lantern	which	they	had	brought	with
这	二	工作	经过	这	光	的	一个	黑暗的	灯笼	哪个	他们	有	带来	和

[ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] ['ræskəli] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə]['ruːɪn][ðə; ði]['goʊldən] ['bʌtərflaɪ] .

them	on	their	rascally	expedition	to	ruin	the	Golden	Butterfly	.
他们	在	他们的	赖皮	远征	到	废墟	这	金的	蝴蝶	.

两人提着一盏昏暗的灯笼工作，这盏灯笼是他们这次捣毁"金蝴蝶"的邪恶探险之旅中带来的。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [meɪd] [dʒuːks][tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] .

But	suddenly	a	slight	noise	behind	him	made	Jukes	turn	his	head	.
但	突然	一个	轻微	噪音	在后面	他	制成	朱克斯	转动	他的	头	.

但突然，身后传来一阵轻微的响动，朱克斯转过头去。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [jel] .

As	he	did	so	he	gave	a	startled	yell	.
作为	他	做过	所以	他	给予	一个	惊慌	叫喊	.

他这样做的时候，发出了一声惊叫。

['pegi] , [hɜːr; hər] [aɪz] [braɪt] [ænd; ənd][waɪld] - ['lʊkɪŋ] , [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

Peggy	,	her	eyes	bright	and	wild	-	looking	,	was	standing	up	behind	them	.
佩吉	,	她	眼睛	明亮的	和	荒野	-	寻找	,	曾是	常设	向上	在后面	他们	.

佩吉，眼神明亮而狂野，站在他们身后。

[ɪn][hɜːr; hər][hænd][wʌz; wəz][ðə; ði]['pɪst(ə)l] [wɪtʃ] [dʒuːks][hæd; həd][leɪd] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [wen]

In	her	hand	was	the	pistol	which	Jukes	had	laid	down	beside	her	when
在	她	手	曾是	这	手枪	哪个	朱克斯	有	铺设	向下	旁	她	什么时候

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [feɪnt] [ə; eɪ] few268

she	had	seemed	to	faint	a	few268
她	有	似乎	到	头晕的	一个	few268

她手里拿着那把手枪，那是朱克斯在她昏倒前放在她身边的。268

['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] .

moments	before	.
时刻	前	.

就在几分钟前。

[bʌt; bət] ['pɛgiz] [feɪnt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['sɪmjuleɪtɪd] [wʌn] .

But	Peggy's	faint	had	been	a	simulated	one	.
但	佩吉的	头晕的	有	到过	一个	模拟	一	.

但佩吉的晕倒是装出来的。

['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hɑːrm][wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə][ðə; ði]['goʊldən] ['bʌtərflaɪ] ,

Realizing	that	harm	was	meant	to	the	Golden	Butterfly	,
意识到	那	伤害	曾是	意思是	到	这	金的	蝴蝶	,

意识到有人要伤害金蝴蝶，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə]['pɑːsəb(ə)l] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ]

she	had	imitated	unconsciousness	as	a	means	to	possible	escape	and	giving
她	有	模仿	无意识	作为	一个	方法	到	可能的	逃脱	和	给予

[ðə; ði][ə'lɑːrm] .

the	alarm	.
这	警报	.

她假装失去意识，以此作为可能的逃脱手段并发出警报。

" [dəunt] [muːv] , ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [sed] ['pegi] , [ɪn][ə; eɪ][fɜːrm] [vɔɪs] .

"	Don't	move	,	either	of	you	,	"	said	Peggy	,	in	a	firm	voice	.
"	不	移动	,	任何一个	的	你	,	"	说	佩吉	,	在	一个	公司	嗓音	.

"你们两个都别动，"佩吉坚定地说。

" [aɪm]['oʊnli][ə; eɪ][gɜːrl] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][juːz][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] .

"	I'm	only	a	girl	,	but	I	can	use	a	pistol	.
"	我是	仅有的	一个	女孩	,	但	我	能	使用	一个	手枪	.

"我虽然是个女孩，但我会用手枪。"

" [bʌt; bət][dʒu:ks][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [jel] , [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔ:r; fər]

"	But	Jukes	and	his	companion	,	with	a	wild	yell	,	made	a	dash	for
"	但	朱克斯	和	他的	伴侣	,	和	一个	荒野	叫喊	,	制成	一个	短跑	为了

[ðə; ði] [dɔ:r] .

the	door	.
这	门	.

"但朱克斯和他的同伴大喊一声，冲向门口。"

" [gʊd] ['greɪʃəs] , [aɪ] [kɑ:nt] [ʃu:t] [ðem; ðəm] , " [θɔ:t] ['pegi] .

"	Good	gracious	,	I	can't	shoot	them	,	"	thought	Peggy	.
"	好的	亲切	,	我	不能	射击	他们	,	"	想法	佩吉	.

"天哪，我不能开枪打死他们，"佩吉心想。

" [help] !

"	Help	!
"	帮助	!

"帮助！

[help] !

help	!
帮助	!

帮助！

" [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə][kraɪ][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [vɔɪs] .

"	she	began	to	cry	at	the	top	of	her	voice	.
"	她	开始	到	哭	在	这	顶部	的	她	嗓音	.

她开始放声痛哭。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [wɜ:r] [ænd; ənd] [rɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊd]

But	the	next	instant	the	whirr	and	roar	of	a	motor	from	the	road
但	这	下一个	立即的	这	呼呼	和	吼	的	一个	发动机	从	这	路

[ə'praɪzd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] ['ræskəlz][hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] [ɪn][æn; ən]['ɔ:toʊ][ænd; ənd]

apprised	her	that	the	two	rascals	had	made	their	escape	in	an	auto	and
已获知	她	那	这	二	无赖	有	制成	他们的	逃脱	在	一个	汽车	和

[ðæt] [pər'su:t] [wʌz; wəz] ['ju:sləs] .

that	pursuit	was	useless	.
那	追逐	曾是	无用	.

但下一刻，路上传来汽车的轰鸣声，让她意识到这两个恶棍已经乘车逃走了，追赶是徒劳的。

[ðʌs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ə'raʊzd] ['haʊshoʊld] [keɪm] ['pɔ:rɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Thus	it	was	that	when	the	aroused	household	came	pouring	excitedly	out	of	the
因此	它	曾是	那	什么时候	这	被唤醒	家庭	来了	浇注	兴奋地	出去	的	这

[haʊs] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [breɪv] ,

house	they	found	a	brave	,
房子	他们	成立	一个	勇敢的	,

于是，当被激怒的一家人激动地涌出房子时，他们发现了一个勇敢的.....

[ɪf] [ə; eɪ] ['ræðər] ['tremjələs] , [gɜ:rl] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ɪn] her269

if	a	rather	tremulous	,	girl	awaiting	them	with	a	pistol	in	her269
如果	一个	相当	颤抖的	,	女孩	等待中	他们	和	一个	手枪	在	her269

如果一个略显颤抖的女孩拿着手枪等着他们的话.....269

[hænd][ɑ:n][ðə; ði] [stɑ:k] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ɪn'greɪvd] [ðə; ði] [i'niʃəls] " [ef] . [eɪtʃ] . "

hand	on	the	stock	of	which	were	engraved	the	initials	"	F	.	H	.	"
手	在	这	库存	的	哪个	是	刻	这	首字母	"	F	.	H	.	"

手掌上刻着"FH"的字样。

" [soʊ] [ðæts] [hu:] - [kəm'pænjən] [wʌz; wəz] , " [ɪk'skleɪmd] [rɔi] , ['æŋgrəli] .

"	So	that's	who	Jukes's	companion	was	,	"	exclaimed	Roy	,	angrily	.
"	所以	那就是	WHO	-	伴侣	曾是	,	"	惊呼	罗伊	,	愤怒地	.

"原来朱克斯的同伴是他啊！"罗伊愤怒地喊道。

“ [oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['oʊnli] [ə'weɪkənd] [ˌem 'iː] , [sɪs] . ”

“	Oh	,	if	you	had	only	awakened	me	,	sis	.	”
”	哦	,	如果	你	有	仅有的	觉醒	我	,	妹妹	.	”

“唉，姐姐，你要是能把我叫醒就好了。”

“ [maɪ] [dɪr] [rɔi] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] ['pegi] , [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] ,

“	My	dear	Roy	,	”	rejoined	Peggy	,	with	dignity	,
”	我的	亲爱的	罗伊	,	”	重新加入	佩吉	,	和	尊严	,

“我亲爱的罗伊，”佩吉端庄地回答道。

“ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self] ? ” -

“	don't	you	think	that	I	am	capable	of	taking	care	of	myself	?	”	270
”	不	你	思考	那	我	是	有能力的	的	采取	关心	的	我	?	”	-

“你不认为我有能力照顾好自己吗？”270

['tʃæptər] [ˌeksˈɛksˈaɪˈviː] .

CHAPTER	XXIV	.
章	二十四	.

第二十四章

['hestər] [meɪks] [ə'mendz] — [kən'kluːʒ(ə)n] .

HESTER	MAKES	AMENDS	—	CONCLUSION	.
海丝特	制作	修改	—	结论	.

海丝特做出弥补——结论。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] ['pegi] ['bɔːroʊd] ['dʒɛsɪz][kɑːr][ænd; ənd] [went] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

A	few	days	later	Peggy	borrowed	Jess's	car	and	went	out	for	a	long	,
一个	很少	天	之后	佩吉	借来的	杰西的	车	和	去	出去	为了	一个	长的	,

几天后，佩吉借了杰西的车，出去兜风了很久。

['loʊnli] [spɪn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [roʊdz] .

lonely	spin	along	the	country	roads	.
孤独	旋转	沿着	这	国家	道路	.

独自一人沿着乡村公路兜风。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] .

She	wanted	to	think	.
她	通缉	到	思考	.

她想思考。

[rɔi] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər][æt; ət] [hoʊm] [rɪ'perɪŋ] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [rɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['goʊldən]

Roy	and	Jimsy	were	at	home	repairing	the	damage	wrought	to	the	Golden
罗伊	和	-	是	在	家	维修	这	损害	锻	到	这	金的

['bʌtərflaɪ] , [wɪtʃ] ,

Butterfly	,	which	,
蝴蝶	,	哪个	,

罗伊和吉姆西在家修理“金蝴蝶”号受损的船只，

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] , [wʌz; wəz] ['veri] [slaɪt] .

it	turned	out	,	was	very	slight	.
它	转向	出去	,	曾是	非常	轻微	.

结果发现，这非常轻微。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [stretʃ] [ʌv; əv] [roʊd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]

She	was	driving	along	a	pretty	stretch	of	road	when	she	came	across	a	veritable
她	曾是	驾驶	沿着	一个	漂亮的	拉紧	的	路	什么时候	她	来了	穿过	一个	真正的

['ferilænd] [ʌv; əv] ['delɪkət] [pɪŋk] [waɪld]['roʊziz] [ˌintəˈwaind] [wɪð; wɪθ] ['hʌnɪsʌkl] [ænd; ənd] ['wʊdˌbaɪn] .

fairyland	of	delicate	pink	wild	roses	intertwined	with	honeysuckle	and	woodbine	.
仙境	的	精美的	粉色的	荒野	玫瑰	交织在一起	和	金银花	和	伍登宾	.

她驾车行驶在一段风景优美的道路上，突然发现眼前出现了一片宛如仙境般的地方，娇嫩的粉红色野玫瑰与金银花和金银花交织在一起。

“ [oʊ] , ” [kraɪd] ['pegi] , [huː] ['sɪmpli] ['wəːʃip] ['flaʊərz] , “ [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [aɪ][mʌst; məst] [teɪk]
“ Oh , ” cried Peggy , who simply worshipped flowers , “ how beautiful ; I must take
“ 哦 , ” 哭 佩吉 , WHO 简单地 崇拜 花朵 , “ 如何 美丽的 ; 我 必须 拿
[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [hoʊm] .
some of these home .
一些 的 这些 家 .

“哦，”佩吉惊呼道，她简直崇拜花朵，“真漂亮；我一定要带一些回家。”

[ðeɪl] [meɪk] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdn] [θɪŋz] [lʊk] [miːn] [ænd; ənd] ['ʃæbi] .
They'll make all our garden things look mean and shabby .
他们会 制作 全部 我们的 花园 事物 看 意思是 和 破旧 .

它们会让我们所有的花园植物看起来都很寒酸破旧。

” ['stɑːpɪŋ] [ðə; ði][kɑːr][ʃiː; ʃi] [ə'laɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [diːp] [ɪn][hɜːr; hər][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
” Stopping the car she alighted and was soon deep in her occupation of
” 停止 这 车 她 下车 和 曾是 很快 深的 在 她 职业 的
['gæðərɪŋ] [ðə; ði]['freɪgrənt]['pəʊziːz] .
gathering the fragrant posies .
采集 这 香 花束 .

她停下车，下了车，很快就投入到采摘芬芳花束的工作中。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] sound271
Suddenly she was startled by the sound271
突然 她 曾是 惊慌 经过 这 sound271

她突然被声音吓了一跳271

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɔbiŋ] [vɔɪs] [kloʊz][æt; ət][hænd] ,
of a sobbing voice close at hand ,
的 一个 啜泣 嗓音 关闭 在 手 ,

近处传来啜泣声，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [æn; ən]['æŋgri] [meɪl] [vɔɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ['ɔːlsoʊ] .
and the next minute an angry male voice could be heard also .
和 这 下一个 分钟 一个 生气的 男性 嗓音 可以 是 听到 还 .

下一分钟，又传来一个愤怒的男声。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [aɪl] [duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] , ” [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ;
“ I tell you I'll do nothing of the sort , ” the man was saying ;
“ 我 告诉 你 患病的 做 没有什么 的 这 种类 , ” 这 男人 曾是 说 ;

“我告诉你，我绝不会做那种事，”那人说道；

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][goʊ][ænd; ənd] [oʊn] [ʌp] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ] [θiːf] [ɔːr][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?
“ why should I go and own up that I'm a thief or the next thing to it ?
“ 为什么 应该 我 去 和 自己的向上 那 我是 一个 贼 或者 这 下一个 事物 到 它 ?

“我为什么要承认自己是小偷，或者差不多是小偷？”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðeid] [hæv; həv][ˌem 'iː][pʊt][ɪn][dʒeɪl][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ə'tempts] [aɪv] [meɪd] [tuː; tə]
At any rate they'd have me put in jail for all the attempts I've made to
在 任何 速度 他们会 有 我 放 在 监狱 为了 全部 这 尝试 我已经 制成 到
[ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['erəpleɪn] . ”
interfere with their aeroplane . ”
干扰 和 他们的 飞机 . ”

无论如何，他们都会因为我多次试图干扰他们的飞机而把我关进监狱。

“ [its] ['fænɪŋ] ['hɑːrdɪŋ] ! ” [gɑːspt] ['pegi] , [ə'meɪzɪdli] , “ [ænd; ənd] ['hestər] ['gɪbənz] ,
“ It's Fanning Harding ! ” gasped Peggy , amazedly , “ and Hester Gibbons ,
“ 它是 范宁 哈丁 ! ” 倒吸一口气 佩吉 , 令人惊讶地 , “ 和 海丝特 长臂猿 ,

“是范宁·哈丁！”佩吉惊讶地倒吸一口气，“还有海丝特·吉本斯！”

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [æz; əz][ðə; ði]['gɜːlz] [vɔɪs] ['sɒbd] [aʊt] :
” she added the next instant as the girl's voice sobbed out :
” 她 额外 这 下一个 立即的 作为 这 女孩们 嗓音 啜泣 出去 :

“她话音未落，女孩的声音就哽咽起来，”她补充道。

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] , [aɪ] [wɪl] .
“ Well , if you won't , I will .
” 出色地 , 如果 你 惯于 , 我 将要 .

“好吧，如果你不肯，那我就来。”

[aɪv] [bɪn] [wiːk] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] ['wɪkɪd] .
I've been weak and foolish but I'm not wicked .
我已经 到过 虚弱的 和 愚蠢 但 我是 不是 邪恶 .

我曾软弱愚蠢，但我并不邪恶。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] ['pegi] ['preskət] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə]
I'm going to tell Peggy Prescott all about it to - day and ask her to
我是 去 到 告诉 佩吉 普雷斯科特 全部 关于 它 到 - 天 和 问 她 到
[fər'gɪv] [ˌem 'iː] . ”
forgive me . ”
原谅 我 . ”

我今天要把事情的来龙去脉都告诉佩吉·普雷斯科特，请求她的原谅。

“ [juːd] ['betər] [nɑːt] , ” ['fænɪŋ] ['hɑːrdɪŋs] [toʊn] [wʌz; wəz] ['θretnɪŋ] [naʊ] .
“ You'd better not , ” Fanning Harding's tone was threatening now .
” 你会 更好的 不是 , ” 范宁 哈丁的 语气 曾是 威胁 现在 .

“你最好别这么做，”范宁·哈丁的语气现在充满了威胁。

“ [wel] , [wʌt] [ɪf] [aɪ][duː] ? ”
“ Well , what if I do ? ”
” 出色地 , 什么 如果 我 做 ? ”

“那如果我这么做呢？”

“ [juː; jʊ][wəʊnt] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
“ You won't , I tell you .
” 你 惯于 , 我 告诉 你 .

“我告诉你，你不会的。”

[aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [lɔkt] [ʌp][ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θeft] [jɔːr'self] . ”
I'll have you locked up and charged with the theft yourself . ”
患病的 有 你 已锁定 向上 和 带电 和 这 盗窃 你自己 . ”

我会让你自己被关起来，并以盗窃罪起诉你。

“ [juː; jʊ] ['wʊdnt] [der] . ” -
“ You wouldn't dare . ” 272
” 你 不会 敢 . ” -

“你不敢。”272

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ] [wʊd] .
“ Oh , yes , I would .
” 哦 , 是的 , 我 会 .

“哦，是的，我会的。”

[juːv] [gɑːt] [ðæt] ['ruːbi][ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['prɪti] [gʊd] [pruːf] [ðæt] [juː; jʊ] [stoʊl] [ˌaɪ 'tiː] . ”
You've got that ruby and that is pretty good proof that you stole it . ”
你已经 得到 那 红宝石 和 那 是 漂亮的 好的 证明 那 你 偷窃 它 . ”

你拿到了那颗红宝石，这足以证明你偷了它。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [soʊ][ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
“ It isn't so and you know it .
” 它 不是 所以 和 你 知道 它 .

“事实并非如此，你也知道这一点。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [wiːk] , ['sɪli] [gɜːrl] , [ðæts] [ɔːl] , [bʌt; bət][aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naʊ] .
I have been a weak , silly girl , that's all , but I see it all now .
我 有 到过 一个 虚弱的 , 愚蠢的 女孩 , 那就是 全部 , 但 我 看 它 全部 现在 .

我以前一直是个软弱、愚蠢的女孩，仅此而已，但我现在都看清了。

[ænd; ənd][dʒʌst][tuː; tə] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ]['hædnt] [ˌoʊvər'hɜːrd][juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ]['fɑːðər] ['tɔːkɪŋ] [ðæt] [aɪ]

And	just	to	think	if	I	hadn't	overheard	you	and	my	father	talking	that	I
和	只是	到	思考	如果	我	之前没有	无意中听到	你	和	我的	父亲	说	那	我

[maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn][əd'maɪərɪŋ][juː; jʊ] . ”

might	have	gone	on	admiring	you	.	”
可能	有	已消失	在	钦佩	你	.	”

想想如果我没无意中听到你和我父亲的谈话，我可能还会继续仰慕你呢。”

“ [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][wəʊnt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['prɛskəts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stɔːri][ɔːr] [aɪl] – – ”

“	Tell	me	you	won't	go	to	the	Prescotts	with	the	story	or	I'll	–	–	”
”	告诉	我	你	惯于	去	到	这	普雷斯科特	和	这	故事	或者	患病的	–	–	”

“告诉我你不会把这件事告诉普雷斯科特一家，否则我就——”

“ [help] !

“	Help	!
”	帮助	!

“帮助!

[help] !

Help	!
帮助	!

帮助!

” [ðə; ði] [ʃrɪl] [kraɪ] [keɪm] [ɪn] ['hɛstərz] [toʊnz] .

”	The	shrill	cry	came	in	Hester's	tones	.
”	这	尖锐	哭	来了	在	海丝特的	音调	.

“那声尖锐的叫喊声带着海丝特的腔调。”

[wɪ'ðaʊt] [kwaɪt] ['riːəlaɪzɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,

Without	quite	realizing	what	she	was	doing	,
没有	相当	意识到	什么	她	曾是	正在做	,

她并没有完全意识到自己在做什么，

['pegi] [stuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['hevi] [bɪt][ʌv; əv] [stɪk] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][roʊd] [bɪ'saɪd]

Peggy	stooped	and	picked	up	a	heavy	bit	of	stick	that	lay	in	the	road	beside
佩吉	弯腰	和	挑选	向上	一个	重的	少量	的	戳	那	躺	在	这	路	旁

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

佩吉弯下腰，捡起路边一根很重的树枝。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stept] ['fɔːrwərd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [bend] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː]

Then	she	stepped	forward	around	a	bend	which	had	hitherto	hidden	the	other	two
然后	她	步	向前	大约	一个	弯曲	哪个	有	迄今为止	隐	这	其他	二

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [saɪt] .

from	her	sight	.
从	她	视线	.

然后她绕过一个拐角，之前一直将另外两人挡在了她的视线之外。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] ['fænɪŋ] [hæd; həd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn] ['hɛstərz] [rɪst] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rentʃɪŋ]

As	she	appeared	Fanning	had	his	hand	on	Hester's	wrist	and	was	wrenching
作为	她	出现	范宁	有	他的	手	在	海丝特的	手腕	和	曾是	扭动

[ˌaɪ 'tiː] ['kruːəli] .

it	cruelly	.
它	残酷地	.

当她出现时，范宁的手正抓着海丝特的手腕，残忍地扭动着。

“ [oʊ] ! [oʊ] !

“	Oh	!	oh	!
”	哦	!	哦	!

“哦！哦!

['fænɪŋ] , [pliːz] [let] [goʊ] !
Fanning , please let go !
范宁 , 请 让 去 !

范宁，请放手!

" ['hestər] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] .
" Hester was crying .
" 海丝特 曾是 哭泣 .

海丝特哭了。

" [aɪ] [wɪl] [ɪf] [juːl] ['prɑːmɪs] [nɑːt] [tuː; tə] [tel] . "
" I will if you'll promise not to tell . "
" 我 将要 如果 你会 承诺 不是 到 告诉 . "

"如果你答应不告诉别人，我就答应。"

" [ðeəz; ðəz] [noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ðæt] , -
" There's no need for her to promise that , 273
" 有 不 需要 为了 她 到 承诺 那 , -

"她没有必要做出这样的承诺，"273

['fænɪŋ] , " [sed] ['pegi] ,
Fanning , " said Peggy ,
范宁 , " 说 佩吉 ,

"范宁，"佩吉说道。

" [fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [hɜːrd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [sʌm; səm]
" for I have already heard enough for me to know that she has some
" 为了 我 有 已经 听到 足够的 为了 我 到 知道 那 她 有 一些
[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæŋkrɔft] ['daiəmənds] . "
connection with the disappearance of the Bancroft diamonds . "
联系 和 这 消失 的 这 班克罗夫特 钻石 . "

"因为我已经听到了足够多的消息，足以让我知道她与班克罗夫特钻石的失踪有关。"

" [oʊ] , ['pegi] ! " [kraɪd] ['hestər] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [saɪd] .
" Oh , Peggy ! " cried Hester , running to her side .
" 哦 , 佩吉 ! " 哭 海丝特 , 跑步 到 她 边 .

"哦，佩吉！"海丝特喊着，跑到她身边。

" [siː] [hɪr] , " [bɪ'gæn] ['fænɪŋ] , ['swægərɪŋ] ['fɔːrwərd] ['θretnɪŋli] [tɔːrd] [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] .
" See here , " began Fanning , swaggering forward threateningly toward the two girls .
" 看 这里 , " 开始 范宁 , 趾高气扬 向前 威胁地 朝向 这 二 女孩们 .

"看这里，"范宁说着，大摇大摆地朝两个女孩走去，带着威胁的神态。

" [maɪ] ['brʌðər] [ɪz] [dʒʌst] - [raʊnd] [ðæt] ['kɔːrnər] , " [sed] ['pegi] , ['boʊldli] ; " ['hiːl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn] [ə; eɪ]
" My brother is just ' round that corner , " said Peggy , boldly ; " he'll be here in a
" 我的 兄弟 是 只是 - 圆形的 那 角落 , " 说 佩吉 , 大胆地 ; " 地狱 是 这里 在 一个
['mɪnɪt] .
minute .
分钟 .

"我哥哥就在拐角那边，"佩吉大胆地说；"他马上就到。"

[ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'restɪd] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ] [dɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [juː; jʊ] [hæd; həd]
If you don't wish to be arrested for what you did the other night you had
如果 你 不 希望 到 是 被捕 为了 什么 你 做过 这 其他 夜晚 你 有
['betər] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] ,
better get away from here ,
更好的 得到 离开 从 这里 ,

如果你不想因为前晚的所作所为而被捕，最好赶紧离开这里。

['fænɪŋ] ['hɑːrdɪŋ] .
Fanning Harding .
范宁 哈丁 .

范宁·哈丁。

" [ə; eɪ] [skerd] [lʊk] [krɔːst] ['fænɪŋz] [feɪs] [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['ferli] [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" A scared look crossed Fanning's face and he turned and fairly took to his
" 一个 害怕的 看 交叉 扇形 脸 和 他 转向 和 相当 采取 到 他的
[hiːlz] .
heels .
高跟鞋 .

"范宁脸上闪过一丝惊恐，他转身拔腿就跑。"

" [naʊ] , ['hestər] , " [sed] ['pegi] , ['kaɪndli] , " [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ][kɑːr] .
" Now , Hester , " said Peggy , kindly , " come with me to my car .
" 现在 , 海丝特 , " 说 佩吉 , 亲切地 , " 来 和 我 到 我的 车 .

"现在，海丝特，"佩吉和蔼地说，"跟我来，到我的车那里去。"

[its] [dʒʌst] - [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] . "
It's just ' round the corner . "
它是 只是 - 圆形的 这 角落 . "

就在拐角处。

" [oʊ] , ['pegi] , [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ][bæd] , ['wɪkɪd] [gɜːrl] , [bʌt; bət][aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [θiːf] .
" Oh , Peggy , I've been a bad , wicked girl , but I'm not a thief .
" 哦 , 佩吉 , 我已经 到过 一个 坏的 , 邪恶 女孩 , 但 我是 不是 一个 贼 .

"哦，佩吉，我以前是个坏女孩，但我不是小偷。"

['truːli] [aɪm][nɑːt] . "
Truly I'm not . "
真的 我是 不是 . "

我真的不是。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] , " [sed] ['pegi] , " [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns]
" I believe that , " said Peggy , " but what do you know about the disappearance
" 我 相信 那 , " 说 佩吉 , " 但 什么 做 你 知道 关于 这 消失
[ʌv; əv][ðə; ði]['daiəmənds] ? "
of the diamonds ? "
的 这 钻石 ? "

"我相信，"佩吉说，"但是你对钻石失踪一事了解多少呢？"

" [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl] [hɪr] .
" That I have them all here .
" 那 我 有 他们 全部 这里 .

"我把它们都在这里。"

[nɑːt][wʌn][ɪz] [gɔːn] , " -
Not one is gone , " 274
不是 一 是 已消失 , " -

一个也没走。"274

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] ['hestər] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
was the amazing reply , and Hester , drawing a handkerchief from her
曾是 这 惊人的 回复 , 和 海丝特 , 绘画 一个 手帕 从 她
['bʊzəm] ,
bosom ,
怀 ,

这是令人震惊的回答，海丝特从胸前掏出一块手帕，

[ən'foʊldəd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [tuː; tə] ['pɛgiz] [ə'meɪzd] [aɪz] [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
unfolded it and displayed to Peggy's amazed eyes a glittering collection of
展开 它 和 显示 到 佩吉的 惊叹 眼睛 一个 闪闪发光 收藏 的
['dʒɛmz] .
gems .
宝石 .

他把它展开，向佩吉展示了一系列闪闪发光的宝石，佩吉惊讶极了。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] ['dʒɛmz] [gli:md] [ðə; ði] [bɪg] ['ru:bi] [wɪtʃ] ['pegi] [hæd; həd] [wʌns]

In	the	midst	of	the	flashing	gems	gleamed	the	big	ruby	which	Peggy	had	once
在	这	中间	的	这	闪烁	宝石	闪闪发光	这	大的	红宝石	哪个	佩吉	有	一次

[si:n] ['hestər] [soʊ] ['kerfəli] [kən'si:l] .

seen	Hester	so	carefully	conceal	.
已见	海丝特	所以	小心	隐藏	.

在一片闪烁的宝石中，最引人注目的是那颗硕大的红宝石，佩吉曾亲眼看到海丝特小心翼翼地把它藏了起来。

“ ['hestər] , [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['du:ti] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] , ” [sed] ['pegi] ['sloʊli] ;

“	Hester	,	you	have	a	duty	before	you	,	”	said	Peggy	slowly	;
”	海丝特	,	你	有	一个	责任	前	你	,	”	说	佩吉	缓慢地	;

“海丝特，你肩负着一项使命，”佩吉缓缓说道；

“ [get] [ɪn] [maɪ] [kɑ:r] [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [maɪ] [hoʊm] [ænd; ənd] [ðen] [tel] [ˌem 'i:] [ɔ:l] [ə'baʊt]

“	get	in	my	car	and	come	with	me	to	my	home	and	then	tell	me	all	about
”	得到	在	我的	车	和	来	和	我	到	我的	家	和	然后	告诉	我	全部	关于

[ðɪs] ['mɪstəri] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['pʌz(ə)ld] [ˌju: 'es] [soʊ] [lɔ:ŋ] .

this	mystery	which	has	puzzled	us	so	long	.
这	神秘	哪个	有	困惑	我们	所以	长的	.

“上我的车，跟我回家，然后把这个困扰我们很久的谜团都告诉我。”

” [bʌt; bət] [ðə; ði] [gɜ:rl] [ʃræŋk] [bæk] .

”	But	the	girl	shrank	back	.
”	但	这	女孩	缩小	后退	.

“但女孩却畏缩了。”

“ [aɪ] [kɑ:nt] .

“	I	can't	.
”	我	不能	.

“我不能。”

[oʊ] , ['pegi] , [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [its] ['dɪfrənt] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] , [ðə; ði] ['ʌðər] .

Oh	,	Peggy	,	with	you	it's	different	,	but	before	,	the	others	.
哦	,	佩吉	,	和	你	它是	不同的	,	但	前	,	这	其他的	.

哦，佩吉，你不一样，但之前和其他人不一样。

[jʊr; jər] ['brʌðər] – – ”

Your	brother	–	–	”
你的	兄弟	–	–	”

你哥哥——”

“ [pʊr] ['feloʊ] , [hi:; hi] [hæz; həz] [bɪn] ['ʌndər] [ˌʌn'dʒʌst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ði:z] ['veri]

“	Poor	fellow	,	he	has	been	under	unjust	suspicion	on	account	of	these	very
”	贫穷的	同伴	,	他	有	到过	在下面	不公正	怀疑	在	帐户	的	这些	非常

['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] ,

jewels	,
珠宝	,

“可怜的人，就因为这些珠宝，他一直受到不公正的怀疑。”

” ['pegi] [ri'maindid] [ðə; ði] ['ædʒɪteɪtɪd] [gɜ:rl] .

”	Peggy	reminded	the	agitated	girl	.
”	佩吉	提醒	这	激动	女孩	.

佩吉提醒了激动的女孩。

“ [oʊ] , [gɪv] [ˌem 'i:] [taɪm] .

“	Oh	,	give	me	time	.
”	哦	,	给	我	时间	.

“哦，给我点时间。”

[nɑ:t] [naʊ] .

Not	now	.
不是	现在	.

现在不要。

[aɪ] – – ″
I – – ″
我 – – ″

我 - ″

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [naʊ] , ″ [sed] ['pegi] , [wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l] [ɪn'sɪstəns] .
“ No , it must be now , ″ said Peggy , with gentle insistence .
“ 不 , 它 必须 是 现在 , ″ 说 佩吉 , 和 温和的 坚持 .

“不，必须现在就做，”佩吉温和而坚持地说。

“ [kʌm] !
“ Come !
“ 来 !

“来!

″ ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['mænər] [siːmd] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði][gɜːrl] . -
″ Something in her manner seemed to strike the girl . 275
″ 某物 在 她 方式 似乎 到 罢工 这 女孩 . -

“她的举止似乎触动了那个女孩。”275

“ [juːl] ['prɑːmɪs] [noʊ][hɑːrm] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːr][maɪ] ['fɑːðər] [θruː] [ðɪs] ? ″ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ You'll promise no harm will come to me or my father through this ? ″ she said .
“ 你会 承诺 不 伤害 将要 来 到 我 或者 我的 父亲 通过 这 ? ″ 她 说 .

“你能保证这件事不会对我或我父亲造成任何伤害吗？”她问道。

“ [ɪz][jʊr; jər] ['fɑːðər] ['veri] ['diːpli] ['ɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ? ″ [æskt] ['pegi] ['sɪriəsli] ,
“ Is your father very deeply implicated in the matter ? ″ asked Peggy seriously ,
“ 是 你的 父亲 非常 深 牵涉其中 在 这 事情 ? ″ 问 佩吉 严重地 ,

“你父亲是否深度卷入此事？”佩吉严肃地问道。

['lʊkɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðɚz] [aɪz] .
looking straight into the other's eyes .
寻找 直的 进入 这 其他的 眼睛 .

直视对方的眼睛。

“ [noʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

[ɑːn][maɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] , [noʊ] , ″ [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɑːns] .
On my word of honor , no , ″ was the response .
在 我的 单词 的 荣誉 , 不 , ″ 曾是 这 回复 .

“以我的荣誉担保，不，”他回答道。

“ [ðen] [aɪl] ['prɑːmɪs] , ″ [sed] ['pegi] .
“ Then I'll promise , ″ said Peggy .
“ 然后 患病的 承诺 , ″ 说 佩吉 .

“那我就答应你，”佩吉说。

“ ['veri] [wel] , [ðen] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][aɪ] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mætər] , ″ [sed] ['hestər] ,
“ Very well , then , I'll tell you all I know about the matter , ″ said Hester ,
“ 非常 出色地 , 然后 , 患病的 告诉 你 全部 我 知道 关于 这 事情 , ″ 说 海丝特 ,

“好吧，那我就把我所知道的一切都告诉你，”海丝特说。

[æz; əz][ðə; ði]['gɝːlz][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr] .
as the girls got into the car .
作为 这 女孩们 得到 进入 这 车 .

女孩们上了车。

[æn; ən]['aʊər]['leɪtər] , [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɛskəts] [hoʊm] , ['pegi] , [rɔi] ,
An hour later , in the library of the Prescott's home , Peggy , Roy ,
一个 小时 之后 , 在 这 图书馆 的 这 普雷斯科特的 家 , 佩吉 , 罗伊 ,

一小时后，在普雷斯科特家的书房里，佩吉、罗伊、

- [ænd; ənd][dʒes][wɜːr; wər] ['gæðərd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['hɛstərz] ['stɔːri] .

Jimsy	and	Jess	were	gathered	listening	to	Hester's	story	.
-	和	杰西	是	聚集	聆听	到	海丝特的	故事	.

吉姆西和杰西聚在一起听海丝特讲故事。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [red] [frʌm; frəm] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ['friːkwəntli] ,

Her	eyes	were	red	from	crying	and	she	hesitated	frequently	,
她	眼睛	是	红色的	从	哭泣	和	她	犹豫了一下	频繁地	,

她哭得眼睛通红，而且说话时常常犹豫不决。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['mænər] [ʃoʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .

but	her	manner	showed	that	she	was	telling	the	truth	.
但	她	方式	显示	那	她	曾是	讲述	这	真相	.

但她的举止表明她说的是真话。

[ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [leɪ] [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

On	a	table	lay	the	glistening	jewels	.
在	一个	桌子	躺	这	闪闪发光	珠宝	.

桌上摆放着闪闪发光的珠宝。

[dʒes][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ðer; ðər] .

Jess	had	counted	them	and	found	that	they	were	all	there	.
杰西	有	计数	他们	和	成立	那	他们	是	全部	那里	.

杰西数过了，发现它们都在那里。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [tɪl] [wʌn] [naɪt] ['fænɪŋ] ,

“	I	didn't	find	out	about	the	jewels	till	one	night	Fanning	,
”	我	没有	寻找	出去	关于	这	珠宝	直到	一	夜晚	范宁	,

“直到一天晚上，我才发现这些珠宝的存在，范宁。”

[huː] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [sed] [hiː; hi] [əd'maɪəd] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['hestər] , [wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst] [aɪz] ,

who	has	always	said	he	admired	me	,	”	said	Hester	,	with	downcast	eyes	,
WHO	有	总是	说	他	钦佩	我	,	”	说	海丝特	,	和	沮丧	眼睛	,

“他一直说他很欣赏我，”海丝特低着头说。

“ [geɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [bɪg] ['ruːbi][ðer; ðər] .

“	gave	me	that	big	ruby	there	.
”	给予	我	那	大的	红宝石	那里	.

“他把那颗大红宝石给了我。”

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] ['dɪdnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] me276

At	least	he	didn't	give	it	to	me276
在	至少	他	没有	给	它	到	me276

至少他没给我276

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [aɪ][kʊd; kəd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he	said	I	could	wear	it	.
但	他	说	我	可以	穿	它	.

但他说我可以穿。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][frʌm; frəm]

Of	course	I	had	heard	about	the	disappearance	of	the	jewels	from
的	课程	我	有	听到	关于	这	消失	的	这	珠宝	从

[ðə; ði]['ɔːtoʊ] ,

the	auto	,
这	汽车	,

我当然听说过车里珠宝失窃的事。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [ðɪs] ['toʊkən][ʌv; əv] ['fænɪŋz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

but	somehow	I	didn't	associate	this	token	of	Fanning's	with	it	.
但	不知何故	我	没有	联系	这	令牌	的	扇形	和	它	.

但不知为何，我并没有把范宁的这件纪念品与这件事联系起来。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ə; eɪ] [wiːk] [əˈgoʊ] [ðæt] [aɪ] [ˈlɜːrnɪd] [ðə; ði] [truː] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] .

“	It	was	not	till	a	week	ago	that	I	learned	the	true	state	of	affairs	.
〃	它	曾是	不是	直到	一个	星期	前	那	我	学习	这	真的	状态	的	事务	.

“直到一周前，我才了解事情的真相。”

[aɪ] [ˌoʊvərˈhɜːrd] [ə; eɪ] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfænɪŋz] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈθretnd]

I	overheard	a	conversation	of	Fanning's	with	my	father	in	which	he	threatened
我	无意中听到	一个	对话	的	扇形	和	我的	父亲	在	哪个	他	威胁

[hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [əˈrest] [ɪf] [hiː; hi] ,

him	with	arrest	if	he	,
他	和	逮捕	如果	他	,

我无意中听到范宁和我父亲的一段对话，范宁威胁我父亲，如果他不听话，就要逮捕他。

[ˈfɑːðər] , [ˈdɪdnt] [gɪv] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [ˈmʌni] [ˈfænɪŋ] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɔːdid] [ʌp] .

father	,	didn't	give	him	some	money	Fanning	said	he	had	hoarded	up	.
父亲	,	没有	给	他	一些	钱	范宁	说	他	有	囤积	向上	.

父亲没有给他一些他攒下的钱。

[aɪ] [nuː] [dæd] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [ˈeni] [ænd; ənd] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ˈæftər] [ˈfænɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə]

I	knew	dad	didn't	have	any	and	I	asked	him	after	Fanning	had	gone	to
我	知道	爸爸	没有	有	任何	和	我	问	他	后	范宁	有	已消失	到

[tel] [ˌem ˈiː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

tell	me	all	about	it	.
告诉	我	全部	关于	它	.

我知道爸爸没有，范宁走后，我问他到底发生了什么事。

“ [hiː; hi] [ˈiznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bæd] [mæn] [æt; ət] [ˈbɑːtəm] [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm]

“	He	isn't	such	a	bad	man	at	bottom	and	when	I	pleaded	with	him
〃	他	不是	这样的	一个	坏的	男人	在	底部	和	什么时候	我	恳求	和	他

[hiː; hi] [toʊld] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔːri] .

he	told	me	the	whole	story	.
他	讲述	我	这	所有的	故事	.

“他本质上并不是个坏人，当我恳求他时，他把事情的来龙去脉都告诉了我。”

[ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒuːəl] [ˈrɑːbəri] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈrɑːbəri] , [ˈmɔːrgən] [ænd; ənd]

On	the	day	of	the	jewel	robbery	,	for	it	was	a	robbery	,	Morgan	and
在	这	天	的	这	宝石	抢劫	,	为了	它	曾是	一个	抢劫	,	摩根	和

[dʒaɪlz] – – ”

Giles	–	–	”
吉尔斯	–	–	〃

在珠宝劫案发生的那天——因为那是一起劫案——摩根和吉尔斯——”

“ [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbʌtlər] [ænd; ənd] [gruːm] ! ” [kraɪd] [dʒes] .

“	Our	butler	and	groom	!	”	cried	Jess	.
〃	我们的	管家	和	新郎	!	〃	哭	杰西	.

“我们的管家和新郎！”杰西喊道。

“ [jes] .

“	Yes	.
〃	是的	.

“是的。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][stroʊl][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] ['hæpənd] [ə'lɔːŋ] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][kɑːr]

they	were	taking	a	stroll	in	the	fields	and	happened	along	just	as	the	car
他们	是	采取	一个	漫步	在	这	字段	和	发生	沿着	只是	作为	这	车

[wʌz; wəz] [rekt] .

was	wrecked	.
曾是	损毁	.

他们当时正在田野里散步，正好路过发生车祸的地点。

[ðeɪ] [nuː] [frʌm; frəm] ['sɜːrvənt] - ['gɑːsɪp] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə][get][ðə; ði]

They	knew	from	servants	'	gossip	that	you	had	been	to	town	to	get	the
他们	知道	从	仆人	-	闲话	那	你	有	到过	到	镇	到	得到	这

['dʒɛmz][ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['laɪɪŋ] [ʌn'kɑːnʃəs] [ænd; ənd][ðə; ði] wallet277

gems	and	when	they	saw	you	lying	unconscious	and	the	wallet277
宝石	和	什么时候	他们	锯	你	说谎	无意识	和	这	wallet277

他们从仆人的闲言碎语中得知你进城去取宝石了，当他们看到你昏迷不醒地躺在那里，钱包也不见了277

[nɪr] [æt; ət][hænd] , [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [stoʊl] [ˌaɪ 'tiː]

near	at	hand	,	the	temptation	was	too	much	for	them	and	they	stole	it
靠近	在	手	,	这	诱惑	曾是	也	很多	为了	他们	和	他们	偷窃	它

.

:
.

近在咫尺，诱惑力太大，他们忍不住偷走了它。

“ [ðeɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][haɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][sʌm; səm] [wʊdz] [nɪr] [maɪ] ['fɑːðɚz] [pleɪs] ;

“	They	determined	to	hide	it	in	some	woods	near	my	father's	place	;
“	他们	决定	到	隐藏	它	在	一些	树林	靠近	我的	父亲的	地方	;

“他们决定把它藏在我父亲家附近的树林里；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðem; ðəm] ['fænɪŋ] ['hɑːrdɪŋ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['baɪsɪkl] .

but	as	they	entered	them	Fanning	Harding	came	along	on	his	bicycle	.
但	作为	他们	进入	他们	范宁	哈丁	来了	沿着	在	他的	自行车	.

但当他们进入时，范宁·哈丁骑着自行车出现了。

[hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['entər] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [sə'spɪʃəs] .

He	saw	them	enter	the	woods	and	became	suspicious	.
他	锯	他们	进入	这	树林	和	成为	可疑的	.

他看到他们进入树林，便起了疑心。

['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['baɪsɪkl] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm] ['beri]

Leaning	his	bicycle	against	a	tree	he	followed	them	and	saw	them	bury
倾斜	他的	自行车	反对	一个	树	他	随后	他们	和	锯	他们	埋葬

[ðə; ði]['dʒɛmz] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mɑːrkt] .

the	gems	under	a	tree	which	they	marked	.
这	宝石	在下面	一个	树	哪个	他们	标记	.

他把自行车靠在树上，跟着他们，看到他们把宝石埋在一棵做了标记的树下。

“ [hiː; hi]['noʊtɪd][ðə; ði] [triː] , [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] ,

“	He	noted	the	tree	,	too	,	and	then	,
“	他	著名的	这	树	,	也	,	和	然后	,

他也注意到了那棵树，然后，

[wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][hiː; hi] ['riː'mauntɪd] [hɪz; ɪz]['moʊtər] - ['saɪk(ə)l][ænd; ənd] [keɪm] [ɑːn][tuː; tə]

without	their	seeing	him	he	remounted	his	motor	-	cycle	and	came	on	to
没有	他们的	看到	他	他	重新安装	他的	发动机	-	循环	和	来了	在	到

[siː] [maɪ] ['fɑːðər] [ə'baʊt] [ðæt] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊks] ['erəpleɪn] .

see	my	father	about	that	business	of	the	hoax	aeroplane	.
看	我的	父亲	关于	那	商业	的	这	骗局	飞机	.

趁他们没看见，他重新骑上摩托车，去找我父亲谈那架假飞机的事。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [blʌf] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['selɪŋ] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

He	said	he	wanted	to	bluff	you	into	selling	the	Butterfly	to	him	.
他	说	他	通缉	到	虚张声势	你	进入	销售	这	蝴蝶	到	他	.

他说他想吓唬你，让你把蝴蝶号卖给他。

“ [wel] , ['fɑːðər] [ə'griːd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fer] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] , [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] ,

“ Well	,	father	agreed	,	for	a	fair	sum	of	money	,	to	help	him	,
” 出色地	,	父亲	同意	,	为了	一个	公平的	和	的	钱	,	到	帮助	他	,

“嗯，父亲同意了，但要价不菲。”

[ænd; ənd][wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [raɪt] ['ɪntuː] [taʊn] .

and	we	started	right	into	town	.
和	我们	开始	正确的	进入	镇	.

我们直接进入了镇中心。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk] ,

At	that	time	I	thought	it	was	a	good	joke	,
在	那	时间	我	想法	它	曾是	一个	好的	开玩笑	,

当时我觉得这真是个不错的玩笑。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][bəuθ] ['læfɪŋ] [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	we	were	both	laughing	as	we	came	in	sight	of	the	scene	of	the
和	我们	是	两个都	笑	作为	我们	来了	在	视线	的	这	场景	的	这

['æksɪdənt] . ”

accident	.	”
事故	.	”

当我们看到事故现场时，我们俩都笑了起来。

“ [soʊ] [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [æt; ət] , ” [θɔːt] [rɔi] ,

“ So	that's	what	they	were	laughing	at	,	” thought	Roy	,
” 所以	那就是	什么	他们	是	笑	在	,	” 想法	罗伊	,

“原来他们是在笑这个啊，”罗伊心想。

[ˌrekə'lektɪŋ] [haʊ] ['mɪstəˌfaɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [tə'geðər] . -

recollecting	how	mystified	he	had	been	when	he	saw	them	together	.	278
回忆	如何	困惑	他	有	到过	什么时候	他	锯	他们	一起	.	-

他回想起当初看到他们在一起时的困惑不解。278

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fænɪŋz] ['mænər] [ɔːr] [wʌt] , ” [sed] ['hestər] [ri'zjuːmɪŋ] ,

“ I	don't	know	whether	it	was	Fanning's	manner	or	what	,	” said	Hester	resuming	,
” 我	不	知道	无论	它	曾是	扇形	方式	或者	什么	,	” 说	海丝特	恢复	,

“我不知道这是范宁的性格使然，还是什么原因，”海丝特继续说道。

“ [bʌt; bət][maɪ] ['fɑːðər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

“ but	my	father	began	to	suspect	that	he	might	know	something	about	the
” 但	我的	父亲	开始	到	怀疑	那	他	可能	知道	某物	关于	这

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

jewels	,
珠宝	,

“但我父亲开始怀疑他可能知道一些关于这些珠宝的事情，

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði]

and	one	day	he	followed	him	into	the	woods	when	he	went	to	see	if	the
和	一	天	他	随后	他	进入	这	树林	什么时候	他	去	到	看	如果	这

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][wɜːr; wər] [stɪl] ['ʌndər] [ðə; ði] [triː] .

jewels	were	still	under	the	tree	.
珠宝	是	仍然	在下面	这	树	.

有一天，他跟着他进了树林，想看看树下的珠宝是否还在。

['fɑːðər] [meɪd] [hɪm; ɪm] [oʊn] [ʌp] [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [red] - ['hændɪd] [laɪk] [ðæt] ,

Father	made	him	own	up	when	he	caught	him	red	-	handed	like	that	,
父亲	制成	他	自己的	向上	什么时候	他	捕捉	他	红色的	-	递交	喜欢	那	,

父亲当场抓住他，逼他承认了罪行。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ['mɔ:rgən][ænd; ənd][dʒaɪlz]['ɔ:lsoʊ][hæd; həd] [ə'raɪvd] .

but	in	the	meantime	Morgan	and	Giles	also	had	arrived	.
但	在	这	与此同时	摩根	和	吉尔斯	还	有	到达的	.

但与此同时，摩根和吉尔斯也到了。

[wel] , [ðə; ði] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər][ɔ:l] ['i:kwəli] ['gɪlti] ,

Well	,	the	four	of	them	were	all	equally	guilty	,
出色地	,	这	四	的	他们	是	全部	同样地	有罪的	,

嗯，他们四个人罪责不相上下。

[soʊ] [ðeɪ] [ə'gri:d] [tu:; tə] [stɪk] [tə'geðər] [ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ə'baʊt] [ðə; ði]

so	they	agreed	to	stick	together	and	say	nothing	till	the	excitement	about	the
所以	他们	同意	到	戳	一起	和	说	没有什么	直到	这	激动	关于	这

[lɔ:s] [hæd; həd] [bloʊn] ['oʊvər] .

loss	had	blown	over	.
损失	有	吹	超过	.

所以他们决定团结一致，保持沉默，直到对失败的兴奋情绪消退为止。

[bʌt; bət] ['fænɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [sed] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði]['ru:bi][tu:; tə][let][ˌem 'i:]

But	Fanning	in	the	meantime	said	that	he	must	have	the	ruby	to	let	me
但	范宁	在	这	与此同时	说	那	他	必须	有	这	红宝石	到	让	我

[wer] .

wear	.
穿	.

但与此同时，范宁表示，他必须拥有那颗红宝石才能让我佩戴。

“ [aɪ] [ges] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz]

“	I	guess	he	wanted	to	show	me	that	he	was	as	rich	as	he	was
“	我	猜测	他	通缉	到	展示	我	那	他	曾是	作为	富有的	作为	他	曾是

['ɔ:lweɪz] [pri:'tɛndɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] .

always	pretending	to	be	.
总是	假装	到	是	.

“我想他是想向我证明，他确实像他一直假装的那样富有。”

“ [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['leɪtər] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [fraɪt] .

“	A	few	days	later	they	had	a	terrible	fright	.
“	一个	很少	天	之后	他们	有	一个	糟糕的	惊吓	.

几天后，他们受到了极大的惊吓。

['mɔ:rgən] ,

Morgan	,
摩根	,

摩根，

[hu:] ['kærid] [ðə; ði] ['leðər] ['wɑ:lɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [fɔ:r; fər] [læk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] [tu:; tə][pʊt]

who	carried	the	leather	wallet	in	his	pocket	for	lack	of	a	better	place	to	put
WHO	携带	这	皮革	钱包	在	他的	口袋	为了	缺少	的	一个	更好的	地方	到	放

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

他把皮夹放在口袋里，因为找不到更好的地方放。

[drɑ:pt] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæŋˌkrɔ:fts] - [haʊs] [wer] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] ,

dropped	it	on	the	porch	of	the	Bancrofts	'	house	where	,	as	you	know	,
掉落	它	在	这	门廊	的	这	班克罗夫茨	-	房子	在哪里	,	作为	你	知道	,

我把它扔在了班克罗夫特家的门廊上，你知道，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [hɪz; ɪz] [lɔ:s] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [ˌaɪ 'ti:] . -

it	was	found	before	he	realized	his	loss	and	could	recover	it	.	279	-
它	曾是	成立	前	他	已实现	他的	损失	和	可以	恢复	它	.	-	

在他意识到丢失之前就被找到了，所以他才能找回它。279

“	[wen]	['fænɪŋ]	[keɪm]	[bæk]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ˌeɪvi'eɪʃn]	[mi:t]	[ænd; ənd]	[bɪ'gæn]	[boʊstɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
“ When	**Fanning**	**came**	**back**	**from**	**the**	**aviation**	**meet**	**and**	**began**	**boasting**	**of**	**the**	
〃 什么时候	范宁	来了	后退	从	这	航空	见面	和	开始	吹嘘	的	这	

[mi:n]	[trɪks]	[hi:; hi]	[hæd; həd]	[pleɪd]	[ju:; jʊ]	[ænd; ənd]	[haʊ]	[hi:; hi]	[hæd; həd]	['kɪdnæpt]	[rɔi]	,
mean	**tricks**	**he**	**had**	**played**	**you**	**and**	**how**	**he**	**had**	**kidnapped**	**Roy**	**,**
意思是	技巧	他	有	玩	你	和	如何	他	有	被绑架	罗伊	,

“当范宁从航空聚会回来，开始吹嘘他如何戏弄你，以及他如何绑架了罗伊时，

[aɪ]	[bɪ'gæn]	[tu:; tə]	[si:]	[wʌt]	[ə; eɪ]	[dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl]	['feloʊ]	[hi:; hi]	[wʌz; wəz]	.
I	**began**	**to**	**see**	**what**	**a**	**despicable**	**fellow**	**he**	**was**	**.**
我	开始	到	看	什么	一个	卑鄙	同伴	他	曾是	.

我开始看清他是个多么卑鄙无耻的人。

[ðen]	,	[tu:]	,	[hi:; hi]	[wʌz; wəz]	['ɔ:lweɪz]	['θretnɪŋ]	[dæd]	,
Then	**,**	**too**	**,**	**he**	**was**	**always**	**threatening**	**dad**	**,**
然后	,	也	,	他	曾是	总是	威胁	爸爸	,

而且，他还总是威胁爸爸。

[ænd; ənd]	[soʊ]	[aɪ]	[dɪ'saɪdɪd]	[tu:; tə]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[kli:n]	[brest]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'ti:]	[ɔ:l]	[ænd; ənd]	[seɪv]	[pʊr]	[dæd]
and	**so**	**I**	**decided**	**to**	**make**	**a**	**clean**	**breast**	**of**	**it**	**all**	**and**	**save**	**poor**	**dad**
和	所以	我	决定	到	制作	一个	干净的	胸部	的	它	全部	和	节省	贫穷的	爸爸

['eni]	[mɔ:r]	['trʌb(ə)l]	,
any	**more**	**trouble**	**,**
任何	更多的	麻烦	,

于是我决定把一切都坦白，免得可怜的爸爸再受委屈。

[fɔ:r; fər]	['fænɪŋ]	[hæz; həz]	[dik'teitid]	[tu:; tə]	[hɪm; ɪm]	['evər]	[sɪns]	[ðeɪ]	[ʃerd]	[ðə; ði]	['si:krət]	.
for	**Fanning**	**has**	**dictated**	**to**	**him**	**ever**	**since**	**they**	**shared**	**the**	**secret**	**.**
为了	范宁	有	口述	到	他	曾经	自从	他们	共享	这	秘密	.

自从他们分享了这个秘密之后，范宁就一直对他发号施令。

“	[aɪ]	[went]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	[wʊd]	[ænd; ənd]	[faʊnd]	[ðə; ði]	[mɑ:rkt]	[tri:]	[aɪ]	[hæd; həd]	[hɜ:rd]	[ðem; ðəm]	[tɔ:k]
“ I	**went**	**to**	**the**	**wood**	**and**	**found**	**the**	**marked**	**tree**	**I**	**had**	**heard**	**them**	**talk**	
〃 我	去	到	这	木头	和	成立	这	标记	树	我	有	听到	他们	讲话	

[ə'baʊt]	[soʊ]	['ɔ:f(ə)n]	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['dʒu:əlz, 'dʒu:lz]	[ɪn]	[maɪ]	[hænd]	[aɪ]	['stɑ:rtɪd]	[fɔ:r; fər]	[jʊr; jər]	[hoʊm]
about	**so**	**often**	**and**	**with**	**the**	**jewels**	**in**	**my**	**hand**	**I**	**started**	**for**	**your**	**home**
关于	所以	经常	和	和	这	珠宝	在	我的	手	我	开始	为了	你的	家

,

,

,

“我去了树林，找到了我经常听他们提起的那棵有标记的树，手里拿着珠宝，就动身前往你的家。”

['pegi]	,	[fɔ:r; fər]	[aɪ]	['dɪdnt]	[der]	[tu:; tə]	[goʊ]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	['bæŋˌkrɔ:fts]	-	.
Peggy	**,**	**for**	**I**	**didn't**	**dare**	**to**	**go**	**to**	**the**	**Bancrofts**	**'**	**.**
佩吉	,	为了	我	没有	敢	到	去	到	这	班克罗夫茨	-	.

佩吉，因为我不敢去班克罗夫特家。

[bʌt; bət]	['fænɪŋ]	,	[ˌaɪ 'ti:]	[si:mz]	,	[hæd; həd]	[gɑ:t]	[sə'spɪʃəs]	,	[ænd; ənd]	['fɑ:loʊd]	[ˌem 'i:]	.
But	**Fanning**	**,**	**it**	**seems**	**,**	**had**	**got**	**suspicious**	**,**	**and**	**followed**	**me**	**.**
但	范宁	,	它	似乎	,	有	得到	可疑的	,	和	随后	我	.

但范宁似乎起了疑心，跟踪了我。

[hi:; hi]	[ˌoʊvər'toʊk]	[ˌem 'i:]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[spɑ:t]	[wer]	[ju:; jʊ]	[ɪn'kaʊntər]	[ˌju: 'es]	.	”
He	**overtook**	**me**	**at**	**the**	**spot**	**where**	**you**	**encountered**	**us**	**.**	**”**
他	超越	我	在	这	点	在哪里	你	遭遇	我们	.	”

他在我们相遇的那个地方超过了我。

“	[dʌz]	[hi:; hi]	[noʊ]	[ju:; jʊ]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	['dʒu:əlz, 'dʒu:lz]	?	”	[æskt]	[rɔi]	.
“ Does	**he**	**know**	**you**	**have**	**the**	**jewels**	**?**	**”**	**asked**	**Roy**	**.**	
〃 做	他	知道	你	有	这	珠宝	?	”	问	罗伊	.	

“他知道你有那些珠宝吗？”罗伊问道。

“ [nɑːt] [jet] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] ['hestər] ; “ [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['vaɪələnt]
“ **Not yet , ” rejoined Hester ; “ I believe if he had he would have been violent**
” 不是 然而 , ” 重新加入 海丝特 ; “ 我 相信 如果 他 有 他 会 有 到过 暴力
. ”
: ”
. ”

“还没有，”海丝特回答说，“我相信如果他真的那样做了，他一定会很暴力。”

“ [wel] , ['hestər] , ” [sed] ['pegi] , [æz; əz][ðə; ði][gɜːrl] [kən'kluːdid] [hɜːr; hər] [streɪndʒ] ['nærətɪv] ,
“ **Well , Hester , ” said Peggy , as the girl concluded her strange narrative ,**
” 出色地 , 海丝特 , ” 说 佩吉 , 作为 这 女孩 结束 她 奇怪的 叙述 ,

“好了，海丝特，”佩吉说道，女孩结束了她那奇怪的叙述。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [klɪrd] [ʌp][ə; eɪ] ['pʌzlɪŋ] ['mɪstəri] . ” -
“ **you have cleared up a puzzling mystery . ” 280**
” 你 有 已清除 向上 一个 令人费解 神秘 . ” -

“你解开了一个令人困惑的谜团。”280

“ [dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [sʌtʃ] [ə; eɪ][jɑːrn][ɪn][ɔːl][jʊr; jər][bɔːrn] [deɪz] ? ” [æskt] - .
“ **Did you ever hear such a yarn in all your born days ? ” asked Jimsy .**
” 做过 你 曾经 听到 这样的 一个 纱 在 全部 你的 出生 天 ? ” 问 - .

“你这辈子可曾听过这样的故事？”吉姆西问道。

“ [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɪz][ðer; ðər] , ” [kraɪd][dʒes] .
“ **And every one of the jewels is there , ” cried Jess .**
” 和 每一个 一 的 这 珠宝 是 那里 , ” 哭 杰西 .

“每一颗宝石都在那里！”杰西喊道。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] , [aɪl] [dʒʌst][kɔːl] [ʌp][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [tel] ['mʌðər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ **I tell you what I'll do , I'll just call up the house and tell mother about it .**
” 我 告诉 你 什么 患病的 做 , 患病的 只是 称呼 向上 这 房子 和 告诉 母亲 关于 它 .

“我告诉你我会怎么做，我会打电话回家告诉妈妈这件事。”

[wəʊnt][ʃiː; ʃi][biː; bi] [pliːzd] ?
Won't she be pleased ?
惯于 她 是 高兴 ?

她岂不是会很高兴?

” [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['bæŋkrɔft] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] – –
” **But Mrs . Bancroft was not at home , and – –**
” 但 太太 . 班克罗夫特 曾是 不是 在 家 , 和 – –

“但是班克罗夫特太太不在家，而且——”

“ [oʊ] , [mɪs] , ” [gɑːspt] [ðə; ði]['sɜːrvənt] , [huː] ['ænsər] [ðə; ði] - [foʊn] , “ [wɪə(r)] [ɔːl] [ˌʌp'set] .
“ **Oh , miss , ” gasped the servant , who answered the ' phone , “ we're all upset .**
” 哦 , 错过 , ” 倒吸一口气 这 仆人 , WHO 回答 这 - 电话 , “ 是 全部 沮丧的 .

“哦，小姐，”接电话的仆人喘着气说，“我们都很生气。”

['mɔːrgən][hæz; həz] [rʌn] [ɔːf] , [mɪs] , [ænd; ənd][soʊ][hæz; həz][dʒaɪlz] .
Morgan has run off , miss , and so has Giles .
摩根 有 跑步 离开 , 错过 , 和 所以 有 吉尔斯 .

摩根跑掉了，没打中，吉尔斯也跑掉了。

[ðeɪ] [tʊk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
They took some of the silver with them .
他们 采取 一些 的 这 银 和 他们 .

他们带走了一些银子。

['meri] [ænd; ənd][ˌem 'i:] [traɪd] [tu:; tə][stɑ:p] - [ɪm] [bʌt; bət] [ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][æt; ət][ˌju: 'es][ænd; ənd]

Mary	and	me	tried	to	stop	'	em	but	they	pointed	a	pistol	at	us	and
玛丽	和	我	尝试	到	停止	-	呃	但	他们	尖	一个	手枪	在	我们	和

[skerd] [ˌju: 'es][ɪn'tɜ:r] [haɪ] [straɪks] . ”

scared	us	inter	high	strikes	.	”
害怕的	我们	间	高的	罢工	.	”

玛丽和我试图阻止他们，但他们用手枪指着我们，用高空射击吓唬我们。

“ [aɪl] - [foʊn] [ðə; ði] [pə'li:s] [æt; ət] [wʌns] , ” [kraɪd] [dʒes] , [ɪn'dɪgnəntli] .

“	I'll	'	phone	the	police	at	once	,	”	cried	Jess	,	indignantly	.
“	患病的	-	电话	这	警察	在	一次	,	”	哭	杰西	,	愤慨地	.

“我马上就打电话报警！”杰西愤愤不平地喊道。

“ [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][gɑ:t][ɔ:f] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]['hædnt] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ðæt] .

“	They	might	have	got	off	if	it	hadn't	been	for	that	.
“	他们	可能	有	得到	离开	如果	它	之前没有	到过	为了	那	.

“如果不是因为那件事，他们可能就逃脱了。”

” [bʌt; bət] [ɔ:l'ðoʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'skrɪpʃn] [wʌz; wəz] ['fɜ:rnɪʃt] ,

”	But	although	a	good	description	was	furnished	,
”	但	虽然	一个	好的	描述	曾是	提供	,

“尽管提供了很好的描述，

['mɔ:rgən][ænd; ənd][dʒaɪlz][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['kæptʃərd] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['bæŋkrɔft] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪl]

Morgan	and	Giles	were	not	captured	and	Mr	.	Bancroft	was	not	ill
摩根	和	吉尔斯	是	不是	捕获	和	先生	.	班克罗夫特	曾是	不是	患病的

[pli:zd] .

pleased	.
高兴	.

摩根和吉尔斯没有被抓获，班克罗夫特先生对此并不感到不满。

“ [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] ['ventʃər] ['ɪntu:] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'gen] , ” [hi:; hi] [sed] ,

“	They	will	not	venture	into	this	part	of	the	country	again	,	”	he	said	,
“	他们	将要	不是	风险投资	进入	这	部分	的	这	国家	再次	,	”	他	说	,

他说：“他们以后不会再冒险进入这个地区了。”

“ [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] [wel] [rɪd][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ræskəlz] . ” -

“	and	we	are	well	rid	of	such	rascals	.	”	281
“	和	我们	是	出色地	摆脱	的	这样的	无赖	.	”	-

“我们终于摆脱了这些恶棍。”281

['hestər] ,

Hester	,
海丝特	,

海丝特，

[ɪn] [hu:m] ['mɪsɪz] . ['bæŋkrɔft] [tʊk] [æn; ən] ['ɪntrəst] ['æftər][ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd][toʊld][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ]

in	whom	Mrs	.	Bancroft	took	an	interest	after	the	girl	had	told	her	with
在	谁	太太	.	班克罗夫特	采取	一个	兴趣	后	这	女孩	有	讲述	她	和

[hɜ:r; hər] [oʊn] [lɪps][hɜ:r; hər] [streɪndʒ] ['stɔ:ri] ,

her	own	lips	her	strange	story	,
她	自己的	嘴唇	她	奇怪的	故事	,

班克罗夫特夫人对这个女孩产生了兴趣，因为女孩亲口告诉了她自己奇怪的经历。

[ɪz] [naʊ] [æt; ət][ə; eɪ]['gɜ:lz] - ['bɔ:rdɪŋ] [sku:l] , ['hævɪŋ] [bɪn] [sent] [ðer; ðər][æt; ət]['mɪsɪz] . ['bæŋˌkrɔfts]

is	now	at	a	girls	'	boarding	school	,	having	been	sent	there	at	Mrs	.	Bancroft's
是	现在	在	一个	女孩们	-	登机	学校	,	拥有	到过	发送	那里	在	太太	.	班克罗夫特的

[ɪk'spens] .

expense	.
费用	.

她现在在一所女子寄宿学校就读，费用由班克罗夫特夫人承担。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['fænɪŋ] ['hɑːrdɪŋ] ,

As	for	Fanning	Harding	,
作为	为了	范宁	哈丁	,

至于范宁·哈丁，

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sent] [hɪm; ɪm] [west] [suːn] ['æftər][ðə; ði] [lædz] [ɪ'neɪt] [ræs'kæləti][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'viːld] ,

his	father	sent	him	West	soon	after	the	lad's	innate	rascality	had	been	revealed	,
他的	父亲	发送	他	西方	很快	后	这	小伙子的	先天	坏事	有	到过	揭晓	,

他父亲在他天生顽劣的本性暴露后不久，就把他送到了西部。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [rɪ'pɔːrts] ['fænɪŋ] [ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə] [rɪ'diːm] [ðə; ði][pæst][ænd; ənd] [meɪk]

and	from	reports	Fanning	is	working	hard	to	redeem	the	past	and	make
和	从	报告	范宁	是	在职的	难的	到	赎回	这	过去的	和	制作

[hɪm'self] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l][mæn] .

himself	a	good	and	useful	man	.
他自己	一个	好的	和	有用	男人	.

据报道，范宁正在努力弥补过去的过错，让自己成为一个好人、有用的人。

“ [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæntəm] ['erʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɪz]

“	And	so	the	mystery	of	the	phantom	airship	and	the	missing	jewels	is
”	和	所以	这	神秘	的	这	幻影	飞艇	和	这	丢失的	珠宝	是

[ɔːl] [klɪrd] [ʌp] ,

all	cleared	up	,
全部	已清除	向上	,

“至此，幽灵飞艇和失踪珠宝之谜全部解开了。”

” [sed] ['pegi] [tuː; tə][dʒes][wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['æftər][ðə; ði] [ɪ'vents] [dʒʌst] [dɪ'skraɪbd] [hæd; həd]

”	said	Peggy	to	Jess	one	day	a	short	time	after	the	events	just	described	had
”	说	佩吉	到	杰西	一	天	一个	短的	时间	后	这	活动	只是	描述	有

[træn'spaɪərd] .

transpired	.
发生了	.

“就在刚才发生的事情发生后不久，佩吉有一天对杰西说道。”

“ [jes] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [hɜːr; hər] [tʃʌm] , “ [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [siːmz] ['klɪrər] [ænd; ənd] ['freʃər] ['sʌmhaʊ]

“	Yes	,	”	rejoined	her	chum	,	“	and	the	air	seems	clearer	and	fresher	somehow
”	是的	,	”	重新加入	她	密友	,	“	和	这	空气	似乎	更清晰	和	更清新	不知何故

.

:
.

“是的，”她的朋友回答说，“而且空气似乎也更清新了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['terəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][dɑːrk] [klaʊd] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][wʌn] . ”

It	is	terrible	to	have	a	dark	cloud	of	suspicion	hanging	over	one	.	”
它	是	糟糕的	到	有	一个	黑暗的	云	的	怀疑	绞刑	超过	一	.	”

被怀疑的阴云笼罩，真是太可怕了。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] ['pegi] ; “ [ænd; ənd] [naʊ] ,

“	It	is	,	indeed	,	”	rejoined	Peggy	;	“	and	now	,
”	它	是	,	的确	,	”	重新加入	佩吉	;	“	和	现在	,

“的确如此，”佩吉回答道；“现在，

[æz; əz] [rɔi] [liːvz] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [west] , [lets] [ɔːl] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] [spɪn] .

as	Roy	leaves	in	a	few	days	for	the	West	,	let's	all	take	a	good	long	spin	.
作为	罗伊	树叶	在	一个	很少	天	为了	这	西方	,	我们来吧	全部	拿	一个	好的	长的	旋转	.

罗伊几天后就要去西部了，咱们都好好兜兜风吧。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ] in282

You	and	I	will	go	in282
你	和	我	将要	去	in282

你和我都会进去282

[ðə; ði]['goʊldən] ['bʌtərflaɪ] [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [kæn; kən] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]['ɔːtoʊ] .

the	Golden	Butterfly	while	the	boys	can	run	along	below	us	in	the	auto	.
这	金的	蝴蝶	尽管	这	男孩们	能	跑步	沿着	以下	我们	在	这	汽车	.

金蝴蝶，而男孩们可以在我们下面的汽车里奔跑。

" [bʌt; bət][dʒes] [lʊkt] [ə; eɪ][bɪt] ['daʊtf(ə)l] .

"	But	Jess	looked	a	bit	doubtful	.
"	但	杰西	看起来	一个	少量	疑	.

但杰西看起来有点怀疑。

" ['wʊdnt] [rɔi] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði] ['erəpleɪn] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Wouldn't	Roy	like	to	go	in	the	aeroplane	?	"	she	said	.
"	不会	罗伊	喜欢	到	去	在	这	飞机	?	"	她	说	.

"罗伊不想坐飞机吗？"她问道。

['pegi] [broʊk] ['ɪntuː] ['meri] ['læftər] .

Peggy	broke	into	merry	laughter	.
佩吉	打破	进入	欢乐	笑声	.

佩吉哈哈大笑起来。

" [oʊ] , [juː; jʊ][slaɪ] [pʊs] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	Oh	,	you	sly	puss	,	"	she	exclaimed	.
"	哦	,	你	狡猾	猫	,	"	她	惊呼	.

"哦，你这只狡猾的猫！"她惊呼道。

" ['veri] [wel] , [ðen] [juː; jʊ][ænd; ənd] [rɔi] [ɪn][ðə; ði]['goʊldən]['iːg(ə)l][ænd; ənd] - [ænd; ənd][aɪ][ɪn][ðə; ði]

"	Very	well	,	then	you	and	Roy	in	the	Golden	Eagle	and	Jimsy	and	I	in	the
"	非常	出色地	,	然后	你	和	罗伊	在	这	金的	鹰	和	-	和	我	在	这

['ɔːtoʊ] . "

auto	.	"
汽车	.	"

"好的，那你和罗伊坐金鹰号，我和吉姆西坐汽车。"

" ['suːts] [ˌem 'iː] , " [kraɪd] - , ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [weɪst] ,

"	Suits	me	,	"	cried	Jimsy	,	throwing	his	arm	around	his	sister's	waist	,
"	西装	我	,	"	哭	-	,	投掷	他的	手臂	大约	他的	姐妹	腰部	,

"正合我意！"吉姆西喊道，同时搂住了妹妹的腰。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][gɜːrl]['eɪvieɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , ['pegi] . "

"	but	I	thought	you	were	the	girl	aviator	of	the	family	,	Peggy	.	"
"	但	我	想法	你	是	这	女孩	飞行员	的	这	家庭	,	佩吉	.	"

"但我以为你是家里的女飞行员，佩吉。"

" [soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] , " [læft] ['pegi] , " [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [jiːld] [maɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][wʌns] .

"	So	I	am	,	"	laughed	Peggy	,	"	but	I	am	willing	to	yield	my	place	for	once	.
"	所以	我	是	,	"	笑了	佩吉	,	"	但	我	是	愿意的	到	屈服	我的	地方	为了	一次	.

"

"
"

"我也是，"佩吉笑着说，"但我愿意破例一次让出我的位置。"

" [wel] , [ɪf] [juːl] [ɪk'skjuːs][maɪ]['hɔːrɪd] [slæŋ] , " [læft] - ,

"	Well	,	if	you'll	excuse	my	horrid	slang	,	"	laughed	Jimsy	,
"	出色地	,	如果	你会	原谅	我的	可怕的	俚语	,	"	笑了	-	,

"好吧，如果你不介意我蹩脚的俚语的话，"吉姆西笑着说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [wiːv] [ɔːl] [bɪn] - [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] - [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [fjuː] [wiːks] .

"	I	think	I	may	say	we've	all	been	'	up	in	the	air	'	for	the	last	few	weeks	.
"	我	思考	我	可能	说	我们已经全部		到过	-	向上	在	这	空气	-	为了	这	最后的	很少	周	.

"我想说，过去几周我们都一直处于'悬而未决'的状态。"

[bʌt; bət] [its] [ɔːl]['oʊvər] [naʊ] [ænd; ənd] [wiːl] ['set(ə)l] [daʊn] [tuː; tə] ['hʌmdrʌm] [laɪf] [wʌns] [mɔːr] . ”

But	it's	all	over	now	and	we'll	settle	down	to	humdrum	life	once	more	.	”
但	它是	全部	超过	现在	和	出色地	定居	向下	到	平淡无奇	生活	一次	更多的	.	”

但现在一切都结束了，我们将再次回归平淡无奇的生活。

“ [its] [bɪn] ['dʒɑːli] , [ðoʊ] , ” [prəu'testid] ['pegi] .

“	It's	been	jolly	,	though	,	”	protested	Peggy	.
”	它是	到过	快乐的	,	尽管	,	”	抗议	佩吉	.

“不过，这趟旅行挺愉快的，”佩吉抗议道。

“ [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][pɑːrts][left] [aʊt] , ” [pʊt][ɪn][dʒes] .

“	With	some	parts	left	out	,	”	put	in	Jess	.
”	和	一些	部分	左边	出去	,	”	放	在	杰西	.

“还有一些部分被省略了，”杰西补充道。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [noʊ] [əd'ventʃəz] [dʒʌst] [laɪk] those283

But	although	no	adventures	just	like	those283
但	虽然	不	冒险	只是	喜欢	those283

但尽管没有像那些283一样的冒险

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'leɪtɪd] ['hæpənd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] ['eɪvieɪtər] ,

we	have	related	happened	again	to	the	Girl	Aviators	,
我们	有	有关的	发生	再次	到	这	女孩	飞行员	,

我们已经将类似的事情再次发生在了女飞行员身上，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [duː] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [sʌm; səm] [mɔːr] [streɪndʒ] [iks'piəriənsiz] .

they	were	due	to	encounter	some	more	strange	experiences	.
他们	是	到期的	到	遇到	一些	更多的	奇怪的	经历	.

他们还将遭遇更多奇异的经历。

[ɪn][fækt] , [bəuθ] ['pegi] [ænd; ənd] [rɔi] [ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv]

In	fact	,	both	Peggy	and	Roy	and	their	friends	were	on	the	brink	of
在	事实	,	两个都	佩吉	和	罗伊	和	他们的	朋友们	是	在	这	边缘	的

[sʌm; səm] [ɑːd] ['hæpəniŋz] ,

some	odd	happenings	,
一些	奇怪的	事件	,

事实上，佩吉、罗伊和他们的朋友们都即将面临一些奇怪的事情。

[ðə; ði][nə'reɪʃn,næ'reɪʃn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [poʊ'spoʊnd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ðɪs]

the	narration	of	which	must	be	postponed	to	another	volume	of	this
这	旁白	的	哪个	必须	是	推迟	到	其他	体积	的	这

['sɪriːz] .

series	.
系列	.

其叙述必须推迟到本系列的另一卷中。

[wʌt] [ðiːz] [ˌkɔmpli'keiʃəns] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] , [bəuθ] ['meri] [ænd; ənd] ['perələs] ,

What	these	complications	and	adventures	,	both	merry	and	perilous	,
什么	这些	并发症	和	冒险	,	两个都	欢乐	和	危险的	,

这些错综复杂的事件和冒险，既有欢乐的，也有危险的，

[pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [wɪl] [biː; bi] [set] [daʊn] [ɪn] [fʊl] ['diːteɪl] [ɪn] “ [ðə; ði][gɜːrl] ['eɪvieɪtər] [ɑːn]['goʊldən] [wɪŋz]

proved	to	be	will	be	set	down	in	full	detail	in	“	The	Girl	Aviators	on	Golden	Wings
已证实	到	是	将要	是	放	向下	在	满的	细节	在	“	这	女孩	飞行员	在	金的	翅膀

,

,
,

事实证明，《金翼少女飞行员》一书将对此进行详细阐述。

” [ə; eɪ] ['briːzi] [teɪl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['eriəl] [meɪdz] .

”	a	breezy	tale	of	our	aerial	maids	.
”	一个	微风	故事	的	我们的	天线	女佣	.

“一个关于我们空中女仆的轻松故事。”

[ðə; ði] [end] .

THE	**END**	**.**
这	结尾	.

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。


听书破万卷
开口如有神